2026. okt. 8.

Földes Csaba publikációinak visszhangjára vonatkozó adatok: recenziók és független hivatkozások jegyzéke

(csak kötetekben és tudományos cikkekben)

Összesen 3616 tétel: 157 recenzió munkáimról (közülük 54 Magyarországon, 103 külföldön[1] jelent meg) és további 3459 független hivatkozás (közülük 594 Magyarországon, 2865 külföldön jelent meg).

I. Monográfiák

II. Szótárak, tankönyvek, oktatási célú kötetek

III. Szerkesztett kötetek

IV. Tanulmányok

I. Monográfiák

D*eutsche Rundfunksprache in mehrsprachiger Umwelt. Am Beispiel der Verwendung von Phraseologismen.* Wien: Edition Praesens 1995, 167 p.; ISBN 3-901126-39-2 [társszerző: Hécz, Andrea].

Recenziók: [összesen 9 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

MEIER, Christine A. – in: *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung* 30 (1996), p. 139-141.

STEIN, Stephan – in: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 23 (1996), p. 641-645.

BAMBEK, Andrea – in: *Muttersprache* 107 (1997) 3, p. 292-295.

FORGÁCS, Erzsébet – in: *Sprachtypologie und Universalienforschung* 50 (1997) 2, p. 167-169.

KISPÁL, Tamás – in: Korhonen, Jarmo/Gimpl, Georg (Hrsg.): *Kontrastiv.* (= *Der Ginkgo-Baum. Germanistisches Jahrbuch für Nordeuropa.* 15. Folge). Helsinki 1997, p. 524-526.

STERNKOPF, Jochen – in: *Deutsch als Fremdsprache* 34 (1997) 4, p. 253.

STEVENSON, Patrick – in: *Language Problems & Language Planning* 21 (1997) 1, p. 92-96.

STRAßNER, Erich – in: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 64 (1997) 2, p. 251.

---

1 Külföldi és hazai kiadók közös kiadványait a teljes anyagban a hazaiaknál szerepeltetem.

PIIRAINEN, Ilpo Tapani – in: *Leuvense Bijdragen* 88 (1999), p. 201-203.

Hivatkozások: [összesen 28 (közülük 3 Magyarországon és 25 külföldön)]

– BRADEAN-EBINGER, Nelu: *Deutsch in Kontakt: als Minderheits- und als Mehrheitssprache in Mitteleuropa. Eine soziolinguistische Untersuchung zum Sprachgebrauch bei den Ungarndeutschen, Donauschwaben und Kärntner Slowenen.* Budapest: BKE 1997 (lingua 803: Deutsch/10), p. 37, 148.

− BRADEAN-EBINGER, Nelu: *Deutsch im Kontakt: als Minderheits- und als Mehrheitssprache in Mitteleuropa. Eine soziolinguistische Untersuchung zum Sprachgebrauch bei den Ungarndeutschen, Donauschwaben und Kärntner Slowenen.* Wien: Edition Praesens 1997, p. 27, 110.

– OOMEN-WELKE, Ingelore: Deutschland – Land vieler Sprachen. In: Balhorn, Heiko/ Niemann, Heide (Hrsg.): *Sprache werden Schrift: Mündlichkeit – Schriftlichkeit – Mehrsprachigkeit.* Lengwill am Bodensee: Libelle 1997, p. 234-244; p. 237, 243.

– POLENZ, Peter von: *Deutsche Sprachgeschichte vom Spätmittelalter bis zur Gegenwart. Bd. III: 19. und 20. Jahrhundert*. Berlin/New York: de Gruyter 1999 (De-Gruyter-Studienbuch), p. 188, 228, 619.

– CHRISSOU, Marios: *Kontrastive Untersuchungen zu deutschen und neugriechischen Phraseologismen mit animalistischer Lexik.* Essen: Clemon-Verl. 2000, p. 268.

– PABST, Christiane M.: Neue Thesen zur Phraseologie unter besonderer Berücksichtigung der verbalen Phraseolexeme sowie deren Abgrenzung gegen Metaphern und Funktionsverbgefüge. In: Szalai, Lajos (Hrsg.): *Der Text als Begegnungsfeld zwischen Literaturwissenschaft und Linguistik. Zehn Jahre Germanistik in Szombathely im europäischen Zusammenhang. Jubiläumskonferenz: 29.–30. Oktober 1999.* Szombathely: BDF 2000 (Acta Germanistica Savariensia; 4), p. 149-154; p. 149, 159, 151, 154, 155, 164.

– CHRISSOU, Marios: Deutsche und neugriechische Phraseologismen mit animalistischer Lexik. Eine kontrastive Analyse auf der Wörterbuch- und der Textebene. In: *EliSE: Essener Linguistische Skripte* 1 (2001) 1, p. 89-121; p. 93, 118.

– LÓPEZ GONZÁLEZ, Antonio María: La sociolingüística de los medios de comunicación. In: *Linguistik online* 12 (2002) 3*,* p. 37-59; p. 51.

– BAMBEK, Andrea: *Deutsche Vornamengebung in zweisprachigem Umfeld. Synchrone und diachrone Aspekte der Namengebung und Namenverwendung bei Ungarndeutschen. Eine empirische Studie.* Neumünster: Wachholtz 2003 (Kieler Beiträge zur deutschen Sprachgeschichte; 22), p. XIV.

– PABST, Christiane M.: *Untersuchungen zur Systemabhängigkeit der Phraseologie im österreichischen Deutsch.* Wien: Edition Praesens 2003; p. 13, 29, 43, 49, 174.

– SCHMITZ, Ulrich: *Sprache in modernen Medien. Einführung in Tatsachen und Theorien, Themen und Thesen.* Berlin: Erich Schmidt 2004 (Grundlagen der Germanistik; 41), p. 69, 151.

– SAVA, Doris: Der Blick aufs Deutsche von innen und außen. Kontrastive Phraseologie als Forschungsaufgabe der Auslandsgermanistik. In: *Germanistische Beiträge.* Lucian-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt Nr. 19 (2005), p. 86-125; p. 102, 118.

– KÖSTER, Lutz: Phraseme in audiovisuellen Medien. In: Burger, Harald/Dobrovoľskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007

(Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.1), p. 275-284; p. 276, 283.

– POCIASK, Janusz: Zum kreativen Umgang mit idiomatischen Einheiten auf der semantischen Ebene (dargestellt an Textbeispielen aus der *Neuen Zürcher Zeitung*). In: Cirko, Lesław/Grimberg, Martin (Hrsg.): *Sprachlust – Norm – Kreativität. Materialien der internationalen Linguistenkonferenz Karpacz 12.–14.09.2005.* Dresden: Neisse-Verl./ Wrocław: ATUT 2007 (Beihefte zum Orbis Linguarum; 62), p. 167-181; p. 168, 179.

– POCIASK, Janusz: *Zu Status und Funktion der idiomatischen Einheit in Pressetexten. Dargestellt an Textbeispielen aus der Neuen Zürcher Zeitung.* Frankfurt a.M./Berlin/ Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2007 (Danziger Beiträge zur Germanistik; 23), p. 15, 160.

– ZEMAN, Dalibor: Zu einigen Aspekten der kontrastiven Phraseologie am Beispiel Deutsch-Tschechisch. Theoretische Prämissen und praktische Überlegungen. In: Höhne, Steffen/Nekula, Marek/Tvrdik, Milan/Cvrkal, Ivan (Hrsg.): *Brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien – Slowakei 2006.* Bonn: DAAD 2007 (Reihe Germanistik), p. 299-317; p. 314.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 318.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 58, 373.

– GERÖLY, Krisztina: Erscheinungsformen und Rolle von Phraseologismen in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: Földes, Csaba (Ed.): *Disciplinary and Interdisciplinary Phraseology. Selected papers of the EUROPHRAS conference in Veszprém.* Veszprém: University of Pannonia, University Press 2009, p. 89-97; p. 89, 90, 97.

– FOURCAUD, Christine: *Phraseologie und Sprachtransfer bei Arte-Info.* Frankfurt a.M./ Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2009 (Im Medium fremder Sprachen und Kulturen; 15); p. 28, 47, 414.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 132, 299.

– GERÖLY, Krisztina: Sprach- und Kulturkontaktphänomene in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur: Ergebnisse eines Forschungsprojekts. In: Benedek, Andrea/ Boszák, Gizella/Crişan, Renata Alice (Hrsg.): *Begegnungsräume von Sprachen und Literaturen. Studien aus dem Bereich der Germanistik, Bd. 2. II. Internationale Germanistentagung Großwardein/Oradea/Nagyvárad, 18.–20. Februar 2009.* Klausenburg/ Großwardein: Siebenbürgischer Museum-Verein/Partium Verlag 2010 (Großwardeiner Beiträge zur Germanistik; 2), p. 147-159; p. 153, 157.

– HYVÄRINEN, Irma: Zu deutschen Höflichkeitsformeln mit *bitte* und ihren finnischen Äquivalenten. In: Hyvärinen, Irma/Liimatainen, Annikki (Hrsg.): *Beiräge zur pragmatischen Phraseologie.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/New York/Oxford/ Wien: Lang 2010 (Finnische Beiträge zur Germanistik; 25), p. 147-203; p. 150, 201.

– SAVA, Doris: Intralinguale Betrachtungen zur Phraseologie des Deutschen. In: *Buletin Ştiinţific, Fascicula Filologie, Cluj-Napoca, Seria A*, Vol. XXIV, 2015. p. 107-117; p. 113, 116.

– SAVA, Doris: Areale Aspekte der Phraseologie. In: *Germanistische Beiträge* (Hermannstadt/Sibiu) 38 (2016) 1, p. 123-180; p. 146, 176.

– LAZOVIĆ, Milica: *Radiointerviews zur Vermittlung der rezeptiven Grammatik der gesprochenen Sprache. Eine qualitative Studie zur Rezeption von Radiointerviews bei Lernern des Deutschen als Fremdsprache, mit dem Fokus auf äußerungsinitialen und äußerungsfinalen Konstrukten sowie Parenthesen*. Regensburg: Universität 2017, p. 137, 748.

– DITTMAR, Martin: *Sprachkontakt zwischen Deutsch und Spanisch in der Pressesprache der deutschen Minderheit in Lateinamerika Ein Beitrag zur Erforschung der Sprachverwendung unter Bedingungen interkultureller Zweisprachigkeit.* Erfurt: Univ. 2019; p. 24, 58, 59, 289.

– FRĄCKOWIAK, Mariusz: *Phraseologismen und ihre Modifikationen in den Überschriften deutscher und polnischer Pressekommentare*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 6), p. 91, 400.

Deutsche Phraseologie kontrastiv: Intra- und interlinguale Zugänge. **Heidelberg: Julius Groos Verlag 1996 (Deutsch im Kontrast; Bd. 15), 222 p.; ISBN 3-87276-759-3.**

Recenziók: [összesen 10 (közülük 2 Magyarországon és 8 külföldön)]

FORGÁCS, Erzsébet – in: *IRAL. International Review of Applied Linguistics* 35 (1997) 3, p. 231-233.

KORHONEN, Jarmo – in: *Germanistik* 38 (1997) 2, p. 381-382.

KORHONEN, Jarmo – in: Korhonen, Jarmo/Gimpl, Georg (Hrsg.): *Kontrastiv.* (*Der Ginkgo-Baum. Germanistisches Jahrbuch für Nordeuropa.* 15. Folge). Helsinki 1997, p. 485-489.

STAUDACHER, Jochen – in: *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung* 31 (1997), p. 130-133.

V. RADA, Roberta – in: *Jahrbuch der ungarischen Germanistik 1997.* Hrsg. von Antal Mádl und Gunther Dietz – Budapest GUG 1997, p. 253-256.

KISPÁL, Tamás – in: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 2 (1998) 2, p. 179-182.

HESSKY, Regina – in: *Zeitschrift für deutsche Philologie* 118 (1999) 3, p. 420-429.

KEGYES, Erika – in: *Philologia Fenno-Ugrica* 5-6 (1999/2000), p. 49-61.

SKOG-SÖDERSVED, Mariann – in: *Neuphilologische Mitteilungen* 100 (1999) 2, p. 239-243.

WOTJAK, B – in: *Deutsch als Fremdsprache* 36 (1999) 3, p. 175-176.

Hivatkozások: [összesen 313 (közülük 20 Magyarországon és 293 külföldön)]

– DOBROVOĽSKIJ, Dmitrij: *Idiome im mentalen Lexikon. Ziele und Methoden der kognitivbasierten Phraseologieforschung.* Trier: WVT Wiss. Verlag 1997 (Fokus; 18), p. 9, 249, 251, 257.

– FORGÁCS Erzsébet: Variánsképződés és szövegbe szerkesztés – Közmondások Heltai Gáspár műveiben. In: *Néprajz és Nyelvtudomány* 38 (1997), p. 39-68; p. 49, 65.

– FORGÁCS, Erzsébet/GÖNDÖCS, Ágnes: Sprachspiele in der Werbung. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 1 (1997) 1, p. 49-70; p. 51, 54, 59, 68.

– HUNDT, Christine: Zur textgebundenen Verwendung von Phraseologismen am Beispiel portugiesischer Wochenzeitungen und -zeitschriften. In: Sabban, Annette (Hrsg.): *Phraseme im Text. Beiträge aus romanistischer Sicht*. Bochum: Brockmeyer 1997 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 14), p. 133-159; p. 155.

– V. RADA, Roberta: Einige Überlegungen zum Einsatz von Euphemismen im DaF-Unterricht. In: *Deutschunterricht für Ungarn* 2/1997, p. 40-50; p. 40, 49.

– KÖSTER, Lutz: Phraseologismen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Kontrastives Vorgehen mit Hilfe der Textsorte 'Horoskop'. In: *Das Wort. Germanistisches Jahrbuch 1997.* Hrsg. Iris Bäcker. DAAD: 1997, p. 283-308; p. 284, 285, 303.

– MIEDER, Wolfgang: Phraseologie. Eine Einführung. By Christine Palm. Tübingen: Gunter Narr 1995 (Narr Studienbücher). In: *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship* 14 (1997), p. 437-441; p. 440.

– BURGER, Harald: *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen.* Berlin: Schmidt 1998 (Grundlagen der Germanistik; 36), p. 194, 195, 203, 214.

– DOBROVOĽSKIJ, Dmitrij: Zum Verhältnis des Universellen und Einzelsprachspezifischen in der Idiomatik (kognitivsemantische Aspekte). In: Eismann, Wolfgang (Hrsg.): *EUROPHRAS 95. Europäische Phraseologie im Vergleich: Gemeinsames Erbe und kulturelle Vielfalt.* Bochum: Brockmeyer 1998 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 15), p. 151-163; p. 161.

– EHRGANGOVÁ, Elena: Phraseologie in kontrastiver Sicht. In: Grucza, Franciszek [in Verbindung mit Tadeusz Namowicz, Józef Wiktorowicz, Lech Kolago] (Hrsg.): *Deutsch und Auslandsgermanistik in Mitteleuropa. Geschichte – Stand – Ausblicke. Dokumentation einer internationalen Konferenz 10.-12. Oktober 1996, Warszawa.* Warszawa: Graf-Punkt 1998, p. 301-306; p. 302, 306.

– KORHONEN, Jarmo: *Zur Entwicklung der intra- und interlingualen kontrastiven Phraseologie unter besonderer Berücksichtigung der deutschen Sprache.* Vaasa/Germersheim: 1998 (SAXA, Reihe B, Heft 1), p. 11, 13, 28.

– KORHONEN, Jarmo: Zur kontrastiven Phraseologie unter Berücksichtigung der deutschen Sprache. Geschichte, Entwicklung, Ergebnisse. In: Barz, Irmhild/Öhlschläger, Günther (Hrsg.): *Zwischen Grammatik und Lexikon.* Tübingen: Niemeyer 1998 (Linguistische Arbeiten; 390), p. 117-131; p. 117, 119, 120, 121, 122, 123, 126.

– LÜGER, Heinz-Helmut: Bildhafte Satzphraseologismen. In: *Zeitschrift für Angewandte Linguistik/Gal-Bulletin* Nr. 29 (1998), p. 41-75; p. 43, 74.

– MIEDER, Wolfgang: *Verdrehte Weisheiten. Antisprichwörter aus Literatur und Medien.* Wiesbaden: Quelle und Meyer 1998; p. 385.

– SCHOTTMANN, Hans: Deutsche und schwedische Phraseologie. In: Schmitsdorf, Eva/ Hartl, Nina/Meurer, Barbara (Hrsg.): *Lingua Germanica. Studien zur deutschen Philologie. Jochen Splett zum 60. Geburtstag.* Münster/New York/München/Berlin: Waxmann 1998, p. 263-280; p. 265, 271, 276.

– D'ËRKE, Zoltan: Osnovnye napravlenija i rezul'taty izučenija frazeologii russkogo jazyka v Vengrii (v period s 1985 po 1998 gg.). In: Balaskó, Mária/Kohn, János (szerk.): *A*

nyelv mint szellemi és gazdasági tőke. A VIII. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia előadásainak gyűjteményes kiadása, 1998. április 16-18. I. Szombathely. Szombathely: BDTF 1999, p. 71-78; p. 73, 74, 75, 76, 77.

– DIETZ, Hans-Ulrich: *Rhetorik in der Phraseologie. Zur Bedeutung rhetorischer Stilelemente im idiomatischen Wortschatz des Deutschen.* Tübingen: Niemeyer 1999 (Reihe Germanistische Linguistik; 205), p. 133, 134, 405.

– FIEDLER, Sabine: *Plansprachen und Phraseologie. Empirische Untersuchungen zu reproduziertem Sprachmaterial im Esperanto.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1999, p. 69, 340, 342, 362.

– FIEDLER, Sabine: Zum Übersetzen von Phraseologismen in der Plansprache – dargestellt an literarischen Übersetzungen im Esperanto. In: Sabban, Annette (Hrsg.): *Phraseologie und Übersetzen*. Bielefeld: Aisthesis-Verl. 1999 (Phrasemata; II), p. 59-80; p. 65, 68, 79.

– FORGÁCS, Erzsébet: Ethnostereotype und interkulturelle Kommunikation. In: Lipóczi, Sarolta/Oomen-Welke, Ingelore (Eds.): *Students East – West. Languages, Society, Arts, Education.* Freiburg i.B.: Fillibach 1999, p. 93-107; p. 105, 106.

– HOLDERBAUM, Anja: *Englische Idiomatiken als Gegenstand einer empirischen Übersetzungsforschung.* Trier: Wiss. Verl. 1999, p. 546.

– KRIER, Fernande: Idiomverwendung in der Luxemburgischen Abgeordnetenkammer. In: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 64 (1999) 3, p. 280-295; p. 289.

– LÜGER, Heinz-Helmut: *Satzwertige Phraseologismen. Eine pragmalinguistische Untersuchung.* Wien: Edition Praesens 1999, p. VIII, 3, 11, 18, 33, 36, 45, 60, 85, 139, 193, 292, 293, 311.

– MALÁ, Jiřina: Zu einigen Problemen der kontrastiven Phraseologie am Beispiel Deutsch-Tschechisch. In: *Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik* 13 (1999) 1, p. 49-60; p. 49, 50, 51, 55, 60.

– MARSCHALL, Gottfried R.: Sprachtypische Bauprinzipen von Phrasemen und das Problem der Übersetzung. In: Bravo, Nicole Fernandez/Behr, Irmtraud/Rozier, Claire (Hrsg.): *Phraseme und typisierte Rede.* Tübingen: Stauffenburg 1999 (Eurogermanistik; 14), p. 201-212; p. 212.

– MIEDER, Wolfgang: *Phrasen verdreschen. Antiredensarten aus Literatur und Medien.* Wiesbaden: Quelle und Meyer 1999; p. 391.

– MIEDER, Wolfgang: Sprichwörter in den größeren allgemeinen und phraseologischen Wörterbüchern Deutsch-Englisch/Englisch-Deutsch. In: Wiegand, Herbert E. (Hrsg.): *Studien zur zweisprachigen Lexikographie mit Deutsch IV.* Hildesheim/New York: Olms 1999 (Germanistische Linguistik; 143-144), p. 1-40; p. 14, 15, 30, 35.

– MIEDER, Wolfgang: Sprichwörterkunde. In: Ernst, Peter (Hrsg.): *Einführung in die synchrone Sprachwissenschaft.* 2. verb. und vermehrte Auf. Wien: Ed. Praesens 1999, p. 17-1 – 17-32; p. 17-16, 1725.

– CHRISSOU, Marios: *Kontrastive Untersuchungen zu deutschen und neugriechischen Phraseologismen mit animalistischer Lexik.* Essen: Clemon-Verlag 2000, p. 77, 78, 81, 95, 141, 155, 223, 268.

– DOGBEH, Lucia Isabelle: *Sprichwörter kontrastiv. Eine vergleichende Studie der Struktur und Funktion von Sprichwörtern im Deutschen und im Fon.* Bern/Berlin/Bruxelles/

Frankfurt a.M./New York/Oxford/Wien: Lang 2000 (Sprichwörterforschung; 21), p. 160, 256.

– MALÁ, Jiřina: „Böhmische Dörfer – španělská vesnice“. Einige Aspekte der kontrastiven Phraseologie (Deutsch-Tschechisch) in Wörterbüchern und Texten. In: *Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik* 14 (2000), p. 78-86; p. 80, 85.

– PIIRAINEN, Elisabeth: *Phraseologie der westmünsterländischen Mundart. Semantische, kulturelle und pragmatische Aspekte dialektaler Phraseologismen.* Baltmannsweiler: Schneider-Verl. Hohengehren 2000 (Phraseologie und Parömiologie; 2), p. 25, 517.

– SCHAEDER, Burkhard: Phraseologie. In: Glück, Helmut (Hrsg.): *Metzler-Lexikon Sprache.* Stuttgart/Weimar: Metzler 2000, p. 529-530; p. 530.

– ZIEBART, Horst: Phraseologie im Fremdsprachenunterricht Deutsch. In: Kątny, Andrzej/Hejwowski, Krzysztof (Red.): *Problemy frazeologii i leksykografii. Materiały z konferencji zorganizowanej przez Wydział Filologiczny Wszechnicy Mazurskiej, Olecko, 16-17 czerwca 1999 rok.* Olecko: Wszechnica Mazurska 2000, p. 76-98; p. 93, 94, 95, 99.

– BRDAR-SZABÓ, Rita: Kontrastive Analysen Deutsch-Ungarisch: eine Übersicht. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.1), p. 422-428; p. 427, 428.

– CHRISSOU, Marios: Deutsche und neugriechische Phraseologismen mit animalistischer Lexik. Eine kontrastive Analyse auf der Wörterbuch- und der Textebene. In: *EliSE: Essener Linguistische Skripte* 1 (2001) 1, p. 89-121; p. 89, 118.

– FLEISCHER, Wolfgang/HELBIG, Gerhard/LERCHNER, Gotthard (Hrsg.): *Kleine Enzyklopädie – deutsche Sprache.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Wien: Lang 2001, p. 769.

– GAUTIER, Laurent: „Es machte dem Auersberger Spaß, seine Schwiegermutter, wie in Österreich gesagt wird, aus dem Häuschen zu bringen”. Zur Verwendung (nicht nur) österreichischer Phraseme in österreichischen literarischen Texten. In: Häcki Buhofer, Annelies/Burger, Harald/Gautier, Laurent (Hrsg.): *Phraseologiae Amor. Aspekte europäischer Phraseologie. Festschrift für Gertrud Gréciano zum 60. Geburtstag.* Baltmannsweiler: Schneider Verlag 2001 (Phraseologie und Parömiologie; 8), p. 151-161; p. 151, 154, 160.

– HENK, Katrin: Phraseologismen in literarischen Texten. Ein Unterrichtsbeispiel für Deutsch als Fremdsprache. In: Lorenz-Bourjot, Martine/Lüger, Heinz-Helmut (Hrsg.): *Phraseologie und Phraseodidaktik.* Wien: Ed. Praesens 2001 (Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung; Sonderheft 4), p. 179-203; p. 185.

– KAHRAMANTÜRK, Kuthan: Interlinguale und interkulturelle Aspekte der deutschen und türkischen Phraseologismen; dargestellt anhand von Somatismen und Zoosemismen. In: *Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi (Studien zur deutschen Sprache und Literatur)* 13 (2001), p. 57-71; p. 60, 62, 71.

– KORHONEN, Jarmo/WOTJAK, Barbara: Kontrastivität in der Phraseologie. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001

(Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.1), p. 224-235; p. 227, 230, 233.

– MARTÍN, Luis: *Phraseologie im zweisprachigen Wörterbuch Deutsch-Spanisch.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2001 (Hispano-Americana; 28), p. 166.

– MIEDER, Wolfgang: Fiedler, Sabine: Plansprache und Phraseologie. Empirische Untersuchungen zu reproduziertem Sprachmaterial im Esperanto. Frankfurt am Main: Peter Lang 1999. In: *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship* 18 (2001), p. 402-407; p. 402.

– MIEDER, Wolfgang: Zhu, Kaifu: Lexikographische Untersuchung somatischer Phraseologismen im Deutschen und im Chinesischen. Eine kontrastive Analyse unter interkulturell-kommunikativen Aspekten. Frankfurt am Main: Peter Lang 1998. In: *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship* 18 (2001), p. 473-476; p. 473, 475.

– BOTTESCH, Johanna: *Der phraseologische Wortschatz des Landlerischen von Großpold unter strukturellem, semantischem und pragmatischem Aspekt.* Sibiu/Hermannstadt: Ed. Univ. 2002, p. 19, 304.

– BURGER, Harald: Dialektale Phraseologie – am Beispiel des Schweizerdeutschen. In: Piirainen, Elisabeth/Piirainen, Ilpo Tapani (Hrsg.): *Phraseologie in Raum und Zeit. Akten der 10. Tagung des WAK „Phraseologie/Parömiologie" (Münster 2001).* Baltmannsweiler: Schneider 2002 (Phraseologie und Parömiologie; 10), p. 11-29; p. 11, 28.

– DOBROVOĽSKIJ, Dmitrij: Phraseologismen in kontrastiver Sicht. In: Cruse, D. Alan/ Hundsnurscher, Franz/Job, Michael/Lützeier, Peter Rolf (Hrsg.): *Lexikologie*. Berlin/ New York: W. de Gruyter 2002 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 21.1), p. 442-451; p. 442, 443, 445, 450.

– LÓPEZ ROIG, Cecilia: *Aspectos de frazeología contrastiva (alemán-espanol) en es sistema y en es texto.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2002 (Hispano-Americana; 29), p. 58, 68, 71, 78, 82, 86, 87, 88, 89, 106, 109, 122, 126, 127, 147, 380.

– LÜGER, Heinz-Helmut: Bedeutungskonstruktion und Übersetzungsversuch. Am Beispiel deutscher und französischer Phraseologismen. In: Pohl, Inge (Hrsg.): *Prozesse der Bedeutungskonstruktion.* Frankfurt/Main [u.a.]: Peter Lang 2002 (Sprache – System und Tätigkeit; 40), p. 111-145; p. 125, 143.

– SAFINA, Rimma: Komponentenanalyse der Phraseologismen. Kontrastive Untersuchung deutsch-russisch. In: *Sprachwissenschaft* 27 (2002) 1, p. 55-77; p. 76, 77.

– BURGER, Harald: *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen.* 2., überarb. Aufl. Berlin: Schmidt 2003 (Grundlagen der Germanistik; 36), p. 196, 197, 205, 216.

– JESENŠEK, Vida: Aus Nachbars Garten oder was anderes? Gründe und Ursachen der zwischensprachlichen phraseologischen Konvergenz am Beispiel des Deutschen und Slowenischen. In: Teržan Kopecky, Karmen/Petrič, Teodor (ured.): *Germanistika v stičnem prostoru Evrope II. Mednarodni simpozij. Maribor/Ljubljana, 18.–20. aprila 2002. Zbornik prispevkov 1: Lingvistika*. Maribor: Ped. fakult. 2003, p. 449-455; p. 449, 454.

– KONČNIK, Andreja: Gefühle phraseologisch versprachlicht. Ein kontrastiver Vergleich Deutsch-Slowenisch. In: Teržan Kopecky, Karmen/Petrič, Teodor (ured.): *Germanistika v stičnem prostoru Evrope II. Mednarodni simpozij. Maribor/Ljubljana, 18.–20. aprila*

2002. Zbornik prispevkov 1: Lingvistika. Maribor: Ped. fakult. 2003, p. 470-479; p. 473, 478.

– RIDALI, Helju: Phraseologismen mit einem Zahlwort als obligatorischer Komponente im Deutschen und Estnischen. In: Forgács, Erzsébet (Hrsg.): *Germanistik – Traditionspflege und neue Herausforderungen. Festschrift zum 110. Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Hochschulfakultät „Gyula Juhász" der Universität Szeged.* Szeged: Univ./Grimm 2003, p. 67-78; p. 67, 78.

– ŠICHOVÁ, Kateřina: Phraseologische Hauptmerkmale. Am Beispiel verbaler Phraseme mit Komponenten aus dem Bereich der Somatismen. In: *Brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien–Slowakei 2003*. Neue Folge 11. Bonn: DAAD 2003 (Reihe Germanistik), p. 265-284; p. 282.

– SISÁK, Ladislav: *Lexikalisches Wissen und Textverstehen. Zur fremdsprachlichen Rezeption deutscher Texte.* Prešov: Univ. 2003 (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešoviensis; 166), p. 243.

– ZAHARIA, Casia: Deutsch-rumänische phraseologische Äquivalenz. In: Guţu, George/Müller, Reimar (Hrsg.): *Transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch Rumänien*. 2. Bukarest: Paideia/Bonn: DAAD 2003 (Reihe Germanistik), p. 436-450; p. 449.

– BALZER, Berit/RADERS, Margit: 'Aus der Küche geplaudert' und 'Wein auf Bier, das rat ich dir': Methodologische Bemerkungen und empirische Befunde zur kontrastiven interkulturellen Phraseologie und Parömiologie. In: *Revista Estudios Filológicos Alemanes* 5 (2004), p. 307-333; p. 331, 333.

– ITOH, Makato: Phraseologie aus kontrastiver Sicht. Entsprechungen und pragmatische Einschränkungen der deutschen und der japanischen Phraseologismen. In: Inoune, Shuichi/Ueda, Koji (Hrsg.): *Über die Grenzen hinweg.* München: Iudicium 2004, p. 211-232; p. 230.

– JESENŠEK, Vida: Deutsch-slowenische Phraseologie aus kognitiver Perspektive. In: Bračič, Stojan/Čuden, Darko/Podgoršek, Saša/Pogačnik, Vladimir (Hrsg.): *Linguistische Studien im Europäischen Jahr der Sprachen. Akten der 36. Linguistischen Kolloquiums in Ljubljana 2001.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2004 (Linguistik international; 13), p. 283-290; p. 289, 290.

– KREUZER, Diana: *Phraseologismen kontrastiv. Am Beispiel der Analyse von hessischer Sage „Der Advokat und der Teufel".* München: Grin-Verl. 2004, p. 24.

– LASKOWSKI, Marek: Toponyme im Bereich der phraseologischen Subsysteme des Deutschen und des Polnischen. Ein Beitrag zu ihrer konfrontativen Untersuchung und didaktischen Potenz. In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 31 (2004) 6, p. 596-616; p. 614.

– MIEDER, Wolfgang: *Proverbs. A Handbook.* Westport, Conn./London: Greenwood 2004 (Greenwood Folklore Handbooks), p. 260.

– NEWERKLA, Stefan Michael: *Sprachkontakte Deutsch-Tschechisch-Slowakisch. Wörterbuch der deutschen Lehnwörter im Tschechischen und Slowakischen: historische Entwicklung, Beleglage, bisherige und neue Deutungen.* Frankfurt/Main: Peter Lang 2004 (Schriften über Sprachen und Texte; 7), p. 652.

– RADA, Roberta: „Das Kind nicht beim Namen nennen, obwohl es einen hat". Zur Semantik euphemistischer Phraseologismen. In: Brdar-Szabó, Rita/Knipf-Komlósi, Elisabeth (Hrsg.): *Lexikalische Semantik, Phraseologie und Lexikographie. Abgründe und*

Brücken. Festgabe für Regina Hessky. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Wien: Peter Lang 2004 (Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft; 57), p. 171-185; p. 177, 184.

– REDER Anna: Kollokációk német-magyar modellje. In: Pusztay János (szerk.): *Kontrasztív nyelvészeti tanulmányok. A 2003-as Győri Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus kontrasztív nyelvészeti szekciójának előadásai.* Szombathely: Savariae 2004 (Colloquia Contrastiva; XI), p. 50-61; p. 53, 59.

– SEJMEJNOVIĆ, Amela: Modifizierte Phraseologismen. Ein Beitrag zur kontrastiven Untersuchung. In: *Pismo. Časopis za jezik i književnost.* – Sarajevo 2 (2004), 1, p. 151-171; p. 170.

– ZENDEROWSKA-KORPUS, Grażyna: Sprachliche Schematismen des Deutschen und ihre Vermittlung im Unterricht DaF. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2004 (Danziger Beiträge zur Germanistik; 12), p. 57, 225.

– BALZER, Berit/MORENO, Consuelo/PIÑEL, Rosa/RADERS, Margit/SCHILLING, María Luisa: „Lug und Trug“: Interkulturelle Untersuchungen zu den Wortfeldern ‘Lüge’ und ‘Betrug’ in deutschen und spanischen Phraseologismen. In: Heine, Antje/Hennig, Mathilde/Tschirner, Erwin (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache – Konturen und Perspektiven eines Faches. Festschrift für Barbara Wotjak zum 65. Geburtstag.* München: Iudicium 2005, p. 167-180; p. 167, 180.

– BIERICH, Alexander: *Russische Phraseologie des 18. Jahrhunderts. Entstehung, Semantik, Entwicklung.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2005 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik, Linguistische Reihe; 16), p. 10, 98, 268.

– BURGER, Harald: 30 Jahre germanistische Phraseologieforschung. In: *Hermes. Journal of Language and Communication Studies* Nr. 35 (2005), p. 17-43; p. 36, 41.

– DOBROVOĽSKIJ, Dmitrij/PIIRAINEN, Elisabeth: *Figurative Language: Cross-cultural and Cross-linguistic Perspectives.* Amsterdam: Elsevier 2005 (Current Research in the Semantics, Pragmatics Interface), p. 56, 59, 371.

– FREUDENBERG-FINDEISEN, Renate: Csaba Földes: Interkulturelle Linguistik: Vorüberlegungen zu Konzepten, Problemen und Desiderata. Veszprém: Universitätsverlag/Wien: Edition Praesens 2003 (Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, Supplement; 1). In: *Muttersprache* 115 (2005) 3, p. 280-281; p. 280.

– ITOH, Makato: *Deutsche und japanische Phraseologismen im Vergleich.* Tübingen: Julius Groos Verlag 2005 (Deutsch im Kontrast; 22), p. 21, 22, 222.

– LUDEWIG, Petra: Korpusbasiertes Kollokatioonslernen. Computer-Assisted Language Learning als prototypisches Anwendungsszenario der Computerlinguistik. Frankfurt a.M. etc.: Peter Lang 2005 (Sprache, Sprechen und Computer; 9), p. 117, 118, 132, 295.

– MALÁ, Jiřina: Phraseologie – Blütezeit einer linguistischen Disziplin. (Eine Reise durch die Phraseologielandschaft). In: *Sborník Prací Filozofické Fakulty Brněnské Univerzity. Studia Minora Facultatis Philosophicae Universitatis Brunensis,* R 10 (2015), p. 65-77; p. 72, 74, 76.

– RADA, Roberta: Euphemismen im Deutschen und im Ungarischen. Möglichkeiten und Probleme einer kontrastiven Analyse. In: Tóth, József (Hrsg.): *Sprache(n) und Litera-*

tur(en) im Kontakt. Beiträge der internationalen Konferenz 6.–7. November 2003. Szombathely: BDF/Wien: Praesens Verlag 2005 (Acta Germanistica Savariensia; 9), p. 101-112; p. 108.

– ŠAJÁNKOVÁ, Monika: Phraseologische Kompetenz und interkulturelle Kommunikation. In: Motyková, Katarína/Škrlantová, Marketa (Hrsg.): *Einheit in Verschiedenheit. Interkulturelle Kommunikation im vereinigten Europa.* Bratislava: Univ. Komenského 2005 (Studia Nederlandistica Universitatis Comenianae Bratislavensis), p. 45-53; p. 51, 53.

– SAVA, Doris: Der Blick aufs Deutsche von innen und außen. Kontrastive Phraseologie als Forschungsaufgabe der Auslandsgermanistik. In: *Germanistische Beiträge.* Lucian-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt Nr. 19 (2005), p. 86-125; p. 92, 101, 102, 103, 118.

– ŠIFFALOVIČOVÁ, Martina: Einflüsse des Slowakischen auf die karpatendeutsche Phraseologie. In: *Slavica Slovaca* 40 (2005) 1, p. 17-21; p. 21.

– SCHINDLER, Christina: *Untersuchungen zur Äquivalenz von Idiomen in Sprachsystem und Kontext. (Am Beispiel des Russischen und des Deutschen).* Münster: LIT Verlag 2005 (Veröffentlichungen des Slavisch-Baltischen Seminars der Universirtät Münster; 9), p. 43, 49, 53, 261.

– WILL, Ines: *Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld „Körperteile".* München: Grin-Verl. 2005, p. 40, 72.

– BIELIŃSKA, Monika: Morphosyntax und Semantik in der Lexikographie von Phraseologismen am Beispiel polnischer und deutscher Wörterbücher. In: Cirko, Lesław/Grimberg, Martin (Hrsg.): *Phänomene im syntaktisch-semantischen Grenzbereich. Materialien der internationalen Linguistenkonferenz Karpacz 27.–29.09.2004.* Dresden: Neisse-Verl./Wrocław: ATUT 2006 (Beihefte zum Orbis Linguarum; 47), p. 63-85; p. 83.

– ERMOLENKO, S.: Kognitive und semantische Aspekte phraseologischer Einheiten für den Bereich botanischer Komponenten der deutschen Sprache. In: *Visnik Sums'kogo deržavnogo universitety. Serija Filologični nauki* 11 (95) (2006) 2, p. 52-58; p. 53, 58.

– ERZSE, Kinga D.: Hand und Fuß im interkulturellen Vergleich. Eine kontrastive Untersuchung von Redewendungen im Deutschen und Rumänischen. In: *Germanistische Beiträge.* Lucian-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt Nr. 20-21 (2006), p. 179-254; p. 180, 219, 220, 221, 223, 224, 232, 250.

– FIEDLER, Sabine: „Willkommen zurück!" Der Einfluss des Englischen auf die Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. In: Häcki Buhofer, Annelies/Burger, Harald (Hrsg.): *Phraseology in Motion I. Methoden und Kritik. Akten der Internationalen Tagung zur Phraseologie (Basel, 2004).* Baltmannsweiler: Schneider Verlag 2006 (Phraseologie und Parömiologie; 19), p. 451-465; p. 462, 464.

– GEHWEILER, Elke: Going to the dogs? A contrastive analysis of *s.th. is going to the dogs* and *jmd./etw. Geht vor die Hunde*. In: *International Journal of Lexicography* 19 (2006) 4, p. 419-438; p. 420, 421, 438.

– LAPINSKAS, Saulius: Pragmatische Phraseologismen als lexikographisches und Übersetzungsproblem. In: *Kalbotyra* 56 (2006) 3, p. 100-107; p. 104, 107.

– LIPCZUK, Ryszard: *Lexikalische Konvergenzen in europäischen Sprachen.* In: Schiewe, Jürgen (Hrsg.): Kompetenz, Diskurs, Kontakt. Sprachphänomene in der Diskussion. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2006, 115-128; p. 123, 127.

– MALÁ, Jiřina: Probleme der kontrastiven Phraseologie Deutsch-Tschechisch im Phraseologie-Unterricht. In: Kozmová, Ružena (Hrsg.): *Sprache und Sprachen im mitteleuropäischen Raum. Vorträge der internationalen Linguistik-Tage Trnava 2005.* Trnava: Univ. 2006, p. 353-361; p. 360, 361.

– MIEDER, Wolfgang: „Don't Judge a Book by Its Cover". Sprichwörter in den größeren allgemeinen und phraseologischen Wörterbüchern Deutsch-Englisch/Englisch-Deutsch. In: Mieder, Wolfgang: *„Andere Zeiten, andere Lehren". Sprichwörter zwischen Tradition und Innovation.* Baltmannweiler: Schneider-Verl. Hohengehren 2006 (Phraseologie und Parömiologie; 18), p. 261-303; p. 293, 298.

– MIŠKOVSKÁ, Jana: Funkčné slovesné spojenia a ich preklad do slovenčiny. In: Olšiak, Marcel (zostav.): *Zborník materiálov zo XIV. kolokvia mladých jazykovedcov. (Nitra – Šintava 8.–10.12.2004).* Bratislava: Slovenská jazykovedná spoločnosť pri SAV 2006 (Varia; 14), p. 153-157; p. 157.

– MÜLLER, Kristin: *Kontrastive Phraseologie im Kinderbuch auf System- und Textebene.* München: Grin-Verl. 2006, p. 12, 14, 29.

– PIIRAINEN, Elisabeth: Phraseologie in arealen Bezügen: ein Problemaufriss. In: *Linguistik online* 27 (2006) 2, p. 195-218; p. 201, 207.

– POCIASK, Janusz: „Trudny orzech do zgryzienia" – kilka uwag o tłumaczeniu stałych związków frazeologicznych. In: *Rocznik Przekładoznawczy. Studia nad teorią, praktyką i dydaktyką przekładu* 2 (2006). p. 191-199; p. 191, 195, 198.

– REDER, Anna: *Kollokationen in der Wortschatzarbeit.* Wien: Praesens Verlag 2006, p. 230.

– SCHATTE, Czesława: Zu Interphraseologismen in der Mehrsprachigkeitsdidaktik. In: *Studia Germanica Gedanensia* (2006), Nr. 14, p. 143-156; p. 143, 146, 147, 148, 156.

– SOSA MAYOR, Igor: *Routineformeln im Spanischen und im Deutschen. Eine pragmalinguistische kontrastive Analyse.* Wien: Praesens 2006, p. 442.

– BUJAN OTERO, Patricia: Zum phraseologischen Status der festen vergleiche. In: Häcki Buhofer, Annelies/Burger, Harald (Hrsg.): *Phraseology in Motion II. Theorie und Anwendung. Akten der Internationalen Tagung zur Phraseologie (Basel, 2004).* Baltmannsweiler: Schneider Verlag 2007 (Phraseologie und Parömiologie; 20), p. 15-27; p. 27.

– BURGER, Harald: *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen.* 3., neu bearb. Aufl. Berlin: Schmidt 2007 (Grundlagen der Germanistik; 36), p. 209, 231.

– CLAUSS, Cornelia: *Phraseologismen in der Lautsprache und in der Deutschen Gebärdensprache.* München: Grin-Verl. 2007, p. 90.

– COSAN, Leyla: Phraseologismen mit „Herz" in den Volksmärchen der Brüder Grimm und ihre Übersetzung ins Türkische. Eine exemplarische Betrachtung. In: *Sprachreport* 23 (2007) 2, p. 2-8; p. 3, 5, 8.

– FABČIČ, Melanija Larisa: Interkulturelle Aspekte der phraseologischen Äquivalenzbeziehungen im EPHRAS-Korpus. In: Jesenšek, Vida/Fabčič, Melanija (Hrsg.): *Phraseologie kontrastiv und didaktisch. Neue Ansätze in der Fremdsprachenvermittlung.* Maribor: Slavistično društvo Filoz. fakult. 2007 (Zora; 47), p. 271-287; p. 273, 285, 287.

– FABČIČ, Melanija: EPHRAS I – ein mehrsprachiges phraseologisches Lernmaterial auf CD-ROM. In: Tóth, József (Hrsg.): *Wechselbeziehungen in der Germanistik: kontrastiv*

und interkulturell. Veszprém: Universitätsverlag/Wien: Presens 2007 (Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, Suppl.; 9). p. 131-139; p. 139

– FIEDLER, Sabine: Phraseology in planned languages. In: Burger, Harald/Dobrovoľskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.2), p. 779-788; p. 631, 635.

– FORGÁCS Tamás: *Bevezetés a frazeológiába. A szólás- és közmondáskutatás alapjai.* Budapest: Tinta 2007 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 69), p. 274.

– HOFMANNOVÁ, Jana: Der Einfluss des Tschechischen auf das österreichische Deutsch im Bereich der festen Wendungen aus lexikalischer und morphosyntaktischer Sicht. In: *Moderne Sprachen* 51 (2007) 3, p. 109-121; p. 114, 116, 117, 118, 120.

– HOFRICHTEROVÁ, Eva: Vorüberlegungen zur kontrastiven deutsch-tschechischen Phraseologie. In: *Studia Germanica* 2 (Acta Facultatis Philosophica Universitatis Ostraviensis; 233/2007). p. 49-55; p. 50, 51, 52, 53, 54, 55.

– HUKNÉ KISS Szilvia: A magyar jövevényszavak elterjedtsége és szerepe a német nyelvben. In: *Szakmai Füzetek* 18. Budapest: BGF Külkereskedelmi Kar 2007, p. 117-121; p. 118, 120.

– JEONG, Su-Jeong: Phraseolexeme mit Eigennamen im Deutschen und Koreanischen. In: Häcki Buhofer, Annelies/Burger, Harald (Hrsg.): *Phraseology in Motion II. Theorie und Anwendung. Akten der Internationalen Tagung zur Phraseologie (Basel, 2004).* Baltmannsweiler: Schneider Verlag 2007 (Phraseologie und Parömiologie; 20), p. 175-187; p. 186.

– KORHONEN, Jarmo: Probleme der kontrastiven Phraseologie. In: Burger, Harald/Dobrovoľskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.1), p. 574-589; p. 574, 575, 578, 587.

– KÜHN, Peter: Phraseologie des Deutschen: Zur Forschungsgeschichte. In: Burger, Harald/Dobrovoľskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.2), p. 619-643; p. 630, 631, 635.

– LÜGER, Heinz-Helmut: Pragmatische Phraseme: Routineformeln. In: Burger, Harald/Dobrovoľskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.1), p. 444-459; p. 453, 457.

– NEWERKLA, Stefan Michael: Zur Bedeutung der kontrastiven Analyse des Tschechischen und österreichischer Varietäten des Deutschen für den gesteuerten Fremdsprachenunterricht. In: Höhne, Steffen/Nekula, Marek/Tvrdík, Milan/Mikuláš, Roman (Hrsg.): *Brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien – Slowakei 2007. Neue Folge 15.* Bonn: DAAD 2007, p. 423-449; p. 444.

– SCHATTE, Czesława: Sinnbild und Bedeutung von Interphraseologismen mit dem Kernwort *ręka* / *Hand* / *hand* am Beispiel des Polnischen, Deutschen und Englischen. In:

Kątny, Andrzej (Red.): *Słowiańsko-niesłowiańskie kontakty językowe. Slawisch-nichtslawische Sprachkontakte. Materiały zmiędzynarodowej konferencji naukowej zorganizowanej przez Wydział Filologii Wszechnicy Mazurskiej i Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytetu Gdańskiego w dniach 27–28 czerwca 2005 r.* Olecko: Wszechnica Mazurska w Olecku 2007, p. 171-182; p. 172, 181.

– SCHMIDLIN, Regula: Phraseological expressions in German standard varieties. In: Burger, Harald/Dobrovoľskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.1), p. 551-562; p. 554, 561.

– ŠILEIKAITE, Diana: Somatische Phraseologismen in der Bibel: Deutsch-Litauisch-Georgisch. In: Dębski, Antoni/Fries, Norbert (Hrsg.): *Deutsche Grammatik im europäischen Dialog. Beiträge zum Kongress Krakau 2006.* Kraków/Berlin 2007.

– SKOG-SÖDERSVED, Mariann: Phraseologismen in den Printmedien. In: Burger, Harald/Dobrovoľskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.1), p. 269-275; p. 269, 275.

– ZEMAN, Dalibor: Zu einigen Aspekten der kontrastiven Phraseologie am Beispiel Deutsch-Tschechisch. Theoretische Prämissen und praktische Überlegungen. In: Höhne, Steffen/Nekula, Marek/Tvrdik, Milan/Cvrkal, Ivan (Hrsg.): *Brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien – Slowakei 2006.* Bonn: DAAD 2007 (Reihe Germanistik), p. 299-317; p. 301, 303, 308, 309, 314.

– AKTAŞ, Ayfer: *Usuelle Wortverbindungen in der Wirtschaftssprache im Deutschen und ihre Entsprechungen im Türkischen.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2008 (Europäische Hochschulschriften, Reihe XXI: Linguistik; 328); p. 17, 26, 43, 45, 121, 223.

– BARANOV, A.N./DOBROVOĽSKIJ, D.O.: *Aspekty teorii frazeologii.* Moskva: Znak 2008 (Studia philologica), p. 487.

– DONALIES, Elke: *Sandstrand, sandy beach, plage de sable, arenile, piaskowy plaża, homokos part*. Komposita, Derivate und Phraseme des Deutschen im europäischen Vergleich. In: *Deutsche Sprache* 36 (2008), 4. p. 305-323; p. 309, 322.

– GANZER, Dinara: *Deutsche Phraseologismen mit Personennamen. Lexikographischer Befund und textueller Gebrauch*. Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2008 (Studien zur Germanistik; 25), p. 15, 23, 223, 238.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 317.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 48, 55, 63, 65, 147, 148, 159, 160, 175, 181, 190, 193, 373.

– SAVA, Doris: Metalexikografische Bemühungen zur phraseografischen Beschreibungspraxis mit Deutsch. In: *Germanistische Beiträge.* Lucian-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt Nr. 24 (2008), p. 122-149; p. 128, 135.

– ŠIFFALOVIČOVÁ, Martina: *Karpatendeutsche Phraseologie.* Bielefeld: Univ. 2008, p. 5, 22, 25, 32, 33, 44, 46, 58, 75, 103, 108, 109, 156, 208.

– BAIMURSINA, Amina: *Die Analyse der phraseologischen Felder* Reichtun *und* Armut *im Deutschen, Englischen und Russischen.* München: Grin-Verl. 2009, p. 45, 93.

– BALZER, Berit/MORENO, Consuelo/PIÑEL, Rosa/RADERS, Margit: *Te trataré como a una reina.* Soll ich dich wie eine Königin behandeln oder lieber auf Händen tragen? Phraseologische Untersuchungen zur Adäquatheit deutscher Übersetzungen von Rosa Monteros Werk. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 563-580; p. 579.

– BARÁNOV, Anatolij/DOBROVOĽSKIJ, Dmitrij: *Aspectos teóricos da fraseoloxía.* Santiago de Compostela: Xunta Galicia 2009, p. 577.

– BUKOVČAN, Dragica: Phraseologie im metasprachlichen Diskurs. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 563-580; p. 579.

– CABAN, Agnieszka: *Erwerb fester Wendungen im L2-Unterricht anhand von Fotoromanen.* Münster: Univ. 2009, p. 75, 223.

– CZACHUR, Waldemar: Was kontrastieren wir in der kontrastiven Diskurslinguistik? In: *Studia Niemcoznawcze* (Warszawa) XLIV, 2009, p. 433-443; p. 437, 442.

– ERNST, Peter: Österreichische Phraseologismen als Teil des österreichischen Deutsch und ihre Stellung innerhalb der gesamtdeutschen Phraseologie. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 339-350; p. 350.

– FABČIČ, Melanija Larisa: Eine kognitiv-semantische Interpretation der phraseologischen Äquivalenz am Beispiel der EPHRAS-Datenbank (Kontrast: Deutsch-Slowenisch). In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 423-432; p. 431, 432.

– FOURCAUD, Christine: *Phraseologie und Sprachtransfer bei Arte-Info.* Frankfurt a.M./ Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2009 (Im Medium fremder Sprachen und Kulturen; 15); p. 50, 54, 414.

– GERÖLY, Krisztina: Erscheinungsformen und Rolle von Phraseologismen in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: Földes, Csaba (Ed.): *Disciplinary and Interdisciplinary Phraseology. Selected papers of the EUROPHRAS conference in Veszprém.* Veszprém: University of Pannonia, University Press 2009, p. 89-97; p. 89, 90, 91, 96.

– HOFMANNOVÁ, Jana: Anthroponyme als phraseologische Komponenten im österreichischen Deutsch, im Binnendeutschen und im Tschechischen. In: *Slowakische Zeitschrift für Germanistik* 1 (2009) 1, p. 26-33; p. 26, 33.

– HÜMMER, Christiane: *Synonymie bei phraseologischen Einheiten. Eine korpusbasierte Untersuchung.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2009 (Potsdam Linguistic Investigations; 3); p. 303.

– JUSKA-BACHER, Britta: *Empirisch-kontrastive Phraseologie. Am Beispiel der Bekanntheit der* Sprichwörter *im Niederländischen, Deutschen und Schwedischen.* Baltmannsweiler: Schneider Verl. Hohengehren 2009 (Phraseologie und Parömiologie; 23), p. 44, 45, 242.

– LASKOWSKI, Marek: *Ich will Emil heißen, wenn dummer August weiß, wo Barthel den Most holt.* Vornamen als phraseologische Strukturkomponenten in der deutsch-polnischen Konfrontation. Ein Beitrag zur kognitiven Phraseologie und Phraseodidaktik. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 453-464; p. 454, 455, 463.

– OSTAPOVIČ, O. Ja./VARENICJA, E. Ja.: Sistemni vidnošennja v nacional'no-deržavnomu varijuvanni nimec'koï frazeologiï. In: *Movoznavsto* 16 (2009), p. 1-6; p. 1, 6.

– PIIRAINEN, Elisabeth: Phraseologie und Areallinguistik: ein interdisziplinärer Forschungsansatz. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 361-372; p. 365, 371.

– SADIKU, Milote: Eine kontrastive Analyse auf der Wörterbuchebene von Tierphraseologismen im Deutschen und im Albanischen. In: Kabić, Slavija/Lovrić, Goran (Hrsg.): *Mobilität und Kontakt. Deutsche Sprache, Literatur und Kultur in ihrer Beziehung zum südosteuropäischen Raum. Beiträge der gleichnamigen Jahreskonferenz des Südosteuropäischen Germanistenverbandes (SOEGV) in Zadar/Kroatien, 20.–22. November 2008.* Zadar: Sveučilište u Zadru 2009, p. 121-127; p. 122, 123, 127.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 115, 117, 120, 122, 124, 132, 137, 141, 191, 205, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 298.

– SAVA, Doris: Faktoren der Ausformung von Phraseologismen. In: *Transilvania* 11/ 2009, p. 81-85; p. 84, 85.

– TÖLGYESI, Tamás: *Lexikální germanismy v dnešní češtině. Studie kontaktověl ingvistická* . Budapest: PKKE 2009, p. 362.

– TÓTH, József: Phraseologismen und ihre Übersetzung: Äquivalenz- und Repräsentationsbeziehungen zwischen Texteinheiten. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 603-615; p. 604, 605, 615.

– ZAHARIA, Casia: Über Namen im idiomatischen Sprachgebrauch (Deutsch/Rumänisch). In: Földes, Csaba (Ed.): *Disciplinary and Interdisciplinary Phraseology. Selected papers of the EUROPHRAS conference in Veszprém.* Veszprém: University of Pannonia, University Press 2009, p. 59-64; p. 64.

– ZEMAN, Dalibor: *Überlegungen zur deutschen Sprache in Österreich. Linguistische, sprachpolitische und soziolinguistische Aspekte der österreichischen Varietät.* Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2009 (Schriftenreihe Philologia; 31); p. 225.

– ZILIO, Leonardo: *Colocações especializadas e 'Komposita': um estudo constrastivo alemão-português na área de cardiologia.* Porto Alegre: Univ. 2009, p. 65, 66, 67, 68, 220.

– AKTAŞ, Ayfer: Eine kontrastive Darstellung der deutschen und türkischen *Geld*-Phraseologismen. In: Korhonen, Jarmo/Mieder, Wolfgang/Piirainen, Elisabeth/Pinel, Rosa (Hrsg.): *Phraseologie global – areal – regional. Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 vom 13.–16.8. 2008 in Helsinki.* Tübingen: Narr 2010, p. 301-308; p. 302, 303, 304, 307.

– ANASTASIOU, Dmitra: *Idiom Treatment Experiments in Machine Translation*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing 2010, p. 141.

– BRDAR-SZABÓ, Rita: Kontrastive Analyse Ungarisch-Deutsch. In: Krumm, Hans-Jürgen/Fandrych, Christian/Hufeisen, Britta/Riemer, Claudia (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter Mouton 2010 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 35.1), p. 732-737; p. 735, 737.

– BURGER, Harald: *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen.* 4., neu bearb. Aufl. Berlin: Schmidt 2010 (Grundlagen der Germanistik; 36), p. 206, 207, 229.

– CIEŚLAROVÁ, Eva: *Phraseologismen im Wörterbuch und im deutschen und tschechischen Sprachgebrauch. Am Beispiel von Phraseologismen mit dem Bild von Mann und Frau.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2010 (Sprache – System und Tätigkeit; 62); p. 199.

– FIEDLER, Sabine: A fraseoloxía do esperanto. In: *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 12 (2010), p. 127-139; p. 131, 139.

– FILATKINA, Natalia: Phraseologie der germanischen Sprachen kontrastiv: Geschichte, Ergebnisse und Perspektiven. In: Dammel, Antje/Kürschner, Sebastian/Nübling, Damaris (Hrsg.): *Kontrastive Germanistische Linguistik.* Hildesheim/Zürich/New York: Olms 2010 (Germanistische Linguistik; 206-9/2010), p. 275-309; p. 278, 305.

– GERÖLY, Krisztina: Sprach- und Kulturkontaktphänomene in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur: Ergebnisse eines Forschungsprojekts. In: Benedek, Andrea/ Boszák, Gizella/Crişan, Renata Alice (Hrsg.): *Begegnungsräume von Sprachen und Literaturen. Studien aus dem Bereich der Germanistik, Bd. 2. II. Internationale Germanistentagung Großwardein/Oradea/Nagyvárad, 18.–20. Februar 2009.* Klausenburg/ Großwardein: Siebenbürgischer Museum-Verein/Partium Verlag 2010 (Großwardeiner Beiträge zur Germanistik; 2), p. 147-159; p. 148, 157.

– HÄCKI BUHOFER, Annelies: Phraseographie in einer plurizentrischen Sprache – Die Behandlung von Kollokationen. In: Mellado Blanco, Carmen/Buján Otero, Patricia/ Herrero Kaczmarek, Claudia/Iglesias, Nely/Mansilla Pérez, Ana (Eds.): La fraseografía des S. XXI. Nuevas propuestas para el espanol y el alemán. Berlin: Frank & Timme 2010 (Romanistik; 6), p. 103-124; p. 114, 123.

– HALLSTEINDOTTIR, Erla/FARØ, Ken: Interlinguale Phraseologie: Theorie, Praxis und Perspektiven. In: *Yearbook of Phraseology* 1 (2010) 1, p. 125-159; p. 128, 130, 153, 156.

– KNOP, Kerstin: *Phraseologie des Pfälzischen. Exemplarische Untersuchungen zu lexikographischen, kulturellen und stilistisch-pragmatischen Aspekten.* Trier: Univ. 2010, p. 10, 256.

– MICLEA, Rodica Ofelia: *Man soll den Teufel nicht an die Wand malen.* Zum Facettenreichtum des Teufelbildes in deutschen und rumänischen Sprichwörtern und sprichwörtlichen Redensarten. In: *Germanistische Beiträge.* Lucian-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt Nr. 27 (2010), p. 175-196; p. 178, 195.

– ÖZBAY, Recep: Äquivalenz bei türkischen und deutschen Somatismen mit „Hand" und „Auge". In: *Folklor/Edebiyat* 64, 2010, p. 97-120; p. 119.

– PŮDA, Aleš: *Zur Theorie der Lehnprägung im deutsch-tschechischen Sprachkontakt. Eine historisch-vergleichende Untersuchung im innerslavischen und europäischen Kontext.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2010 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik: A, Linguistische Reihe; 18); p. 350.

– RISTIĆ, Gordana: Kontrastivna analiza nemačkih i srpskih poslovica u tekstu novog zavjeta Martina Lutera i Vuka Stefanovića Karadžića. In: *Godišnjak Filozofskog fakulteta*, Novi Sad 35 (2010) 2, p. 393-402; p. 401.

– SADIKAJ, Sonila: *Metaphorische Konzepte in somatischen Phraseologismen des Deutschen und Albanischen*. Würzburg: JMU 2010 (Würzburger elektronische sprachwissenschaftliche Arbeiten/WespA; 9); p. 319.

– SCHMIDT, Reinhard: Interferenzen beim Übersetzen im mehrsprachigen Wissenschaftsbetrieb. In: Heller, Dorothee (Hrsg.): *Deutsch, Italienisch und andere Wissenschaftssprachen: Schnittstellen ihrer Analyse.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (Deutsche Sprachwissenschaft international; 12), p. 105-123; p. 121.

– V. RADA, Roberta: Das internationale Projekt Weit verbreitete Idiome als „Begegnungsraum" für die Untersuchung von deutschen und ungarischen Phrasemen. In: Hess-Lüttich, Ernest W.B., gemeinsam mit Czeglédy, Anita, Langanke, Ulrich H. (Hrsg.): *Deutsch im interkulturellen Begegnungsraum Ostmitteleuropa.* Frankfurt a.M./Berlin/ Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (CrossCultural Communication; 19), p. 391-407; p. 397.

– WEBER, Tilo: *Lexikon und Grammatik in Interaktion. Lexikalische Kategorisierungsprozesse im Deutschen.* Berlin/New York: de Gruyter 2010 (Reihe Germanistische Linguistik; 287), p. 281.

– ABDYRAKMATOVA, Nazgul K.: *Osobennosti mež"jazykovoj transpozicii frazeologičeskich edinic (issledivanika lingvokuľturologičeskoj specifiki perevodov romana Č. Ajtmatova „I doľše veka dlitsja den'" na nemeckij i kyrgyzskij jazyki).* Biškek: Univ. 2011, p. 166.

– BERNSTEIN, Nils: *„kennen sie mich herren/meine damen und herren". Phraseologismen in Moderner lyrik am Beispiel von Ernst Jandl und Nicanor Parra.* Würzburg: Königshausen & Neumann 2011, p. 25, 26, 238.

– BORGULYA Ágnes: A kultúraközi kommunikáció mint tudományos diszciplína alkalmazása. In: *Translatologia Pannonica. A PTE BTK Fordítástudományi Kutatóközpont elektronikus folyóirata* 4 (2011) 1. http://translator.btk.pte.hu/hu/translatologia-pannonica.

– CONTRERAS PINZÓN, Nydia: *Kontrastive Analyse phraseologischer Variation im kolumbianischen und europäischen Spanisch.* München: LMU 2011, p. 33, 34, 259.

– CZACHUR, Waldemar: *Diskursive Weltbilder im Kontrast. Linguistische Konzeption und Methode der kontrastiven Diskursanalyse deutscher und polnischer Medien.* Wrocław: Wydawnictwo Uniw. Wrocławskiego 2011, p. 153, 277.

– DOBROVOĽSKIJ, Dmitrij: Cross-linguistic equivalence of idioms: Does it really exist? In: Pamies, Antonio/Dobrovoľskij, Dmitrij: (Eds.): *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation.* Bochum: Brockmeyer 2011 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 27), p. 7-24; p. 7, 23.

– JUSKA-BACHER, Britta: Helvetismen: Nationale und areale Varianten? Kodifizierung und sprachliche Realität. In: *Yearbook of Phraseology* 2 (2011), p. 71-108; p. 76, 104.

– LÓCSI Dóra: Magyar-német-finn frazeologizmusok lexikográfiai kezelése több szótári változatban. In: Kovács Gábor (szerk.): *Bagoly Almanach.* Veszprém: Pannon Egyetem MFTK Magyar Irodalomtudományi Tanszék 2011, p. 150-163; p. 162.

– NI, Dan: *Metaphern und Metonymien in deutschen und chinesischen Somatismen.* Hamburg: Kovač 2011 (Schriften zur vergleichenden Sprachwissenschaft; 6), p. 3, 10, 223.

– SADIKU, Milote: Deutsche und albanische Phraseologismen mit Tierbezeichnungen im Kontrast. In: *Linguistik online* 47/3 (2011) 3, p. 141-152; p. 146, 150, 152.

– BIRIŞ, Rodica Teodora/TIRBAN SCHWARZ, Narcisa/PRECUP SPIEGELBAUER, Laura: Bilinguismus und Mehrsprachigkeit in Rumänien. In: Bukina, V. A./Lesnikovskaja, I. V. (red.): *Novoe v prepodavanii i lingvistike. Materialy meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii.* Orechovo-Zuevo: MGOGI 2012, p. 27-32; p. 32.

– BLICK, Ida: *Zur Relevanz von Sprichwörtern im Fach DaF. Parömiologie in der interkulturellen Fremdsprachendidaktik.* München: Grin-Verl. 2012, p. 8, 12, 13, 20.

– ĆORALIĆ, Zrinka: *Menschliche Emotionen aus vergleichender Sicht in der deutschen und bosnischen Phraseologie.* In: Polajnar, Janja (Hrsg.): Emotionen in Sprache und Kultur. Ljubljana: Univerzita 2012 (Slowenische germanistische Studien; 2), p. 170-182; p. 172, 181.

– FIEDLER, Sabine: *Der Elefant im Raum...* The influence of English on German phraseology. In: Furiassi, Cristiano/Pulcini, Virginia/González, Felix Rodrígez (Eds): *The Anglicization of European Lexis.* Amsterdam/Philadelphia: Benjamins 2012, p. 239-259; p. 242, 258.

– GERÖLY, Krisztina: Satzwertige und satzübergreifende Phraseologismen in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: Pamies, Antonio/Pazos Bretana, José Manuel/ Luque Nadal, Lucía (Eds.): *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches.* Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2012 (Phraseologie und Parömiologie; 29), p. 173-179; p. 174, 179.

– GREULE, Albrecht/REIMANN, Sandra/ŠICHOVÁ, Kateřina: „Jetzt hast du den Salat"! Phraseologie und Werbung im Dialog. In: Prinz, Michael/Richter-Vapaatalo, Ulrike (Hrsg.): *Idiome, Konstruktionen, „verblümte Rede". Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung.* Stuttgart: S. Hirzel 2012 (Beiträge zur Geschichte der Germanistik; 3), p. 375-400; p. 389, 398.

– IVANNIKOVA, Jana V.: Do pitannja pro tipi ekvivalentnosti pri perekladi frazeologičnich odinic´ političnogo romany Voľfganga Keppena „Oranžereja". In: *Studia Linguistica,* Vyp. 6, Č. 2, Kiïv (2012), p. 159-163; p. 160, 163.

– IVANNIKOVA, Ja. V.: „Oranžereja" frazeologičnich zagadok (na materiali ukrains´kogo ta risijs´kogo perekladiv političnogo romany Voľfganga Keppena „Oranžereja". In: *Naukovi zapiski,* Serija „Filologična", Vyp. 24, Ostrog (2012), p. 97-99; p. 99.

– LAPINSKAS, Saulius: Zur Konzeption eines mehrsprachigen Wörterbuchs komparativer Phraseme. In: *Kalbotyra* 64 (2012) 3, p. 45-59; p. 53, 58.

– OSTAPOVYCH, Oleg: Funktionale und kognitive Charakteristika der gebräuchlichsten Idiome-Helvetismen. In: *Germanistik in der Ukraine* 7 (2012), p. 80-89; p. 81, 88.

– OSTAPOVIČ, O. Ja.: Verbalizacija konceptosferi „bat`kivščina" u nimec`kij idiomatici. Topos „domivki". In: *Visnik Žitomirs`kogo universitety imeni Ivana Franka* Vip. 62. (2012), p. 135-140; p. 138, 139.

– RIDALI, Helju: Wie fest sind feste Wendungen? Eine Untersuchung zur morphosyntaktischen Variabilität in deutschen Phraseologismen. In: Barniškienė, Sigita [et al.] (Hrsg.): *Triangulum. Germanistisches Jahrbuch 2011 für Estland, Lettland und Litauen.* Kaunas/Riga/Tallinn: Verl. Der Kunstakademie Vilnius 2012 (Reihe Germanistik), p. 101-115; p. 104, 115.

– SADIKU, Milote: Zur literarischen Übersetzung von Phraseologismen aus dem Deutschen ins Albanische. In: *Germanica Wratislaviensia* 135 (Acta Universitatis Wratislaviensis; 3406), Wrocław 2012, p. 127-137; p. 128, 130, 136.

– VUJČIĆ, Nikola D.: Koliko frazeologije podnosi nastava nemačkog jezika kao stranog? Studija analize korpusa o tematizaciji frazeoloških jedinica u nastavi nemačkog jezika kao stranog. In: *Srpski jezik – studije srpske i slovenske* 17 (2012), p. 371-391; p. 390.

– CZACHUR, Waldemar: Kontrastive Diskurslinguistik – sprach- und kulturkritisch durch Vergleich. In: Meinhof, Ulrike Hanna/Reisigl, Martin/Warnke, Ingo H. (Hrsg.): *Diskurslinguistik im Spannungfeld von Deskription und Kritik.* Berlin: Akademie Verl. 2013 (Diskursmuster; 1), p. 325-350; p. 336, 346.

– HU, Huiru: *Idiome in deutschen und chinesischen Zeitschrifteninterviews: eine kontrastive Studie.* Hamburg: Dr. Kovač 2013 (Philologia; 180), p. 83, 200.

– MALÁ, Jiřina: Šichová, Kateřina: Mit Händen und Füßen reden. Verbale Phraseme im deutsch-tschechischen Vergleich. Tübingen: Julius Groos 2013 (Deutsch im Kontrast; 27). In: *Aussiger Beiträge* 13 (2013), p. 273-275; p. 274, 275.

– MITROFANOVA, L. A.: Italʼjanizmy i psevdoitalʼjanizmy v publicističeskom tekste i reklame. In: Dubinin, S. I. (otv. red.): *Ėvoljucionnye processy v sisteme jazyka i diskurse. Meždunarodnyj sbornij naučnych statej.* Samara: Izd-vo „Samarskij universitet“ 2013, p. 71-78; p. 72, 77.

– NEWERKLA, Stefan Michael: Vom Nachwirken einer Minderheit: Zuwanderer aus den böhmischen Ländern in Wien. In: *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 1 (2013), p. 1-19; p. 18.

– NINKOVIĆ, Sanja: Deutsche Phraseologismen mit der Komponente *Leben* und deren Äquivalente im Serbischen. In: *Filolog. Časopis za jezik, književnost i kulturu.* Banja Luka 7 (2013), p. 47-56; p. 49, 50, 52, 55.

– OSTAPOVIČ, O. Ja./VARENICJA, E. Ja.: Frazeologija nedominujučich nacionaľno-deržavnych variantiv nimecʼkoi movi u kognitivnij paradigmi. Obrazno-semantični konceptuaľni osoblivosti. In: *Mova i kuľtura* 16 (2013) 3, p. 29-37; p. 30, 36

– OSTAPOVIČ, O. Ja./VARENICJA, E. Ja.: Kognitivni preferencii movcib-nosiïv nacionaľno-deržavnich variantiv sučasnoï nimec'koï movi y carini frazeologiï. Eksperimentaľni pidchodi. In: *Naukovi zapiski,* Ser. „Filologična“, Vip. 37. Ostrog 2013, p. 329-334; p. 334.

– SAVA, Doris: Zur Äquivalenzdiskussion in der Interlingualen kontrastiven Phraseologie. In: *Buletin Ştiinţific,* seria A (Baia Mare) 22 (2013), p. 91-104; p. 93, 97,100, 102.

– SAVA, Doris/APELKVIST, Åsa: Zur Konzeptualisierung des Ablebens. Versprachlichungsmuster in der deutschen, rumänischen und schwedischen Phraseologie. In: *Germanistische Beiträge,* Hermannstadt 33 (2013), p. 173-203; p. 179, 202.

– ŠICHOVÁ, Kateřina: Mit Händen und Füßen reden. *Verbale Phraseme im deutsch-tschechischen Vergleich.* Tübingen: Julius Groos 2013 (Deutsch im Kontrast; 27); p. 31, 131, 135, 136, 137, 142, 202, 204, 205, 263.

– ŠICHOVÁ, Kateřina: Phraseologischer Vergleich Deutsch-Tschechisch und Typologie. In: Nekula, Marek/ Šichová, Kateřina/Valdrová, Jana (Hrsg.): *Bilingualer Sprachvergleich und Typologie: Deutsch-Tschechisch.* Tübingen: Julius Groos Verlag 2013 (Deutsch im Kontrast; 28), p. 71-94; p. 74, 75, 76, 84, 85, 93.

– SOUBUSTOVÁ, Jitka: Somatische Phraseologie unter dem Blickwinkel der Prototypentheorie Phraseologie – eine radiale Kategorie. In: *Studia Germanistica* 13. 2013 (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis), p. 57-68; p. 68.

– T. LITOVKINA, Anna: New Approaches to Paremiology and Paremiography in Hungary. In: Zoltan, Andraš/Fedosov, Oleg/Janurik, Saboľč (Red.): *„Voda" v slavjanskoj frazeologii i paremiologii.* Budapest: Tinta 2013 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 156), p. 67-101; p. 68, 95.

– V. RADA, Roberta: Kulturelle Aspekte in der Phraseologieforschung. In: *Germanica Wratislaviensia* 138 (Acta Universitatis Wratislaviensis; 3498) Wrocław 2013, p. 113-127; p. 115, 116, 126.

– VIOREL, Elena/SCHLÖMER, Anne: Rumänische und deutsche Paarformeln: sprachübergreifende Strukturen. In: Lăzărescu, Ioan/Scheuringer, Hermann (Hrsg.): *Worte und Wörter. Beiträge zur deutschen und rumäniendeutschen Wortkunde.* Passau: Verlag Karl Stutz 2013 (Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa FzDiMOS; 1), p. 107-123; p. 115, 122.

– CRUDU, Mihai: L'odorat dans la phraséologie française et roumaine. In: *Limba română: diacronie şi sincronie în studiul limbii române* II (2014), p. 273-282; p. 281.

– FELD-KNAPP, Ilona: *Universitäre DaF-Lehrerausbildung in Ungarn im Spannungsfeld von Traditionen und neuen Herausforderungen.* München: Iudicium 2014; p. 39, 44, 144.

– GAMAN, I. A.: Untersuchung von Phraseologismen und ihren Übersetzungslösungen am Beispiel des Romans von Olesj Hontschar „Der Dom von Satschipljanka" („SOBOR"). In: *Naukovi zapiski Nacionaľnogo universitetu „Ostroz'ka akademija", Nacionaľnij universitet Ukraini, „Kiiv'skij politechničnij institut"* 2014, p. 210-213; p. 210, 213.

– HALLSTEINDÓTTIR, Erla: Interkulturelle Phraseologie. In: Jesenšek, Vida/Dobrovoľskij (Hrsg.): *Phraseologie und Kultur.* Bielsko-Biała/Budapest/Kansas/Maribor/Praha: Mednarodna zalozba Oddelka za slovanske jezike in knjizevnosti, Filozofska fakulteta, Univerza v Mariboru 2014 (Zora; 96), p. 177-191; p. 179, 190.

– KORHONEN, Jarmo: Phraseologie und Kultur. Interdisziplinarität im Dienste der Phraseologieforschung. In: Jesenšek, Vida/Dobrovoľskij (Hrsg.): *Phraseologie und Kultur.* Bielsko-Biała/Budapest/Kansas/Maribor/Praha: Mednarodna zalozba Oddelka za slovanske jezike in knjizevnosti, Filozofska fakulteta, Univerza v Mariboru 2014 (Zora; 96), p. 81-103; p. 87, 95.

– LÓCSI, Dóra: Lexikografische Behandlung von Phraseologismen in ungarisch-deutschen zweisprachigen Wörterbüchern. In: Lăzărescu, Mariana-Virginia (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Muttersprache im mitteleuropäischen Raum.* Berlin: Wissenschaftlicher Verlag Berlin 2014, p. 185-200; p. 185, 199.

– MOLNÁR, Krisztina: *Substantivdetermination im Deutschen und im Ungarischen: eine sprachtypologisch-kontrastive Analyse.* Berlin: De Gruyter 2014 (Konvergenz und Divergenz; 2), p. 15, 16, 176.

– RIEHL, Claudia Maria: *Sprachkontaktforschung. Eine Einführung*. 3., überarb. Aufl. Tübingen: Narr 2014 (Narr-Studienbücher), p. 224.

– SAFINA, R.A.: *Sopostaviteľnaja frazeologija nemeckogo i russkogo jazykov.* Kazan': Kazan'skij gos. universitet 2014, p. 3, 33.

– SAVA, Doris: Phraseologie im Kontrast. Fremdes und Vertrautes. In: *Buletin Ştiinţific, Fascicula Filologie, Cluj-Napoca, Seria A*, Vol. XXIII, 2014. p. 115-123; p. 117, 120, 122.

– SIEWERT-KOWALKOWSKA, Katarzyna: Phraseologismen in der Literatur – zum Problem ihrer deutsch-polnischen Übersetzung. In: Bąk, Paweł/Rolek, Bogusława/Sieradzka, Małgorzata (Hrsg.): *Text – Satz – Wort. Studien zur germanistischen Linguistik.* Rzeszów: Wydaw. Uniwersytetu Rzeszowskiego 2014, p. 156-172; p. 171.

– ŠILEIKAITĖ-KAISHAURI, Diana: *Der Mensch ist, was er isst.* Deutsche und litauische Phraseologismen mit gastronomischen Komponenten. In: *Kalba ir kontekstai* 6 (2014) 1, p. 172-181; p. 173, 180.

– ZEMAN, Dalibor: Hana Sodeyfi – Lenka Newerkla: Idiomatische Redewendungen, Sprichwörter und Begriffe der Gegenwartssprache in Österreich und der Tschechischen Republik = Frazeologické a idiomatické výrazy v současné češtině a rakouské němčině. In: *Germanoslavica* 25 (2014) 1, p. 112-114; p. 114.

– ZEMAN, Dalibor: Hana Sodeyfi – Lenka Newerkla: Idiomatische Redewendungen, Sprichwörter und Begriffe der Gegenwartssprache in Österreich und der Tschechischen Republik = Frazeologické a idiomatické výrazy v současné češtině a rakouské němčině. In: *Germanoslavica* 25 (2014) 1, p. 112-114; p. 114.

– TESCH, Sviatlana: *Syntagmatische Aspekte der weißrussisch-russischen gemischten Rede. Kodemischen und Morphosyntax.* Oldenburg: BIS-Verlag 2014 (Studia Slavica Oldenburgensia), p. 159, 249.

– ABEL, Andrea/GLAZNIEKS, Aivars: Wo Sprachkompetenzforschung auf Varetätenlinguistik trifft: empirische Befunde aus dem Varetäten-Lernerkorpus „KoKo“. In: Lenz, Alexandra N./Ahlers, Timo/Glauninger, Manfred M. (Hrsg.): *Dimensionen des Deutschen in Österreich. Variation und Varietäten im sozialen Kontext.* Frankfurt a.M. [etc.]: Peter Lang 2015 (Schriften zur deutschen Sprache in Österreich; 42), p. 257-281; p. 260, 261, 280.

– DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet: Zur Übersetzbarkeit der ungarischen Realien-Phraseologismen. In: Zenderowska-Korpus, Grażyna (Hrsg.): *Phraseologie und kommunikatives Handeln*. Landau: Verl. Empirische Pädagogik 2015 (Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung. Sonderheft; 21), p. 33-59; p. 58.

– HOFMANNOVÁ, Jana: Numeralien als phraseologische Komponenten im Deutschen und im Tschechischen am Beispiel des Numerales *vier*. In: *Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik* 29 (2015) 1, p. 47-67; p. 49, 63, 66.

– KAHL, Stephanie: *Kontrastive Analyse zu phraseologischen Somatismen im Deutschen und Italienischen.* Bamberg: Univ. of Bamberg Press 2015 (Schriften aus der Fakultät Geistes- und Kulturwissenschaften; 21), p. 21, 22, 112, 139, 184.

– KOMENDA-EARLE, Barbara: *Sprachhistorische Entwicklungsprozesse der Idiomatik. An Beispielen von realhistorisch motivierten verbalen Idiomen des Deutschen.* Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2015 (Phraseologie und Parömiologie; 31), p. 60, 90, 122, 132, 403.

– PAVIĆ PINTARIĆ, Anita: *Deutsche und kroatische Idiome kontrastiv. Eine Analyse von Ausdruck und Funktion.* Frankfurt a.M. [etc.]: Peter Lang 2015, p. 37, 38, 138.

– SAVA, Doris: Intralinguale Betrachtungen zur Phraseologie des Deutschen. In: *Buletin Ştiinţific, Fascicula Filologie, Cluj-Napoca, Seria A*, Vol. XXIV, 2015. p. 107-117; p. 110, 111, 113, 116.

– ŠICHOVÁ, Kateřina: Passen Faust und Auge zusammen? Phraseologische *faux amis* für Deutsch und Tschechisch. In: Zenderowska-Korpus, Grażyna (Hrsg.): *Phraseologie und*

kommunikatives Handeln. Landau: Verl. Empirische Pädagogik 2015 (Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung. Sonderheft; 21), p. 103-130; p. 104, 106, 107, 129.

– STUMPF, Sören: *Formelhafte (Ir-)Regularitäten. Korpuslinguistische Befunde und sprachtheoretische Überlegungen.* Frankfurt/Main: Peter Lang 2015 (Sprache – System und Tätigkeit; 67), p. 14, 440.

– STYPA, Hanna: Äquivalenzbeziehungen und Divergenz am Beispiel von deutschen Phraseologismen mit Tierbezeichnungen im Komponentenbestand und ihren polnischen Entsprechungen. In: *Linguistik online* 74 (2015) 5, p. 119-131; p. 121, 129.

– TURSKA, Marta: Kulinarische Phraseologismen zwischen Kulturspezifik und Universalität. In: *Studia Germanica Gedanensia* 33 (2015), p. 163-177; p. 170, 172, 173, 175.

– ABDYRAKMATOVA, N. K.: Universaľnoe i nacionaľnoe v jazykovom soznanii v sociokuľturnom kontekste: istorija, sovremennosţ, perspektivy. In: Mihajlova, E. M./Podkina, N. A. (red.): *Sbornik materialov Meždunarodnoj zaočnoj naučno-praktičeskoj konferencii (30 marta 2016 g.).* Čeboksary: ČKI RUK 2016, p. 193-199; p. 193, 199.

– CZACHUR, Waldemar: Kultursensitive Linguistik – eine Spezialität der fremdsprachigen Germanistik? In: Duś, Magdalena/Kołodziej, Robert/Rojek, Tomasz (Hrsg.): *Wort – Text – Diskurs*. Frankfurt a.M.: Peter Lang 2016 (Danziger Beiträge zur Germanistik; 53), p. 337-349; p. 338, 347.

– KÁŇA, Tomáš: Nekula, Marek – Šichová, Kateřina – Valdrová, Jana (eds.): Bilingualer Sprachvergleich und Typologie: Deutsch - Tschechisch. Tübingen: Groos 2013. 319 s. In: *Journal of Linguistics/Jazykovedný casopis* 67 (2016) 2, p. 159-162; p. 159, 162.

– KATAMADZE, Mariia: *Phänomen der Nicht-Expressivität von Phraseologismen (am Material des deutschsprachigen wissenschaftlichen und amtlichen Diskurses).* Erfurt: Univ. 2016, p. 162.

– KOVBASYUK, Larysa: Aktuelle Forschungsbereiche in der modernen Phraseologie. In: *Naukivi zapiski Kirovograd'skogo derž. pedag. un-ty im. Volodimira Vinničenka*, Serija Filol. nauki 2016, Vip. 146, p. 231-235; p. 232, 234.

– KRJAKVIN, Vitalij Ju.: *Frazeologizmy vysokogo stilja v sovremennom nemeckojazyčnom diskurse.* Avroref. Moskva: MPGU 2016, p. 21.

– LAGUTINA, Anna A.: Nacionaľnaja specifika makrokoncepta „prirodnye javlanija" v nemeckoj kartine mira. In: *Socialʹno-političeskie i istoriko-kuľturnye aspekty sovremennoj geopolitičeskoj situacii. Materialy meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii v ramkach IX naučno-obrazovateľnogo foruma*. Moskva: Pero 2016, p. 69-77; p. 77.

– MANEROVA, Kristina V.: Ključevye komponenty frazeologizma kak nositeli kuľturnogo koda (kontrastivnyj analiz nemeckich i russkich frazeologizmov religioznoj tematiki). In: *Filologčeskie nauki. Voprosy teorii i praktiki.* Tambov: Gramota 2016, 10 (63), p. 111-115; p. 112, 115.

– NAGY, Ágota: Interlinguale (Quasi-)Homophonie und konzeptionelle Mündlichkeit: direkte lexikalische Transferenzen aus dem Jiddischen in deutschsprachigen Pressetexten. In: János, Szabolcs [in Zusammenarbeit mit Bánffi-Benedek, Andrea und Boszák, Gizella] (Hrsg.): *Umwandlungen und Interferenzen. Studien aus dem Bereich der Germanistik. Beiträge der VI. Internationalen Germanistentagung an der Christlichen Universität Partium, Großwardein/Nagyvárad/Oradea, 18.–19. September 2014.* Wien: Praesens 2016 (Großwardeiner Beiträge zur Germanistik; 13), p. 287-296; p. 288, 295.

– PIIRAINEN, Elisabeth: *Phraseologie und figuratives Lexikon. Kleine Schriften.* Tübingen: Stauffenburg 2016 (Stauffenburg Linguistik; 89), p. 303, 308.

– ROMIĆ, Daniel: „Ja sam ti ono pola-pola, wie das Gericht beim Kroaten“: Sprachidentität und -struktur der zweiten Generation ex-jugoslawischer Migrantennachkommen in Deutschland. In: Kazzazi, Kerstin/Treiber, Angela/Wätzold, Tim (Hrsg.): *Migration – Religion – Identität. Aspekte transkultureller Prozesse.* Wiesbaden: Springer VS 2016, p. 185-208; p. 202, 207.

– RUGGIERI, Antonella: *Die phraseologische Bedeutung und Wissensstrukturen. Eine kognitiv-semantische Untersuchung deutscher und italienischer Zornphraseologismen.* Hamburg: Dr. Kovač 2016 (Schriftenreihe zur Vergleichenden Sprachwissenschaft; 15), p. 21, 88, 234.

– SAVA, Doris: Areale Aspekte der Phraseologie. In: *Germanistische Beiträge* (Hermannstadt/Sibiu) 38 (2016) 1, p. 123-180; p. 143, 144, 145, 175.

– SCHKOLJARENKO, Vira: Diachronische Analyse der ethnonymischen Phraseologismen im Deutschen und im Ukrainischen. In: *Germanistik in der Ukraine* 11 (2016), p. 181-188; p. 187.

– ASLANOVA, U. B.: Stilističeskie osobennosti privativnych frazeologizmov. In: *Vestnik Moskovskogo gosud. Lingvističeskogo universiteta* Nr. 773, 10 (2017), p. 11-23; p. 12, 23.

– ELISAR´EVA, Marija A.: *Leksičeskoe i semantičeskoe kaľkirovanie kak faktor formirovanija jazykovoj kartiny mira (na primere nemecko-češskogo jazykovogo kontakta).* Avtoref. kand. Diss. Moskva: MGLU 2017, p. 5.

– KRASNOBAĖVA-ČORNA, Žanna: Axiophraseme pragmatics: Representation of code culture in the axiological world`s image. In: *Lingvistični studiï. Linguistic Studies* 2017, 33, p. 83-88; p. 87.

– LIPAVIC OŠTIR, Alja: *Substandardliche Germanismen im Slowenischen*. Wien: LIT Verlag 2017 (Slavistik; 2), p. 17, 173.

– NEWERKLA, Stefan Michael: Rakouské variety němčiny a čeština jako cizí jazyk. In: Nekula, Marek/Šichová, Kateřina (eds.): *Variety češtiny a čeština jako cizí jazyk.* Praha: Akropolis 2017. p. 129-170; p. 150, 157.

– PAVLENKO, Nina O.: *Gendernij komponent u strukturi tasemantici frazeologičnich odinic' sučasnoi anglijs'koi movi*. Zaporižžja: Nac. univ. 2017, p, 5, 58, 62, 205.

– ABEL, Andrea: Von Bars, Oberschulen und weißen Stimmzetteln: zum Wortschatz des Standarddeutschen in Südtirol. In: Rabanus, Stefan (Hrsg.): *Deutsch als Minderheitensprache in Italien. Theorie und Empirie kontaktinduzierten Sprachwandels.* Hildesheim/Zürich/New York: Olms 2018 (Germanistische Linguistik; 239-240), p. 283-319; p. 306, 319.

– DI VENOSA, Elena: La fraseologia storica germanica: temi, strumenti, metodi. In: Cometta, Marina/Di Venosa, Elena/Meregalli, Andrea/Spazzali, Paola (ed.): *La tradizione gnomica nelle letterature germaniche medievali.* Milano: Ledizioni 2018, p. 13-28; p. 16, 26.

– EHRENMÜLLER, Jürgen Wie viel steht *auf dem* oder *am* Spiel? Diatopische Markiertheit von konventionalisierten Spielphraseologismen am Beispiel des österreichischen Deutsch. In: *Beiträge zur allgemeinen und vergleichenden Sprachwissenschaft* 7 (2018). p. 7-29; p. 8, 11, 12, 21, 22, 24, 28.

– FORGÁCS Tamás: *Történeti frazeológia.* Szeged: Akad. dokt. 2018, p. 355.

– HODŽIĆ, Emina: Phraseologismen mit dem Substantiv „Ohr" in der deutschen Sprache und ihre Entsprechungen in der bosnischen Sprache. In: *Gradovrh – časopis za književno-jezična, društvena i prirodnoznanstvena pitanja* 15 (2018) 1, p. 95-108; p. 107.

– LISIECKA-CZOP, Madalena: *In der Kürze liegt die Würze* – Phraseologische Wortverbindungen mit Gewürznamen im Vergleich Deutsch-Polnisch. In: Gondek, Anna/ Szczęk, Joanna (Hrsg.): *Kulinarische Phraseologie. Intra- und interlinguale Einblicke.* Berlin: Frank & Timme 2018 (Sprachwissenschaft; 39), p. 199-217; p. 206, 216.

– PAPOYAN, Siranush: Konstrastive Analyse des Alimentären in den Phraseologismen im Österreichischen und im Armenischen (am Beispiel der Komponente „BUTTER/ ԿԱՐԱԳ"). In: Kakauridse, Nanuli/Linder, Berthold (Hrsg.): *Goethe-Tage 2018. Band 11: Beiträge der Internationalen Wissenschaftlichen Konferenz „Sprache, Literatur und Kultur" anlässlich des 85-jährigen Jubiläums der Staatlichen Akaki-Zereteli Universität Kutaissi.* Kutaissi: Univ. 2018, p. 198-211; p. 199, 208, 210.

– ŠKOLJARENKO, V. I.: *Tendencii rozvitku frazeologičnogo skladu nimec'koj movi XVIII-XXI stolit' (nimec'koju movoju)*. Sumy: Gos. ped. univ. 2018, p. 50, 86, 87, 314.

– TURSKA, Marta: Zur Motiviertheit der kulinarischen Phraseologismen des Deutschen. In: Gondek, Anna/Szczęk, Joanna (Hrsg.): *Kulinarische Phraseologie. Intra- und interlinguale Einblicke.* Berlin: Frank & Timme 2018 (Sprachwissenschaft; 39), p. 29-44; p. 38, 44.

– ABDYRAKMATOVA, N. K.: Voprosy tjurko-mongoľskogo jazykoznanija v kontekste smežnych disciplin. In: Salaev, B. K./red. koll: *Setevoe vostokovedenie: vzaimodejstvie mongoľskich i tjurkskich ėtnosov vo vremeni i v prostranstve. III Meždunarodnyj naučnyj forum (2019, Ėlista)*. Ėlista: Izd-vo Kalm. Un-ta 2019, p. 62-64; p. 64.

– DITTMAR, Martin: *Sprachkontakt zwischen Deutsch und Spanisch in der Pressesprache der deutschen Minderheit in Lateinamerika Ein Beitrag zur Erforschung der Sprachverwendung unter Bedingungen interkultureller Zweisprachigkeit.* Erfurt: Univ. 2019; p. 43, 243, 263, 288.

– DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet: Sprach- und Kulturvermittlung im DaF-Unterricht durch weitgehende phraseologische Äquivalente. In: Bukor, József/Simon, Szabolcs (Eds.): *11th International Conference of J. Selye University. Section on Language – Culture – Intercultural Relationships.* Komárno: Selye University 2019, p. 33-46; p. 35, 45.

– HÖPPNEROVÁ, Věra: Phraseologismen im Wirtschaftsbereich im deutsch-tschechischen Vergleich. In: *Muttersprache* 129 (2019) 3, p. 220-235; p. 220, 234.

– JESENŠEK, Vida: Frazeologija maternega/prvega tujega jezika. S kontrastivnimi pristopi do sinergijskih učiunkov v jezikivnem izobraževanju. In: Macan, Željka (ured.): *SLAVOFRAZ 2018: Frazeologija, učenje i poučavanje. Zbornik radova s Međunarodne znansvene konferencije Slavofraz.* Rijeka: Sveučilište 2019, p. 135-148; p. 139, 145.

– KALAŠ, Filip/LIŠKOVÁ, Danuša (Hrsg.): *Phraseologismen in Wirtschaftstexten. Eine kontrastive linguistische Analyse in vierzehn Sprachen an Beispielen aus der deutschen Wirtschaftspresse.* Hamburg: Dr. Kovač 2019 (Schriften zur Vergleichenden Sprachwissenschaft; 26); p. 118.

– LARRETTA ZULATEGUI, Juan Pablo: Scheinäquivalente/Potenzielle falsche Freund im phraseologischen Bereich (am Beispiel des Sprachenpaares Deutsch–Spanisch). In: *Yearbook of Phraseology* 10 (2019), p. 113-140; p. 116, 128, 129, 137.

– LÜGER, Heinz-Helmut: Phraseologische Forschungsfelder Impulse, Entwicklungen und Probleme aus germanistischer Sicht. In: *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung* 61 (2019), p. 51-82; p. 62, 78.

– NEFEDOVA, Lyubov: Feste Wortverbindungen als Realienbezeichnungen Deutschlands im russischen Lexikon der deutschen Kultur: Fragen der Lexikographierung von fremden Kulturen. In: Földes, Csaba/Nefedova, Lyubov (Hrsg.): *Deutscher Wortschatz – interkulturell.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2019 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 13), p. 149-168; p. 163, 164.

– SULIKOWSKA, Anna: *Kognitive Aspekte der Phraseologie. Konstituierung der Bedeutung von Phraseologismen aus der Perspektive der Kognitiven Linguistik.* Frankfurt a.M.: Peter Lang 2019 (Danziger Beiträge zur Germanistik; 57); p. 26, 531.

– CRUDU, Mihai: Phraseologische Gebundenheit als Universalie. Wandlungsprozesse von *Unikalia* in germanischen Sprachen, am Beispiel des Sprachenpaares Deutsch–Englisch. In: Haberland, Detlef/Orosz, Magdolna (Hrsg.): *Region(en) von Mitteleuropa. Historische, kulturelle, sprachliche und literarische Vermittlungen. Beiträge des 5. MGV-Kongresses am Germanistischen Institut der Eötvös-Loránd-Universität, Budapest, 11.–14. Oktober 2017.* Wien: Präsens 2020 (Veröffentlichungen des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes), p. 201-210; p. 209.

– HOFFMANNOVÁ, Jana: Komparative Phraseologismen, die aus der Bibel stammen, am Beispiel von Deutsch und Tschechisch. In: *Lingua Viva* (České Budějovice) 16 (2020) Nr. 31, p. 32-49; p. 35, 47.

– KÖSTERS-GENSINI, Sabine E.: *Theorie und Praxis mehrsprachiger Phraseologieforschung. Das 'Calvino REpertory for the Analysis of Multilingual PhraseologY (CREAMY)'.* Münster: Nodus 2020, p. 30, 195.

– RÁNICS, László: *Neue phraseodidaktische Ansätze im DaF/DaZ-Unterricht. Ein deutsch-ungarischer empirischer Vergleich.* Hannover: Universität 2020, p. 205.

– TOPCZEWSKA, Urszula: Korpusbasierte Bedeutungsbeschreibung evaluativer Phraseologismen. In: Gondek, Anna/Jurasz, Alina/Kałasznik, Marcelina/Szczęk, Joanna (Hrsg.): *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast II. Beiträge der 2. internationalen Tagung zur Phraseologie und Parömiologie in Wrocław/ Polen, 23.–25. Mai 2019.* Hamburg: Dr. Kovač 2020 (Studia Phraseologica et Paroemiologica; 3), p. 219-230; p. 228, 230.

– ABDYRAKMATOVA, Nazgul: Influence of the Great Silk Road on the Culture and Language of the Kyrgyz. In: Reckel, Johannes/Schatz, Merle (Eds.): *Ancient Texts and Languages of Ethnic Groups along the Silk Road.* Göttingen: Universitätsverlag 2021, p. 25-33; p. 33.

– ALTMANN, Christian Jakob: *Transkulturowość a przekład w trójkącie językowym. „Herztier" Herty Müller w czeskim i polskim przekładzie*. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego 2021 (Biblioteka Przekładów Literatur Słowiańskich), p. 102, 196.

– ANTOS, Gerd: *Rhetorik der Selbstverzauberung. Einblicke in Luft- und Lustschlösser unserer Selbstmanipulation.* Berlin: Frank & Timme 2021, p. 325.

– BAYA, Osmane: *Zur kulturellen Konnotation des phraseologischen Bestandes im Deutschen und im Arabischen: Eine empirische Untersuchung an ausgewählten Texten.* Bouzareah: Université Algier 2 Abou El Kacem Saadallah 2021, p. 5, 15, 25, 26, 27, 28, 29, 35, 41, 210, 254.

– CANAJ, Kimete: Phraseologismen mit Tiernamen im Albanischen, Deutschen und Englischen. Eine komparative Untersuchung. In: *Folia Linguistica et Litteraria* 34 (2021), p. 245-259; p. 246, 257.

– FLINZ, Carolina/MOLLICA, Fabio: *Keine Antwort ist auch eine Antwort:* Analisi intra- e interlinguistica. In: *Lingue e Linguaggi* 46 (2021), p. 109-140; p. 123, 124, 137.

– FRĄCKOWIAK, Mariusz: *Phraseologismen und ihre Modifikationen in den Überschriften deutscher und polnischer Pressekommentare*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 6), p. 197, 198, 200, 201, 400.

– HORDII, Oksana: Kommunikative und expressive Formeln des Deutschen in Internettexten: ein diskursorientierter Ansatz. In: *Yearbook of Phraseology* 12 (2021), p. 167-196; p. 176, 191.

– JEVDOKIMOVA, M. S.: Frazeologizmy s komponentom-toponimom i ich modifikacii v nemeckom, ital'janskom i russkom jazykach. In: Gusejnova I.A. (red.): *Collegium Linguisticum 2021. Sbornik naučnych statej ežegodnoj konferencii Studenčeskogo naučnogo obščestva MGLU.* Moskva: Izd. Moskovskogo gosud. lingvist. universit. 2021, p. 176-185; p. 185.

– JOVANOVIĆ-MIHAYLOV, Vesna/MARCOL-CACOŃ, Lucyna: Fraseologismi con la componente somatica cuore nella lingua croata e italiana. Approccio contrastivo. In: *Neophilologica* 33 (2021), p. 1-14; p. 7, 9, 13, 14.

– SADIKU, Milote/HAMITI, Vjosa: Kopf-Phraseme im Albanischen, Bosnischen/Kroatischen/Serbischen und Mazedonischen im Vergleich. In: *Zeitschrift für Balkanologie* 57 (2021) 1, p. 55-75; p. 56, 74.

– SZCZĘK, Joanna: *Phraseologie und Parömiologie in der germanistischen Forschung in Polen*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 5), p. 61, 63, 309.

– ACHILOVA, Nilufar Mansurovna: Phraseology in German as a foreign language teaching. In: *My Science. International Scientific and Practical Conference „Modern Philological Paradigms: Interaction of Traditions and Innovations II"* 2022 (DOI: https://doi.org/10.47100/nuu.v2i18.03.141), p. 719-726; p. 726.

– CHIRA, Oxana: Unități frazeologice „condimentate": studiu comparativ în limbile germană și română. In: *Philologia* 64, 316 (2022), DOI: https://doi.org/10.52505/1857-4300.2022.1(316).11, p. 119-129; p. 125, 128.

– KAPANADZE, Nunu/KUPARADZE, George: Semantic Representation of the Concept *Success/Failure* in English, German and Georgian Somatisms. In*: International Journal of Arts, Humanities and Social Studies* 4 (2022) 2, p. 36-44; p. 37, 43.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 12, 275.

– GUTIÉRREZ PÉREZ, Regina/LARRETA ZULATEGUI, Juan Pablo: Falsos amigos fraseológicos. Un estudio empírico de expresiones inglesas, alemanas y españolas. In: *Revista Española de Lingüística Aplicada/Spanish Journal of Applied Linguistics* 36 (2023) 2, p. 672-697; p. 674, 690.

– ÖZBEN, Sueda: Übersetzung von Kulturreferenzen und Kulturemen in den Sprichwörtern (Deutsch-Türkisch). In: *Karamanoglu Mehmetbey University. International Journal of Philology and Translation Studies* 5 (2023) 1. p. 1-17; p. 6, 15.

– SALLAM, Ahmed: *Metaphorische Somatismen im Deutschen und im Arabischen. Eine kontrastiv-semantische Studie.* Kairo: Universität Helwan 2023, p. 10, 24, 25, 26, 333.

– HERINGER, Hans Jürgen: *Idiomatik in der Phraseologie. Eine Einführung.* Berlin: J.B. Metzler 2024, p. 205.

– LEE, Sora: *Atomausstieg im öffentlich-politischen Diskurs Eine kontrastive Analyse der deutschen und südkoreanischen Presseberichterstattung*. Düsseldorf: Univ. 2024, p. 37, 371.

– MÉSZÁROS, Attila: *Zwischen Willkommen und Ablehnung. Die Fluchtbewegungen von 2015 in der deutschen, der slowakischen und der deutschen Pressekommunikation.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2024 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 16), p. 73, 255.

– POPESCU, Miruna: *Ich zerbreche mir den Kopf: îmi sparg capul*? Äquivalenzbeziehungen und falsche Freunde Rumänisch–Deutsch. In: *Germanistische Beiträge* 50 (2024) 1. p. 376-390; p. 378, 389.

– CHIRA, Oxana: Time in Language and Culture: A conceptual analysis of German idioms. In: *Journal of Romanian Literary Studies* 42 (2025), p. 79-88; p. 80, 88.

– GIERZYŃSKA, Marta Anna: Deutsche Somatismen mit dem Kernwort *Kopf* aus der Sicht der Kognitiven Metapherntheorie. In: *Beiträge zur allgemeinen und vergleichenden Sprachwissenschaft* 14 (2025), p. 97-122; p. 98, 118.

– HOUNTON, Vodogbey Comlan Charlemagne: AdʒA und Deutsch im Kontrast: Eine Studie anhand von Idiomen zu Körperteilen. In: *Revue Internationale de Linguistique Appliquée, de Littérature et d'Education* 8 (2025) 3, p. 65-76; p. 76.

– MIŠETIĆ, Damir: *Frazemi biblijskoga podrijetla u talijanskome i hrvatskome jeziku.* Sarajevo/Zagreb: Synopsis 2025, p. 184.

– RIVADOSSI, Marco/BALLESTRACCI, Sabrina: Collocazioni in L2 e interferenze linguistiche. Il caso di studenti universitari italofoni DaF. In: *PHRASIS. Rivista Di Studi Fraseologici E Paremiologici* 9 (2025) 9, p. 128-139; p. 130, 138.

– LALAIAN, Nataliia/KOZHEDUB, Liliia: Phraseologische Äquivalenz und ihre Realisierung in literarischer Übersetzung: Eine Analyse am Beispiel des Romas „Olga" von B. Schlink. In: *Folium* (Ivano-Frankiv'sk) 8 (2026), p. 101-109; p. 105, 107.

– PELLEGRINO, Ramona: Phraseme in der österreichischen Hochschulkommunikation: eine korpuslinguistische Untersuchung. In: Engberg, Jan/Janus, Dominika/Kałasznik, Marcelina/Menzilovic, Ermina (Hrsg.): *Phraseologie in der Kommunikation. Formelhafte Sprache im Kontext von Medien, Fachkommunikation und (inter-)kulturellen Perspektiven.* Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2026 (Studia phraseologica et paroemiologica; 11), p. 213-230; p. 214, 216, 229.

– REXHEPI, Sadije/KARAOĞLU, Caglayan/SADIKU, Milote: Werbeanzeigen als kulturelle und sprachliche Träger im DaF-Unterricht. Phraseologismen im deutsch-albanisch-türkischen Vergleich. In: *Linguistische Treffen in Wrocław* 29 (2026) 1. p. 387-403.; p. 394, 402.

Mehrsprachigkeit, Sprachenkontakt und Sprachenmischung. **Flensburg: Univ. 1996 (Flensburger Papiere zur Mehrsprachigkeit und Kulturenvielfalt im Unterricht; 14/15), 80 p.; ISSN 0943-464X.**

Hivatkozások: [összesen 68 (közülük 18 Magyarországon és 50 külföldön)]

– ANDRESEN, Helga: Kindergärten und Schulen der Minderheiten im deutsch-dänischen Grenzgebiet. In: *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST)* 54 (1997), p. 89-103; p. 102, 103.

– APELTAUER, Ernst: *Bilingualismus und Mehrsprachigkeit.* Flensburg: Univ. 1997 (Flensburger Beiträge zur Mehrsprachigkeit und Kulturenvielfalt im Unterricht; 18), p. 11, 33.

– REIN, Kurt: Deutsch als Mutter- und Fremdsprache in Ungarn – Chronik einer versäumten Gelegenheit. In: Moelleken, Wolfgang W./Weber Peter J. (Eds.): *Neue Forschungsarbeiten zur Kontaktlinguistik*. Bonn: Dümmler 1997 (Plurilingua; 19), p. 428-436; p. 428, 429, 432, 435, 436.

– LASATOWICZ, Maria Katarzyna: Die deutsche Sprache in der Sprachinsellage. Zum Funktionswandel der Sprachkompetenz. In: Lasatowicz, Maria Katarzyna/Joachimsthaler, Jürgen (Hrsg.): *Nationale Identität aus germanistischer Perspektive.* Opole: Univ. 1998, p. 101-109; p. 109.

– SCHMÖE, Friederike: *Italianismen im Gegenwartsdeutschen. Unter besonderer Berücksichtigung der Entlehnungen nach 1950.* Bamberg: Collibri-Verl. 1998 (Dr. Rabes Doktorhüte; 1), p. 255, 532.

– SEGURA GARCÍA, Blanca: *Kontrastive Idiomatik: Deutsch-Spanisch. Eine textuelle Untersuchung von Idiomen anhand literarischer Werke und ihrer Übersetzungsprobleme.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1998 (Europäische Hochschulschriften; Reihe 1: Deutsche Sprache und Literatur; 1652), p. 34, 215.

– NAVRACSICS, Judit: *A kétnyelvű gyermek.* Budapest: Corvina o.J. [1999], p. 106, 190.

– POLENZ, Peter von: *Deutsche Sprachgeschichte vom Spätmittelalter bis zur Gegenwart. Bd. III: 19. und 20. Jahrhundert*. Berlin/New York: de Gruyter 1999 (De-Gruyter-Studienbuch), p. 185, 619.

– POLENZ, Peter von: *Deutsche Sprachgeschichte vom Spätmittelalter bis zur Gegenwart. Bd. I: Einführung, Grundbegriffe, 14. bis 16. Jahrhundert*. 2., überarb. u. erg. Aufl. Berlin/New York: de Gruyter 2000 (De-Gruyter-Studienbuch), p. 281, 301.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Dialekt „out" – Standardsprache „in". Zur Varietätenwahl im Sprachgebrauch der deutschen Minderheit in Ungarn. In: Egger, Kurt/Lanthaler, Fraz [im Auftrag des Südtiroler Kulturinstituts] (Hrsg.): *Die deutsche Sprache in Südtirol. Einheitssprache und regionale Vielfalt*. Wien/Bozen: Folio Verlag 2001, p. 99-114; p. 112.

– RIEHL, Claudia Maria: *Schreiben, Text und Mehrsprachigkeit. Zur Textproduktion in mehrsprachigen Gesellschaften am Beispiel der deutschsprachigen Minderheit in Südtirol und Ostbelgien.* Tübingen: Stauffenburg 2001 (Tertiärsprachen, Drei- und Mehrsprachigkeit; 4), p. 59, 292.

– ANTOS, Gerd: Das Konzept der Brückensprache. Sprachenwahl als Aushandlung – Versuch einer kommunikationsethischen Begründung. In: Jeleń, Elżbieta/Rauen, Moni-

ka/Świątek, Małgorzata/Winiarska, Justyna (Red.): *Zmiany i rozwój języka oraz tożsamości narodowej – trendy w procesie integracju europejskiej. Language Dynamics and Linguistic Identity in the Context of European Integration. Referaty z konferencji Kraków, 11–13 października 2001.* Kraków: UJ 2002, p. 159-171; p. 166, 170.

– DÁVID, Ágnes: Codeswitching, Entlehnung und sprachliche Integration. Englisch im Kontakt mit dem heutigen Deutsch. In: Barota, Mária/Szatmári, Petra/Tóth, József/Zsigmond, Anikó (Hrsg.): *Sprache(n) und Literatur(en) im Kontakt. Konferenz, 25.–26. Oktober 2001.* Szombathely: BDF 2002 (Acta Germanistica Savariensia; 7). p. 145-152; p. 150, 152.

– GRÖBER, Angela: Kontaktlinguistik & Mehrsprachigkeitsforschung und ihre Anwendbarkeit auf die Kontaktsituation Deutsch-Rumänisch. In: Viorel, Elena/Tóth-Nagy, Ildikó/Muncaciu-Codarcea, Emilia (Hrsg.): *Workshop Deutsche Sprache im Unterricht.* Cluj-Napoca/Klausenburg: Univ. 2002 (Karl-Kurt-Klein-Reihe; 2). p. 223-231; p. 230.

– HESSKY, Regina: Der Kontakt von Sprachen – eine Herausforderung an die Sprachforschung. In: Barota, Mária/Szatmári, Petra/Tóth, József/Zsigmond, Anikó (Hrsg.): *Sprache(n) und Literatur(en) im Kontakt. Konferenz, 25.–26. Oktober 2001.* Szombathely: BDF 2002 (Acta Germanistica Savariensia; 7). p. 11-22; p. 21.

– KAPPEL, Peter/NÉMETH, Attila: Sprachkontakterscheinungen ungarndeutscher Mundarten in Transdanubien. Abnehmende Mundartkompetenz oder systemlinguistische Notwendigkeit? In: Forgács, Erzsébet (Hrsg.): *Die deutsche Sprache im vielsprachigen Europa des 21. Jahrhunderts. Vorträge der internationalen germanistischen Konferenz in Szeged, 3.-5. September 2001.* Szeged: Univ./Grimm 2002, p. 87-100; p. 89, 90, 91, 92, 94, 95, 98, 99.

– MELIKA, Georg: Besonderheiten der Kulturrealien im Lehngut der deutschen Mundarten in der Transkarpatien-Ukraine. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsgermanistische Beiträge im Europäischen Jahr der Sprachen.* Wien: Ed. Praesens 2002, p. 53-64; p. 57, 63.

– BAMBEK, Andrea: *Deutsche Vornamengebung in zweisprachigem Umfeld. Synchrone und diachrone Aspekte der Namengebung und Namenverwendung bei Ungarndeutschen. Eine empirische Studie.* Neumünster: Wachholtz 2003 (Kieler Beiträge zur deutschen Sprachgeschichte; 22), p. XIV.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: *Die Substantivbildung in der Mundart. Ein Beitrag zur Substantivderivation am Beispiel einer ungarndeutschen Mundart*. Budapest: ELTE 2003 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 42), p. 66, 166.

– GERNER, Zsuzsanna: *Sprache und Identität in Nadasch/Mecseknádasd. Eine empirische Untersuchung zur Sprachkontaktsituation und Identitätsbildung in der ungarndeutschen Gemeinde Nadasch*. Budapest: ELTE 2003 (Ungarndeutsches Archiv; 7), p. 164.

– ERB, Maria: Wo man *Gulasch*, *Pogatscherl* und *Palatschinken auftesséken* tut. Korpusbasierte Untersuchungen zur semantischen Einbettung ungarischer Lehnwörter in die neueren deutschen Sprachinselmundarten von Ungarn. In: Brdar-Szabó, Rita/Knipf-Komlósi, Elisabeth (Hrsg.): *Lexikalische Semantik, Phraseologie und Lexikographie. Abgründe und Brücken. Festgabe für Regina Hessky.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2004 (Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft; 57), p. 79-106; p. 105.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Schwindende Dialektfunktionen. In: Gaisbauer, Stephan/ Scheuringer, Hermann (Hrsg.): *Linzerschnitten. Beiträge zur 8. Bayerisch-Österreichischen Dialektologentagung, zugleich 3. Arbeitstagung zu Sprache und Dialekt in Oberösterreich, in Linz, September 2001.* Linz: Adalbert-Stifter Inst. des Landes Oberösterreich 2004 (Schriften zur Literatur und Sprache in Oberösterreich; 8), p. 457-467; p. 461, 466.

– KSIĘŻYK, Felicja: Interaktion des deutschen und polnischen Sprachsystems in Hans Lipinsky-Gottersdorfs Roman *Die Prosna-Preußen (1968)*. In: Lasatowicz, Maria Katarzyna (Hrsg.): *Kulturraumformung. Sprachpolitische, kulturpolitische, ästhetische Dimensionen.* Berlin: Trafo Verlag Dr. Wolfgang Weist 2004 (Silesia; 1), p. 43-55; p. 52, 53.

– LORENZ-ANDREASCH, Helga: *„Mir sein jå kolla Teitschverderber". Die Sprache der Schmiedeleut Hutterer in Manitoba/Kanada.* Wien: Ed. Praesens 2004, p. 39, 291.

– PELKA, Daniela: Das Problem der Muttersprache – Deutsch in Oberschlesien im 20. Jahrhundert. In: Lasatowicz, Maria Katarzyna (Hrsg.): *Kulturraumformung. Sprachpolitische, kulturpolitische, ästhetische Dimensionen.* Berlin: Trafo Verlag Dr. Wolfgang Weist 2004 (Silesia; 1), p. 33-41; p. 36, 41.

– RIEHL, Claudia Maria: *Sprachkontaktforschung. Eine Einführung*. Tübingen: Narr 2004 (Narr-Studienbücher), p. 93, 165, 189.

– PIIRAINEN, Ilpo Tapani: Die Wortschätze der 'Kolonialmundarten'. In: Cruse, D. Alan/Hundsnurscher, Franz/Job, Michael/Lutzeier, Peter Rolf (Hrsg.): *Lexikologie. Lexicology. Ein internationales Handbuch zur Natur und Struktur von Wörtern und Wortschätzen.* Berlin/New York: de Gruyter 2005 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 21.2), p. 1166-1174; p. 1171, 1173

– ANTOS, Gerd: Deutsch als Brückensprache. Zur Rolle der deutschen Sprache im Ausland und zum Selbstverständnis einer germanistischen Linguistik. In: Fliethmann, Axel/ Weller, Christiane (Hrsg.): *Tendenzen der internationalen Germanistik.* Sankt Augustin: Asgard-Verlag 2006 (Sprachen und Sprachenlernen; 320), p. 146-160; p. 151, 160.

– ERB, Maria: Ungarische Lehnwörter in den neueren deutschen Sprachinselmundarten von Ungarn bis 1945. In: Szabó, Dezső (Hrsg.): *Ungarndeutsche Minderheitenkunde*. Budapest: Bölcsész Konzorcium 2006, p. 127-156; p. 155.

– GERNER, Susanna: Sprachkontakt und Identitätsbildung in den deutschen Sprachinseln Ungarns im Spiegel soziolinguistischer Forschungen. In: Szabó, Dezső (Hrsg.): *Ungarndeutsche Minderheitenkunde*. Budapest: Bölcsész Konzorcium 2006, p. 162-223; p. 222.

– GERÖLY, Krisztina: Sprachkontakteinflüsse auf die ungarndeutsche Gegenwartsliteratur. Skizze eines Forschungsvorhabens. In: *Deutschunterricht für Ungarn (DUfU)* 21 (2006) 1-2, p. 132-138; p. 133, 138.

– NÉMETH, Attila: 'Normen' im zweisprachigen Sprachgebrauch. Überlegungen zur Theorie und Methode ihrer Beschreibung am Beispiel des deutsch-ungarischen Sprachkontaktes. In: *Sprachwissenschaft* 31 (2006) 2, p. 175-206; p. 197, 203.

– PELKA, Daniela: *Der deutsch-polnische Sprachkontakt in Oberschlesien am Beispiel der Gegend von Oberglogau.* Berlin: Trafo Verlag Dr. Weist 2006 (Silesia; 2); p. 46, 57, 58, 59, 60, 103, 117, 144, 145, 149, 186, 197, 229, 257.

– ABFALTERER, Heidemaria: *Der Südtiroler Sonderwortschatz aus plurizentrischer Sicht. Lexikalisch-semantische Besonderheiten im Standarddeutsch Südtirols.* Innsbruck: IUP 2007 (Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, Germanistische Reihe; 72), p. 248.

– GABOR, Lavinia Emeline: *Medieneinsatz im Deutschunterricht in Rumänien unter Berücksichtigung deutscher Bilingualismusreste.* München: LMU 2007, p. 34, 215.

– GERÖLY, Krisztina: Erscheinungsformen und Rolle von 'Kultur' und 'Interkulturalität' in lexikalischen Elementen von Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 11 (2007) 2, p. 113-126; p. 114, 125.

– GERÖLY, Krisztina: Namenverwendung unter Gesichtspunkten von „Kulturalität" und „Interkulturalität" in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: *Eruditio – Educatio* 2 (2007) 2, p. 71-84; p. 71, 83.

– JÄGER-MANZ, Monika: Untersuchungen zum Sprachgebrauch von primär mehrsprachig sozialisierten Kindern in Südungarn. In: Erb, Maria/Knipf-Komlósi, Elisabeth (Hrsg.): *Tradition und Innovation. Beiträge zu neueren ungarndeutschen Forschungen.* Budapest: ELTE 2007 (Ungarndeutsches Archiv; 9), p. 264-290; p. 267, 289.

– NÉMETH, Attila: Langue- und Parole-Interferenz als kontaktlinguistische Beschreibungskategorien. Eine terminologische Zwangsjacke und wie man sich daraus befreien kann. In: Schmitz, Walter in Verbindung mit Jürgen Joachimsthaler (Hrsg.): *Zwischeneuropa/Mitteleuropa. Sprache und Literatur in interkultureller Konstellation. Akten des Gründungskongresses des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes.* Dresden: Thelem 2007 (Veröffentlichungen des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes; 1), p. 693-706; p. 702, 703.

– PELKA, Daniela: Methode und Ergebnisse einer kontaktlinguistischen Untersuchung in Oberschlesien. In: *Germanoslavica. Zeitschrift für germano-slawische Studien* 18 (2007) 1-2, p. 125-146; p. 129.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 317.

– KSIĘŻYK, Felicja: *Die deutsche Sprachinsel Kostenthal. Geschichte und Gegenwart.* Berlin: Trafo-Verlagsgruppe Dr. Wolfgang Weist 2008 (Silesia; 9), p. 238, 245, 338.

– MELIKA, Georg: Földes, Csaba: Interkulturelle Kommunikation: Positionen zu Forschungsfragen, Methoden und Perspektiven. Veszprém: Universitätsverlag/Wien: Praesens Verlag 2007 (Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, Supplement; 7). In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 12 (2008) 1, p. 77-80; p. 77, 80.

– RIEHL, Claudia Maria: Die deutschen Sprachgebiete in Mittel- und Osteuropa. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 1-16; p. 15.

– GERÖLY, Krisztina: Erscheinungsformen und Rolle von Phraseologismen in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: Földes, Csaba (Ed.): *Disciplinary and Interdisciplinary Phraseology. Selected papers of the EUROPHRAS conference in Veszprém.* Veszprém: University of Pannonia, University Press 2009, p. 89-97; p. 91, 96.

– HÄCKI BUHOFER, Annelies: Phraseology as a Prototype of Intercultural Academic Work? In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 619-634; p. 632.

– BURMASOVA, Svetlana: *Empirische Untersuchung der Anglizismen im Deutschen. Am Material der Zeitung* Die Welt *(Jahrgänge 1994 und 2004).* Bamberg: University of Bamberg Press 2010 (Bamberger Beiträge zur Linguistik; 2), p. 10, 94, 236.

– GERÖLY, Krisztina: Sprach- und Kulturkontaktphänomene in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur: Ergebnisse eines Forschungsprojekts. In: Benedek, Andrea/ Boszák, Gizella/Crişan, Renata Alice (Hrsg.): *Begegnungsräume von Sprachen und Literaturen. Studien aus dem Bereich der Germanistik, Bd. 2. II. Internationale Germanistentagung Großwardein/Oradea/Nagyvárad, 18.–20. Februar 2009.* Klausenburg/ Großwardein: Siebenbürgischer Museum-Verein/Partium Verlag 2010 (Großwardeiner Beiträge zur Germanistik; 2), p. 147-159; p. 149, 157.

– GERÖLY, Krisztina: Dialektismen, Regionalismen und Austriazismen in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur: Ergebnisse eines Forschungsprojekts. In: *Publicationes Universitatis Miskolciensis,* Sectio Philosophica, t. XV 3/2010, p. 381-392; p. 381, 390.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Methoden und Traditionen der Sprachinselforschung. In: Hillenbrand, Rainer (Hrsg.): *Erbauendes Spiel – Unendliche Spur. Festschrift für Zoltán Szendi zum 60. Geburtstag im Februar 2010.* Wien: Praesens 2010 (Pécser Studien zur Germanistik; 4), p. 609-618; p. 615.

– NÉMETH, Attila: *Dialekt, Sprachmischung und Spracheinstellungen. Am Beispiel deutscher Dialekte in Ungarn.* Tübingen: Gunter Narr 2010 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 2), p. 13, 198.

– SCHMIDT, Reinhard: Interferenzen beim Übersetzen im mehrsprachigen Wissenschaftsbetrieb. In: Heller, Dorothee (Hrsg.): *Deutsch, Italienisch und andere Wissenschaftssprachen: Schnittstellen ihrer Analyse.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/ New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (Deutsche Sprachwissenschaft international; 12), p. 105-123; p. 121.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: *Wandel im Wortschatz der Minderheitensprache. Am Beispiel des Deutschen in Ungarn.* Stuttgart: Franz Steiner Verl. 2011 (ZDL, Beihefte; 145), p. 272.

– PUGLIESE, Rossella: Interkulturalität als Identität: Erfahrungen deutsch-italienischer Sprachkontakte als literarische Inszenierung. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 219-237; p. 230, 235.

– JUNGBLUTH, Konstanze: Aus zwei mach eins: switching, mixing, getting different. In: Jańczak, Barbara/Jungbluth, Konstanze/Weydt, Harald (Hrsg.): *Mehrsprachigkeit aus deutscher Perspektive.* Tübingen: Gunter Narr 2012, p. 45-72; p. 46, 67.

– METIN, Mehmet: *Sprachkontaktforschung: eine empirische Untersuchung zur Entlehnung europäischer Lexik im Türkischen.* Frankfurt am Main [etc.]: Lang 2012, p. 326.

– AUER, Peter (Hrsg.): *Sprachwissenschaft. Grammatik – Interaktion – Kognition.* Stuttgart/Weimar: Metzler 2013, p. 396, 414.

– RIEHL, Claudia Maria: *Sprachkontaktforschung. Eine Einführung*. 3., überarb. Aufl. Tübingen: Narr 2014 (Narr-Studienbücher), p. 113, 194, 224.

– ZINKHAHN RHOBODES, Dagna: *Sprechen entlang der Oder. Der Charakter der sprachlichen Grenzen am Beispiel der deutsch-polnischen Sprachroutine.* Frankfurt a.M.:

Lang 2016 (Sprachliche Konstruktion sozialer Grenzen: Identitäten und Zugehörigkeiten; 1), p. 25, 74, 174, 175, 367.

– PELKA, Daniela: Fehler in der deutschen Minderheitenpresse in Polen am Beispiel von *Antidotum*. In: Janíková, Věra/Nálepová, Jana (Hrsg.): *Zentrum und Peripherie. Aus fremdsprachendidaktischer Sicht.* Opava: Slezská univerzita v Opavě 2017, p. 109-125; p. 121, 124.

– KICMARI, Ruzhdi: *Bilinguale Sprachbiographien. Ein empirischer Beitrag anhand albanischsprachiger kosovarischer Migranten in Deutschland.* Erfurt: Univ. 2018, p. 216.

– KICMARI, Ruzhdi: *„Ich spreche Deutsch, ich denke aber Albanisch". Deutsch-albanische Sprachbiographien.* Hamburg: Disserta Verlag 2020, p. 209.

– MARAS, Tomasz: *Die sprachliche Interferenz als vielschichtige Ursache für Fehler in der Übersetzung.* Łódź/Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN SA 2021, p. 198.

– ISEINI, Gjuliano: Sprachkontakte und Migrationslinguistik unter besonderer Berücksichtigung des Albanischen in der Schweiz. In: *Albanologija. International Journal of Albanology* 17-18 (2022), p. 116-123; p. 123.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 12, 275.

– PELKA, Daniela: Norm, Fehler und Innovation im Kontext von Deutsch als Minderheitensprache: Überlegungen am Beispiel der auslandsdeutschen Presse. In: *Studia Neophilologica* 96 (2024) 2. p. 547-563, DOI: 10.1080/00393274.2023.2269990, p. 3, 15.

– RIEHL, Claudia Maria: *German as a Heritage Lenguage. Contact, Variation and Maintenance*. Cambridge/New York/Port Melbourne/New Delhi/Singapore: Cambridge Univ. Press 2026, p. 84, 334.

***Interkulturelle Linguistik: Vorüberlegungen zu Konzepten, Problemen und Desiderata.* Veszprém: Universitätsverlag/Wien: Edition Praesens 2003 (Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, Supplement; 1); ISBN 3-7069-0230-3.**

Recenziók: [összesen 5 (közülük 1 Magyarországon és 4 külföldön)]

GERÖLY, Krisztina – in: *Deutsch als Fremdsprache* 41 (2004) 2, p. 124-125.

MELIKA, Georg – in: *Neuphilologische Mitteilungen* 105 (2004) 2, p. 249-252.

FREUDENBERG-FINDEISEN, Renate – in: *Muttersprache* 115 (2005) 3, p. 280-281.

PATAY Adrienn – in: *Modern Nyelvoktatás* 11 (2005) 4, p. 86-88.

LELE-ROZENTALE, Dzintra – in: Pavidis, Silvija/Taterka, Thomas (Hrsg.) *Triangulum. Germanistisches Jahrbuch für Estland, Lettland und Litauen 2003/04.* Zehnte Folge. Riga: Univ./Bonn: DAAD 2005 (Reihe Germanistik), p. 252-256.

Hivatkozások: [összesen 119 (közülük 12 Magyarországon és 107 külföldön)]

– LEWANDOWSKA, Anna/ANTOS, Gerd: Sprichwörter als kulturelle Metaphern oder „Warum gebrauchen wir heute noch Sprichwörter?“ Ein kultur-kognitiver Erklärungsversuch. In: Földes, Csaba (Ed.): *Res humanae proverbiorum et sententiarum. Ad honorem Wolfgangi Mieder.* Tübingen: Narr 2004, p. 167-186; p. 178, 185.

– BALZER, Berit/RADERS, Margit: ‘Aus der Küche geplaudert’ und ‘Wein auf Bier, das rat ich dir’: Methodologische Bemerkungen und empirische Befunde zur kontrastiven interkulturellen Phraseologie und Parömiologie. In: *Revista Estudios Filológicos Alemanes* 5 (2004), p. 307-333; p. 333.

– HELSIG, Sarah: Hepp, Andreas/Löffelholtz, Martin (Hg.) (2000): Grundlagentexte zur transkulturellen Kommunikation (UTB für Wissenschaft 2371). In: *Zeitschrift für Angewandte Linguistik* Nr. 40 (2004), p. 119-123; p. 122, 123.

– MELIKA, Georg: Ethnorealien und Ethnologismen für interkulturelle Erhebungen. Ihre Wandlung. In: Földes, Csaba/Pongó, Stefan, in Zusammenarbeit mit Hans-Werner Eroms, Viera Chebenová und Hana Borsuková (Hrsg.): *Das Wort in Satz und Text: Probleme und Erkenntnisse. Beiträge der Internationalen Germanistischen Konferenz „Kontaktsprache Deutsch V” in Nitra, 27.–28. Juni 2003.* Veszprém: Universitätsverlag/ Wien: Ed. Praesens 2004 (Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, Suppl.; 4), p. 141-151; p. 142, 150.

– ŠILEIKAITĖ, Diana: Der Somatismus HERZ als phraseologisches Weltbildelement im Deutschen, Litauischen und Georgischen. In: *Kalbotyra* 54 (2004) 3, p. 84-92; p. 84, 92.

– ANTOS, Gerd/LEWANDOWSKA, Anna: „Ein Kuss sagt mehr als tausend Worte“. Sprichwörter im kontrastiv-interkulturellen Vergleich. In: Wierzbica, Mariola/Sieradzka, Małgorzata/Homa, Jaromin (Hrsg.): *Moderne deutsche Texte. Beiträge der Internationalen Germanistenkonferenz Rzeszów 2004.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/ New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2005 (Danziger Beiträge zur Germanistik; 16), p. 31-57; p. 39, 40, 41, 42, 43, 51, 54.

– BALZER, Berit/MORENO, Consuelo/PIÑEL, Rosa/RADERS, Margit/SCHILLING, María Luisa: „Lug und Trug“: Interkulturelle Untersuchungen zu den Wortfeldern ‘Lüge’ und ‘Betrug’ in deutschen und spanischen Phraseologismen. In: Heine, Antje/Hennig, Mathilde/Tschirner, Erwin (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache – Konturen und Perspektiven eines Faches. Festschrift für Barbara Wotjak zum 65. Geburtstag.* München: Iudicium 2005, p. 167-180; p. 167, 180.

– CIRKO, Lesław: Kulturraumforschung und Sprachwissenschaft. In: Rytel-Kuc, Danuta/Schwarz, Wolfgang F./Trepte, Hans-Christian (Hrsg.): *Polonistik im deutschsprachigen Bereich.* Hildesheim/Zürich/New York: Georg Olms 2005 (West-Ost-Passagen; 1), p. 323-336; p. 327, 331, 334.

– GLAUNINGER, Manfred: Ausgewählte Aspekte wechselseitiger Beziehungen zwischen deutschen, ungarischen und kroatischen Dialekten im westpannonischen Raum. In: Muhr, Rudolf/Schranz, Erwin/Ulreich, Dietmar (Hrsg.): *Sprachen und Sprachkontakte im pannonischen Raum. Das Burgenland und Westungarn als mehrsprachiges Gebiet.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2005 (Österreichisches Deutsch – Sprache der Gegenwart; 5), p. 79-88; p. 87.

– MELIKA, Georg: Leksika interkuľturnoï vzaemogiï u muľtietničnomu pvostori. In: Sučasni doslidžennja z inozemnoï filologiï. Vipusk 3. Užgorod: Univ. 2005 (Zbirnik naukovich prac’), p. 61-69; p. 62, 68.

– ŠEMELÍK, Martin: Kookurrenzdatenbank CCDB im fortgeschrittenen DaF- und DaZ-Unterricht. Interkulturelle Sprachdidaktik im Fokus. In: Janíková, Věra/Andrášová, Hana (Hrsg.): *Deutsch ohne Grenzen. Didaktik Deutsch als Fremdsprache.* Brno: Tribun EU, p. 290-300; p. 291-298.

– FIX, Ulla: Was heißt Texte kulturell verstehen? Ein- und Zuordnungsprozesse beim Verstehen von Texten als kulturellen Entitäten. In: Blühdorn, Hardarik/Breindl, Eva/ Waßner, Ulrich H. (Hrsg.): *Text – Verstehen. Grammatik und darüber hinaus.* Berlin/ New York: de Gruyter 2006 (Institut für Deutsche Sprache, Jahrbuch 2005), p. 254-273; p. 258, 272.

– KONIECZNA, Joanna: „Phraseologie disziplinär und interdisziplinär" – Internationale Tagung, veranstaltet vom Germanistischen Institut an der Pannonischen Universität Veszprém (Ungarn) in Verbindung mit der Europäischen Gesellschaft für Phraseologie (EUROPHRAS) in Veszprém, 9.–11. Juni 2006. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 10 (2006) 2, p. 191-195; p. 192.

– KÜHN, Peter: *Interkulturelle Semantik.* Nordhausen: Traugott Bautz 2006 (Interkulturelle Bibliothek; 38), p. 14, 15.

– LIANG, Yong: Sinologische Aspekte einer interkulturellen Linguistik. In: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache* 32 (2006), p. 33-51; p. 49, 50.

– MELIKA, Georg: Gehl, Hans: Wörterbuch der donauschwäbischen Lebensformen. Stuttgart: Franz Steiner Verlag 2005 (Schriftenreihe des Instituts für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde; 14) 726 S. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 10 (2006) 2, p. 178-181; p. 180, 181.

– MELIKA, Georg: Földes, Csaba: Kontaktdeutsch. Zur Theorie eines Varietätentyps unter transkulturellen Bedingungen von Mehrsprachigkeit. Tübingen: Narr 2005. In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 33 (2006) 2/3, p. 173-175; p. 173, 174, 175.

– ADAMCOVÁ, Lívia: Phonetik und Orthoepie in der interkulturellen Kommunikation. In: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): *Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004.* München: Iudicium 2007, p. 3-13; p. 4, 13.

– DACZI Margit: A Biblia mint interkulturális dialógus. In: *Translatologia Pannonica* (Pécs) 1 (2007) 1, p. 241-253; p. 250, 252.

– ENGERER, Volkmar: Konzept ‚Kultur' – Kulturkonzepte. Zum Interkulturellen in der Sprachwissenschaft. In: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): *Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004.* München: Iudicium 2007, p. 33-43; p. 38, 42.

– GERÖLY, Krisztina: Erscheinungsformen und Rolle von 'Kultur' und 'Interkulturalität' in lexikalischen Elementen von Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 11 (2007) 2, p. 113-126; p. 115, 116, 117, 125.

– GERÖLY, Krisztina: Namenverwendung unter Gesichtspunkten von „Kulturalität" und „Interkulturalität" in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: *Eruditio – Educatio* 2 (2007) 2, p. 71-84; p. 83.

– KSIĘŻYK, Felicja: Neuansätze zur Sprachinselforschung in Oberschlesien am Beispiel von Kostenthal/Gościęcin – Methoden der Datenerhebung. In: Földes, Csaba/Antos, Gerd

(Hrsg.): *Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004.* München: Iudicium 2007, p. 119-129; p. 121, 127.

– LÉNÁRD, Tibor: Sprachgeschichte und ethnisch-kulturelle Gruppenildung. Interdisziplinäre Aspekte der Inhaltskonstitution einer interkulturell-diachronen Linguistik. In: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): *Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004.* München: Iudicium 2007, p. 131-151; p. 131, 148.

– LEWANDOWSKA, Anna: Linguistische Methoden des interkulturell-kontrastiven Ver–gleichs. Am Beispiel von Sprichwörtern. In: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): *Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004.* München: Iudicium 2007, p. 153-169; p. 153, 154, 155, 156, 158, 168.

– NAGY, Ágota: Manifestationen von Interkulturalität in der Sprache der bukowinischen deutsch-jüdischen Presse der 1930-er Jahre. Überlegungen zu einem Dissertationsprojekt. In: Lasatowicz, Maria Katarzyna (Hrsg.): *Städtische Räume als kulturelle Identitätsstrukturen. Schlesien und andere Vergleichsregionen.* Berlin: Trafo Verlag Wolfgang Weist 2007 (Silesia; 7), p. 227−233; p. 230.

– PELKA, Daniela: Sprache als Ausdruck von Inter- bzw. Transkulturalität. In: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): *Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004.* München: Iudicium 2007, p. 189-198; p. 189, 191, 196, 197.

− TÓTH, József: Bedeutungskonzeptionen in der Linguistik des 20. Jahrhunderts: Sind analytische und holistische Methoden der Bedeutungsbeschreibung kultur(en)abhängig? In: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): *Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004.* München: Iudicium 2007, p. 225-237; p. 228, 236.

− TURIS, Ingrid: Nimec'ki zapozičennja jak predmet naukovogo doslidžennja v ugors'kich govirkach Zakarpat'skoj oblasti. In: *Acta Hungarica* 2007, p. 1-12, p. 2, 10.

– UEDA, Yasunari: Idiomatische Wendungen, politische Karikaturen, Interkulturalität. In: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): *Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004.* München: Iudicium 2007, p. 239-255; p. 255.

– WEBER, Tilo: Kommunikation „zwischen" sprachwissenschaftlichen Methoden als interkulturelle Kommunikation. In: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): *Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004.* München: Iudicium 2007; p. 279-287; p. 279, 283, 284, 285.

– FIX, Ulla: *Texte und Textsorten – sprachliche, kommunikative und kulturelle Phänomene.* Berlin: Frank & Timme 2008 (Sprachwissenschaft; 5); p. 108, 125.

– GERÖLY, Krisztina: Kultur und Interkulturalität unter textlinguistischem Aspekt in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: Boszák, Gizella in Zusammenarbeit mit Crişan, Renata Alice (Hrsg.): *II. Internationale Germanistentagung Wissenschaften*

im Dialog, Großwardein/Oradea/Nagyvárad, 20.–22. Februar 2008. Klausenburg: Siebenbürgischer Museum-Verein/Großwardein: Partium Verlag 2008 (Studien aus dem Bereich der Germanistik. Band 3; Großwardeiner Beiträge zur Germanistik; 6); p. 153-165; p. 153, 154, 163.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 318.

– LEWANDOWSKA, Anna: *Sprichwort-Gebrauch heute. Ein interkulturell-kontrastiver Vergleich von Sprichwörtern anhand polnischer und deutscher Printmedien.* Bern/Berlin/Bruxelles/Frankfurt a.M./New York/Oxford/Wien: Lang 2008 (Sprichwörterforschung; 26), p. 153-162; p. 159, 161, 162, 165, 166, 171, 321.

– LIANG, Yong: Sprachliche und interkulturelle Kompetenz. In: *CHUN. Chinesischunterricht* Nr. 23 (2008), p. 11-26; p. 11, 24.

– MELIKA, Georg: Földes, Csaba: Interkulturelle Kommunikation: Positionen zu Forschungsfragen, Methoden und Perspektiven. Veszprém: Universitätsverlag/Wien: Praesens Verlag 2007 (Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, Supplement; 7). In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 12 (2008) 1, p. 77-80; p. 77, 80.

– MELIKA, Georg: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): Interkulturalität. Methodenprobleme der Forschung. Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004. München: Iudicium 2007, VIII + 293 S. In: *Zielsprache Deutsch* 35 (2008) 1, p. 95-103; p. 96, 103.

– PUGLIESE, Rossella: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): Interkulturalität. Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004. München: Iudicium 2007. 293 S. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 12 (2008) 2, p. 182-187; p. 182, 186.

– TRAORÉ, Salifou: *Interkulturelle Grammatik. Konzeptionelle Überlegungen zu einer Grammatik aus eigener und fremder Perspektive im Deutschen als Fremdsprache.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2008 (Im Medium fremder Sprachen und Kulturen; 12), p. 38, 42, 74, 161, 163, 174.

– BALZER, Berit/MORENO, Consuelo/PIÑEL, Rosa/RADERS, Margit: *Te trataré como a una reina.* Soll ich dich wie eine Königin behandeln oder lieber auf Händen tragen? Phraseologische Untersuchungen zur Adäquatheit deutscher Übersetzungen von Rosa Monteros Werk. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 563-580; p. 579.

– BAŃCZEROWSKI, Janusz: Sytuacja językowa w Unii Europejskiej. In: *Slavia Centralis* 2 (2009) 1, p. 12-19; p. 18.

– CZACHUR, Waldemar: *Inszenierte Nähe in den Neujahrsansprachen. Eine deutsch-polnische kontrastive Analyse.* Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2009 (Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft; 2), p. 270.

– HÄCKI BUHOFER, Annelies: Phraseology as a Prototype of Intercultural Academic Work? In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 619-632; p. 621, 622, 623, 626, 627, 632.

– KAUNZNER, Ulrike A.: Prosodie im Sprachvergleich Deutsch-Italienisch. Praktische Relevanz und ausgewählte Problembereiche. In: *Annali Online di Ferrara – Lettere,* Vol. 2, 2009, p. 1-13; p. 3, 12.

– MARX, Sonia: Phraseologie im Spiegel italienischer Binnenansichten. Eine interdisziplinäre Fallstudie. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 189-200; p. 191, 200.

– MÉSZÁROS, Attila: *Wissenstransfer in computerfachlichen Zeitschriftenartikeln. Eine linguistische Analyse der fachexternen Wissensvermittlung im multilingualen Kontext.* Duisburg: Univ.-Verl. Rhein-Ruhr 2009, p. 235, 260.

– REEG, Ulrike: Themenschwerpunkt „Interkulturelle Kommunikation": Lehr- und Forschungsprojekte für den Materstudiengang. In: Sanna, Simonetta (Hrsg.): *Der Kanon in der deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft. Akten des IV. Kongresses der Italienischen Germanistenvereinigung, Alghero, 27.–31.5.2007.* Bern/Berlin/Bruxelles/Frankfurt a.M./New York/Oxford/Wien: Lang 2009 (IRIS; 24), p. 77-89; p. 84, 85.

– SCHÖNINGH, Ingo W.: *Kulturell und sprachlich determinierte Wahrnehmungs- und Denkmuster vietnamesischer Migrantinnen und Migranten in Deutschland.* München: Iudicium 2009, p. 9, 77, 213.

– TRAORÉ, Salifou: Zur Grundlegung einer Kulturkontrastiven Grammatik. In: Götze, Lutz/Mueller-Liu, Patricia (Hrsg.): *Kulturkontrastive Grammatik – Konzepte und Methoden.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2009 (Im Medium fremder Sprachen und Kulturen; 16), p. 15-83; p. 15, 74.

– BAŃCZEROWSKI Janusz: Nyelvi és kulturális sokszínűség az Európai Unióban. In: Lendvai Endre/Wolosz Robert (szerk.): *Translatologica Pannonica II. Kultúrák dialógusa a soknyelvű Európában VI. konferencia tanulmánykötete.* Pécs: PTE BTK FKK 2010, p. 111-121; p. 120.

– BURKA, Bianka: Zur Funktion fremdsprachiger Einschübe in der Sprache interkultureller literatischer Texte. In: Bartoszewicz, Iwona/Dalmas, Martine/Szczęk, Joanna/ Tworek, Artur (Hrsg.): *Germanistische Linguistik extra muros – Aufforderungen.* Wrocław/ Dresden: Neisse Verlag 2010 (Linguistische Treffen in Wrocław; 5/Beihefte zum Orbis Linguarum; 86), p. 173-179; p. 174, 178.

– BURKA, Bianka: Fremdwahrnehmung als Vorstellungsbildung in der Sprache interkultureller literarischer Texte. Exemplifiziert am Beispiel von Terézia Moras Werken. In: *TRANS. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften* Nr. 17 (2010), http://www.inst.at/ trans/17Nr/2-1/2-1-_burka17.htm.

– CASPER-HEHNE, Hiltraud: Interkulturelle Kommunikation aus sprachwissenschaftlicher Perspektive: Kritische Reflektion der Forschungsansätze und Forschungsergebnisse im deutsch-indischen Zusammenhang. In: Casper-Hehne, Hiltraud/Gupte, Niteen (Hrsg.): *Kommunikation über Grenzen. Aktuelle Ansätze zur interkulturellen Verständigung.* Göttingen: Universitätsverlag 2010, p. 1-27; p. 22.

– GERÖLY Krisztina: Kutatásmódszertani problémák az írott magyarországi német szövegek nyelvezetének tanulmányozásában. In: Gecső Tamás/Sárdi Csilla (szerk.): *Új módszerek az alkalmazott nyelvészeti kutatásban.* Budapest/Székesfehérvár: Tinta Könyvkiadó/Kodolányi János Főiskola 2010 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 114), p. 141-145; p. 141, 144, 145.

– GERÖLY, Krisztina: Sprach- und Kulturkontaktphänomene in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur: Ergebnisse eines Forschungsprojekts. In: Benedek, Andrea/ Boszák, Gizella/Crişan, Renata Alice (Hrsg.): *Begegnungsräume von Sprachen und Literaturen. Studien aus dem Bereich der Germanistik, Bd. 2. II. Internationale Germanistentagung Großwardein/Oradea/Nagyvárad, 18.–20. Februar 2009.* Klausenburg/ Großwardein: Siebenbürgischer Museum-Verein/Partium Verlag 2010 (Großwardeiner Beiträge zur Germanistik; 2), p. 147-159; p. 148.

– GERÖLY, Krisztina: Dialektismen, Regionalismen und Austriazismen in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur: Ergebnisse eines Forschungsprojekts. In: *Publicationes Universitatis Miskolciensis,* Sectio Philosophica, t. XV 3/2010, p. 381-392; p. 381, 391.

– KEZBA-CHUNDADSE, Lali: Manifestation der kulturspezifischen Deutungsweisen verbaler Vergangenheitsgefüge (im Kontrast: Deutsch/Georgisch). In: Hess-Lüttich, Ernest W.B., gemeinsam mit Czeglédy, Anita, Langanke, Ulrich H. (Hrsg.): *Deutsch im interkulturellen Begegnungsraum Ostmitteleuropa.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/ New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (CrossCultural Communication; 19), p. 429-447; p. 432, 445.

– KSIĘŻYK, Felicja: Zur (In-)Adäquatheit des Sprachinsel-Ansatzes in der Auslandsgermanistik. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsch in soziolinguistischer Sicht. Sprachverwendung in Interkulturalitätskontexten.* Tübingen: Gunter Narr 2010 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 1), p. 45-57; p. 46, 56.

– NAGY, Ágota: Zur Klassifikation von Transferenzerscheinungen in Czernowitzer deutsch-jiddischen Presseprodukten der 1930-er Jahre. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsch in soziolinguistischer Sicht. Sprachverwendung in Interkulturalitätskontexten.* Tübingen: Gunter Narr 2010 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 1), p. 59-73; p. 59, 72.

– SLININA, Ludmila J.: Russlandbilder in deutschen Reisereportagen, Deutschlansbild in russischen Reisereportagen. Fakten und Stereotype. In: *Das Wort. Germanistisches Jahrbuch Russland* 2010, p. 89-105; p. 103.

– TÓTH, József: Interkulturelle Semantik: ereignisstrukturbasierte Analyse im Sprachvergleich (Deutsch-Ungarisch). In: Pohl, Inge (Hrsg.): *Semantische Unbestimmtheit im Lexikon.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (Sprache: System und Tätigkeit; 61), p. 347-358; p. 351, 356.

– BAŃCZEROWSKI, Janusz Cz.: Kilka uwag o prawnej ochronie języka polskiego i węgierskogo. In: *Język, Komunikacja, Informacja* 6 (2011), p. 63-70; p. 70.

– CZACHUR, Waldemar: *Diskursive Weltbilder im Kontrast. Linguistische Konzeption und Methode der kontrastiven Diskursanalyse deutscher und polnischer Medien.* Wrocław: Wydawnictwo Uniw. Wrocławskiego 2011, p. 37, 40, 277.

– DĄBROWSKA, Anna: *Interkulturalität im Schaffen Soma Morgensterns.* Kraków: Uniw. Jagiellońskiego 2011 (Krakauer Studien zur germanistischen Literatur- und Kulturwissenschaft; 2), p. 177.

– FIX, Ulla: Was ist kulturspezifisch an Texten? Argumente für eine kulturwissenschaftlich orientierte Textsortenforschung. In: Bakši, N. A./Trošina, N. N. [etc.] (Red.): *Kuľturnye kody v jazyke, literature i nauke. VIII s-ezd rossijskogo sojuza germanistov, Nižnij Novgorod, 18–20 nojabrja 2010 goda.* Moskva: Jazyki slavjanskoj kuľtury 2011 (Russkaja germanistika; 8), p. 172-183; p. 173.

– KĄTNY, Andrzej/LUKAS, Katarzyna: Sprach- und Kulturkontakte aus interkultureller Sicht. In: *Studia Germanica Gedanensia* Nr. 25 (2011), p. 9-20; p. 19.

– KAUNZNER, Ulrike A.: Phonetik im Spiegel interkultureller Linguistik. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 43-57; p. 45, 56.

– KOSKENSALO, Annikki: Zum Theorie-Methodik-Empirie-Verhältnis von Inter- und Transkulturalität in der germanistischen Linguistik. Ein Vergleichsversuch. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 77-97; p. 77, 78, 93.

– KUßE, Holger: Kulturwissenschaftliche Linguistik. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 117-136; p. 118, 121, 133.

– KUßE, Holger: Jan Baudouin de Courtenay und die korrelative Sprachbeschreibung. In: Abisogomjan, I.V. (red.): *Lingvokuľturnoe prostranstvo sovremennoj Evropy čerez prizmu malych i boľšich jazykov. K 70-letiju professora Aleksandra Dmitrieviča Duličenko.* Tartu: 2011 (Universitas Tartuensis, Humaniora: Slavica Tartuensia; 9); p. 86-102; p. 88, 98.

– LEWANDOWSKA, Anna/ANTOS, Gerd: Methoden des linguistischen Zugangs zu 'Interkulturalität'. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 137-155; p. 146, 155.

– NAGY, Ágota Kinga: *Deutsch-jiddischer Sprachenkontakt am Beispiel der Czernowitzer deutsch-jüdischen Presse der 1930-er Jahre.* Veszprém: Univ. 2011, p. 7, 40 120, 132.

– RISTIĆ, Gordana M.: Konceptualna analiza nemačkih i srpskih somatizama u semantičkom polju *strah*. In: *Zbornik za jezike i književnosti Filozofskog fakulteta v Novom Sadu*. Knija 1 (2011), p. 119-129; p. 119, 127.

– SELMY, Elsayed Madbouly: Die interkulturell orientierte Linguistik und der Bezug zu ihrer eigenen Interkulturalität. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 251-280; p. 251, 254, 255, 261, 271, 277.

– STRÖMSDÖRFER, Dennis: Interkulturelle Germanistik und Emotionale Kompetenz. Überlegungen zum Unterricht in der Auslandsgermanistik. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 281-299; p. 282, 284, 296, 298.

– TÓTH, József: Überlegungen zur vergleichenden übersetzungsbezogenen Analysemethode konzeptueller Muster und Ereignisstrukturen im Deutschen und Ungarischen. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 315-325; p. 315, 323.

– KUßE, Holger: *Kulturwissenschaftliche Linguistik Eine Einführung.* Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2012 (UTB; 3745), p. 16, 20, 44, 258, 280.

– LAPINSKAS, Saulius: Frazeologizmai horoskopuose. In: *Lietuvių kalba* 6 (2012), p. 1-16; p. 5, 13.

– LEWANDOWSKA, Anna: Was ist 'typisch' in einer Kultur? Kriterien der Kulturspezifik am Beispiel von polnischen Sprichwörtern. In: Grimberg, Martin/Kaszyński, Stefan H. (Hrsg.): *Convivium. Germanistisches Jahrbuch Polen 2012.* Bonn: DAAD 2012 (Reihe Germanistik), p. 203-221; p. 204, 220.

– TEKIN, Özlem: *Grundlagen der Kontrastiven Linguistik in Theorie und Praxis.* Tübingen: Stauffenburg 2012 (Stauffenburg Linguistik), p. 56, 65, 65, 66, 67, 203.

– CZACHUR, Waldemar: Kontrastive Diskurslinguistik – sprach- und kulturkritisch durch Vergleich. In: Meinhof, Ulrike Hanna/Reisigl, Martin/Warnke, Ingo H. (Hrsg.): *Diskurslinguistik im Spannungfeld von Deskription und Kritik.* Berlin: Akademie Verl. 2013 (Diskursmuster; 1), p. 325-350; p. 332, 346.

– KONONOVA, Tatiana: Zur Interkulturalität im deutschen Sprachbereich auf der lexikalischen Ebene (an Hand publizistischer Texte). In: *Glotodidactica. Biannual Journal of Applied Linguistics* 4 (2013) 2, p. 34-44; p. 34, 43.

– MARKECH, Ján: Theoretische Ausgangspunkte zum Lesen vom literarischen Werk Karl Benyovszkys als Kulturbrücke zur inter- und transkulturellen Stadt Pressburg des 20 Jahrhunderts. In: Gáborová, Margita (ed.): *Na zlome času II. Im Wandel der Zeit II. Modernistické (a antimodernistické) tendencie v multikultúrnej Bratislave pred a po roku 1918.* Bratislava: Univerzita Komenského 2013, p. 64-92; p. 66, 67, 69, 70, 71, 72, 92.

– SELIAZNEVA, Tatsiana: Landeskundliche Kode-Realien: Methodische Implikationen und Zugang zum Phänomen. In: *Zeitschrift für Mitteleuropäische Germanistik* 3 (2013) 2, p. 73-90; p. 73, 89.

– YU, Yueh-Ping: *Semantische Analyse kulturspezifischer Ausdrücke im Chinesischen – am Beispiel des Höflichkeits- und Gesichtskonzeptes aus Sicht interkultureller Kommunikation und Didaktik*. Berlin: HUB 2013, p. 55, 211.

– KOMENDA-EARLE, Barbara: *Sprachhistorische Entwicklungsprozesse der Idiomatik. An Beispielen von realhistorisch motivierten verbalen Idiomen des Deutschen.* Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2015 (Phraseologie und Parömiologie; 31), p. 132, 403.

– KÜNKEL, Veronika: Kulturwissenschaftlich-interkulturelle Linguistik und deutsch-chinesischer Kulturkontakt. Impulse für neue Perspektiven auf einen bekannten Gegenstand. In: Brückmann, Georg C./Tietz, Andrea/Deichl, Florian/Fischnaller, Andreas/Deeg, Anna Lena (Hrsg.): *Cultural Contacts and Cultural Identity. Proceedings from the Munich Interdisciplinary Conference for Doctoral Students, October 9th–11th, 2013.* München: Herbert Utz Verlag 2015 (Münchner Nordistische Studien; 19), p. 143-149; p. 145, 146, 148.

– TÓTH, József: Kontrastive (deutsch-ungarische) semantische Analysen: Weiterentwicklung des ereignisstrukturbasierten Ansatzes. In: Tóth, József (Hrsg.): *Die Sprache und ihre Wissenschaft zwischen Tradition und Innovation. Akten des 45. Linguistischen Kolloquiums in Veszprém 2010.* Frankfurt a.M.: Lang 2015 (Linguistik international; 34), p. 197-206; p. 198, 204.

– CZACHUR, Waldemar: Inscenizowanie bliskości w polskich i niemieckich orędziach noworocznych. Przyczynek do lingwistyki kulturowej i międzykulturowej. In: Górnikiewicz, Joanna/Marczuk, Barbara/Piechnik, Iwona (éds): *Études sur le texte dédiées à Halina Grzmil-Tylutki.* Kraków: Biblioteka Jagiellońska 2016, p. 73-96; p. 74, 94.

– ADAMCOVÁ, Lívia: Phonetik und Orthoepie vor dem Hintergrund der Interkulturalitätsforschung. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik als Forschungsorientierung in der mitteleuropäischen Germanistik.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2017 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 8), p. 1-14; p. 2, 3, 12.

– ADAMCOVÁ, Lívia: Sprechen und mündliche Kommunikation im Fremdsprachenunterricht – Ansätze, Forschungsfelder und Perspektiven. In: *Lingua et vita* 12/2017, p. 9-16; p. 15.

– ANTOS, Gerd/LEWANDOWSKA, Anna: O metodach lingwistycznego ujęcia międzykulturowości. In: Czachur, Waldemar (Red.): *Lingwistyka kulturowa i międzykulturowa.* Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego 2017, p. 163-185; p. 173, 183.

– CZACHUR, Waldemar: Lingwistyka kulturowa i międzykulturowa. Pytania badawcze, zadania i perspektywy. In: Czachur, Waldemar: *Lingwistyka kulturowa i międzykulturowa. Antologia.* Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego 2017, p. 7-38; p. 8, 22, 32.

– RAČIENĖ, Ernesta: *Deutsch–Litauisch im Vergleich. Studien zur Kontrastiven Linguistik.* Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2017 (Schriften zur Vergleichenden Sprachwissenschaft; 19); p. 105, 145.

– KICMARI, Ruzhdi: *Bilinguale Sprachbiographien. Ein empirischer Beitrag anhand albanischsprachiger kosovarischer Migranten in Deutschland.* Erfurt: Univ. 2018, p. 21.

– MÉSZÁROS, Attila: Perspektiven einer akteursorientierten Diskursanalyse der Flüchtlingsdebatte in der Slowakei. In: *Slowakische Zeitschrift für Germanistik* (2018) 2, p. 53-71; p. 55, 69.

– PROTASOVA, N. A.: *Lingvokul'turologia. Učebno-metodičeskie materialy.* Mogilev: MGU im. A. A. Kulešova 2018; p. 13.

– ZHAO, Jin: *Wisschenschaftsdiskurse kontrastiv. Kulturalität als Textualitätsmerkmal im deutsch-chinesischen Vergleich.* Boston: De Gruyter 2018 (Diskursmuster; 18); p. 49, 276.

– SELIAZNEVA, Tanja: *Unkonventionelle Realienbezeichnungen im interkulturellen Medienkontext (am Beispiel deutscher, russischer und englischer Pressetexte).* Erfurt: Univ. 2019, p. 38,39, 40, 41, 143.

– CZACHUR, Waldemar: Kontrastive Diskurslinguistik. In: Niehr, Thomas/Kilian, Jörg/ Schiewe, Jürgen (Hrsg.): *Handbuch Sprachkritik.* Berlin: Metzler 2020, p. 204-210; p. 204, 209.

– CZACHUR, Waldemar: Język a kultura w lingwistycznych badaniach germanistycznych. In: *Socjolingwistyka* 34 (2020), p. 7-22; p. 19, 20.

– KICMARI, Ruzhdi: *„Ich spreche Deutsch, ich denke aber Albanisch". Deutsch-albanische Sprachbiographien.* Hamburg: Disserta Verlag 2020, p. 22, 210.

– MAST, Maria: *Kultur*eme *als Spiegel des Denkens. Das Sprechen über Beruf und Alltag in deutschen und spanischen Medientexten.* Berlin: Metzler 2020 (Linguistik in Empirie und Theorie), p. 53, 443.

– MÉSZÁROS, Attila: Übersetzung als interkultureller Wissenstransfer. In: Dibóné Borbély, Ágnes/Propszt, Eszter/Sárvári, Tünde/Szalai, Tünde (szerk.): *Kulcs a világhoz. Drahota-Szabó Erzsébet köszöntésére. Schlüssel zur Welt. Festschrift für Erzsébet Drahota-Szabó.* Szeged: Juhász Gyula Felsőokt. Kiadó 2020, p. 131-144; p. 136, 142.

– DIALLO, Djouroukoro: Die Anrede im Bambara und im Deutschen: eine typologische und interkulturelle Studie anhand ausgewählter Beispiele. In: *Recherches Africaines – Revue Semestrielle (ULSHB)* 28 (2021), p. 21-38; p. 23, 38.

– FIX, Ulla: *Stil – Denkstil – Text – Diskurs: Die Phänomene und ihre Zusammenhänge.* Berlin: Frank & Timme 2021 (Sprachwissenschaft; 51), p. 36, 45.

– FRANKOVICS, Colette: *Aspekte der interkulturellen Kommunikation im deutsch-ungarischen Vergleich. Korpusbasierte Untersuchung des Mediendiskurses über das Corona-Virus im Deutschen und Ungarischen.* Budapest: ELTE 2021, p. 164.

– HYSENAJ, Valdet/MUJAJ, Hasan: Language education and intercultural style. In: *Technium. Social Sciences Journal* 19 (2021), p. 186-190; p. 190.

– KÜNKEL, Veronika Elisabeth: *Kulturwissenschaftlich-interkulturelle Linguistik. Kommunikationstheoretische Grundlegungen, interkulturelle Dimensionen und fremdsprachendidaktische Perspektiven.* Berlin: Peter Lang Verlag 2021 (Wissen – Kompetenz – Text; 14), p. 51, 53, 54, 55, 57, 307.

– USOVA, Nina V.: O termine ‚kuľtura' v aktuaľnom lingvističeskom diskurse. In: *Studia Germanica, Romanica et Comparatistica* 17 (2021) 3, p. 38-48; p. 42, 43, 44, 45, 46.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 1, 24, 28, 29, 38, 39, 40, 274.

– ROELCKE, Thorsten: Viel- und Mehrsprachigkeit. In: Földes, Csaba/Roelcke, Thorsten [unter Mitarbeit von Nicole Roelcke] (Hrsg.): *Handbuch Mehrsprachigkeit.* Berlin/Boston: De Gruyter 2022 (Handbücher Sprachwissen; 22), p. 2-27; p. 6, 26.

– ADAMCOVÁ, Lívia: Interkulturelle Bildung aus phonetischer Sicht. In: Sipos, Judit/Boldizsár, Boglárka (szerk.): *A tanulás-tanítás régi és újabb gyakorlati és történeti vonatkozásai. A Magyar Tudományos Akadémia Veszprémi Területi Bizottsága Neveléstudományi Szakbizottságának szakmai kötete.* Székesfehérvár: MTA 2023, p. 64-75; p. 68, 74.

– CZACHUR, Waldemar/SMYKAŁA, Marta: The Representation of Refugees and Migrants in the Polish Media Discourse. In: Fábián, Annamária (Hrsg.): The Representation of REFUGEES and MIGRANTS in European National Media Discourses from 2015 to 2017: A Contrastive Approach (Corpus Linguistics). Berlin/Heidelberg: Springer 2023. (Linguistik in Theorie und Empirie). p. 225-250; p. 227, 249.

– KÜNKEL, Veronika Elisabeth: Brennpunkte der Verflechtung von Sprache und Kultur. Parameter einer Theorie kommunikativen Handelns und ihre Perspektiven für eine Linguistik der Interkulturalität. In: Künkel, Veronika Elisabeth/Bonacchi, Silvia/Rellstab, Daniel Hugo/Roche, Jörg/Schiewer, Gesine Lenore/Warmbold, Joachim (Hrsg.): *Linguistik der Interkulturalität. Dimensionen eines interdisziplinären Forschungsfeldes.* Baden-Baden: Ergon Verlag 2024 (Sprachen und Lebenswelten. Studien zur kulturwissenschaftlich-interkulturellen Linguistik; 1), p. 125-155; p. 126, 152.

– MÉSZÁROS, Attila: *Zwischen Willkommen und Ablehnung. Die Fluchtbewegungen von 2015 in der deutschen, der slowakischen und der deutschen Pressekommunikation.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2024 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 16), p. 20, 239, 255.

– SCHIEWER, Gesine Lenore/BONACCHI, Silvia/RELLSTAB, Daniel Hugo/ROCHE, Jörg/WARMBOLD, Joachim/KÜNKEL, Veronika Elisabeth: Sprachen und Lebenswelten. Studien zur kulturwissenschaftlich-interkulturellen Linguistik. Einleitung in die Reihe. In: Künkel, Veronika Elisabeth/Bonacchi, Silvia/Rellstab, Daniel Hugo/Roche, Jörg/Schiewer, Gesine Lenore/Warmbold, Joachim (Hrsg.): *Linguistik der Interkulturalität. Dimensionen eines interdisziplinären Forschungsfeldes.* Baden-Baden: Ergon Verlag 2024 (Sprachen und Lebenswelten. Studien zur kulturwissenschaftlich-interkulturellen Linguistik; 1), p. 7-18; p. 15, 16.

– MULYANTO, Agus/HOERUDIN, Cecep W.: *Sidik jari linguistik. Integrasi Linguistik Forensik, Wu Xing, dan Kearifan Lokal dalam Profiling Karakter*. Arr Rad Pratama, Cirebon, Jawa Barat 2026, p. 138, 139, 140, 144, 148, 151, 157, 161, 164, 169, 174, 181, 190, 194, 196, 202, 204, 207, 209, 211.

Kontaktdeutsch. Zur Theorie eines Varietätentyps unter transkulturellen Bedingungen von Mehrsprachigkeit. **Tübingen: Gunter Narr Verlag 2005, 399 p.; ISBN 3-8233-6160-0.**

Recenziók: [összesen 11 (közülük 3 Magyarországon és 8 külföldön)]

PELKA, Daniela – in: *Muttersprache* 115 (2005) 4, p. 370-372.

RUDOLF, H[elmut] – in: *Neue Zeitung* (Budapest) 49/2005, p. 6.

ERNST, Peter – in: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 73 (2006) 3, p. 353-354.

GERÖLY Krisztina – in: *Modern Nyelvoktatás* 12 (2006) 2, p. 78-80.

LIEDKE, Martina – in: *Germanistik* 47 (2006) 3/4, p. 567.

MELIKA, Georg – in: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 33 (2006) 2/3, p. 173-175.

GEHL, Hans – in: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 11 (2007) 1, p. 71-75.

KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth – in: *Spiegelungen. Zeitschrift für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas* 2 [56] (2007) 4, p. 465-466.

KRIER, Fernande – in: *Bulletin de la Société de linguistique de Paris* 102 (2007) 2, p. 311-315.

ŠČUKANEC, Aleksandra – in: *Zagreber Germanistische Beiträge* 16 (2007), p. 210-213.

OKSAAR, Els – in: *Deutsch als Fremdsprache* 45 (2008), p. 250-252.

Hivatkozások: [összesen 238 (közülük 39 Magyarországon és 199 külföldön)]

– GLAUNINGER, Manfred/GERNER, Zsuzsa/WILD, Katharina: *Die Mundarten der Ungarndeutschen.* Pécs 2005, p. 31.

– GERNER, Susanna: Sprachkontakt und Identitätsbildung in den deutschen Sprachinseln Ungarns im Spiegel soziolinguistischer Forschungen. In: Szabó, Dezső (Hrsg.): *Ungarndeutsche Minderheitenkunde*. Budapest: Bölcsész Konzorcium 2006, p. 162-223; p. 222.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Methodische und sprachliche Aspekte der Sprachinselforschung. In: Szabó, Dezső (Hrsg.): *Ungarndeutsche Minderheitenkunde*. Budapest: Bölcsész Konzorcium 2006, p. 104-127; p. 112, 126.

– PELKA, Daniela: *Der deutsch-polnische Sprachkontakt in Oberschlesien am Beispiel der Gegend von Oberglogau.* Berlin: Trafo Verlag Dr. Weist 2006 (Silesia; 2); p. 237, 257.

– SZENDE, Virág: Szupraszegmentális devianciák a magyart idegen nyelvként tanulók mondat nagyságrendű közléseiben. In: *THL. A magyar nyelv és kultúra tanításának szakfolyóirata* 2 (2006) 1-2, p. 72-85; p. 79, 84.

– BÖNISCH, Beata: *Code-switching in Internetforen am Beispiel von „Polen im Pott“.* München: Grin-Verl. 2007, p. 6, 7, 8, 9.

– GEHL, Hans: Zum Gebrauch der deutschen Sprache in Ostmitteleuropa. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 11 (2007) 2, p. 97-112; p. 101, 111.

– GERÖLY, Krisztina: Namenverwendung unter Gesichtspunkten von „Kulturalität“ und „Interkulturalität“ in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: *Eruditio – Educatio* 2 (2007) 2, p. 71-84; p. 71, 74, 83.

– GERÖLY, Krisztina: Erscheinungsformen und Rolle von ’Kultur‘ und ’Interkulturalität’ in lexikalischen Elementen von Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 11 (2007) 2, p. 113-126; p. 114, 116, 122, 125.

– LANDERT, Karin: *Hochdeutsch im Kindergarten? Eine empirische Studie zum frühen Hochdeutscherwerb in der Deutschschweiz.* Bern/Berlin/Frankfurt a.M./Wien/New York: Lang 2007 (Zürcher Germanistische Studien; 62), p. 59, 60.

– LÉNÁRD, Tibor: Sprachgeschichte und ethnisch-kulturelle Gruppenildung. Interdisziplinäre Aspekte der Inhaltskonstitution einer interkulturell-diachronen Linguistik. In: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): *Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004.* München: Iudicium 2007, p. 131-151; p. 131, 149.

– NAGY, Ágota: Pelka, Daniela: Der deutsch-polnische Sprachkontakt in Oberschlesien am Beispiel der Gegend von Oberglogau. Berlin: Trafo Verlag Dr. Weist 2006 (Silesia; 2). In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 11 (2007), 1, p. 77-79; p. 79.

– NAGY, Ágota: Manifestationen von Interkulturalität in der Sprache der bukowinischen deutsch-jüdischen Presse der 1930-er Jahre. Überlegungen zu einem Dissertationsprojekt. In: Lasatowicz, Maria Katarzyna (Hrsg.): *Städtische Räume als kulturelle Identitätsstrukturen. Schlesien und andere Vergleichsregionen.* Berlin: Trafo Verlag Wolfgang Weist 2007 (Silesia; 7), p. 227−233; p. 232.

– PELKA, Daniela: Sprache als Ausdruck von Inter- bzw. Transkulturalität. In: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): *Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004.* München: Iudicium 2007, p. 189-198; p. 195, 197.

– TURIS, Ingrid: Nimec'ki zapozičennja jak predmet naukovogo doslidžennja v ugors'kich govirkach Zakarpat'skoj oblasti. In: *Acta Hungarica* 2007, p. 1-12, p. 2, 10.

– FÓRIS Ágota: *Kutatásról nyelvészeknek. Bevezetés a tudományos kutatás módszertanába.* Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó 2008, p. 226.

– GERÖLY, Krisztina: Kultur und Interkulturalität unter textlinguistischem Aspekt in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: Boszák, Gizella in Zusammenarbeit mit Crişan, Renata Alice (Hrsg.): *II. Internationale Germanistentagung Wissenschaften im Dialog, Großwardein/Oradea/Nagyvárad, 20.–22. Februar 2008.* Klausenburg: Siebenbürgischer Museum-Verein/Großwardein: Partium Verlag 2008 (Studien aus dem Bereich der Germanistik. Band 3; Großwardeiner Beiträge zur Germanistik; 6); p. 153-165; p. 153, 160, 164.

– KISS Jenő: A nyelvi változás – kutatói dilemmák. In: *Magyar Nyelv* 104 (2008) 3, p. 257-274; p. 171.

– KSIĘŻYK, Felicja: *Die deutsche Sprachinsel Kostenthal. Geschichte und Gegenwart.* Berlin: Trafo-Verlagsgruppe Dr. Wolfgang Weist 2008 (Silesia; 9), p. 50, 53, 240, 255, 270, 277, 279, 338.

– LASATOWICZ, Maria Katarzyna: Die deutschen Sprachinseln in Polen heute. In: Czachur, Waldemar/Czyżewska, Marta (Hrsg.): *Vom Wort zum Text. Studien zur deutschen Sprache und Kultur. Festschrift für Professor Józef Wiktorowicz zum 65. Geburtstag.* Warszawa: Uniw. 2008, p. 717-726; p. 718, 726.

– LASATOWICZ, Maria Katarzyna: Deutsch im Kultur- und Sprachkontakt. Regionalität – Nationalität – Europäizität. In: Grucza, Franciszek/Schwenk, Hans-Jörg/Olpińska, Magdalena (Hrsg.): *Germanistische Wahrnehmungen der Multimedialität, Multilingualität und Multikulturalität.* Warszawa: Wydaw. Euro-Edukacja 2008 (Publikationen des Verbandes Polnischer Germanisten), p. 89-95; p. 95.

– MELIKA, Georg: Földes, Csaba: Interkulturelle Kommunikation: Positionen zu Forschungsfragen, Methoden und Perspektiven. Veszprém: Universitätsverlag/Wien: Praesens Verlag 2007 (Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, Supplement; 7). In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 12 (2008) 1, p. 77-80; p. 77, 80.

– MELIKA, Georg: Unifiziertes Schema einer interlingualen deskriptiven Phonetik. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 12 (2008) 2, p. 127-138; p. 137.

– WAGNER, Roland: Überlegungen zu einem Fach ‚Bilinguismus' in der Ausbildung von FremdsprachenlehrerInnen. In: *Brünner Hefte zu Deutsch als Fremdsprache* 1 (2008) 1-2, p. 91-103; p. 91, 102.

– BAHLO, Nils: *„uallah (.) ich schwöre" – nur was und warum? Ein jugendsprachlicher Diskursmarker auf dem Prüfstand.* Berlin: FU 2009 (DFG-Projekt JUSPiL – Jugendsprache im Längsschnitt), p. 9, 23.

– HEYDRICH, Wolfgang: Müller, Natascha/Kupisch, Tanja/Schmitz, Katrin/Cantone, Katja: Einführung in die Mehrsprachigkeitsforschung. 2. Aufl. Tübingen: Narr 2007 (Narr Studienbücher). In: *Linguistik online* 40, 4/2009, p. 77-92; p. 78, 91.

– JÄHRIG, Aron: *Traditionelle bilinguale Situationen. Regionen und Nachbarschaften am Beispiel der Roma und Ungarndeutschen.* München: Grin Verl. 2009, p. 5, 9, 10.

– KOSKENSALO, Annikki: Zur Problematik transdisziplinär&kulturellen Lernens im Fremdsprachenunterricht – eine kritische Annäherung. In: Jaatinen, Riitta/Kohonen, Viljo/Moilanen, Pentti (toimittaneet): *Kielikasvatus, opettajuus ja kulluurienvälinen toimijuus. Pauli Kaikkosen juhlakirja.* Helsinki: OKKA-säätiö 2009, p. 122-140; p. 137.

– ZÜRRER, Peter: *Sprachkontakt in Walser Dialekten. Gressoney und Issime im Aostatal (Italien).* Stuttgart: Franz Steiner Verlag 2009 (ZDL-Beiheft; 137); p. 85, 124, 149, 171, 186, 195, 196, 216.

– BADE, Claudia: *Informelles Lernen im mehrsprachigen Science-Center* Le Vaisseau*. Ein Beitrag zur Science-Center-Pädagogik.* Lüneburg: Leuphana Universität 2010, p. 102, 103, 106, 211.

– BICÁKOVÁ, Jana/SEMANOVÁ, Hedviga: Interferenzen und interkulturelle Unterschiede in der Kommunikation. In: *Publicationes Universitatis Miskolciensis*, Sect. Philosophica, T. 15, fasc. 3, 2010, p. 139–143; p. 143.

– BITTNER, Dagmar/GAETA, Livio: Vorwort. In: Bittner, Dagmar/Gaeta, Livio (Hrsg.): *Kodierungstechniken im Wandel. Das Zusammenspiel von Analytik und Synthese im Gegenwartsdeutschen.* Berlin/New York: De Gruyter 2010 (Linguistik – Impulse & Tendenzen; 34); p. V-X; p. VII, IX.

– BOGNER, Stephan: *Abriss der Geschichte der deutschen Sprache und der historischen Grammatik des Deutschen.* Maria Theresiopel/Subotica/Szabadka: Lavik 92-Timp 2010; p. 229.

– BURKA, Bianka: Zur Funktion fremdsprachiger Einschübe in der Sprache interkultureller literatischer Texte. In: Bartoszewicz, Iwona/Dalmas, Martine/Szczęk, Joanna/ Tworek, Artur (Hrsg.): *Germanistische Linguistik extra muros – Aufforderungen.* Wrocław/Dresden: Neisse Verlag 2010 (Linguistische Treffen in Wrocław; 5/Beihefte zum Orbis Linguarum; 86), p. 173-179; p. 177, 178.

– BURMASOVA, Svetlana: *Empirische Untersuchung der Anglizismen im Deutschen. Am Material der Zeitung* Die Welt *(Jahrgänge 1994 und 2004).* Bamberg: University of Bamberg Press 2010 (Bamberger Beiträge zur Linguistik; 2), p. 19, 22, 24, 30, 83, 84, 95, 96, 176, 177, 195, 236.

– CORNEJO, Renata: *Heimat im Wort. Zum Sprachwechsel der deutsch schreibenden tschechischen Autorinnen und Autoren nach 1968. Eine Bestandsaufnahme.* Wien: Praesens Verlag 2010; p. 102, 564.

– ERB, Maria: Sprachgebrauch der Ungarndeutschen: Geschichte – Tendenzen – Perspektiven. In: Kostrzewa, Frank/V. Rada, Roberta [unter Mitarbeit von Elisabeth Knipf-Komlósi] (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Minderheitensprache in Ungarn: Historische Entwicklung, aktuelle Tendenzen und Zukunftsperspektiven.* Baltmannsweiler: Schneider Verl. Hohengehren 2010, p. 118-146; p. 139, 144.

– GERÖLY Krisztina: Kutatásmódszertani problémák az írott magyarországi német szövegek nyelvezetének tanulmányozásában. In: Gecső Tamás/Sárdi Csilla (szerk.): *Új módszerek az alkalmazott nyelvészeti kutatásban.* Budapest/Székesfehérvár: Tinta Könyvkiadó/Kodolányi János Főiskola 2010 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 114), p. 141-145; p. 141, 143, 145.

– GERÖLY, Krisztina: Sprach- und Kulturkontaktphänomene in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur: Ergebnisse eines Forschungsprojekts. In: Benedek, Andrea/

Boszák, Gizella/Crişan, Renata Alice (Hrsg.): *Begegnungsräume von Sprachen und Literaturen. Studien aus dem Bereich der Germanistik, Bd. 2. II. Internationale Germanistentagung Großwardein/Oradea/Nagyvárad, 18.–20. Februar 2009.* Klausenburg/ Großwardein: Siebenbürgischer Museum-Verein/Partium Verlag 2010 (Großwardeiner Beiträge zur Germanistik; 2), p. 147-159; p. 148, 149, 152.

– GERÖLY, Krisztina: Dialektismen, Regionalismen und Austriazismen in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur: Ergebnisse eines Forschungsprojekts. In: *Publicationes Universitatis Miskolciensis,* Sectio Philosophica, t. XV 3/2010, p. 381-392; p. 381, 384, 391.

– GUGENBERGER, Eva: Das Konzept der Hybridität in der Migrationslinguistik. In: Ludwig, Ralph/Röseberg, Dorothee (Hrsg.): *Tout-Monde: Interkulturalität, Hybridisierung, Kreolisierung. Kommunikations- und gesellschaftstheoretische Modelle zwischen „alten" und „neuen" Räumen.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/ Wien: Peter Lang 2010 (Sprache – Identität – Kultur; 8), p. 67-91; p. 69, 89.

– GVOZDJAK, O. M.: Zur Frage der lingualen Interferenz im multiethnischen Raum von Transkarpatien. In: *Naukovi praci Kam`janec`-Podoľskogo nacionaľnogo universitetu imeni Ivana Ogienka*. Filologični nauki 2010. Vip. 22 (1). p. 73-77; p. 76.

– KALLFELL, Guido: *Grammatik des Jopara. Gesprochenes Guaraní und Spanisch in Paraguay.* Münster: WWU 2010, p. 288.

– KAPPEL, Péter/NÉMETH, Attila: Sprache und Sprachgebrauch der Ungarndeutschen. In: Tichy, Ellen (Hrsg.): *Minderheiten und Medien. Die Repräsentanz der ungarndeutschen Minderheit in den Medien.* Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2010 (Schriften zur Medienwissenschaft; 26), p. 35-57; p. 42, 55.

– KEGYES, Erika: „Wo liegt eigentlich Litowr?" Bericht über ein Projekt zur Förderung und Beibehaltung der ungarndeutschen Minderheitenkultur. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsch in soziolinguistischer Sicht. Sprachverwendung in Interkulturalitätskontexten.* Tübingen: Gunter Narr 2010 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 1), p. 29-44; p. 37, 42.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Methoden und Traditionen der Sprachinselforschung. In: Hillenbrand, Rainer (Hrsg.): *Erbauendes Spiel – Unendliche Spur. Festschrift für Zoltán Szendi zum 60. Geburtstag im Februar 2010.* Wien: Praesens 2010 (Pécser Studien zur Germanistik; 4), p. 609-618; p. 616.

– KNOSPE, Sebastian: Ambiquisierende Nonce-Bildungen im deutsch-englischen Sprachkontakt – ein Ausdruck von interlingualer Kreativität? In: *TRANS. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften* Nr. 17 (2010), http://www.inst.at/trans/17Nr/5-6/5-6_knospe17.htm.

– KOSKENSALO, Annikki: Zur Problematik von transkultureller Kommunikation, Transkulturalität und Transdifferenz. Ein transdisziplinärer Lösungsansatz. In: *TRANS. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften* Nr. 17 (2010), http://www.inst.at/trans/17Nr/2-1/2-1-_koskensalo17.htm.

– LIEDKE-GÖBEL, Martina: Linguistic Community Training. In: Gwenn-Hiller, Gundula/Vogler-Lipp, Stefanie (Hrsg.): *Schlüsselqualifikation Interkulturelle Kompetenz an Hochschule. Grundlagen, Konzepte, Methoden.* Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften 2010 (VS Research), p. 135-148; p. 143, 148.

– MAIJALA, Minna: *Integration und Vermittlung landeskundlicher Inhalte im Fremdsprachenunterricht.* Turku: Turun yliopisto 2010 (Annales Universitatis Turkuensis, Ser. B, T. 328), p. 27, 39, 106.

– NAGY, Ágota: Jiddische Phraseologismen im Czernowitzer Deutsch. In: *Jiddistik-Mitteilungen. Jiddistik in den deutschsprachigen Ländern* Nr. 43 (2010), p. 1-24; p. 7, 8, 13, 16, 20.

– NAGY, Ágota: Zur Klassifikation von Transferenzerscheinungen in Czernowitzer deutsch-jiddischen Presseprodukten der 1930-er Jahre. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsch in soziolinguistischer Sicht. Sprachverwendung in Interkulturalitätskontexten.* Tübingen: Gunter Narr 2010 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 1), p. 59-73; p. 63, 64, 67, 69, 72.

– NAGY, Ágota: Manifestatiosformen von Interkulturalität in der Czernowitzer deutsch-jüdischen Presse der 1930er Jahre: Dargestellt am Beispiel der Tageszeitung *Der Tag* (1932-1935). In: János-Szatmári, Szabolcs (Hrsg.): *Globale und lokale Denkmuster. Festschrift für Elena Viorel zum 70. Geburtstag.* Klausenburg: Siebenbürgischer Museum-Verein/Großwardein: Partium Verl. 2010 (Schriftenreihe des Lehrstuhls für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft der Christlichen Universität Partium/Großwardein; 9), p. 237-248; p. 247, 248.

– NAVRACSICS Judit: Kódváltás és kódkeverés kétnyelvűek spontán beszédében. In: Navracsics Judit (szerk.): *Nyelv, beszéd, írás. Pszicholingvisztikai tanulmányok I.* Budapest: Tinta 2010 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 107), p. 121-129; p. 125, 128.

– NAVRACSICS Judit: Kódváltás és kódkeverés kétnyelvűek spontán beszédében. In: Kukorelli Katalin (szerk.): *A tartalom és forma harmóniájának kommunikációja. XII. Dunaújvárosi Nemzetközi Alkalmazott Nyelvészeti és Kommunikációs Konferencia.* Dunaújváros: Dunaújvárosi Főiskola 2010, p. 13-27; p. 24, 26.

– NÉMETH, Attila: *Dialekt, Sprachmischung und Spracheinstellungen. Am Beispiel deutscher Dialekte in Ungarn.* Tübingen: Gunter Narr 2010 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 2), p. 13, 14, 15, 19, 50, 68, 72, 73, 76, 77, 80, 83, 84, 93, 96, 98, 99, 100, 101, 111, 198.

– NÉMETH, Attila: Deutsche Dialekte in Ungarn: Sprachmischung, Spracheinstellung und Alter. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsch in soziolinguistischer Sicht. Sprachverwendung in Interkulturalitätskontexten.* Tübingen: Gunter Narr 2010 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 1), p. 75-99; p. 79, 80, 97.

– PŮDA, Aleš: *Zur Theorie der Lehnprägung im deutsch-tschechischen Sprachkontakt. Eine historisch-vergleichende Untersuchung im innerslavischen und europäischen Kontext.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2010 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik: A, Linguistische Reihe; 18); p. 350.

– SCHMALE, Günter: *nun di Die isch han de Flämm* – Französische Einflüsse auf phraseologische Ausdrücke des Rheinfränkischen. In: Korhonen, Jarmo/Mieder, Wolfgang/ Piirainen, Elisabeth/Pinel, Rosa (Hrsg.): *Phraseologie global – areal – regional. Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 vom 13.–16.8. 2008 in Helsinki.* Tübingen: Narr 2010, p. 185-193; p. 191, 193.

– SCHMIDT, Reinhard: Interferenzen beim Übersetzen im mehrsprachigen Wissenschaftsbetrieb. In: Heller, Dorothee (Hrsg.): *Deutsch, Italienisch und andere Wissenschaftssprachen: Schnittstellen ihrer Analyse.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/

New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (Deutsche Sprachwissenschaft international; 12), p. 105-123; p. 121.

– STAHL, Silvester: Ethnische Sportvereine zwischen Diaspora-Nationalismus und Transnationalität. In: Pries, Ludger/Sezgin, Zeynep (Hrsg.): *Jenseits von 'Identität oder Integration'. Grenzen überspannende Migrationsorganisationen.* Wiesbaden: VS, Verl. f. Sozialwiss. 2010, p. 87-114; p. 106, 112.

– SZABÓ, Csilla Anna: *Language shift und Code-mixing. Deutsch-ungarisch-rumänischer Sprachkontakt in einer dörflichen Gemeinde in Nordwestrumänien.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (VarioLingua; 38); p. 259, 268, 271, 282, 299, 310, 319, 328, 345, 349, 380, 381, 382, 384, 386, 390, 394, 399, 420, 424.

– WILDFEUER, Alfred: Transferenzen und Kode-Umschaltungen in einer deutschsprachigen Siedlung in den USA. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsch in soziolinguistischer Sicht. Sprachverwendung in Interkulturalitätskontexten.* Tübingen: Gunter Narr 2010 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 1), p. 141-156; p. 147, 149, 155.

– AMMON, Ulrich: Földes, Csaba (Hrsg.): Deutsch in soziolinguistischer Sicht. Sprachverwendung in Interkulturalitätskontexten. Tübingen: Gunter Narr 2010 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 1). In: *Zeitschrift für Mitteleuropäische Germanistik* 1 (2011) 1. p. 105-107; p. 105, 107.

– BAMBEK, Andrea: Vornamengebung im Spannungsfeld zwischen individueller Bestimmung und gesellschaftlicher Bedingtheit. In: Drahota-Szabó, Erzsébet/Propszt, Eszter (Hrsg.): *Über Sinn oder Unsinn von Minderheiten-Projekten.* Szeged: Grimm 2011, p. 11-24; p. 14, 24.

– DJATLOWA, Walentina: Aktuelle Forschungen der russlanddeutschen Dialektologie: Ziele, Arbeitsumstände und Probleme. In: Djatlova V. A. (otv. red.): *Issledovanija nemeckich dialektov v Rosii: Prošloe, nastojaščee i buduščee otečestvennoj ostrovnoj dialektologii rossijskich nemcev. Materialy meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii, Moskva, 25-29 ijunja 2011 g.* Moskva: MSNK-Press 2011, p. 39-43; p. 42.

– DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet: Über Gegenwart und Zukunft (?) des Faches *Deutsch als Nationalitätensprache und -kultur* in Ungarn. In: Drahota-Szabó, Erzsébet/Propszt, Eszter (Hrsg.): *Über Sinn oder Unsinn von Minderheiten-Projekten.* Szeged: Grimm 2011, p. 191-214; p. 201, 212.

– GEHL, Hans: Szabó, Csilla Anna: Language shift und Code-mixing. Deutsch-ungarisch-rumänischer Sprachkontakt in einer dörflichen Gemeinde in Nordwestrumänien. Frankfurt am Main. u.a.: Peter Lang 2010 (VarioLingua; 38). In: *Zeitschrift für Mitteleuropäische Germanistik* 1 (2011) 1. p. 108-110; p. 109, 110.

– GRAßMANN, Regina: *Zwei- und Mehrsprachigkeit bei Integrationskursteilnehmern. Eine sprachbiographische Analyse.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2011 (Europäische Hochschulschriften; I/2011), p. 87, 284.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: *Wandel im Wortschatz der Minderheitensprache. Am Beispiel des Deutschen in Ungarn.* Stuttgart: Franz Steiner Verl. 2011 (ZDL, Beihefte; 145), p. 18, 28, 31, 35, 75, 100, 125, 181, 246, 272.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Methodische Überlegungen in der Minderheitenforschung: Methodenvielfalt und Schweierigkeiten bei der dateninterpretation. In: Djatlova V. A. (otv. red.): *Issledovanija nemeckich dialektov v Rosii: Prošloe, nastojaščee i buduščee*

otečestvennoj ostrovnoj dialektologii rossijskich nemcev. Materialy meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii, Moskva, 25-29 ijunja 2011 g. Moskva: MSNK-Press 2011, p. 49-55; p. 55.

– KOSKENSALO, Annikki: Zum Theorie-Methodik-Empirie-Verhältnis von Inter- und Transkulturalität in der germanistischen Linguistik. Ein Vergleichsversuch. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 77-97; p. 79, 80, 91, 93.

– KRESIĆ, Marijana: Deutsch-kroatische Sprachidentitäten. In: Glovacki-Bernardi, Zrinjka [unter Mitwirkung von Franjo Janeš und Aleksandra Ščukanec] (Hrsg.): *Deutsch in Südost- und Mitteleuropa. Kommunikationsparadigmen im Wandel.* Zagreb: Sveučilište u Zagrebu 2011 (Neue Zagreber germanistische Studien; 4), p. 93–104; p. 96, 104.

– KRUEGER, Antje: „Keine Chance pour Wohnung – C'est pas possive!" Sprachliche Zwischenwelten als kulturelles Produkt des Migrationsprozesses. In: *Work in progress. Work on progress. Doktorand_innen-Jahrbuch der Rosa-Luxemburg-Stiftung*. Hrsg. von Marcus Hawel. Jg. 1/2011. Berlin: Karl Dietz Verlag 2011, p. 225-238; p. 233, 234.

– MAIJALA, Minna: Interkulturelle Vermittlung von Landeskunde im DaF-Unterricht – ein empirischer Beitrag. In: *Deutschunterricht für Ungarn (DUfU)* 24 (2011) 1-2, p. 47-58; p. 48, 57.

– MOLNÁR Judit: Magyar-német kétnyelvű iskolások nyelvhasználata egynyelvű magyar és kétnyelvű nyelvi módban. In: *THL. A magyar nyelv és kultúra tanításának szakfolyóirata* 2 (2011) 1-2, p. 81-94; p. 82, 91, 93.

– MÜLLER, Márta: *Lexikalisch-semantische Merkmale der Handwerk-Fachwortschätze in Werischwar/Pilisvörösvár.* Budapest: ELTE Germanistisches Institut 2011 (Ungarndeutsches Archiv; 12), p. 56, 262.

– NAGY, Ágota Kinga: *Deutsch-jiddischer Sprachenkontakt am Beispiel der Czernowitzer deutsch-jüdischen Presse der 1930-er Jahre.* Veszprém: Univ. 2011, p. 18, 28, 29, 44, 45, 47, 48, 49, 50, 53, 70, 74, 77, 78, 79, 80, 82, 83, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 92, 96, 98, 99, 100, 106, 110, 113, 114, 116, 117, 118, 119, 137, 132.

– NAGY, Ágota: Zu lexikaischen Kontaktphänomenen im Czernowitzer Deutsch. In: Jelitto-Piechulik, Gabriela/Księżyk, Felicja (Hrsg.): *Deutsche Sprache und Literatur im Wandel. Nachwuchswissenschaftler für Professor Maria Katarzyna Lasatowicz.* Opole: Univ. 2011 (Germanistische Werkstatt; 4), p. 115−126; p. 117, 118, 119, 122, 125.

– NAGY, Ágota: Deutsch-jiddische und deutsch-rumänische lexikalische Transferenzen am Beispiel der Czernowitzer deutsch-jüdischen Presse. In: *Eruditio – Educatio* (Komárno) 6 (2011) 3, p. 23-33; p. 25, 26, 27, 28, 29, 32.

– PUTNAM, Michael T: Why study *Sprachinseln* from generative or structural perspectives? Introductory remarks. In: Putnam, Michael T. (Ed.): *Studies on German-Language Islands.* Amsterdam/Philadelphia: Benjamins 2011 (Studies in Language Companion Series; 123), p. 1–10; p. 1, 8.

– REMENYI, Gloria: *Le minoranze linguistiche ai confinitra Austria e Ungheria: Contatti e confronti.* Milano: Univ. 2011, p. 4, 6, 11, 12, 13, 14, 69, 70, 77.

– STAHL, Silvester: *Selbstorganisation von Migranten im deutschen Vereinssport. Eine soziologische Annäherung.* Potsdam: Universitätsverlag 2011, p. 179, 304.

– SZILÁGYI-KÓSA, Anikó: *Ungarndeutsche Personennamen im Plattenseeoberland. Eine anthroponomastische Langzeitstudie in Deutschbarnag/Barnag und Werstuhl/Vöröstó.* Budapest: ELTE 2011 (Ungarndeutsches Archiv; 11); p. 239.

– BADSTÜBNER-KIZIK, Camilla: Alles nur Missverständnisse? Sprachenkontakte in Spielfilmen und ihr didaktisches Potential. In: Adamczak-Krysztofowicz, Sylwia/Stork, Antje (Hrsg.): *Multikompetent –multimedial –multikulturell? Aktuelle Tendenzen in der DaF-Lehrerausbildung.* Frankfurt a.M.: Peter Lang 2012 (Posener Beiträge zur Angewandten Linguistik; 2). p. 179-194; p. 179, 193, 194.

– BĂRUȚIA, Rebecca Erika: Aspekte der Interkulturalität im Sprachgebrauch der Oberwischauer Gemeinschaft der Zipser Deutschen. Einige Bemerkungen zu den Entlehnungen aus dem Rumänischen und Ungarischen in der Zipser Mundart. In: *Germanistische Beiträge* 31 (2012), p. 118-127; p. 122, 127.

– DUARTE, Joana: Spracherwerbsforschung unter besonderer Berücksichtigung von Zweisprachigkeit und Sprachdidaktik. In: Roth, Hans-Joachim/Anastasopoulos, Charis (Hrsg.): *Enzyklopädie Erziehungswissenschaft Online*. Weinheim/Basel: Beltz Juventa 2012, p. 1-27; p. 13, 25.

ERB, Maria: *Wenn das Fremde zum Eigenen wird. Korpusbasierte Untersuchungen zu den ungarischen Lehnwörtern der nachtürkischen deutschen Sprachinselmundarten von Ungarn bis 1945.* Budapest: ELTE 2012 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 46); p. 378.

– ERB, Maria: Sprachgebrauch der Ungarndeutschen: Tendenzen und Perspektiven. In: Kerekes, Gábor/Müller, Márta (Hrsg.): *Traditionspflege und Erneuerung. Perspektiven der deutschen Nationalität in Ungarn im 21. Jahrhundert.* Budapest: Ad Librum 2012 (Neue-Zeitung-Bücher, Reihe Wiss.; 1); p. 35-57; p. 49, 56.

– GVOZDJAK, Ol'ga: Sprachgebrauch und -kompetenz bei den Deutschen von Transkarpatien. In: *Naukovi zapiski.* Serija: Filologični nauki (movoznavstvo), Vip. 104 (2). Kirovgrad 2012, p. 5-11; p. 6, 10.

– JUNDINA, Natalja: Xenismen in der Zeitschrift „Der Spiegel". In: *Kalba ir Kontekstai. Lietuvos edukologijos Universitetas Filologijos Fakultetas*, Vilnius, Mokslo darbai 2012 m. V (1) tomas 2012, p. 69-80; p. 73, 78.

– JUNGBLUTH, Konstanze: Aus zwei mach eins: switching, mixing, getting different. In: Jańczak, Barbara/Jungbluth, Konstanze/Weydt, Harald (Hrsg.): *Mehrsprachigkeit aus deutscher Perspektive.* Tübingen: Gunter Narr 2012, p. 45-72; p. 46, 67.

– KALLFELL, Tobias: *Spracheneinfluss und konstruktionelles Lernen beim Erwerb des Deutschen als Zweitsprache. Untersucht am Beispiel zweier russischsprachiger Spätaussiedlerinnen.* München/Berlin/Washington, D.C.: Otto Sagner 2012 (Slavistische Beiträge; 484), p. 43, 369.

– KALLFELL, Tobias: Diskursstrategische Funktionen von Sprachalternationen – verdeutlicht am Gesprächsverhalten von jugendlichen Spätaussiedlern. In: Hess-Lüttich, Ernest W.B., gemeinsam mit Albrecht, Corinna und Bogner, Andrea (Hrsg.): *RE-VISIONEN. Kulturwissenschaftliche Herausforderungen interkultureller Germanistik.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2012 (Cross Cultural Communication; 22); p. 637-656; p. 641, 642, 654.

– KIRCHLEITNER, Sabine: *Untersuchungen zum Sprachgabrauch in Dancehall auf Martinique, Guadeloupe und im frankophonen Sprachraum.* Berlin: Archiv der Jugendkulturen 2012 (Wissenschaftliche E-Book-Reihe; 11). p. 251.

– KLEIN, Agnes: Wege zur Zweisprachigkeit: Zweisprachige Erziehung in Familie, Kindergarten und Schule. In: Klein, Agnes/Mesko, Norbert (Hrsg.): *Gegenwartsaspekte der Zwei- und Mehrsprachigkeit.* Szekszárd: PTE IGYK 2012, p. 104-134; p. 105, 129.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Wortschatzdynamik im Sprachkontakt. (Am Beispiel der deutschen Minderheitensprache in Ungarn). In: Knipf-Komlósi, Elisabeth/Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Kontaktvarietäten des Deutschen synchron und diachron.* Wien: Praesens 2012, p. 61-74; p. 68, 73.

– MAKSVYTYTĖ, Jūratė: Sąvokų realija ir realijos pavadinamas apibrėžimo problema. In: *Studies about Languages/Kalbų Studijos* 21 (2012), p. 50-56; p. 53, 56.

– KRESIĆ, Marijana/ROCCO, Goranka: Sprachidentität und Kontext. In: Schmidt-Hahn, Claudia (Hrsg.): *Sprache(n) als europäisches Kulturgut. Languages as European Cultural Asset.* Innsbruck/Wien/Bozen: Studienverlag 2012, p. 17-38; p. 21.

– PITZ, Martina: Kanzleisprache im germanisch-romanischen Grenzgebiet. In: Greule, Albrecht/Meier, Jörg/Ziegler, Arne (Hrsg.): *Kanzleisprachenforschung. Ein Internationales Handbuch.* Berlin/Boston: De Gruyter 2012, p. 635-645; p. 636, 642.

– SZABÓ, Csilla-Anna: Toward a fused lect. Mixed German-Hungarian concessive conditionals in a German dialect in Romania. In: Braunmüller, Kurt/Gabriel, Christoph (Eds.): *Multilingual individuals and multilingual societies.* Amsterdam/Philadelphia: Benjamins 2012 (Hamburg Studies on Multilingualism), p. 281-295; p. 288, 294.

– VARGAS PINEDA, Carlos Andrés: Einflüsse des Englischen auf das Spanische am Beispiel einer spanischsprachigen Werbeanzeige der Internet-Plattform MercadoLibre®. In: *Matices en Lenguas Extranjeras* (Colombia) 6 (2012), p. 89-106; p. 97, 105.

– BERTELSMANN-STIFTUNG (Hrsg.): *Brücken bauen – Perspektiven aus dem Einwanderungsland Deutschland*. Güterlsoh: Bertelsmann-Stiftung 2013, p. 180.

– ELLER-WILDFEUER, Nicole: Deutschböhmische Minderheitensprachen. In: Koch, Günter (Hrsg.): *Sprachminderheit, Identität und Sprachbiographie.* Regensburg: Edition Vulpes 2013 (Sprachen im Kontakt; 1), p. 85-108; p. 97, 98, 102, 103, 104, 105, 106, 107.

– JUHÁSZ, Márta: Dialektbeschreibungen der Ungarndeutschen im Überblick. In: Árva, Valéria/Márkus, Éva (szerk.): *Education and/und Forschung II.* Budapest: ELTE Eötvös Kiadó 2013 (ELTE TÓK Tud. Közlemények; 35), p. 295-305; p. 302, 303.

– KLEIN, Agnes: *Wege zur Zweisprachigkeit. Sprach(en)erwerb vor dem Schulalter*. Pécs: Pannonia 2013, p. 49, 148.

– KLEIN, Ágnes: *Utak a kétnyelvűséghez. Nyelvek elsajátítása iskoláskor előtt*. Budapest: Tinta 2013 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 152), p. 44, 129.

– KOCH, Günter: Sprachsymbolische Identitätskonturierung in Sprachbiographien. In: Koch, Günter (Hrsg.): *Sprachminderheit, Identität und Sprachbiographie.* Regensburg: Edition Vulpes 2013 (Sprachen im Kontakt; 1), p. 11-24; p. 16, 22.

– LASATOWICZ, Maria Katarzyna: Die Sprachinseln Schönwald und Wilamowitz im Lichte wissenschaftlicher Tendenzen innerhalb der Sprachinselforschung. In: Lasatowicz, Maria Katarzyna/Rudolph, Andrea (Hrsg.): *Corpora und Canones. Schlesien und*

andere Räume in Sprache, Literatur und Wissenschaft. Berlin: Trafo Verl Dr. Wiest 2013 (Silesia; 14), p. 265-274; p. 267.

– MÁRKUS, Éva: Zur Geschichte des Deutschtums in Deutschpilsen/Nagybörzsöny. In: Árva, Valéria/Márkus, Éva (szerk.): *Education and/und Forschung II.* Budapest: ELTE Eötvös Kiadó 2013 (ELTE TÓK Tud. Közlemények; 35), p. 307-326; p. 317, 318, 322.

– PELKA, Daniela: *Die „Oberschlesischen Nachrichten" und ihre Folgezeitungen aus linguistischer Perspektive.* Berlin: Trafo Verlag Dr. Weist 2013 (Silesia; 16); p. 375.

– STAHL, Silvester: Türkische Sportvereine in Deutschland als Kristallisationspunkte transnationaler Netzwerke und Identitäten. In: Pusch, Barbara (Hrsg.): *Transnationale Migration am Beispiel Deutschland und Türkei.* Wiesbaden: Springer VS 2013, p. 215-233; p. 225, 231.

– SZABÓ, Csilla-Anna: Deutsch-ungarische morphosyntaktische Kontakterscheinungen im verbalen Bereich am Beispiel des deutschen Dialekts von Neupalota (Nordwestrumänien). In: Grucza, Franciszek (Hrsg.): *Vielfalt und Einheit in der Germanistik weltweit. Bd. 17.* Frankfurt a.M. [u.a.]: Lang 2013 (Publikationen der Internationalen Vereinigung für Germanistik), p. 395-402; p. 395, 396, 401.

– TAMKO KUATE, Hervé de Paul: *Sprachgebrauch in mehrsprachigen Familien: Eine exemplarische Darstellung am Beispiel von kamerunischen Migrantenfamilien in Deutschland.* Köln: Univ. 2013, p. 24, 201.

– WERMBTER, Katja: *Mehrsprachigkeit im Kolloquium. Zur mehrsprachigen Praxis in Gesprächen am Beispiel von Kolloquien an deutschen Hochschulen.* Mannheim: Verl. für Geschäftsforschung 2013, p. 19, 409.

– WILDFEUER, Alfred: *Strohbeeren, Peachenbaum, Midweib* – Beobachtungen zur Bilingualität deutscher Siedlungen in Neuseeland und in den USA. In: Koch, Günter (Hrsg.): *Sprachminderheit, Identität und Sprachbiographie.* Regensburg: Edition Vulpes 2013 (Sprachen im Kontakt; 1), p. 61-84; p. 65, 67, 73, 82.

– WOLTING, Stephan: Akademische Kulturen im europäischen Vergleich – Überlegungen zu einer Online-Ringvorlesung basierend auf einer deutsch-polnischer Initiative und ihre Grundlagen. In: Mosmüller, Alois/Waibel, Isabelle (Hrsg.): *Wissenschaftsmobilität und Interkulturelle Kommunikation im deutsch-polnisch-tschechischen akademischen Kontext.* Marburg: Tectum 2013, p. 254-265; p. 258, 264.

– AUER, Peter: Language mixing and language fusion: when bilingual talk becomes monolingual. In: Besters-Dilger, Juliane/Dermarkar, Cynthia/Pfänder, Stefan/Rabus, Achim (Eds.): *Congruence in contact-induced language change: language families, typological resemblance, and perceived similarity.* Berlin/Boston, Mass.: De Gruyter 2014 (Linguae & litterae; 27), p. 294-335; p. 312, 331.

– BAJEROVÁ, Eva: Zu den kulturellen Spezifika nonverbaler Elemente in Fachtexten. In: *Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik* 28 (2014) 1. p. 37-58; p. 56, 57.

– BIRIŞ, Rodica Teodora: Plurilinguism in Romania. Le plurilinguisme en Roumanie. Plurilingvismul în România. Mehrsprachigkeit in Rumänien. In: *Studii de ştiinţăşi cultură*. Volumul X, 2014, Nr. 3, p. 245-248; p. 248.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Der flexible Wortschatz am Beispiel der deutschen Minderheitensprache in Ungarn. In: Dringó-Horváth, Ida/Fülöp, József/Hollós, Zita/Szatmári, Petra/Szentpétery-Czeglédy, Anita/Zakariás, Emese (Hrsg.): *Das Wort – ein weites*

Feld. Festschrift für Regina Hessky. Budapest: Gáspár-Károli-Universität der Reformierten Kirche/ĽHarmattan Kiadó 2014 (Károli Könyvek), p. 47-60; p. 56, 59.

– KNOSPE, Sebastian: *Entlehnung oder Codeswitching? Sprachmischungen mit dem Englischen im deutschen Printjournalismus.* Frankfurt a.M./Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Warszawa/Wien: Peter Lang 2014 (Sprachkönnen und Sprachbewusstheit in Europa; 6), p. 19, 28, 42, 58, 83, 84, 95, 131, 316.

– MANHERZ, Károly: A magyarországi német dialektológiáról. Kutatási tendenciák és eredmények. In: *Magyar Nyelv* 110 (2014) 1, p. 1-16; p. 8, 10, 13.

– MICHAELIS, Dana: *Jugendsprache und ihre Anglizismen. Eine sprachwissenschaftliche Studie zum Sprachwandel bei Jugendlichen.* Hamburg: Diplomica Verl. 2014, p. 31, 33, 89.

– MÜHLAN, Tirza: *Mennonitendeutsch. Untersuchungen zur sprachlichen Form und verbalen Interaktion in einer religiösen Kolonie in Paraguay.* Würzburg: Univ. 2014, p. 316.

– POSCH, Claudia/RAMPL, Gerhard: Innglish. Typologie und Funktion einer symbiotischen Gruppensprache. In: Rampl, Gerhard/Zipser, Katharina/Kienpointner, Manfred (Hrsg.): *In Fontibus Veritas. Festschrift für Peter Anreiter zum 60. Geburtstag.* Innsbruck: IUP 2014, p. 459-490; p. 460, 465, 487.

– RIEHL, Claudia Maria: *Sprachkontaktforschung. Eine Einführung*. 3., überarb. Aufl. Tübingen: Narr 2014 (Narr-Studienbücher), p. 224.

– SZŰCS Tibor: Nyelvünk és kultúránk areális kontextusa. In: Ladányi Mária/Vladár Zsuzsa/Hrenek Éva (szerk.): *Nyelv – társadalom – kultúra. Interkulturális és multikulturális perspektívák. I-II.* Budapest: MANYE – Tinta Könyvkiadó 2014 (MANYE; 10/1-2), p. 257-262; p. 259, 261.

– AMMON, Ulrich: *Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt.* Berlin/München/ Boston: De Gruyter 2015, p. 263, 272, 297, 327, 333, 341, 359, 867, 1194.

– DONEUS, Michael/FERA, Martin: Flugzeuggetragenes Laserscanning im Leithagebirge. In: Doneus, Michael/Griebl, Monika (Hrsg.): *Die Leitha. Facetten einer Landschaft.* Wien: Österreichische Gesellschaft für Ur- und Frühgeschichte 2015 (Archäologie Österreichs, Spezial 3), p. 51-62; p. 56, 61.

– DUKA, S.: Russische Entlehnungen in der Sprache von Russlanddeutschen am Beispiel regionaltypischer Schwänke. In: *„Gumboľdtskie čtenija „Dialog Rossii i Germanii: istorija i sovremennosť. Sbornik materialov Meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii 27 marta 2015 g.* Barnaul. Vypusk VIII. Iz. AltGTU Bauranul 2015, p. 36-38; p. 36, 38.

– GESCHWILL, Tatjana: *Sprache und Identität im Bukowiner Judentum. Eine sprachbiographische Analyse.* Heidelberg: Universitätsverlag Winter 2015 (Schriften des Europäischen Zentrums für Sprachwissenschaften; 3), p. 114, 202.

– HVOZDYAK, Olha/SYNO, Viktoria: Einstellung der Deutschen von Transkarpatien gegenüber Dialekt und Hochsprache als Identitätsmerkmal. In: *Naukovi zapiski, Ser. Filologični nauki*, vyp. 137, Kirovgrad 2015, p. 360-364; p. 364.

– KAČ, Liljana: *Transference iz angleščine v nemških sestavkih slovenskih učencev.* Maribor: Univ. 2015; p. 19, 20, 21, 185, 196.

– KOMENDA-EARLE, Barbara: *Sprachhistorische Entwicklungsprozesse der Idiomatik. An Beispielen von realhistorisch motivierten verbalen Idiomen des Deutschen.* Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2015 (Phraseologie und Parömiologie; 31), p. 118, 120, 404.

– LÉNÁRT, Orsolya: Ungarndeutsche Literatur in der Zwischenkriegszeit – Ella Triebnigg-Pirkherts „Goldene Heimat". In: Bartečková Nováková, Martina (Hrsg.): *Kulturtransfer am Beispiel (Post-)Kakanien. Beiträge der internationalen Konferenz Searching for Culture – SEFOC. 16.–17. Oktober 2014.* Vol. 9. Olomouc: Univ. 2015, p. 29-49; p. 40, 47.

– BOAS, Hans C.: Variation im Texasdeutschen: Implikationen für eine vergleichende Sprachinselforschung. In: Lenz, Alexandra N. (Hrsg.): *German Abroad. Perspektiven der Variationslinguistik, Sprachkontakt und Mehrsprachigkeitsforschung.* Göttingen: V & R Unipress/Wien: Vienna University Press 2016 (Wiener Arbeiten zur Linguistik; 4), p. 11-44; p. 36, 42.

– BURKA, Bianka: *Manifestationen der Mehrsprachigkeit und Ausdrucksformen des 'Fremden' in deutschsprachigen literarischen Texten. Exemplifiziert am Beispiel von Terézia Moras Werken.* Tübingen: Gunter Narr Verlag 2016 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 6), p. 73, 74, 200.

– DJATLOWA W.: Deutsch als Minderheitensprache: Dialekte, Heimatkunde, ethnokulturelle Aspekte. In: Tscherepanowa, N. (Red.): *Deutsche in Russland: Strategien in der Spracharbeit. 5 Jahre gemeinsame Verantwortung: Vorträge der Internationalen wissenschaftlich-praktischen Sprachkonferenz. Moskau, 30. März – 02. April 2015.* Moskau: MaWi group 2016, p. 61-67; p. 62, 67.

– ILLÉS-MOLNÁR, Márta: Herkunftssprache Ungarisch als Lernziel. In: *Berliner Beiträge zur Hungarologie* 19 (2016). p. 215-234; p. 230, 231, 232.

– MAYER Edina Zsuzsanna: *A budakeszi német nyelvjárás néhány morfoszintaktikai jelensége.* Piliscsaba: PPKE BTK 2016, p. 9, 12, 26, 247.

– MÜLLER, Márta: *„Ein unermäßliches Land von Begriffen". Dialektlexikographische Konzeptionen im Vergleich.* Budapest: ELTE 2016 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 74), p. 22, 114, 166.

– MÜLLER, Márta/KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ressourcen und Quellen des Wörterbuchs der ungarndeutschen Mundarten (WUM). In: *Germanistische Studien* (Eger) 2016, p. 221-242, p. 240.

– SPARWASSER, Sebastian: *Identität im Spannungsfeld von Zwangsmigration und Heimkehr. Ungarndeutsche Vertriebene und die Remigration.* Budapest: Andrássy Univ. 2016, p. 65, 298.

– VULETIČ, Julijana: Leksičke transferencije u govoru Srba u Nemačkoj: na primeru srpske zajednice u Ingolstatu, Bavarska. In: *Etnoantropološki problemi/Issues in Ethnology and Anthropology* 11 (2016) 2. p. 601-626; p. 603, 605, 607, 609, 623.

– YUN, Sun Young: *Deutsch-koreanischer Sprachkontakt. Eine empirische Untersuchung des Sprachverhaltens bilingualer koreanischer Kinder in Deutschland.* Bonn: Univ. 2016, p. 10, 11, 17, 18, 127, 130, 189.

– ZINKHAHN RHOBODES, Dagna: *Sprechen entlang der Oder. Der Charakter der sprachlichen Grenzen am Beispiel der deutsch-polnischen Sprachroutine.* Frankfurt a.M.: Lang

2016 (Sprachliche Konstruktion sozialer Grenzen: Identitäten und Zugehörigkeiten; 1), p. 25, 37, 41, 54, 55, 56, 64, 65, 66, 82, 180, 181, 185, 314, 367.

– BURKA, Bianka: Verschiedene Sprach(varietät)en in der Darstellung einer grenzüberschreitenden Fahrt in Terézia Moras Roman „Das Ungeheuer". In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik als Forschungsorientierung in der mitteleuropäischen Germanistik.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2017 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 8), p. 36-51; p. 52, 50.

– DŁUGOSZ, Kamil: Die Relation zwischen kognitiven Faktoren und Code-Switching im Fremdsprachenunterricht. Psycho- und neurolinguistische Dimensionen. In: *Studia Niemcozawcze* (Warszawa) 59 (2017), p. 695-709; p. 698, 707.

– ELIZAR´EVA, Marija A.: *Leksičeskoe i semantičeskoe kaľkirovanie kak faktor formirovanija jazykovoj kartiny mira (na primere nemecko-češskogo jazykovogo kontakta).* Avtoref. kand. Diss. Moskva: MGLU 2017, p. 5.

– ELLER-WILDFEUER, Nicole: *Sprecherbiographien und Mehrsprachigkeit. Deutschbasierte Minderheitensprachen in Europa und Übersee.* Tübingen: Stauffenburg 2017 (Stauffenburg Linguistik; 96), p. 131, 137.

– GRANDEL, Saskia: Morphosyntaktische Komplexität, Normativität und Sprachkontakt. Eine Projektskizze. In: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 84 (2017) 2-3, p. 152-177; p. 155, 174.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Die Minderheitensprache – ein Zusammenspiel dynamischer Prozesse. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Zentren und Peripherien – Deutsch und seine interkulturellen Beziehungen in Mitteleuropa.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2017 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 7), p. 153-166; p. 153, 154, 165.

– KOSKENSALO, Annikki: Eine aktuelle Bestandsaufnahme der Geschichte des Landlerischen – Sprachtod oder Weiterbestehen? In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Zentren und Peripherien – Deutsch und seine interkulturellen Beziehungen in Mitteleuropa.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2017 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 7), p. 167-179; p. 176, 177.

– MÜLLER, Márta: Ein Wörterbuch überdauert. Vorergebnisse eines Sprachinselwörterbuch-Projektes. In: *Jahrbuch der ungarischen Germanistik* 2017; p. 147-169; p. 147, 167.

– NEUBER, Barbara: *Schwobisch in Munkatsch. Sprachliche Identität und sprachliches Selbstkonzept von Sprechern einer deutschen Varietät in Transkarpatien.* Regensburg: Ed. Vulpes 2017 (Sprachen im Kontakt; 2), p. 21, 42, 43, 284.

– ŞERBAC, Patricia: Rumäniendeutsch – Zentrum oder Peripherie? Einflüsse des Rumänischen auf die deutsche Schriftsprache in Rumänien. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik als Forschungsorientierung in der mitteleuropäischen Germanistik.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2017 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 8), p. 223-239; p. 224, 237.

– TÖLGYESI, Tamás: Frazeologismy v jazycích střední Evropy. In: Janovec, Ladislav (ed.): *Svět v obrazech a ve frazeologii. World in Picture and in Phraseology.* Praha: Univerzita Karlova 2017, p. 303-309; p. 308.

– WILDFEUER, Alfred: *Sprachenkontakt, Mehrsprachigkeit und Sprachverlust. Deutsch-böhmisch-bairische Minderheitensprachen in den USA und in Neuseeland.* Berlin/

Boston: De Gruyter 2017 (Linguistik – Impulse & Tendenzen; 73), p. 8, 132, 134, 151, 159, 167, 220.

– WILHELM, Csilla-Anna: Between Simplification and Complexification. German, Hungarian, Romanian Noun and Adjective Morphologies in Contact. In: *Journal of Language Contact* 10 (2017) 1), p. 56-75; p. 57, 74.

– WINTER, Astrid: „Mehrsprachigkeit und jüdische Identität. Deutsch-tschechische interkulturelle Transferprozesse im 19. Jahrhundert am Beispiel Siegfried Kappers". In: *Brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien – Slowakei* 25 (2017), p. 73-89; p. 75, 87.

– WINTER, Astrid: „Das Kanaan meiner Gedanken". Nationalliteratur, deutsch-tschechische Zweisprachigkeit und jüdische Identität im 19. Jh. Am Beispiel Siegfried Kappers. In: *Pomiž mov i kul'tur: Metodologičnij eklektizm i miždisciplinarnisť sučasnogo movoznavstva*. Perejaslac-Chmel'nic`kij: Ped. Univ. 2017, p. 274-283; p. 275, 281.

– BLAHAK, Boris: Fehlende (und überflüssige) Bausteine ‚hypothetischer Sprachbiographien'. Zum Verhältnis von hochdeutscher Bildungssprache, ‚Kontakt-Deutsch', Jiddisch und Hebräisch in Prager jiddisch-deutschen Kreisen. In: Philipp, Hannes/Ströbl, Andrea/Weber, Bernadette/Wellner, Johann (Hrsg.): *Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa. Beiträge zur 3. Jahrestagung des Forschungszentrums Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa (FZ DiMOS) vom 29. September bis 01. Oktober 2016 in Regensburg.* Regensburg: Univ. 2018 (Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa; 6/DiMOS-Füllhorn; 3), p. 16-51; p. 33, 48.

– DŁUGOSZ, Kamil: Transfererscheinungen zu Beginn des L3-Erwerbs: Evidenz aus der schriftlichen Sprachproduktion mehrsprachiger Deutschlerner. In: *Kwartalnik Neofilologiczny* LXV, (2018) 4. p. 633-648; p. 635, 643, 644, 646.

– GUGENBERGER, Eva: *Theorie und Empirie der Migrationslinguistik. Mit einer Studie zu den Galiciern und Galicierinnen in Argentinien.* Wien: LIT Verlag 2018 (Austria: Forschung und Wissenschaft, Literatur- und Sprachwissenschaft; 21), p. 53, 124, 128, 193, 237, 238, 239, 620.

– KICMARI, Ruzhdi: *Bilinguale Sprachbiographien. Ein empirischer Beitrag anhand albanischsprachiger kosovarischer Migranten in Deutschland.* Erfurt: Univ. 2018, p. 196.

– MERTINS, Barbara: *Sprache und Kognition Ereigniskonzeptualisierung im Deutschen und Tschechischen.* Berlin/Boston De Gruyter 2018 (Konvergenz und Divergenz Sprachvergleichende Studien zum Deutschen; 8), p. 7, 252.

– MÜHLAN-MEYER, Tirza: Das „mennonitendeutsch" in der Kolonie Fernheim in Paraguay. In: Purschke, Christoph/Ganswindt, Brigitte (Hrsg.): *Variation und Wandel im Blickpunkt. Beiträge aus dem Forum Sprachvariation.* Hildesheim/Zürich/New York: Olms 2018 (Germanistische Linguistik; 237-238/2017), p. 223-256; p. 253.

– BIRIŞ, Rodica Teodora: Mehrsprachigkeit und Bilingualism in Rumänien. In: *Studii de ştiinţă şi cultură*, Volumul XV, Nr. 2, 2019, p. 67-70; p. 70.

– DITTMAR, Martin: *Sprachkontakt zwischen Deutsch und Spanisch in der Pressesprache der deutschen Minderheit in Lateinamerika Ein Beitrag zur Erforschung der Sprachverwendung unter Bedingungen interkultureller Zweisprachigkeit.* Erfurt: Univ. 2019; p. 9, 25, 41, 120, 123, 150, 156, 167, 186, 189, 190, 208, 236, 243, 265, 288.

– HILL, Eugen: Sprachkontakt und die Struktur des Lexikons. Vom Simplex zum Kompositum in deutsch-litauischer Lexikographie des 17. Jahrhunderts. In: Földes, Csaba/

Nefedova, Lyubov (Hrsg.): *Deutscher Wortschatz – interkulturell.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2019 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 13), p. 77-97; p. 93, 95.

– KHRYSTENKO, Oksana: Lexikalisch-semantische Transferenzen aus dem Deutschen in der geschriebenen Sprache in der heutigen Westukraine als Ergebnis der Sprachkontaktsituation in der bukowinischen Region. In: Földes, Csaba/Nefedova, Lyubov (Hrsg.): *Deutscher Wortschatz – interkulturell.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2019 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 13), p. 113-130; p. 116, 117, 122, 123, 124, 129.

– LASATOWICZ, Maria Katarzyna/TWOREK, Artur: Abstammungsunsicherheiten. Versuch einer geschichtlichen und sprachlichen Klärung. In: *Linguistische Treffen in Wrocław* 16 (2019) 2, p. 305-316; p. 309, 315.

– NOVOTNÝ, René: *Národnost, rasa a pospolitost. Německé obyvatelstvo v Protektorátu Čechy a Morava.* Pardubice: Univ. 2019, p. 48, 398.

– OBUCHOVA, Olʹga N./BAJKOVA, Olʹga V./ORECHOVA, N. N.: *Ėtničeskaja identičnostʹ rossijskich nemcev: lingvokulʹturnye markery*. Kirov: Univ. 2019, p. 81.

– ROMIĆ, Daniel: Sprache und Migration – Konzepttransferenzen/Konzeptkonvergenzen: *To nije više moje pivo/Das ist nicht mehr mein Bier*. In: Luttermann, Karin/Kazzazi, Kerstin/Luttermann, Claus (Hrsg.): *Institutionelle und individuelle Mehrsprachigkeit.* Berlin: LIT 2019, p. 337-359; p. 339, 340, 343, 350, 357.

– VULETIČ, Julijana M.: Bilingvizam i srpsko-nemačka bilinvalna zajednica Srba u Ingolštatu. In: *Etnoantropološki problemi/Issues in Ethnology and Anthropology* 14 (2019) 4. p. 1311-1335; p. 1313, 1331.

– AMMON, Ulrich: *The Position of the German Language in the World.* London/New York: Routledge 2020 (Routledge Handbooks), p. 123, 134, 147, 580.

– BIRIŞ, Rodica Teodora: Die Verbreitung der deutschen Sprache in der Welt. In: *Studii de ştiinţă şi cultură*, Volumul XVI, Nr. 1, 2020, p. 95-98; p. 98.

– BIRIŞ, Rodica Teodora: Die deutsche Sprache und die Rolle der sozialen Netzwerke in der Kommmunikation der Jugendlichen. In: *Studii de ştiinţă şi cultură*, Volumul XVI, Nr. 4, 2020, p. 83-88; p. 88.

− DŁUGOSZ, Kamil: *Der Altersfaktor beim fortgeschrittenen Zweitspracherwerb: Die Wortstellung im Deutschen bei polnisch-deutsch bilingualen Kindern.* Poznań 2020; p. 37, 164.

– KICMARI, Ruzhdi: *„Ich spreche Deutsch, ich denke aber Albanisch“. Deutsch-albanische Sprachbiographien.* Hamburg: Disserta Verlag 2020, p. 173, 210.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ein soziolinguistischer Streifzug zur Sprache der deutschen Minderheit in Ungarn. In: *Spiegelungen. Zeitschrift für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas* 15 (2020) 1, p. 11-21; p. 14.

– KSIĘŻYK, Felicja: Implizite Sprachmischung in Kontaktidiomen zweisprachiger Oberschlesier. In: *Linguistica* (Ljubljana) 60 (2020) 2, p. 31-44; p. 36, 40.

– MOSKVINA, Tatiana: Lexikalischer Wandel in deutschen Inselmundarten in Russland: Sprachkontakt und Entlehnungen. In: Durand, Marie-Laure/Lefèvre, Michel/Öhl, Peter (Hrsg.): *Tradition und Erneuerung: Sprachen, Sprachvermittlung, Sprachwissenschaft. Akten der 26. Fachtagung der Gesellschaft für Sprache und Sprachen GeSuS e.V. in Montpellier, 5.–7. April 2018.* Hamburg: Dr. Kovač 2020 (Sprache und Sprachen in Forschung und Anwendung; 9), p. 109-119; p. 112, 119.

– NAGY, Ágota: Faszinosum ‚Czernowitzerisch'. Zur deutsch-jiddischen Kontaktvarietät im Czernowitz der Zwischenkriegszeit. In: Solomon, Francisca/Lihaciu, Ion (Hrsg.): *Terra Judaica. Literarische, kulturelle und historische Perspektiven auf das Judentum in der Bukowina und in Galizien.* Konstanz: Hartung-Gorre Verlag 2020 (Jassyer Beiträge zur Germanistik; 23), p. 123-138; p. 128, 135, 137.

– OWSIŃSKI, Piotr A.: Fremdsprachliche Interferenzen gestern und heute im Kontext der sprachexternen Faktoren. Eine Studie zum englisch-deutschen und deutsch-polnischen Sprachkontakt. In: *Linguodidactica* 24 (2020), p. 201-226; p. 206, 223.

– ȘANDOR, Mihaela: Rumänisch-deutsche Interferenzerscheinungen im verbalen Bereich am Beispiel der „Allgemeinen Deutschen Zeitung für Rumänien" (I). In: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik* 17 (2020). p. 55-72; p. 57, 59, 68.

– SENINA, I. V./MERKUR'EVA: *Lingvističeskaja terminologija v kontekste stanovlenija i razvitija dialektologii nemeckogo jazyka.* Irkutsk: Izd. IGU 2020; p. 45, 47, 55, 59, 60, 62, 68, 69, 71, 72, 73, 75, 84, 97, 100, 105, 106, 116.

– ANDERSEN, Christiane: Morphosyntaktische Variation bei der Verwendung von Verwandtschaftsbezeichnungen in einem Korpus der gesprochenen Sprache ethnischer Deutscher in der sibirischen Region Krasnojarsk (Russland). In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Kontaktvarietäten des Deutschen im Ausland.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2021 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 14), p. 3-20; p. 6, 19.

– BAEVA, Galina A.: Lingvoėkologija v dinamičeskoe razvitie jazyka. In: *Science SPBU 2020. Sbornik materialov Meždunarodnoj konferencii po estestvennym i gumanitarnym naukam. Sankt-Peterburgskij gosudarstvennyj universitet.* Sankt-Peterburg: Izd. OOO „Skifija-print" 2021, p. 1298-1300; p. 1298.

– BEREND, Nina/FRICK, Elena: Russlanddeutsche Dialekte online. Dokumentation, Präsentation und Recherche deutscher Auslandsvarietäten im Internet am Beispiel des Russlanddeutschen. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Kontaktvarietäten des Deutschen im Ausland.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2021 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 14), p. 43-61; p. 56, 60.

– BIRIȘ, Rodica Teodora/STIEGELBAUER, Laura Rebeca: Ein kurzer Überblick der traditionellen Methoden für das Lernen der Fremdsprachen. In: *Studii de ştiinţă şi cultură*, Volumul XVII, Nr. 2, 2021, p. 153-156; p. 156.

– BLAHAK, Boris: Deutsch und Jiddisch im Kontakt. Jüdische Sprachvarietäten im Umkreis Franz Kafkas im Spannungsfeld von Ethnolekt, Literatur- und Lernersprache. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Kontaktvarietäten des Deutschen im Ausland.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2021 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 14), p. 353-374; p. 357, 372.

– BRENNER, Koloman: Dialekt oder Standard? Das ist nicht die Frage: Revitalisierung der deutschen Sprache in Ost-Mittel-Europa. In: *Germanistische Werkstatt* (Opole) 11 (2021), p. 11-25; p. 13, 23.

– DĂNILĂ, Adriana: Interkulturelle Aspekte der Wortbildungen im osteuropäischen pressesprachlichen Sprachgebrauch: Das Beispiel Rumäniens. In: Philipp, Hannes/Stangl, Theresa/weber, Bernadette/Wellner, Johann (Hrsg.): *Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa. DiMOS-Füllhorn Nr. 5. Tagungsband Regensburg 2018.* Regensburg: Univ. 2021 (Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa FzDiMOS; 11), p. 200-216; p. 215.

− DŁUGOSZ, Kamil: *Der Altersfaktor beim fortgeschrittenen Zweitspracherwerb: Die Wortstellung im Deutschen bei polnisch-deutsch bilingualen Kindern.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2021 (Language Development; 41), p. 37, 164.

− FRANZ, Sebastian: *Mehrsprachigkeit und Identität. Die alpindeutsche Siedlung Sappada/Pladen/Plodn.* Stuttgart: Franz Steiner 2021 (Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik, Beihefte; 186), p. 73, 74, 153, 161, 201, 205, 265.

– HESS-LÜTTICH, Ernest W. B.: Diversität der Sprachen: ein Konfliktpotenzial plurilingualer Gesellschaften. Erfahrungen mit vier sprachpolitischen Strategien. In: Tahiri, Naima/Laasri, Mohamed/El Mtouni, Said/Jai-Mansouri, Rachid (Hrsg.): *Germanistik und DaF in mehrsprachigen Kontexten. Sprachdidaktische, interkulturelle und systemorientierte Perspektiven.* Berlin: Frank & Timme 2021 (Sprachen lehren – Sprachen lernen; 11), p. 15-41; p. 21, 38.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Merkmale von geschriebenen dialektalen alltagssprachlichen Texten bei der ungarndeutschen Minderheit. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Kontaktvarietäten des Deutschen im Ausland.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2021 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 14), p. 425-444; p. 426, 443.

– KSIĘŻYK, Felicja: Die sprachliche Situation der alten deutschen Sprachinsel Kostenthal/Gościęcin im Unterschied zu anderen teilen Oberschlesiens. In: *Convivium. Germanistisches Jahrbuch Polen* 2021, p. 321-340; p. 334, 336, 338.

– MISKEI, Réka/MÜLLER, Márta: Einstellungen von jüngeren und älteren Ungarndeutschen zur deutschen Sprache und zu ihren Sprechern. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Kontaktvarietäten des Deutschen im Ausland.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2021 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 14), p. 445-460; p. 446, 447, 458.

– SALTYMAKOVA, Marija A.: Ėmocionaľnyj aspekt v nominacijach ponjatija „Heimat“ (na materiale chudožestvennogo diskursa rossijskich nemcev). In: *Crede Experto: transport, obščestvo, obrazovanie, jazyk* 1 (2021). p. 82-96; p. 83, 96.

– WIRRER, Jan: „It's hot day, not? – Du schallst nich snacken düütsch“. Niederdeutsch-englischer Sprachkontakt im Mittleren Westen der USA. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Kontaktvarietäten des Deutschen im Ausland.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2021 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 14), p. 295-374; p. 305, 372.

– ADRIGÁN, Zsuzsanna: *Zur sprachlichen Verfasstheit von Identität. Sprachgebrauch als Abdruck ethnischer Identität der deutschen Minderheit in den lokalen Presseorganen von Sankt Iwan bei Ofen von 1990 bis 2019.* Pécs: PTE 2022, p. 38, 245, 262.

– CHILLA, Solveig: Assessment of Developmental Language Disorders in Bilinguals: Immigrant Turkish as a Bilectal Challenge in Germany. In: Saiegh-Haddad, Elinor/Laks, Lior/McBride, Catherine (Eds.): *Handbook of Literacy in Diglossia and in Dialectal Contexts. Psycholinguistic, Neurolinguistic, and Educational Perspectives*. Cham: Springer Nature 2022 (Literacy Studies. Perspectives from Cognitive Neurosciences, Linguistics, Psychology and Education; 22), p. 381-404; p. 381, 400.

– DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet: *Einführung in die Sprachwissenschaft. Sprachwissenschaftliches Basiswissen für angehende DaF- und DaZ-Lehrende und für Germanistikstudierende. Band 1.* Imst: Alphabet Wörterbuchverlag 2022, p. 42.

– LASATOWICZ, Maria Katarzyna/TWOREK, Artur: Schlesische Sprachinseln: historisches Phänomen aus der Perspektive der Gegenwart. In: *Studia Linguistica* XLI, 2022 (Acta Univ. Wratislaviensis Nr. 4102), p. 159-184; p. 160, 180.

– NAGY, Ágota: Deutsch-jiddischer Sprachenkontakt in der Figurenrede des Romans *Die Peschl* von Otto Seidmann im Kontext des Czernowitzerischen der Zwischenkriegszeit. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 14, 3 (2022), p. 184-205; p. 190, 200, 203.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. VII, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 16, 17, 18, 29, 33, 34, 37, 38, 39, 40, 41, 65, 67, 275.

– ŞERBAC, Patricia: *Rumäniendeutsch – Varietät oder Sprachinsel?* Leipzig: Leipziger Universitätsverlag 2022, p. 275, 284, 320.

– TRACY, Rosemarie: Gemischtsprachiges Sprechen: Formen, Dunktionen, Dynamik. In: Földes, Csaba/Roelcke, Thorsten [unter Mitarbeit von Nicole Roelcke] (Hrsg.): *Handbuch Mehrsprachigkeit.* Berlin/Boston: De Gruyter 2022 (Handbücher Sprachwissen; 22), p. 398-427; p. 400, 403, 413, 414, 424.

– WATANABE, Manabu: Begegnung mit dem ‚Fremden. Übersetzung als Problem der Hermeneutik und der interkulturellen Kommunikation. In: Brommer, Sarah/Roth, Kersten Sven/Spitzmüller, Jürgen (Hrsg.): *Brückenschläge. Linguistik an den Schnittstellen.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2022 (Tübinger Beiträge zur Linguistik; 583), p. 133-153; p. 136, 137, 143, 148, 150.

– CNYRIM, Andrea: Rezension: Baker, Will & Ishikawa, Tomokazu (2021): Transcultural Communication Through Global Englishes. New York: Routledge. In: *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 28 (2023) 1, p. 489-494; p. 491, 494.

– IVĂNESCU, Alwine/ŞANDOR, Mihaela: Also sprach der Josefstädta Franzi. Sprachkontakt und Sprachenmischung in der Temeswarer Umgangssprache. In: Sava, Doris/Lăzărescu, Ioan (Hrsg.): *Deutsch als Regionalsprache und Kontaktsprache. Varietäten- und medienlinguistische Beiträge zum historischen und aktuellen Sprachgebrauch in Rumänien*. Berlin/Lausanne: Peter Lang 2023 (Deutsche Sprache und Kultur in Mittel-, Ost- und Südosteuropa; 2), p. 143-164; p. 149, 150, 161, 162, 163.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth/MÜLLER, Márta: Wie „gemischt“ ist die deutsche Minderheitensprache in Ungarn in der Gegenwart? In: Hans-Bianchi, Barbara/Vogt, Barbara (Hrsg.): *Deutsch im Kontakt. Neue empirische Studien zu Kontaktphänomenen und -szenarien in der Gegenwart.* Baden-Baden: Georg Olms Verlag 2023 (Germanistische Linguistik; 260/262), p. 165-196; p. 167, 168, 178, 181, 187, 193.

– KSIĘŻYK, Felicja: Paradigmenwechsel in der Sprachkontaktforschung. Oder: Welchen Einfluss haben Sprachideologien auf den Sprachgebrauch? In: Dargiewicz, Anna/Szczęk, Joanna (Hrsg.): *Wende? Wenden! – Linguistische Annäherungen. Teil 1.* Göttingen: Brill/V&R Unipress 2023 (Fields of Linguistics; 1), p. 269-284; p. 275, 283.

– OOMEN-WELKE, Ingelore: Zum Ausbau des Zweitspracherwerbs und der Mehrsprachigkeit in institutionellen Kontexten. In: Becker-Mrotzek, Michael/Gogolin, Ingrid/Roth, Hans-Joachim/Stanat, Petra (Hrsg.): *Grundlagen der sprachlichen Bildung.* Münster: Waxmann 2023 (Sprachliche Bildung; 10). p. 105-118; p. 105, 117.

– ADRIGÁN, Zsuzsanna: Sprachwahl und Themen der Berichterstattung der deutschen Minderheit in der lokalen Presse von Sankt Iwan bei Ofen/Pilisszentiván von 1990 bis 2019. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). p. 117-140; p. 119, 139.

– ANTOS, Gerd: Postmigrantisches Deutsch. Welches Deutsch sprechen Zugewanderte? In: *Der Sprachdienst* 68. 4-5. (2024), p. 146-159; p. 148, 153, 154.

– GONČARJUK, N. L./MOSKVINA, T. N.: Dialektnaja frazeologija nemeckich dialektov na Altae (lingvokuľturologičeskij aspekt). In: *Filologičeskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* 17 (2024) 9, p. 3414-3418; p. 3415, 3416, 3418.

– KOCH, Nikolas/RIEHL, Claudia Maria (unter Mitarbeit von Johanna Holzer und Nicole Weidinger): *Migrationslinguistik. Eine Einführung.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2024 (Narr Studienbücher. p. 36, 292.

– LÖFF MACHADO, Lucas: *Die Rolle sprachlicher Normen für Deutschsprachige in Brasilien. Untersuchungen bei Nachfahren von Eingewanderten in Rio Grande do Sul.* Berlin: Peter Lang 2024 (Mingla – Minderheiten germanischer Sprachen in Lateinmaerika; 2), p. 44, 366.

– MÁRKUS, Éva: Die Movierung im Dialekt von Deutschpilsen (ungarisch Nagybörzsöny). In: Mostýn, Martin/Vaňková, Lenka (Hrsg.): *Form und Funktion im linguistischen Kontext*. Ostrava: University of Ostrava 2024. p. 93-110; p. 97, 107.

– PELKA, Daniela: Norm, Fehler und Innovation im Kontext von Deutsch als Minderheitensprache: Überlegungen am Beispiel der auslandsdeutschen Presse. In: *Studia Neophilologica* 96 (2024) 2. p. 547-563, DOI: 10.1080/00393274.2023.2269990, p. 3, 14, 16.

– PŁOMIŃSKA, Małgorzata: Überlegungen zum sprachlichen Profil der deutschsprachigen Presse in Oberschlesien: Transferenzphanomene im grammatischen Bereich am Beispiel des Periodikums „Oberschlesische Stimme“. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). p. 45-58; p. 47, 48, 49, 57.

– ZYMOMRA, Ivan/HVOZDYAK, Olha: Sprachliche Einflüsse des Deutschen auf ukrainische Dialektvarietäten in Transkarpatien: grammatische und phonetische Aspekte der Lehnwörter. In: *Polilog. Studia Neofilologiczne* Nr. 14 (2024), p. 275-291; p. 280, 289.

– ANTOS, Gerd: Gibt es ein „postmigrantisches Deutsch“? In: Pichler, Anna Malena/ Tesch, Felicitas Margarete/Lühe, Barbara von der (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Fachsprache im internationalen Kontext. Festschrift für Thorsten Roelcke zum 60. Geburtstag.* Berlin: Frank & Timme 2025 (Forum Fachsprachen-Forschung; 173). p. 77-93; p. 77, 79, 80, 92.

– ANTOS, Gerd: Deutsch für alle Fälle. Warum nonkonformer Sprachgebrauch zu einer Sprachgebrauchslinguistik gehört. In: Di Meola, Claudio/Gerdes, Joachim/Tonelli, Livia (Hrsg.): *Sprachvariation im Deutschen zwischen Theorie und Praxis. Fachsprachlichkeit, Inklusion, Didaktik, Übersetzung, Kontrastivität.* Berlin: Frank & Timme 2025 (Forum Fachsprachen-Forschung; 175). p. 423-444; p. 435, 436, 444.

– ILIESCU, Maria-Sânziana: Die Metamorphose des Niederdeutschen – von Untergang und Beständigkeit. In: *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung* 25 (2025), p. 117-133; p. 119, 132.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Deutsch in Ungarn. In: Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung/Union der deutschen Akademien der Wissenschaften (Hrsg.): *Deutsch in Europa. Vielfalt, Sprachnormen und Sprachgebrauch. Vierter Bericht zur Lage der deutschen Sprache.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2025, p. 136-145; S. 138, 144.

– MÜLLER Márta: Esemény, eset és fordulat a magyarországi németek nyelvi önéletrajzaiban. In: *Regio* 33 (2025) 1. p. 84-99; p. 86, 97.

– MÜLLER, Márta: *Magyarországi németek nyelvi önéletrajzaik tükrében. Nyelvelsajátítás, kétnyelvűség, nyelvi tapasztalatok, autonoetikus nyelvi tudás.* Budapest: L'Harmattan 2025, p. 88, 247, 250, 255, 273, 286.

– ROMIĆ, Daniel: *Migration und Sprache. Das ‚Bosnisch-Kroatisch-Serbisch' der zweiten Generation – Untersuchung zu Sprachverhalten und Sprachstruktur der zweiten Migrantengeneration in Deutschland.* Regensburg: Univ. 2025, p. 3, 5, 10, 15, 33, 59, 60, 62, 117, 128, 143, 147, 159.

– KLEIN, Ágnes/SVRAKA, Bernadett/MARKUS, Eva: Dialects of the past? Competence of Hungarian German dialects among kindergarden children. In: *Dialectologia* 36 (2026), p. 83-103; p. 89, 91, 103.

– KRÓL, Tymoteusz/SZUTOW, Paweł/WICHERKIEWICZ: Tomasz: Dynamika antroponimii w Wilamowiciach jako rezultat kontaktów językowych – na przykładzie przydomków. In: *Poradnik Językowy* 2026. 6. p. 68-89: p. 87.

– LIRA SANTOS de, Camila: Línguas de herança como produto contato linguístico. In: Lima-Hernandes, Maria Célia/Capel Cardodo, Paulo Eduardo (coord.): *Linguageme cognição. Diversidades, percepções, acessos e integração*. São Paulo: Universidade de São Paulo 2026. p. 63-70; p. 63, 69.

***Interkulturelle Kommunikation: Positionen zu Forschungsfragen, Methoden und Perspektiven*. Veszprém: Universitätsverlag/Wien: Praesens Verlag 2007 (Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, Supplement; 7), 63 S.; ISBN 978 963 9696 10 5, ISBN 978 3 7069 0442 1.**

Recenziók: [összesen 4 (közülük 2 Magyarországon és 2 külföldön)]

GEHL, Hans – in: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 35 (2008) 2/3, p. 196-199.

MELIKA, Georg – in: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 12 (2008) 1, p. 77-80.

SCHMENK, Barbara – in: *Deutsch als Fremdsprache* 45 (2008) 3, p. 189-190.

PUGLIESE, Rossella – in: *Deutschunterricht für Ungarn (DUfU)* 24 (2011) 1-2, p. 192-196.

Hivatkozások: [összesen 73 (közülük 5 Magyarországon és 68 külföldön)]

– MELIKA, Georgij: Umovy mižmovnoï i mižetničnoï vzajemodiï na Zakarpatti. In: *Acta Hungarica* 18 (2007), p. 167-170; p. 170.

– MELIKA, Georg: Die Ortung und Beschaffung des Idiolekts. In: *Philologica Jassyensia* 4 (2008) 2, p. 69-86; p. 85.

– MELIKA, Georg: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): Interkulturalität. Methodenprobleme der Forschung. Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004. München: Iudicium 2007, VIII + 293 S. In: *Zielsprache Deutsch* 35 (2008) 1, p. 95-103; p. 97, 103.

– PUGLIESE, Rossella: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): Interkulturalität. Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004. München: Iudicium

2007. 293 S. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 12 (2008) 2, p. 182-187; p. 182, 187.

– ROCHE, Jörg: Instruktion versus Immersion? Zur Rolle der Fremdsprachenspezifik in Forschung und Ausbildung. In: Bausch, Karl-Richard/Burwitz-Melzer, Eva/Königs, Frank G./Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Fremdsprachenlernen erforschen: sprachspezifisch oder sprachenübergreifend? Arbeitspapiere der 28. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.* Tübingen: Narr 2008 (Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik), p. 189-198; p. 192, 196.

– CASPER-HEHNE, Hiltraud: Mit dem Wissen wächst der Zweifel. Interkulturelle Interaktion: Probleme und Perspektiven. In: Bauer, Gerd Ulrich (Hrsg.): *Standpunkte und Sichtwechsel. Festschrift für Bernd Müller-Jacquier zum 60. Geburtstag.* München: Iudium 2009, p. 51-71; p. 54, 58, 69.

– CZACHUR, Waldemar: *Inszenierte Nähe in den Neujahrsansprachen. Eine deutsch-polnische kontrastive Analyse.* Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2009 (Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft; 2), p. 270.

– STETTEN, Franziska von: *Imageänderung Deutschlands durch die FIFA WM 2006. Stereotypen, Interkulturelle Kommunikation, Erwartungs- und Wahrnehmungsabgleich, Einflussfaktoren.* Bochum: Brockmeyer 2009, p. 58, 59, 343.

– BRDAR-SZABÓ, Rita: Kontrastive Analyse Ungarisch-Deutsch. In: Krumm, Hans-Jürgen/Fandrych, Christian/Hufeisen, Britta/Riemer, Claudia (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter Mouton 2010 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 35.1), p. 732-737; p. 736, 737.

– CASPER-HEHNE, Hiltraud: Interkulturelle Kommunikation aus sprachwissenschaftlicher Perspektive: Kritische Reflektion der Forschungsansätze und Forschungsergebnisse im deutsch-indischen Zusammenhang. In: Casper-Hehne, Hiltraud/Gupte, Niteen (Hrsg.): *Kommunikation über Grenzen. Aktuelle Ansätze zur interkulturellen Verständigung.* Göttingen: Universitätsverlag 2010, p. 1-27; p. 17, 22.

– CONTER, Claude D.: Aspekte der Interkulturalität des literarischen Feldes in Luxemburg. In: *Zeitschrift für interkulturelle Germanistik* 1 (2010) 2, p. 119-133; p. 131.

– İLBUĞA, Uçar Emine: Küreselleşme, kültürel çeşitlilik ve kültürlerarasi medya pedagojisi. In: *Akdeniz Üniversitesi İletişim Fakültesi Dergisi* 13 (2010), p. 93-116. p. 115.

– KSIĘŻYK, Felicja: Zur (In-)Adäquatheit des Sprachinsel-Ansatzes in der Auslandsgermanistik. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsch in soziolinguistischer Sicht. Sprachverwendung in Interkulturalitätskontexten.* Tübingen: Gunter Narr 2010 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 1), p. 45-57; p. 56.

– MAIJALA, Minna: *Integration und Vermittlung landeskundlicher Inhalte im Fremdsprachenunterricht.* Turku: Turun yliopisto 2010 (Annales Universitatis Turkuensis, Ser. B, T. 328), p. 27, 28, 29, 35, 99, 106.

– MELIKA, G. I.: *Strukturni vzaemini verbal'noi komunikacii.* Užgorod: Univ. 2010, p. 42, 62.

– MÜLLER-JACQUIER, Bernd: Interkulturelle Germanistik. In: Krumm, Hans-Jürgen/ Fandrych, Christian/Hufeisen, Britta/Riemer, Claudia (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch.* 2. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter

Mouton 2010 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 35.2), p. 1413-1422; p. 1416, 1420.

– NEULAND, Eva: Sprachliche Höflichkeit. Eine Perspektive für die interkulturelle Sprachdidaktik. In: *Zeitschrift für interkulturelle Germanistik* 1 (2010) 2, p. 9-23; p. 13, 22.

– REEG, Ulrike: Die einzige Schwierigkeit war meine Anmeldung, aber schließlich ist es uns gelungen! Aspekte der Interaktion in einem deutsch-italienischen Onlineseminar. In: *TRANS. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften* Nr. 17 (2010), http:// www.inst.at/ trans/17Nr/2-1/2-1-_reeg17.htm

– ROSENBERG, Katharina: Comprehension problems despite of the same mother tongue. The communication between immigrants and officials at the Argentine aliens department. In: *Online Papers of the XXIX LASA International Congress 2010*: http:// lasa. international.pitt.edu/members/congress-papers/lasa2010/files/1689.pdf. p. 2, 3, 21.

– BARLÓG, Cecylia: Stereotype im interkulturellen Training. In: Badstübner-Kizik, Camilla (Hrsg.): *Linguistik anwenden.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Warszawa/Wien: Lang 2011 (Posener Beiträge zur Angewandten Linguistik; 1), p. 145-157; p. 148, 154.

– CZACHUR, Waldemar: *Diskursive Weltbilder im Kontrast. Linguistische Konzeption und Methode der kontrastiven Diskursanalyse deutscher und polnischer Medien.* Wrocław: Wydawnictwo Uniw. Wrocławskiego 2011, p. 37, 40, 277.

– FIX, Ulla: Was ist kulturspezifisch an Texten? Argumente für eine kulturwissenschaftlich orientierte Textsortenforschung. In: Bakši, N. A./Trošina, N. N. [etc.] (Red.): *Kuľturnye kody v jazyke, literature i nauke. VIII s-ezd rossijskogo sojuza germanistov, Nižnij Novgorod, 18–20 nojabrja 2010 goda.* Moskva: Jazyki slavjanskoj kuľtury 2011 (Russkaja germanistika; 8), p. 172-183; p. 173.

– HELLER, Vivien: Die Herstellung kommunikativer Kontexte in familialen Tischgesprächen. In: Birkner, Karin/Meer, Dorothee (Hrsg.): *Institutionalisierter Alltag. Mündlichkeit und Schriftlichkeit in unterschiedlichen Praxisfeldern.* Mannheim: Verlag für Gesprächsforschung 2011, p. 92-148; p. 120, 146.

– KIKLEWICZ, Aleksander: Kategorien der Interkultureller Linguistik in systembezogener Auffassung. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 59-75; p. 59, 60, 74.

– KOSKENSALO, Annikki: Zum Theorie-Methodik-Empirie-Verhältnis von Inter- und Transkulturalität in der germanistischen Linguistik. Ein Vergleichsversuch. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 77-97; p. 77, 78, 93.

– KREVS BIRK, Uršula: Zweisprachige Toponymika als Inhalt der interkulturellen Sprachwissenschaft: Beispiel Sprachenpaar Deutsch-Slowenisch. In: *Muttersprache* 121 (2011) 2, p. 81-96; p. 95.

– MAIJALA, Minna: Interkulturelle Vermittlung von Landeskunde im DaF-Unterricht – ein empirischer Beitrag. In: *Deutschunterricht für Ungarn (DUfU)* 24 (2011) 1-2, p. 47-58; p. 48, 57.

– MELIKA, Georg-Gregor: *Psychosoziale Relationen der verbalen Kommunikation.* Miskolc: Selbstverl. 2011, p. 72, 86.

– STRÖMSDÖRFER, Dennis: Interkulturelle Germanistik und Emotionale Kompetenz. Überlegungen zum Unterricht in der Auslandsgermanistik. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 281-299; p. 282, 284, 296, 298.

– TÓTH, József: Überlegungen zur vergleichenden übersetzungsbezogenen Analysemethode konzeptueller Muster und Ereignisstrukturen im Deutschen und Ungarischen. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 315-325; p. 315, 323.

– WOLTING, Stephan/WOLTING, Monika: Kulturthemen – Erinnerungsorte – Schlüsselbegriffe – *Hot Spots – Hot Words*. Überlegungen zu einem Kulturkanon unter Berücksichtigung vermittlungsrelevanter Inhalte deutschsprachiger Kultur aus interkultureller Perspektive. In: Badstübner-Kizik, Camilla (Hrsg.): *Linguistik anwenden.* Frankfurt a.M./ Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Warszawa/Wien: Lang 2011 (Posener Beiträge zur Angewandten Linguistik; 1), p. 135-143; p. 140, 142.

– AŠČIČ, Suzana: Interkulturelles Lernen im Unterricht DaF im Tourismus. In: Blažević, Nevenka (ed.): *1st International Conference "Foreign Languages and Tourism", May 04-05, 2012. Conference Proceedings.* Opatija: Faculty of Tourism and Hospitality Management 2012, p. 9-20; p. 12, 19.

– BUKUS, Beatrix: Vernetzte Welt versus Container-Lehrerausbildung. Autoethnographie einer ungarischen Sprachlehrerin über ihre Lehrtätigkeit in Izmir. In: Feld-Knapp, Ilona (Hrsg.): *Beruf und Berufung. Fremdsprachenlehrer in Ungarn.* Budapest: Typotex – Eötvös J. K. 2012 (Cathedra Magistrorum; 2011/2012), p. 191-211; p. 194, 210.

– HESS-LÜTTICH, Ernest W.B.: Worüber wir reden: Interkulturalität. In: Grucza, Franciszek (Hrsg.): *Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Akten des XII. Internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010. Band 2: Eröffnungsvorträge – Diskussionsforen.* Frankfurt a.M. [etc.]: Peter Lang 2012 (Publikationen der Internationalen Vereinigung für Germanistik, IVG; 2), p. 179-183; p. 183.

– MELIKA, Georg: Die linguale Interferenz als Begleiterscheinung der verbalen Kommunikation. In: *Eruditio – Educatio* (Komárno) 7 (2012) 3, p. 32-38; p. 38.

– N´GUESSAN, Béchié Paul: Ivorische Germanistik als interkulturelle Germanistik. Überlegungen zu einigen Schriften von Michel Gnéba. In: N´guessan, Béchié Paul/Niefind, Petra (dir.): *Le dialogue culturel entre Afrique subsaharienne et Allemagne. Hommage au professeur Michel Kokora Gnéba.* Paris: Harmattan 2012, p. 37-54; p. 40, 53.

– ROSENBERG, Katharina: Problems of understanding between immigrants and officials at public authorities in Argentina and Germany. In: *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 33 (2012) 7, p. 679-697; p. 681, 696.

– CZACHUR, Waldemar: Kontrastive Diskurslinguistik – sprach- und kulturkritisch durch Vergleich. In: Meinhof, Ulrike Hanna/Reisigl, Martin/Warnke, Ingo H. (Hrsg.): *Diskurslinguistik im Spannungfeld von Deskription und Kritik.* Berlin: Akademie Verl. 2013 (Diskursmuster; 1), p. 325-350; p. 332, 346.

– FURMANOVA, V. P.: Mežkul'turnaja kommunikacija i problema integracii v evropejskuju kul'turu. In: *Finno-ugorskij mir* 2013/1, p. 76-82; p. 82.

– UÇAR İLBUĞA, Emine: Kültürlerarasi iletişimin uluslararasi halkla ilişkilere etkisi. The effects of intercultural communication to the public relations. In: *Kilad. Kocaeli Üniversitesi İletişim Fakültesi Araştırma Dergisi* 11 (2013), p. 7-24; p. 12, 22.

– YU, Yueh-Ping: *Semantische Analyse kulturspezifischer Ausdrücke im Chinesischen – am Beispiel des Höflichkeits- und Gesichtskonzeptes aus Sicht interkultureller Kommunikation und Didaktik*. Berlin: HUB 2013, p. 211.

– KĄTNY, Andrzej/OLSZEWSKA, Danuta/SOCKA, Anna: Kontrastivität in der Linguistik und ihre Dimensionen. In: *Studia Germanica Gedanensia* 31 (2014), p. 9-23; p. 15, 21.

– LÓCSI Dóra: Nyelvi játékok a reklámokban – interkulturális kontextusban. In: Ladányi Mária/Krenek Éva/Horváth Ádám/Hugyesz Enikő Henriett (szerk.): *Nyelvi rendszer és nyelvhasználat.* Budapest: Tinta 2014 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 166), p. 123-129; p. 123, 129.

– ROSENBERG, Katharina: *Interkulturelle Behördenkommunikation. Eine empirische Untersuchung zu Verständigungsproblemen zwischen Migranten und Behördenmitarbeitern in Berlin und Buenos Aires.* Berlin/Boston, Mass.: De Gruyter 2014 (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie; 38), p. 49, 52, 53, 54, 420.

– WOLTING, Stephan: „Die Veranstaltungen der ausländischen Dozenten sind ganz anders…". Anderer Stil – falscher Stil – schlechter Stil? Überlegungen zu akademischer Kommunikation in unterschiedlichen kulturellen Kontexten. In: Moosmüller, Alois/Möller-Kiero, Jana (Hrsg.): *Interkulturalität und kulturelle Diversität.* Münster/New York: Waxmann 2014 (Münchener Beiträge zur Interkulturellen kommunikation; 26), p. 291-309; p. 292, 305.

– BRDAR-SZABÓ, Rita: Ungarns Beitrag zur Auslandsgermanistik: Forschungsschwerpunkte und Perspektiven. In: Brdar-Szabó, Rita/Knipf-Komlósi, Elisabeth/V. Rada, Roberta (Hrsg.): *Zur Rolle und Positionierung des Deutschen in den Ländern Mittelosteuropas. Sprachpolitische Überlegungen. Konferenzband zur Tagung Deutsch 3.0 in Budapest am 15.-16. Mai 2014.* Budapest: ELTE 2015 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 72), p. 187-197; p. 189, 194.

– MEIERHOFER, Christian: Zeichenhandel. Notizen zu Interkulturalität, iterarischer Kommunikation und Ingo Schulzes 33 Augenblicke des Glücks. In: Sedych, A.P. (otv. red.): *Leksikografija i kommunikacija – 2015: Materialy I Meždunarodnoj naučnoj konferencii (g. Belgorod, 23-24 aprelja 2015 g.).* Belgorod: ID „Belgorod" NIU „BelGU" 2015, p. 104-112; p. 105, 114.

– SOCKA, Anna/OLSZEWSKA, Danuta/KĄTNY, Andrzej: Aspekte der Kontinuität und Variabilität in Sprache, Linguistik und Fremdsprachenvermittlung. In: *Studia Germanica Gedanensia* 33 (2015), p. 9-24; p. 20, 23.

– TÓTH, József: Kontrastive (deutsch-ungarische) semantische Analysen: Weiterentwicklung des ereignisstrukturbasierten Ansatzes. In: Tóth, József (Hrsg.): *Die Sprache und ihre Wissenschaft zwischen Tradition und Innovation. Akten des 45. Linguistischen Kolloquiums in Veszprém 2010.* Frankfurt a.M.: Lang 2015 (Linguistik international; 34), p. 197-206; p. 198, 205.

– BURKA, Bianka: *Manifestationen der Mehrsprachigkeit und Ausdrucksformen des 'Fremden' in deutschsprachigen literarischen Texten. Exemplifiziert am Beispiel von Terézia Moras Werken.* Tübingen: Gunter Narr Verlag 2016 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 6), p. 34, 200.

– CZACHUR, Waldemar: Inscenizowanie bliskości w polskich i niemieckich orędziach noworocznych. Przyczynek do lingwistyki kulturowej i międzykulturowej. In: Górnikiewicz, Joanna/Marczuk, Barbara/Piechnik, Iwona (éds): *Études sur le texte dédiées à Halina Grzmil-Tylutki.* Kraków: Biblioteka Jagiellońska 2016, p. 73-96; p. 74, 94.

– STAHLBERG, Nadine: *Rekonstruktion interkultureller Kompetenz. Ein Beitrag zur Theoriebildung.* Franfurt am Main: Lang 2016 (Kolloquium Fremdsprachenunterricht; 56), p. 46, 399.

– STINGEL, Robert: Ciencia en el área conflictive etre las culturas "interculturalidad". In: Urdapilleta Muñoz, Marco/Jvoschev, Vladimir/Malishev, Mijaíl (coord.): *Latinoamérica y Rusia. En busca de su identidad*. México: Universidad Autónoma del Estado de México 2016 (Diálogos: De TlamaTinColeCCión De Tlamatini), p. 81-91; p. 91.

– WEBER, Susanne/GUO, Fan: One Method fits all? Zur interkulturellen Passung partizipativer organisationspädagogischer Forschungsmethodik. In: Göhlich, Michael/weber, Susanne Maria/Schröer, Andreas Schröer/Schemmann, Michael (Hrsg.): *Organisation und Methode. Beiträge der Kommission Organisationspädagogik*. Wiesbaden: Springer VS 2016 (Organisation und Pädagogik; 19), p. 225-242; p. 230, 233, 240.

– ZUCCHI, Stefan Matthias: Austria, Germania e Svizzera. Differenze e comunanze linguistiche e culturali. In: *Educazione Linguistica. Language Education (EL.LE)* 5 (2016) 1, p. 25-42; p. 26, 31, 40.

– ADAMCOVÁ, Lívia: Phonetik und Orthoepie vor dem Hintergrund der Interkulturalitätsforschung. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik als Forschungsorientierung in der mitteleuropäischen Germanistik.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2017 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 8), p. 1-14; p. 2, 5, 13.

– ADJABI, Ya: Die Sprache als unerlässliches Vehikel der kulturellen Identität. In: *Proceedings of the 2nd European conference on Languages, Literature and Linguistics (November 10. 2017).* Vienna/Prague: Premier Publishing 2017, p. 41-49; p. 49.

– CZACHUR, Waldemar: Lingwistyka kulturowa i międzykulturowa. Pytania badawcze, zadania i perspektywy. In: Czachur, Waldemar: *Lingwistyka kulturowa i międzykulturowa. Antologia.* Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego 2017, p. 7-38; p. 8, 32.

– RAČIENĖ, Ernesta: *Deutsch–Litauisch im Vergleich. Studien zur Kontrastiven Linguistik.* Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2017 (Schriften zur Vergleichenden Sprachwissenschaft; 19); p. 105, 145.

– BRINKER-VON DER HEYDE, Claudia: Lesen und verstehen. Interkulturalität und interkulturelle Kommunikation in und mit Texten des Mittelalters. In: *Zeitschrift für interkulturelle Germanistik* 9 (2018) 2, p. 23-38; p. 24, 36.

– WEIGER, Lucia: *Sprachliche Verfahren der Fremddarstellung und Positionierungin Erzählungen von Lehrkräften über ihre Erfahrungen mit interkulturellen Eltern-Lehrer-Gesprächen. Eine linguistisch narratologische Interviewstudie*. Göttingen: Verl. für Gesprächsforschung 2018, p. 24, 351.

– SABERI, Roshanak: *Interkulturelle Kommunikation an deutschen Hochschulen am Beispiel von Sprechstundengesprächen. Ein diskursanalytisch fundiertes Angebot zur Verbesserung der Kommunikationsfähigkeit internationaler Studierender.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2019 (Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik), p. 76, 217.

– ANTOS, Gerd: *Wissenskommunikation. Ausgewählte Aufsätze*. Berlin: Frank & Timme 2020 (Sprachwissenschaft; 44), p. 127, 128, 136.

– WECK, Christa: *Lernerautonomie aus Sicht von Lehrerinnen und Lehrern des Französischen. Ein Beitrag zu professionsbezogenen Subjektive-Theorien-Forschung.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2020 (Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik), p. 116, 491.

– DYAKIV, Khrystyna: Kommunikationsstörungen in ukrainisch- und deutschsprachigen Star-Interviews aus der Perspektive des Interviewten. In: *Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi – Studien zur deutschen Sprache und Literatur* 46 (2021). p. 23-48; p. 27, 47.

– BUSCH, Dominik: Soziales und Kulturelles in der Sprache. In: Földes, Csaba/Roelcke, Thorsten [unter Mitarbeit von Nicole Roelcke] (Hrsg.): *Handbuch Mehrsprachigkeit.* Berlin/Boston: De Gruyter 2022 (Handbücher Sprachwissen; 22), p. 83-103; p. 84, 92, 101.

– DRIESEN, Christiane Jacqueline: Dolmetscher*innen. In: Behrmann, Andrea/Riekenbrauk, Klaus/Stahlke, Iris/Temme, Gaby (Hrsg.): *Handbuch Psychosoziale Prozessbegleitung*. Opladen/Berlin/Toronto: Budrich 2022, p. 451-461; p. 454, 461.

– WÖLK, Lea: Kommunikative Konstruktion von Interkulturalität: Fallbeispiele in Erstkontaktgesprächen zwischen deutsch- und russischsprachigen Studierenden. In: *Linguistische Treffen in Wrocław* 21 (2022) 1, p. 439–455; p. 439, 441, 442, 450, 451.

– BAKUROVA, Jelena N.: Mežkuľturnaja kommunikacija v processe obučenija inostrannym jazykam. In: Ivanova, O.Ju. (red.): *Aktuaľnye voprosy lingvistiki i lingvodidaktiki v kontekste mežkuľturnoj kommunikacii. Sbornik materialov III Vserossijskoj naučno-praktičeskoj onlajn-konferencii (30 marta 2023 g.).* Orel: OGU imeni I.S. Turgeneva 2023, p. 515-520; p. 519.

– MONTI FACKERT, Marcel: *Analyse und Gestaltung der Logistikprozesse in der deutschen Qualitätsschaumweinindustrie unter besonderer Berücksichtigung von Digitalisierung und Automatisierung*. Geisenheim: Hochschule Geisenheim University 2024, p. 56, 189.

– SEDDIKI, Amina: Fachsprache Tourismus im DaF-Unterricht. In: *Langues & Cultures* 5 (2024) 1. p. 397-407; p. 402, 406.

– TRBONJA-OMANIĆ: Kulturvermittlung im DaF-Unterricht. In: *Istraživanja* 19 (2024), p. 103-118; p. 105, 117.

II. Szótárak, tankönyvek, oktatási célú kötetek

Magyar–német–orosz beszédfordulatok. (A három nyelv azonos jelentésű állandósult szókapcsolatai.) **Budapest: Tankönyvkiadó 1987, 171 p.; ISBN 963-18-0360-0.**

Recenziók: [összesen 6 (közülük 5 Magyarországon és 1 külföldön)]

CSIGE Katalin/SZÉKELY Gábor – in: *Idegen nyelvek tanítása* 2/1988, p. 56-59.

HERTICH, Ágnes – in: *Deutschunterricht für Ungarn* 2-3/1988, p. 68-70.

LIPÓCZI-CSABAI, Sarolta – in: *Deutsch als Fremdsprache* 25 (1988) 6, p. 372-373.

GYÖRKE Zoltán – in: *Módszertani Közlemények* 29 (1989) 1, p. 59-62.

MAYER Klára-Irén – in: *Felsőoktatási Szemle* 38 (1989), p. 188-190.

SCHWIRTZ, Gregor – in: *Germanistisches Jahrbuch DDR-UVR* 1989. Bd. VIII. Hrsg. von Werner Biechele. Budapest 1989, p. 354-356.

Hivatkozások: [összesen 32 (közülük 20 Magyarországon és 12 külföldön)]

– LŐRINCZ Zsolt: *Német társalgási kézikönyv közép- és felsőfokon.* Budapest: Ikva 1992, p. 431.

– KORHONEN, Jarmo: Konvergenz und Divergenz in deutscher und finnischer Phraseologie. Zugleich ein Beitrag zur Erläuterung der Verbreitung und Entlehnung von Idiomen. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen.* Bochum: Brokmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 7), p. 221-240; p. 223, 234.

– JUHAS, Jožef: Nemecko-češsko-vengersko-russkie frazeologičeskie paralleli. In: *Dissertationes Slavicae: Sect. Linguistica.* Szeged 24 (1996), p. 59-68; p. 64, 68.

– KLAUDY Kinga: *Fordítás II. Bevezetés a fordítás gyakorlatába. Angol/német/orosz fordítástechnikai példatárral.* Budapest: Scholastica 1997, p. 276.

– PETNEKI, Katalin/SZABLYÁR, Anna: *Lehrbücher und Lehrwerke des Deutschen im ungarischen Kontext.* Budapest: ELTE 1998, p. 267.

– SZÉKELY Gábor: *Kalandozások a német szókincs birodalmában.* Budapest: Scholastica 1998, p. 92, 93, 96, 149.

– KEGYES, Erika: Deutsche Phraseologie kontrastiv. Zwei Arbeiten von Csaba Földes. In: *Philologia Fenno-Ugrica* 5-6 (1999/2000), p. 49-61; p. 49, 60.

– CSERÉP, Attila: *Motivation Behind Idioms of Criticizing*. Debrecen: Univ. 2001, p. 1.

– FODOR, Čilla: K probleme opredelenija istočnika nekotorych frazeologizmov russkogo jazyka. In: *Rossica Olomucensia* XL (2001), p. 397-401; p. 401.

– FODOR, Csilla: K voprosu o polnoj ekvivalentnosti russkich, nemeckich i vengerskich frazeologizmov, soderžaščich nazvanija životnych. In: *Studia Russica* (Budapest) 19 (2001), p. 46-52; p. 52.

– SZÉKELY Gábor: *A lexikai fokozás.* Budapest: Scholastica 2001, p. 44, 133.

– NAGY, László: Variantnost' russkich i nemeckich somatičeskich frazeologizmov. In: *Studia Russica.* Budapest 20 (2003), p. 309-314; p. 313, 314.

– FODOR, Csilla: O proischoždenii russkich i nemeckich frazeologizmov s zoonimami (Na materiale basen I.A. Krylova). In: *Studia Russica.* Budapest 20 (2003), p. 117-124; p. 117, 124.

– COWDEROY, Natalia: Les architectes de la politique. Az építészeti alapszavak gyakori jelenléte a francia politikai nyelvezetben. In: Ablonczyné Mihályka, Lívia/Bakonyi, István (szerk.): *Győri Nyelvi Mozaik II.* Győr: SZIE 2004, p. 40-53; p. 42, 43, 53.

– GIAY Béla: A magyar mint idegen nyelv/hungarológia oktatásának módszertani alapkérdései. In: Hegedűs Rita/Nádor Orsolya (szerk.): *Magyar Nyelvmester. A magyar mint idegen nyelv. Hungarológiai alapismeretek.* Budapest: Tinta 2006 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 59), p. 125-144; p. 143.

– REDER, Anna: *Kollokationen in der Wortschatzarbeit.* Wien: Praesens Verlag 2006, p. 87, 230.

– BÁRDOSI, Vilmos/HESSKY, Regina: Phraseographie des Ungarischen. In: Burger, Harald/Dobrovoľskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.2), p. 1017-1026; p. 1023, 1025.

– FORGÁCS, Erzsébet: *Kontrastive Sprachbetrachtung.* Szeged: Klebelsberg Kiadó 2007, p. 329, 265, 275, 281, 329, 344, 352.

– FORGÁCS Tamás: *Bevezetés a frazeológiába. A szólás- és közmondáskutatás alapjai.* Budapest: Tinta 2007 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 69), p. 274.

– MENAKER, Angelika: As funcións da cor *verde* en unidades fraseóloxicas espanolas, húngaras e alemás. In: *Cadernos de Fraseoloxía Galega* 10 (2008), p. 189-205; p. 201, 205.

– KOVÁCS, Oxána: European idioms of biblical origin. In: Földes, Csaba (Ed.): *Disciplinary and Interdisciplinary Phraseology. Selected papers of the EUROPHRAS conference in Veszprém.* Veszprém: University of Pannonia, University Press 2009, p. 1-9; p. 9.

– PŮDA, Aleš: *Zur Theorie der Lehnprägung im deutsch-tschechischen Sprachkontakt. Eine historisch-vergleichende Untersuchung im innerslavischen und europäischen Kontext.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2010 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik: A, Linguistische Reihe; 18); p. 350.

– BORGULYA Ágnes: A kultúraközi kommunikáció mint tudományos diszciplína alkalmazása. In: *Translatologia Pannonica. A PTE BTK Fordítástudományi Kutatóközpont elektronikus folyóirata* 4 (2011) 1. http://translator.btk.pte.hu/hu/translatologia-pannonica.

– KOVÁCS Marietta: Az európai frazeológiai univerzálék konceptualizációja és fordítási megfeleltetései. In: *Fordítástudomány* 14 (2012) 1, p. 48-68; p. 53, 65.

– DRAHOTA-SZABÓ Erzsébet A reáliák mint intertextuális elemek a kulturális szövegtérben A reália-frazeologizmusokról. In: *Fordítástudomány* 15 (2013) 2, p. 5-28; p. 10, 25.

– DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet: Realien-Phraseologismen im DaF-Unterricht. In: János, Szabolcs [in Zusammenarbeit mit Bánffi-Benedek, Andrea und Boszák, Gizella] (Hrsg.): *Umwandlungen und Interferenzen. Studien aus dem Bereich der Germanistik. Beiträge der VI. Internationalen Germanistentagung an der Christlichen Universität Partium, Großwardein/Nagyvárad/Oradea, 18.–19. September 2014.* Wien: Praesens 2016 (Großwardeiner Beiträge zur Germanistik; 13), p. 307-315; p. 308, 315.

– KLAUDY Kinga/KOVÁCS Marietta: Frazeologizmusok a szótárban és a fordításban – a fordítói kreativitásról. In: Bárdosi Vilmos (szerk.): *Frazeológia. Az emberi világkép tükrözője.* Budapest: Tinta Könyvkiadó 2016, p. 119-129; p. 126, 129.

– JANUŠKA, Jiří: *Porovnávání středoevropských jazyků:za horizont strukturních rysů a lexikálních přejímek*. Praha: Univerzita Karlova 2017, p. 152, 195.

– FORGÁCS Tamás: *Történeti frazeológia.* Szeged: Akad. dokt. 2018, p. 355.

– BRAXATORIS, Anita: Italienische Einwortidiome unter kontrastivem Aspekt. In: *Eruditio – Educatio* (Komárno) 16 (2021) 2, p. 102-117; p. 117.

– BRAXATORISOVÁ, Anita: *Ausgewählte Kapitel zur Distributions- und semantischen Analyse für Universitätsstudierende. Korpusbasierte Analyse des Zeitadjektivs* neu. Komárno: J.-Selye-Universität 2021 (Komorner Germanistische Beiträge; 2), p. 18, 89.

– DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet: *Deutsche Phraseologie aus intra- und interlingualer Perspektive.* Imst: Alphabet Wörterbuchverlag 2021, p. 45, 57, 58, 65, 239.

***Hand- und Übungsbuch zur deutschen Phraseologie.* Budapest: Tankönyvkiadó 1990, 146 p.; J 11-1163 [társszerző: Kühnert, Helmut].**

Recenziók: [összesen 5 (közülük 1 Magyarországon és 4 külföldön)]

GRÉCIANO, Gertrud – in: *Nouveaux Cahiers d'allemand* 8 (1990) 4, p. 426-427.

DOBROVOĽSKIJ, D.O. – in: *Obščestvennye nauki za rubežom*. Referativnyj žurnal. Ser. 6: jazykoznanie. Moskva 19 (1991) 4, p. 145-149.

DANIELS, Karlheinz – in: *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship* 9 (1992), p. 291-292.

GAÁL Zsuzsanna – in: *Módszertani Közlemények* 32 (1992) 1, p. 52-53.

SZOBOSZLAI, Ildikó – in: *Muttersprache* 103 (1993) 4, p. 359-361.

Hivatkozások: [összesen 77 (közülük 10 Magyarországon és 67 külföldön)]

– ETTINGER, Stefan: Techniques d'apprentissage des expressions idiomatiques. In: Dorion, Gilles/Meißner, Franz-Joseph/Riesz, János/Wielandt, Ulf (ed.): *Le français aujourd'hui und language à comprendre.* Frankfurt a.M.: Diesterweg 1992, p. 98-109; p. 106, 109.

– GRÉCIANO, Gertrud: Leitbegriffe und Leitbilder in der deutschen Phraseologie. In: *Fremdsprachen Lehren und Lernen* 21 (1992), p. 33-45; p. 43, 44.

– KORHONEN, Jarmo: Morphosyntaktische Variabilität von Verbidiomen. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsche Phraseologie in Sprachsystem und Sprachverwendung.* Wien: Ed. Praesens 1992, p. 49-87; p. 49, 84.

– KÜHN, Peter: Phraseodidaktik. Entwicklungen, Probleme und Überlegungen für den Muttersprachenunterricht und den Unterricht DaF. In: *Fremdsprachen Lehren und Lernen* 21 (1992), p. 169-189; p. 170, 172, 174, 182, 187.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Germanistik und Deutschlehrerausbildung. Festschrift zum hundertsten Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Pädagogischen Hochschule Szeged.* Szeged: PH/Wien: Ed. Praesens 1993, p. 97-116; p. 98, 108.

– KÜHN, Peter: Aus dem Bilderbuch der deutschen Sprache. Die verkürzte Betrachtung der Phraseologismen in Sprachbüchern – Bestandsaufnahme und Perspektiven. In: *Der Deutschunterricht* 6/1993, p. 58-79; p. 76, 78.

– SCHEMANN, Hans: *Deutsche Idiomatik. Die deutschen Redewendungen im Kontext.* Stuttgart/Dresden: Klett 1993 (PONS), p. CXVII, CXXXV.

– GRÉCIANO, Gertrud: Vorsicht, Phraseoaktivität! In: Sandig, Barbara (Hrsg.): *Europhras 92. Tendenzen der Phraseologieforschung*. Bochum: Brockmeyer 1994 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 1), p. 203-218; p. 216, 217.

– DELPLANQUE-TCHAMITCHIAM, Carine: Wirtschaftsphraseologie: Strukturen des Sachverhalts im Text. In: Baur, Rupprecht S./Chlosta, Christoph (Hrsg.): *Von der Einwortmetapher zur Satzmetapher. Akten des Westfälischen Arbeitskreises Phraseologie/Parömiologie.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 6), p. 39-54; p. 52.

– HEGEDÜS-LAMBERT, Claudia: Leitbegriffe und Leitbilder in der Werbung. In: Baur, Rupprecht S./Chlosta, Christoph (Hrsg.): *Von der Einwortmetapher zur Satzmetapher. Akten des Westfälischen Arbeitskreises Phraseologie/Parömiologie.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 6), p. 219-227; p. 226.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 7), p. 189-208; p. 191, 202.

– DOBROVOĽSKIJ, Dmitrij: *Kognitive Aspekte der Idiom-Semantik. Studien zum Thesaurus deutscher Idiome.* Tübingen: Narr 1995 (Eurogermanistik; 8), p. 250, 252, 253, 255.

– PALM, Christine: *Phraseologie. Eine Einführung.* Tübingen: Narr 1995 (Narr Studienbücher), p. 113, 123.

– BAUR, Rupprecht S./CHLOSTA, Christoph: Welche Übung macht den Meister? Von der Sprichwortforschung zur Sprichwortdidaktik. In: *Fremdsprache Deutsch* Nr. 15 (2/1996), p. 17-24; p. 20, 21, 24.

– MIEDER, Wolfgang: Geschichte des Sprichwortes und der Redensart im Deutschen. In: *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship* 13 (1996), p. 235-252; p. 248.

– [WOTJAK, Barbara]: Was du schwarz auf weiß besitzt... In: *Fremdsprache Deutsch.* Nr. 15 (2/1996), p. 71.

– ELSPAß, Stephan: *Phraseologie in der politischen Rede. Untersuchungen zur Verwendung von Phraseologismen, phraseologischen Modifikationen und Verstößen gegen die phraseologische Norm in ausgewählten Bundestagsdebatten.* Opladen/Wiesbaden: Westdeutscher Verlag 1998, p. 27, 310.

– HESSKY, Regina/ETTINGER, Stefan: *Deutsche Redewendungen. Ein Wörter- und Übungsbuch für Fortgeschrittene.* Tübingen: Narr 1997 (Narr Studienbücher), p. XVII, XLVII.

– LÜGER, Heinz-Helmut: Anregungen zur Phraseodidaktik. In: *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung* Nr. 32 (1997), p. 69-121; p. 80, 93, 94, 116.

– GEWEHR, Wolf: „Lets take the bull by the horns!“ Phraseology in modern language teaching. In: Gewehr, Wolf (ed.): *Aspects of Modern Language Teaching in Europe.* London/New York: Routledge 1998, p. 190-217; p. 216.

– KÖSTER, Lutz: Phraseolexeme in Horoskopen. Funktionale Analyse und didaktische Potenz dieser Textsorte für die Vermittlung von Deutsch als Fremdsprache. In: Wirrer,

Jan (Hrsg.): *Phraseologismen in Text und Kontext.* Bielefeld: Aisthesis 1998 (Phrasemata; 1), p. 97-120; p. 111, 113, 117.

– KORHONEN, Jarmo: *Zur Entwicklung der intra- und interlingualen kontrastiven Phraseologie unter besonderer Berücksichtigung der deutschen Sprache.* Vaasa/Germersheim: 1998 (SAXA, Reihe B, Heft 1), p. 10, 28.

– BALSLIEMKE, Petra: *Der Kunde ist König!* Zur Verwendung von Phraseologismen in der Anzeigenwerbung. In: Baur, Rupprecht S./Chlosta, Christoph/Piirainen, Elisabeth (Hrsg.): *Wörter in Bildern – Bilder in Wörtern. Beiträge zur Phraseologie und Sprichwortforschung aus dem Westfälischen Arbeitskreis.* Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 1999 (Phraseologie und Parömiologie; 1), p. 19-46; p. 45.

– KEGYES, Erika: Deutsche Phraseologie kontrastiv. Zwei Arbeiten von Csaba Földes. In: *Philologia Fenno-Ugrica* 5-6 (1999/2000), p. 49-61; p. 50, 61.

– CHRISSOU, Marios: *Kontrastive Untersuchungen zu deutschen und neugriechischen Phraseologismen mit animalistischer Lexik.* Essen: Clemon-Verlag 2000, p. 154, 268.

– MALMQVIST, Anita: *Sparsamkeit und Geiz, Großzügigkeit und Verschwendung. Ethische Konzepte im Spiegel der Sprache*. University of Umeå 2000, p. 149, 182.

– MURÁNYINÉ-ZAGYVAI, Márta/KELEMEN, Ottília: Farbige Phraseologie. In: Illényi, Domonkos (Red.): *Germanistische Studien.* Eger 2000 (Acta Acad. Paed. Agriensis, Nova Series, Tom. 23), p. 45-59; p. 58.

– CHRISSOU, Marios: Deutsche und neugriechische Phraseologismen mit animalistischer Lexik. Eine kontrastive Analyse auf der Wörterbuch- und der Textebene. In: *EliSE: Essener Linguistische Skripte* 1 (2001) 1, p. 89-121; p. 98, 117, 118.

– KIM, Soo-Nam: Zur Valenz deutscher verbaler Somatismen mit der Komponente ‚Hand'. In: *Koreanische Zeitschrift für Deutsche Sprachwissenschaft* 4 (2001), p. 1-27; p. 24.

– ANISIMOVA, Elena V.: Phraseologismen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. In: Vollstedt, Marina (Hrsg.): *Das Wort. Germanistisches Jahrbuch 2002.* Bonn: DAAD 2002 (Reihe Germanistik), p. 245-256; p. 251, 255.

– KLEINBUB, Iris: Bedeutugsmodifikationen von Phraseologismen in der Werbung. In: Pohl, Inge (Hrsg.): *Semantische Aspekte öffentlicher Kommunikation.* Frankfurt a.M./ Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2002 (Sprache – System und Tätigkeit; 44), p. 57-103; p. 60, 101.

– KŘENKOVÁ, Dagmar: *Phraseologismen in der deutschen Sportpublizistik.* Brno: Masaryk Univ. 2002, p. 78.

– LÓPEZ ROIG, Cecilia: *Aspectos de frazeología contrastiva (alemán-espanol) en es sistema y en es texto.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2002 (Hispano-Americana; 29), p. 78, 87, 91, 109, 381.

– REDER, Anna: Eine Aufgaben- und Übungstypologie zur Entwicklung der Kollokationskompetenz von DaF-Lernern. In: Ágel, Vilmos/Herzog, Andreas (Hrsg.): *Jahrbuch der ungarischen Germanistik 2002.* Budapest: GUG/Bonn: DAAD 2002, p. 293-311; p. 296, 309.

– STANTCHEVA, Diana: *Phraseologismen in deutschen Wörterbüchern. Ein Beitrag zur Geschichte der lexikographischen Behandlung von Phraseologismen im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch von Adelung bis zur Gegenwart.* Hamburg: Dr. Kovač 2003 (Schriftenreihe Philologia; 53), p. 15, 204.

– PABST, Christiane M.: *Untersuchungen zur Systemabhängigkeit der Phraseologie im österreichischen Deutsch.* Wien: Edition Praesens 2003; p. 174.

– GRÉCIANO, Gertrud: System- und Gebrauchswissen für den Phrasemvergleich. In: Albrecht, Jörn/Gerzymisch-Arbogast, Heidrun/Rothfuß-Bastian, Dorothee (Hrsg.): *Übersetzung – Translation – Traduction. Festschrift für Werner Koller*. Tübingen: Narr 2004 (Jahrbuch Übersetzen und Dolmetschen; 5), p. 81-93; p. 90, 91.

– STOEVA-HOLM, Dessislava: *Zeit für Gefühle. Eine linguistische Analyse zur Emotionsthematisierung in deutschen Schlagern.* Tübingen: Narr 2005; p. 64, 114.

– ETTINGER, Stefan/NUNES, Manuela: *Portugiesische Redewendungen. Ein Wörter- und Übungsbuch für Fortgeschrittene.* Hamburg: Buske 2006, p. 45.

– PELKA, Daniela: *Der deutsch-polnische Sprachkontakt in Oberschlesien am Beispiel der Gegend von Oberglogau.* Berlin: Trafo Verlag Dr. Weist 2006 (Silesia; 2); p. 125, 126, 257.

– REDER, Anna: *Kollokationen in der Wortschatzarbeit.* Wien: Praesens Verlag 2006, p. 73, 226, 230.

– BIELIŃSKA, Monika: Zum Einsatz der Phraseologismen im Fremdsprachenunterricht. Analyse ausgewählter Lehrwerke für Deutsch als Fremdsprache. In: Schmitz, Walter in Verbindung mit Jürgen Joachimsthaler (Hrsg.): *Zwischeneuropa/Mitteleuropa. Sprache und Literatur in interkultureller Konstellation. Akten des Gründungskongresses des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes.* Dresden: Thelem 2007 (Veröffentlichungen des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes; 1), p. 717-728; p. 719.

– ETTINGER, Stefan: Phraseme im Fremdsprachenunterricht. In: Burger, Harald/Dobrovol'skij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.2), p. 893-908; p. 894, 906.

– FORGÁCS, Erzsébet: *Kontrastive Sprachbetrachtung.* Szeged: Klebelsberg Kiadó 2007, p. 265, 283, 284, 329.

– FORGÁCS Tamás: *Bevezetés a frazeológiába. A szólás- és közmondáskutatás alapjai.* Budapest: Tinta 2007 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 69), p. 248, 249, 274.

– GÜNDOĞDU, Mehmet: Die Behandlung der Phraseologismen im Unterricht Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. In: *Deutsch als Zweitsprache* 2/2007, p. 11-18; p. 17.

– SAVA, Doris: *Dem gemeinen Mann aufs Maul geschaut...* Formulierungstätigkeit aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch. In: Guţu, George/Sandu. Doina (Hrsg.): *Interkulturelle Grenzgänge. Akten der Wissenschaftlichen Tagung des Bukarester Instituts für Germanistik zum 100. Gründungstag. Bukarest, 5–6. November 2005.* Bucureşti: Editura Univ. 2007 (GGR-Beiträge zur Germanistik; 16), p. 233, 248, 248.

– ZEMAN, Dalibor: Zu einigen Aspekten der kontrastiven Phraseologie am Beispiel Deutsch-Tschechisch. Theoretische Prämissen und praktische Überlegungen. In: Höhne, Steffen/Nekula, Marek/Tvrdik, Milan/Cvrkal, Ivan (Hrsg.): *Brücken. Germanistisches*

Jahrbuch Tschechien – Slowakei 2006. Bonn: DAAD 2007 (Reihe Germanistik), p. 299-317; p. 314.

– AKTAŞ, Ayfer: *Usuelle Wortverbindungen in der Wirtschaftssprache im Deutschen und ihre Entsprechungen im Türkischen.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Wien: Lang 2008 (Europäische Hochschulschriften, Reihe XXI: Linguistik; 328); p. 141, 223.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 159, 165, 176, 190.

– STAFFELDT, Sven/ZIEM, Alexander: Körper-Sprache: Zur Motiviertheit von Körperteilbezeichnungen in Phraseologismen. In: *Sprachwissenschaft* 33 (2008) 4, p. 455-499; p. 457, 496.

– BOSZÁK, Gizella: *Realisierung der valenzbestimmten Korrelate des Deutschen.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2009 (MetaLinguistica; 23); p. 141, 206.

– OLEKSIŠINA, Larisa: Chudožne porivnjanuja jak ob'ekt doslidžen' riznich galuzej movoznavstva. In: *Naukovij visnik. Černivec'kogo nacional'nogo universitetu imeni Jurija Fed'koviča* GF 2009 – 430, p. 1-8; p. 7.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 124, 145, 147, 149, 150, 346.

– SAVA, Doris: Faktoren der Ausformung von Phraseologismen. In: *Transilvania* 11/ 2009, p. 81-85; p. 84, 85.

– AKTAŞ, Ayfer: Eine kontrastive Darstellung der deutschen und türkischen *Geld*-Phraseologismen. In: Korhonen, Jarmo/Mieder, Wolfgang/Piirainen, Elisabeth/Pinel, Rosa (Hrsg.): *Phraseologie global – areal – regional. Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 vom 13.–16.8. 2008 in Helsinki.* Tübingen: Narr 2010, p. 301-308; p. 306, 307.

– FORGÁCS, Tamás: Phraseologische Einheiten im Spiegel der lexikalischen Bedeutung. In: Korhonen, Jarmo/Mieder, Wolfgang/Piirainen, Elisabeth/Pinel, Rosa (Hrsg.): *Phraseologie global – areal – regional. Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 vom 13.–16.8. 2008 in Helsinki.* Tübingen: Narr 2010, p. 389-396; p. 394, 396.

– LÓCSI Dóra: *Fogas* kérdés: kontrasztív frazeológiai vizsgálat a hansági határon innen és túl. In: Hári Gyula (szerk.): *„Végetlen a tér, mely munkára hív". Köszöntő kötet Révay Valéria 60. születésnapjára.* Veszprém: Pannon Egyetem Magyar Nyelvtudományi Tanszék 2010, p. 147-153; p. 152.

– REDER, Anna: Gegenwartsliteratur und Idiomkompetenz in webbasierter Lernumgebung. In: Hillenbrand, Rainer (Hrsg.): *Erbauendes Spiel – Unendliche Spur. Festschrift für Zoltán Szendi zum 60. Geburtstag im Februar 2010.* Wien: Praesens 2010 (Pécser Studien zur Germanistik; 4), p. 567-579; p. 569.

– KARL, Ágnes: Idiome in einsprachigen Lernerwörterbüchern. In: *Deutschunterricht für Ungarn (DUfU)* 24 (2011) 1-2, p. 142-153; p. 143, 153.

– LÓCSI Dóra: Magyar-német-finn frazeologizmusok lexikográfiai kezelése több szótári változatban. In: Kovács Gábor (szerk.): *Bagoly Almanach.* Veszprém: Pannon Egyetem MFTK Magyar Irodalomtudományi Tanszék 2011, p. 150-163; p. 162.

– SAVA, Doris: Zur Darstellung und Vermittlung von Phraseologismen in phraseologischen Übungssammlungen. In: *Germanistische Beiträge.* Sibiu/Hermannstadt, Nr. 29 (2011), p. 160-174; p. 163, 164, 165, 168, 170, 173.

– SAVA, Doris: Zur Äquivalenzdiskussion in der Interlingualen kontrastiven Phraseologie. In: *Buletin Ştiinţific,* seria A (Baia Mare) 22 (2013), p. 91-104; p. 97, 102.

– ŠICHOVÁ, Kateřina: Mit Händen und Füßen reden. *Verbale Phraseme im deutsch-tschechischen Vergleich.* Tübingen: Julius Groos 2013 (Deutsch im Kontrast; 27); p. 125, 264.

– ZIEM, Alexander/LASCH, Alexander: *Konstruktionsgrammatik. Konzepte und Grundlagen gebrauchsorientierter Ansätze.* Berlin/Boston: Mouton de Gruyter 2013 (Germanistische Arbeitshefte; 44), p. 219.

– FABČIČ, Melanija Larisa: *Bei Petrus anklopfen – Matilda je pobrala koga – Szent Mihály lovára ül*. Onymische Komponenten in der deutschen, slowenischen und ungarischen Phraseologie. In: *Jezikoslovlje* 15 (2014) 2-3, p. 199-229; p. 221, 227.

– KORHONEN, Jarmo: Phraseologie und Kultur. Interdisziplinarität im Dienste der Phraseologieforschung. In: Jesenšek, Vida/Dobrovoľskij (Hrsg.): *Phraseologie und Kultur.* Bielsko-Biała/Budapest/Kansas/Maribor/Praha: Mednarodna zalozba Oddelka za slovanske jezike in knjizevnosti, Filozofska fakulteta, Univerza v Mariboru 2014 (Zora; 96), p. 81-103; p. 86, 95.

– DZIUREWICZ, Elżbieta: Didaktisierung von Phraseologismen im DaF-Unterricht – Probleme, Übungsvorschläge, Anforderungen. In: Gondek, Anna/Jurasz, Alina/Szczęk, Joanna (Hrsg.): *Einblicke und Rückblicke: Beiträge zur deutschen Phraseologie und Parömiologie aus intra- und interlingualer Sicht. Bd. 2.* Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2018 (Phraseologie und Parömiologie; 34), p. 307-321; p. 310, 320.

– FORGÁCS Tamás: *Történeti frazeológia.* Szeged: Akad. dokt. 2018, p. 355.

– DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet: Sprach- und Kulturvermittlung im DaF-Unterricht durch weitgehende phraseologische Äquivalente. In: Bukor, József/Simon, Szabolcs (Eds.): *11th International Conference of J. Selye University. Section on Language – Culture – Intercultural Relationships.* Komárno: Selye University 2019, p. 33-46; p. 34, 45.

– CSÁNYI Eszter: Gazdasági frazeologizmusok szemantikai elemzése. In: *Porta Lingua* (2020), p. 93-102; p. 94, 95, 102.

– DZIUREWICZ, Elżbieta: Idiome im deutsch-polnischen Kontrast als Herausforderung für Studierende der Angewandten Linguistik. Ergebnisse einer Umfrage und Positulate für den Einsatz im universitären Unterricht. In: Adamczak-Krysztofowicz, Sylwia/Szczepaniak-Kozak, Anna/Rybszleger, Paweł (Hrsg.): *Angewandte Linguistik: neue Herausforderungen und Konzepte. Festschrift für Izabela Prokop zum 70. Geburstag.* Göttingen: V & R unipress 2020, p. 137-155; p. 139, 153.

– DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet: *Deutsche Phraseologie aus intra- und interlingualer Perspektive.* Imst: Alphabet Wörterbuchverlag 2021, p. 45, 185, 239.

– SZCZĘK, Joanna: Phraseodidaktisches Lehrbuch für polnische Deutschlernende. In: *Linguistische Treffen in Wrocław* 19 (2021) 1, p. 519-522; p. 520, 522.

– SZCZĘK, Joanna: Probleme der Lexikographie und Didaktisierung von Phraseologismen für Deutsch lernende Polen. In: *Linguistische Treffen in Wrocław* 21 (2022) 1, https://doi.org/10.23817/lingtreff.21-29, p. 481-487; p. 483, 486.

– DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet: Quo vadis, közmondás? Gondolatok a frazeodidaktikai alapelvekről a német mint idegen nyelv oktatásában. In: Hrisztova-Gotthardt, Hrisztalina/Aleksa Varga, Melita/Mieder, Wolfgang (eds.): *Diligence Brings Delight. A Festschrift in honour of Anna T. Litovkina on the occasion of her 60th birthday.* Osijek: Josip Juraj Strossmayer University of Osijek 2023 (Online Supplement Series of Proverbium Yearbook of International Proverb Scholarship). p. 209-228; p. 210, 227.

– WIESINGER, Peter: *Österreichisches Deutsch kompakt. Geschichte und Gegenwart.* Herausgegeben von Peter Ernst. Wien: Praesens 2024, p. 196.

***Deutsch–ungarisches Wörterbuch sprachwissenschaftlicher Fachausdrücke. Német–magyar nyelvészeti szakkifejezések szótára.* Szeged 1991, 251 p.; ISBN 963-400-556-X. 2., überarb. Aufl.: Szeged 1992, 256 p.; 3. neu bearb. Aufl.: Szeged 1993; ISBN 963-400-747-3.**

Recenziók: [összesen 7 (közülük 5 Magyarországon és 2 külföldön)]

BAKOS, Gabriella – in: *Analecta Linguistica* 22 (1992), p. 40-42.

GYÖRKE Zoltán – in: *Magyar Nyelv* 88 (1992) 4, p. 502-504.

KISS Jenő – in: *Magyar Nyelvőr* 116 (1992) 3, p. 339-340.

GYÖRKE Zoltán – in: *Módszertani Közlemények* 32 (1992) 5, p. 291-292.

SZABÓ József – in: *Magyar Nyelvjárások* 31 (1993), p. 149-153.

NOLL Katalin – in: *Nyelvelő. JATE Magyar nyelvészeti lapok* 2 (1993) 5, p. 127.

BAKOS, Gabriella – in: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 22 (1995) 2/3, p. 205-206.

Hivatkozások: [összesen 27 (közülük 24 Magyarországon és 3 külföldön)]

– ÖRDÖG, Ferenc/VINCZE, László: Neue namenkundliche Arbeiten vom ungarischen Sprachgebiet zwischen 1992-1993. In: *Onoma* 32 (1994/1995), p. 44-51; p. 47, 48.

– TÓTH Szergej/VASS László: *Pápuáktól a Pioneerig.* Szeged: Generalia 1994 (Nyelvészeti füzetek; 3), p. 38.

– ZÁNTHÓ Róbert: *Generalia.* Szeged: Generalia 1994 (Nyelvészeti füzetek; 1), p. 126.

– KLAUDY Kinga/SALÁNKI Ágnes: *Német-magyar fordítástechnika.* Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó 1995 (A fordítás lexikája és grammatikája; 1), p. 77, 78, 285.

– SCHAEDER, Burkhard: Notizen zur zweisprachigen Lexikographie. Német–Magyar/ Magyar–Német, Deutsch–Ungarisch/Ungarisch–Deutsch, unter besonderer Berücksichtigung des Großwörterbuchs von Előd Halász. In: Bernáth, Csilla (Hrsg.): *Studien zur zweisprachigen Lexikographie Deutsch-Ungarisch I. Akten des 1. Kolloqiums Szeged–Siegen.* Szeged, 21.-22. Mai 1993. Szeged 1995 (Acta Germanica; 5), p. 9-82; p. 65, 78, 79.

– UZONYI Pál: *Rendszeres német nyelvtan.* Budapest: Aula 1996, p. 375, 948.

– UZONYI, Pál: Deutsche Grammatik in ungarischer Sprache. In: Henrici, Gert/Kohn, János (Hrsg.): *DaF-Unterricht zwischen Forschung und Praxis. Szombathelyer Didaktik-*

Symposium 1995. Szombathely: BDTF 1997 (Acta Germanistica Savariensia; 3), p. 149-162; p. 149, 150, 162.

– HORNUNG Zsuzsanna/SÜLE Judit: *Német prepozíciók gyakorlatközelben*. Székesfehérvár: Lexika 1997, p. 203.

– CSIRE, Márta/RÜÜTMAA, Tiina: Valmisteilla olevasta unkari-viro-suomi fraseologia-sanakirjasta. In: *KAUKOVERTAILUJA II – FERNVERGLEICHE II. Materialien der Konferenz zur ungarisch-finnischen kontrastiven Linguistik.* Savariae: BDTF 1998 (Colloquia Contrastiva; Tomus 5/Specimina Fennica; Tomus 7), p. 9-22; p. 11.

– FÖVENYESSY, Zsuzsanna/KATSCHTHALER, Gabriella [unter Mitwirkung von Piroska KOCSÁNY]: *Wörter und Wendungen der Diskussion. Mit Übungen zur Gestaltung der Diskussion.* Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó 1999, p. 327.

– KLAUDY Kinga: *Bevezetés a fordítás elméletébe.* Budapest: Scholastica 1999, p. 178.

– KLAUDY Kinga: *Bevezetés a fordítás gyakorlatába. Angol/német/orosz fordítástechnikai példatárral.* Budapest: Scholastica 1999, p. 136, 276.

– KROŠLÁKOVÁ, Ema/PONGÓ, Stefan/TELEKIOVÁ, Helena: *Slovensko-maďarský a Maďarsko-slovenský slovník jazykovedných termínov. Magyar-szlovák és szlovák-magyar nyelvészeti terminológiai szótár.* Nitra: Univ. 1999, p. 189.

– BABICS Anna/KENYERES Ildikó: *Középiskolai német nyelvtan.* Budapest: Corvina 2001, p. 155.

– KEGYESNÉ SZEKERES Erika: Metaforahasználat a szaknyelvekben. In: Kemény Gábor (szerk.): *A metafora grammatikája és stilisztikája. Tanulmánykötet a Miskolci Egyetem Bölcsészettudományi Karának Magyar Nyelvtudományi Tanszéke által 1999. okt. 11-12-én rendezett konferencia előadásaiból.* Budapest: Tinta 2001 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 10), p. 131-139; p. 139.

– KOVÁCS Ferenc: *A magyar nyelvtudományi terminológia kialakulása.* Budapest: Akadémiai Kiadó 2001, p. 193.

– SZÉKELY Gábor: *A lexikai fokozás.* Budapest: Scholastica 2001, p. 14, 15, 45, 133.

– FORGÁCS, Erzsébet: Ausgewählte Arten der Ambiguität und ihre Ubersetzbarkeit. In: Kulcsár-Szabó, Ernő/Manherz, Karl/Orosz, Magdolna (Hrsg.): *„das rechte Maß getroffen". Festschrift für László Tarnói zum 70. Geburtstag.* Budapest: ELTE/Berlin: HUB 2004 (Berliner Beiträge zur Hungarologie; 14/Budapester Beiträge zur Germanistik; 43), p. 304-320; p. 313, 320.

– PETHŐ József: *A halmozás alakzata. A halmozás fogalmának, típusainak és funkcióinak vizsgálata (Krúdy Gyula Szindbád ifjúsága című kötete alapján).* Budapest: Akadémiai Kiadó 2004 (Nyelvtudományi Füzetek; 154), p. 69, 143.

– SCHIERHOLZ, Stefan J./WIEGAND, Herbert Ernst: Die Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (WSK). Eine neue Konzeption der linguistischen Fachlexikographie und ihre computergestützte Praxis. In: *Lexicographica* 20 (2004), p. 164-264; p. 247.

– FORGÁCS Erzsébet: *Nyelvi játétok: kreativitás a viccekben, a reklámnyelvben, a sajtónyelvben és az irodalmi szövegekben.* Szeged: Juhász Gy. Kiadó 2007, p. 102, 280.

– SZÉKELY Gábor: *Egy sajátos nyelvi jelenség, a fokozás.* Budapest: Tinta 2007 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 66), p. 29, 129.

– DOBOS Csilla: Parafrázis és fordítás. A parafrázis szerepe a nyelvek közötti és a nyelven belüli fordítási folyamatban. In: *Alkalmazott Nyelvészeti Közlemények* 3 (2008) 1, p. 53-66; p. 64.

– BALÁZS Géza/TAKÁCS Szilvia: *Bevezetés az antropológiai nyelvészetbe.* Celldömölk/ Budapest: Pauz-Westermann-Inter-Prae.hu 2009, p. 191, 283.

– HARSÁNYI, Mihály: Überlegungen zum Gebrauch der Präpositionen *von* und *durch* im deutschen Passivsatz. In: *Publicationes Universitatis Miskolciensis*, Sect. Philosophica, T. 14, fasc. 3, 2009, p. 73-81; p. 80.

– VINCZE Katalin: A német „Kurzwort" és magyar megfelelőinek elkülönítése a lexikai redukció más formáitól. In: Zimányi Árpád (szerk.): *A tudomány nyelve – A nyelv tudománya. Alkalmazott nyelvészeti kutatások a magyar nyelv évében*. Székesfehérvár/Eger: MANYE/EKF 2010 (XIX. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus), p. 253-260; p. 257, 258, 259.

– CSAPÓNÉ HORVÁTH Andrea *Turisztikai reklámok főcímeinek nyelvészeti vizsgálata. (Elemzés német nyelvű korpuszon).* Pécs: PTE 2012, p. 182.

***Umgang mit der Umgangssprache. Német társalgási nyelvkönyv haladóknak.* Budapest: Tankönyvkiadó 1991, 194 p.; ISBN 963-18-3958-3 [társszerző Kühnert, Helmut].**

Hivatkozások: [összesen 5 (mindegyik Magyarországon jelent meg)]

– ZALÁN-SZABLYÁR, Anna: Lehrbücher des Deutschen vor und nach der Wende – Defizite und Erwartungen aus landeskundlicher Sicht. In: Mádl, Antal/Gottschalk, Hans-Werner (Hrsg.): *Jahrbuch der ungarischen Germanistik.* Budapest/Bonn 1992, p. 325-332; p. 326, 331.

– ZALÁNNÉ SZABLYÁR Anna: „A fordulat a TANKÖNYVEKKEL kezdődik." (E. Piepho). A fordulat a tankönyvekkel KEZDŐDIK? In: Annus Gábor/Bárdos Jenő/Lengyel Zsolt (szerk.): *II. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia 1992.* Veszprém: VE 1994, p. 72-76; p. 73, 75.

– SZABLYÁR, Anna: Zur Problematik der regionalen Lehrbücher des Deutschen in Ungarn. In: *Jahrbuch der ungarischen Germanistik 1995*. Budapest 1995, p. 179-192; p. 179, 181.

– ÁLDOTTNÉ ZÁNTHÓ Éva: *Német felvételi feladatgyűjtemény az írásbeli és szóbeli vizsgához.* Kisújszállás: Szalay o.J. [1998], p. 160.

– PETNEKI, Katalin/SZABLYÁR, Anna: *Lehrbücher und Lehrwerke des Deutschen im ungarischen Kontext.* Budapest: ELTE 1998, p. 240.

***Idiomatik/Phraseologie.* Heidelberg: Julius Groos Verlag 1997 (= Studienbibliographien Sprachwissenschaft; 18), 53 p.; ISBN 3-87276-768-2.**

Recenziók: [összesen 2 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

KEGYES, Erika – in: *Philologia Fenno-Ugrica* 5-6 (1999/2000), p. 49-61.

GROHMANN, Hans-Diether – in: *Muttersprache* 110 (2000) 2, p. 163-164.

Hivatkozások: [összesen 52 (közülük 5 Magyarországon és 47 külföldön)]

– GEWEHR, Wolf: „Lets take the bull by the horns!“ Phraseology in modern language teaching. In: Gewehr, Wolf (ed.): *Aspects of Modern Language Teaching in Europe.* London/New York: Routledge 1998, p. 190-217; p. 216.

– HÄCKI BUHOFER, Annelies: Psycholinguistik der Phraseologie. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 3 (1999) 2, p. 199-216; p. 214.

– HÄCKI BUHOFER, Annelies: Psycholinguistik der Phraseologie. In: Bravo, Nicole Fernandez/Behr, Irmtraud/Rozier, Claire (Hrsg.): *Phraseme und typisierte Rede.* Tübingen: Stauffenburg 1999 (Eurogermanistik; 14), p. 63-75; p. 73.

– JÁKÓ, Monika: Neue Wortpaare? In: *Modern Filológiai Közlemények/Papers in Modern Philology* 1 (1999) 2, p. 92-198; p. 107, 108.

– MIEDER, Wolfgang: *Sprichwörter, Redensarten – Parömiologie.* Heidelberg: Groos 1999 (Studienbibliographien Sprachwissenschaft; 27), p. 1.

– POLENZ, Peter von: *Deutsche Sprachgeschichte vom Spätmittelalter bis zur Gegenwart. Bd. III: 19. und 20. Jahrhundert*. Berlin/New York: de Gruyter 1999 (De-Gruyter-Studienbuch), p. 390, 619.

– SCHAEDER, Burkhard: Phraseologie. In: Glück, Helmut (Hrsg.): *Metzler-Lexikon Sprache.* Stuttgart/Weimar: Metzler 2000, p. 529-530; p. 530.

– JUNG, Lothar: Phraseologismen. In: Jung, Lothar: *99 Stichwörter zum Unterricht Deutsch als Fremdsprache.* Ismaning: Hueber 2001, p. 170-173; p. 172.

– KAHRAMANTÜRK, Kuthan: Interlinguale und interkulturelle Aspekte der deutschen und türkischen Phraseologismen. In: *Alman Dili ve Edebiyati Dergisi*. Istanbul 13 (2001), p. 57-71; p. 71.

– BECKMANN, Susanne/KÖNIG, Peter-Paul: Pragmatische Phraseologismen. In: Cruse, D. Alan/Hundsnurscher, Franz/Job, Michael/Lützeier, Peter Rolf (Hrsg.): *Lexikologie*. Berlin/New York: W. de Gruyter 2002 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 21.1), p. 421-428; p. 428.

– BUSSE, Dietrich: Wortkombinationen. In: Cruse, D. Alan/Hundsnurscher, Franz/Job, Michael/Lützeier, Peter Rolf (Hrsg.): *Lexikologie*. Berlin/New York: W. de Gruyter 2002 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 21.1), p. 408-415; p. 415.

– BUSSMANN, Hadumod: Idiomatik. In: Bussmann, Hadumod (Hrsg.): *Lexikon der Sprachwissenschaft*. Dritte, akt. u. erw. Aufl. Stuttgart: Alfred Kröner 2002, p. 290; p. 290.

– DUDENREDAKTION (Hrsg.): *Duden. Redewendungen. Wörterbuch der deutschen Idiomatik*. 2., neu bearb. u. akt. Aufl. Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich: Dudenverlag 2002 (Duden; 11), p. 15.

– STANTCHEVA, Diana: *Phraseologismen in deutschen Wörterbüchern. Ein Beitrag zur Geschichte der lexikographischen Behandlung von Phraseologismen im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch von Adelung bis zur Gegenwart.* Hamburg: Dr. Kovač 2002 (Schriftenreihe Philologia; 53), p. 14, 204.

– HECKEN, Anna Etta: „Weiter im Text“ – zu den kommunikativ-pragmatischen Funktionen von Phraseologismen in Texten. Ein Forschungsüberblick. In: *Ost-West-Linguistik (OWL)*, Band 2 (2003), p. 63-75; p. 4, 69.

– HANSEL, Johannes/KAISER, Lydia: *Literaturrecherche für Germanisten.* Studienausgabe. 10., völlig neubearb. Aufl. Berlin: Erich Schmidt 2003, p. 141.

– STEINDL, Michael: *Tuo ku-zi fang-pi* und andere Redensarten. In: *Der Sprachdienst* 47 (2003) 5, p. 166-172; p. 167.

– GREINER, Norbert: *Übersetzung und Literaturwissenschaft.* Tübingen: Narr 2004 (Grundlagen der Übersetzungsforschung; 1), p. 298.

– KNAPPE, Gabriele: *Idioms and Fixed Expressions in English Language Study before 1800. A Contribution to English Historical Phraseology.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/ Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang: 2004 (Bamberger Beiträge zur Englischen Sprachwissenschaft; 47), p. 5, 632.

– DRUMM, Daniela: *Semantischer Mehrwert und Multifunktionalität von Phraseologismen in der englischsprachigen Anzeigenwerbung.* Trier: Univ. 2005, p. 294.

– KORHONEN, Jarmo: Phraseologie. In: Glück, Helmut [unter Mitarbeit von Friederike Schmöe] (Hrsg.): *Metzler-Lexikon Sprache.* Dritte, neubearb. Aufl. Stuttgart/Weimar: Metzler 2005, p. 493-494; p. 494.

– SAVA, Doris: Der Blick aufs Deutsche von innen und außen. Kontrastive Phraseologie als Forschungsaufgabe der Auslandsgermanistik. In: *Germanistische Beiträge.* Lucian-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt Nr. 19 (2005), p. 86-125; p. 103, 118.

– SCHINDLER, Christina: *Untersuchungen zur Äquivalenz von Idiomen in Sprachsystem und Kontext. (Am Beispiel des Russischen und des Deutschen).* Münster: LIT Verlag 2005 (Veröffentlichungen des Slavisch-Baltischen Seminars der Universität Münster; 9), p. 27, 261.

– ALBRECHT, Jörn: *Übersetzung und Linguistik.* Tübingen: Narr 2006 (Grundlagen der Übersetzungsforschung; 2, Narr Studienbücher), p. 160, 298.

– BASS, Nicole: *„Muescht Knorr probiere, s'gaht über's Schtudiere!". Phraseologismen und Modifikationen in der Anzeigenwerbung 1928-1998.* Baltmannweiler: Schneider-Verl. Hohengehren 2006 (Phraseologie und Parömiologie; 17), p. 253.

– KIRSCHNICK, Stephanie: *In China wirft man keine Perlen vor die Säue! Probleme bei der Übersetzung von Phraseologismen in deutschsprachigen literarischen Werken ins Chinesische.* München: Iudicium 2006 (Sino-Linguistica; 11), p. 2, 6, 299.

– CHEN, Lina: *Bilder menschlicher Emotionen in deutschen und chinesischen Phrasemen*. Baltmannsweiler: Schneider-Verl. Hohengehren 2007 (Phraseologie und Parömiologie; 22), p. 10, 210.

– COSAN, Leyla: Phraseologismen mit „Herz" in den Volksmärchen der Brüder Grimm und ihre Übersetzung ins Türkische. Eine exemplarische Betrachtung. In: *Sprachreport* 23 (2007) 2, p. 2-8; p. 3, 5, 8.

– FORGÁCS Tamás: *Bevezetés a frazeológiába. A szólás- és közmondáskutatás alapjai.* Budapest: Tinta 2007 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 69), p. 274.

– KÜHN, Peter: Phraseologie des Deutschen: Zur Forschungsgeschichte. In: Burger, Harald/Dobrovol'skij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.2), p. 619-643; p. 620, 635.

– KÜHTZ, Stefan: *Phraseologie und Formulierungsmuster in medizinischen Texten.* Tübingen: Narr 2007 (Forum für Fachsprachen-Forschung; 74), p. 65, 67, 68, 303.

– POCIASK, Janusz: *Zu Status und Funktion der idiomatischen Einheit in Pressetexten. Dargestellt an Textbeispielen aus der Neuen Zürcher Zeitung.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2007 (Danziger Beiträge zur Germanistik; 23), p. 160.

– AKTAŞ, Ayfer: *Usuelle Wortverbindungen in der Wirtschaftssprache im Deutschen und ihre Entsprechungen im Türkischen.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2008 (Europäische Hochschulschriften, Reihe XXI: Linguistik; 328); p. 18, 223.

– FINKBEINER, Rita: *Idiomatische Sätze im Deutschen. Syntaktische, semantische und pragmatische Studien und Untersuchung ihrer Produktivität.* Stockholm: Univ. 2008 (Acta Universitatis Stockholmiensis, Stockholmer Germanistische Forschungen; 72), p. 24, 265.

– GANZER, Dinara: *Deutsche Phraseologismen mit Personennamen. Lexikographischer Befund und textueller Gebrauch*. Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2008 (Studien zur Germanistik; 25), p. 21, 239.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 48, 373.

– TOMA, Silvia: Die Farbe Blau in deutschen und rumänischen Idiomen. In: Stănescu, Speranţa/Engel, Ulrich (Hrsg.): *Sprachvergleich – Kulturvergleich. Quo vadis, KGdr?* München: Iudicium 2008 (Eurogermanistik; 14), p. 109-123; p. 122.

– FOURCAUD, Christine: *Phraseologie und Sprachtransfer bei Arte-Info.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2009 (Im Medium fremder Sprachen und Kulturen; 15); p. 414.

– KRÜGER, Carolin: *Zur Rerpräsentation des Alter(n)s im deutschen Sprichwort.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2009 (Europäische Hochschulschriften, Reihe I: Deutsche Sprache und Literatur; 1986); p. 13, 132.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 132, 156, 191, 205, 207, 208, 209, 210, 211, 213, 298.

– CIEŚLAROVÁ, Eva: *Phraseologismen im Wörterbuch und im deutschen und tschechischen Sprachgebrauch. Am Beispiel von Phraseologismen mit dem Bild von Mann und Frau.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2010 (Sprache – System und Tätigkeit; 62); p. 199.

– BAO, Hanyi: *Die Rolle der Kulturinformationen in Phraseologismen bei der Übertragung von moderner chinesischer Literatur ins Deutsche.* München: Iudicium 2011 (Sinolinguistica; 15); p. 67, 249.

– LÓCSI Dóra: Magyar-német-finn frazeologizmusok lexikográfiai kezelése több szótári változatban. In: Kovács Gábor (szerk.): *Bagoly Almanach.* Veszprém: Pannon Egyetem MFTK Magyar Irodalomtudományi Tanszék 2011, p. 150-163; p. 162.

– SAVA, Doris: Zur Darstellung und Vermittlung von Phraseologismen in phraseologischen Übungssammlungen. In: *Germanistische Beiträge.* Sibiu/Hermannstadt, Nr. 29 (2011), p. 160-174; p. 171.

– GIACOMA, Luisa: *Fraseologia e fraseografia bilingue: riflessioni teoriche e applicazioni pratiche nel confronto Tedesco-Italiano.* Frankfurt am Main [u.a.]: Lang 2012 (Kontrastive Linguistik; 1); p. 23, 118.

– ALBRECHT, Jörn: *Übersetzung und Linguistik. Grundlagen der Übersetzungsforschung II.* 2., überarb. Aufl. Tübingen: Narr 2013 (Narr-Studienbücher), p. 301.

– JAKI, Sylvia: *Phraseological Substitutions in Newspaper Headlines: „More than Meats the Eye"*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins 2014 (Human Congitive Processing; 46), p. 7, 223.

– POCIASK, Janusz Phraseologismen in deutschen und polnischen Pressetexten, dargestellt aus pragmalinguistischer Perspektive. In: *Linguistik online* 74 (2015) 5, p. 97-117; p. 98, 116.

– KATAMADZE, Mariia: *Phänomen der Nicht-Expressivität von Phraseologismen (am Material des deutschsprachigen wissenschaftlichen und amtlichen Diskurses).* Erfurt: Univ. 2016, p. 162.

– FORGÁCS Tamás: *Történeti frazeológia.* Szeged: Akad. dokt. 2018, p. 355.

– SOTNIKOVA, E. S.: Semantičeskie osobennosti idiom s komponentom „blau" v sovremennom nemeckom jazyke. In: *Rossijsko-kitajskij naučnyj žurnal „Sodružestvo"* 22 (2018), p. 97-117; p. 98, 116.

– FRĄCKOWIAK, Mariusz: *Phraseologismen und ihre Modifikationen in den Überschriften deutscher und polnischer Pressekommentare*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 6), p. 196, 400.

Linguistisches Wörterbuch Deutsch–Ungarisch. **Szeged: Generalia 1997 (Fasciculi Linguistici Series Lexicographica; 1), 244 p., ISBN 963-85152-87.**

Recenziók: [összesen 3 (közülük 2 Magyarországon és 1 külföldön)]

OBERWAGNER Csilla – in: *Nyelv-Infó. A nyelvtanárok lapja* 5 (1997) 4, p. 29-30.

PÉTERI, Attila – in: *Jahrbuch der ungarischen Germanistik 1998.* Hrsg. von Antal Mádl und Gunther Dietz. Budapest: GUG/Bonn: DAAD 1998, p. 198-300.

BROGYANYI, Bela – in: *Germanistik*. Tübingen 40 (1999), p. 734.

Hivatkozások: [összesen 20 (közülük 17 Magyarországon és 3 külföldön)]

– SZŰCS Tibor: A magyar mint idegen nyelv grammatikai terminológiájáról – határtalanul? In: Terts István (szerk.): *Nyelv, nyelvész, társadalom. Emlékkönyv Szépe György 65. születésnapjára barátaitól, kollégáitól, tanítványitól.* Pécs: JPTE 1996, p. 278-288; p. 286, 287.

– FORGÁCS, Erzsébet: Zur Bekanntheit deutscher Sprichwörter unter ungarischen Germanistikstudenten. Ergebnisse einer Fragebogenstudie. In: *Deutschunterricht für Ungarn* III/1998, p. 42-58; p. 56, 57.

– FORGÁCSNÉ DRAHOTA Erzsébet: A német parömiológiai minimum ismertségéről német szakos magyar hallgatók körében. Egy kérdőíves felmérés eredményei. In: Balaskó

Mária/Kohn János (szerk.): *A nyelv mint szellemi és gazdasági tőke. A VIII. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia előadásainak gyűjteményes kiadása, 1998. április 16-18. II. Szombathely.* Szombathely: BDTF 1999, p. 49-54; p. 54.

– SCHAEDER, Burkhard: Internationalismen im Bereich der Fachsprache der Grammatik – am Beispiel der Wortarten. In: *Der Deutschunterricht* 51 (1999) 2, p. 38-49; p. 48.

– SZŰCS, Tibor: Die morphologische Motiviertheit im Rahmen der kontrastiven Semantik. In: *Studien zur Germanistik*. Pécs: JPTE 5 (1999), p. 101-144; p. 139, 142.

– UZONYI Pál: *Német nyelvtani lexikon.* Budapest: Corvina 2001, p. 501.

– FORGÁCS, Erzsébet: *Einführung in die Sprachwissenschaft. Ein Studienbuch für ungarische Germanistikstudenten.* Szeged: JGYTF Kiadó 2002, p. 117, 164.

– FORGÁCS, Erzsébet: Zur Übersetzungsproblematik der „Realien" in literarischen Texten. Eine kontrastive Untersuchung Ungarisch-Deutsch. In: *Deutschunterricht für Ungarn (DufU)* 17 (2002) 3-4, p. 65-89; p. 87, 88.

– BOGNER, Stephan: *Geschichte der deutschen Sprache im Überblick*. Veszprém: Universitätsverlag 2003 (Veröffentlichungen des Germanistischen Instituts an der Universität Veszprém; 3); p. 283.

– BROGYANYI, Bela: Géza Balázs: The Story of Hungarian. A Guide to the Language. In: *Philologia Fenno-Ugrica* 9 (2003), p. 51-58; p. 54, 55, 57

– KOVÁCS, Ilona Julianna: A gazdasági nyelv státuszának problematikájáról a legújabb német–orosz–magyar nyelvészeti szakirodalom alapján. Szociolingvisztikai megközelítés. In: Tóth, Szergej (szerk.): *Nyelvek és kultúrák találkozása.* Szeged: SZTE JGYTFK 2003 (A XII. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus kiadványai; III), p. 66-72; p. 66, 72.

– MARÁZ, Gabriella: *Sprachrettung oder Sprachverrat. Zur Normdiskussion in Bezug auf das Ungarische.* Hamburg: Dr. Kovač 2003 (Philologia; 58), p. 466.

– CSERESNYÉSI László: *Nyelvek és stratégiák. Avagy a nyelv antropológiája.* Budapest: Tinta 2004 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 37), p. 308.

– FORGÁCS, Erzsébet: Ausgewählte Arten der Ambiquität unjd ihre Übersetzbarkeit. In: Kulcsár-Szabó, Ernő/Manherz, Karl/Orosz, Magdolna (Hrsg.): *„das rechte Maß getroffen". Festschrift für László Tarnói zum 70. Geburtstag.* Berlin: HUB/Budapest: ELTE 2004 (Berliner Beiträge zur Hungarologie; 14/Budapester Beiträge zur Germanistik; 43), p. 304-320; p. 312, 320.

– REDER Anna: Anyanyelvről árulkodó jelek az idegennyelvi közlésekben. Kötött, de nem idiomatikus szókapcsolatok a némettanításban. In: *Modern Nyelvoktatás* 11 (2005) 2-3, p. 23-42; p. 25, 26, 40, 41.

– UZONYI Pál: *Német nyelvtan (nem csak) középiskolásoknak.* Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó 2005, p. 328.

– DÓLA, Mónika: Formulaszerű nyelvhasználat és következményeia magyar mint idegen nyelv oktatásában. In: *Hungarológiai Évkönyv* 2006, p. 20-32; 21, 22, 31.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth/RADA V., Roberta/BERNÁTH, Csilla: *Aspekte des Wortschatzes. Ausgewählte Fragen zu Wortschatz und Stil.* Budapest: Bölcsész Konzorcium 2006, p. 269.

– BOGNER, Stephan: *Abriss der Geschichte der deutschen Sprache und der historischen Grammatik des Deutschen.* Maria Theresiopel/Subotica/Szabadka: Lavik 92-Timp 2010; p. 229.

– DÓLA Mónika: *Formulaszerűség és interakciós rutinok küszöbszintű magyar mint diegen nyelvi tanulók beszélt nyelvi szövegeiben*. Pécs: PTE 2016, p. 58, 86, 88, 400.

***Német–magyar nagyszótár. Deutsch–Ungarisches Großwörterbuch.* Budapest: Akadémiai Kiadó 1998; XXXIX + 1873 p.; ISBN 963-05-7512-4 [társszerzők: Halász Előd és Uzonyi Pál] + különkiadás 2000: *Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch–Ungarisch*; ISBN 3-468-02325-1.**

Recenziók: [összesen 7 (közülük 5 Magyarországon és 2 külföldön)]

FEJÉR, Rita – in: *Jahrbuch der ungarischen Germanistik* 1999. Hrsg. von Bernáth, Árpád und Gunther Dietz. Budapest/Bonn. p. 237-241.

WERMKE, Matthias – in: *Jahrbuch der ungarischen Germanistik* 1999. Hrsg. von Bernáth, Árpád und Gunther Dietz. Budapest/Bonn. p. 234-237.

BROGYANYI, Bela – in: *Germanistik* 41 (2000), p. 759-760.

RÁKOSI Viktória – in: *Iskolakultúra* 10 (2000) 8, p. 96-98.

SZÉKELY Gábor – in: *Modern Nyelvoktatás* 6 (2000) 2-3, p. 111-112.

HELMUT, R[udolf] – in: *Neue Zeitung* (Budapest) 36/2001, p. 6.

SCHELLBACH, Ingrid – in: *Finnisch-Ugrische Forschungen* 56 (2001).

Hivatkozások: [összesen 83 (közülük 52 Magyarországon és 31 külföldön)]

– HESSKY, Regina: Randbemerkungen zum Wörterbuchschreiben: movierte Formen im Deutschen und im Ungarischen. In: Szász, Ferenc/Kurdi, Imre (Hrsg.): *Im Dienste der Auslandsgermanistik. Festschrift für Professor Dr. Dr. h.c. Antal Mádl zum 70. Geburtstag.* Budapest: ELTE 1999 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 34), p. 77-86; p. 82, 85.

– KISPÁL, Tamás: Sprichwörter im Fremdsprachenunterricht. In: *Deutschunterricht für Ungarn* 14 (1999) 1, p. 23-34; p. 24, 33.

– ZOMBORI, Ferenc: *Deutsch einmal anders. Német egyszer másképp. 1.* Budapest: PCsuli 1999, p. 317.

– MURÁTH Ferencné: Szótárkészítés, emberi információfeldolgozás. In: *Nyelv-Infó. A nyelvtanárok lapja* 8 (2000) 1, p. 32-36; p. 34.

– TÓTH, József: Arbeitsmethode für eine kontrastive lexikalisch-semantische Analyse und Auswahl der zu analysierenden deutschen bzw. ungarischen Verben. In: T. Molnár, István/Klaudy, Kinga (szerk.): *Papp Ferenc akadémikus 70. születésnapjára.* Debrecen: Kossuth Egy. 2000, p. 242-247; p. 243, 247.

– UNGER Tamás: *Német-magyar vonzatszótár gyakorlatokkal és megoldásokkal.* Székesfehérvár: Lexika 2000, p. 255.

– HESSKY, Regina: Marginalien zum deutsch-ungarischen Handwörterbuch. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Von der mono- zur bilingualen Lexikogafie für das Deutsche.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2001 (Finnische Beiträge zur Germanistik; 6), p. 199-211; p. 210.

– HESSKY, Regina: Wie viele Wörterbücher braucht der Mensch? Überlegungen zur Wörterbuchkultur. In: Szigeti, Imre (Hrsg.): *Germanistische Linguistik aus dem Ambrosianum. Festschrift für György Hell.* Piliscsaba: PPKE BTK 2001, p. 9-28; p. 25.

– KISPÁL, Tamás: Spatz in der Hand oder Taube auf dem Dach? Zur Autonomie von Idiom- und Sprichwortkomponenten. In: Gaál-Baróti, Márta/Bassola, Péter [unter Mitwirkung von Erzsébet Szabó und Tamás Kispál] (Hrsg.): *„Millionen Welten". Festschrift für Árpád Bernáth zum 60. Geburtstag.* Budapest: Osiris 2001, p. 420-433; 421, 432.

– LÁZÁR Györgyné: *Wortwörtlich. Tematikus német szókincsgyűjtemény érettségizőknek és nyelvvizsgázóknak.* Budapest: Tankönyvkiadó 2001, p. 159.

– UNGER Tamás: *Fordítósuli német nyelvvizsgákra.* Székesfehérvár: Lexika 2001, p. 253.

– KISPÁL, Tamás: Seminar zur Wörterbuchbenutzung an der Universität Szeged. – In: *Deutschunterricht für Ungarn* 17 (2002) 1-2, p. 56-65; p. 56, 58, 64.

– MURÁTH, Judit: *Zweisprachige Fachlexikographie.* Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó 2002 (Pécser Beiträge zur Sprachwissenschaft; 5); p. 61, 113, 114, 120, 174.

– REDER, Anna: Substantiv-Verb-Kollokationen im deutsch-ungarischen Kontrast. In: Rapp, Reinhard (Hrsg.): *Sprachwissenschaft auf dem Weg in das dritte Jahrtausend. Akten des 34. Linguistischen Kolloquiums in Germersheim 1999. Teil 2.* Frankfurt a.M. [u.a.]: Lang 2002 (Linguistik international; 8), p. 451-458; p. 458.

– TEFNER Zoltán: *Magyar–német, német–magyar műszaki kisszótár.* Budapest: Tinta Könyvkiadó 2002, p. 197.

– TÓTH, József: Lexikalisch zentrierte Felder in der zweisprachigen Lexikographie. In: Barota, Mária/Szatmári, Petra/Tóth, József/Zsigmond, Anikó (Hrsg.): *Sprache(n) und Literatur(en) im Kontakt. Konferenz, 25.–26. Oktober 2001.* Szombathely: BDF 2002 (Acta Germanistica Savariensia; 7). p. 77-84; p. 79, 80, 83.

– TÓTH József: Gondolatok a német nyelv oktatásáról. Milyenek legyenek a jövő kétnyelvű szótárai? In: Gadányi Károly/Pusztay János (szerk.): *Közép-Európa: egység és sokszínűség. A Nyelvek Európai Éve 2001 zárókonferenciájának előadásai.* Szombathely: BDF 2002, p. 336-347; p. 344, 346.

– TÓTH József: Quo vadis szómező-kutatás? In: Földes Csaba (szerk.): *MMI: Annuum tempus linguarum Europae. Scripta philologica pannoniensis.* Veszprém: MTA VEAB/ Veszprémi Egyetemi Kiadó 2002, p. 59-67; p. 64, 65.

– UNGER Tamás: *Német gyakorló nyelvtan kezdőknek 1.* Székesfehérvár: Lexika 2002, p. 255.

– HESSKY, Regina: Alte und neue Fragen in der zweisprachigen Phraseographie (Deutsch/Ungarisch). In: *Lexicographica* 19 (2003), p. 46-62; p. 49, 59.

– PATAKI, Marianna Rózsa: *Freizeit, Sonne und viel Spaß. Lehrbuch I.* Celldömölk: Oktatási Módszertani Kiadó 2003; p. 2.

– PATAKI, Marianna Rózsa: *Freizeit, Sonne und viel Spaß. Lehrbuch II.* Celldömölk: Oktatási Módszertani Kiadó 2003; p. 2.

– PATAKI, Marianna Rózsa: *Unser Alltag. Lehrbuch I.* Celldömölk: Oktatási Módszertani Kiadó 2003; p. 2.

– PATAKI, Marianna Rózsa: *Unser Alltag. Lehrbuch II.* Celldömölk: Oktatási Módszertani Kiadó 2003; p. 2.

– SZÉKELY Gábor: *A fokozó értelmű szókapcsolatok magyar és német szótára.* Budapest: Tinta Könyvkiadó 2003; p. IX.

– BAJKÓ, István Zsigmond/TEFNER, Zoltán: *Thematisches Glossar Deutsch-Ungarisch für die Wirtschaftssprachprüfung.* Budapest: Aula 2001, p. 253.

– COWDEROY, Natalia: Les architectes de la politique. Az építészeti alapszavak gyakori jelenléte a francia politikai nyelvezetben. In: Ablonczyné Mihályka, Lívia/Bakonyi, István (szerk.): *Győri Nyelvi Mozaik II.* Győr: SZIE 2004, p. 40-53; p. 53.

– CSIKY, Nándor: Kontrastive Merkmal- und prototypensemantische Beschreibung des verbalen Wortfeldes von *Wachsen.* In: Tóth, József (Hrsg.): *Quo vadis Wortfeldforschung?* Frankfurt a.M. [etc.]: Peter Lang 2004 (Sprache – System und Tätigkeit; 49), p. 205-226; p. 220, 225.

– HOLLÓS, Zita: *Lernerlexikographie: syntagmatisch. Konzeption für ein deutsch-ungarisches Lernerwörterbuch.* Tübingen: Niemeyer 2004 (Lexicographica, Series Maior; 116). p. VII, 3, 5, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 201.

– HOLLÓS, Zita: Konzeption eines zweisprachigen syntagmatischen Lernerwörterbuchs. In: Wiegand Herbert Ernst (Hrsg.): *Studien zur zweisprachigen Lexikographie mit Deutsch IX.* Hildesheim/Zürich/New York: Olms 2004 (Germanistische Linguistik; 178), p. 91-133; p. 132.

– KISPÁL, Tamás: *Benutzung von ein- und zweisprachigen Wörterbüchern des Deutschen und des Ungarischen bei Germanistikstudenten in Ungarn*. In: Czicza, Dániel/Hegedűs, Ildikó/Kappel, Péter/Németh, Attila (Hrsg.): Wertigkeiten, Geschichten und Kontraste. Festschrift für Péter Bassola zum 60. Geburtstag. Szeged: Grimm Kiadó 2004, p. 265-282; p. 271, 279, 280.

– JÓNÁS Edit: Még egyszer a „szaknyelvről és a szakmai nyelvhasználatról". In: Feketéné Silye Magdolna (szerk.): *Porta Lingua – 2004: A szaknyelvtudás esélyteremtő ereje. Cikkek, tanulmányok a hazai szaknyelvoktatásról és -kutatásról.* Debrecen: DE 2004, p. 51-56; p. 52, 56.

– MURÁNYINÉ ZAGYVAI Márta: Egy német–magyar/magyar–német analitikai kémiai szakszótár előkészületeiről II. In: Tóth Szergej/Földes Csaba/Fóris Ágota (szerk.): Lexikológiai és lexikográfiai látkép: Problémák, paradigmák, perspektívák. Szeged: Generalia 2004 (Fasciculi Linguistici Series Lexicographica; 3), p. 103-110; p. 105, 106, 107, 109.

– MURÁTH, Judit: Sprachliches und enzyklopädisches Wissen beim Übersetzen von Wirtschaftstexten. In: Fleischmann, Eberhard/Schmitt, Peter A./Wotjak, Gerd (Eds.): *Translationskompetenz. Tagungsberichte der LICTRA (Leipzig International Conference on Translation Studies), 4.-6.10.2001.* Tübingen: Staufenburg 2004 (Studien zur Translation; 14); p. 525-532, p. 526, 532.

– POMÁZI Gyöngyi: Német zsebszótárak szótárszerkesztési módszerei. In: Fóris Ágota/Pálfy Miklós (szerk.): *A lexikográfia Magyarországon.* Budapest: Tinta 2004 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 35), p. 156-162; p. 156, 162.

– POMÁZI Gyöngyi: Szótárszerkesztési módszerek. In: Tóth Szergej/Földes Csaba/Fóris Ágota (szerk.): Lexikológiai és lexikográfiai látkép: Problémák, paradigmák, perspektívák. Szeged: Generalia 2004 (Fasciculi Linguistici Series Lexicographica; 3), p. 154-160; p. 154, 160.

– SZATMÁRI Petra: *Mit* – Zwischen Präposition und Präfix. In: Pusztay János (szerk.): *Kontrasztív nyelvészeti tanulmányok. A 2003-as Győri Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus kontrasztív nyelvészeti szekciójának előadásai.* Szombathely: Savariae 2004 (Colloquia Contrastiva; XI), p. 71-79; p. 73, 78.

– SZATMÁRI, Petra: Zur funktionalen Einordnung von *mit*. In: Földes, Csaba/Pongó, Stefan, in Zusammenarbeit mit Hans-Werner Eroms, Viera Chebenová und Hana Borsuková (Hrsg.): *Das Wort in Satz und Text: Probleme und Erkenntnisse. Beiträge der Internationalen Germanistischen Konferenz „Kontaktsprache Deutsch V" in Nitra, 27.–28. Juni 2003.* Veszprém: Universitätsverlag/Wien: Ed. Praesens 2004 (Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, Suppl.; 4), p. 201-215; p. 203, 215.

– TÓTH, József: Kontrastive lexikalisch-semantische Untersuchung der Verben des *Geschehens*. In: Tóth, József (Hrsg.): *Quo vadis Wortfeldforschung?* Frankfurt a.M.: Peter Lang 2004 (Sprache: System und Tätigkeit; 49), p. 189-204; p. 203, 204.

– HESSKY, Regina: Die zweisprachige Lexikografie als Auftraggeberin der kontrastiven Sprachforschung – Grundsätzliches und (sehr) Praktisches. In: Tóth, József (Hrsg.): *Sprache(n) und Literatur(en) im Kontakt. Beiträge der internationalen Konferenz 6.–7. November 2003.* Szombathely: BDF/Wien: Praesens Verlag 2005 (Acta Germanistica Savariensia; 9), p. 11-20; p. 15, 19.

– KORENCSY, Ottó: Lexikographische Fallen. In: Brenner, Koloman/Rada, Roberta (Hrsg.): *Praktische Aspekte der Lexikographie. Beiträge des Lexikographischen Workshops am 16.–17. Oktober 2003 an der Eötvös-Loránd-Universität Budapest.* Budapest: ELTE 2005 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 48), p. 208-218; p. 212, 215, 217.

– KOVÁCS, László: *Wirtschaftsdeutsch.* Szombathely: Berzsenyi Dániel Főiskola 2005, p. 171.

– MIHATSCH, Waltrud: Experimental Data vs. Diacronic Typological Data: Two Types of Evidence for Linguistic Relativity. In: Kepser, Stefan/Reis, Marga (Hrsg.): *Linguistic Evidence: Empirical, Theoretical, and Computational Perspectives.* Berlin/New York: de Gruyter 2005 (Studies in Generative Grammar; 85), p. 371-392; p. 386.

– RADA, Roberta: Euphemismen in ein- und zweisprachigen Wörterbüchern. In: Brenner, Koloman/Rada, Roberta (Hrsg.): *Praktische Aspekte der Lexikographie. Beiträge des Lexikographischen Workshops am 16.–17. Oktober 2003 an der Eötvös-Loránd-Universität Budapest.* Budapest: ELTE 2005 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 48), p. 168-180; p. 176, 177, 178.

– SZARVAS, Katalin: *Zwei- und mehrsprachige, in Ungarn zwischen 1945 und 1998 erschienene Fachwörterbücher der Technik mit Deutsch und Ungarisch: eine metalexikographische Analyse.* Siegen: Univ. 2005, p, 127, 134, 146, 159, 246.

– SZATMÁRI, Petra: Zur Lemmatisierung von *mit*. In: Brenner, Koloman/Rada, Roberta (Hrsg.): *Praktische Aspekte der Lexikographie. Beiträge des Lexikographischen Workshops am 16.–17. Oktober 2003 an der Eötvös-Loránd-Universität Budapest.* Budapest: ELTE 2005 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 48), p. 181-194; p. 191, 193.

– WERNER, Heinrich: *Die Jenissej-Sprachen des 18. Jahrhunderts.* Wiesbaden: Harrassowitz 2005 (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica; 67), p. 251.

– ZOLTÁN András: *Szavak, szólások, szövegek: nyelvészeti és filológiai tanulmányok.* Budapest: Lucidus 2005 (Kisebbségkutatás könyvek); p. 243.

– HOLLÓS, Zita: Konzeption eines zweisprachigen syntagmatischen Lernerwörterbuchs. In: Wiegand Herbert Ernst (Hrsg.): *Studien zur zweisprachigen Lexikographie mit Deutsch IX.* Hildesheim/Zürich/New York: Olms 2004 (Germanistische Linguistik; 178), p. 91-133; p. 132.

– BASSOLA, Péter: Valenzinformationen in allgemeinen zweisprachigen Wörterbüchern. In: Ágel, Vilmos/Eichinger, Ludwig M./Eroms, Hans-Werner/Hellwig, Peter/Heringer, Hans Jürgen/Lobin, Henning (Hrsg.): *Dependenz und Valenz. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* 2. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2006 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikatiosforschung; 25.2), p. 1387-1396; p. 1387, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1395.

– DRUCKENTHANER, Kurt/ILK, Anton-Joseph: Achterholz, Kulíbn und Habóu. Die Fachsprache der Holzarbeiter im Wassertal. In: Gaisbauer, Stephan/Scheuringer, Hermann [unter Mitarbeit von Lisa Kollmer und Gertraude Schmitzberger] (Hrsg.): *Karpatenbeeren. Bairisch-österreichische Siedlung, Kultur und Sprache in den ukrainisch-rumänischen Waldkarpaten.* Linz: Adalbert-Stifter-Institut 2006 (Schriften zur Literatur und Sprache in Oberösterreich; 10), p. 279-339; p. 279.

– FORGÁCS, Erzsébet: *Geld*, *Mäuse*, *Knete* oder Kohle – Zur Förderung der Übersetzungskompetenz im Deutschunterricht. In: *Deutsch revital. Pädagogische Zeitschrift für das ungarndeutsche Bildungswesen* 3 (2006) 3, p. 7-20; p. 19.

– MURÁTH Judit: *Szakfordítás és segédeszközök. Válogatott tanulmányok a szakfordítás, a kontrasztív lexikológia és a terminológia témaköréből.* Pécs: PTE 2006 (Folia linguae et communicationis; 1); p. 44, 165, 173.

– REDER, Anna: *Kollokationen in der Wortschatzarbeit.* Wien: Praesens Verlag 2006, p. 169, 180, 239.

– FORGÁCS, Erzsébet: *Kontrastive Sprachbetrachtung.* Szeged: Klebelsberg Kiadó 2007, p. 211.

– GAÁL Zsuzsanna: Melléknévi valencia kétnyelvű magyar szótárakban. In: Heltai Pál (szerk.): *Nyelvi modernizáció: Szaknyelv, fordítás, terminológia. XVI. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus Gödöllő, 2006. április 10-12.* Pécs: MANYE/Gödöllő: Szent István Egyetem 2007, p. 752-757; p. 753, 754, 755, 757.

– ILK, Anton-Joseph: Die Sprachinsel Oberwischau. In: *Memoria ethnologica* 24/25 (2007), p. 51-64; p. 60.

– SZÉKELY Gábor: *Egy sajátos nyelvi jelenség, a fokozás.* Budapest: Tinta 2007 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 66), p. 118, 129.

– TÓTH, József: Die mentale Repräsentation von verbalen Phraseologismen in Wirtschaftstexten. Kontrastive semantische Untersuchungen. In: Jesenšek, Vida/Fabčič, Melanija (Hrsg.): *Phraseologie kontrastiv und didaktisch. Neue Ansätze in der Fremdsprachenvermittlung.* Maribor: Slavistično društvo Filoz. fakult. 2007 (Zora; 47), p. 289-299; p. 291, 298.

– MURÁNYI-ZAGYVAI, Márta: Multisegmentale Kurzwörter in Wörterbüchern – Ergebnisse einer empirischen Untersuchung. In: Katelhön, Peggy/Settimieri, Julia (Hrsg.):

Wortschatz, Wörterbücher und L2-Erwerb. Wien: Praesens 2011, p. 216-238; p. 221, 222, 236.

– FATA, Ildikó: *Das zweisprachige Translationswörterbuch für Fachsprachen in der wissenschaftlichen Theorie und Praxis.* Budapest: Tinta 2009 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 93), p. 160.

– SZÉKELY Gábor: A *kezdet* és a *vég* kifejezése a magyar és a német nyelvben. In: Nádor Orsolya (szerk.): *A magyar mint európai és világnyelv. A XVIII. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus előadásai, Balassi Intézet, Budapest, 2008. április 3-5.* Budapest: MANYE/Balassi Intézet 2009 (MANYE; 5/1), p. 174-178; p. 178.

– DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet: Übersetzungsanalyse in der Übersetzerausbildung. In: Benedek, Andrea/Boszák, Gizella/Crişan, Renata Alice (Hrsg.): *Begegnungsräume von Sprachen und Literaturen. Studien aus dem Bereich der Germanistik, Bd. 2. II. Internationale Germanistentagung Großwardein/Oradea/Nagyvárad, 18.–20. Februar 2009.* Klausenburg/Großwardein: Siebenbürgischer Museum-Verein/Partium Verlag 2010 (Großwardeiner Beiträge zur Germanistik; 2), p. 161-175; p. 167, 175.

– KORENCSY, Ottó: Lexikographische Fallen. In: Korencsy, Ottó (Hrsg.): *Der übersetzte Alltag. Ein Einblick in die translatorischen Problemlösungsstrategien.* Budapest: ELTE 2010 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 56), p. 42-51; p. 45, 51.

– SZATMÁRI, Petra: Begegnungsraum von *kommen* und *kerül*. In: Hess-Lüttich, Ernest W.B., gemeinsam mit Czeglédy, Anita, Langanke, Ulrich H. (Hrsg.): *Deutsch im interkulturellen Begegnungsraum Ostmitteleuropa.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/ New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (CrossCultural Communication; 19), p. 463-478; p. 470, 477.

– TÓTH, József: Ereignisstrukturen als Repräsentation der Wortbedeutung: Vergleich sprach- und kulturspezifischer Bedeutungssysteme im Deutschen und Ungarischen. In: *TRANS. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften* Nr. 17 (2010), http://www.inst.at/ trans/17Nr/2-1/2-1-_toth17.htm

– TÓTH, József: Interkulturelle Semantik: ereignisstrukturbasierte Analyse im Sprachvergleich (Deutsch-Ungarisch). In: Pohl, Inge (Hrsg.): *Semantische Unbestimmtheit im Lexikon.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (Sprache: System und Tätigkeit; 61), p. 347-358; p. 353, 358.

– TÓTH, József: Ereignis als komplexes Ganzes in unserer Vorstellungs- und Erfahrungswelt (deutsch-ungarischer Vergleich). In: ten Cate, Abraham P./Rapp, Reinhard/ Strässler, Jürg/Vliegen, Maurice/Weber, Heinrich (Hrsg.): *Grammatik – Praxis – Geschichte. Festschrift für Wilfried Kürschner.* Tübingen: Narr 2010, p. 181-190; p. 182, 189.

– V. RADA, Roberta: Das internationale Projekt *Weit verbreitete Idiome* als „Begegnungsraum" für die Untersuchung von deutschen und ungarischen Phrasemen. In: Hess-Lüttich, Ernest W.B., gemeinsam mit Czeglédy, Anita, Langanke, Ulrich H. (Hrsg.): *Deutsch im interkulturellen Begegnungsraum Ostmitteleuropa.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (CrossCultural Communication; 19), p. 391-407; p. 393, 406.

– LUKÁCS András: *Műfajspecifikus megfeleltetési stratégiák az útikönyvek fordításában.* Bufapest: ELTE 2012, p. 18, 274.

– MOHÁCSI János: *Határ Győző regénypoétikája*. Piliscsaba: PPKE BTK 2013, p. 171, 186.

– PONGÓ, Stefan: Lexikografie und Computertechnik. Vorstellung eines zu erarbeitenden elektronischen deutsch-ungarischen/ungarisch-deutschen Wörterbuchs. In: *Germanistische Studien* (Eger) 9 (2013), p. 73-86; p. 85.

– RADZIK, Anna: Funktionsverbgefüge im „Wörterbuch der Kollokationen im Deutschen" von Uwe Quasthoff. In: *Zeitschrift des Verbandes Polnischer Germanisten/Czasopismo Stowarzyszenia Germanistów Polskich (ZVPG)* 2 (2013) 1, p. 63-72; p. 64, 71.

– TEFNER Zoltán: *Magyar-német, német-magyar műszaki kisszótár.* Budapest: Tinta 2013, p. 197.

– ILLÉS, Andrea/TÓTH, József: Substantivische und adjektivische Komposita im Roman „Az ajtó" von Magda Szabó und in seiner deutschen („Die Tür") sowie englischen („The Door") Übersetzung. In: Sascha, Michel/Tóth, József (Hrsg.): *Wortbildungssemantik zwischen langue und Parole: semantische Produktions- und Verarbeitungsprozesse komplexer Wörter.* Stuttgart: Ibidem 2014 (Perspektiven germanistischer Linguistik; 10), p. 345-377; p. 364, 370.

– UZONYI, Pál: Lexikografische Behandlung von Homonymie, Polysemie und semantischer Vagheit. In: Dringó-Horváth, Ida/Fülöp, József/Hollós, Zita/Szatmári, Petra/ Szentpétery-Czeglédy, Anita/Zakariás, Emese (Hrsg.): *Das Wort – ein weites Feld. Festschrift für Regina Hessky.* Budapest: Gáspár-Károli-Universität der Reformierten Kirche/ĽHarmattan Kiadó 2014 (Károli Könyvek), p. 76-89; p. 77, 80, 88.

– FÓRIZS Sándor: Speciális állománykategória a német rendőrségeknél. In: *Belügyi Szemle* 64 (2016) 11, p. 97-107; p. 97.

– DRAHOTA-SZABÓ Erzsébet: Szókincsoktatás a mezőelmélet és a mentális lexikon hálóösszefüggéseinek tükrében. In: Karlovitz János Tibor: *Válogatott tanulmányok a pedagógiai elmélet és szakmódszertanok köréből.* Komárno: International Research Institute 2017, p. 307-313; p. 309, 313.

– PÉTER-SZABÓ, Renáta: Sprachliche Asymmetrien von Diskursmetaphern des Themenkomplexes „Dunkelheit" im literarischen Kontext. In: Braxatorisová, Anita/Drahota-Szabó, Erzsébet/Mészáros, Attila/V. Szabó, László (Hrsg.): *Sprache – Diskurs – Kontext. Auslandsgermanistik im 21. Jahrhundert.* Komárno: J.-Selye Universität 2020 (Komorner Germanistische Beiträge; 1). p. 86-127; p. 102, 125.

– TROŠINA, N. N.: Aktuaľnye problemy germanistiki v issledovanijach Čaby Fëľdeša. In: *Jazykoznanie. Socialʹnye i gumanitarnye nauki. Otečestvennaja i zarubežnaja literatura (Rossijskaja akademija nauk)* 2021/1, p. 5-36; p. 17, 18, 35.

– HARSÁNYI Mihály: A köznevesült utónevet tartalmazó szóösszetételek szemantikai sajátosságai a német és a magyar nyelvben. In: *Acta Universitatis Eszterházy, Sectio Linguistica* XLVIII (2023). p. 47-66; p. 48, 62, 54.

– LUDÁNYI Zsófia: A Nyelvi Tanácsadó Szolgálat postaládájából (14. rész). In: *Amega* 2023. június. p. 36-37; p. 37.

– PÉTER-SZABÓ, Renáta: Sprachliche *Asymmetrien von Diskursmetaphern der Dunkelheit im literarischen Kontext. Eine kontrastive Studie anhand Daniel Kehlmanns* Ich und Kaminski *und seiner ungarischen Übersetzung.* Berlin: De Gruyter 2023 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 3). p. 191, 230, 258.

***Magyar–német nagyszótár. Ungarisch–Deutsches Großwörterbuch.* Budapest: Akadémiai Kiadó 1998; XLVIII + 1637 p.; ISBN 963-05-7513-2 [társszerzők: Halász Előd és Uzonyi Pál] + különkiadás 2000: *Langenscheidts Großwörterbuch Ungarisch–Deutsch*; ISBN 3-468-02320-0.**

Recenziók: [összesen 6 (közülük 4 Magyarországon és 2 külföldön)]

FEJÉR, Rita – in: *Jahrbuch der ungarischen Germanistik* 1999. Hrsg. von Bernáth, Árpád und Gunther Dietz. Budapest/Bonn. p. 237-241.

WERMKE, Matthias – in: *Jahrbuch der ungarischen Germanistik* 1999. Hrsg. von Bernáth, Árpád und Gunther Dietz. Budapest/Bonn. p. 234-237.

BROGYANYI, Bela – in: *Germanistik* 41 (2000), p. 760-761.

RÁKOSI Viktória – in: *Iskolakultúra* 10 (2000) 8, p. 96-98.

SZÉKELY Gábor – in: *Modern Nyelvoktatás* 6 (2000) 2-3, p. 111-112.

SCHELLBACH, Ingrid – in: *Finnisch-Ugrische Forschungen* 56 (2001).

Hivatkozások: [összesen 72 (közülük 41 Magyarországon és 31 külföldön)]

– REDER, Anna: Substantiv-Verb-Kollokationen im deutsch-ungarischen Kontrast. In: Rapp, Reinhard (Hrsg.): *Sprachwissenschaft auf dem Weg in das dritte Jahrtausend. Akten des 34. Linguistischen Kolloquiums in Germersheim 1999. Teil 2.* Frankfurt a.M. [u.a.]: Lang 2002 (Linguistik international; 8), p. 451-458; p. 458.

– TÓTH, József: Arbeitsmethode für eine kontrastive lexikalisch-semantische Analyse und Auswahl der zu analysierenden deutschen bzw. ungarischen Verben. In: T. Molnár, István/Klaudy, Kinga (szerk.): *Papp Ferenc akadémikus 70. születésnapjára.* Debrecen: Kossuth Egy. 2000, p. 242-247; p. 243, 247.

– UNGER Tamás: *Német-magyar vonzatszótár gyakorlatokkal és megoldásokkal.* Székesfehérvár: Lexika 2000, p. 255.

– HESSKY, Regina: Marginalien zum deutsch-ungarischen Handwörterbuch. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Von der mono- zur bilingualen Lexikogafie für das Deutsche.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2001 (Finnische Beiträge zur Germanistik; 6), p. 199-211; p. 210.

– HESSKY, Regina: Wie viele Wörterbücher braucht der Mensch? Überlegungen zur Wörterbuchkultur. In: Szigeti, Imre (Hrsg.): *Germanistische Linguistik aus dem Ambrosianum. Festschrift für György Hell.* Piliscsaba: PPKE BTK 2001, p. 9-28; p. 25.

– TÓTH, József: Wortfeldstrukturen Deutsch-Ungarisch. Zur kontrastiven lexikalisch-semantischen Analyse einiger *geschehen*-Verben. In: Pusztay János (szerk.): *Kontrasztív nyelvészeti tanulmányok. Az 1999-es Veszprémi Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus kontrasztív nyelvészeti szekciójának előadásai.* Savariae: BDF 2001 (Colloquia Contrastiva; VII), p. 106-118; p. 118.

– UNGER Tamás: *Fordítósuli német nyelvvizsgákra.* Székesfehérvár: Lexika 2001, p. 253.

– MURÁTH, Judit: *Zweisprachige Fachlexikographie.* Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó 2002 (Pécser Beiträge zur Sprachwissenschaft; 5); p. 115, 174.

– TÓTH, József: Lexikalisch zentrierte Felder in der zweisprachigen Lexikographie. In: Barota, Mária/Szatmári, Petra/Tóth, József/Zsigmond, Anikó (Hrsg.): *Sprache(n) und*

Literatur(en) im Kontakt. Konferenz, 25.–26. Oktober 2001. Szombathely: BDF 2002 (Acta Germanistica Savariensia; 7). p. 77-84; p. 78, 83.

– TÓTH József: Gondolatok a német nyelv oktatásáról. Milyenek legyenek a jövő kétnyelvű szótárai? In: Gadányi Károly/Pusztay János (szerk.): *Közép-Európa: egység és sokszínűség. A Nyelvek Európai Éve 2001 zárókonferenciájának előadásai.* Szombathely: BDF 2002, p. 336-347; p. 344, 346.

– TÓTH József: Quo vadis szómező-kutatás? In: Földes Csaba (szerk.): *MMI: Annuum tempus linguarum Europae. Scripta philologica pannoniensis.* Veszprém: MTA VEAB/ Veszprémi Egyetemi Kiadó 2002, p. 59-67; p. 64, 65.

– UNGER Tamás: *Német gyakorló nyelvtan kezdőknek 1.* Székesfehérvár: Lexika 2002, p. 255.

– FORGÁCS Tamás: *Magyar szólások és közmondások szótára. Mai nyelvünk állandósult szókapcsolatai példákkal szemléltetve.* Budapest: Tinta 2003, p. IX, XXI.

– HESSKY, Regina: Alte und neue Fragen in der zweisprachigen Phraseographie (Deutsch/Ungarisch). In: *Lexicographica* 19 (2003), p. 46-62; p. 49, 59.

– PATAKI, Marianna Rózsa: *Unser Alltag. Lehrbuch I.* Celldömölk: Oktatási Módszertani Kiadó 2003; p. 2.

– PATAKI, Marianna Rózsa: *Unser Alltag. Lehrbuch II.* Celldömölk: Oktatási Módszertani Kiadó 2003; p. 2.

– SZÉKELY Gábor: *A fokozó értelmű szókapcsolatok magyar és német szótára.* Budapest: Tinta Könyvkiadó 2003; p. IX.

– CSIKY, Nándor: Kontrastive Merkmal- und prototypensemantische Beschreibung des verbalen Wortfeldes von *Wachsen.* In: Tóth, József (Hrsg.): *Quo vadis Wortfeldforschung?* Frankfurt a.M. [etc.]: Peter Lang 2004 (Sprache – System und Tätigkeit; 49), p. 205-226; p. 220, 225.

– HOLLÓS, Zita: *Lernerlexikographie: syntagmatisch. Konzeption für ein deutsch-ungarisches Lernerwörterbuch.* Tübingen: Niemeyer 2004 (Lexicographica, Series Maior; 116). p. 6, 202.

– HOLLÓS, Zita: Konzeption eines zweisprachigen syntagmatischen Lernerwörterbuchs. In: Wiegand Herbert Ernst (Hrsg.): *Studien zur zweisprachigen Lexikographie mit Deutsch IX.* Hildesheim/Zürich/New York: Olms 2004 (Germanistische Linguistik; 178), p. 91-133; p. 132.

– MURÁNYINÉ ZAGYVAI Márta: Egy német–magyar/magyar–német analitikai kémiai szakszótár előkészületeiről II. In: Tóth Szergej/Földes Csaba/Fóris Ágota (szerk.): Lexikológiai és lexikográfiai látkép: Problémák, paradigmák, perspektívák. Szeged: Generalia 2004 (Fasciculi Linguistici Series Lexicographica; 3), p. 103-110; p. 105, 106, 107, 109.

– POMÁZI Gyöngyi: Német zsebszótárak szótárszerkesztési módszerei. In: Fóris Ágota/Pálfy Miklós (szerk.): *A lexikográfia Magyarországon.* Budapest: Tinta 2004 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 35), p. 156-162; p. 156, 162.

– POMÁZI Gyöngyi: Szótárszerkesztési módszerek. In: Tóth Szergej/Földes Csaba/Fóris Ágota (szerk.): Lexikológiai és lexikográfiai látkép: Problémák, paradigmák, perspektívák. Szeged: Generalia 2004 (Fasciculi Linguistici Series Lexicographica; 3), p. 154-160; p. 154, 160.

– TÓTH, József: Kontrastive lexikalisch-semantische Untersuchung der Verben des *Geschehens*. In: Tóth, József (Hrsg.): *Quo vadis Wortfeldforschung?* Frankfurt a.M.: Peter Lang 2004 (Sprache: System und Tätigkeit; 49), p. 189-204; p. 203, 204.

– FORGÁCS, Tamás: Redensarten und Sprichwörter mit der Komponente *Löwe*. In: *Finnisch-Ugrische Mitteilungen* 28/29 (2005), p. 69-78; p. 77.

– FORGÁCS, Tamás: Redensarten und Sprichwörter mit der Komponente *Biene* bzw. *Wespe*. In: Hasselblatt, Cornelius/Koponen, Eino/Widmer, Anna (Hrsg.): *Lihkkun lehkos! Beiträge zur Finnougristik aus Anlaß des sechzigsten Geburtstages von Hans-Hermanns Bartens.* Wiesbaden: Harrassowitz 2005 (Veröffentlichungen der Societas Urali-Altaica; 65), p. 87-94; p. 94.

– KORENCSY, Ottó: Lexikographische Fallen. In: Brenner, Koloman/Rada, Roberta (Hrsg.): *Praktische Aspekte der Lexikographie. Beiträge des Lexikographischen Workshops am 16.–17. Oktober 2003 an der Eötvös-Loránd-Universität Budapest.* Budapest: ELTE 2005 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 48), p. 208-218; p. 212, 215, 217.

– KOVÁCS Ilona Julianna: A gazdasági terminológia rendszerezési módjairól (magyar, német, orosz anyag alapján). In: *Szakmai Füzetek* 14. Budapest: BGF Külkereskedelmi Kar 2005, p. 45-58; p. 56.

– KOVÁCS, László: *Wirtschaftsdeutsch.* Szombathely: Berzsenyi Dániel Főiskola 2005, p. 171.

– MIHATSCH, Waltrud: Experimental Data vs. Diacronic Typological Data: Two Types of Evidence for Linguistic Relativity. In: Kepser, Stefan/Reis, Marga (Hrsg.): *Linguistic Evidence: Empirical, Theoretical, and Computational Perspectives.* Berlin/New York: de Gruyter 2005 (Studies in Generative Grammar; 85), p. 371-392; p. 386.

– SZARVAS, Katalin: *Zwei- und mehrsprachige, in Ungarn zwischen 1945 und 1998 erschienene Fachwörterbücher der Technik mit Deutsch und Ungarisch: eine metalexikographische Analyse.* Siegen: Univ. 2005, p, 127, 134, 146, 159, 246.

– SZATMÁRI, Petra: Zur Lemmatisierung von *mit*. In: Brenner, Koloman/Rada, Roberta (Hrsg.): *Praktische Aspekte der Lexikographie. Beiträge des Lexikographischen Workshops am 16.–17. Oktober 2003 an der Eötvös-Loránd-Universität Budapest.* Budapest: ELTE 2005 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 48), p. 181-194; p. 193.

– WERNER, Heinrich: *Die Jenissej-Sprachen des 18. Jahrhunderts.* Wiesbaden: Harrassowitz 2005 (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica; 67), p. 251.

– BASSOLA, Péter: Valenzinformationen in allgemeinen zweisprachigen Wörterbüchern. In: Ágel, Vilmos/Eichinger, Ludwig M./Eroms, Hans-Werner/Hellwig, Peter/Heringer, Hans Jürgen/Lobin, Henning (Hrsg.): *Dependenz und Valenz. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* 2. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2006 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikatiosforschung; 25.2), p. 1387-1396; p. 1387, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1395.

– DRUCKENTHANER, Kurt/ILK, Anton-Joseph: Achterholz, Kulíbn und Habóu. Die Fachsprache der Holzarbeiter im Wassertal. In: Gaisbauer, Stephan/Scheuringer, Hermann [unter Mitarbeit von Lisa Kollmer und Gertraude Schmitzberger] (Hrsg.): *Karpatenbeeren. Bairisch-österreichische Siedlung, Kultur und Sprache in den ukrainisch-rumänischen Waldkarpaten.* Linz: Adalbert-Stifter-Institut 2006 (Schriften zur Literatur und Sprache in Oberösterreich; 10), p. 279-339; p. 279.

– FORGÁCS, Erzsébet: *Geld*, *Mäuse*, *Knete* oder Kohle – Zur Förderung der Übersetzungskompetenz im Deutschunterricht. In: *Deutsch revital. Pädagogische Zeitschrift für das ungarndeutsche Bildungswesen* 3 (2006) 3, p. 7-20; p. 19.

– FORGÁCS Tamás: A *kacsával* kapcsolatos szólások a magyarban és más nyelvekben. In: Galgóczi László/Vass László (szerk.): *A mondat: kaland. Hetven tanulmány Békési Imre 70. születésnapjára.* Szeged: SZEK JGYF Kiadó 2006, p. 119-123; p. 123.

– FÓRIS Ágota/BÉRCZES Edit: A *wellness* terminológiája. In: *Magyar Nyelvőr* 130 (2006) 4, p. 399-413; p. 407, 412.

– GHICZY, Erzsébet: Übersetzung aus dem Ungarischen ins Deutsche unter Heranziehung eines deutschen Paralleltextes. In: *Deutsch revital. Pädagogische Zeitschrift für das ungarndeutsche Bildungswesen* 3 (2006) 3, p. 21-29; p. 27.

– REDER, Anna: *Kollokationen in der Wortschatzarbeit.* Wien: Praesens Verlag 2006, p. 169, 180, 185, 239.

– FORGÁCS, Erzsébet: *Kontrastive Sprachbetrachtung.* Szeged: Klebelsberg Kiadó 2007, p. 211.

– FORGÁCS Tamás: *Bevezetés a frazeológiába. A szólás- és közmondáskutatás alapjai.* Budapest: Tinta 2007 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 69), p. 25, 267, 275.

– ILK, Anton-Joseph: Die Sprachinsel Oberwischau. In: *Memoria ethnologica* 24/25 (2007), p. 51-64; p. 60.

– KOVAČ, Ilona Julianna: Trudnosti perevoda mnogojazyčnych slovarej. In: *Translatologia Pannonica* (Pécs) 1 (2007) 1, p. 139-151; p. 139, 149.

– SZÉKELY Gábor: A magyar *sokkal* szinonimái, német és orosz nyelvi megfelelői. In: Cs. Jónás Erzsébet (szerk.): *Meždu jazykami i kuľturami. Nyelvek és kultúrák között.* Nyíregyháza: Krúdy 2007, p. 149-156; p. 150, 155.

– TÓTH, Alfréd: *Etymological Dictionary of Hungarian (EDH).* The Hague: Mikes International 2007, p. 2.

– TÓTH, Alfréd: *Hungaro-Raetica.* The Hague: Mikes International 2007, p. 33.

– BESSE, Maria: „Erlesenes“ in der mittelalterlichen Literatur. Zur Funktionalität des Weines und zur Bedeutung exklusiver Weinsorten fremder Herkunft in mittelhochdeutschen Festtagsbeschreibungen. In: Greule, Albrecht/Hermann, Hans-Walter (Hrsg.): *Studien zu Literatur, Sprache und Geschichte in Europa. Wolfgang Haubrichs zum 65. Geburtstag.* St. Ingbert: Röhrig 2008, p. 31-47; p. 46.

– MOHÁCSI-GOROVE Anna: A „bogaras“ melléknév lehetséges német nyelvű fordításai. In: *Fordítástudomány* 10 (2008) 2, p. 76-89; p. 79, 89.

– PÉNZES Tímea: Az „idő-élőlény” metafora nyelvi realizációja. In: *Translatologia Pannonica* (Pécs) 3 (2008) 1, p. 216-224; p. 224.

– FATA, Ildikó: *Das zweisprachige Translationswörterbuch für Fachsprachen in der wissenschaftlichen Theorie und Praxis.* Budapest: Tinta 2009 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 93), p. 160.

– SZÉKELY Gábor: A *kezdet* és a *vég* kifejezése a magyar és a német nyelvben. In: Nádor Orsolya (szerk.): *A magyar mint európai és világnyelv. A XVIII. Magyar Alkalmazott*

Nyelvészeti Kongresszus előadásai, Balassi Intézet, Budapest, 2008. április 3-5. Budapest: MANYE/Balassi Intézet 2009 (MANYE; 5/1), p. 174-178; p. 178.

– TÓTHNÉ BÜKKI Edit: A német szaknyelv oktatásának buktatói. In: *Modern Nyelvoktatás* 15 (2009), 4, p. 67-69; p. 67, 69.

– BURKA, Bianka: Zur Funktion fremdsprachiger Einschübe in der Sprache interkultureller literatischer Texte. In: Bartoszewicz, Iwona/Dalmas, Martine/Szczęk, Joanna/ Tworek, Artur (Hrsg.): *Germanistische Linguistik extra muros – Aufforderungen.* Wrocław/Dresden: Neisse Verlag 2010 (Linguistische Treffen in Wrocław; 5/Beihefte zum Orbis Linguarum; 86), p. 173-179; p. 177, 179.

– KORENCSY, Ottó: Lexikographische Fallen. In: Korencsy, Ottó (Hrsg.): *Der übersetzte Alltag. Ein Einblick in die translatorischen Problemlösungsstrategien.* Budapest: ELTE 2010 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 56), p. 42-51; p. 45, 49, 51.

– SZABÓ, Csilla Anna: *Language shift und Code-mixing. Deutsch-ungarisch-rumänischer Sprachkontakt in einer dörflichen Gemeinde in Nordwestrumänien.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (VarioLingua; 38); p. 425.

– SZATMÁRI, Petra: Begegnungsraum von *kommen* und *kerül*. In: Hess-Lüttich, Ernest W.B., gemeinsam mit Czeglédy, Anita, Langanke, Ulrich H. (Hrsg.): *Deutsch im interkulturellen Begegnungsraum Ostmitteleuropa.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/ New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (CrossCultural Communication; 19), p. 463-478; p. 471, 477.

– TÓTH, József: Ereignisstrukturen als Repräsentation der Wortbedeutung: Vergleich sprach- und kulturspezifischer Bedeutungssysteme im Deutschen und Ungarischen. In: *TRANS. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften* Nr. 17 (2010), http://www.inst.at/ trans/17Nr/2-1/2-1-_toth17.htm

– V. RADA, Roberta: Das internationale Projekt *Weit verbreitete Idiome* als „Begegnungsraum" für die Untersuchung von deutschen und ungarischen Phrasemen. In: Hess-Lüttich, Ernest W.B., gemeinsam mit Czeglédy, Anita, Langanke, Ulrich H. (Hrsg.): *Deutsch im interkulturellen Begegnungsraum Ostmitteleuropa.* Frankfurt a.M./Berlin/ Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (CrossCultural Communication; 19), p. 391-407; p. 393, 406.

– FORGÁCS, Tamás: Äquivalenzerscheinungen in der Datenbank der Sprichwortplattform – unter besonderer Berücksichtigung der Relation Deutsch-Ungarisch. In: Steyrer, Kathrin (Hrsg.): *Sprichwörter multilingual. Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie.* Tübingen: Narr 2012 (Studien zur Deutschen Sprache; 60), p. 379-404; p. 397, 403.

– DRAHOTA-SZABÓ Erzsébet A reáliák mint intertextuális elemek a kulturális szövegtérben A reália-frazeologizmusokról. In: *Fordítástudomány* 15 (2013) 2, p. 5-28; p. 19, 25.

– PONGÓ, Stefan: Lexikografie und Computertechnik. Vorstellung eines zu erarbeitenden elektronischen deutsch-ungarischen/ungarisch-deutschen Wörterbuchs. In: *Germanistische Studien* (Eger) 9 (2013), p. 73-86; p. 85.

– LÓCSI, Dóra: Lexikografische Behandlung von Phraseologismen in ungarisch-deutschen zweisprachigen Wörterbüchern. In: Lăzărescu, Mariana-Virginia (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Muttersprache im mitteleuropäischen Raum.* Berlin: Wissenschaftlicher Verlag Berlin 2014, p. 185-200; p. 186, 187, 190, 191, 194, 195, 196, 197, 198.

– UZONYI, Pál: Lexikografische Behandlung von Homonymie, Polysemie und semantischer Vagheit. In: Dringó-Horváth, Ida/Fülöp, József/Hollós, Zita/Szatmári, Petra/ Szentpétery-Czeglédy, Anita/Zakariás, Emese (Hrsg.): *Das Wort – ein weites Feld. Festschrift für Regina Hessky.* Budapest: Gáspár-Károli-Universität der Reformierten Kirche/ĽHarmattan Kiadó 2014 (Károli Könyvek), p. 76-89; p. 84, 88.

– DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet: Zur Übersetzbarkeit der ungarischen Realien-Phraseologismen. In: Zenderowska-Korpus, Grażyna (Hrsg.): *Phraseologie und kommunikatives Handeln*. Landau: Verl. Empirische Pädagogik 2015 (Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung. Sonderheft; 21), p. 33-59; p. 41, 51, 58.

– MEGYERY, Friederike/SZÉKELY, Gábor: Kontrastive Beschreibung von ungarischen und deutschen Verwandtschaftsbezeichnungen. In: *Sprachtheorie und germanistische Linguistik* 26 (2016), 2, p. 209-232; p. 226, 227, 231.

– OSZVALD, József: *In Waschludt hat man das so gesagt... In Wáslut hot mə tész szó kszaht... Városlődön ezt így mondták. Háromnyelvű szótár példamondatokkal, esetenként a szavak magyarázatával, magyar-német nyelvű szószedettel és kiegészítő hangfelvétellel.* Városlőd: Városlődi Német Nemzetkiségi Önkormányzat 2016; p. 2.

– DRAHOTA-SZABÓ Erzsébet: Szókincsoktatás a mezőelmélet és a mentális lexikon hálóösszefüggéseinek tükrében. In: Karlovitz János Tibor: *Válogatott tanulmányok a pedagógiai elmélet és szakmódszertanok köréből.* Komárno: International Research Institute 2017, p. 307-313; p. 308, 313.

– FORGÁCS Tamás: *Történeti frazeológia.* Szeged: Akad. dokt. 2018, p. 256, 343.

– PÉTER-SZABÓ, Renáta: Sprachliche *Asymmetrien von Diskursmetaphern der Dunkelheit im literarischen Kontext. Eine kontrastive Studie anhand Daniel Kehlmanns* Ich und Kaminski *und seiner ungarischen Übersetzung.* Berlin: De Gruyter 2023 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 3). p. 191, 191, 201, 226, 258.

– DRAHOTA-SZABÓ Erzsébet: A lefordíthatatlan vicc helye az idegennyelvtanár-képzésben és az idegen nyelvek oktatásában. In: Karlovitz János Tibor (szerk.): *Pedagógiai gondolkodásunk a konfliktusokkal terhelt világban*. Marcelová: International Research Institute s.r.o. 2024, p. 117-136; p. 126, 135.

– DOMONKOSI Ágnes: Mit csinálunk, ha szívlelünk valamit? Egy hasonló alakú szópár használatáról és megítéléséről. In: *Édes Anyanyelvünk* 47 (2025) 2, p. 9-12; p. 11, 12.

Német–magyar kisszótár. Deutsch-ungarisches Kleinwörterbuch. **Budapest: Akadémiai Kiadó 2000; XXVI + 772 p.; ISBN 963-05-7712-7 [társszerzők: Halász Előd és Uzonyi Pál].**

Hivatkozások: [összesen 3 (mindegyik Magyarországon jelent meg)]

– POMÁZI Gyöngyi: Német zsebszótárak szótárszerkesztési módszerei. In: Fóris Ágota/ Pálfy Miklós (szerk.): *A lexikográfia Magyarországon.* Budapest: Tinta 2004 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 35), p. 156-162; p. 156, 162.

– OLASZY, Kamilla: *Spaß mit Wörtern. Synonymwörterbuch.* Budapest: OLKA 2005; p. 300.

– FATA, Ildikó: *Das zweisprachige Translationswörterbuch für Fachsprachen in der wissenschaftlichen Theorie und Praxis.* Budapest: Tinta 2009 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 93), p. 160.

***Magyar–német kisszótár. Ungarisch-deutsches Kleinwörterbuch.* Budapest: Akadémiai Kiadó 2000; XXXI + 789 p.; ISBN 963-05-7711-9 [társszerzők: Halász Előd és Uzonyi Pál].**

Hivatkozások: [összesen 2 (mindegyik Magyarországon jelent meg)]

– POMÁZI Gyöngyi: Német zsebszótárak szótárszerkesztési módszerei. In: Fóris Ágota/Pálfy Miklós (szerk.): *A lexikográfia Magyarországon.* Budapest: Tinta 2004 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 35), p. 156-162; p. 156, 162.

– FATA, Ildikó: *Das zweisprachige Translationswörterbuch für Fachsprachen in der wissenschaftlichen Theorie und Praxis.* Budapest: Tinta 2009 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 93), p. 160.

***Német-magyar szótár. Deutsch-ungarisches Wörterbuch.* Budapest: Akadémiai Kiadó 2002; LII + 967 p.; ISBN 963-05-7873-5 [társszerzők: Halász Előd és Uzonyi Pál].**

Recenzió: [1 (Magyarországon jelent meg)]

KISPÁL, Tamás – in: *Deutschunterricht für Ungarn (DUfU)* 18 (2003) 1-2, p. 93-97; p. 96, 97.

Hivatkozások: [összesen 12 (közülük 9 Magyarországon és 3 külföldön)]

– HESSKY, Regina: Alte und neue Fragen in der zweisprachigen Phraseographie (Deutsch/Ungarisch). In: *Lexicographica* 19 (2003), p. 46-62; p. 49, 51, 52, 54, 59.

– OLASZY Kamilla: *Szócsaládok. Wortfamilien I.* Budapest: OLKA 2003; p. 340.

– KISPÁL, Tamás: *Benutzung von ein- und zweisprachigen Wörterbüchern des Deutschen und des Ungarischen bei Germanistikstudenten in Ungarn*. In: Czicza, Dániel/Hegedűs, Ildikó/Kappel, Péter/Németh, Attila (Hrsg.): Wertigkeiten, Geschichten und Kontraste. Festschrift für Péter Bassola zum 60. Geburtstag. Szeged: Grimm Kiadó 2004, p. 265-282; p. 271, 279, 280.

– OLASZY, Kamilla: *Szócsaládok. Wortfamilien II.* Budapest: OLKA 2004; p. 367.

– POMÁZI Gyöngyi: Szótárszerkesztési módszerek. In: Tóth Szergej/Földes Csaba/Fóris Ágota (szerk.): Lexikológiai és lexikográfiai látkép: Problémák, paradigmák, perspektívák. Szeged: Generalia 2004 (Fasciculi Linguistici Series Lexicographica; 3), p. 154-160; p. 154, 160.

– KISPÁL, Tamás: Zur lexikographischen Darstellung von übertragenen Bedeutungen in einigen deutschen und deutsch-ungarischen allgemeinen Wörterbüchern. In: Brenner, Koloman/Rada, Roberta (Hrsg.): *Praktische Aspekte der Lexikographie. Beiträge des Lexikographischen Workshops am 16.–17. Oktober 2003 an der Eötvös-Loránd-Universität Budapest.* Budapest: ELTE 2005 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 48), p. 126-145; p. 128, 132, 133, 134, 135, 137, 138, 140, 141, 142, 143, 144.

– KERN, Catharina/EICHMÜLLER, Evelyn*: Politeness Strategies in Hungary and England with special focus on greetings and leave-taking terms.* München: Grin-Verl. 2006, p. 31.

– OLASZY, Kamilla: *Spaß mit Wörtern. Synonymwörterbuch.* Budapest: OLKA 2006, p. 301.

– OLASZY Kamilla/ZIMÁNYI Katalin: *(Új) német helyesírás. Tesztfeladatok megoldásokkal és magyarázatokkal.* Budapest: Holnap K. 2006, p. 135.

– DREXLER, Dóra: *Landschaft und Landschaftswahrnehmung. Untersuchung des kulturhistorischen Bedeutungswandels von Landschaft anhand eines Vergleichs von England, Frankreich, Deutschland und Ungarn*. Dresden: Technische Universität Dresden 2009, p. 240.

– FATA, Ildikó: *Das zweisprachige Translationswörterbuch für Fachsprachen in der wissenschaftlichen Theorie und Praxis.* Budapest: Tinta 2009 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 93), p. 160.

– UZONYI, Pál: Lexikografische Behandlung von Homonymie, Polysemie und semantischer Vagheit. In: Dringó-Horváth, Ida/Fülöp, József/Hollós, Zita/Szatmári, Petra/ Szentpétery-Czeglédy, Anita/Zakariás, Emese (Hrsg.): *Das Wort – ein weites Feld. Festschrift für Regina Hessky.* Budapest: Gáspár-Károli-Universität der Reformierten Kirche/L'Harmattan Kiadó 2014 (Károli Könyvek), p. 76-89; p. 77, 80, 81, 88.

***Német-magyar kéziszótár. Deutsch-ungarisches Handwörterbuch.* Budapest: Akadémiai Kiadó 2002; LII + 967 p.; ISBN 963-05-7880-8 [társszerzők: Halász Előd és Uzonyi Pál].**

Hivatkozások: [összesen 2 (közülük 1 Magyarországon és 1 külföldön)]

– FATA, Ildikó: *Das zweisprachige Translationswörterbuch für Fachsprachen in der wissenschaftlichen Theorie und Praxis.* Budapest: Tinta 2009 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 93), p. 160.

– VÍGH-SZABÓ, Melinda: Lexikalisch-semantischer Vergleich des Baltendeutschen mit dem Standarddeutschen. In: *Zielsprache Deutsch* 38 (2011) 3, p. 19-38; p. 36.

***Magyar-német szótár. Ungarisch-deutsches Wörterbuch.* Budapest: Akadémiai Kiadó 2002; XLIV + 819 p.; ISBN 963-05-7879-4 [társszerzők: Halász Előd és Uzonyi Pál].**

Recenzió: [1 (Magyarországon jelent meg)]

PÁLFY Miklós – [Két magyar-német szótár egybevetésének tanulságai. Hessky Regina: Magyar-német kéziszótár... Halász Előd–Földes Csaba–Uzonyi Pál: Magyar-német szótár...] in: *Modern Nyelvoktatás* 9 (2003) 2-3. p. 109-114.

Hivatkozások: [összesen 13 (közülük 9 Magyarországon és 4 külföldön)]

– HESSKY, Regina: Alte und neue Fragen in der zweisprachigen Phraseographie (Deutsch/Ungarisch). In*: Lexicographica* 19 (2003), p. 46-62; p. 49, 59.

– OLASZY Kamilla: *Szócsaládok. Wortfamilien I.* Budapest: OLKA 2003; p. 340.

– KERN, Catharina/EICHMÜLLER, Evelyn*: Politeness Strategies in Hungary and England with special focus on greetings and leave-taking terms.* München: Grin-Verl. 2006, p. 31.

– OLASZY Kamilla: *Szócsaládok. Wortfamilien II.* Budapest: OLKA 2004; p. 367.

– OSZETZKY Éva/PÁLFY Miklós/BORBÁS László: Szótárszerkesztés, szótárkiadás. Szeged: Grimm Könyvkiadó 2004; p. 170.

– POMÁZI Gyöngyi: Szótárszerkesztési módszerek. In: Tóth Szergej/Földes Csaba/Fóris Ágota (szerk.): Lexikológiai és lexikográfiai látkép: Problémák, paradigmák, perspektívák. Szeged: Generalia 2004 (Fasciculi Linguistici Series Lexicographica; 3), p. 154-160; p. 154, 160.

– OLASZY, Kamilla*: Spaß mit Wörtern. Synonymwörterbuch.* Budapest: OLKA 2006, p. 301.

– KERN, Catharina/EICHMÜLLER, Evelyn*: Politeness Strategies in Hungary and England with Special Focus on Greetings and Leave-Taging Terms.* München: GRIN Verl. 2007, p. 31.

– OLASZY Kamilla/ZIMÁNYI Katalin: *(Új) német helyesírás. Tesztfeladatok megoldásokkal és magyarázatokkal.* Budapest: Holnap K. 2006, p. 135.

– DREXLER, Dóra: *Landschaft und Landschaftswahrnehmung. Untersuchung des kulturhistorischen Bedeutungswandels von Landschaft anhand eines Vergleichs von England, Frankreich, Deutschland und Ungarn*. Dresden: Technische Universität Dresden 2009, p. 240.

– FATA, Ildikó: *Das zweisprachige Translationswörterbuch für Fachsprachen in der wissenschaftlichen Theorie und Praxis.* Budapest: Tinta 2009 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 93), p. 160.

– UZONYI, Pál: Lexikografische Behandlung von Homonymie, Polysemie und semantischer Vagheit. In: Dringó-Horváth, Ida/Fülöp, József/Hollós, Zita/Szatmári, Petra/ Szentpétery-Czeglédy, Anita/Zakariás, Emese (Hrsg.): *Das Wort – ein weites Feld. Festschrift für Regina Hessky.* Budapest: Gáspár-Károli-Universität der Reformierten Kirche/L'Harmattan Kiadó 2014 (Károli Könyvek), p. 76-89; p. 79, 88.

– ÉSIK, Szandra: Important achievements in Chinese studies of Hungary. In: *Journal of East Asian Cultures/Távol-keleti Tanulmányok* 17 (2025) 1, p. 179-181; p. 181.

***Magyar-német kéziszótár. Ungarisch-Deutsches Handwörterbuch.* Budapest: Akadémiai Kiadó 2002; LII + 967 p.; ISBN 963-05-7879-4 [társszerzők: Halász Előd és Uzonyi Pál].**

Hivatkozás: [1 (Magyarországon jelent meg)]

– FATA, Ildikó: *Das zweisprachige Translationswörterbuch für Fachsprachen in der wissenschaftlichen Theorie und Praxis.* Budapest: Tinta 2009 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 93), p. 160.

III. Szerkesztett kötetek[2]

Deutsche Phraseologie in Sprachsystem und Sprachverwendung. **Wien: Edition Praesens 1992, 232 p.; ISBN 3-901126-16-3.**

Recenziók: [összesen 10 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

FLEISCHER, Wolfgang – in: *Germanistik* 34 (1993) 1, p. 70-71.

BRDAR-SZABÓ, Rita – in: *Studia Neophilologica* 66 (1994), p. 123-125.

ROTHKEGEL, Annely – in: *Zeitschrift für Germanistik* 15 (1994) 1, p. 209-211.

GÜNTHER, Kurt – in: *Muttersprache* 104 (1994) 2, p. 182-184.

STERNKOPF, Jochen – in: *Lernsprache Deutsch* 2 (1994) 1, p. 91-94.

SKOG-SÖDERSVED, Mariann – in: *Neuphilologische Mitteilungen* 95 (1994) 2, p. 251-254.

FRITZSCH, Barbara – in: *Zeitschrift für Germanistik* 16 (1995) 2, p. 472-474.

LÜGER, Heinz-Helmut – in: *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung* 28 (1995), p. 139-143.

HUNDT, Christine – in: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 62 (1995) 3, p. 344-346.

KÜNG-HEFTI, Paula – in: *Wirkendes Wort* 47 (1997) 1, p. 177-178.

Hivatkozások: [összesen 42 (közülük 4 Magyarországon és 38 külföldön)]

– *Lexikon der deutschen Sprachwissenschaft.* Tokyo: Kinokuniya 1994, p. 1217.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 7), p. 189-208; p. 189, 191, 201.

– PALM, Christine: *Phraseologie. Eine Einführung.* Tübingen: Narr 1995 (Narr Studienbücher), p. 123.

– DOBROVOĽSKIJ, Dmitrij/PIIRAINEN, Elisabeth: *Symbole in Sprache und Kultur. Studien zur Phraseologie aus kultursemiotischer Perspektive.* Bochum 1996 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 8), p. 458.

– ELSPAß, Stephan: *Phraseologie in der politischen Rede. Untersuchungen zur Verwendung von Phraseologismen, phraseologischen Modifikationen und Verstößen gegen die phraseologische Norm in ausgewählten Bundestagsdebatten.* Opladen/Wiesbaden: Westdeutscher Verlag 1998, p. 310.

– CHRISSOU, Marios: *Kontrastive Untersuchungen zu deutschen und neugriechischen Phraseologismen mit animalistischer Lexik.* Essen: Clemon-Verl. 2000, p. 268.

[2] A kötetszerkesztések esetében a listán csak azok a publikációk szerepelnek, amelyek az adott kötet egészét, pl. a koncepció tekintetében méltatják; a kötetben megjelent tanulmányok idézettségét természetesen nem vettem figyelembe.

– PABST, Christiane M.: Neue Thesen zur Phraseologie unter besonderer Berücksichtigung der verbalen Phraseolexeme sowie deren Abgrenzung gegen Metaphern und Funktionsverbgefüge. In: Szalai, Lajos (Hrsg.): *Der Text als Begegnungsfeld zwischen Literaturwissenschaft und Linguistik. Zehn Jahre Germanistik in Szombathely im europäischen Zusammenhang. Jubiläumskonferenz: 29.–30. Oktober 1999.* Szombathely: BDF 2000 (Acta Germanistica Savariensia; 4), p. 149-154; p. 164.

– FLEISCHER, Wolfgang/HELBIG, Gerhard/LERCHNER, Gotthard (Hrsg.): *Kleine Enzyklopädie – deutsche Sprache.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Wien: Lang 2001, p. 769.

– BOTTESCH, Johanna: *Der phraseologische Wortschatz des Landlerischen von Großpold unter strukturellem, semantischem und pragmatischem Aspekt.* Sibiu/Hermannstadt: Ed. Univ. 2002, p. 19, 65, 66, 304.

– CAMMENGA-WALLER, Anna: *Substandard im Deutschen und Französischen.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2002 (VarioLingua; 14), p. 383.

– LÓPEZ ROIG, Cecilia: *Aspectos de frazeología contrastiva (alemán-espanol) en es sistema y en es texto.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2002 (Hispano-Americana; 29), p. 65, 380.

– FORGÁCS Tamás: *Magyar szólások és közmondások szótára. Mai nyelvünk állandósult szókapcsolatai példákkal szemléltetve.* Budapest: Tinta 2003, p. XXI.

– HECKEN, Anna Etta: „Weiter im Text" – zu den kommunikativ-pragmatischen Funktionen von Phraseologismen in Texten. Ein Forschungsüberblick. In: *Ost-West-Linguistik (OWL)*, Band 2 (2003), p. 63-75; p. 69.

– UEDA, Yasunari: *Doitsugo Idiomu Gakushu-Kyojuho ni kannsuru Sogotekikenkyu – Nichi-Doku Idiomu Hikaku-Taisho-Kenkyu no Shiten kara.* [= Zum Lernen und Lehren von deutschen idiomatischen Wendungen – vom Gesichtspunkt der deutsch-japanischen kontrastiven Phraseologie aus betrachtet]. Sagamihara/Kanagawa: Gendaitosho 2003, VIII + 478 p.; p. 7, 451.

– BIERICH, Alexander: *Russische Phraseologie des 18. Jahrhunderts. Entstehung, Semantik, Entwicklung.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2005 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik, Linguistische Reihe; 16), p. 268.

– HARTMANN, Dietrich: Onomasiologische Strukturen im phraseologischen Wortschatz des Deutschen. In: *Der Deutschunterricht* 57 (2005) 2, p. 54-61; p. 61.

– ITOH, Makato: *Deutsche und japanische Phraseologismen im Vergleich.* Tübingen: Julius Groos Verlag 2005 (Deutsch im Kontrast; 22), p. 222.

– SOSA MAYOR, Igor: *Routineformeln im Spanischen und im Deutschen. Eine pragmalinguistische kontrastive Analyse.* Wien: Praesens 2006, p. 442.

– TÜTKEN, Gisela: Wortschatzarbeit im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht an der Hochschule im Ausland – aber wie? In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 33 (2006) 6, p. 501-543; p. 541.

– FORGÁCS Tamás: *Bevezetés a frazeológiába. A szólás- és közmondáskutatás alapjai.* Budapest: Tinta 2007 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 69), p. 274.

– JEONG, Su-Jeong: Phraseolexeme mit Eigennamen im Deutschen und Koreanischen. In: Häcki Buhofer, Annelies/Burger, Harald (Hrsg.): *Phraseology in Motion II. Theorie und*

Anwendung. Akten der Internationalen Tagung zur Phraseologie (Basel, 2004). Baltmannsweiler: Schneider Verlag 2007 (Phraseologie und Parömiologie; 20), p. 175-187; p. 186.

– KORHONEN, Jarmo: Probleme der kontrastiven Phraseologie. In: Burger, Harald/Dobrovoľskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.1), p. 574-589; p. 587.

– KÜHN, Peter: Phraseologie des Deutschen: Zur Forschungsgeschichte. In: Burger, Harald/Dobrovoľskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.2), p. 619-643; p. 620, 635.

– POCIASK, Janusz: Zum kreativen Umgang mit idiomatischen Einheiten auf der semantischen Ebene (dargestellt an Textbeispielen aus der *Neuen Zürcher Zeitung*). In: Cirko, Lesław/Grimberg, Martin (Hrsg.): *Sprachlust – Norm – Kreativität. Materialien der internationalen Linguistenkonferenz Karpacz 12.–14.09.2005.* Dresden: Neisse-Verl./ Wrocław: ATUT 2007 (Beihefte zum Orbis Linguarum; 62), p. 167-181; p. 179.

– POCIASK, Janusz: *Zu Status und Funktion der idiomatischen Einheit in Pressetexten. Dargestellt an Textbeispielen aus der Neuen Zürcher Zeitung.* Frankfurt a.M./Berlin/ Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2007 (Danziger Beiträge zur Germanistik; 23), p. 160.

– BARANOV, A.N./DOBROVOĽSKIJ, D.O.: *Aspekty teorii frazeologii.* Moskva: Znak 2008 (Studia philologica), p. 487.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 54, 373.

– BARÁNOV, Anatolij/DOBROVOĽSKIJ, Dmitrij: *Aspectos teóricos da fraseoloxía.* Santiago de Compostela: Xunta Galicia 2009, p. 577.

– FOURCAUD, Christine: *Phraseologie und Sprachtransfer bei Arte-Info.* Frankfurt a.M./ Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2009 (Im Medium fremder Sprachen und Kulturen; 15); p. 38, 414.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 138, 212, 299.

– CIEŚLAROVÁ, Eva: *Phraseologismen im Wörterbuch und im deutschen und tschechischen Sprachgebrauch. Am Beispiel von Phraseologismen mit dem Bild von Mann und Frau.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2010 (Sprache – System und Tätigkeit; 62); p. 199.

– LÓCSI Dóra: Magyar-német-finn frazeologizmusok lexikográfiai kezelése több szótári változatban. In: Kovács Gábor (szerk.): *Bagoly Almanach.* Veszprém: Pannon Egyetem MFTK Magyar Irodalomtudományi Tanszék 2011, p. 150-163; p. 162.

– ŠČIROVA, V. S.: *Nemeckie somatičeskie frazeologizmy kak edinicy ėtnokul'turnogo kodirivanija.* Tambov: TROO „Biznes-Nauka-Obščestvo 2011, p. 186.

– KONIECZNA-SERAFIN, Joanna: Phraseologismen als prädikative Strukturen. In: Behr, Irmtraud/Berdychowska, Zofia (Hrsg.): *Prädikative Strukturen in Theorie und Text(en).*

Frankfurt a.M.: Lang 2013 (Studien zur Text- und Diskursforschung; 3), p. 211-226; p. 225.

– SOUBUSTOVÁ, Jitka: Somatische Phraseologie unter dem Blickwinkel der Prototypentheorie Phraseologie – eine radiale Kategorie. In: *Studia Germanistica* 13. 2013 (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis), p. 57-68; p. 68.

– NEWERKLA, Stefan Michael: Rakouské variety němčiny a čeština jako cizí jazyk. In: Nekula, Marek/Šichová, Kateřina (eds.): *Variety češtiny a čeština jako cizí jazyk.* Praha: Akropolis 2017. p. 129-170; p. 150, 157.

– MUKHAMADIAROVA, Albina F./KULKOVA, Mariya A./KOBENKO, Juri W./KHOMUTSKAYA, Natalia I.: The indications of color „blue" in the phraseological and paremiological view of the world in German, Russian and Tatar languages. In: *Herald NAMSCA* 3, 2018, p. 869-872; p. 869, 872.

– MUKHAMADIAROVA, Albina F./KULKOVA, Mariya A./KOBENKO, Juri W./MERKISH, Nataliia E.: The color world image in German, Russian and Tatar set expressions. In: *The Turkish Online Journal of Design, Art and Communication TOJDAC*, Special Edition, September 2018, p.1840-1845; p. 1840, 1844.

– NIKOLAĖVA, Natalja, M.: *Funkcionuvannja koloronimiv u sučasnomu nimec'komovnomu publicističnomu teksti.* Zaporižžja: Nacion. universitet 2018, p. 14, 205.

– ŠIMKO, Elena A.: *Ėksplikacija kul'turnych cennostej v leksiko-frazeologičeskich sistemach rodstvennych jazykov.* Mytišči: Diss. 2019, p. 12, 652.

– RÁNICS, László: *Neue phraseodidaktische Ansätze im DaF/DaZ-Unterricht. Ein deutsch-ungarischer empirischer Vergleich.* Hannover: Universität 2020, p. 205.

– SALLAM, Ahmed: *Metaphorische Somatismen im Deutschen und im Arabischen. Eine kontrastiv-semantische Studie.* Kairo: Universität Helwan 2023, p. 334.

***Germanistik und Deutschlehrerausbildung. Festschrift zum hundertsten Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Pädagogischen Hochschule Szeged.* Szeged: Pädagogische Hochschule/Wien: Edition Praesens 1993, 372 p. ISBN 963-450-279-2 und 3-901126-06-6.**

Recenziók: [összesen 10 (közülük 2 Magyarországon és 8 külföldön)]

SZATMÁRI, Petra – in: *Jahrbuch der ungarischen Germanistik* 1993. Hrsg. von Antal Mádl und Hans-Werner Gottschalk 1993, p. 278-282.

BERTALAN, Judit – in: *Deutschunterricht für Ungarn* 1/1994, p. 35.

BOGNER, Stephan – in: *Zielsprache Deutsch* 25 (1994) 2, p. 107-109.

FASSEL, Horst – in: *Südostdeutsches Archiv* 36/37 (1993/94), p. 226-232.

FEHÉR, Judit – in: *Neue Zeitung* (Budapest) 16/1994, p. 5.

GRAZIOLI-ROZET, Isabelle – in: *Nouveaux cahiers d'allemand* 12 (1994) 4, p. 466-468.

HARTMANN, Ralph – in: *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung* 27 (1994), p. 129-132.

KÜNG-HEFTI, Paula – in: *Wirkendes Wort* 47 (1997) 1, p. 177-178.

RISSANEN, Anna – in: Korhonen, Jarmo/Gimpl, Georg (Hrsg.): *Kontrastiv.* (= *Der Ginkgo-Baum. Germanistisches Jahrbuch für Nordeuropa.* 15. Folge). Helsinki 1997, p. 456-459.

HELLFRITZSCH, Volkmar – in: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 65 (1998) 3, p. 367-369.

Hivatkozások: [összesen 7 (közülük 1 Magyarországon és 6 külföldön)]

– HVOZDYAK, Olha/MELIKA, Georg: Auswirkungen der lingualen Interferenz im multiethnischen Karpaten-Theiß-Raum. In: Forgács, Erzsébet (Hrsg.): *Germanistik – Traditionspflege und neue Herausforderungen. Festschrift zum 110. Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Hochschulfakultät „Gyula Juhász" der Universität Szeged.* Szeged: Univ./Grimm 2003, p. 159-166; p. 164, 166.

– DOBROVOĽSKIJ, Dmitrij/PIIRAINEN, Elisabeth: *Symbole in Sprache und Kultur. Studien zur Phraseologie aus kultursemiotischer Perspektive.* Bochum 1996 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 8), p. 458.

– BOTTESCH, Johanna: *Der phraseologische Wortschatz des Landlerischen von Großpold unter strukturellem, semantischem und pragmatischem Aspekt.* Sibiu/Hermannstadt: Ed. Univ. 2002, p. 304.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 54, 100, 373.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 139, 212, 299.

– RÁNICS, László: *Neue phraseodidaktische Ansätze im DaF/DaZ-Unterricht. Ein deutsch-ungarischer empirischer Vergleich.* Hannover: Universität 2020, p. 205.

– SZCZĘK, Joanna: *Phraseologie und Parömiologie in der germanistischen Forschung in Polen*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 5), p. 309.

***Német nyelvtan.* A német kiadás szerzői: Rudolf és Ursula Hoberg. Mannheim: Dudenverlag/Budapest: Akadémiai Kiadó 2002, 434 p.; ISBN 963-05-7809-0.**

Recenziók: [összesen 2 (mindegyik Magyarországon jelent meg)]

PONGÓ, Stefan – in: Ágel, Vilmos/Herzog, Andreas (Hrsg.): *Jahrbuch der ungarischen Germanistik 2002.* Budapest: GUG/Bonn: DAAD 2002, p. 293-311; p. 296, 309.

SZ. EGERSZEGI Erzsébet – in: *Modern Nyelvoktatás* 8 (2002) 2-3., p. 119-121.

***Auslandsgermanistische Beiträge im Europäischen Jahr der Sprachen.* Wien: Ed. Praesens 2002, VIII + 205 p.; ISBN 3-7069-0130-7.**

Recenziók: [összesen 8 (közülük 2 Magyarországon és 6 külföldön)]

BACHOFER, Wolfgang – in: *Germanistik* 43 (2002) 1-2, p. 5.

PELKA, Daniela – in: *Neuphilologische Mitteilungen* 103 (2002) 4., p. 511-515.

ŠILEIKAITĖ, Diana – in: *Deutschunterricht für Ungarn (DUfU)* 17 (2002) 3-4, p. 111-114.

ADAMCOVÁ, Lívia – in: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 30 (2003) 2-3, p. 182-186.

ADAMCOVÁ, Livia – in: *Tribüne. Zeitschrift für Sprache und Schreibung* 48 (2003) 3, p. 27.

RUDOLF, Helmut – in: *Neue Zeitung* (Budapest) 44/2003, p. 6.

SEPPÄNEN, Lauri – in: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 71 (2004) 2, p. 222-223.

ŽIŠKOVÁ, Martina – in: *Studia Philologica Universitatis Nitriensis* 3 (2004), p. 154-157.

***MMI: Annuum Tempus Linguarum Europae. Sripta Philologica Pannoniensis.* Veszprém: MTA VEAB/Veszprémi Egyetemi Kiadó 2002, VII + 277 p.**

Recenzió: [1 (Magyarországon)]

FORINTOS Éva – in: *Modern Filológiai Közlemények* 5 (2003) 1, p. 126-129.

Hivatkozás: [1 (Magyarországon)]

– ABLONCZYNÉ MIHÁLYKA Lívia: *Gazdaság és nyelv.* Pécs: Lexikográfia Kiadó 2006 (Lexikográfia és terminológia kézikönyvek; 2), p. 84.

***Sprachgermanistik in Ostmitteleuropa. Beiträge der Internationalen germanistischen Konferenz „Kontaktsprache Deutsch IV" in Nitra, 19.-20. Oktober 2001.* Wien: Ed. Praesens 2002, 362 p.; ISBN 3-7069-0172-2 [társszerkesztő: Pongó, Stefan, in Zusammenarbeit mit Eroms, Hans-Werner und Borsuková, Hana].**

Recenziók: [összesen 5 (közülük 2 Magyarországon és 3 külföldön)]

ADAMCOVÁ, Lívia – in: *Jezikoslovlje* 4 (2003) 2, p. 304-306.

KSIĘŻYK, Felicja – in: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 7 (2003) 2, p. 87-94.

RINAS, Karsten – in: *Brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien–Slowakei 2003.* Neue Folge 11. Bonn: DAAD 2003 (Reihe Germanistik), p. 352-358.

DÉKÁNY, Edit – in: *Neuphilologische Mitteilungen* 105 (2004) 1, p. 100-103.

ADAMCOVÁ, Lívia – in: Orosz, Magdolna/Albrecht, Terrance (Hrsg.) *Jahrbuch der ungarischen Germanistik 2005.* Budapest: Gesellschaft ungarischer Germanisten/Bonn: Deutscher Akademischer Austauschdienst 2006 (Reihe Germanistik), p. 390-393.

Hivatkozás: [1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– KOZMOVÁ, Ružena/PONGÓ, Štefan: Quo vadis, slowakische Germanistik? In: *Zeitschrift für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft in der Slowakei* 2004. p. 6–14; p. 10.

***Deutschdidaktik und Germanistische Literaturwissenschaft in* Ostmitteleuropa. *Beiträge der Internationalen germanistischen Konferenz „Kontaktsprache Deutsch IV" in Nitra, 19.-20. Oktober 2001.* Wien: Ed. Praesens 2002, 183 p.; ISBN 3-7069-0173-0 [társszerkesztő: Pongó, Stefan, in Zusammenarbeit mit Eroms, Hans-Werner und Borsuková, Hana].**

Recenziók: [összesen 5 (közülük 2 Magyarországon és 3 külföldön)]

ADAMCOVÁ, Lívia – in: *Jezikoslovlje* 4 (2003) 2, p. 304-306.

KSIĘŻYK, Felicja – in: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 7 (2003) 2, p. 87-94.

HARMAT, Márta – in: *Neuphilologische Mitteilungen* 105 (2004) 1, p. 104-106.

ADAMCOVÁ, Lívia – in: Orosz, Magdolna/Albrecht, Terrance (Hrsg.) *Jahrbuch der ungarischen Germanistik 2005.* Budapest: Gesellschaft ungarischer Germanisten/Bonn: Deutscher Akademischer Austauschdienst 2006 (Reihe Germanistik), p. 394-397.

WILDFEUER, Alfred – in: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 73 (2006) 2, p. 220-221.

Hivatkozások: [összesen 2 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– RINAS, Karsten: Földes, Csaba/Pongó, Stefan, in Zusammenarbeit mit Eroms, Hans-Werner und Borsuková, Hana: Sprachgermanistik in Ostmitteleuropa. Beiträge der Internationalen germanistischen Konferenz „Kontaktsprache Deutsch IV" in Nitra, 19.-20. Oktober 2001. Wien: Ed. Praesens 2002, 362 S. In: *Brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien–Slowakei 2003.* Neue Folge 11. Bonn: DAAD 2003 (Reihe Germanistik), p. 352-358; p. 352.

– KOZMOVÁ, Ružena/PONGÓ, Štefan: Quo vadis, slowakische Germanistik? In: *Zeitschrift für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft in der Slowakei* 2004. p. 6–14; p. 10.

***Res humanae proverbiorum et sententiarum. Ad honorem Wolfgangi Mieder.* Tübingen: Gunter Narr Verlag 2004, 405 S.; ISBN 3-8233-6092-2.**

Recenziók: [összesen 7 (közülük 1 Magyarországon és 6 külföldön)]

FARØ, Ken – in: *Hermes. Journal of Language and Communication Studies* Nr. 35 (2005), p. 267-274.

FOMINA, Sinaida – in: *Muttersprache* 115 (2005) 3, p. 277-280.

MUDĪTE, Smiltena – in: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 33 (2006) 2/3, p. 175-180.

WOTJAK, Barbara/BÖTTGER, Juliane – in: *Deutsch als Fremdsprache* 43 (2006) 4, p. 246-248.

ALEKSA, Melita – in: *Acta Ethnographica Hungarica* 52 (2007) 1, p. 260-262.

OLKKONEN, Seppo – in: *Neuphilologische Mitteilungen* 108 (2007) 4, p. 772-776.

PTASHNYK, Stefaniya – in: *Zeitschrift für Angewandte Linguistik* Nr. 46 (2007), p. 123-128.

Hivatkozások: [összesen 5 (közülük 1 Magyarországon és 4 külföldön)]

– JUSKA-BACHER, Britta: Zur Bekanntheit und Verwendung von Pieter Bruegels „Sprichwörtern" in der Gegenwart. Ein Beitrag zur empirischen Phraseologie des Niederländischen. In: *Proverbium* 23 (2006), p. 243-285; p. 243, 273.

– LEWANDOWSKA, Anna: Was ist 'typisch' in einer Kultur? Kriterien der Kulturspezifik am Beispiel von polnischen Sprichwörtern. In: Grimberg, Martin/Kaszyński, Stefan H. (Hrsg.): *Convivium. Germanistisches Jahrbuch Polen 2012.* Bonn: DAAD 2012 (Reihe Germanistik), p. 203-221; p. 204, 220.

– T. LITOVKINA, Anna: New Approaches to Paremiology and Paremiography in Hungary. In: Zoltan, Andraš/Fedosov, Oleg/Janurik, Saboľč (Red.): *„Voda" v slavjanskoj frazeologii i paremiologii.* Budapest: Tinta 2013 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 156), p. 67-101; p. 68, 95.

– ANTOS, Gerd/LEWANDOWSKA, Anna: O metodach lingwistycznego ujęcia międzykulturowości. In: Czachur, Waldemar (Red.): *Lingwistyka kulturowa i międzykulturowa.* Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego 2017, p. 163-185; p. 183.

***Das Wort in Satz und Text: Probleme und Erkenntnisse. Beiträge der Internationalen Germanistischen Konferenz „Kontaktsprache Deutsch V" in Nitra, 27.–28. Juni 2003.* Veszprém: Universitätsverlag/Wien: Ed. Praesens 2004 (Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, Suppl.; 4) [társszerkesztő: Pongó, Stefan, Hans-Werner Eroms, Viera Chebenová és Hana Borsuková közreműködésével].**

Recenzió: [1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

KÁŠOVÁ, Martina/ZUBAL, Pavol – in: *Zeitschrift für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft in der Slowakei* (ZGSL) 3 (2005), p. 118-123.

***Lexikológiai és lexikográfiai látkép: problémák, paradigmák, perspektívák.* Szeged: Generalia 2004 (= Fasciculi Linguistici Series Lexicographica; 3) 280 S.; ISBN 963-9167-85-1 [társszerkesztők: Tóthó Szergej és Fóris Ágota].**

Recenziók: [összesen 2 (mindegyik Magyarországon jelent meg)]

SULYOK Hedvig – in: *Modern Nyelvoktatás* 11 (2005) 1, p. 71-73.

TÓTH József – in: *Fordítástudomány* 7 (2005) 2, p. 113-118.

Hivatkozás: [1 (Magyarországon)]

– ABLONCZYNÉ MIHÁLYKA Lívia: *Gazdaság és nyelv.* Pécs: Lexikográfia Kiadó 2006 (Lexikográfia és terminológia kézikönyvek; 2), p. 87.

Phraseologismen als Gegenstand sprach- und kulturwissenschaftlicher Forschung. Akten der Europäischen Gesellschaft für Phraseologie (EUROPHRAS) und des Westfälischen Arbeitskreises „Phraseologie/Parömiologie“ (Loccum 2002). **Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2004 (Phraseologie und Parömiologie; 15), 444 S.; ISBN 3-89676-880-8 [társszerkesztő: Wirrer, Jan].**

Recenziók: [összesen 3 (közülük 1 Magyarországon és 2 külföldön)]

KONIECZNA, Joanna – in: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 9 (2005) 1, p. 87-90.

ERNST, Peter – in: *Moderne Sprachen* 50 (2006) 2, p. 187-191.

ERNST, Peter – in: *Proverbium* 24 (2007) 1, p. 425-430.

Hivatkozások: [összesen 19 (közülük 2 Magyarországon és 17 külföldön)]

– PREUSSER, Ulrike: „Das ist ein weites Feld…“. Phraseologismen in der Literatur des Deutschunterrichts. In: *Der Deutschunterricht* 57 (2005) 5, p. 62–71; p. 71.

– BALSLIEMKE, Petra: Was noch auf eine Kuhhaut geht... Traditionen, Ergebnisse und Perspektiven der Phraseologieforschung. In: *Der Deutschunterricht* 57 (2005) 5, p. 4–14; p. 14.

– KORHONEN, Jarmo: Phraseologie. In: Glück, Helmut [unter Mitarbeit von Friederike Schmöe] (Hrsg.): *Metzler-Lexikon Sprache.* Dritte, neubearb. Aufl. Stuttgart/Weimer: Metzler 2005 (Eurogermanistik; 14), p. 493-494; p. 493.

– HEINE, Antje: *Funktionsverbgefüge in System, Text und korpusbasierter (Lerner-) Lexikographie.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2006 (Finnische Beiträge zur Germanistik; 18), p. 252.

– FILATKINA, Natalia: Pragmatische Beschreibungsansätze. In: Burger, Harald/Dobrovol'skij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.1), p. 132-158; p. 154.

– KÜHN, Peter: Phraseologie des Deutschen: Zur Forschungsgeschichte. In: Burger, Harald/Dobrovol'skij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.2), p. 619-643; p. 620, 635.

– FINKBEINER, Rita: *Idiomatische Sätze im Deutschen. Syntaktische, semantische und pragmatische Studien und Untersuchung ihrer Produktivität.* Stockholm: Univ. 2008 (Acta Universitatis Stockholmiensis, Stockholmer Germanistische Forschungen; 72), p. 24, 265.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 34, 52, 53, 373.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 133, 135, 299.

– KUDINA, Olena: Zum Problem der Äquivalenz der Translation der deutschen und ukrainischen Phraseologismen mit Eigennamen. In: *Germanistik in der Ukraine* – Kiev. 4 (2009), p. 4-9; p. 9.

– NI, Dan: *Metaphern und Metonymien in deutschen und chinesischen Somatismen.* Hamburg: Kovač 2011 (Schriften zur vergleichenden Sprachwissenschaft; 6), p. 10, 223.

– HARTMANN, Dietrich: Der Westfälische Arbeitskreis Phraseologie/Parömiologie 1991-2002. Forum der Phraseologieforschung aus wissenschaftlicher und wissenschaftssoziologischer Sicht. In: Prinz, Michael/Richter-Vapaatalo, Ulrike (Hrsg.): *Idiome, Konstruktionen, „verblümte Rede". Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung.* Stuttgart: S. Hirzel 2012 (Beiträge zur Geschichte der Germanistik; 3), p. 151-163; p. 159, 161.

– PIIRAINEN, Elisabeth: *Widespread Idioms in Europa and Beyond. Toward a Lexicon of Common Figurative Units.* New York/Washington, D.C./Baltimore/Bern/Frankfurt a.M./ Bruxelles/Vienna/Oxford: Lang 2012 (International Folkloristics; 5), p. 537.

– GERSTNER, Károly: Phraseme als Ausdrücke der volkstümlichen Denkweise im „Neuen ungarischen Dialektwörterbuch". In: Dringó-Horváth, Ida/Fülöp, József/Hollós, Zita/ Szatmári, Petra/ Szentpétery-Czeglédy, Anita/Zakariás, Emese (Hrsg.): *Das Wort – ein weites Feld. Festschrift für Regina Hessky.* Budapest: Gáspár-Károli-Universität der Reformierten Kirche/ĽHarmattan Kiadó 2014 (Károli Könyvek), p. 121-128; p. 121, 128.

– KORHONEN, Jarmo: Phraseologie und Kultur. Interdisziplinarität im Dienste der Phraseologieforschung. In: Jesenšek, Vida/Dobrovoľskij (Hrsg.): *Phraseologie und Kultur.* Bielsko-Biała/Budapest/Kansas/Maribor/Praha: Mednarodna zalozba Oddelka za slovanske jezike in knjizevnosti, Filozofska fakulteta, Univerza v Mariboru 2014 (Zora; 96), p. 81-103; p. 84, 95.

– FRĄCKOWIAK, Mariusz: *Phraseologismen und ihre Modifikationen in den Überschriften deutscher und polnischer Pressekommentare*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 6), p. 100, 400.

– SZCZĘK, Joanna: *Phraseologie und Parömiologie in der germanistischen Forschung in Polen*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 5), p. 310.

– SALLAM, Ahmed: *Metaphorische Somatismen im Deutschen und im Arabischen. Eine kontrastiv-semantische Studie.* Kairo: Universität Helwan 2023, p. 334.

– SAVA, Doris: Total gaga. Zur Konzeptualisierung des Wahnsinns in der Phraseologie. In: *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung* 23 (2023), p. 191-208; p. 197, 207.

***Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004.* München: Iudicium 2007, VIII + 293 S. [társszerkesztő: Antos, Gerd].**

Recenziók: [összesen 4 (közülük 1 Magyarországon és 3 külföldön)]

MELIKA, Georg – in: *Zielsprache Deutsch* 35 (2008) 1, p. 95-103.

PUGLIESE, Rossella – in: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 12 (2008) 2, p. 182-187.

BESPALOVA, E. V. − in: *Vestnik Povolžskoj gosudarstvennoj social'no-gumanitarnoj akademii, Fakul'tet inostrannych jazykov*, Vyp. 9, Samara 2009, p. 244-249.

LUCHTENBERG, Ingrid – in: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 36 (2009) 2/3, p. 174-176.

Hivatkozások: [összesen 7 (közülük 1 Magyarországon és 6 külföldön)]

– UEDA, Yasunari: *Auge* und *Blick* im Deutschen und *me* im Japanischen – im deutsch-japanischen interkulturellen Kontext betrachtet. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 12 (2008) 2, p. 157–174; p. 157, 174.

– CZACHUR, Waldemar: *Diskursive Weltbilder im Kontrast. Linguistische Konzeption und Methode der kontrastiven Diskursanalyse deutscher und polnischer Medien.* Wrocław: Wydawnictwo Uniw. Wrocławskiego 2011, p. 278.

– YOUSEFI, Hamid Reza/BRAUN, Ina: *Interkulturalität. Eine interdisziplinäre Einführung.* Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 2011 (Einführung; Philosophie); p. 104, 129, 138.

– KUßE, Holger: *Kulturwissenschaftliche Linguistik Eine Einführung.* Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2012 (UTB; 3745), p. 44, 280.

– YOUSEFI, Hamid Reza: *Interkulturelle Kommunikation. Eine praxisorientierte Einführung.* Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 2014, p. 53, 197.

– KAŁASZNIK, Marcelina: Interkulturalität in der Fremdsprachendidaktik und Linguistik. Hana Bergerová/Gesine Lenore Schiewer/Georg Schuppener (Hrsg.) (2017): Aussiger Beiträge. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre. Sprachwissenschaft. In: *Tekst i dyskurs – Text und Diskurs* 11 (2018), p. 529-533; p. 533.

– KÜNKEL, Veronika Elisabeth: *Kulturwissenschaftlich-interkulturelle Linguistik. Kommunikationstheoretische Grundlegungen, interkulturelle Dimensionen und fremdsprachendidaktische Perspektiven.* Berlin: Peter Lang Verlag 2021 (Wissen – Kompetenz – Text; 14), p. 167, 307.

***Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Gunter Narr Verlag 2009, XI + 766 S.; ISBN 978-3-8233-6534-1**

Recenzió: [1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

–BABIĆ, Snježana – in: *Jezikoslovlje* 11 (2010) 2, p. 235-247.

Hivatkozások: [összesen 12 (közülük 2 Magyarországon és 10 külföldön)]

– LÓCSI Dóra: *Fogas* kérdés: kontrasztív frazeológiai vizsgálat a hansági határon innen és túl. In: Hári Gyula (szerk.): *„Végetlen a tér, mely munkára hív”. Köszöntő kötet Révay Valéria 60. születésnapjára.* Veszprém: Pannon Egyetem Magyar Nyelvtudományi Tanszék 2010, p. 147-153; p. 152.

– NI, Dan: *Metaphern und Metonymien in deutschen und chinesischen Somatismen.* Hamburg: Kovač 2011 (Schriften zur vergleichenden Sprachwissenschaft; 6), p. 3, 10, 223.

– MELLADO BLANCO, Carmen: Pragmatische Aspekte der bedeutung von Sprichwörtern aus dem kognitiven Feld SCHWEIGEN am Beispiel des Sprachenpaares Deutsch-Spanisch. In: Steyrer, Kathrin (Hrsg.): *Sprichwörter multilingual. Theoretische, empirische*

und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie. Tübingen: Narr 2012 (Studien zur Deutschen Sprache; 60), p. 165-204; p. 201.

– PIIRAINEN, Elisabeth: *Widespread Idioms in Europa and Beyond. Toward a Lexicon of Common Figurative Units.* New York/Washington, D.C./Baltimore/Bern/Frankfurt a.M./ Bruxelles/Vienna/Oxford: Lang 2012 (International Folkloristics; 5), p. 537.

– PIIRAINEN, Elisabeth: Phraseologie und Kleinsprachen Europas. In: Prinz, Michael/ Richter-Vapaatalo, Ulrike (Hrsg.): *Idiome, Konstruktionen, „verblümte Rede". Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung.* Stuttgart: S. Hirzel 2012 (Beiträge zur Geschichte der Germanistik; 3), p. 187-206; p. 202.

– SCHAFROTH, Elmar: Das pragmatische Potential von Phrasemen – illustriert am Deutschen und Italienischen. In: Cantarini, Sibilla (Hrsg.): *Wortschatz, Wortschätze im Vergleich und Wörterbücher. Methoden, Instrumente und neue Perspektiven.* Frankfurt a.M.: Lang 2013 (Kontrastive Linguistik; 3), p. 185-208; p. 207.

– T. LITOVKINA, Anna: New Approaches to Paremiology and Paremiography in Hungary. In: Zoltan, Andraš/Fedosov, Oleg/Janurik, Saboľč (Red.): *„Voda" v slavjanskoj frazeologii i paremiologii.* Budapest: Tinta 2013 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 156), p. 67-101; p. 68, 87, 95.

– PAVLENKO, Nina O.: *Gendernij komponent u strukturi tasemantici frazeologičnich odinic' sučasnoi anglijs'koi movi*. Zaporižžja: Nac. univ. 2017, p. 5, 205.

– RÁNICS, László: *Neue phraseodidaktische Ansätze im DaF/DaZ-Unterricht. Ein deutsch-ungarischer empirischer Vergleich.* Hannover: Universität 2020, p. 205.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 274.

– HERINGER, Hans Jürgen: *Idiomatik in der Phraseologie. Eine Einführung.* Berlin: J.B. Metzler 2024, p. 205.

– HOUNTON, Vodogbey Comlan Charlemagne: AʤA und Deutsch im Kontrast: Eine Studie anhand von Idiomen zu Körperteilen. In: *Revue Internationale de Linguistique Appliquée, de Littérature et d'Education* 8 (2025) 3, p. 65-76; p. 76.

***Deutsch in soziolinguistischer Sicht. Sprachverwendung in Interkulturalitätskontexten.* Tübingen: Gunter Narr Verlag 2010 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 2), XI + 766 S.; ISBN 978-3-8233-6534-1**

Recenziók: [összesen 2 (közülük 1 Magyarországon és 1 külföldön)]

– AMMON, Ulrich – in: *Zeitschrift für Mitteleuropäische Germanistik* 1 (2011) 1, p. 105-107.

– JUHÁSZ, Márta – in: *Neue Zeitung*. – Budapest 44/2011, p. 6.

Hivatkozás: [2 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– NÉMETH, Attila: *Dialekt, Sprachmischung und Spracheinstellungen. Am Beispiel deutscher Dialekte in Ungarn.* Tübingen: Gunter Narr 2010 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 2), p. 198.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 12, 57, 58, 274.

***Interkulturelle Linguistik im Aufbruch.* Tübingen: Gunter Narr Verlag 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), VIII + 359 S.; ISBN 978-3-8233-6682-9. XI + 766 S.; ISBN 978-3-8233-6534-1**

Recenzió: [összesen 3 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– DONEC, Pavel – in: *Odes'kij lingvističnij visnik* 2013/1, p. 197-199.

– GUSEJNOVA, I. A. – in: *Jazykoznanie. Referativnyj žurnal. Rossijskaja akademija nauk.* Serija 6, 2013/1, p. 77-81.

– DONEC, Pavel – in: *Deutsch als Fremdsprache* 51 (2014) 2, p. 122-123.

Hivatkozások: [összesen 6 (közülük 1 Magyarországon és 5 külföldön)]

– ADAMCOVÁ, Lívia: Interkulturelle Bildung aus phonetischer Sicht. In: Sipos, Judit/Boldizsár, Boglárka (szerk.): *A tanulás-tanítás régi és újabb gyakorlati és történeti vonatkozásai. A Magyar Tudományos Akadémia Veszprémi Területi Bizottsága Neveléstudományi Szakbizottságának szakmai kötete.* Székesfehérvár: MTA 2023, p. 64-75; p. 67, 74.

– KUßE, Holger: *Kulturwissenschaftliche Linguistik Eine Einführung.* Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2012 (UTB; 3745), p. 44, 280.

– ADAMCOVÁ, Lívia: Káňa, Tomáš: Wortbildung. Umriss der Theorie mit Übungen. Brno: Masarykova Univ. Pedagogická Fak., Katedra Německého Jazyka a Literatury, 2012. In: *Zeitschrift für Mitteleuropäische Germanistik* 3 (2013) 2, p. 117-119; p. 117, 119.

– HALLSTEINDÓTTIR, Erla: Interkulturelle Phraseologie. In: Jesenšek, Vida/Dobrovoľskij (Hrsg.): *Phraseologie und Kultur.* Bielsko-Biała/Budapest/Kansas/Maribor/Praha: Mednarodna zalozba Oddelka za slovanske jezike in knjizevnosti, Filozofska fakulteta, Univerza v Mariboru 2014 (Zora; 96), p. 177-191; p. 190.

– KAŁASZNIK, Marcelina: Interkulturalität in der Fremdsprachendidaktik und Linguistik. Hana Bergerová/Gesine Lenore Schiewer/Georg Schuppener (Hrsg.) (2017): Aussiger Beiträge. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre. Sprachwissenschaft. In: *Tekst i dyskurs – Text und Diskurs* 11 (2018), p. 529-533; p. 533.

– SCHIEWER, Gesine Lenore/BONACCHI, Silvia/RELLSTAB, Daniel Hugo/ROCHE, Jörg/WARMBOLD, Joachim/KÜNKEL, Veronika Elisabeth: Sprachen und Lebenswelten. Studien zur kulturwissenschaftlich-interkulturellen Linguistik. Einleitung in die Reihe. In: Künkel, Veronika Elisabeth/Bonacchi, Silvia/Rellstab, Daniel Hugo/Roche, Jörg/Schiewer, Gesine Lenore/Warmbold, Joachim (Hrsg.): *Linguistik der Interkulturalität. Dimensionen eines interdisziplinären Forschungsfeldes.* Baden-Baden: Ergon Verlag 2024 (Sprachen und Lebenswelten. Studien zur kulturwissenschaftlich-interkulturellen Linguistik; 1), p. 7-18; p. 15, 16.

Interkulturalität unter dem Blickwinkel von Semantik und Pragmatik. **Tübingen: Gunter Narr Verlag 2014 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 5). IX + 279 S.; ISBN 978-3-8233-6905-9.**

Hivatkozások: [összesen 6 (közülük 1 Magyarországon és 5 külföldön)]

– BRDAR-SZABÓ, Rita: Ungarns Beitrag zur Auslandsgermanistik: Forschungsschwerpunkte und Perspektiven. In: Brdar-Szabó, Rita/Knipf-Komlósi, Elisabeth/V. Rada, Roberta (Hrsg.): *Zur Rolle und Positionierung des Deutschen in den Ländern Mitteleosteuropas. Sprachpolitische Überlegungen. Konferenzband zur Tagung Deutsch 3.0 in Budapest am 15.-16. Mai 2014.* Budapest: ELTE 2015 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 72), p. 187-197; p. 189, 194.

– PAVLENKO, Nina O.: *Gendernij komponent u strukturi tasemantici frazeologičnich odinic' sučasnoi anglijs'koi movi*. Zaporižžja: Nac. univ. 2017, p. 5, 205.

– KAŁASZNIK, Marcelina: Interkulturalität in der Fremdsprachendidaktik und Linguistik. Hana Bergerová/Gesine Lenore Schiewer/Georg Schuppener (Hrsg.) (2017): Aussiger Beiträge. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre. Sprachwissenschaft. In: *Tekst i dyskurs – Text und Diskurs* 11 (2018), p. 529-533; p. 533.

– KÜNKEL, Veronika Elisabeth: *Kulturwissenschaftlich-interkulturelle Linguistik. Kommunikationstheoretische Grundlegungen, interkulturelle Dimensionen und fremdsprachendidaktische Perspektiven.* Berlin: Peter Lang Verlag 2021 (Wissen – Kompetenz – Text; 14), p. 51, 307.

– KÜNKEL, Veronika Elisabeth: Brennpunkte der Verflechtung von Sprache und Kultur. Parameter einer Theorie kommunikativen Handelns und ihre Perspektiven für eine Linguistik der Interkulturalität. In: Künkel, Veronika Elisabeth/Bonacchi, Silvia/Rellstab, Daniel Hugo/Roche, Jörg/Schiewer, Gesine Lenore/Warmbold, Joachim (Hrsg.): *Linguistik der Interkulturalität. Dimensionen eines interdisziplinären Forschungsfeldes.* Baden-Baden: Ergon Verlag 2024 (Sprachen und Lebenswelten. Studien zur kulturwissenschaftlich-interkulturellen Linguistik; 1), p. 125-155; p. 126, 152.

– SCHIEWER, Gesine Lenore/BONACCHI, Silvia/RELLSTAB, Daniel Hugo/ROCHE, Jörg/WARMBOLD, Joachim/KÜNKEL, Veronika Elisabeth: Sprachen und Lebenswelten. Studien zur kulturwissenschaftlich-interkulturellen Linguistik. Einleitung in die Reihe. In: Künkel, Veronika Elisabeth/Bonacchi, Silvia/Rellstab, Daniel Hugo/Roche, Jörg/Schiewer, Gesine Lenore/Warmbold, Joachim (Hrsg.): *Linguistik der Interkulturalität. Dimensionen eines interdisziplinären Forschungsfeldes.* Baden-Baden: Ergon Verlag 2024 (Sprachen und Lebenswelten. Studien zur kulturwissenschaftlich-interkulturellen Linguistik; 1), p. 7-18; p. 15, 16.

Zentren und Peripherien – Deutsch und seine interkulturellen Beziehungen in Mitteleuropa. **Tübingen: Narr Francke Attempto 2017 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 7); IX + 305 S.; ISBN 978-3-8233-8075-7.**

Recenzió: [1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– KAŁASZNIK, Marcelina – in: *Zeitschrift für Mitteleuropäische Germanistik* 6 (2016) 2, p. 152-154.

***Interkulturelle Linguistik als Forschungsorientierung in der mitteleuropäischen Germanistik.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2017 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 8); IX + 285 S.; ISBN 978-3-8233-8076-4.**

Recenzió: [1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– KAŁASZNIK, Marcelina – in: *Zeitschrift für Mitteleuropäische Germanistik* 6 (2016) 2, p. 154-158.

Hivatkozások: [4 (Magyarországon kívül jelentek meg)]

– ADAMCOVÁ, Lívia: Interkulturelle Bildung aus phonetischer Sicht. In: Sipos, Judit/Boldizsár, Boglárka (szerk.): *A tanulás-tanítás régi és újabb gyakorlati és történeti vonatkozásai. A Magyar Tudományos Akadémia Veszprémi Területi Bizottsága Neveléstudományi Szakbizottságának szakmai kötete.* Székesfehérvár: MTA 2023, p. 64-75; p. 68, 74.

– KÜNKEL, Veronika Elisabeth: *Kulturwissenschaftlich-interkulturelle Linguistik. Kommunikationstheoretische Grundlegungen, interkulturelle Dimensionen und fremdsprachendidaktische Perspektiven.* Berlin: Peter Lang Verlag 2021 (Wissen – Kompetenz – Text; 14), p. 51, 307.

– KÜNKEL, Veronika Elisabeth: Brennpunkte der Verflechtung von Sprache und Kultur. Parameter einer Theorie kommunikativen Handelns und ihre Perspektiven für eine Linguistik der Interkulturalität. In: Künkel, Veronika Elisabeth/Bonacchi, Silvia/Rellstab, Daniel Hugo/Roche, Jörg/Schiewer, Gesine Lenore/Warmbold, Joachim (Hrsg.): *Linguistik der Interkulturalität. Dimensionen eines interdisziplinären Forschungsfeldes.* Baden-Baden: Ergon Verlag 2024 (Sprachen und Lebenswelten. Studien zur kulturwissenschaftlich-interkulturellen Linguistik; 1), p. 125-155; p. 126, 152.

– SCHIEWER, Gesine Lenore/BONACCHI, Silvia/RELLSTAB, Daniel Hugo/ROCHE, Jörg/WARMBOLD, Joachim/KÜNKEL, Veronika Elisabeth: Sprachen und Lebenswelten. Studien zur kulturwissenschaftlich-interkulturellen Linguistik. Einleitung in die Reihe. In: Künkel, Veronika Elisabeth/Bonacchi, Silvia/Rellstab, Daniel Hugo/Roche, Jörg/Schiewer, Gesine Lenore/Warmbold, Joachim (Hrsg.): *Linguistik der Interkulturalität. Dimensionen eines interdisziplinären Forschungsfeldes.* Baden-Baden: Ergon Verlag 2024 (Sprachen und Lebenswelten. Studien zur kulturwissenschaftlich-interkulturellen Linguistik; 1), p. 7-18; p. 15, 16.

***Sprach- und Textkulturen – interkulturelle und vergleichende Konzepte.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2018 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 11). – S. 43-77.**

Hivatkozások: [2 (Magyarországon kívül jelentek meg)]

– KÜNKEL, Veronika Elisabeth: *Kulturwissenschaftlich-interkulturelle Linguistik. Kommunikationstheoretische Grundlegungen, interkulturelle Dimensionen und fremdsprachendidaktische Perspektiven.* Berlin: Peter Lang Verlag 2021 (Wissen – Kompetenz – Text; 14), p. 51, 307.

– SCHIEWER, Gesine Lenore/BONACCHI, Silvia/RELLSTAB, Daniel Hugo/ROCHE, Jörg/ WARMBOLD, Joachim/KÜNKEL, Veronika Elisabeth: Sprachen und Lebenswelten. Studien zur kulturwissenschaftlich-interkulturellen Linguistik. Einleitung in die Reihe. In: Künkel, Veronika Elisabeth/Bonacchi, Silvia/Rellstab, Daniel Hugo/Roche, Jörg/Schiewer, Gesine Lenore/Warmbold, Joachim (Hrsg.): *Linguistik der Interkulturalität. Dimensionen eines interdisziplinären Forschungsfeldes.* Baden-Baden: Ergon Verlag 2024 (Sprachen und Lebenswelten. Studien zur kulturwissenschaftlich-interkulturellen Linguistik; 1), p. 7-18; p. 15, 16.

***Deutscher Wortschatz – interkulturell.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2019 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 13); VIII + 232 S.; ISBN 978-3-8233-8087-0 [társszerző Nefedova, Lyubov].**

Recenzió: [1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– BELJUTIN, Roman – in: *Muttersprache* 130 (2020) 4, p. 378-382.

Kontaktvarietäten des Deutschen im Ausland. Tübingen: Narr Francke Attempto 2021 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 14); XII + 512 S.; ISBN 978-3-8233-8304-8.

Recenziók: [2 (Magyarországon jelentek meg)]

– BRADEAN-EBINGER, Nelu – in: *Sonntagsblatt. Eine deutsche Zeitschrift aus Ungarn* 2021/2, p. 29.

– NAGY, Viktória/WILDHAUSER, Szimonetta – *Regio* 29 (2021) 3, p. 203-210.

[**Hivatkozások**: 8 (Magyarországon kívül jelentek meg)]

– BAYER, Christiane: Pfälzisch in Nordamerika? Beispiellexeme aus dem Pennsylvaniadeutschen. In: *Journal LIPP* 8 (2023), p. 106-115; p. 113.

– HANS-BIANCHI, Barbara/VOGT, Barbara: Deutsch im Kontakt. Neue Studien – eine Einleitung. In: Hans-Bianchi, Barbara/Vogt, Barbara (Hrsg.): *Deutsch im Kontakt. Neue empirische Studien zu Kontaktphänomenen und -szenarien in der Gegenwart.* Baden-Baden: Georg Olms Verlag 2023 (Germanistische Linguistik; 260/262), p. 9-18; p. 9, 18.

– ANTOS, Gerd: Postmigrantisches Deutsch. Welches Deutsch sprechen Zugewanderte? In: *Der Sprachdienst* 68. 4-5. (2024), p. 146-159; p. 148.

– FRANZ, Sebastian: Standardisierung – Individualisierung – sprachliche Variation. In: Franz, Sebastian/Wildfeuer, Alfred: *Standardisierung und (Re-)Vitalisierung von Minderheitensprachen.* Baden-Baden 2024 (Germanistische Linguistik 55, 2024/1), p. 67-100; p. 98.

– LÖFF MACHADP, Lucas/Kürschner, Sebastian: Die Aushandlung sprachlicher Normenin deutschsprachigen Gemeinschften im Süden Brasiliens. Eine Untersuchung auf Grundlage von Sprachbezeichnungen in Rio Grande do Sul. In: Franz, Sebastian/Wildfeuer, Alfred: *Standardisierung und (Re-)Vitalisierung von Minderheitensprachen.* Baden-Baden 2024 (Germanistische Linguistik 55, 2024/1), p. 135-174; p. 172.

– ANTOS, Gerd: Gibt es ein „postmigrantisches Deutsch“? In: Pichler, Anna Malena/ Tesch, Felicitas Margarete/Lühe, Barbara von der (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Fachsprache im internationalen Kontext. Festschrift für Thorsten Roelcke zum 60. Geburtstag.* Berlin: Frank & Timme 2025 (Forum Fachsprachen-Forschung; 173). p. 77-93; p. 92.

– ANTOS, Gerd: Deutsch für alle Fälle. Warum nonkonformer Sprachgebrauch zu einer Sprachgebrauchslinguistik gehört. In: Di Meola, Claudio/Gerdes, Joachim/Tonelli, Livia (Hrsg.): *Sprachvariation im Deutschen zwischen Theorie und Praxis. Fachsprachlichkeit, Inklusion, Didaktik, Übersetzung, Kontrastivität.* Berlin: Frank & Timme 2025 (Forum Fachsprachen-Forschung; 175). p. 423-444; p. 435, 436, 444.

– RIEHL, Claudia Maria: *German as a Heritage Lenguage. Contact, Variation and Maintenance*. Cambridge/New York/Port Melbourne/New Delhi/Singapore: Cambridge Univ. Press 2026, p. 44, 334.

Handbuch Mehrsprachigkeit. Berlin/New York: De Gruyter 2022 (Handbücher Sprachwissen; 22); XII + 551 S.; ISBN ISBN 978-3-11-062016-0 und 978-3-11-062344-4. [társ-főszerkesztő Roelcke, Thorsten]

[**Recenziók:** összesen 5 (közülük 1 Magyarországon és 4 külföldön)]

– KREVS BIRK, Uršula – in: *Glottotheory. International Journal of Theoretical Linguistics* 14 (2023) 2. p. 243-257.

– PELKA, Daniela – in: *Studia Neophilologica* (2023), p. 287-294; DOI: 10.1080/ 00393274.2023.2210610.

– THÜNE, Eva-Maria – in: *Zagreber Germanistische Beiträge* 33 (2024), p. 207-210.

– ZHENG, Quinan/LIU, Ruoyu – in: *Muttersprache* 134 (2024) 3. p. 268-270.

–KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth – in: *Jahrbuch der ungarischen Germanistik* 2024, p. 280–283.

Hivatkozások: 21 [(Magyarországon kívül jelentek meg)]

– REEG, Ulrike: *Zwischen Nähe und Distanz. Einsichten in die Auseinandersetzung mehrsprachiger Autorinnen und Autoren mit ihrem literarischen Schreibprozess.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2022 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 15), p. 1, 169.

– LOBIN, Antje/VITTORE, Tania: Mehrsprachigkeit in der medizinischen Ausbildung: Ergebnisse einer Studierendenbefragung im Tessin. In: *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* 28/1, p. 73-92; p. 89.

– MEIER, Jörg: Einleitung. In: Meier, Jörg (Hrsg.): *Mehrsprachigkeit in der deutschsprachigen Presse des östlichen Europas*. Berlin/Boston: De Gruyter Oldenbourg 2023 (Journal für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa 4). p. 1-21; p. 11.

– MÜLLER, Natascha/KUPISCH, Tanja/SCHMITZ, Katrin/CANTONE, Katja F./ARNAUS GIL, Laia: *Einführung in die Mehrsprachigkeitsforschung. Deutsch–Französisch–Italienisch–Spanisch*. 4., vollst. überarb. und erw. Aufl. Tübingen: Narr Francke Attempto 2023 (Narr Studienbücher), p. 9, 309.

– NICKL, Milutin Michael: Erwägungen zur *centrality of speech* zwischen philologischer Intuition und kommunikationstheoretischer Integration. In: *Germanistyka v Ukraïni* 18 (2023), p. 32-59; p. 35, 53.

– FELDER, Ekkehard: Die Zeichenhaftigkeit von Gesellschaft und Wissen: Das Forschungsnetzwerk „Sprache und Wissen“. In: Schäfer, Pavla/Belosevic, Milena (Hrsg.): *Sprache und Vertrauen. Facetten der linguistischen und interdisziplinären Vertrauensforschung.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Sprache und Wissen; 63). p. 299-318; p. 304, 316.

– HORVATIĆ BILIĆ, Irena/KRESIĆ VUKOSAV, Marijana: Mehrsprachigkeit im Bildungskontext: zwischen gesellschaftlicher Realität und individuellen Lernzielen. Einführung in den Themenschwerpunkt. In: *Zagreber Germanistische Beiträge* 33 (2024), p. 5-30; p. 26, 27.

– KIRSCH, Claudine/MORYS, Nancy/QUINTUS, Angélique/LETSCH, Jeanne [with Asgari, M., Nickel, S., Bratož, S., Pirih, A. and vom Brocke, C.]: *Theoretical framework, pedagogical approach and development of project methodology. AGENTIVE Erasmus+.* Luxembourg: University of Luxembourg 2024, p. 23.

– KREVS BIRK, Uršula/MEULLEMAN, Machteld: Lehnwörter und Internationalismen aus dem Französischen im Slowenischen: die Vermittlerrolle des Deutschen. In: *Germanistische Beiträge* 50 (2024) 1. p. 321-341; p. 323, 327, 339.

– BURHARDT, Anja: „Das erste Alphabet des Menschen war das Firmament“. Cyprian Norwids Fragment über Wort und Buchstabe und die Vielsprachigkeit in der polnischen Romantik. In: Burhardt, Anja/Hausbacher, Eva (Hrsg.): *Vielsprachigkeit der Sprache. Mehrsprachigkeit in den slavischen Literaturen.* Tübingen: Narr 2025 (Literarische Mehrsprachigkeit; 7), p. 341-374; p. 354, 370.

– COSENTINO, Gianluca/LANGONE, Angela Daiana/ACHILLI, Alessandro/MELONI, Ilaria: Konstruieren und Dekonstruieren – (Selbst-)Identität im Spannungsfeld von Sprach- und Literaturwissenschaft: eine Einführung. In: Cosentino, Gianluca/Langone, Angela Daiana/Achilli, Alessandro/Meloni, Ilaria (Eds.): *Constructing and Deconstructing: (Self)-Identity at the Crossroads of Linguistics and Literature.* Würzburg: Königshausen & Neumann 2025, p. 11-22; p. 14, 20.

– FADEEVA, M. Ju.: Russkij jazyk v koorinatach glokalizacii: kommunikativnoe modelirovanie kontenta v perevodčeskom aspekte. In: *Ėlektronnyj naučnyj žurnal „Magija INNO“* 7 (2025) 2, p. 601-608; p. 602, 607.

– HÖHMANN, Doris: Der „Giardino Poliglotta“ des Uni-Campus in Forlì (Bologna). In: *Scripta Manent* 20 (2025) 1. p. 117-128; p. 130.

– JÄGER, Maren: Auf nach Babel. Emphatische Mehrsprachigkeit in experimenteller Lyrik des 20. und 21. Jahrhunderts. In: *Zeitschrift für Germanistik. Neue Folge* 35 (2025) 13, p. 94-113; p. 110.

– MÜLLER-PELZER, Werner: Europäische Mehrsprachigkeit. Über die „convergence herméneutique“ unterschiedlicher Europäisierungsstile. Eine neuphänomenologische Annäherung: In: *impEct* 14/2025, p. 129.

– POLZIN-HAUMANN, Claudia: Language, Languages, Plurilingual Education. In: Fäcke, Christiane/Gao, Xuesong (Andy)/Garrett-Rucks, Paula (eds.): *The Handbook of Plurilingual an Intercultural Language Learning.* Hoboken, NJ/Chichester, West Sussex: Wiley Blackwell 2025 (Blackwell Handbooks in Linguistics). p. 73-82; p. 76, 81.

– REPPLINGER, Nikolaus/BUDKE, Alexandra: Pupils' Strategies for Using Multilingualism in Geography Lessons: Successful Learning with Multimedia and Multilingual Media Offerings in Geography Lessons. In: *Education Sciences* 15 (2025), 2. p. 1-22; p. 2, 19. https://doi.org/10.3390/educsci15020216.

– RÖSCH, Olga: Anglophonisierung der Hochschullehre – Verheißungen und Illusionen. In: Haller, Max/Prandner, Dimitri/Vadrot, Alice (Hrsg.): *Die Sprache(n) der Wissenschaft. Eine empirische Studie unter Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern in Österreich vor dem Hintergrund sprach- und kommunikationswissenschaftlicher Befunde*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2025 (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte; 941), p. 157-171; p. 158-170.

– ZUROLO, Alessandra: Sprache – Gesellschaft – Wissenschaft: einleitende Bemerkungen zu den Beiträgen und Konturen ihrer Interaktion. In: Bongo, Giancarmine/Zurolo, Alessandra (Hrsg.): *Das Deutsche und die soziale Verpflichtung der Wissenschaftssprache.* Napoli: FedOAPress – Federico II University Press 2025 (Lingue e Interculturalità, Letterature, Scritture Teatrali e Cinematografiche, Traduzioni, Terza Missione; 3), p. 13-17; p. 13, 16.

– KSIĘŻYK, Felicja: Jörg Meier, Verena Blaschitz & İnci Dirim (Hg.). Handbuch Mehrsprachigkeit und soziale Teilhabe: InterdisziplinäreZugänge (UTB 6306). Bad Heilbrunn: Verlag Julius Klinkhardt 2024. ISBN 978-3-8252-6306-5. In: *Studia Neophilologica* 2026, p. https://doi.org/10.1080/00393274.2025.2599021

– KSIĘŻYK, Felicja: Jańczak, Barbara Alicja (2024) ‚Linguistische Grenzschaft' als eine analytische Kategorie. Sprachkontakt des deutsch-polnischen Grenzgebietes (Interdisziplinäre Verortungen der Angewandten Linguistik – Band 016). Göttingen: V&R unipress. In: *Moderna Språk* 120. (2026) 1. p. 116-119; p. 116, 119.

Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika. Berlin/New York: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4); XV + 322 S.; ISBN 978-3-11-124751-9.

Recenzió: [1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– SAVA, Doris – in: *Glottotheory. International Journal of Theoretical Linguistics* 16 (2025) 2. p. 237-240.

Deutsche Sprache in interkulturellen Kontexten und mehrsprachigen Regionen Mitteleuropas. Opole: Univ. 2025 (Germanistische Werkstatt; 14); 221 S.; ISBN 978-83-8332-120-2 [zus. mit Jelitto-Piechulik, Gabriela/Jokiel, Małgorzata/Księżyk, Felicja/Majnusz-Stadnik, Mariola/Pietrek, Daniel/Pelka, Daniela/Rykalová, Gabriela].

Recenzió: [1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– FOLWARCZNY, Damian – in: *Studia Germanistica (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis)* 38 (2026), p. 133-134.

IV. Tanulmányok

Hivatkozások tanulmányonként

Sind alle deutschen Redensarten wirklich deutsch? – In: *Sprachpflege*. – Leipzig 33 (1984) 9. – S. 127-129.

[Hivatkozás: összesen 11 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– LÓPEZ ROIG, Cecilia: *Aspectos de frazeología contrastiva (alemán-espanol) en es sistema y en es texto.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2002 (Hispano-Americana; 29), p. 111, 124, 380.

– UEDA, Yasunari: *Doitsugo Idiomu Gakushu-Kyojuho ni kannsuru Sogotekikenkyu – Nichi-Doku Idiomu Hikaku-Taisho-Kenkyu no Shiten kara.* [= Zum Lernen und Lehren von deutschen idiomatischen Wendungen – vom Gesichtspunkt der deutsch-japanischen kontrastiven Phraseologie aus betrachtet]. Sagamihara/Kanagawa: Gendaitosho 2003, VIII + 478 p.; 451.

– SZCZĘK, Joanna: Mitteleuropäische Sprachkontakte in der Phraseologie (am Beispiel des Deutschen). In: Kątny, Andrzej (Red.): *Kontakty językowe w Europie Środkowej Materiały a konferencji naukowej zorganizowanej przez Wydział Filologiczny Wszechnicy Mazurskiej w Olecku w dniach 23-24.06.2003.* Olecko: Wszechnica Mazurska 2004. p. 247-258; p. 252, 257.

– HEMMECKE, Maik: *Geschichte und Bedeutung des deutschen Sprichworts.* München: Grin Verl. 2005, p. 19, 30.

– JÓŹWIAK-DĄDELA, Aleksandra: *O tłumaczeniu polskich związków frazeologicznych na język niemiecki na przykładzie wybranych tekstów publicystycznych.* Katowice: Uniwersytet Śląski 2007, p. 216.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 63, 175, 371.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 124, 212, 287.

– SAVA, Doris: Zur Äquivalenzdiskussion in der interlingualen kontrastiven Phraseologie. In: *Buletin Ştiinţific,* seria A (Baia Mare) 22 (2013), p. 91-104; p. 97, 101.

– SAVA, Doris: Phraseologie im Kontrast. Fremdes und Vertrautes. In: *Buletin Ştiinţific, Fascicula Filologie, Cluj-Napoca, Seria A*, Vol. XXIII, 2014. p. 115-123; p. 121.

–SAMIR, Ashraf Mohamed: Vergleich von Sprichwörtern und Redewendungen über Tiere im Deutschen und Arabischen. In: *Research in Language Teaching* 14 (2021) 2, p. 424-462; p. 459.

–SAMIR, Ashraf Mohamed: Wortbildung mit Tiernamen. In: *Research in Language Teaching* 19 (2022) 3, p. 456-507; p. 459.

A felsőfokú távoktatás és a posztgraduális képzés sajátos modellje: a Brit Nyitott Egyetem. [= Ein spezifisches Modell des akademischen Fernunterrichts und der

postgradualen Ausbildung: die britische Open University]. – In: Felsőoktatási Szemle. - Budapest 33 (1984) 9. – S. 573-576.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon)]

– NAGY Andor: Távoktatás – televízió – video. In: *Az Eszterházy Károly Tanárképző Főiskola tudományos közleményei (Új sorozat 21. köt.): Tanulmányok a neveléstudomány és a pszichológia köréből* 1993, p. 45-58; p. 57.

Eigennamen in deutschen phraseologischen Redewendungen. Eine etymologische und semantisch-stilistische Analyse. – In: *Muttersprache.* – Wiesbaden 95 (1984/85) 3-4. – S. 174-180.

[Hivatkozás: összesen 43 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– PREUß, Karl-Heinz/SIMEN, Rolf H. (Hrsg.): *Von Urkugeln, Klangsteinen und Sternkinderstuben. Ein Lesebuch des Deutschen Forschungsdienstes.* Bonn-Bad Godesberg: Verlag des Deutschen Forschungsdienstes 1988 (Geschichten, die die Forschung schreibt. Band 7); p. 46 ff., 242.

– KOß, Gerhard: *Namenforschung. Eine Einführung in die Onomastik*. Tübingen: Niemeyer 1990 (Germanistische Arbeitshefte; 34), p. 64, 124.

– MÜLLER, Renate: *Phraseologismen in englischen Fachtexten der Humanmedizin.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1993 (Leipziger Fachsprachen-Studien; 6), p. 180.

– DANIELS, Karlheinz: Namen, die jeder kennt. Über Namen als Bestandteile in vorgeprägten Mustern. In: Frank, Rainer/Koss, Gerhard (Hrsg.): *Reader zur Namenkunde IV: Namenkunde in der Schule* (Germanistische Linguistik; 121-123/1994), p. 25-34; p. 26, 30.

– ERNST-ZYMA, Gertrude: *Familiennamen aus Österreich. Gesammelt, belegt und erläutert anhand ihres Vorkommens in Münichstal und Wolkersdorf im Weinviertel, Niederösterreich.* 3 Bde. Wien: Ed. Praesens 1995, p. 961.

– HÄCKI BUHOFER, Annelies: Namen in phraseologischen Wendungen. In: Eichler, Ernst/Hilty, Gerold/Löffler, Heinrich/Steger, Hugo/Zgusta, Ladislav (Hrsg.): *Namenforschung. Ein internationales Handbuch zur Onomastik.* Berlin/New York: de Gruyter 1995 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 11.1), p. 493-497; p. 494, 495, 496, 497.

– RUOFF, Arno: Naive Zugänge zur Namenforschung. In: Eichler, Ernst/Hilty, Gerold/ Löffler, Heinrich/Steger, Hugo/Zgusta, Ladislav (Hrsg.): *Namenforschung. Ein internationales Handbuch zur Onomastik.* Berlin/New York: de Gruyter 1995 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 11.1), p. 360-367; p. 360.

– HORNBRUCH, Heike: *Deonomastika. Adjektivbildungen auf der Basis von Eigennamen in der älteren Überlieferung des Deutschen*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1996 (Studien zum Althochdeutschen; 31), p. 26, 124.

– SEIBICKE, Wilfried: *Historisches Deutsches Vornamenbuch. Band 1*. Berlin/New York: de Gruyter 1996, p. XXXII.

– ANSTATT, Tanja: Polnische Deonyme: Vom Nomen Proprium zum Appellativum. In: Schulze, Jana/Werner, Eduard (Hrsg.): *Linguistische Beiträge zur Slavistik. V. JungslavistInnen-Treffen, Bautzen 1996.* München: Sagner 1997 (Specimina Philologiae Slavicae, Suppl. 58), p. 7-33; p. 16, 30.

– LUCHTENBERG, Sigrid: Zur Diskussion um Landeskunde und interkulturelles Lernen am Beispiel der Eigennamen. In: Wolff, Armin/Blei, Dagmar (Hrsg.): *DaF für die Zukunft. Eine Zukunft für DaF!* Regensburg: Fachverband Deutsch als Fremdsprache 1997 (Materialien Deutsch als Fremdsprache; 44), p. 397-412; p. 403, 411.

– GAWĘDA, Ilona: Zu Eigennamen in deutschen und polnischen Sprichwörtern. In: *Glottodidactica* 26 (1998), p. 89-100; p. 90, 93, 99.

– KUNZE, Konrad: *dtv-Atlas zur Namenkunde. Vor- und Familiennamen im deutschen Sprachgebiet.* München: Deutscher Taschenbuch Verlag 1998, p. 202.

– NEUSS, Elmar: Reader zur Namenkunde, III. 1/2: Toponymie. Herausgegeben von Friedhelm Debus und Wilfried Seibicke, Germanistische Linguistik 129-130 und 131-133, Hildesheim/Zürich/New York: Georg Olms Verlag 1996. In: *Beiträge zur Namenforschung* 33 (1998) 2, p. 193-199; p. 195.

– PŁOMIŃSKA, Małgorzata: Zu Phraseologismen mit einer Farbbezeichnung im Deutschen und im Polnischen. In: Heinemann, Margot/Tomiczek, Eugeniusz (Hrsg.): *Mehr als ein Blick über den Tellerrand. 1. Deutsch-polnische Nachwuchskonferenz zur germanistischen Linguistik, 8.–11. Mai 1997 in Karpacz.* Görlitz: Görlitzer Kreis 1998, p. 13-21; p. 13, 21

– LUCHTENBERG, Sigrid: *Interkulturelle kommunikative Kompetenz. Kommunikationsfelder in Schule und Gesellschaft.* Opladen: Westdeutscher Verl. 1999, p. 63, 253

– BISHKENOVA, Aigul: Zum Problem der Entstehung von Gattungsnamen auf der Grundlage von Eigennamen im gegenwärtigen Deutsch. In: *Sprachwissenschaft* 25 (2000) 1, p. 21-62; p. 37, 59.

– KROMP, Ilona: Osobowe nazwy własne w przysłowiach niemieckich i polskich. In: Kątny, Andrzej/Hejwowski, Krzysztof (Red.): *Problemy frazeologii i leksykografii. Materiały z konferencji zorganizowanej przez Wydział Filologiczny Wszechnicy Mazurskiej, Olecko, 16-17 czerwca 1999 rok.* Olecko: Wszechnica Mazurska 2000, p. 126-134; p. 133.

– LUCHTENBERG, Sigrid: Eigennamen, Migration, Bilingualismus und Deutsch als Fremdsprache. In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 27 (2000) 1, p. 13-29; p. 22, 29.

– KOß, Gerhard: Namenforschung. Eine Einführung in die Onomastik. 3., aktualisierte Aufl. Tübingen: Niemeyer 2002 (Germanistische Arbeitshefte; 34), p. 222.

– UEDA, Yasunari: *Doitsugo Idiomu Gakushu-Kyojuho ni kannsuru Sogotekikenkyu – Nichi-Doku Idiomu Hikaku-Taisho-Kenkyu no Shiten kara.* [= Zum Lernen und Lehren von deutschen idiomatischen Wendungen – vom Gesichtspunkt der deutsch-japanischen kontrastiven Phraseologie aus betrachtet]. Sagamihara/Kanagawa: Gendaitosho 2003, VIII + 478 p.; p. 451.

– LASKOWSKI, Marek: Toponyme im Bereich der phraseologischen Subsysteme des Deutschen und des Polnischen. Ein Beitrag zu ihrer konfrontativen Untersuchung und didaktischen Potenz. In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 31 (2004) 6, p. 596-616; p. 597, 598, 614.

– FILATKINA, Natalia: *Phraseologie des Letzenbuergischen. Empirische Untersuchungen zu strukturellen, semantisch-pragmatischen und bildlichen Aspekten.* Heidelberg: Universitätsverlag Winter 2005, p. 261, 456.

– KOMENDA-EARLE, Barbara: *Andere Nationen in ethnonymischen Ausdrücken des Deutschen und Polnischen.* In: Schiewe, Jürgen (Hrsg.): Kompetenz, Diskurs, Kontakt. Sprachphänomene in der Diskussion. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Wien: Lang 2006, 129-143; p. 140, 142.

– JÓŹWIAK-DĄDELA, Aleksandra: *O tłumaczeniu polskich związków frazeologicznych na język niemiecki na przykładzie wybranych tekstów publicystycznych.* Katowice: Uniwersytet Śląski 2007, p. 216.

– LENK, Hartmut E. H.: Wie wir Personennamen gebrauchen. Aspekte einer kontrastiven Onomapragmatik. In: *Muttersprache* 117 (2007) 4, p. 296-319; p. 309, 317.

– POCIASK, Janusz: *Zu Status und Funktion der idiomatischen Einheit in Pressetexten. Dargestellt an Textbeispielen aus der Neuen Zürcher Zeitung.* Frankfurt a.M./Berlin/ Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2007 (Danziger Beiträge zur Germanistik; 23), p. 160.

– GANZER, Dinara: *Deutsche Phraseologismen mit Personennamen. Lexikographischer Befund und textueller Gebrauch*. Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2008 (Studien zur Germanistik; 25), p. 28, 34, 35, 36, 37, 238.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 149, 371.

– LALAJAN, Natalija: Genetični tipi ta džerela pochodžennja onomastičnoï frazeologïï (na materiali nimec'koï movi). In: *Naukovi zapiski Kirovograd'skogo deržavnogo pedagogičnogo universitetu imeni Volodimira Vinničenka*, Ser. Filologični nauki, Vyp. 81 (2009) 1, p. 137-141; p. 137, 141.

– LASKOWSKI, Marek: *Ich will Emil heißen, wenn dummer August weiß, wo Barthel den Most holt.* Vornamen als phraseologische Strukturkomponenten in der deutsch-polnischen Konfrontation. Ein Beitrag zur kognitiven Phraseologie und Phraseodidaktik. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 453-464; p. 453, 454, 455, 463.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 124, 297.

– SAVA, Doris: Faktoren der Ausformung von Phraseologismen. In: *Transilvania* 11/ 2009, p. 81-85; p. 84, 85.

– STEIN, Stephan: *Die Heulende Hütte* und Verwandtes. Zum Status onymischer Wortgruppen zwischen Onomastik und Phraseologie. In: Pohl, Inge (Hrsg.): *Semantische Unbestimmtheit im Lexikon.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/ Wien: Peter Lang 2010 (Sprache: System und Tätigkeit; 61), p. 45-73; p. 48, 55, 71.

– KRYŠCIAK, Maciej: *Deutsche Phraseologismen mit Toponymen und das Problem ihrer Übersetzbarkeit ins Polnische.* Marburg: Tectum-Verl. 2011; p. 21, 22, 23, 24, 112.

– NÜBLING, Damaris/FAHLBUSCH, Fabian/HEUSER, Rita: *Namen. Eine Einführung in die Onomastik.* Tübingen: Narr 2012 (Narr-Studienbücher); p. 345.

– FABČIČ, Melanija Larisa: *Bei Petrus anklopfen – Matilda je pobrala koga – Szent Mihály lovára ül*. Onymische Komponenten in der deutschen, slowenischen und ungarischen Phraseologie. In: *Jezikoslovlje* 15 (2014) 2-3, p. 199-229; p. 205, 206, 226.

– GOŠTANAR, Irina: Nimec'ki somatični frazeologizmi v lingbokognitivnomu aspekti. In: *Naukovij visnik Cherson'skogo deržavnogo universitetu. Serija „Lingvistika"* Vip. 21 (2014), p. 52-56; p. 52, 55.

– SAVA, Doris: Phraseologie im Kontrast. Fremdes und Vertrautes. In: *Buletin Ştiinţific, Fascicula Filologie, Cluj-Napoca, Seria A*, Vol. XXIII, 2014. p. 115-123; p. 122.

– JAROSZ, Józef: Deutsche und dänische Bauerregeln mit onymischen Komponenten im Vergleich. In: Gondek, Anna/Jurasz, Alina/Szczęk, Joanna (Hrsg.): *Einblicke und Rückblicke: Beiträge zur deutschen Phraseologie und Parömiologie aus intra- und interlingualer Sicht. Bd. 1.* Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2018 (Phraseologie und Parömiologie; 33), p. 223-236; p. 224, 235.

– SZERSZUNOWICZ, Joanna: Reinterpreted constituents as proper names in Italian proverbs. In: *Prace Językoznawcze* 22 (2020) 3, p. 229-244; p. 230, 243.

– FRĄCKOWIAK, Mariusz: *Phraseologismen und ihre Modifikationen in den Überschriften deutscher und polnischer Pressekommentare*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 6), p. 399.

– ANUFRIEV, V.O.: Osoblyvosti vykorystannja leksyčnych odynic' nimec'koïj movy (realij) na poznačennja etnografičnych predmetiv narodnoï kuľrury pid čas mižkuľtyrnoï komunikaciï. In: *Rozvytok filologiï j lingvodydaktyki v umovach reformzvannja osbitn'oï systemy. Materialy naukovo-praktyčnoï konferenciï (m. Kiïv, 23-24 veresnja 2022 r.).* Odesa: Vydavnyctvo „Molodyj včenyj" 2022. p. 6-10; p. 9, 10.

Über die somatischen Phraseologismen der deutschen, russischen und ungarischen Sprache. Versuch einer konfrontativen Analyse. – In: *Germanistisches Jahrbuch DDR–UVR.* Hrsg. vom Deutschlektorat beim Kultur- und Informationszentrum der DDR in Budapest. Bd. 4 (1985). – S. 18-40.

[Hivatkozás: összesen 59 (közülük 7 Magyarországon és 52 külföldön)]

– WOTJAK, Barbara: Aspekte einer konfrontativen Beschreibung von Phraseolexemen: deutsch-spanisch. In: *Linguistische Arbeitsberichte* 59 (1987), p. 94, 99, 100.

– WOTJAK, Barbara/GINSBURG, Larissa: Zu den interlingualen Äquivalenzbeziehungen bei verbalen Phraseolexemen (PL). In: *Das Wort. Germanistisches Jahrbuch DDR-UdSSR* 1987, p. 71, 78.

– HESSKY, Regina: Phraseologieforschung in Ungarn. In: Hessky, Regina (Hrsg.): *Beiträge zur Phraseologie des Ungarischen und des Deutschen*. Budapest 1988 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 16), p. 6-13; p. 6, 13.

– HESSKY, Regina: Kurzbericht über die linguistischen Forschungen in Ungarn. In: *Beiträge der Fachtagung von Germanisten aus Ungarn und der Bundesrepublik Deutschland in Budapest vom 19.-19. November 1988.* Hrsg. v. H.-J. Althof/Á. Bernáth/K. Csúri. Szeged/Bonn 1989 (DAAD Dokumentationen & Materialien; 13), p. 17-22; p. 19.

– PETE, István: *Leksikologija russkogo jazyka dlja vengerskich studentov-rusistov.* Budapest: Tankönyvkiadó 1989, p. 163, 164, 165, 180, 191.

– PIIRAINEN, Elisabeth: Phraseologismen im Westmünsterländischen. Einige Unterschiede der westmünsterländischen Phraseologie im Vergleich zum Hochdeutschen. In: *Niederdeutsches Wort* 31/1991, p. 33-76, p. 40, 50, 74.

– WOTJAK, Barbara: *Verbale Phraseolexeme in System und Text*. Tübingen: Niemeyer 1992 (Reihe germanistische Linguistik; 125); p. 185.

– WOTJAK, Barbara: Probleme einer konfrontativen Phraseologieforschung. Am Beispiel verbaler Phraseolexeme (PL). In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Untersuchungen zur Phraseologie des Deutschen und anderer Sprachen: einzelsprachlich – kontrastiv – vergleichend.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1992 (Werkstattreihe Deutsch als Fremdsprache; 40), p. 39-60; p. 56, 58.

– D'ËRKE, Z.: Javlenie mež"jazykovoj omonimii v sfere russko-vengerskoj frazeologii. In: Krošláková, Ema (Red.): *Frazeológia vo vzdelávaní vede a kultúre. Phraseology in Education, Science and Culture*. Nitra 1993, p. 136-142; p. 138, 141, 142.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Germanistik und Deutschlehrerausbildung. Festschrift zum hundertsten Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Pädagogischen Hochschule Szeged.* Szeged: PH/Wien: Ed. Praesens 1993, p. 97-116; p. 97, 98, 99, 100, 102, 104, 108, 109.

– SCHATTE, Czesława: Eine Handvoll Redensarten: Zu Phraseologismen mit der Basiskomponente *Hand* im Deutschen und *ręka* im Polnischen. In: *Linguistica Silesiana* 15 (1993), p. 95-106; p. 96, 97, 106.

– KROHN, Karin: *Hand und Fuß. Eine kontrastive Analyse von Phraseologismen im Deutschen und Schwedischen.* Göteborg: Univ. 1994 (Göteborger Germanistische Forschungen; 36); p. 77, 78, 118, 119.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 7), p. 189-208; p. 195, 200.

– KIM-WERNER, Samhwa: *Phraseologisches Wörterbuch: Deutsch-Koreanisch. Am Beispiel der somatischen Phraseologismen.* Seoul: Yulin-Madang 1996, p. 18, 40, 43, 44, 192, 197, 198.

– VAPORDSHIEV, Vesselin: *Phraseme der „Gegenständlichkeit". Kontrastive Untersuchung deutsch-bulgarisch.* Sofia: Edition BDV 1996, p. 53, 55, 76.

– ŠILEIKATE, Diana: Somatismen in der deutschen, litauischen und russischen Phraseologie. In: *Kalbotyra. German-Romance Studies.* Vilnius 45 (1997) 3, p. 84-108; p. 85, 107.

– KIM-WERNER, Samhwa: Zur Beschreibung von Phraseologismen unter zweisprachigem lexikographischem Aspekt am Beispiel der somatischen Phraseologismen im Deutschen und ihren koreanischen Entsprechungen. In: Hartmann, Dietrich (Hrsg.): *„Das geht auf keine Kuhhaut." Arbeitsfelder der Phraseologie. Akten des Westfälischen Arbeitskreises Phraseologie/Parömiologie 1996. (Bochum).* Bochum: Universitätsverlag Dr. Brockmeyer 1998 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 16), p. 149-167; p. 150, 162, 164, 165.

– KORHONEN, Jarmo: *Zur Entwicklung der intra- und interlingualen kontrastiven Phraseologie unter besonderer Berücksichtigung der deutschen Sprache.* Vaasa/Germersheim: 1998 (SAXA, Reihe B, Heft 1), p. 11, 28.

– MELLADO, Carmen: Eine Analyse des mikrostrukturellen Modellcharakters bei deutschen und spanischen Somatismen. In: Eismann, Wolfgang (Hrsg.): *EUROPHRAS 95. Europäische Phraseologie im Vergleich: Gemeinsames Erbe und kulturelle Vielfalt.* Bochum: Brockmeyer 1998 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 15), p. 477-488; p. 478, 487.

– ŠILEIKAITE, Diana: Somatische Phraseologismen in den indoeuropäischen Sprachen am Beispiel des Deutschen, Englischen, Russischen, Polnischen und Litauischen. In: *Kalbotyra. German-Romance Studies.* Vilnius 47 (1998) 3, p. 56-74; p. 56, 73.

– ZHU, Kaifu: *Lexikographische Untersuchung somatischer Phraseologismen im Deutschen und Chinesischen. Eine kontrastive Analyse unter interkulturellen Aspekten.* Frankfurt a.M./Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1998 (Europäische Hochschulschriften, Reihe 21, Ling., 206), p. 47, 49, 59, 60, 96, 97, 177, 178.

– HÁMORI, Eva Sz.: *Untersuchungen zu festen verbalen Wortverbindungen des Deutschen.* Teil 1: Das Phraseogramm. Tostedt: Attikon-Verl. 1999, p. 10, 143.

– CHRISSOU, Marios: *Kontrastive Untersuchungen zu deutschen und neugriechischen Phraseologismen mit animalistischer Lexik.* Essen: Clemon-Verl. 2000, p. 120.

– ZAHARIA, Casia: Somatismen im deutsch-rumänischen Vergleichsfeld. In: *Germanistische Beiträge* 15/16. Lucia-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt, Lehrstuhl für Germanistik 2001, p. 235-240; p. 235, 239.

– BUDVYTYTE, Aina: Der axiologische Aspekt der deutschen und litauischen Somatismen. In: Burger, Harald/Häcki Buhofer, Annelies/Gréciano, Gertrud (Hrsg.): *Flut von Texten – Vielfalt der Kulturen. Ascona 2001 zur Methodologie und Kulturspezifik der Phraseologie.* Baltmannsweiler: Schneider 2003 (Phraseologie und Parömiologie; 14), p. 255-265; p. 255, 265.

– NAGY, László: Variantnost' russkich i nemeckich somatičeskich frazeologizmov. In: *Studia Russica.* Budapest 20 (2003), p. 309-314; p. 313, 314.

– ŠICHOVÁ, Kateřina: Phraseologische Hauptmerkmale. Am Beispiel verbaler Phraseme mit Komponenten aus dem Bereich der Somatismen. In: *Brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien–Slowakei 2003*. Neue Folge 11. Bonn: DAAD 2003 (Reihe Germanistik), p. 265-284; p. 268, 282.

– GUŁAWSKA, Małgorzata: Kinegramme im Deutschen und Polnischen. In: Kątny, Andrzej (Red.): *Słowiańsko-niesłowiańskie kontakty językowe. Slawisch-nichtslawische Sprachkontakte. Materiały zmiędzynarodowej konferencji naukowej zorganizowanej przez Wydział Filologii Wszechnicy Mazurskiej i Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytetu Gdańskiego w dniach 27–28 czerwca 2005 r.* Olecko: Wszechnica Mazurska w Olecku 2007, p. 199-213; p. 199, 212.

– SCHATTE, Czesława: Sinnbild und Bedeutung von Interphraseologismen mit dem Kernwort *ręka* / *Hand* / *hand* am Beispiel des Polnischen, Deutschen und Englischen. In: Kątny, Andrzej (Red.): *Słowiańsko-niesłowiańskie kontakty językowe. Slawisch-nichtslawische Sprachkontakte. Materiały zmiędzynarodowej konferencji naukowej zorganizowanej przez Wydział Filologii Wszechnicy Mazurskiej i Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytetu Gdańskiego w dniach 27–28 czerwca 2005 r.* Olecko: Wszechnica Mazurska w Olecku 2007, p. 171-182; p. 171, 172, 181.

– ŠILEIKAITE, Diana: Somatische Phraseologismen in der Bibel: Deutsch-Litauisch-Georgisch. In: Dębski, Antoni/Fries, Norbert (Hrsg.): *Deutsche Grammatik im europäischen Dialog. Beiträge zum Kongress Krakau 2006.* Kraków/Berlin 2007.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 63, 41, 175, 371.

– BŪDVYTYTĖ-GUDIENĖ, Aina/TOLEIKIENĖ, Reda: „Sich zwischen zwei Stühle setzen": Äquivalenzprobleme beim Übersetzen deutscher und litauischer Kinegramme. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 581-591; p. 581, 591.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 124, 212, 297.

– SAVA, Doris: Faktoren der Ausformung von Phraseologismen. In: *Transilvania* 11/ 2009, p. 81-85; p. 84, 85.

– SADIKAJ, Sonila: *Metaphorische Konzepte in somatischen Phraseologismen des Deutschen und Albanischen*. Würzburg: JMU 2010 (Würzburger elektronische sprachwissenschaftliche Arbeiten/WespA; 9); p. 22, 280, 319.

– ŠČIROVA, V. S.: *Nemeckie somatičeskie frazeologizmy kak edinicy ėtnokul'turnogo kodirivanija.* Tambov: TROO „Biznes-Nauka-Obščestvo 2011, p. 186.

– RISTIĆ, Gordana: Liebe in deutschen und serbischen somatischen Phraseologismen. In: *Annual Review of the Faculty of Philosophy, Novi Sad* 37 (2012), p. 217-229; p. 218, 228.

– SAVA, Doris: Kommunikative Konzepte. Forschungsaussichten aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch. In: *Germanistische Beiträge.* Sibiu/Hermannstadt, Bd. 30 (2012), p. 147-161; p. 152, 160.

– GUŁAWSKA-GAWKOWSKA, Małgorzata: *Somatische und emotionale Konzepte in der deutschen und polnischen Phraseologie: ein lexikografischer Ansatz zum phraseologischen Übersetzungswörterbuch.* Frankfurt a.M.: Lang-Ed. 2013 (Warschauer Studien zur Germanistik und zur angewandten Linguistik; 11), p. 55, 268.

– HU, Huiru: *Idiome in deutschen und chinesischen Zeitschrifteninterviews: eine kontrastive Studie.* Hamburg: Dr. Kovač 2013 (Philologia; 180), p. 85, 200.

– SADIKAJ, Sonila/NASUFI, Eldina: Zur Metaphorik von Bauch-Idiomen im Deutschen, Französischen und Albanischen. In: Kristo, Ema/de Matteis, Mario/Schellenberg, Wilhelm (Hrsg.): *Sprachendiversität und Interkulturalität. Akten der 4. internationalen Konferenz „Sprachendiversität und Interkulturalität", 29.–30. April 2011, Universität zu Elbasan*. Oberhausen: Athena 2013 (Albanische Universitätsstudien; 10.1), p. 209-221; p. 211, 221.

– SAVA, Doris: Zur Äquivalenzdiskussion in der Interlingualen kontrastiven Phraseologie. In: *Buletin Ştiinţific,* seria A (Baia Mare) 22 (2013), p. 91-104; p. 97, 101.

– ŠICHOVÁ, Kateřina: Mit Händen und Füßen reden. *Verbale Phraseme im deutsch-tschechischen Vergleich.* Tübingen: Julius Groos 2013 (Deutsch im Kontrast; 27); p. 41, 264.

– SAVA, Doris: Phraseologie im Kontrast. Fremdes und Vertrautes. In: *Buletin Ştiinţific, Fascicula Filologie, Cluj-Napoca, Seria A*, Vol. XXIII, 2014. p. 115-123; p. 122.

– ŠILEIKAITĖ-KAISHAURI, Diana: *Der Mensch ist, was er isst.* Deutsche und litauische Phraseologismen mit gastronomischen Komponenten. In: *Kalba ir kontekstai* 6 (2014) 1, p. 172-181; p. 172, 180.

– KAHL, Stephanie: *Kontrastive Analyse zu phraseologischen Somatismen im Deutschen und Italienischen.* Bamberg: Univ. of Bamberg Press 2015 (Schriften aus der Fakultät Geistes- und Kulturwissenschaften; 21), p. 81, 84, 85, 86, 94, 95, 96, 105, 136, 139, 172.

– ŁYP-BIELECKA, Aleksandra: Das antike Erbe in der deutschen, englischen und polnischen Phraseologie. Oder: Wozu braucht man heutzutage noch Mythologiekenntnisse? In: Zenderowska-Korpus, Grażyna (Hrsg.): *Phraseologie und kommunikatives Handeln*. Landau: Verl. Empirische Pädagogik 2015 (Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung. Sonderheft; 21), p. 17-32; p. 22, 30.

– BÁNFFI-BENEDEK, Andrea: Somatismen, Kinegramme und Phraseogesten im DaF-Unterricht. Eine interkulturelle Annäherung. In: János, Szabolcs [in Zusammenarbeit mit Bánffi-Benedek, Andrea und Boszák, Gizella] (Hrsg.): *Umwandlungen und Interferenzen. Studien aus dem Bereich der Germanistik. Beiträge der VI. Internationalen Germanistentagung an der Christlichen Universität Partium, Großwardein/Nagyvárad/Oradea, 18.–19. September 2014.* Wien: Praesens 2016 (Großwardeiner Beiträge zur Germanistik; 13), p. 317-328; p. 320, 322, 323, 326.

– BÁNFFI-BENEDEK, Andrea: Der Einsatz von Somatismen und Kinegrammen im DaF-Unterricht. Eine interkulturelle Annäherung. In: *Germanistische Studien* (Eger) X (2016), p. 243-254; p. 246, 250, 253.

– GSCHIEL, Natalie: *Formelhafte Kinegramme in hagiographischen Texten des französischen Mittelalters.* Klagenfurt: Alpen-Adria-Universität 2017, p. 31, 196.

– PAPOYAN, Siranush: Konstrastive Analyse des Alimentären in den Phraseologismen im Österreichischen und im Armenischen (am Beispiel der Komponente „BUTTER/ ԿԱՐԿԻ"). In: Kakauridse, Nanuli/Linder, Berthold (Hrsg.): *Goethe-Tage 2018. Band 11: Beiträge der Internationalen Wissenschaftlichen Konferenz „Sprache, Literatur und Kultur" anlässlich des 85-jährigen Jubiläums der Staatlichen Akaki-Zereteli Universität Kutaissi.* Kutaissi: Univ. 2018, p. 198-211; p. 208.

– ŠIMKO, Elena A.: *Èksplikacija kul'turnych cennostej v leksiko-frazeologičeskich sistemach rodstvennych jazykov.* Mytišči: Diss. 2019, p. 12, 652.

– VALENČIČ ARH, Urška/PAVIĆ PINTARIĆ, Anita: Somatismen als Kodierungsmittel in Konfliktdialogen. In: *Slavia Centralis* 13 (2020) 1, p. 52-68; p. 54, 66.

– SADIKU, Milote/HAMITI, Vjosa: Zum Gebrauch von Idiomen in der Sprache der Politik Eine kontrastive Analyse der Vorkommenshäufigkeit und Struktur von Somatismen in deutschen und kosovarischen Parlamentsdebatten. In: *Studia Germanistica* (= Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostravienis) 29 (2021), p. 51-62; p. 53, 61.

– SZCZĘK, Joanna: *Phraseologie und Parömiologie in der germanistischen Forschung in Polen*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 5), p. 66, 309.

– KAPANADZE, Nunu/KUPARADZE, George: Semantic Representation of the Concept *Success/Failure* in English, German and Georgian Somatisms. In*: International Journal of Arts, Humanities and Social Studies* 4 (2022) 2, p. 36-44; p. 37, 43.

– SALLAM, Ahmed: *Metaphorische Somatismen im Deutschen und im Arabischen. Eine kontrastiv-semantische Studie.* Kairo: Universität Helwan 2023, p. 7, 10, 24, 31, 333.

– NÉMETH, Szilvia: Phraseologismen mit der Konstituente *Ohr*: Eine kognitiv-semantische Analyse. In*: Argumentum* 20 (2024), p. 61-99; p. 64, 70, 89.

– GIERZYŃSKA, Marta Anna: Deutsche Somatismen mit dem Kernwort *Kopf* aus der Sicht der Kognitiven Metapherntheorie. In: *Beiträge zur allgemeinen und vergleichenden Sprachwissenschaft* 14 (2025), p. 97-122; p. 102, 118.

Russkie frazeologizmy v svete mež"jazykovoj kommunikacii. – In: *Studia Russica*. – Budapest 8 (1985). – p. 123-133.

[Hivatkozás: összesen 3 (közülük 2 Magyarországon és 1 külföldön)]

– TATAR, Bela: *Frazeologija sovremennogo russkogo jazyka.* Budapest: Tankönyvkiadó 1992; p. 14, 74, 112, 130, 275, 299.

– TROKHIMENKO, Olga V.: *„Wie ein Elefant im Porzellanladen": zur Weltgeschichte einer Redensart.* Burlington, Vt.: University of Vermont 1999 (Supplement series of Proverbium; 5), p. 11, 80, 118.

– FODOR, Csilla: K voprosu o polnoj ekvivalentnosti russkich, nemeckich i vengerskich frazeologizmov, soderžaščich nazvanija životnych. In: *Studia Russica* (Budapest) 19 (2001), p. 46-52; p. 46, 51, 52.

Biblische Phraseologismen im Deutschen und Ungarischen. – In: *Germanistisches Jahrbuch DDR–UVR.* Hrsg. von Sabine Dallmann. Lektorat für deutsche Sprache und Literatur beim Kultur- und Informationszentrum der DDR in Budapest. Bd. 5 (1986). – S. 176-191.

[Hivatkozás: összesen 22 (közülük 4 Magyarországon és 18 külföldön)]

– SCHELLBACH, Ingrid: Zur deutsch-ungarischen Phraseologie. In: *Finnisch-Ugrische Forschungen* 48 (1988) 2-3, p. 339.

– ROTHKEGEL, Annely: *Polylexikalität. Verb-Nomen-Verbindungen und ihre Behandlung in EUROTRA.* Saarbrücken: Univ. 1989 (EUROTRA-D Working Papers; 17), p. 156.

– PARAD, Jouko: Zu Unterschieden zwischen deutschen und finnischen Verbidiomen biblischen Ursprungs. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Untersuchungen zur Phraseologie des Deutschen und anderer Sprachen: einzelsprachlich – kontrastiv – vergleichend.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1992 (Werkstattreihe Deutsch als Fremdsprache; 40), p. 153-162; p. 153, 161.

– WOTJAK, Barbara: *Verbale Phraseolexeme in System und Text*. Tübingen: Niemeyer 1992 (Reihe germanistische Linguistik; 125); p. 185.

– HESSKY, Regina: Zu einigen Aspekten der zwischensprachlichen Ähnlichkeit. In: Bassola, Péter/Hessky, Regina/Tarnói, László (Hrsg.): *Im Zeichen der ungeteilten Philologie. Festschrift für Professor Dr. sc. Karl Mollay zum 80. Geburtstag.* Budapest 1993 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 24), p. 127-135; p. 128, 129, 135.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Germanistik und Deutschlehrerausbildung. Festschrift zum hundertsten Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur*

an der Pädagogischen Hochschule Szeged. Szeged: PH/Wien: Ed. Praesens 1993, p. 97-116; p. 98, 109.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 7), p. 189-208; p. 194, 200.

– KORHONEN, Jarmo: *Zur Entwicklung der intra- und interlingualen kontrastiven Phraseologie unter besonderer Berücksichtigung der deutschen Sprache.* Vaasa/Germersheim: 1998 (SAXA, Reihe B, Heft 1), p. 13, 28.

– MOLLAY, Erzsébet: *Németalföldi-magyar közmondásszótár bevezető tanulmányokkal.* Budapest: ELTE Néderlandisztikai Központ 2000 (Néderlandisztikai Füzetek; 7), p. 112, 113.

– LARRETA ZULATEGUI, Juan Pablo: *Fraseología contrastiva del alemán y el espanol. Teoría y práctica a partir de un corpus biligüe de somatismos.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2001 (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation; 4), p. 13, 242.

– PARAD, Jouko: *Biblische Verbphraseme und ihr Verhältnis zum Urtext und zur Lutherbibel. Ein Beitrag zur historisch-kontrastiven Phraseologie am Beispiel deutscher und schwedischer Bibelübersetzungen*. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2003 (Finnische Beiträge zur Germanistik; 9), p. 14, 392.

– MELLADO BLANCO, Carmen: La biblia como fuente de idiomaticcidad alemán y espaňol. In: Luque Durán, Juab de Dios/Pamies Bertán, Antonio (Eds.): *Interculturalidad y lenguaje 1: El significado como corolario cultural.* Granada: Granada Lingvistica 2007, p. 99-108; p. 99, 108.

– ŠILEIKAITE, Diana: Somatische Phraseologismen in der Bibel: Deutsch-Litauisch-Georgisch. In: Dębski, Antoni/Fries, Norbert (Hrsg.): *Deutsche Grammatik im europäischen Dialog. Beiträge zum Kongress Krakau 2006.* Kraków/Berlin 2007.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 63, 175, 371.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 124, 212, 297.

– SAVA, Doris: Faktoren der Ausformung von Phraseologismen. In: *Transilvania* 11/2009, p. 81-85; p. 84, 85.

– TÖLGYESI, Tamás: *Lexikální germanismy v dnešní češtině. Studie kontaktověl ingvistická* . Budapest: PKKE 2009, p. 362.

– SAVA, Doris: Zur Äquivalenzdiskussion in der Interlingualen kontrastiven Phraseologie. In: *Buletin Ştiinţific,* seria A (Baia Mare) 22 (2013), p. 91-104; p. 97, 101.

– SAVA, Doris: Phraseologie im Kontrast. Fremdes und Vertrautes. In: *Buletin Ştiinţific, Fascicula Filologie, Cluj-Napoca, Seria A*, Vol. XXIII, 2014. p. 115-123; p. 122.

– MELLADO BLANCO, Carmen: Simbología religiosa y metáforas del CAMINO en la Biblia. In: Dal Maso, Elena (ed.): *De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica.* Venezia: Edizioni Ca' Fosari 2020 (VenPalabras; 3). p. 45-64; p. 51, 63.

– METZNER, Rainer: *Ein Buch mit sieben Siegeln. Die Redewendungen der Bibel.* Leipzig: Evangelische Verlagsanstalt 2022, p. 454.

– METZNER, Rainer: *Der Mensch denkt, Gott lenkt: Die Sprichwörter der Bibel*. Leipzig: Evangelische Verlagsanstalt 2025, p. 14, 278.

O mež"jazykovom sopostavlenii frazeologičeskich edinic. (Na materiale russkogo i vengerskogo jazykov.). – In: *Slavica.* Annales Instituti Philologiae Slavica Universitatis Debreceniensis de Ludovico Kossuth nominatae 22 (1986). – S. 5-13.

[Hivatkozás: összesen 3 (közülük 2 Magyarországon és 1 külföldön)]

– GYÖRKE, Zoltán: Mež"jazykovaja frazeologičeskaja omonimija v sfere russko-vengerskoj frazeologii. In: Székely, Gábor (szerk.): *Első Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Konferencia.* Nyíregyháza, 1991. május 3-4., p. 382-385; p. 383, 385.

– WORBS, Erika: *Theorie und Praxis des slawisch-deutschen Phraseographie*. Mainz: Liber Verlag 1994 (Mainzer Slavistische Veröffentlichungen, Slavica Moguntiaca; 16), p. 196.

– NAD', L.: Mež-jazykovaja ekvivalentnost' russkich i vengerskich somatičeskich frazeologizmov (semantičeskaja asimmetrija). In: *Studia Russica XVI* – Budapest 1997, p. 151-154; p. 154.

Konfrontative Aspekte der Phraseologieforschung (am Material der deutschen und ungarischen Sprache). – In: *Kwartalnik Neofilologiczny*. – Warszawa/Poznań 33 (1986) 3. – S. 365-378.

[Hivatkozás: összesen 19 (közülük 1 Magyarországon és 18 külföldön)]

– RÜEGG, Regula: *„Im Abgehen ein Schnippchen schlagend." Zur Funktion von Kinegrammen in Volksstücken des 19. und 20. Jahrhunderts*. Bern/Berlin/Frankfurt a.M./ New York/Paris/Wien: Lang 1991 (Zürcher germanistische Studien; 26), p. 19, 20, 227.

– WOTJAK, Barbara: Probleme einer konfrontativen Phraseologieforschung. Am Beispiel verbaler Phraseolexeme (PL). In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Untersuchungen zur Phraseologie des Deutschen und anderer Sprachen: einzelsprachlich – kontrastiv – vergleichend.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1992 (Werkstattreihe Deutsch als Fremdsprache; 40), p. 39-60; p. 56, 58.

– HESSKY, Regina: Zu einigen Aspekten der Ähnlichkeit phraseologischer Subsysteme. In: Krošláková, Ema (Red.): *Frazeológia vo vzdelávaní vede a kultúre. Phraseology in Education, Science and Culture.* Nitra 1993, p. 161-168; p. 163, 164, 165, 167.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Germanistik und Deutschlehrerausbildung. Festschrift zum hundertsten Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Pädagogischen Hochschule Szeged.* Szeged: PH/Wien: Ed. Praesens 1993, p. 97-116; p. 98, 99, 100, 109.

– HEMMI, Andrea: *„Es muß wirksam werben, wer nicht will verderben". Kontrastive Analyse von Phraseologismen in Anzeigen-, Radio- und Fernsehwerbung.* Bern/Berlin/

Frankfurt a.M./New York/Paris/Wien: Lang 1994 (Zürcher germanistische Studien; 41), p. 96, 289.

– GRÉCIANO, Gertrud/ROTHKEGEL, Annely: CONPHRAS – Phraséologie Contrastive/ Kontrastive Phraseologie im Rahmen von PROCOPE (Programme de Coopération Scientifique). In: Baur, Rupprecht S./Chlosta, Christoph (Hrsg.): *Von der Einwortmetapher zur Satzmetapher. Akten des Westfälischen Arbeitskreises Phraseologie/Parömiologie.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 6), p. 191-202; p. 202.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 7), p. 189-208; p. 194, 201.

– KORHONEN, Jarmo: *Zur Entwicklung der intra- und interlingualen kontrastiven Phraseologie unter besonderer Berücksichtigung der deutschen Sprache.* Vaasa/Germersheim: 1998 (SAXA, Reihe B, Heft 1), p. 14, 28.

– CHRISSOU, Marios: *Kontrastive Untersuchungen zu deutschen und neugriechischen Phraseologismen mit animalistischer Lexik.* Essen: Clemon-Verl. 2000, p. 96, 132, 162, 268.

– ROTHKEGEL, Annely: Zu neuen Ufern – eine Reise durch die Phraseologie(forschung). In: Häcki Buhofer, Annelies/Burger, Harald/Gautier, Laurent (Hrsg.): *Phraseologiae Amor.* Aspekte europäischer Phraseologie. Festschrift für Gertrud Gréciano zum 60. Geburtstag. Baltmannsweiler: Schneider Verlag 2001 (Phraseologie und Parömiologie; 8), p. 211-220; p. 214, 219.

– SZCZĘK, Joanna: Eine harte Nuss zu knacken – Zum Problem der deutsch-polnischen Translation von Phraseologismen (am Beispiel von Phrasemen mit Farbbezeichnungen). In: Schatte, Christoph (Hrsg.): *Linguistische und didaktische Probleme der Translatorik.* Poznań: UAM 2002 (Görlitzer Kreis Zittau). p. 179-192; p. 191.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 47, 55, 63, 175, 371.

– KOMENDA-EARLE, Barbara: Zur Frage der Äquivalenz, Konvergenz ud Bildaffinität. Am Beispiel von deutschen Somatismen mit der lexikalischen Komponente *Finger* und ihren phraseologischen Entsprechungen. In: Bartoszewicz, Iwona/Hałub, Marek/Tomiczek, Eugeniusz (Hrsg.): *Argumente – Profile – Synthesen.* Wrocław: Wydawnictwo Uniw. Wrocławskiego 2009 (Germanica Wratislaviensia; 129), p. 61-82; p. 61, 62, 63, 66, 67, 70, 76, 81.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 124,156, 212, 297.

– SZCZĘK, Joanna: „Falsche Fremde des Übersetzers“ – Zur Analyse der phraseologischen Entsprechungen in den deutsch-polnischen Nachschlagewerken. In: Lipczuk, Ryszard/Lisiecka-Czop, Magdalena/Misiek, Dorota (Hrsg.): *Phraseologismen in deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Wörterbüchern. Theoretische und praktische Aspekte der Phraseologie und Lexikographie.* Hamburg: Dr. Kovač 2011 (Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft; 4), p. 271-280; p. 274, 279.

– SAVA, Doris: Zur Äquivalenzdiskussion in der Interlingualen kontrastiven Phraseologie. In: *Buletin Ştiinţific,* seria A (Baia Mare) 22 (2013), p. 91-104; p. 93, 97, 101.

– LARRETTA ZULATEGUI, Juan Pablo: Scheinäquivalente/Potenzielle falsche Freund im phraseologischen Bereich (am Beispiel des Sprachenpaares Deutsch–Spanisch). In: *Yearbook of Phraseology* 10 (2019), p. 113-140; p. 121, 128, 129, 136.

– SZCZĘK, Joanna: *Phraseologie und Parömiologie in der germanistischen Forschung in Polen*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 5), p. 63, 309.

– GUTIÉRREZ PÉREZ, Regina/LARRETA ZULATEGUI, Juan Pablo: Falsos amigos fraseológicos. Un estudio empírico de expresiones inglesas, alemanas y españolas. In: *Revista Española de Lingüística Aplicada/Spanish Journal of Applied Linguistics* 36 (2023) 2, p. 672-697; p. 676, 690.

Aspekte phraseologischer Äquivalenz in der deutschen, russischen und ungarischen Gegenwartssprache. Jena: FSU (Diss.) 1987.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon)]

– MURÁNYINÉ, Márta Zagyvai: Lexikologie und Phraseologie. In: *Acta Acad. Paed. Agriensis.* Nova Series Tom XXII. Germanistische Studien. Red.: Domonkos Illényi. Eger 1994, p. 485-499; p. 499.

Anthroponyme als Strukturkomponenten deutscher Phraseologismen. – In: *Zeitschrift für germanistische Linguistik*. – Berlin/New York 15 (1987) 1. – S. 1-19.

[Hivatkozás: összesen 19 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– DUHME, Michael: *Phraseologie der deutschen Wirtschaftssprache. Eine empirische Untersuchung zur Verwendung von Phraseologismen in journalistischen Fachtexten*. Essen: Die Blaue Eule 1991 (Sprache und Theorie in der Blauen Eule; 9), p. 24, 213.

– SICK, Christine: *Adverbiale Phraseologismen des Englischen*. Tübingen: Narr 1993 (Tübinger Beiträge zur Linguistik; 382), p. 297.

– KOLLER, Werner: Phraseologismen als Übersetzungsproblem. In: Sandig, Barbara (Hrsg.): *Europhras 92. Tendenzen der Phraseologieforschung.* Bochum: Brockmeyer 1994 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 1), p. 351-374; p. 357, 372.

– HORNBRUCH, Heike: *Deonomastika. Adjektivbildungen auf der Basis von Eigennamen in der älteren Überlieferung des Deutschen*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1996 (Studien zum Althochdeutschen; 31), p. 26, 124.

– IVANETIĆ, Nada/KARLAVARIS-BREMER, Ute: Zu einigen kroatischen Phrasemen mit anthroponymer Komponente mit ihren deutschen Entsprechungen. In: *Zagreber Germanistische Beiträge* 5 (1996), p. 165-177; p. 176.

– SEIBICKE, Wilfried: *Historisches Deutsches Vornamenbuch. Band 1*. Berlin/New York: de Gruyter 1996, p. XXXII.

– ELSPAß, Stephan: *Phraseologie in der politischen Rede. Untersuchungen zur Verwendung von Phraseologismen, phraseologischen Modifikationen und Verstößen gegen die phraseologische Norm in ausgewählten Bundestagsdebatten.* Opladen/Wiesbaden: Westdeutscher Verlag 1998, p. 26, 310.

– KEGYES, Erika: Deutsche Phraseologie kontrastiv. Zwei Arbeiten von Csaba Földes. In: *Philologia Fenno-Ugrica* 5-6 (1999/2000), p. 49-61; p. 49, 60.

– LARRETA ZULATEGUI, Juan Pablo: *Fraseología contrastiva del alemán y el espanol. Teoría y práctica a partir de un corpus biligüe de somatismos.* Frankfurt a.M./Berlin/ Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2001 (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation; 4), p. 13, 242.

– NASAROV, Kambarali N./BACHRIDDINOVA, Mutabár A.: Deonymische Phraseologismen im Lichte landeskundlicher Informationen. In: *Namenkundliche Informationen* 81-82 (2002), p. 211-221; p. 220.

– UEDA, Yasunari: *Doitsugo Idiomu Gakushu-Kyojuho ni kannsuru Sogotekikenkyu – Nichi-Doku Idiomu Hikaku-Taisho-Kenkyu no Shiten kara.* [= Zum Lernen und Lehren von deutschen idiomatischen Wendungen – vom Gesichtspunkt der deutsch-japanischen kontrastiven Phraseologie aus betrachtet]. Sagamihara/Kanagawa: Gendaitosho 2003, VIII + 478 p.; 225, 451.

– GOTTSCHALD, Max: *Deutsche Namenkunde. Mit einer Einführung in die Familiennamenkunde von Rudolf Schützeichel.* 6., durchges. u. bibl. akt. Aufl. Berlin/New York: de Gruyter 2006, p. 572, 608.

– JEONG, Su-Jeong: Phraseolexeme mit Eigennamen im Deutschen und Koreanischen. In: Häcki Buhofer, Annelies/Burger, Harald (Hrsg.): *Phraseology in Motion II. Theorie und Anwendung. Akten der Internationalen Tagung zur Phraseologie (Basel, 2004).* Baltmannsweiler: Schneider Verlag 2007 (Phraseologie und Parömiologie; 20), p. 175-187; p. 186.

– GANZER, Dinara: *Deutsche Phraseologismen mit Personennamen. Lexikographischer Befund und textueller Gebrauch*. Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2008 (Studien zur Germanistik; 25), p. 24, 238.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 63, 149, 371.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 124, 297.

– FOLKERSMA, Petra: *Emotionen im Spannungsfeld zwischen Körper und Kultur: eine kognitiv-semantische Untersuchung von Aspekten der Motiviertheit körperbezogener phraseologischer Einheiten aus dem Denotatbereich „Emotion"; an Beispielen des idiomatischen Gefühlsausdrucks für Wut, Angst und Liebe.* Frankfurt am Main: Lang 2010 (Europäische Hochschulschriften, 1; 1993); p. 30, 266.

– CRUDU, Mihai: Äquivalenzverhältnisse onymischer Phraseme am Beispiel des Deutschen und Rumänischen. Zum interkulturellen Austausch durch Übersetzungen. In: *Germanistische Beiträge* (Hermannstadt) 31 (2012), p. 185-198; p. 185, 186, 197.

– MANTEN, Rilana: *Phraseologie im Deutschen und Spanischen: Überlegungen zum lexikographischen Konzept eines bilingualen phraseologischen Wörterbuchs am Beispiel deutscher und spanischer Phraseologismen aus dem Bereich „Religion und Volksfrömmigkeit".* Bonn: Romanistischer Verl. 2013 (Abhandlungen zur Sprache und Literatur; 189), p. 20, 293.

Ungarische Beiträge zur Erforschung der Phraseologie im Deutschen. – In: *Deutsche Sprache*. – Berlin/Bielefeld/München 15 (1987) 1. – p. 46-57 [társszerző: Györke Zoltán].

[Hivatkozás: összesen 6 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– LUNDH, Karin: Äquivalente Somatismen im Deutschen und Schwedischen – Wie soll das kontrastive Modell aussehen? In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Untersuchungen zur Phraseologie des Deutschen und anderer Sprachen: einzelsprachlich – kontrastiv – vergleichend.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1992 (Werkstattreihe Deutsch als Fremdsprache; 40), p. 163-173; p. 172, 173.

– WOTJAK, Barbara: *Verbale Phraseolexeme in System und Text*. Tübingen: Niemeyer 1992 (Reihe germanistische Linguistik; 125); p. 185.

– PAPP, Ferenc: Neskoľko slov a rusistike v Vengrii. In: *Russian Linguistics* 20 (1996) 1, p. 65-69; p. 68.

– KEGYES, Erika: Deutsche Phraseologie kontrastiv. Zwei Arbeiten von Csaba Földes. In: *Philologia Fenno-Ugrica* 5-6 (1999/2000), p. 49-61; p. 49, 61.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 66, 373.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 132, 299.

Voprosy obučenija russkoj frazeologii v vengerskoj auditorii. – In: *Lingvističeskie i metodičeskie problemy prepodavanija russkogo jazyka kak nerodnogo*. Otv. red. A.M. Šachnarovič, N.V. Moščinskaja. Akademija nauk SSSR, Institut jazykoznanija. Moskva: Nauka 1987. – p. 124-130.

[Hivatkozás: összesen 2 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– GLYBOWSKAJA, Christine: Überlegungen zur Vermittlung phraseologischer Kenntnisse im Russischen. In: *Zielsprache Russisch* 13 (1992) 3, p. 77-81; p. 77, 80, 81.

– BARTOSZEWICZ, Iwona: *Analoge Sprichwörter im Deutschen, Niederländischen und Polnischen. Eine konfrontative Studie.* Wrocław 1994 (Acta Universitatis Wratislaviensis No 1464, Germanica Wratislaviensia C), p. 100.

A frazeológiai univerzálék és az idegen nyelvek tanítása. – In: Idegen nyelvek tanítása. – Budapest 1987/4. – p. 109-116.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon)]

– GÉRŐ Györgyi: „Előbb apád anyádnál”. *Nyelvi szocializáció és nemi szerepek. Adalékok a társadalmi nemi szerepek elsajátításához magyar és spanyol közmondások történeti vizsgálata alapján.* Pécs: PTE 2007, p. 46, 51, 52, 324.

Phraseologie im Lernbereich Deutsch als Fremdsprache. – In: *Acta Acad. Paed. Szeged.* (Ser. Ling.–Litt.–Aest.). – Szeged 1987-1988. – S. 37-51.

[Hivatkozás: összesen 16 (közülük 6 Magyarországon és 10 külföldön)]

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Germanistik und Deutschlehrerausbildung. Festschrift zum hundertsten Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Pädagogischen Hochschule Szeged.* Szeged: PH/Wien: Ed. Praesens 1993, p. 97-116; p. 99, 102, 109.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 7), p. 189-208; p. 194, 201.

– KORHONEN, Jarmo: *Zur Entwicklung der intra- und interlingualen kontrastiven Phraseologie unter besonderer Berücksichtigung der deutschen Sprache.* Vaasa/Germersheim: 1998 (SAXA, Reihe B, Heft 1), p. 10, 28.

– HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina: „Neue Besen kehren gut, aber die alten kennen die Ecken“: Zum Stellenwert von Sprichwörtern und Antisprichwörtern im DaF-Unterricht. In: *Focus on German Studies* 13 (2006), p. 115-128; p. 117, 120, 128.

– MIEDER, Wolfgang: „Don’t Judge a Book by Its Cover“. Sprichwörter in den größeren allgemeinen und phraseologischen Wörterbüchern Deutsch-Englisch/Englisch-Deutsch. In: Mieder, Wolfgang: *„Andere Zeiten, andere Lehren“. Sprichwörter zwischen Tradition und Innovation.* Baltmannweiler: Schneider-Verl. Hohengehren 2006 (Phraseologie und Parömiologie; 18), p. 261-303; p. 272, 298.

– HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina: Modifizierte bulgarische Sprichwörter im Lichte der Pragmatik: Zu den Ergebnissen einer Internetrecherche. In: *Acta Ethnographica Hungarica* 52 (2007) 1, p. 219-234; p. 222, 234.

– FORGÁCS, Erzsébet: *Kontrastive Sprachbetrachtung.* Szeged: Klebelsberg Kiadó 2007, p. 263, 329.

– KORHONEN, Jarmo: Probleme der kontrastiven Phraseologie. In: Burger, Harald/Dobrovoľskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.1), p. 574-589; p. 585, 587.

– HRISZTOVA-GOTTHARDT Hrisztalina/T. LITOVKINA Anna/BARTA Péter/VARGHA Katalin: Poliszémia, hominímia és homofónia az antiproverbiumokban – magyar, angol, német, francia és orosz példákkal. In: Daczi Margit/T. Litovkina Anna/Barta Péter (szerk.): Ezerarcú humor. Az I. Magyar Interdiszciplináris Humorkonferencia előadásai. Budapest: Tinta 2008 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 79), p. 98-108; p. 98, 106.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 55, 372.

– BARTA, Péter/HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina/T. LITOVKINA, Anna/VARGHA, Katalin: Polysémie, homonymie et homophonie dans les proverbes détournés – avec des

exemples Français, Hongrois, Anglais, Allemands et Russes. In: *Acta Ethnographica Hungarica* 54 (2009) 1, p. 63-75; p. 65, 74.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 145, 146, 156, 297.

– SAVA, Doris: Zur Darstellung und Vermittlung von Phraseologismen in phraseologischen Übungssammlungen. In: *Germanistische Beiträge.* Sibiu/Hermannstadt, Nr. 29 (2011), p. 160-174; p. 163, 164, 171.

– HRISZTOVA-GOTTHARDT Hrisztalina/T. LITOVKINA Anna/BARTA Péter/VARGHA Katalin: *A közmondásferdítések ma: öt nyelv antiproverbiumainak nyelvészeti vizsgálata.* Budapest: Tinta 2018 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 203), p. 75, 128.

– DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet: *Deutsche Phraseologie aus intra- und interlingualer Perspektive.* Imst: Alphabet Wörterbuchverlag 2021, p. 185, 239.

– T. LITOVKINA, Anna/HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina/BARTA, Péter/VARGHA, Katalin/MIEDER, Wolfgang: *Anti-Proverbs in Five Languages. Structural Features and Verbal Humor Devices.* Cham: Palgrave Macmillan 2021, p. 141, 142.

Geographische Namen im phraseologischen deutschen Sprachgebrauch. – In: *Germanistisches Jahrbuch DDR–UVR.* Hrsg. von Werner Biechele. Lektorat für deutsche Sprache und Literatur beim Kultur- und Informationszentrum der DDR in Budapest. Bd. 7 (1988). – p. 240-255.

[Hivatkozás: összesen 4 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– WOTJAK, Barbara: *Verbale Phraseolexeme in System und Text*. Tübingen: Niemeyer 1992 (Reihe Germanistische Linguistik; 125); p. 186.

– MÜLLER, Renate: *Phraseologismen in englischen Fachtexten der Humanmedizin.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1993 (Leipziger Fachsprachen-Studien; 6), p. 181.

– NASAROV, Kambarali N./BACHRIDDINOVA, Mutabár A.: Deonymische Phraseologismen im Lichte landeskundlicher Informationen. In: *Namenkundliche Informationen* 81-82 (2002), p. 211-221; p. 220.

– JEONG, Su-Jeong: Phraseolexeme mit Eigennamen im Deutschen und Koreanischen. In: Häcki Buhofer, Annelies/Burger, Harald (Hrsg.): *Phraseology in Motion II. Theorie und Anwendung. Akten der Internationalen Tagung zur Phraseologie (Basel, 2004).* Baltmannsweiler: Schneider Verlag 2007 (Phraseologie und Parömiologie; 20), p. 175-187; p. 186.

Erscheinungsformen und Tendenzen der dephraseologischen Derivation in der deutschen und ungarischen Gegenwartssprache. – In: *Deutsche Sprache*. – Berlin/Bielefeld/München 16 (1988) 1. – S. 68-78.

[Hivatkozás: összesen 24 (közülük 3 Magyarországon és 21 külföldön)]

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Germanistik und Deutschlehrerausbildung. Festschrift zum*

hundertsten Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Pädagogischen Hochschule Szeged. Szeged: PH/Wien: Ed. Praesens 1993, p. 97-116; p. 98, 102, 109.

– SICK, Christine: *Adverbiale Phraseologismen des Englischen*. Tübingen: Narr 1993 (Tübinger Beiträge zur Linguistik; 382), p. 297.

– STEIN, Stephan: Neuere Literatur zur Phraseologie und zu ritualisierter Sprache. In: *Deutsche Sprache* 22 (1994) 2, p. 152-180; p. 159.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 7), p. 189-208; p. 194, 201.

– KORHONEN, Jarmo: *Zur Entwicklung der intra- und interlingualen kontrastiven Phraseologie unter besonderer Berücksichtigung der deutschen Sprache.* Vaasa/Germersheim: 1998 (SAXA, Reihe B, Heft 1), p. 13, 28.

– OHNHEISER, Ingeborg: Noch einmal zum Verhältnis von Wortbildung und Phraseologie. In: Eismann, Wolfgang (Hrsg.): *EUROPHRAS 95. Europäische Phraseologie im Vergleich: Gemeinsames Erbe und kulturelle Vielfalt.* Bochum: Brockmeyer 1998 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 15), p. 591-604; p. 603.

– KEGYES, Erika: Deutsche Phraseologie kontrastiv. Zwei Arbeiten von Csaba Földes. In: *Philologia Fenno-Ugrica* 5-6 (1999/2000), p. 49-61; p. 50, 60.

– BRDAR-SZABÓ, Rita: Kontrastive Analysen Deutsch-Ungarisch: eine Übersicht. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.1), p. 422-428; p. 426, 428.

– SZCZĘK, Joanna: Einwortphraseologismen und ihr Verhältnis zur Phraseologie (am Beispiel des Deutschen und des Polnischen). In: Földes, Csaba/Wirrer, Jan (Hrsg.): *Phraseologismen als Gegenstand sprach- und kulturwissenschaftlicher Forschung. Akten der Europäischen Gesellschaft für Phraseologie (EUROPHRAS) und des Westfälischen Arbeitskreises „Phraseologie/Parömiologie" (Loccum 2002)*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2004 (Phraseologie und Parömiologie; 15), p. 75-85; p. 77, 85.

– FORGÁCS Tamás: *Bevezetés a frazeológiába. A szólás- és közmondáskutatás alapjai.* Budapest: Tinta 2007 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 69), p. 23, 274.

– KÜHTZ, Stefan: *Phraseologie und Formulierungsmuster in medizinischen Texten.* Tübingen: Narr 2007 (Forum für Fachsprachen-Forschung; 74), p. 97, 303.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 63, 372.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 212, 297.

– STEIN, Stephan: Phraseologie und Wortbildung im Deutschen. Ein Vergleich von Äpfeln und Birnen? In: Prinz, Michael/Richter-Vapaatalo, Ulrike (Hrsg.): *Idiome, Konstruktionen, „verblümte Rede". Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung.* Stuttgart: S. Hirzel 2012 (Beiträge zur Geschichte der Germanistik; 3), p. 225-240; p. 226, 232, 235, 239.

– YUSHKOVA, Lyudmila: Tendenzen im Wortbildungssystem in der gegenwärtigen deutschen Umgangssprache – am Beispiel von konvertierten Verben. In: *Zeitschrift für Mitteleuropäische Germanistik* 3 (2013) 2, p. 91-107; p. 103, 107.

– FABČIČ, Melanija Larisa: *Bei Petrus anklopfen – Matilda je pobrala koga – Szent Mihály lovára ül*. Onymische Komponenten in der deutschen, slowenischen und ungarischen Phraseologie. In: *Jezikoslovlje* 15 (2014) 2-3, p. 199-229; p. 206, 227.

– FRĄCKOWIAK, Mariusz: Personenbezeichnungen in deutschen Einwortidiomen und ihre polnischen Äquivalente. In: *Convivium. Germanistisches Jahrbuch Polen* 2015, p. 99-117; p. 105, 117.

– JUŠKOVA, L. A.: Semantičeskie i funcionaľnye osobennosti omonimičnych prefiksov i priglagoľnych častic v slovoobrazovanii sovremennoj nemeckoj razgovornoj leksiki. In: *Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta* 63 (2015) 3, T. 1, p. 212-217; p. 217.

– STUMPF, Sören: *Formelhafte (Ir-)Regularitäten. Korpuslinguistische Befunde und sprachtheoretische Überlegungen.* Frankfurt/Main: Peter Lang 2015 (Sprache – System und Tätigkeit; 67), p. 101, 102, 1043, 105, 440.

– FORGÁCS Tamás: *Történeti frazeológia.* Szeged: Akad. dokt. 2018, p. 355.

– STUMPF, Sören: Free usage of German unique components. Corpus linguistics, psycholinguistics and lexicographical approaches. In: Arndt-Lappe, Sabine/Braun, Angelika/ Moulin, Claudine/Winter-Froemel, Esme (Eds.): *Expanding the Lexicon. Linguistic Innovation, Morphological Productivity, and Ludicity*. Berlin/Boston: De Gruyter 2018 (The Dynamics of Wordplay; 5), p. 67-89; p. 75, 80. 87.

– BRAXATORIS, Anita: Italienische Einwortidiome unter kontrastivem Aspekt. In: *Eruditio – Educatio* (Komárno) 16 (2021) 2, p. 102-117; p. 103, 115.

– FRĄCKOWIAK, Mariusz: *Phraseologismen und ihre Modifikationen in den Überschriften deutscher und polnischer Pressekommentare*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 6), p. 97, 399.

– SZCZĘK, Joanna: *Phraseologie und Parömiologie in der germanistischen Forschung in Polen*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 5), p. 309.

Eigennamen im Bestand ungarischer Phraseologismen. – In: *Finnisch–Ugrische Forschungen.* – Helsinki 48 (1988) 2-3. – p. 199-224.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– MÜLLER, Renate: *Phraseologismen in englischen Fachtexten der Humanmedizin.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1993 (Leipziger Fachsprachen-Studien; 6), p. 181.

Phraseologismen mit Anthroponymen in der deutschen und ungarischen Gegenwartssprache. – In: *Budapester Beiträge zur Germanistik* 16 (Beiträge zur Phraseologie des Ungarischen und des Deutschen. Hrsg. von Regina Hessky). – Budapest 1988. – S. 122-154.

[Hivatkozás: összesen 12 (közülük 1 Magyarországon és 11 külföldön)]

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Germanistik und Deutschlehrerausbildung. Festschrift zum hundertsten Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Pädagogischen Hochschule Szeged.* Szeged: PH/Wien: Ed. Praesens 1993, p. 97-116; p. 104, 109.

– MÜLLER, Renate: *Phraseologismen in englischen Fachtexten der Humanmedizin.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1993 (Leipziger Fachsprachen-Studien; 6), p. 181.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 7), p. 189-208; p. 194, 201.

– ELSPAß, Stephan: *Phraseologie in der politischen Rede. Untersuchungen zur Verwendung von Phraseologismen, phraseologischen Modifikationen und Verstößen gegen die phraseologische Norm in ausgewählten Bundestagsdebatten.* Opladen/Wiesbaden: Westdeutscher Verlag 1998, p. 310.

– KORHONEN, Jarmo: *Zur Entwicklung der intra- und interlingualen kontrastiven Phraseologie unter besonderer Berücksichtigung der deutschen Sprache.* Vaasa/Germersheim: 1998 (SAXA, Reihe B, Heft 1), p. 10, 19, 28.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 63, 372.

– LASKOWSKI, Marek: *Ich will Emil heißen, wenn dummer August weiß, wo Barthel den Most holt.* Vornamen als phraseologische Strukturkomponenten in der deutsch-polnischen Konfrontation. Ein Beitrag zur kognitiven Phraseologie und Phraseodidaktik. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 453-464; p. 453, 463.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 212, 297.

– SAVA, Doris: Faktoren der Ausformung von Phraseologismen. In: *Transilvania* 11/ 2009, p. 81-85; p. 85.

– SZERSZUNOWICZ, Joanna: On selected source domaines of onomastic phraseology in a cross-linguistic perspective. In: Pamies, Antonio/Dobrovoľskij, Dmitrij: (Eds.): *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation.* Bochum: Brockmeyer 2011 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 27), p. 81-90; p. 88.

– SAVA, Doris: Phraseologie im Kontrast. Fremdes und Vertrautes. In: *Buletin Ştiinţific, Fascicula Filologie, Cluj-Napoca, Seria A*, Vol. XXIII, 2014. p. 115-123; p. 122.

– SZERSZUNOWICZ, Joanna: Reinterpreted constituents as proper names in Italian proverbs. In: *Prace Językoznawcze* 22 (2020) 3, p. 229-244; p. 231, 243.

Wortbildung auf der Grundlage von Phraseologismen in der deutschen, russischen und ungarischen Sprache. – In: *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und*

***Kommunikationsforschung*. – Berlin 41 (1988) 1. – S. 102-112 [társszerző: Györke, Zoltán].**

[Hivatkozás: összesen 19 (közülük 1 Magyarországon és 18 külföldön)]

– WOTJAK, Barbara: *Verbale Phraseolexeme in System und Text*. Tübingen: Niemeyer 1992 (Reihe germanistische Linguistik; 125); p. 146, 186.

– WOTJAK, Barbara: Mehr Fragen als Antworten? Problemskizze – (nicht nur) zur konfrontativen Phraseologie. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsche Phraseologie in Sprachsystem und Sprachverwendung.* Wien: Ed. Praesens 1992, p. 197-217; p. 202, 208, 210, 214.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Germanistik und Deutschlehrerausbildung. Festschrift zum hundertsten Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Pädagogischen Hochschule Szeged.* Szeged: PH/Wien: Ed. Praesens 1993, p. 97-116; p. 104, 109.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 7), p. 189-208; p. 194, 201.

– PAPP, Ferenc: Neskoľko slov a rusistike v Vengrii. In: *Russian Linguistics* 20 (1996) 1, p. 65-69; p. 68.

– KORHONEN, Jarmo: *Zur Entwicklung der intra- und interlingualen kontrastiven Phraseologie unter besonderer Berücksichtigung der deutschen Sprache.* Vaasa/Germersheim: 1998 (SAXA, Reihe B, Heft 1), p. 18, 28.

– LARRETA ZULATEGUI, Juan Pablo: *Fraseología contrastiva del alemán y el espanol. Teoría y práctica a partir de un corpus biligüe de somatismos.* Frankfurt a.M./Berlin/ Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2001 (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation; 4), p. 64, 243.

– SISÁK, Ladislav: *Lexikalisches Wissen und Textverstehen. Zur fremdsprachlichen Rezeption deutscher Texte.* Prešov: Univ. 2003 (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešoviensis; 166), p. 243.

– BARZ, Irmhild: Wortbildung und Phraseologie. In: Burger, Harald/Dobrovoľskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.1), p. 27-36; p. 32, 35.

– LAZARENKO, Olena: Phraseologismen als Quelle der Wortbildung. In: *Kalbotyra* 59 (2008) 3, p. 183-191; p. 186, 188, 190.

– LAZARENKO, Olena: Semantičnij aspekt defrazeologičnoï derivaciï (na materiali sučasnoï nimec'koï movi). In: *Naukovij visnik. Černivec'kogo nacionaľnogo universitetu imeni Jurija Fed'koviča* GF 2009 – 430, p. 1-12; p. 12.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 213, 299.

– DMITRENKO, Olena P.: Slovotvirna produktivnosť frazeologičnich odinic' na poznačennja socialʹno-ekonomičnich realij u sučanij nimec'kij movi. In: *Studia Linguistica* (Kiev) 6 (2012) 1, p. 93-98; p. 94, 98.

– STEIN, Stephan: Phraseologie und Wortbildung im Deutschen. Ein Vergleich von Äpfeln und Birnen? In: Prinz, Michael/Richter-Vapaatalo, Ulrike (Hrsg.): *Idiome, Konstruktionen, „verblümte Rede". Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung.* Stuttgart: S. Hirzel 2012 (Beiträge zur Geschichte der Germanistik; 3), p. 225-240; p. 232, 239.

– LAZARENKO, Olena: Wechselbeziehungen von Phraseologie und Wortbildung. In: *Germanistik in der Ukraine* 8 (2013) 1, p. 157-161; p. 159, 160, 161.

– LAZARENKO, Olena: Wortbildung auf der Grundlage de Phraseologismen im Deutschen und Ukrainischen. In: *Germanistik in der Ukraine* 10 (2015) 1, p. 206-211; p. 210.

– STUMPF, Sören: *Formelhafte (Ir-)Regularitäten. Korpuslinguistische Befunde und sprachtheoretische Überlegungen.* Frankfurt/Main: Peter Lang 2015 (Sprache – System und Tätigkeit; 67), p. 102, 440.

– STUMPF, Sören: Free usage of German unique components. Corpus linguistics, psycholinguistics and lexicographical approaches. In: Arndt-Lappe, Sabine/Braun, Angelika/ Moulin, Claudine/Winter-Froemel, Esme (Eds.): *Expanding the Lexicon. Linguistic Innovation, Morphological Productivity, and Ludicity*. Berlin/Boston: De Gruyter 2018 (The Dynamics of Wordplay; 5), p. 67-89; p. 75, 87.

– TARGOŃSKA, Joanna: Streitgegenstand der Phraseologie(-forschung): Einwortphraseme, Einwortidiome und noch mehr? In: *Acta Neophilologica* (UWM Olsztyn) 24 (2022) 2, p. 41-56; p. 49, 55.

Phraseodidaktische Lehrmittel für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache. – In: *Progressionsforschung. Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache, Bd. II.* Hrsg. von Helmut Hofmann. (Pädagogische Hochschule „Karl Liebknecht" Potsdam). – Potsdam 1989. – p. 96-115.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– MIEDER, Wolfgang: „Don't Judge a Book by Its Cover". Sprichwörter in den größeren allgemeinen und phraseologischen Wörterbüchern Deutsch-Englisch/Englisch-Deutsch. In: Mieder, Wolfgang: *„Andere Zeiten, andere Lehren". Sprichwörter zwischen Tradition und Innovation.* Baltmannweiler: Schneider-Verl. Hohengehren 2006 (Phraseologie und Parömiologie; 18), 261-303; p. 277, 298.

Onymische Phraseologismen als Objekt des Sprachvergleichs. – In: *EUROPHRAS 88*. Phraséologie Contrastive. Actes du Colloque International. Klingenthal –Strasbourg 12-16 mai 1988. Gertrud Gréciano (Ed.). – Strasbourg 1989 (Collection Recherches Germaniques No. 2). – S. 127-140.

[Hivatkozás: összesen 31 (közülük 1 Magyarországon és 30 külföldön)]

– NEGREANU, Constantin: Europhras 88. Phraséologie Contrastive. Actes de Colloque International Klingenthal-Strasbourg 12-16 Mai 1988. Ed. by Gertrud Gréciano. Strasbourg 1989. In: *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship* 8 (1991), p. 231-236; p. 235.

– WOTJAK, Barbara: *Verbale Phraseolexeme in System und Text*. Tübingen: Niemeyer 1992 (Reihe germanistische Linguistik; 125); p. 186.

– MÜLLER, Renate: *Phraseologismen in englischen Fachtexten der Humanmedizin.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1993 (Leipziger Fachsprachen-Studien; 6), p. 181.

– LABNO-FALECKA, Ewa: *Phraseologie und Übersetzen. Eine Untersuchung der Übersetzbarkeit kreativ-innovativ gebrauchter wiederholter Rede anhand von Beispielen aus der polnischen und deutschen Gegenwartsliteratur.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1995 (Europäische Hochschulschriften; Reihe 21, Bd. 148). p. 259, 523.

– PALM, Christine: *Phraseologie. Eine Einführung.* Tübingen: Narr 1995 (Narr Studienbüher), p. 113, 123.

– HUNDT, Christine: Vergleichende Untersuchungen zur Phraseologie Portugiesisch-Deutsch. In: Lüdtke, Helmut/Schmidt-Radefeldt, Jürgen (Hrsg.): *Lingusitica contrastiva. Deutsch versus Portugiesisch – Spanisch – Französisch.* Tübingen: Gunter Narr 1996 (Acta Romanica; 9), p. 217-232; p. 230, 232.

– SEIBICKE, Wilfried: *Historisches Deutsches Vornamenbuch. Band 1*. Berlin/New York: de Gruyter 1996, p. XXXII.

– CORPAS PASTOR, Gloria: Expresións fraseolóxicas e colocacións: Clasificación. In: Ferro Ruibal, Xesús (Coord.): *1 Coloquio Galego de Fraseoloxía. Actas.* Vigo: Xunta de Galicia 1998, p. 27-57; p. 37, 52.

– ELSPAß, Stephan: *Phraseologie in der politischen Rede. Untersuchungen zur Verwenung von Phraseologismen, phraseologischen Modifikationen und Verstößen gegen die phraeologische Norm in ausgewählten Bundestagsdebatten.* Opladen/Wiesbaden: Westdeutscher Verlag 1998, p. 26, 82, 310.

– FIEDLER, Sabine: *Plansprachen und Phraseologie. Empirische Untersuchungen zu reproduziertem Sprachmaterial im Esperanto.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1999, p. 148, 149, 362.

– VAPORDSIEV, Vesselin: Kontrastive Untersuchung der substantivischen Phraseologismen Deutsch-Bulgarisch. In: Petkov, Pavel/Wiegand, Herbert Ernst (Hrsg.): *Deutsch und Bulgarisch im Kontrast.* Hildesheim/New York: Olms 2000 (Germanistische Linguistik; 149-150/2000), p. 125-164; p. 149, 160.

– LARRETA ZULATEGUI, Juan Pablo: *Fraseología contrastiva del alemán y el espanol. Teoría y práctica a partir de un corpus biligüe de somatismos.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2001 (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation; 4), p. 13, 242.

– HECKEN, Anna Etta: „Weiter im Text" – zu den kommunikativ-pragmatischen Funktionen von Phraseologismen in Texten. Ein Forschungsüberblick. In: *Ost-West-Linguistik (OWL)*, Band 2 (2003), p. 63-75; p. 69.

– SZILÁGYI, Anikó: Völkernamen und Sprachbezeichnungen in phraseologischen Einheiten. Eine kontrastive Untersuchung Deutsch-Ungarisch. In: *Philologia Fenno-Ugrica* 9 (2003), p. 11-28; p. 27.

– REDER, Anna: *Kollokationen in der Wortschatzarbeit.* Wien: Praesens Verlag 2006, p. 73, 92, 230.

– BERGMANN, Hubert: Eulen nach Athen & Kohle nach Newcastle. Geographische Eigennamen und Phraseologismen. In: *Tribüne. Zeitschrift für Sprache und Schreibung* 4/2007, p. 20-22; p. 22.

– SZŰCS Tibor: *A magyar vers kettős nyelvi tükörben: német és olasz fordításokban*. Budapest: Tinta 2007 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 64); p. 50, 207.

– GANZER, Dinara: *Deutsche Phraseologismen mit Personennamen. Lexikographischer Befund und textueller Gebrauch*. Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2008 (Studien zur Germanistik; 25), p. 37, 219, 222, 238.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 63, 149, 372.

– FIEDLER, Sabine: Phraseology and Proper Names: Textual Occurrences in the Press and in Literature. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 323-336; p. 323, 336.

– FOURCAUD, Christine: *Phraseologie und Sprachtransfer bei Arte-Info.* Frankfurt a.M./ Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2009 (Im Medium fremder Sprachen und Kulturen; 15); p. 51, 414.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 212, 298.

– SAVA, Doris: Faktoren der Ausformung von Phraseologismen. In: *Transilvania* 11/ 2009, p. 81-85; p. 84, 85.

– STEIN, Stephan: *Die Heulende Hütte* und Verwandtes. Zum Status onymischer Wortgruppen zwischen Onomastik und Phraseologie. In: Pohl, Inge (Hrsg.): *Semantische Unbestimmtheit im Lexikon.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/ Wien: Peter Lang 2010 (Sprache: System und Tätigkeit; 61), p. 45-73; p. 48, 55, 71.

– SZERSZUNOWICZ, Joanna: On selected source domaines of onomastic phraseology in a cross-linguistic perspective. In: Pamies, Antonio/Dobrovoľskij, Dmitrij: (Eds.): *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation.* Bochum: Brockmeyer 2011 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 27), p. 81-90; p. 81, 89.

– NÜBLING, Damaris/FAHLBUSCH, Fabian/HEUSER, Rita: *Namen. Eine Einführung in die Onomastik.* Tübingen: Narr 2012 (Narr-Studienbücher); p. 345.

– MANTEN, Rilana: *Phraseologie im Deutschen und Spanischen: Überlegungen zum lexikographischen Konzept eines bilingualen phraseologischen Wörterbuchs am Beispiel deutscher und spanischer Phraseologismen aus dem Bereich „Religion und Volksfrömmigkeit“.* Bonn: Romanistischer Verl. 2013 (Abhandlungen zur Sprache und Literatur; 189), p. 20, 293.

– FABČIČ, Melanija Larisa: *Bei Petrus anklopfen – Matilda je pobrala koga – Szent Mihály lovára ül*. Onymische Komponenten in der deutschen, slowenischen und ungarischen Phraseologie. In: *Jezikoslovlje* 15 (2014) 2-3, p. 199-229; p. 205, 206, 227.

– SAVA, Doris: Phraseologie im Kontrast. Fremdes und Vertrautes. In: *Buletin Ştiinţific, Fascicula Filologie, Cluj-Napoca, Seria A*, Vol. XXIII, 2014. p. 115-123; p. 122.

– SZERSZUNOWICZ, Joanna: Reinterpreted constituents as proper names in Italian proverbs. In: *Prace Językoznawcze* 22 (2020) 3, p. 229-244; p. 231, 243.

– FRĄCKOWIAK, Mariusz: *Phraseologismen und ihre Modifikationen in den Überschriften deutscher und polnischer Pressekommentare*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 6), p. 93, 400.

– ISLAMOV, Zoyir Asadovich: Nemis Yoshlari tilida frazeologizmning diskursiv qo'llanilishi. In: *O'zbekistonda fanlararo innovatsiyalar va ilmiy tadqiqotlar jurnali* 12 (2022) 1, p. 1-6; p. 6

Phraseologie und Landeskunde – am Material des Deutschen und Ungarischen. – In: *Zielsprache Deutsch*. – München 21 (1990) 2. – S. 11-15.

[Hivatkozás: összesen 25 (közülük 1 Magyarországon és 24 külföldön)]

– UEDA, Yasunari: Deutsche idiomatische Wendungen aus der Perspektive einer deutsch-japanischen kontrastiven Kulturforschung. – In: *Kairos. Kairos-Gesellschaft für Germanistik. Fukoka, Japan* 29 (1991), p. 1-37; p. 1, 37.

– LÜGER, Heinz-Helmut: *Sprachliche Routinen und Rituale.* Frankfurt a.M./Bern/New York/Paris: Lang 1992 (Werkstattreihe Deutsch als Fremdsprache; 36), p. 158, 173.

– WOTJAK, Barbara: *Verbale Phraseolexeme in System und Text*. Tübingen: Niemeyer 1992 (Reihe germanistische Linguistik; 125); p. 87, 186.

– WOTJAK, Barbara: Mehr Fragen als Antworten? Problemskizze – (nicht nur) zur konfrontativen Phraseologie. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsche Phraseologie in Sprachsystem und Sprachverwendung.* Wien: Ed. Praesens 1992, p. 197-217; p. 208, 214.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Germanistik und Deutschlehrerausbildung. Festschrift zum hundertsten Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Pädagogischen Hochschule Szeged.* Szeged: PH/Wien: Ed. Praesens 1993, p. 97-116; p. 104, 109.

– STERNKOPF, Jochen: „Phraseologisches“ in der Beschreibung von Phraseologismen? In: Krošláková, Ema (Red.): *Frazeológia vo vzdelávaní vede a kultúre. Phraseology in Education, Science and Culture.* Nitra: 1993, p. 354-360; p. 354, 359.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 7), p. 189-208; p. 194, 201.

– FLEISCHER, Wolfgang: Phraseologische, terminologische und onymische Wortgruppen als Nominationseinheiten. In: Knobloch, Clemens/Schaeder, Burkhard (Hrsg.): *Nomination – fachsprachlich und gemeinsprachlich.* Opladen: Westdeutscher Verlag 1996 (Sprachwissenschaft). p. 147-170; p. 157, 168.

– FIEDLER, Sabine: *Plansprachen und Phraseologie. Empirische Untersuchungen zu reproduziertem Sprachmaterial im Esperanto.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1999, p. 339, 362.

– LUCHTENBERG, Sigrid: *Interkulturelle kommunikative Kompetenz. Kommunikationsfelder in Schule und Gesellschaft.* Opladen: Westdeutscher Verl. 1999, p. 63, 253.

– LUCHTENBERG, Sigrid: Eigennamen, Migration, Bilingualismus und Deutsch als Fremdsprache. In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 27 (2000) 1, p. 13-29; p. 22, 29.

– UEDA, Yasunari: *Doitsugo Idiomu Gakushu-Kyojuho ni kannsuru Sogotekikenkyu – Nichi-Doku Idiomu Hikaku-Taisho-Kenkyu no Shiten kara.* [= Zum Lernen und Lehren von deutschen idiomatischen Wendungen – vom Gesichtspunkt der deutsch-japanischen kontrastiven Phraseologie aus betrachtet]. Sagamihara/Kanagawa: Gendaitosho 2003, VIII + 478 p.; 71, 451.

– LASKOWSKI, Marek: Familienfeste als Träger der Kulturgeschichte im Lichte deutscher und polnischer Phraseologismen und Parömien. In: Bartoszewicz, Iwona/Hałub, Marek/Tomiczek, Eugeniusz (Hrsg.): *Diskurs und Debatte.* Wrocław: Uniw. 2004 (Germanica Wratislaviensia; 126, Acta Univ. Wratislaviensis; 2674), p. 115-127; p. 117.

– UEDA, Yasunari: Kontrastive Phraseologie – idiomatische Wendungen mit Tierbezeichnungen als Hauptkomponenten im Deutschen und Japanischen. In: Földes, Csaba (Ed.): *Res humanae proverbiorum et sententiarum. Ad honorem Wolfgangi Mieder.* Tübingen: Narr 2004, p. 351-364; p. 364.

– ERZSE, Kinga D.: Hand und Fuß im interkulturellen Vergleich. Eine kontrastive Untersuchung von Redewendungen im Deutschen und Rumänischen. In: *Germanistische Beiträge.* Lucian-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt Nr. 20-21 (2006), p. 179-254; p. 250.

– ESSER, Anna-Lisa: *Phraseologie im DaF-Unterricht: Stolpersteine oder Chance? Eine Analyse am Beispiel deutscher und spanischer Redewendungen.* München: Grin-Verl. 2006, p. 9, 17.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 55, 372.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 124, 145, 147, 156, 298.

– SAVA, Doris: Zur Darstellung und Vermittlung von Phraseologismen in phraseologischen Übungssammlungen. In: *Germanistische Beiträge.* Sibiu/Hermannstadt, Nr. 29 (2011), p. 160-174; p. 171.

– STOEVA-HOLM, Dessislava: Phraseologie und Multikulturalität. Schreiben mit Migrationshintergrund. In: *Studia Neuphilologica* 84 (2012) 1, p. 1-15; p. 14.

– SAVA, Doris: Zur Äquivalenzdiskussion in der Interlingualen kontrastiven Phraseologie. In: *Buletin Ştiinţific,* seria A (Baia Mare) 22 (2013), p. 91-104; p. 97, 101.

– BÁNFFI-BENEDEK, Andrea: Somatismen, Kinegramme und Phraseogesten im DaF-Unterricht. Eine interkulturelle Annäherung. In: János, Szabolcs [in Zusammenarbeit mit Bánffi-Benedek, Andrea und Boszák, Gizella] (Hrsg.): *Umwandlungen und Interferenzen. Studien aus dem Bereich der Germanistik. Beiträge der VI. Internationalen Germanistentagung an der Christlichen Universität Partium, Großwardein/Nagyvárad/Oradea, 18.–19. September 2014.* Wien: Praesens 2016 (Großwardeiner Beiträge zur Germanistik; 13), p. 317-328; p. 319.

– LÜGER, Heinz-Helmut: Phraseologische Forschungsfelder Impulse, Entwicklungen und Probleme aus germanistischer Sicht. In: *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung* 61 (2019), p. 51-82; p. 72, 78.

– LJUBIMOVA, Natalia V.: *Auch stille Wasser sind nass!* – Phraseologismen in der Stadt. In: Gondek, Anna/Jurasz, Alina/Kałasznik, Marcelina/Szczęk, Joanna (Hrsg.): *Deutsche*

Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast II. Beiträge der 2. internationalen Tagung zur Phraseologie und Parömiologie in Wrocław/Polen, 23.–25. Mai 2019. Hamburg: Dr. Kovač 2020 (Studia Phraseologica et Paroemiologica; 3), p. 231-243; p. 235, 242.

– FRĄCKOWIAK, Mariusz: *Phraseologismen und ihre Modifikationen in den Überschriften deutscher und polnischer Pressekommentare*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 6), p. 189, 400.

Zur Äquivalenz ungarischer und deutscher Phraseologismen. – In: *Finnisch-Ugrische Forschungen*. – Helsinki 49 (1990) 1-3. – S. 169-187.

[Hivatkozás: összesen 51 (közülük 8 Magyarországon és 43 külföldön)]

– UEDA, Yasunari: Schwierigkeiten beim Verstehen der deutschen idiomatischen Wendungen. In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 18 (1991) 1, p. 3-14; p. 11, 13.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Germanistik und Deutschlehrerausbildung. Festschrift zum hundertsten Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Pädagogischen Hochschule Szeged.* Szeged: PH/Wien: Ed. Praesens 1993, p. 97-116; p. 97, 108.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Konstitution des Kerns von Verbidiomen im Deutschen und Finnischen. In: Krošláková, Ema (Red.): *Frazeológia vo vzdelávaní vede a kultúre. Phraseology in Education, Science and Culture.* Nitra 1993, p. 213-225; p. 220, 221.

– STERNKOPF, Jochen: Tierbezeichnungen in phraseologischen Einheiten. In: *Muttersprache* 103 (1993) 4, p. 324-331; p. 324, 330.

– UEDA, Yasunari: Deutsche idiomatische Wendungen aus der Perspektive einer deutsch-japanischen kontrastiven Kulturforschung. In: *Kairos. Kairos-Gesellschaft für Germanistik. Fukuoka, Japan* 31 (1993), p. 34-37; p. 36.

– ETTINGER, Stefan: Phraseologische faux amis des Sprachenpaares Französisch-Deutsch. In: Sandig, Barbara (Hrsg.): *Europhras 92. Tendenzen der Phraseologieforschung.* Bochum: Brockmeyer 1994 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 1), p. 109-136; p. 110, 114, 115, 134.

– KÁROLYI, Andrea: Aus meiner Sicht. In: *IDV-Rundbrief. Der Internationale Deutschlehrerverband* Nr. 53 (1994), p. 1-2; p. 2.

– EISMANN, Wolfgang: Pragmatik und kulturelle Spezifik als Problem der Äquivalenz von Phraseologismen. In: Baur, Rupprecht S./Chlosta, Christoph (Hrsg.): *Von der Einwortmetapher zur Satzmetapher. Akten des Westfälischen Arbeitskreises Phraseologie/ Parömiologie.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 6), p. 95-119; p. 118.

– HESSKY, Regina: Zum kognitiven Ansatz in der Phraseologie: „Aufgewärmter Kohl" oder „eine neue Platte"? In: Harras, Gisela (Hrsg.): *Die Ordnung der Wörter. Kognitive und lexikalische Strukturen.* Berlin/New York: de Gruyter 1995 (Jahrbuch 1994 des Instituts für deutsche Sprache Mannheim), p. 289-302; p. 297, 301.

– KORHONEN, Jarmo: Konvergenz und Divergenz in deutscher und finnischer Phraseologie. Zugleich ein Beitrag zur Erläuterung der Verbreitung und Entlehnung von Idiomen.

In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen.* Bochum: Brokmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 7), p. 221-240; p. 221, 222, 237.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 7), p. 189-208; p. 194, 201.

– KORHONEN, Jarmo und Britta: Phraseologische Äquivalenz und Differenz am Beispiel deutscher, englischer und finnischer Verbidiome. In: Kromann, Hans-Peder/Kjaer, Anne Lise (Hrsg.): *Von der Allgegenwart der Lexikologie. Kontrastive Lexikologie als Vorstufe zur zweisprachigen Lexikographie. Akten des internationalen Werkstattgesprächs zur kontrastiven Lexikologie, 29.-30.10.1994 in Koppenhagen.* Tübingen: Niemeyer 1995 (Lexicographica, Series Maior; 66), p. 67-90; p. 70, 71, 89.

– PIIRAINEN, Elisabeth: Phraseologie des Japanischen. Vorarbeiten zu einer interkulturellen Erforschung von Symbolen in der Sprache. In: Baur, Rupprecht S./Chlosta, Christoph (Hrsg.): *Von der Einwortmetapher zur Satzmetapher. Akten des Westfälischen Arbeitskreises Phraseologie/Parömiologie.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 6), p. 269-304; p. 301.

– PIIRAINEN, Elisabeth: Niederländische und deutsche Phraseologie: Zu einem kontrastiven Beschreibungsansatz. In: *Neederlandica Wratislaviensia* 8. Wrocław 1995 (Acta Universitatis Wratislaviensis, No 1774), p. 193-217; p. 216.

– LÜGER, Heinz-Helmut: Phraseologie, Intertextualität und Fremdverstehen. In: Hess-Lüttich, Ernest W.B./Siegrist, Christoph/Würffel, Stefan (Hrsg.): *Fremdverstehen in Sprache, Literatur und Medien*. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Paris/New York: Lang 1996 (Cross-Cultural Communication; 4), p. 57-76; p. 58, 74, 75.

– SCHATTE, Czesława: Zu kulturbedingten Gemeinsamkeiten im phraseologischen Bestand des Deutschen und des Polnischen. In: *Glottodidactica* 24 (1996), p. 121-132; p. 124, 132.

– ŠILEIKAITE, Diana: Somatismen in der deutschen, litauischen und russischen Phraseologie. In: *Kalbotyra. German-Romance Studies.* Vilnius 45 (1997) 3, p. 84-108; p. 85, 107.

– EISMANN, Wolfgang: Einige Probleme und Perspektiven der kontrastiven Phraseologie. Statt einer Einleitung. In: Eismann, Wolfgang (Hrsg.): *EUROPHRAS 95. Europäische Phraseologie im Vergleich: Gemeinsames Erbe und kulturelle Vielfalt.* Bochum: Brockmeyer 1998 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 15), p. 1-30; p. 27.

– KORHONEN, Jarmo: *Zur Entwicklung der intra- und interlingualen kontrastiven Phraseologie unter besonderer Berücksichtigung der deutschen Sprache.* Vaasa/Germersheim: 1998 (SAXA, Reihe B, Heft 1), p. 14, 28.

– ŠILEIKAITE, Diana: Somatische Phraseologismen in den indoeuropäischen Sprachen am Beispiel des Deutschen, Englischen, Russischen, Polnischen und Litauischen. In: *Kalbotyra. German-Romance Studies.* Vilnius 47 (1998) 3, p. 56-74; p. 56, 73.

– KEGYES, Erika: Deutsche Phraseologie kontrastiv. Zwei Arbeiten von Csaba Földes. In: *Philologia Fenno-Ugrica* 5-6 (1999/2000), p. 49-61; p. 50, 60.

– CHRISSOU, Marios: *Kontrastive Untersuchungen zu deutschen und neugriechischen Phraseologismen mit animalistischer Lexik.* Essen: Clemon-Verl. 2000, p. 98.

– KORHONEN, Jarmo/WOTJAK, Barbara: Kontrastivität in der Phraseologie. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.1), p. 224-235; p. 227, 233.

– LARRETA ZULATEGUI, Juan Pablo: *Fraseología contrastiva del alemán y el espanol. Teoría y práctica a partir de un corpus biligüe de somatismos.* Frankfurt a.M./Berlin/ Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2001 (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation; 4), p. 13, 79, 220, 243.

– LARRETA ZULATEGUI, Juan Pablo: *Fraseología contrastiva del alemán y el espanol. Teoría y práctica a partir de un corpus biligüe de somatismos.* Frankfurt a.M./Berlin/ Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2001 (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation; 4), p. 13, 70, 71, 75, 76, 107, 112, 132, 242.

– ZAHARIA, Casia: Somatismen im deutsch-rumänischen Vergleichsfeld. In: *Germanistische Beiträge* 15/16. Lucia-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt, Lehrstuhl für Germanistik 2001, p. 235-240; p. 235, 239.

– FORGÁCS, Erzsébet: Zur Übersetzungsproblematik der „Realien" in literarischen Texten. Eine kontrastive Untersuchung Ungarisch-Deutsch. In: *Deutschunterricht für Ungarn (DUfU)* 17 (2002) 3-4, p. 65-89; p. 86, 88.

– LÓPEZ ROIG, Cecilia: *Aspectos de frazeología contrastiva (alemán-espanol) en es sistema y en es texto.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2002 (Hispano-Americana; 29), p. 123, 380.

– FORGÁCS Erzsébet: Frazeológiai relevancia, fordítási stratégia és fordításkritika. In: Dobos Csilla/Kis Ádám/Lengyel Zsolt/Székely Gábor/Tóth Szergej (szerk.): *„Mindent fordítunk, és mindenki fordít". Értékek teremtése és közvetítése a nyelvészetben*. Bicske: SZAK Kiadó 2005, p. 41-46; p. 45.

– FORGÁCS, Erzsébet: Zur Übersetzung von Phraseologismen in Esterházys „Harmonia caelestis". In: *Finnisch-Ugrische Mitteilungen* 28/29 (2005), p. 45-68; p. 67.

– FORGÁCS, Erzsébet: Anmerkungen zur phraseologischen Äquivalenz in der literarischen Übersetzung. In: Craemer, Susanne/Dilk, Enrica Yvonne/Sieburg, Heinz/Stoll, Ferdinand (Hrsg.): *Europäische Begegnungen. Beiträge zur Literaturwissenschaft, Sprache und Philosophie. Festschrift für Joseph Kohnen.* [Luxembourg]: [Éd. Saint-Paul] 2006, p. 455-469; p. 455, 468.

– FORGÁCS, Erzsébet: *Kontrastive Sprachbetrachtung.* Szeged: Klebelsberg Kiadó 2007, p. 265, 270, 219.

– FORGÁCS Erzsébet: *Nyelvi játétok: kreativitás a viccekben, a reklámnyelvben, a sajtónyelvben és az irodalmi szövegekben.* Szeged: Juhász Gy. Kiadó 2007, p. 187, 280.

– FORGÁCS Tamás: *Bevezetés a frazeológiába. A szólás- és közmondáskutatás alapjai.* Budapest: Tinta 2007 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 69), p. 256, 257, 258, 262, 264, 265, 267, 274.

– KÜHN, Peter: Phraseologie des Deutschen: Zur Forschungsgeschichte. In: Burger, Harald/Dobrovoľskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York:

de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.2), p. 619-643; p. 631, 635.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 55, 63, 177, 372.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 125, 212, 213, 298.

– LÓCSI Dóra: *Fogas* kérdés: kontrasztív frazeológiai vizsgálat a hansági határon innen és túl. In: Hári Gyula (szerk.): *„Végetlen a tér, mely munkára hív". Köszöntő kötet Révay Valéria 60. születésnapjára.* Veszprém: Pannon Egyetem Magyar Nyelvtudományi Tanszék 2010, p. 147-153; p. 152.

– MELLADO BLANCO, Carmen: Die phraseologische Äquivalenz auf der System- und Textebene (am Beispiel des Sprachenpaares Deutsch-Spanisch). In: Korhonen, Jarmo/ Mieder, Wolfgang/Piirainen, Elisabeth/Pinel, Rosa (Hrsg.): *Phraseologie global – areal – regional. Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 vom 13.–16.8. 2008 in Helsinki.* Tübingen: Narr 2010, p. 277-284; p. 281, 282, 283.

– PŮDA, Aleš: *Zur Theorie der Lehnprägung im deutsch-tschechischen Sprachkontakt. Eine historisch-vergleichende Untersuchung im innerslavischen und europäischen Kontext.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2010 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik: A, Linguistische Reihe; 18); p. 350.

– BERNJAK, Elizabeta: Slowenische und ungarische Sprichwörter kontrastiv. In: Steyrer, Kathrin (Hrsg.): *Sprichwörter multilingual. Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie.* Tübingen: Narr 2012 (Studien zur Deutschen Sprache; 60), p. 405-416; p. 410, 415.

– MUSSNER, Marlene: *Jedem Tierchen sein Pläsierchen. Phraseme mit Tierbezeichnungen im Komponentenbestand im Vergleich zwischen den Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2012 (Europäische Hochschulschriften, Reihe XXI: Linguistik; 377), p. 17, 325.

– DRAHOTA-SZABÓ Erzsébet A reáliák mint intertextuális elemek a kulturális szövegtérben A reália-frazeologizmusokról. In: *Fordítástudomány* 15 (2013) 2, p. 5-28; p. 10, 25.

– SAVA, Doris: Zur Äquivalenzdiskussion in der Interlingualen kontrastiven Phraseologie. In: *Buletin Ştiinţific,* seria A (Baia Mare) 22 (2013), p. 91-104; p. 98, 102.

– JANUŠKA, Jiří: *Porovnávání středoevropských jazyků:za horizont strukturních rysů a lexikálních přejímek*. Praha: Univerzita Karlova 2017, p. 153, 195.

– FORGÁCS Tamás: *Történeti frazeológia.* Szeged: Akad. dokt. 2018, p. 355.

– STUKALENKO, Viktoriya: *Seele/Duša als semiotischer Text im Spiegel der russisch-deutschen Übersetzung.* Berlin: Frank & Timme 2019 (Ost-West-Express; 35), p. 195, 198, 252.

– DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet: *Deutsche Phraseologie aus intra- und interlingualer Perspektive.* Imst: Alphabet Wörterbuchverlag 2021, p. 185, 239.

– FRĄCKOWIAK, Mariusz: *Phraseologismen und ihre Modifikationen in den Überschriften deutscher und polnischer Pressekommentare*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 6), p. 204, 400.

– FORGÁCS, Tamás: A konnotatív jelentés változásai frazeológiai egységekben. In: Hrisztova-Gotthardt, Hrisztalina/Aleksa Varga, Melita/Mieder, Wolfgang (eds.): *Diligence Brings Delight. A Festschrift in honour of Anna T. Litovkina on the occasion of her 60th birthday*. Osijek: Josip Juraj Strossmayer University of Osijek 2023 (Online Supplement Series of Proverbium Yearbook of International Proverb Scholarship). p. 317-333; p. 326, 332.

– KOBETITS, Dénes: A *disznó* a magyar, a szerb és a német frazeológiában. In: *Hungarológiai Közlemények* 26 (2025) 4, p. 96-129; p. 98, 119.

Die Bibel als Quelle phraseologischer Wendungen: dargestellt am Deutschen, Russischen und Ungarischen. – In: *PROVERBIUM*. Yearbook of International Proverb Scholarship. – The University of Vermont 7 (1990). – S. 57-75.

[Hivatkozás: összesen 47 (közülük 4 Magyarországon és 43 külföldön)]

– RÖHRICH, Lutz: *Das große Lexikon der sprichwörtlichen Redensarten.* Freiburg/ Basel/Wien: Herder 1991/1992, p. 17.

– PARAD, Jouko: Zu Unterschieden zwischen deutschen und finnischen Verbidiomen biblischen Ursprungs. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Untersuchungen zur Phraseologie des Deutschen und anderer Sprachen: einzelsprachlich – kontrastiv – vergleichend.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1992 (Werkstattreihe Deutsch als Fremdsprache; 40), p. 153-162; p. 153, 161.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Germanistik und Deutschlehrerausbildung. Festschrift zum hundertsten Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Pädagogischen Hochschule Szeged.* Szeged: PH/Wien: Ed. Praesens 1993, p. 97-116; p. 99, 109.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 7), p. 189-208; p. 195, 201.

– KORHONEN, Jarmo: Konvergenz und Divergenz in deutscher und finnischer Phraseologie. Zugleich ein Beitrag zur Erläuterung der Verbreitung und Entlehnung von Idiomen. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen.* Bochum: Brokmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 7), p. 221-240; p. 221, 222, 223, 237.

– KISPÁL, Tamás: Biblische Sprichwörter im Deutschen und im Ungarischen. In: Eismann, Wolfgang (Hrsg.): *EUROPHRAS 95. Europäische Phraseologie im Vergleich: Gemeinsames Erbe und kulturelle Vielfalt.* Bochum: Brockmeyer 1998 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 15), p. 377-391; p. 377, 389.

– KORHONEN, Jarmo: *Zur Entwicklung der intra- und interlingualen kontrastiven Phraseologie unter besonderer Berücksichtigung der deutschen Sprache.* Vaasa/Germersheim: 1998 (SAXA, Reihe B, Heft 1), p. 13, 28.

– SCHOTTMANN, Hans: Deutsche und schwedische Phraseologie. In: Schmitsdorf, Eva/ Hartl, Nina/Meurer, Barbara (Hrsg.): *Lingua Germanica. Studien zur deutschen Philologie. Jochen Splett zum 60. Geburtstag.* Münster/New York/München/Berlin: Waxmann 1998, p. 263-280; p. 270.

– BIRICH, Aleksandr: Iz istorii russkich ustojčivych sravnenij. In: Krékits, József (red.): *Sbornik statej po rusistike.* Vyp. II. Szeged 1999, p. 11-24; p. 12, 23.

– KORHONEN, Jarmo/WOTJAK, Barbara: Kontrastivität in der Phraseologie. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.1), p. 224-235; p. 227, 230, 233.

– LÓPEZ ROIG, Cecilia: *Aspectos de frazeología contrastiva (alemán-espanol) en es sistema y en es texto.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2002 (Hispano-Americana; 29), p. 123, 380.

– FORGÁCS Tamás: *Magyar szólások és közmondások szótára. Mai nyelvünk állandósult szókapcsolatai példákkal szemléltetve.* Budapest: Tinta 2003, p. XXI.

– PARAD, Jouko: *Biblische Verbphraseme und ihr Verhältnis zum Urtext und zur Lutherbibel. Ein Beitrag zur historisch-kontrastiven Phraseologie am Beispiel deutscher und schwedischer Bibelübersetzungen*. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Wien: Lang 2003 (Finnische Beiträge zur Germanistik; 9), p. 14, 18, 56, 392.

– FORSLUND-BRONDÉN, Brigitta: *Auf Sand gebaut: diachrone und kognitive Studien zu Bibelidiomen.* Uppsala: Univ. 2004, p. 64, 90, 240.

– BIERICH, Alexander: *Russische Phraseologie des 18. Jahrhunderts. Entstehung, Semantik, Entwicklung.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2005 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik, Linguistische Reihe; 16), p. 156, 159, 268.

– SCHATTE, Czesława: Zu Interphraseologismen in der Mehrsprachigkeitsdidaktik. In: *Studia Germanica Gedanensia* (2006), Nr. 14, p. 143-156; p. 143, 147, 156.

– KORHONEN, Jarmo: Probleme der kontrastiven Phraseologie. In: Burger, Harald/Dobrovoľskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.1), p. 574-589; p. 578, 587.

– MELLADO BLANCO, Carmen: La biblia como fuente de idiomaticcidad alemán y espaňol. In: Luque Durán, Juab de Dios/Pamies Bertán, Antonio (Eds.): *Interculturalidad y lenguaje 1: El significado como corolario cultural.* Granada: Granada Lingvistica 2007, p. 99-108; p. 105, 108.

– ŠILEIKAITE, Diana: Somatische Phraseologismen in der Bibel: Deutsch-Litauisch-Georgisch. In: Dębski, Antoni/Fries, Norbert (Hrsg.): *Deutsche Grammatik im europäischen Dialog. Beiträge zum Kongress Krakau 2006.* Kraków/Berlin 2007.

– LEWANDOWSKA, Anna: *Sprichwort-Gebrauch heute. Ein interkulturell-kontrastiver Vergleich von Sprichwörtern anhand polnischer und deutscher Printmedien.* Bern/ Berlin/Bruxelles/Frankfurt a.M./New York/Oxford/Wien: Lang 2008 (Sprichwörterforschung; 26), p. 153-162; p. 321.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 55, 63, 177, 372.

– DONALIES, Elke: *Basiswissen Deutsche Phraseologie.* Tübingen/Basel: Francke 2009, p. 110.

– JUSKA-BACHER, Britta: *Empirisch-kontrastive Phraseologie. Am Beispiel der Bekanntheit der* Sprichwörter *im Niederländischen, Deutschen und Schwedischen.* Baltmannsweiler: Schneider Verl. Hohengehren 2009 (Phraseologie und Parömiologie; 23), p. 138, 243.

– JUSKA-BACHER, Britta: *Dem Volk aufs Maul geschaut.* Luther-Phraseologismen in der schwedischen Gegenwart. In: Wollin, Lars/Neuendorff, Dagmar/Szurawitzki, Michael (Hrsg.): *Deutsch im Norden. Akten der Nordisch-Germanistischen Tagung zu Abo/ Turku, Finnland, 18.–19. Mai 2007.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/ Wien: Lang 2009 (Nordeuropäische Beiträge aus den Human- und Gesellschaftswissenschaften; Bd. 28), p. 89-109; p. 89, 108.

– KRÜGER, Carolin: *Zur Repräsentation des Alter(n)s im deutschen Sprichwort.* Bern/ Berlin/Bruxelles/Frankfurt a.M./New York/Oxford/Wien: Lang 2009 (Europäische Hochschulschriften; Reihe A: Deutsche Sprache und Literatur; 1986), p. 13, 132.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 125, 212, 298.

– SAVA, Doris: Faktoren der Ausformung von Phraseologismen. In: *Transilvania* 11/ 2009, p. 81-85; p. 84, 85.

– RISTIĆ, Gordana: Kontrastivna analiza nemačkih i srpskih poslovica u tekstu novog zavjeta Martina Lutera i Vuka Stefanovića. In: *Godišnjak Filozofskog fakulteta*, Novi Sad 35 (2010) 2, p. 393-402; p. 394, 401.

– KIRYAKOVA-DINEVA, Teodora: Zwillingsformeln aus der Bibel auf Deutsch und Bulgarisch – kulturelle Aspekte In: Pamies, Antonio/Dobrovoľskij, Dmitrij: (Eds.): *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation.* Bochum: Brockmeyer 2011 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 27), p. 137-145; p. 145.

– SZERSZUNOWICZ, Joanna: On selected source domaines of onomastic phraseology in a cross-linguistic perspective. In: Pamies, Antonio/Dobrovoľskij, Dmitrij: (Eds.): *Linguo-Cultural Competence and Phraseological Motivation.* Bochum: Brockmeyer 2011 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 27), p. 81-90; p. 83, 89.

– LAPINSKAS, Saulius: Frazeologizmai horoskopuose. In: *Lietuvių kalba* 6 (2012), p. 1-16; p. 13, 15.

– SAVA, Doris: Zur Äquivalenzdiskussion in der Interlingualen kontrastiven Phraseologie. In: *Buletin Ştiinţific,* seria A (Baia Mare) 22 (2013), p. 91-104; p. 98, 101.

– T. LITOVKINA, Anna: New Approaches to Paremiology and Paremiography in Hungary. In: Zoltan, Andraš/Fedosov, Oleg/Janurik, Saboľč (Red.): *„Voda" v slavjanskoj frazeologii i paremiologii.* Budapest: Tinta 2013 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 156), p. 67-101; p. 68, 95.

– MIEDER, Wolfgang: *„Wer andern eine Grube gräbt…". Sprichwörtliches aus der Bibel in moderner Literatur, Medien und Karikaturen.* Wien: Praesens 2014 (Kulturelle Motivstudien; 14), p. 16.

– SAVA, Doris: Phraseologie im Kontrast. Fremdes und Vertrautes. In: *Buletin Ştiinţific, Fascicula Filologie, Cluj-Napoca, Seria A*, Vol. XXIII, 2014. p. 115-123; p. 122.

– SADIKU, Milote: Eigennamen als Komponenten der Phraseologismen im Deutschen und im Albanischen. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik als Forschungsorientierung in der mitteleuropäischen Germanistik.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2017 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 8), p. 195-204; p. 197, 203.

– HOFFMANNOVÁ, Jana: Komparative Phraseologismen, die aus der Bibel stammen, am Beispiel von Deutsch und Tschechisch. In: *Lingua Viva* (České Budějovice) 16 (2020) Nr. 31, p. 32-49; p. 34, 47.

– RÁNICS, László: *Neue phraseodidaktische Ansätze im DaF/DaZ-Unterricht. Ein deutsch-ungarischer empirischer Vergleich.* Hannover: Universität 2020, p. 70, 71, 87, 89, 205.

– SZERSZUNOWICZ, Joanna: Reinterpreted constituents as proper names in Italian proverbs. In: *Prace Językoznawcze* 22 (2020) 3, p. 229-244; p. 231, 243.

– FRĄCKOWIAK, Mariusz: *Phraseologismen und ihre Modifikationen in den Überschriften deutscher und polnischer Pressekommentare*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 6), p. 199, 400.

– KAPANADZE, Nunu/KUPARADZE, George: Semantic Representation of the Concept *Success/Failure* in English, German and Georgian Somatisms. In*: International Journal of Arts, Humanities and Social Studies* 4 (2022) 2, p. 36-44; p. 37, 43.

– METZNER, Rainer: *Ein Buch mit sieben Siegeln. Die Redewendungen der Bibel.* Leipzig: Evangelische Verlagsanstalt 2022, p. 14, 24, 454.

– ČOBEC, Katarina: *Seek, and you shall find*: English biblical elements in speeches in the European Parliament and their interpretation into Slovene and French. In: *Stridon. Journal of Studies in Translation and Interpreting* 4 (2024) 2, p. 103-128; p.104, 106, 126.

– CHIRILĂ, Adina/MILICĂ, Ioan: From translation to proverb: Cine sapă groapa altuia cade singur în ea/Whoever digs a pit for others shall fall into it. In: *Proverbium* 42 (2025), p. 1-27; p. 6, 24.

– METZNER, Rainer: *Der Mensch denkt, Gott lenkt: Die Sprichwörter der Bibel*. Leipzig: Evangelische Verlagsanstalt 2025, p. 14, 278.

– MIŠETIĆ, Damir: *Frazemi biblijskoga podrijetla u talijanskome i hrvatskome jeziku.* Sarajevo/Zagreb: Synopsis 2025, p. 184.

– FALTINGS, Volkert, F.: Eigennamen in nordfriesischen Phraseologismen. In: *Nordfriesisches Jahrbuch* 61 (2026), p. 157-178; p. 164, 171, 174, 176.

Zur lexikographischen Erfassung deutscher Phraseologismen und Sprichwörter in Ungarn. – In: *Germanistisches Jahrbuch DDR–Republik Ungarn*. Hrsg. von Werner Biechele. Lektorat für deutsche Sprache und Literatur beim Kulturzentrum der DDR in Budapest, Bd. 9 (1990). – S. 331-342.

[Hivatkozás: összesen 5 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– HESSKY, Regina: Phraseolexeme als harte Nuß für die zweisprachige Lexikographie. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsche Phraseologie in Sprachsystem und Sprachverwendung.* Wien: Ed. Praesens 1992, p. 107-124; p. 107, 121.

– WORBS, Erika: *Theorie und Praxis der slawisch–deutschen Phraseographie.* Mainz: Liber-Verl. 1994 (Mainzer slavistische Veröffentlichungen; 16), p. 143, 196.

– FEJÉR, Rita: *Zur Geschichte der deutsch-ungarischen und ungarisch-deutschen Lexikographie. Von der Jahrhundertwende bis zum Ende des Zweiten Weltkriegs.* Tübingen: Niemeyer 1995 (Lexicographica, Series Maior; 60), p. 229.

– LÜGER, Heinz-Helmut: Satzwertige Phraseologismen im Text. Elemente eines Mehrebenenmodells. In: *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung* 30 (1996), p. 76-103; p. 77, 79, 101, 102.

– HOLDERBAUM, Anja: *Englische Idiomatiken als Gegenstand einer empirischen Übersetzungsforschung.* Trier: Wiss. Verl. 1999, p. 546.

Onomastische Wortspiele in der Phraseologie. – In: *Proceedings of the XVIIth International Congress of Onomastic Sciences.* Helsinki 13-18 August 1990. Editor: Eeva Maria Närhi. Vol. 1. – Helsinki 1990. – S. 331-342.

[Hivatkozás: összesen 2 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– CHRISTOPH, Ernst-Michael: XVII. Internationaler Kongreß für Namenforschung. In: *Der Grinkgo-Baum. Germanistisches Jahrbuch für Nordeuropa*. Zehnte Folge (1991), p. 308-315; p. 314.

– LENK, Hartmut E. H.: Wie wir Personennamen gebrauchen. Aspekte einer kontrastiven Onomapragmatik. In: *Muttersprache* 117 (2007) 4, p. 296-319; p. 309, 317.

Zu den „phraseologischen Spielen“ mit Eigennamenkomponenten. – In: *Deutsch–Ungarische Beiträge zur Germanistik 1991.* Hrsg. von Werner Biechele. Goethe-Institut Budapest. Bd. 10 (1991). – S. 104-113.

[Hivatkozás: összesen 7 (közülük 3 Magyarországon és 4 külföldön)]

– FORGÁCS, Erzsébet: Im Sprichwort liegt die Wahrheit (?). Zur spielerischen Verwendung von Sprichwörtern und geflügelten Worten. In: *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung* 31 (1997), p. 78-88; p. 79, 83, 85, 87.

– FORGÁCS Erzsébet: Deutschstunde hat Gold im Munde... avagy: elferdített közmondások az idegen nyelvi és anyanyelvi oktatásban. In: *Módszertani Közlemények* 37 (1997) 3, p. 113-120; p. 118, 119.

– FORGÁCS, Erzsébet: Zum theoretischen Rahmen bei der Untersuchung kreativer Texte mit phraseologischen Komponenten. In: Földes, Csaba (Ed.): *Res humanae proverbiorum et sententiarum. Ad honorem Wolfgangi Mieder.* Tübingen: Narr 2004, p. 101-113; p. 104, 113.

– FORGÁCS, Erzsébet: *Kontrastive Sprachbetrachtung.* Szeged: Klebelsberg Kiadó 2007, p. 227, 329.

– FORGÁCS Erzsébet: *Nyelvi játétok: kreativitás a viccekben, a reklámnyelvben, a sajtónyelvben és az irodalmi szövegekben.* Szeged: Juhász Gy. Kiadó 2007, p. 180, 280.

– GANZER, Dinara: *Deutsche Phraseologismen mit Personennamen. Lexikographischer Befund und textueller Gebrauch*. Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2008 (Studien zur Germanistik; 25), p. 52, 238.

– DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet: *Deutsche Phraseologie aus intra- und interlingualer Perspektive.* Imst: Alphabet Wörterbuchverlag 2021, p. 147, 239.

Farbbezeichnungen als phraseologische Strukturkomponenten im Deutschen, Russischen und Ungarischen. – In: *EUROPHRAS 90*. Akten der internationalen Tagung zur germanistischen Phraseologieforschung Aske/Schweden 12.–15. Juni 1990. Hrsg. von Christine Palm. Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Germanistica Upsaliensia 32, Uppsala 1991. – S. 77-89.

[Hivatkozás: összesen 55 (közülük 2 Magyarországon és 53 külföldön)]

– SKOG-SÖDERSVED, Mariann: Christine Palm (Hrsg.): Europhras 90. Akten der internationalen Tagung zur germanistischen Phraseologieforschung. Aske/Schweden, 12.–15. Juni 1990. In: *Der Ginkgo-Baum*. Elfte Folge (1992), p. 341-343; p. 342.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Germanistik und Deutschlehrerausbildung. Festschrift zum hundertsten Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Pädagogischen Hochschule Szeged.* Szeged: PH/Wien: Ed. Praesens 1993, p. 97-116; p. 102, 109.

– NORRICK, Neal R.: Europhras 90: Akten der internationalen Tagung zur germanistischen Phraseologieforschung, Aske, Schweden, 12.-15. Juni 1990 (Studia Germanistica Upsaliensia; 32). Ed. by Christine Palm. Uppsala: Acta Universitatis Upsaliensis 1991. In: *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship* 10 (1993), p. 345-349; p. 346, 347.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 7), p. 189-208; p. 194, 201.

– PALM, Christine: *Phraseologie. Eine Einführung.* Tübingen: Narr 1995 (Narr Studienbücher), p. 113, 123.

– SCHATTE, Czesława: Kriterien für die Auswahl von Phraseologismen für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache. In: Iluk, Jan (Hrsg.): *Aspekte der Wortschatzbeschreibung für Zwecke des Fremdsprachenunterrichts.* Katowice 1995 (Prace Naukowe Uniwersytetu Śląskiego, 1507), p. 93-105; p. 97, 104.

– DOBROVOĽSKIJ, Dmitrij/PIIRAINEN, Elisabeth: *Symbole in Sprache und Kultur. Studien zur Phraseologie aus kultursemiotischer Perspektive.* Bochum 1996 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 8), p. 132, 457.

– STOEVA-HOLM, Dessislava: *Farbbezeichnungen in deutschen Modetexten: eine morphologisch-semantische Untersuchung.* Uppsala: Univ. 1996 (Acta Universitatis Upsaliensis; 34), p. 129.

– PŁOMEŃSKA, Małgorzata: Zu Farbbezeichnungen in phraseologischen Wendungen des Deutschen und des Polnischen. In: *Glottodidactica* XXV (1997), p. 87-97; p. 87, 93, 97.

– KORHONEN, Jarmo: *Zur Entwicklung der intra- und interlingualen kontrastiven Phraseologie unter besonderer Berücksichtigung der deutschen Sprache.* Vaasa/Germersheim: 1998 (SAXA, Reihe B, Heft 1), p. 13, 28.

– PŁOMIŃSKA, Małgorzata: Zu Phraseologismen mit einer Farbbezeichnung im Deutschen und im Polnischen. – In: Heinemann, Margot/Tomiczek, Eugeniusz (Hrsg.): *Mehr als ein Blick über den Tellerrand. 1. Deutsch-polnische Nachwuchskonferenz zur germanistischen Linguistik, 8.–11. Mai 1997 in Karpacz.* Zittau/Görlitz: Görlitzer Kreis 1998, p. 13-21; p. 13, 21.

– ROTHKEGEL, Annely: Wissensvermittlung durch Mehrwortlexeme. In: Eismann, Wolfgang (Hrsg.): *EUROPHRAS 95. Europäische Phraseologie im Vergleich: Gemeinsames Erbe und kulturelle Vielfalt.* Bochum: Brockmeyer 1998 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 15), p. 731-741; p. 739.

– FIEDLER, Sabine: *Plansprachen und Phraseologie. Empirische Untersuchungen zu reproduziertem Sprachmaterial im Esperanto.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1999, p. 136, 151, 152, 308, 362.

– HAMMER, Françoise: Zur Produktivität phraseologisch gebundener Farbbezeichnungen im Deutschen und Französischen. In: Baur, Rupprecht S./Chlosta, Christoph/ Piirainen, Elisabeth (Hrsg.): *Wörter in Bildern – Bilder in Wörtern. Beiträge zur Phraseologie und Sprichwortforschung aus dem Westfälischen Arbeitskreis.* Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 1999 (Phraseologie und Parömiologie; 1), p. 199-218; p. 202, 216.

– CHRISSOU, Marios: *Kontrastive Untersuchungen zu deutschen und neugriechischen Phraseologismen mit animalistischer Lexik.* Essen: Clemon-Verlag 2000, p. 77, 268.

– CHRISSOU, Marios: Deutsche und neugriechische Phraseologismen mit animalistischer Lexik. Eine kontrastive Analyse auf der Wörterbuch- und der Textebene. In: *EliSE: Essener Linguistische Skripte* 1 (2001) 1, p. 89-121; p. 90, 118.

– GONDEK, Anna/SZCZĘK, Joanna: Farben in den Phraseologismen des Deutschen und des Polnischen. In: Cirko, Lesław (Hrsg.): *Studia Linguistica XX.* Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego 2001 (Acta Universitatis Wratislaviensis; 2296, p. 83-94; p. 94.

– KORHONEN, Jarmo/WOTJAK, Barbara: Kontrastivität in der Phraseologie. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.1), p. 224-235; p. 227, 230, 233.

– PŁOMIŃSKA, Małgorzata: Zur Übersetzungsäquivalenz deutscher und polnischer Phraseologismen mit Farbbezeichnungen. In: *Glottodidactica* 29 (2001), p. 129-137; p. 137.

– RIDALI, Helju: Alle Theorie ist bekanntlich grau. Zur Symbolik der festen Wendungen mit *grau* im Deutschen und Estnischen. In: Müller, Dirk/Ridali, Helju (Hrsg.): *Germanistik in Tallinn: Texte, Thesen und Projekte zur deutschen Sprache und Literatur. H. 2.* Tallinn: TPÜ 2002, p. 104-113; p. 104, 105, 107, 111.

– LÓPEZ ROIG, Cecilia: *Aspectos de frazeología contrastiva (alemán-espanol) en es sistema y en es texto.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2002 (Hispano-Americana; 29), p. 63, 380.

– SZCZĘK, Joanna: Eine harte Nuss zu knacken – Zum Problem der deutsch-polnischen Translation von Phraseologismen (am Beispiel von Phrasemen mit Farbbezeichnungen). In: Schatte, Christoph (Hrsg.): *Linguistische und didaktische Probleme der Translatorik.* Poznań: UAM 2002 (Görlitzer Kreis Zittau). p. 179-192; p. 191.

– MIGLA, Ilga: Farbadjektive in den Phraseologismen des „Lettischen Lexicons" von Gotthard Friedrich Stender. In: Brandt, Gisela (Hrsg.): *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache im Baltikum. III.* Stuttgart: Verlag Hans-Dieter Heinz 2003 (Stuttgarter Arbeiten zur Germanistik; 412). p. 127-135; p. 127, 128, 131, 135.

– RIDALI, Helju: Am Anfang war das Rot. Zur Symbolik der festen Wendungen mit *rot/punane* imd Deutschen und Estnischen. In: Brandt, Gisela (Hrsg.): *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache im Baltikum. III.* Stuttgart: Verlag Hans-Dieter Heinz 2003 (Stuttgarter Arbeiten zur Germanistik; 412). p. 147-154; p. 147, 149, 154.

– SMILTENA, Mudite: Farben und Farbbezeichnungen in lettischen und deutschen Phraseologismen. In: Brandt, Gisela (Hrsg.): *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache im Baltikum. III.* Stuttgart: Verlag Hans-Dieter Heinz 2003 (Stuttgarter Arbeiten zur Germanistik; 412). p. 137-146; p. 138, 146.

– WANZECK, Christiane: *Zur Etymologie lexikalisierter Farbwortverbindungen: Untersuchungen anhand der Farben Rot, Gelb, Grün und Blau.* Amsterdam/New York: Rodopi 2003 (Amsterdamer Publikationen zur Sprache und Literatur; 149); p. 6, 93, 381.

– HOFMANNOVÁ, Jana: Farbbezeichnungen als phraseologische Komponenten im Deutschen und im Tschechischen. In: *Sborník praci Filozoficke Fakulty Brnenske*. (Univerzity Studia minora Facultatis Philosopgicae Universitatis Brunensis) 9 (2004), p.163-177; p. 163, 173, 176, 177.

– RIDALI, Helju: Der Mensch in den Farbphrasemen des Deutschen und Estnischen. In: Jäntti, Ahti/Nurminen, Jarkko (Hrsg.): *Thema mit Variationen. Dokumenation des VI. Nordischen Germanistentreffens in Jyväskylä vom 4.–9. Juni 2002.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2004 (Finnische Beiträge zur Germanistik; 12). p. 291-297; p. 291, 292, 297.

– ČEH, Jožica: Barve in njihova simbolika v kulturi in jeziku. In: *Jezikoslovni zapiski* 11 (2005) 2, p. 89-103; p. 93, 101.

– RIDALI, Helju: Zu Frequenz und Symbolik deutscher und estnischer Farbphraseologismen. In: Brandt, Gisela/Balode, Ineta (Hrsg.): *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache im Baltikum. IV.* Stuttgart: Verlag Hans-Dieter Heinz 2005 (Stuttgarter Arbeiten zur Germanistik; 427). p. 139-148; p. 142, 146, 148.

– BERGEROVÁ, Hana: Unterichungen zur Motiviertheit bei deutschen und tschechischen Phraseologismen mit den Farbbezeichnungen *grün* und *schwarz*. In: *Sborník Prací Filozofické Fakulty Brněnskě Univerzity* (Studia Minora Facultatis Philosophicae Universitatis Brunensis) 11 (2006), p. 7-21; p. 21.

– SCHATTE, Czesława: Zu Interphraseologismen in der Mehrsprachigkeitsdidaktik. In: *Studia Germanica Gedanensia* (2006), Nr. 14, p. 143-156; p. 143, 148, 156.

– FIEDLER, Sabine: *English Phraseology. A Coursebook.* Tübingen: Narr 2007, p. 56. 182.

– JÓŹWIAK-DĄDELA, Aleksandra: *O tłumaczeniu polskich związków frazeologicznych na język niemiecki na przykładzie wybranych tekstów publicystycznych.* Katowice: Uniwersytet Śląski 2007, p. 216.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 63, 372.

– FOURCAUD, Christine: *Phraseologie und Sprachtransfer bei Arte-Info.* Frankfurt a.M./ Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2009 (Im Medium fremder Sprachen und Kulturen; 15); p. 414.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 124, 209, 298.

– SAVA, Doris: Faktoren der Ausformung von Phraseologismen. In: *Transilvania* 11/ 2009, p. 81-85; p. 84, 85.

– SADIKAJ, Sonila: *Metaphorische Konzepte in somatischen Phraseologismen des Deutschen und Albanischen*. Würzburg: JMU 2010 (Würzburger elektronische sprachwissenschaftliche Arbeiten/WespA; 9); p. 319.

– ZUBAČ, O. A.: Zasadi konceptualizaciï u frazeologiï sučasnoï nimec'koï movi. In: *Naukovi Zapiski. Serija „Filologična", Vyp. 13. Nacional'nij universitet „Ostroz'ka Akademija".* Ostrog 2010, p. 263-267; p. 263, 267.

– STAFFELDT, Sven: Wann *rot* und wann *schwarz* gesehen wird. Bemerkungen zur Methode der Analyse phraseologischer Bedeutungen anhand zweier Farbphraseologismen. In: Groh, Arnold (Hrsg.): *Was ist Farbe? Beleuchtung eines alltäglichen Phänomens.* Berlin: Weidler 2011, p. 125-143; p. 124, 142.

– SZERSZUNOWICZ, Joanna: *Obraz człowieka w polskich, angielskich i włoskich leksykalnych i frazeologicznych jednostkach faunicznych.* Białystok: Wydawnictwo Uniwersytetu w Białystoku 2011 (Białostockie Studia Językoznawcze;11), p. 24, 274.

– WOTJAK, Barbara: Ein Wort gibt das andere – Feldstrukturen und Idiome. In: *Deutsch als Fremdsprache* 48 (2011) 4, p. 212-220; p. 216, 219.

– JÍLKOVÁ, Hana: *Farbbegriffe in den tschechischen festgeprägten Wendungen und ihre Entsprechungen im Deutschen.* Wien: Praesens 2012, p. 119, 122, 123.

– SAVA, Doris: Zur Äquivalenzdiskussion in der Interlingualen kontrastiven Phraseologie. In: *Buletin Ştiinţific,* seria A (Baia Mare) 22 (2013), p. 91-104; p. 97, 102.

– DE KNOP, Sabine: Eine Untersuchung von Kausalkonstruktionen mit Farbbezeichnungen im Rahmen der Konstruktionsgrammatik. In: De Knop, Sabine/Mollica, Fabio/ Kuhn, Julia (Hrsg.): *Konstruktionsgrammatik und Romanische Sprachen*. Frankfurt a.M.: Peter Lang 2013 (Studia Romanica et Linguistica; 39), p. 111-136; p. 119, 134.

– SZCZĘK, Joanna: Über „blaue Briefe", „schwarze Löcher", „niebiescy chłopcy" und „czarna śmierć": zu einigen semantischen Besonderheiten im Bereich der Farbphraseologie. In: *Colloquia Germanica Stetinensia* 22 (2013), p. 281-300; p. 284, 298.

– SZATMÁRI, Petra: *Das Blau schrieb Geschichten.* Zu deutschen und ungarischen Phraseologismen mit dem Farbkonzept *blau/kék*. In: Dringó-Horváth, Ida/Fülöp, József/ Hollós, Zita/Szatmári, Petra/Szentpétery-Czeglédy, Anita/Zakariás, Emese (Hrsg.): *Das Wort – ein weites Feld. Festschrift für Regina Hessky.* Budapest: Gáspár-Károli-Universität der Reformierten Kirche/L'Harmattan Kiadó 2014 (Károli Könyvek), p. 149-169; p. 155, 156, 162, 163, 168.

– SCHELLHEIMER, Sybille: *La función evocadora de la fraseología en la oralidad ficcional y su traducción.* Berlin: Frank & Timme 2016 (TransÜD; 82), p. 118, 123, 317.

– NIKOLAËVA, Natalja, M.: *Funkcionuvannja koloronimiv u sučasnomu nimec'komovnomu publicističnomu teksti.* Zaporižžja: Nacion. universitet 2018, p. 205.

– POĽOVIK, L. A.: Symbolische Bedeutungen der Farbbezeichnung „weiß" in der deutschen und ukrainischen Phraseologie. In: Šulik, P. L. (red.): *Zbyrnik naukovich prac' studentiv ta magistrantiv fakuľtetu inozemnoi filologii Kam'janec'-Podiľs'kogo nacionaľnogo universitetu imeni Ivana Ogiėka.* Vip. 11. Kam'janec'-Podiľs'kij: „Aksioma" 2018, p. 45-47; p. 45, 47.

– DITTMAR, Martin: *Sprachkontakt zwischen Deutsch und Spanisch in der Pressesprache der deutschen Minderheit in Lateinamerika Ein Beitrag zur Erforschung der Sprachverwendung unter Bedingungen interkultureller Zweisprachigkeit.* Erfurt: Univ. 2019; p. 263, 288.

– ČOLIĆ, Danijela H./TOMIĆ, Mladen V.: Kulturnoistorijski aspekti i simbolika ‚zelene' boje u nemačkim, engleskim a srpskim frazeologizmima. In: *Novi Sad: Anali Filološkog Fakulteta* 33 (2021) 1, p. 83-99; p. 87, 98.

– FRĄCKOWIAK, Mariusz: *Phraseologismen und ihre Modifikationen in den Überschriften deutscher und polnischer Pressekommentare*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 6), p. 199, 400.

– CALPESTRATI Nicolò: Morpho-syntaktische Verfahren zur Bildung des Farblexikons im Deutschen. Eine datenbasierte Untersuchung zu ausgewählten Grundfarbwörtern und Farbnuancierungen. In: *Annales Universitatis Mariae Curie-Skłodowska (UMCS), Sectio N, Educatio Nova* 7 (2022) 1, p. 229-245; p. 231, 233, 244.

Überlegungen zur Problematik der Identität bei den Ungarndeutschen. – In: *Germanistische Mitteilungen*. – Brüssel 35/1992. – S. 93-106.

[Hivatkozás: összesen 13 (közülük 4 Magyarországon és 9 külföldön)]

– STEVENSON, Patrick: The Ethnolinguistic Vitality of German-speaking Communities. In: Wolff, Stefan (Ed.): *German Minorities in Europe. Ethnic Identities and Cultural Belonging.* New York: Berghahn 2000, p. 109-124; p. 110, 111, 123.

– STEVENSON, Patrick: The Multilingual Marketplace: German as a Hungarian Language. In: Hogan-Brun, Gabrielle (Ed.): *National Varieties of German outside Germany. A European Perspective.* Oxford/Bern/Berlin/Bruxelles/Frankfurt a.M./New York/Wien: Lang 2000 (German Linguistic and Cultural Studies; 8), p. 243-258; p. 246, 249, 251, 258.

– MELIKA, Georg: *Die Deutschen der Transkarpatien-Ukraine. Entstehung, Entwicklung ihrer Siedlungen und Lebensweise im multiethnischen Raum.* Marburg: N. G. Elwert 2002 (Schriftenreihe der Kommission für deutsche und osteuropäische Volkskunde in der Deutschen Gesellschaft für Volkskunde e.V.; 84), p. 202, 304.

– BAMBEK, Andrea: *Deutsche Vornamengebung in zweisprachigem Umfeld. Synchrone und diachrone Aspekte der Namengebung und Namenverwendung bei Ungarndeutschen. Eine empirische Studie.* Neumünster: Wachholtz 2003 (Kieler Beiträge zur deutschen Sprachgeschichte; 22), p. XIV.

– GERNER, Susanna: Sprachkontakt und Identitätsbildung in den deutschen Sprachinseln Ungarns im Spiegel soziolinguistischer Forschungen. In: Szabó, Dezső (Hrsg.): *Ungarndeutsche Minderheitenkunde*. Budapest: Bölcsész Konzorcium 2006, p. 162-223; p. 222.

– GERNER, Zsuzsanna: *Sprache und Identität in Nadasch/Mecseknádasd. Eine empirische Untersuchung zur Sprachkontaktsituation und Identitätsbildung in der ungarndeutschen Gemeinde Nadasch*. Budapest: ELTE 2003 (Ungarndeutsches Archiv; 7), p. 164.

– GERNER, Zsuzsanna: Identität – soziales Netzwerk – nationale Stereotype. Zur Identitätsbildung und Identitätsforschung in den deutschen Sprachinseln in Ungarn. In: Berend, Nina/Knipf-Komlósi, Elisabeth (Hrsg.): *Sprachinselwelten – The World of Language Islands. Entwicklung und Beschreibung der deutschen Sprachinseln am Anfang des 21. Jahrhunderts.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2006 (VarioLingua; 27), p. 149-173; p. 150, 170.

– CARL, Jenny/STEVENSON, Patrick: Being a German-speaking in Central Europe: Language Policies and the Negotiation Identities. In: Fandrych, Christian/Salverda, Reinier (Hrsg.): *Standard, Variation und Sprachwandel in germanischen Sprachen.* Tübingen: Narr 2007 (Studien zur Deutschen Sprache; 41), p. 91-112; p. 94, 98, 111.

– GERNER, Zsuzsanna: Zur Identität der Absolventen ungarndeutscher Bildungsanstalten – eine Fallstudie. In: Erb, Maria/Knipf-Komlósi, Elisabeth (Hrsg.): *Tradition und Innovation. Beiträge zu neueren ungarndeutschen Forschungen.* Budapest: ELTE 2007 (Ungarndeutsches Archiv; 9), p. 114-139; p. 115, 130.

– HUBER, Ágnes: Identität und Sprachgebrauch der Ungarndeutschen. In: Boszák, Gizella (Hrsg.): *I. Internationale Germanistentagung* Germanistik ohne Grenzen*, Großwardein/Oradea/Nagyvárad, 15.–17. Februar 2007.* Klausenburg: Soc. Muz. Ardelean/ Großwardein: Partium 2007 (Germanistik ohne Grenzen: Studien aus dem Bereich der Germanistik; 3, Großwardeiner Beiträge zur Germanistik; 3), p. 121-131; p. 121, 122, 124, 129, 130.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 317.

– KLEIN, Agnes: Sprachgebrauch zwischen den beiden Weltkriegen im Kreise der Ungarndeutschen im Komitat Tolnau. In: Kurucz, Rózsa/Klein, Ágnes/Józan-Jilling, Mihály/Krémer, György: *Német nemzetiség Tolna megyében. Die deutsche Minderheit im Komitat Tolnau.* Szekszárd: Pécsi Tudományegyetem, Illyés Gyula Főiskolai Kar 2010 (Gyökerek és hajtások/Wurzeln und Triebe; 1), p. 87-107; p. 102.

– HUBER, Ágnes: *Untersuchung zur ethnisch-nationalen und sprachlichen Identität junger Ungarndeutscher*. Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2015 (Studien zur Germanistik; 56); p. 36, 41, 42, 45, 186.

Zur gegenwärtigen Situation des Deutschen als Fremdsprache in Ungarn: dargestellt im osteuropäischen Kontext. – In: *Zielsprache Deutsch.* – München 23 (1992) 1. – S. 30-40.

[Hivatkozás: összesen 19 (közülük 5 Magyarországon és 14 külföldön)]

– HESSKY, Regina: Aktuelle Probleme des Fremdsprachenunterrichts in Ungarn. In: De Cillia, Rudolf/Anzengruber, Grete (Red.): *FremdSprachenPolitik in Österreich, Mittel- und Osteuropa.* Wien (Schulheft 68/1993), p. 115-122; p. 122.

– KRUMM, Hans-Jürgen: Curriculare und methodische Aspekte des Fremdsprachenunterrichts in den mittel- und osteuropäischen Ländern. In: De Cillia, Rudolf/Anzengruber, Grete (Red.): *FremdSprachenPolitik in Österreich, Mittel- und Osteuropa.* Wien (Schulheft 68/1993), p. 123-137; p. 136.

– PETNEKI Katalin: Mit ér az idegen nyelv, ha német? In: *Magyar Pedagógia* 93 (1993), 3-4, p. 135-147; p. 145.

– SCHMIDT, Hans-Werner: Vorüberlegungen zu einem Curriculum für die Umschulung von Russischlehrern. In: Kohn, János/Wolff, Dieter (Eds.): *New Tendencies in the Curriculum-Development. Neue Tendenzen in der Curriculum-Entwicklung.* Szombathely 1993, p. 147-159; p. 154, 158.

– WOTJAK, Barbara/EHNERT, Rolf: Neue Ansätze in der Lehreraus- und -fortbildung. In: *Deutsch als Fremdsprache* 30 (1993) 2, p. 125-126; p. 126.

– BERNÁTH, Árpád: Das Wechselspiel zwischen Zentrum und Peripherie. Die Universitäten von Pécs, Debrecen, Szeged und die ungarische Germanistik. In: König, Christoph (Hrsg.): *Germanistik in Mittel- und Osteuropa 1945-1992.* Berlin/New York: de Gruyter 1995, p. 280.

– CLYNE, Michael: *The German language in a changing Europe.* Cambridge University Press 1995, p. 8, 13, 14, 235, 265.

– EICHINGER, Ludwig M.: Kommunikative Bedingungen für die deutsche Sprache in Mittel- und Osteuropa. In: Funk, Hermann/Neuner, Gerhard (Hrsg.): *Verstehen und Verständigung in Europa. Konzepte von Sprachenpolitik und Sprachdidaktik unter besonderer Berücksichtigung des Deutschen als Fremdsprache.* Berlin: Cornelsen 1996 (Deutsch als Fremdsprache: Mehrsprachigkeit, Unterricht, Theorie), p. 126-147; p. 134, 147.

– PAUL, Rainer: Der Wandel der Fremdsprachenpolitik und die Stellung von Deutsch als Fremdsprache in Ungarn. In: Funk, Hermann/Neuner, Gerhard (Hrsg.): *Verstehen und Verständigung in Europa. Konzepte von Sprachenpolitik und Sprachdidaktik unter besonderer Berücksichtigung des Deutschen als Fremdsprache.* Berlin: Cornelsen 1996 (Deutsch als Fremdsprache: Mehrsprachigkeit, Unterricht, Theorie), p. 111-120; p. 111, 112, 119.

– WENZEL, Johannes: Das Herder-Institut in den 90er Jahren und die auswärtige Sprachen-/Kulturpolitik in Mittel- und Osteuropa. In: Funk, Hermann/Neuner, Gerhard (Hrsg.): *Verstehen und Verständigung in Europa. Konzepte von Sprachenpolitik und Sprachdidaktik unter besonderer Berücksichtigung des Deutschen als Fremdsprache.* Berlin: Cornelsen 1996 (Deutsch als Fremdsprache: Mehrsprachigkeit, Unterricht, Theorie), p. 148-154; p. 153.

– BASSOLA, Péter: Deutsch im Ungarn der 90er Jahre. In: Moelleken, Wolfgang W./ Weber Peter J. (Eds.): *Neue Forschungsarbeiten zur Kontaktlinguistik*. Bonn: Dümmler 1997 (Plurilingua; 19), p. 38-51; p. 51.

– BASSOLA, Péter: Fremdsprachenunterricht im Ungarn der 90er Jahre mit besonderer Rücksicht auf das Deutsche. In: *Jahrbuch der ungarischen Germanistik 1997.* Hrsg. von Antal Mádl und Gunther Dietz. Budapest GUG 1997, p. 89-113; p. 112.

– SZABLYÁR Anna: A hazai némettanítás áttekintése. In: Einhorn Ágnes (szerk.): *Vizsgatárgyak, vizsga modellek. I: Német nyelv.* Budapest: OPI 1998 (Mérés – értékelés – vizsga; 5, p. 15-40; p. 24, 31, 36.

– SCHNEIDER, Axel: *Die auswärtige Sprachpolitik der Bundesrepublik Deutschland. Eine Untersuchung zur Förderung der deutschen Sprache in Mittel- und Osteuropa, in der Sowjetunion und in der GUS 1982 bis 1995.* Bamberg: Collibri-Verlag 2000 (Dr. Rabes Doktorhüte; 2), p., 324.

– ALTMAYER, Klaus: Entwicklungen des Faches Deutsch als Fremdsprache in nichtdeutschsprachigen Ländern I: Europäische Perspektive. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.1), p. 124-140; p. 136, 138.

– KURTÁN Zsuzsa: *Idegen nyelvi tantervek.* Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó 2001, p. 155, 191.

– PAUL, Rainer: Deutschunterricht und Germanistikstudium in Ungarn. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 2. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.2), p. 1544-1551; p. 1550.

– LAMB, Rike: *Fremdsprachenunterricht im soziopolitischen Kontext. Aspekte einer Lehr- und Lernsituation am Beispiel Deutsch als Fremdsprache in Ungarn.* Bochum: AKS-Verlag 2005 (Fremdsprachen in Lehre und Forschung; 39); p. 50, 59, 214.

– PETNEKI, Katalin/SZABLYÁR, Anna: Deutsch als Fremdsprache – vor und nach der Wende in Ungarn. In: Tichy, Ellen/Ilse, Viktoria (Hrsg.): *Deutsch in Mittelosteuropa nach 1989. 25 Jahre Germanistikstudiengänge, Deutschlehrerausbildung, DaF-Lehrwerke und DaF-Unterricht.* Frankfurt a.M. [etc.]: Lang 2014 (Deutsch als Fremdsprache in der Diskussion; 9), p. 233-245; p. 233, 244.

Zur Statik und Dynamik in der deutschen Phraseologie – am Beispiel der onymischen Phraseologismen. – In: *Német Filológiai Tanulmányok/Arbeiten zur deutschen Philologie*. Debrecen 21 (1992). – p. 48-60.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– ELSPAß, Stephan: *Phraseologie in der politischen Rede. Untersuchungen zur Verwendung von Phraseologismen, phraseologischen Modifikationen und Verstößen gegen die phraseologische Norm in ausgewählten Bundestagsdebatten.* Opladen/Wiesbaden: Westdeutscher Verlag 1998, p. 26, 82, 310.

A kelet-európai németek: tegnap, ma – és holnap? – In: *Regio. Kisebbségi szemle.* – Budapest 3 (1992) 1. – p. 192-197.

[Hivatkozás: összesen 2 (közülük 1 Magyarországon és 1 külföldön)]

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 317.

– T. MOLNÁR, Gizella: Sprachverlust und Geschichte (Reflexionen über Gründe der Assimilation der deutschen Minderheit in Ungarn). In: Drahota-Szabó, Erzsébet/Propszt, Eszter (Hrsg.): *Über Sinn oder Unsinn von Minderheiten-Projekten.* Szeged: Grimm 2011, p. 279-293; p. 290, 292.

Zu einem neuen Modell der Lehrerausbildung für 'Deutsch als Nationalitätensprache'. – In: *Lernen in Deutschland. Zeitschrift für interkulturelle Erziehung.* – Baltmannsweiler 12 (1992) 1. – S. 88-94.

[Hivatkozás: összesen 4 (közülük 1 Magyarországon és 3 külföldön)]

– BIKICS, Gabriella/KOCSA, Zoltánné/SIBERT, Alfons: Modell der methodisch-didaktischen Ausbildung von Deutschlehrerstudenten im dreijährigen Studium an der Miskolcer Universität. In: *Deutschunterricht für Ungarn* 1/1996, p. 63-70; p. 64, 65, 69.

– AMMON, Ulrich: Die Rolle des Deutschen in Europa. In: Gardt, Andreas (Hrsg.): *Nation und Sprache. Die Diskussion ihres Verhältnisses in Geschichte und Gegenwart.* Berlin/ New York: de Gruyter 2000, p. 471-494; p. 482, 494.

– ALTMAYER, Klaus: Entwicklungen des Faches Deutsch als Fremdsprache in nichtdeutschsprachigen Ländern I: Europäische Perspektive. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.1), p. 124-140; p. 136, 138.

– AMMON, Ulrich: Entwicklungen des Deutschstudiums in nicht deutschsprachigen Ländern. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.1), p. 68-83; p. 68, 77, 78, 82.

Zu den österreichischen Besonderheiten der deutschen Phraseologie. – In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsche Phraseologie in Sprachsystem und Sprachverwendung*. Wien: Edition Praesens 1992. – S. 9-24.

[Hivatkozás: összesen 73 (közülük 1 Magyarországon és 72 külföldön)]

– WOTJAK, Barbara: Mehr Fragen als Antworten? Problemskizze – (nicht nur) zur konfrontativen Phraseologie. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsche Phraseologie in Sprachsystem und Sprachverwendung.* Wien: Ed. Praesens 1992, p. 197-217; p. 210, 214.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Germanistik und Deutschlehrerausbildung. Festschrift zum hundertsten Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Pädagogischen Hochschule Szeged.* Szeged: PH/Wien: Ed. Praesens 1993, p. 97-116; p. 98, 109.

– MALYGIN, V.T.: *Avstrijskij frazeologičeskij slovar'.* Sankt-Peterburg/Vladimir 1994, p. 217.

– AMMON, Ulrich: *Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Das Problem der nationalen Varietäten*. Berlin/New York: de Gruyter 1995, p. 172, 173, 532.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 7), p. 189-208; p. 189, 201.

– PALM, Christine: *Phraseologie. Eine Einführung.* Tübingen: Narr 1995 (Narr Studienbücher), p. 123.

– MALYGIN, Viktor T.: *Österreichische Redewendungen und Redensarten.* Wien: ÖBV Päd. Verlag 1996, p. 167.

– STERNKOPF, Jochen: Zur identitätsstiftenden Rolle dialektaler Phraseologismen. In: *Sprache & Sprachen* Nr. 18 (1996), p. 30-39; p. 30, 37, 38.

– FLEISCHER, Wolfgang: *Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache.* 2., durchgesehene und ergänzte Auflage. Tübingen: Niemeyer 1997, p. 231, 234, 273.

– GEIER, Ruth/STERNKOPF, Jochen: „Bildungssprachliche" Phraseologismen? Zur Markierung im Duden, Band 11. In: *Deutsch als Fremdsprache* 34 (1997) 2, p. 98-105; p. 104.

– GRZEGA, Joachim: Österreichisch, Bairisch, Bayrisch, Deutschländisch – Beobachtungen zu Lexik und Idiomatik. In: Muhr, Rudolf/Schrodt, Richard (Hrsg.): *Österreichisches Deutsch und andere nationale Varietäten plurizentrischer Sprachen in Europa. Empirische Analysen*. Wien: Hölder-Pichler-Tempsky 1997 (Materialien und Handbücher zum österreichischen Deutsch und zu Deutsch als Fremdsprache; 3), p. 147-171; p. 158, 170.

– BURGER, Harald: *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen.* Berlin: Schmidt 1998 (Grundlagen der Germanistik; 36), p. 194, 195, 203, 214.

– BURGER, Harald: Helvetismen in der Phraseologie – Vorkommen und stilistische Funktionen. In: Hartmann, Dietrich (Hrsg.): *„Das geht auf keine Kuhhaut." Arbeitsfelder der Phraseologie. Akten des Westfälischen Arbeitskreises Phraseologie/Parömiologie 1996. (Bochum).* Bochum: Universitätsverlag Dr. Brockmeyer 1998 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 16), p. 49-80; p. 53, 77, 78, 79.

– ELSPAß, Stephan: *Phraseologie in der politischen Rede. Untersuchungen zur Verwendung von Phraseologismen, phraseologischen Modifikationen und Verstößen gegen die phraseologische Norm in ausgewählten Bundestagsdebatten.* Opladen/Wiesbaden: Westdeutscher Verlag 1998, p. 26, 310.

– LIPOLD, Günter: *... wie der Hase läuft*. Gibt es Dekodierungssignale bei Phraseologismen? In: Ernst, Peter/Patocka, Franz (Hrsg.): *Deutsche Sprache in Raum und Zeit. Festschrift für Peter Wiesinger zum 60. Geburtstag.* Wien: Edition Praesens 1998, p. 297-310; p. 310.

– KEGYES, Erika: Deutsche Phraseologie kontrastiv. Zwei Arbeiten von Csaba Földes. In: *Philologia Fenno-Ugrica* 5-6 (1999/2000), p. 49-61; p. 49, 60.

– MIEDER, Wolfgang: Sprichwörterkunde. In: Ernst, Peter (Hrsg.): *Einführung in die synchrone Sprachwissenschaft.* 2. verb. und vermehrte Auf. Wien: Ed. Praesens 1999, p. 17-1 – 17-32; p. 17-16, 1725.

– WIRRER, Jan: Phraseologie und Rhetorik. In: Baur, Rupprecht S./Chlosta, Christoph /Piirainen, Elisabeth (Hrsg.): *Wörter in Bildern – Bilder in Wörtern. Beiträge zur Phraseologie und Sprichwortforschung aus dem Westfälischen Arbeitskreis.* Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 1999 (Phraseologie und Parömiologie; 1), p. 421-455; p. 454.

– BURGER, Harald: Konzepte von „Variation" in der Phraseologie. In: Häcki Buhofer, Annelies (Hrsg.): *Vom Umgang mit sprachlicher Variation. Soziolinguistik, Dialektologie, Methoden und Wissenschaftsgeschichte. Festschrift für Heinrich Löffler zum 60. Geburtstag*. Tübingen/Basel: Francke 2000 (Basler Studien zur deutschen Sprache und Literatur; 80), p. 35-51; p. 37, 50.

– GEIER, Ruth/STERNKOPF, Jochen: Zwischen Baum und Charybdis. Wirklichkeit und Wörterbuch in der deutschen Phraseologie. In: *Muttersprache* 110 (2000) 2, p. 137-150; p. 143, 150.

– MARMON, Wendelin/STERNKOPF, Jochen: Zu fixierten Ausdrücken im Allgäu als Sprach- und Kulturraum. In: *Sprache & Sprachen* Nr. 23/24 (2000), p. 80-88; p. 80, 87.

– GAUTIER, Laurent: „Es machte dem Auersberger Spaß, seine Schwiegermutter, wie in Österreich gesagt wird, aus dem Häuschen zu bringen". Zur Verwendung (nicht nur) österreichischer Phraseme in österreichischen literarischen Texten. In: Häcki Buhofer, Annelies/Burger, Harald/Gautier, Laurent (Hrsg.): *Phraseologiae Amor.* Aspekte europäischer Phraseologie. Festschrift für Gertrud Gréciano zum 60. Geburtstag. Baltmannsweiler: Schneider Verlag 2001 (Phraseologie und Parömiologie; 8), p. 151-161; p. 151, 153, 154, 160.

– GRZEGA, Joachim: *Sprachwissenschaft ohne Fachchinesisch. 7 aktuelle Studien für alle Sprachinteressierten.* Aachen: Shaker 2001, p. 23.

– KOß, Gerhard: *Namenforschung. Eine Einführung in die Onomastik*. 3., aktualisierte Aufl. Tübingen: Niemeyer 2002 (Germanistische Arbeitshefte; 34), p. 222.

– GRZEGA, Joachim: Nonchalance als Merkmal des Österreichischen Deutsch. In: *Muttersprache* 113 (2003) 3, p. 242-254; p. 252.

– PABST, Christiane M.: *Untersuchungen zur Systemabhängigkeit der Phraseologie im österreichischen Deutsch.* Wien: Edition Praesens 2003; p. 174.

– AMMON, Ulrich [et al.]: *Variantenwörterbuch des Deutschen. Die Standardsprache in Österreich, der Schweiz und Deutschland sowie in Liechtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol.* Berlin/New York: de Gruyter 2004; p. 945.

– ERNST, Peter/PEYERL, Elke: Das „Wörterbuch zur österreichischen Phraseologie". Eine Projektbeschreibung. In: Földes, Csaba (Ed.): *Res humanae proverbiorum et sententiarum. Ad honorem Wolfgangi Mieder.* Tübingen: Narr 2004, p. 79-88; p. 79, 88

– NEWERKLA, Stefan Michael: *Sprachkontakte Deutsch-Tschechisch-Slowakisch. Wörterbuch der deutschen Lehnwörter im Tschechischen und Slowakischen: historische Entwicklung, Beleglage, bisherige und neue Deutungen.* Frankfurt/Main: Peter Lang 2004 (Schriften über Sprachen und Texte; 7), p. 652.

– SCHMIDLIN, Regula: Lexikographische Probleme bei phraseologischen Varianten. In: Földes, Csaba/Wirrer, Jan (Hrsg.): *Phraseologismen als Gegenstand sprach- und kulturwissenschaftlicher Forschung. Akten der Europäischen Gesellschaft für Phraseologie (EUROPHRAS) und des Westfälischen Arbeitskreises „Phraseologie/Parömiologie" (Loccum 2002)*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2004 (Phraseologie und Parömiologie; 15), p. 377-391; p. 379, 389.

– FILATKINA, Natalia: *Phraseologie des Letzenbuergischen. Empirische Untersuchungen zu strukturellen, semantisch-pragmatischen und bildlichen Aspekten.* Heidelberg: Universitätsverlag Winter 2005, p. 34, 456.

– SAVA, Doris: Der Blick aufs Deutsche von innen und außen. Kontrastive Phraseologie als Forschungsaufgabe der Auslandsgermanistik. In: *Germanistische Beiträge.* Lucian-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt Nr. 19 (2005), p. 86-125; p. 102, 113.

– ERNST, Peter: Phraseologismen im österreichischen Deutsch. In: Muhr, Rudolf/Sellner, Manfred B. (Hrsg.): *Zehn Jahre Forschung zum Österreichischen Deutsch: 1995-2005. Eine Bilanz.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2006 (Österreichisches Deutsch. Sprache der Gegenwart; 10), 111-120; p. 113, 114, 119.

– HÂNCU, Evelyne/ŞANDOR, Mihaela: *Die Mund geht wie e Ratschn*: Redensarten zum Themenkreis SPRECHEN in den Banater deutschen Mundarten. In: Nubert, Roxana (Hrsg.): *Temeswarer Beiträge zur Germanistik.* Band 5. Temeswar: Mirton 2006, p. 511-524; p. 524.

– JESENŠEK, Vida: Aspekte der Phrasemselektion für didaktische Zwecke. Methodische Überlegungen. In: Dimova, Ana/Jesenšek, Vida/Petkov, Pavel (Hrsg.): *Zweisprachige Lexikographie und Deutsch als Fremdsprache*. Hildesheim/Zürich/New York: Olms 2006 (Germanistische Linguistik; 184-185/2006), p. 59-72; p. 69.

– PIIRAINEN, Elisabeth: Phraseologie in arealen Bezügen: ein Problemaufriss. In: *Linguistik online* 27 (2006) 2, p. 195-218; p. 201, 207.

– RANSMAYR, Jutta: *Der Status des Österreichischen Deutsch an nicht-deutschsprachigen Universitäten. Eine empirische Untersuchung.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/ Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2006 (Österreichisches Deutsch. Sprache der Gegenwart; 8), p. 123, 304.

– BURGER, Harald: *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen.* 3., neu bearb. Aufl. Berlin: Schmidt 2007 (Grundlagen der Germanistik; 36), p. 209, 231.

– ERNST, Peter: Österreichische Phraseologismen – ein Beitrag zu ihrer Erfassung und Beschreibung. In: Häcki Buhofer, Annelies/Burger, Harald (Hrsg.): *Phraseology in Motion II. Theorie und Anwendung. Akten der Internationalen Tagung zur Phraseologie (Basel, 2004).* Baltmannsweiler: Schneider Verlag 2007 (Phraseologie und Parömiologie; 20), p. 303-311; p. 311.

– ERNST, Peter: Redewendungen im österreichischen Deutsch. In: *Tribüne. Zeitschrift für Sprache und Schreibung* 4/2007, p. 4-6; p. 6.

– KOLLER, Werner: Probleme der Übersetzung von Phrasemen. In: Burger, Harald/Dobrovol'skij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.1), p. 605-613; p. 608, 612.

– KÜHN, Peter: Phraseologie des Deutschen: Zur Forschungsgeschichte. In: Burger, Harald/Dobrovoľskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.2), p. 619-643; p. 631, 635.

– NEWERKLA, Stefan Michael: Zur Bedeutung der kontrastiven Analyse des Tschechischen und österreichischer Varietäten des Deutschen für den gesteuerten Fremdsprachenunterricht. In: Höhne, Steffen/Nekula, Marek/Tvrdík, Milan/Mikuláš, Roman (Hrsg.): *Brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien – Slowakei 2007. Neue Folge 15.* Bonn: DAAD 2007, p. 423-449; p. 443.

– SCHMIDLIN, Regula: Phraseological expressions in German standard varieties. In: Burger, Harald/Dobrovoľskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/ New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.1), p. 551-562; p. 554, 561.

– ČASTIKOVA, Anna V.: *Anglisjkie i nemeckie frazeologičeskie edinicy, verbalizijuščie makrokoncept „prirodnye javlenija", kak otraženie naivnoj kartiny mira.* Voronež: VSU 2008; p. 20.

– JESENŠEK, Vida: *Begegnungen zwischen Sprachen und Kulturen. Beiträge zur Phraseologie.* Bielsko-Biała: Akademia Techniczno-Humanistyczna 2008, p. 104, 158.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 54, 372.

– JUSKA-BACHER, Britta: *Empirisch-kontrastive Phraseologie. Am Beispiel der Bekanntheit der* Sprichwörter *im Niederländischen, Deutschen und Schwedischen.* Baltmannsweiler: Schneider Verl. Hohengehren 2009 (Phraseologie und Parömiologie; 23), p. 44, 242.

– OSTAPOVIČ, O. Ja./VARENICJA, E. Ja.: Sistemni vidnošennja v nacional'no-deržavnomu varijuvanni nimec'koï frazeologiï. In: *Movoznavsto* 16 (2009), p. 1-6; p. 1, 6.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 125, 212, 213, 298.

– TÓTH, József: Phraseologismen und ihre Übersetzung: Äquivalenz- und Repräsentationsbeziehungen zwischen Texteinheiten. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 603-615; p. 615.

– BURGER, Harald: *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen.* 4., neu bearb. Aufl. Berlin: Schmidt 2010 (Grundlagen der Germanistik; 36), p. 206, 229.

– HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina: *Vom gedruckten Sprichwörterbuch zur interaktiven Sprichwortdatenbank. Überlegungen zum linguistischen und lexikographischen Konzept mehrsprachiger Sprichwortdatenbanken.* Bern/Berlin/Bruxelles/Frankfurt a.M./ New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (Sprichwörterforschung; 27), p. 118, 120, 228.

– KNOP, Kerstin: *Phraseologie des Pfälzischen. Exemplarische Untersuchungen zu lexikographischen, kulturellen und stilistisch-pragmatischen Aspekten.* Trier: Univ. 2010, p. 10, 256.

– ŞANDOR, Mihaela: Aus der Werkstatt des Wörterbuchs der Banater deutschen Mundarten: Das „tägliche Brot" der Banater Deutschen. In: *Temeswarer Beiräge zur Germanistik* 7 (2010), p. 213-231; p. 229.

– ERNST, Peter: Gibt es eine österreichische Phraseologie? In: Lipczuk, Ryszard/Lisiecka-Czop, Magdalena/Misiek, Dorota (Hrsg.): *Phraseologismen in deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Wörterbüchern. Theoretische und praktische Aspekte der Phraseologie und Lexikographie.* Hamburg: Dr. Kovač 2011 (Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft; 4), p. 177-190; p. 189.

– JUSKA-BACHER, Britta: Helvetismen: Nationale und areale Varianten? Kodifizierung und sprachliche Realität. In: *Yearbook of Phraseology* 2 (2011), p. 71-108; p. 76, 77, 104.

– JUSKA-BACHER, Britta: Empirische Methoden in der kontrastiven Sprichwortforschung: Möglichkeiten der Informantenbefragung. In: Steyrer, Kathrin (Hrsg.): *Sprichwörter multilingual. Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie.* Tübingen: Narr 2012 (Studien zur Deutschen Sprache; 60), p. 139-164; p. 157, 162.

– JUSKA-BACHER, Britta/MEIER, Stefan: Die areale Verbreitung sog. phraseologischer „Helvetismen". In: Pamies, Antonio/Pazos Bretana, José Manuel/Luque Nadal, Lucía (Eds.): *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches.* Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2012 (Phraseologie und Parömiologie; 29), p. 257-266; p. 258, 266.

– MUSSNER, Marlene: *Jedem Tierchen sein Pläsierchen. Phraseme mit Tierbezeichnungen im Komponentenbestand im Vergleich zwischen den Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2012 (Europäische Hochschulschriften, Reihe XXI: Linguistik; 377), p. 17, 325.

– LIPAVIC-OŠTIR, Alja/ŠTAVBAR, Simona: Kenntnis und Gebrauch von Sprichwörtern bei zwei Gruppen österreichischer Jugendlicher. In: *Linguistik online* 59 (2013) 2, p. 87-111; p. 90-100.

– NEWERKLA, Stefan Michael: Vom Nachwirken einer Minderheit: Zuwanderer aus den böhmischen Ländern in Wien. In: *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 1 (2013), p. 1-19; p. 18.

– OSTAPOVIČ, O. Ja./VARENICJA, E. Ja.: Kognitivni preferencij movcib-nosiïv nacional'no-deržavnich variantiv sučasnoï nimec'koï movi y carini frazeologij. Eksperimental'ni pidchodi. In: *Naukovi zapiski,* Ser. „Filologična", Vip. 37. Ostrog 2013, p. 329-334; p. 334.

– LIPAVIC OŠTIR, Alja/VASILJEVIČ, Anja/KOLETNIK, Mihaela: Zasidranost pregovorov v besedišču govorcev slovenskego jezika. In: *Slavia Centralia* 7 (2014) 1, p. 48-72; p. 50, 70.

– PAVIĆ PINTARIĆ, Anita: *Deutsche und kroatische Idiome kontrastiv. Eine Analyse von Ausdruck und Funktion.* Frankfurt a.M. [etc.]: Peter Lang 2015, p. 38, 138.

– SAVA, Doris: Intralinguale Betrachtungen zur Phraseologie des Deutschen. In: *Buletin Ştiinţific, Fascicula Filologie, Cluj-Napoca, Seria A*, Vol. XXIV, 2015. p. 107-117; p. 110, 116.

– SAVA, Doris: Areale Aspekte der Phraseologie. In: *Germanistische Beiträge* (Hermannstadt/Sibiu) 38 (2016) 1, p. 123-180; p. 143, 144, 175.

– DI VENOSA, Elena: La fraseologia storica germanica: temi, strumenti, metodi. In: Cometta, Marina/Di Venosa, Elena/Meregalli, Andrea/Spazzali, Paola (ed.): *La tradizione gnomica nelle letterature germaniche medievali.* Milano: Ledizioni 2018, p. 13-28; p. 16, 26.

– EHRENMÜLLER, Jürgen Wie viel steht auf dem oder am Spiel? Diatopische Markiertheit von konventionalisierten Spielphraseologismen am Beispiel des österreichischen Deutsch. In: *Beiträge zur allgemeinen und vergleichenden Sprachwissenschaft* 7 (2018). p. 7-29; p. 8, 11, 12, 21, 22, 24, 28.

– NIKOLAĖVA, Natalja, M.: *Funkcionuvannja koloronimiv u sučasnomu nimec'komovnomu publicističnomu teksti.* Zaporiżžja: Nacion. universitet 2018, p. 14, 205.

– JESENŠEK, Vida: *Beiträge zur deutschen und slowenischen Phraseologie und Parömiologie*. Maribor: Univerza v Mariboru, Univerzitetna založba 2021 (Zbirka Zora; 142), p. 168, 212.

– WIESINGER, Peter: *Österreichisches Deutsch kompakt. Geschichte und Gegenwart.* Herausgegeben von Peter Ernst. Wien: Praesens 2024, p. 196.

– PELLEGRINO, Ramona: Phraseme in der österreichischen Hochschulkommunikation: eine korpuslinguistische Untersuchung. In: Engberg, Jan/Janus, Dominika/Kałasznik, Marcelina/Menzilovic, Ermina (Hrsg.): *Phraseologie in der Kommunikation. Formelhafte Sprache im Kontext von Medien, Fachkommunikation und (inter-)kulturellen Perspektiven.* Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2026 (Studia phraseologica et paroemiologica; 11), p. 213-230; p. 214, 216, 229.

Feste verbale Vergleiche im Deutschen, Russischen und Ungarischen. – In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Untersuchungen zur Phraseologie des Deutschen und anderer Sprachen: einzelsprachlich – kontrastiv – vergleichend*; internationale Tagung in Turku 6.-7. 9. 1991. Frankfurt(Main)/Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Peter Lang 1992. (Werkstattreihe Deutsch als Fremdsprache. Bd. 40). – S. 61-78.

[Hivatkozás: összesen 33 (közülük 2 Magyarországon és 31 külföldön)]

– WOTJAK, Barbara/MÖHRING, Jörg: Phraseologietagung in Turku (Finnland). In: *Deutsch als Fremdsprache* 29 (1992) 1, p. 52-53; p. 53.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Germanistik und Deutschlehrerausbildung. Festschrift zum hundertsten Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Pädagogischen Hochschule Szeged.* Szeged: PH/Wien: Ed. Praesens 1993, p. 97-116; p. 99, 109.

– BARZ, Irmhild: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): Untersuchungen zur Phraseologie des Deutschen und anderer Sprachen: einzelsprachlich – kontrastiv – vergleichend. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1992 (Werkstattreihe Deutsch als Fremdsprache; 40). In: *Deutsch als Fremdsprache* 31 (1994) 2, 123-124; p. 124.

– WOTJAK, Barbara: Fuchs, die hast du ganz gestohlen: Zur auffälligen Vernetzung von Phraseologismen in der Textsorte Anekdote. In: Sandig, Barbara (Hrsg.): *Europhras 92. Tendenzen der Phraseologieforschung.* Bochum: Brockmeyer 1994 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 1), p. 619-648; p. 620, 621, 646.

– DOBROVOĽSKIJ, Dmitrij: Idiome in Text und mentalem Lexikon. In: Baur, Rupprecht S./Chlosta, Christoph (Hrsg.): *Von der Einwortmetapher zur Satzmetapher. Akten des Westfälischen Arbeitskreises Phraseologie/Parömiologie.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 6), p. 55-81; p. 80.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Entwicklung der kontrastiven Phraseologie von 1982 bis 1992. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen.* Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 7), p. 189-208; p. 195, 201.

– BURGER, Harald: Sprache als Spiegel ihrer Zeit. Synchronie und Diachronie in der Phraseologie. In: *Fremdsprache Deutsch* Nr. 15 (2/1996), p. 25-30; p. 27, 30.

– BURGER, Harald: Zur Phraseologie des Schweizerhochdeutschen. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen. II.* Bochum: Brockmeyer 1996 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 10), p. 461-488; p. 461, 486.

– FLEISCHER, Wolfgang: Phraseologische, terminologische und onymische Wortgruppen als Nominationseinheiten. In: Knobloch, Clemens/Schaeder, Burkhard (Hrsg.): *Nomination – fachsprachlich und gemeinsprachlich.* Opladen: Westdeutscher Verlag 1996, p. 247-170; p. 157, 168.

– KORHONEN, Jarmo: *Zur Entwicklung der intra- und interlingualen kontrastiven Phraseologie unter besonderer Berücksichtigung der deutschen Sprache.* Vaasa/Germersheim: 1998 (SAXA, Reihe B, Heft 1), p. 13, 28.

– CHRISSOU, Marios: *Kontrastive Untersuchungen zu deutschen und neugriechischen Phraseologismen mit animalistischer Lexik.* Essen: Clemon-Verlag 2000, p. 172, 268.

– LARRETA ZULATEGUI, Juan Pablo: *Fraseología contrastiva del alemán y el espanol. Teoría y práctica a partir de un corpus biligüe de somatismos.* Frankfurt a.M./Berlin/ Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2001 (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation; 4), p. 13, 78, 203, 204, 207, 243.

– BOTTESCH, Johanna: *Der phraseologische Wortschatz des Landlerischen von Großpold unter strukturellem, semantischem und pragmatischem Aspekt.* Sibiu/Hermannstadt: Ed. Univ. 2002, p. 19, 65, 66, 304.

– LÓPEZ ROIG, Cecilia: *Aspectos de frazeología contrastiva (alemán-espanol) en es sistema y en es texto.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2002 (Hispano-Americana; 29), p. 64, 380.

– BIERICH, Alexander: *Russische Phraseologie des 18. Jahrhunderts. Entstehung, Semantik, Entwicklung.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2005 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik, Linguistische Reihe; 16), p. 91, 268.

– FILATKINA, Natalia: *Phraseologie des Letzenbuergischen. Empirische Untersuchungen zu strukturellen, semantisch-pragmatischen und bildlichen Aspekten.* Heidelberg: Universitätsverlag Winter 2005, p. 456.

– BUJAN OTERO, Patricia: Zum phraseologischen Status der festen vergleiche. In: Häcki Buhofer, Annelies/Burger, Harald (Hrsg.): *Phraseology in Motion II. Theorie und Anwendung. Akten der Internationalen Tagung zur Phraseologie (Basel, 2004).* Baltmannsweiler: Schneider Verlag 2007 (Phraseologie und Parömiologie; 20), p. 15-27; p. 17, 23, 24, 27.

– KÜHN, Peter: Phraseologie des Deutschen: Zur Forschungsgeschichte. In: Burger, Harald/Dobrovol'skij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.2), p. 619-643; p. 631, 635.

– BUJÁN OTERO, Patricia: Analyse von Phraseologismen im Text: Ein übersetzungsdidaktisch orientierter Ansatz. In: Mellado Blanco, Carmen (Hrsg.): *Beiträge zur Phraseologie aus textueller Sicht.* Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2008 (Philologia; 112), p. 73-87; p. 77, 86.

– SZŰCS Tibor: *A magyar vers kettős nyelvi tükörben: német és olasz fordításokban*. Budapest: Tinta 2007 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 64); p. 207.

– BREHMER, Bernhard: Äquivalenzbeziehungen zwischen komparativen Phraseologismen im Serbischen und Deutschen. In: *Südslawistik online* 1 (2009), p. 141-164; p. 143, 144, 163.

– MELLADO BLANCO, Carmen: Intensivierung durch Vergleich im Deutschen und Spanischen. Intralinguale und kontrastive Analyse der semantischen Beziehungen unter den Vergleichskomponenten. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 465-476; p. 475.

– SULIKOWSKA, Anna/MISIEK, Dorota/SULIKOWSKI, Piotr: Frazeologizm w badaniach germanistycznych: Geneza myśli frazeologicznej, propozycje ustaleń terminologicznych i klasyfikacja. In: Lipczuk, Ryszard/Lisiecka-Czop, Magdalena/Sulikowska, Anna (Red.): *Frazeologizmy v słownikach niemiecko-polskich i polsko-niemieckich na przykładzie* Pons Duży Slownik *i* Langenscheidt Słownik Partner. Szczecin: Zapol 2012, p. 9-42; p. 33, 39.

– MAĽKOVA, V. V.: Realizacija tematičeskogo polja „vnestosť čeloveka“ v ustohčivych sravnenijach russkogo i nemeckogo jazykov. In: *Vestnik MGOU, Serija Lingvistika* 4 (2013), p. 39-43; p. 43.

– MELLADO BLACO, Carmen: Übereinzelsprachliches und Spezifisches bei deutschen und spanischen Phraseologismen von besonderem Strukturtyp. In: Oduña, Javier/Siguan Marisa (coord.): *Homenatge a Roberto Corcoll. Perspectives hispániques sobre la llengua i la litera alemanyes.* Barcelona: Univ. 2014, p. 253-274; p. 254, 273.

– SAFINA, R.A.: *Sopostaviteľnaja frazeologija nemeckogo i russkogo jazykov.* Kazan': Kazan'skij gos. universitet 2014, p. 3, 33.

– ZINOV'EVA, E. I./ALËŠIN, A. S.: Umenija čeloveka v zerkale ustojčivych sravnenij nacionaľnogo jazyka. In: *Naučnyj dialog* 12. 48 (2015), p. 70-80; p. 71, 78, 79.

– BÁNFFI-BENEDEK, Andrea: Somatismen, Kinegramme und Phraseogesten im DaF-Unterricht. Eine interkulturelle Annäherung. In: János, Szabolcs [in Zusammenarbeit mit Bánffi-Benedek, Andrea und Boszák, Gizella] (Hrsg.): *Umwandlungen und Interferenzen. Studien aus dem Bereich der Germanistik. Beiträge der VI. Internationalen Germanistentagung an der Christlichen Universität Partium, Großwardein/Nagyvárad/Oradea, 18.–19. September 2014.* Wien: Praesens 2016 (Großwardeiner Beiträge zur Gemanistik; 13), p. 317-328; p. 319.

– PROKOPIEVA, Svetlana M./EFREMOV, Nikolay N.: Comparative constructions in Yakut and Altai (a comparative analysis). In: *Türkbilig* 34 (2017), p. 249-260; p. 250, 258.

– DITTMAR, Martin: *Sprachkontakt zwischen Deutsch und Spanisch in der Pressesprache der deutschen Minderheit in Lateinamerika Ein Beitrag zur Erforschung der Sprachverwendung unter Bedingungen interkultureller Zweisprachigkeit.* Erfurt: Univ. 2019; p. 258, 288.

– FRĄCKOWIAK, Mariusz: *Phraseologismen und ihre Modifikationen in den Überschriften deutscher und polnischer Pressekommentare*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 6), p. 199, 400.

– MONTORO DEL ARCO, Esteban Tomás: Tradiciones e hitos históricos en la codificación Lingüística de las construcciones comparativas fraseológicas. In: *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 46 (2023). p. 147-185; p. 173, 179.

Der Unterricht des Deutschen als Nationalitätensprache in Ungarn: eine aktuelle Übersicht. – In: *Deutsch lernen. Zeitschrift für den Deutschunterricht mit ausländischen Arbeitnehmern.* – Baltmannsweiler 17 (1992) 3. – S. 259-267 sowie in bearbeiteter Version in: *Kaindl-Archiv* Nr. 22. Augsburg 1995. – S. 70-79.

[Hivatkozás: összesen 6 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– SCHNEIDER, Axel: *Die auswärtige Sprachpolitik der Bundesrepublik Deutschland. Eine Untersuchung zur Förderung der deutschen Sprache in Mittel- und Osteuropa, in der Sowjetunion und in der GUS 1982 bis 1995.* Bamberg: Collibri-Verlag 2000 (Dr. Rabes Doktorhüte; 2), p. 324.

– ALTMAYER, Klaus: Entwicklungen des Faches Deutsch als Fremdsprache in nichtdeutschsprachigen Ländern I: Europäische Perspektive. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.1), p. 124-140; p. 138.

– KORHONEN, Jarmo/WOTJAK, Barbara: Kontrastivität in der Phraseologie. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.1), p. 224-235; p. 227, 230, 233.

– PAUL, Rainer: Deutschunterricht und Germanistikstudium in Ungarn. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 2. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.2), p. 1544-1551; p. 1550.

– SEEWANN, Gerhard: *Geschichte der Deutschen in Ungarn. Band 1: Vom Frühmittelalter bis 1860.* Marburg: Verlag Herder-Institut 2012 (Studien zur Ostmitteleuropaforschung; 24/1), p. 423.

– SEEWANN, Gerhard: *Geschichte der Deutschen in Ungarn. Band 2: 1860 bis 2006.* Marburg: Verlag Herder-Institut 2012 (Studien zur Ostmitteleuropaforschung; 24/II), p. 409, 547.

Zur Kultur und Sprache der Deutschen im Ungarischen Banat: am Beispiel von Kübekhausen. – In: *Banatica. Beiträge zur deutschen Kultur.* – Freiburg i.B. 10 (1993) 1. – S. 44-58.

[Hivatkozás: összesen 2 (közülük 1 Magyarországon és 1 külföldön)]

– MELIKA, Georg/HWOZDJAK, Olga: Deutsch-ukrainisch-ungarische Wechselwirkung beim Gebrauch der Redensarten in der Transkarpatischen Region. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 2 (1998) 1, p. 69-82; p. 73, 81.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 317.

Deutsch als Verkehrssprache in Ostmitteleuropa – am Beispiel Ungarns. – In: Born, Joachim/Stickel, Gerhard (Hrsg.): *Deutsch als Verkehrssprache in Europa.* Berlin/New York: de Gruyter 1993 (Jahrbuch 1992 des Instituts für deutsche Sprache Mannheim) – S. 217-235.

[Hivatkozás: összesen 36 (közülük 1 Magyarországon és 35 külföldön)]

– ANLIKER, Peter: Deutsch als Verkehrssprache in Europa. Bericht von der Jahrestagung des Instituts für deutsche Sprache in Mannheim (24.-26. März 1992). In: *Sprachspiegel* 48 (1992) 2, p. 43-48; p. 47.

– SCHIEWE, Jürgen: Deutsch als Verkehrssprache in Europa. In: *Deutsche Sprache* 20 (1992) 4, p. 370-378; p. 376.

– STARK, Franz: *Faszination Deutsch. Die Wiederentdeckung einer Sprache für Europa.* München: Langen/Müller 1993; p. 23, 333.

– DEBUS, Friedhelm: Sprachenprobleme im Vereinigten Europa. In: *Veröffentlichungen der Joachim Jungius-Gesellschaft f. Wiss. Hamburg* 77 (1994), p. 47-61; p. 54, 55, 60.

– DOMASCHNEW, Anatolij: Englisch als die einzige Verkehrssprache des zukünftigen Europa? Eine Stellungnahme aus osteuropäischer Sicht. In: *Sociolinguistica* 8 (1994), p. 26-43; p. 40, 42.

– GLÜCK, Helmut: Deutsch in den internationalen Medien und im Kulturaustausch sowie im Unterricht als Fremdsprache. In: Ermert, Karl (Hrsg.): *Sprache zwischen Markt und Politik: über die internationale Stellung der deutschen Sprache und die Sprachenpolitik in Europa. Dokumentation einer Tagung der Evangelischen Akademie Loccum.* Rehburg-Loccum: Evangelische Akademie Loccum 1994, p. 79-106; p. 102.

– REIN, Kurt: Didaktische und sprachliche Probleme (und Aufgaben) des Deutschunterrichts in Ländern mit deutschen Sprachresten/Minderheiten am Beispiel Ungarns. In: Wild, Katharina (Hrsg.): *Begegnung in Pécs/Fünfkirchen. Die Sprache der deutschsprachigen Minderheiten in Europa.* Pécs: Univ. 1994 (Studien zur Germanistik; 2), p. 157-164; p. 164.

– RUTHNER, Clemens: Man spricht deutsch. Plädoyer für eine verdächtige Sprache im neuen Europa. In: *Stimulus. Mitteilungen des Österreichischen Gesellschaft für Germanistik* 2/1994, p. 29-32; p. 32.

– GRUCZA, Franciszek: Zur Geschichte und Bedeutung der deutschen Sprache in Mitteleuropa. In: Popp, Heidrun (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag.* München: Iudicium 1995, p. 716-727; p. 724, 726.

– HESSKY, Regina: Dir Rolle der großen Verkehrssprachen in Ostmitteleuropa am Beispiel Ungarn. In: Wodak, Ruth/De Cillia Rudolf (Hrsg.): *Sprachenpolitik im Mittel- und*

Osteuropa. Wien: Passagen Verlag 1995 (Passagen Diskursforschung), p. 63-74; p. 68, 74.

– CLYNE, Michael: *The German language in a changing Europe.* Cambridge University Press 1995, p. 8, 13, 235, 265.

– MELIKA, Georg: Die Deportation der Deutschen aus Transkarpatien in den Jahren 1944-1946. Ursachen und Folgen. In: *Jahrbuch für deutsche und osteuropäische Volkskunde.* Herausgegeben von Heike Müns und Theodor Kohlmann. Marburg: Elwert Bd. 38 (1995), p. 42-64; p. 63, 64.

– STARK, Franz: *Zauberwelt der deutschen Sprache. Geschichte ihres Wortschatzes und seiner Ausstrahlung.* Moskau: Univ. 1995, p. 19, 341.

– FUNK, Hermann: Sprachenpolitik – Muttersprache – Unterrichtspraxis. In: Funk, Hermann/Neuner, Gerhard (Hrsg.): *Verstehen und Verständigung in Europa. Konzepte von Sprachenpolitik und Sprachdidaktik unter besonderer Berücksichtigung des Deutschen als Fremdsprache.* Berlin: Cornelsen 1996 (Deutsch als Fremdsprache: Mehrsprachigkeit, Unterricht, Theorie), p. 218-241; p. 231.

– GÖTZE, Lutz: Zur Rolle der deutschen Sprache in den GUS-Staaten, der Tschechischen Republik und Ungarn. In: Marti, Roland (Hrsg.): *Sprachenpolitik in Grenzregionen.* Saarbrücken: SDV Saarbrücker Dr. u. Verl. 1996 (Veröffentlichungen der Kommission für Saarländische Landesgeschichte und Volksforschung; 29). p. 361-376; p. 373, 374.

– PIIRAINEN, Ilpo Tapani: Język niemiecki jako środek komunikatywny w Europie. In: Sinicy, Marian (red.): *O narodowy i europejski wymiar edukacji literackiej i językowej.* Zielona Góra: Wyższa Szkoła Pedagogiczna 1996, p. 137-141; p. 141.

– TROŠOK, Roman: Zur Stellung des Deutschen als Fremdsprache in der Slowakischen Republik. In: Funk, Hermann/Neuner, Gerhard (Hrsg.): *Verstehen und Verständigung in Europa. Konzepte von Sprachenpolitik und Sprachdidaktik unter besonderer Berücksichtigung des Deutschen als Fremdsprache.* Berlin: Cornelsen 1996 (Deutsch als Fremdsprache: Mehrsprachigkeit, Unterricht, Theorie), p. 102-110; p. 110.

– DOVAL REIXA, Irene: Sobre la historia, situación actual y perspectivas del alemán como lengua extranjera en Europa. In: *Adquisición y aprendizaje de lenguas segundas y sus literaturas. Actas del I Congreso Internacional „Adquisición e aprendizaxe das linguas segundas e as súas literaturas". Universidade de Santiago de Compostela, Campus de Lugo, septiembre de 1995. Cursos e Congresos nº 102*. Servizo de Publicacións da Universidade de Santiago de Compostela. 1997, p. 185-191; p. 189, 190.

– JOHNSON, Sally: *Exploring the German Language.* London/New York/Sydney/Auckland: Arnold 1998; p. 69, 301.

– POLENZ, Peter von: *Deutsche Sprachgeschichte vom Spätmittelalter bis zur Gegenwart. Bd. III: 19. und 20. Jahrhundert*. Berlin/New York: de Gruyter 1999 (De-Gruyter-Studienbuch), p. 193, 196, 619.

– DETERING, Heinrich: Deutsch als Sprache der germanistischen Literaturwissenschaft. In: Debus, Friedhelm/Kollmann, Franz Gustav/Pörksen, Uwe (Hrsg.): *Deutsch als Wissenschaftssprache im 20. Jahrhundert. Vorträge des Internationalen Symposions vom 18./19. Januar 2000.* Mainz: Akad. d. Wiss. u. d. Literatur/Stuttgart: Franz Steiner 2000 (Abh. d. Geistes- und Sozialwiss. Klasse; Akademie der Wissenschaften und der Literatur 2000/10). p. 159-175; p. 163.

– SCHNEIDER, Axel: *Die auswärtige Sprachpolitik der Bundesrepublik Deutschland. Eine Untersuchung zur Förderung der deutschen Sprache in Mittel- und Osteuropa, in der Sowjetunion und in der GUS 1982 bis 1995.* Bamberg: Collibri-Verlag 2000 (Dr. Rabes Doktorhüte; 2), p. 100, 324.

– STEVENSON, Patrick: The Multilingual Marketplace: German as a Hungarian Language. In: Hogan-Brun, Gabrielle (Ed.): *National Varieties of German outside Germany. A European Perspective.* Oxford/Bern/Berlin/Bruxelles/Frankfurt a.M./New York/ Wien: Lang 2000 (German Linguistic and Cultural Studies; 8), p. 243-258; p. 245, 246, 249.

– ALTMAYER, Klaus: Entwicklungen des Faches Deutsch als Fremdsprache in nicht-deutschsprachigen Ländern I: Europäische Perspektive. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/ Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.1), p. 124-140; p., 135.

– MIHALOVICSNÉ LENGYEL Alojzia: *Adalékok a magyarországi német-nyelvoktatás történetéhez (1750-1950).* Sepsiszentgyörgy: Editura 2001, p. 42.

– PAUL, Rainer: Deutschunterricht und Germanistikstudium in Ungarn. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 2. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.2), p. 1544-1551; p. 1550.

– PITTNER, Karin: Deutsch – eine sterbende Sprache? In: Pittner, Karin/Pittner, Robert J. (Hrsg.): *Beiträge zu Sprache und Sprachen 3. Vorträge der 6. Münchner Linguistik-Tage der Gesellschaft für Sprache und Sprachen (GESUS) e.V. 1996.* München: Lincom Europa 2001, p. 229–237; p. 236.

– ANTOS, Gerd: Das Konzept der Brückensprache. Sprachenwahl als Aushandlung – Versuch einer kommunikationsethischen Begründung. In: Jeleń, Elżbieta/Rauen, Monika/Świątek, Małgorzata/Winiarska, Justyna (Red.): *Zmiany i rozwój języka oraz tożsamości narodowej – trendy w procesie integracju europejskiej. Language Dynamics and Linguistic Identity in the Context of European Integration. Referaty z konferencji Kraków, 11–13 października 2001.* Kraków: UJ 2002, p. 159-171; p. 170.

– PRAXENTHALER, Martin: *Die Sprachverbritungspolitik der DDR. Die deutsche Sprache als Mittel sozialistischer Kulturpolitik.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2002 (Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Literaturwissenschaft; 47), p. 42, 43, 349.

– RÁBAI, Márta S.: Deutsch und andere Sprachen in ungarischen Schulen. In: *Fremdsprache Deutsch* Nr. 31 (2004), p. 48–51, p. 48, 51.

– ANTOS, Gerd: Deutsch als Brückensprache. Zur Rolle der deutschen Sprache im Ausland und zum Selbstverständnis einer germanistischen Linguistik. In: Fliethmann, Axel/Weller, Christiane (Hrsg.): *Tendenzen der internationalen Germanistik.* Sankt Augustin: Asgard-Verlag 2006 (Sprachen und Sprachenlernen; 320), p. 146-160; p. 154, 160.

– RIEHL, Claudia Maria: Sprachwechselprozesse in deutschen Sprachinseln Mittel- und Osteuropas. Varietätenkontakt und Varietätenwandel am Beispiel Transkarpatiens. In: Berend, Nina/Knipf-Komlósi, Elisabeth (Hrsg.): *Sprachinselwelten – The World of Language Islands. Entwicklung und Beschreibung der deutschen Sprachinseln am Anfang*

des 21. Jahrhunderts. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2006 (VarioLingua; 27), p. 189-204; p. 191, 202.

– BALOGH, András: Literatur und Deutschsprachigkeit im *Pester Lloyd* (1853-1944). In: Miladinović Zalaznik, Mira/Motzan, Peter/Sienerth, Stefan (Hrsg.): *Benachrichtigen und vermitteln. Deutschsprachige Presse und Literatur in Ostmittel- und Südosteuropa im 19. und 20. Jahrhundert.* München: IKGS Verlag 2007 (Veröffentlichungen des Instituts für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas an der Ludwig-Maximilans-Universität München, Wiss. Reihe; 110); p. 409-417; p. 413.

– RIEHL, Claudia Maria: Die deutschen Sprachgebiete in Mittel- und Osteuropa. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 1-16; p. 15.

– LUDANYI, Renate: Heritage Voices: Language − German. In: *Heritage Voices Collection.* Center for Applied Linguistics, March 2010, p. 1-9; p. 2, 8.

– MEYER, Anna-Maria: *Wiederbelebung einer Utopie.* Probleme und Perspektiven slavischer Plansprachen im Zeitalter des Internets. Bamberg: Univ. of Bamberg Press 2014 (Bamberger Beiträge zur Linguistik: 6); p. 309, 336.

Zur Identität der deutschen Minderheit in Ungarn. – In: Ertelt-Vieth, Astrid (Hrsg.): *Sprache, Kultur, Identität. Selbst- und Fremdwahrnehmungen in Ost- und Westeuropa.* Frankfurt a.M./Bern/New York/Paris/Wien: Peter Lang 1993 (Europäische Hochschulschriften; Reihe 21, Linguistik; 123). – S. 67–81.

[Hivatkozás: 6 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– EICHINGER, Ludwig M.: Kommunikative bedingungen für die deutsche Sprache in Mittel- und Osteuropa. Zum Beispiel Ungarn. In: Funk, Hermann/Neuner, Gerhard (Hrsg.): *Verstehen und Verständigung in Europa. Konzepte von Sprachenpolitik und Sprachdidaktik unter besonderer Berücksichtigung des Deutschen als Fremdsprache.* Berlin: Cornelsen 1996, p. 126-147; p. 134, 147.

– SCHAB-MÁLOVICS, Éva: Sozialpsychologische Untersuchungen zum Wandel der Indentitätsmuster bei den Ungarndeutschen. In: Fata, Márta (Hrsg.): *Die Schwäbische Türkei. Lebensformen der Ethnien in Südungarn. Ergebnisse der Tagung des Instituts für Donauschwäbische Geschichte und Landeskunde in Tübingen vom 10. und 11. November 1994.* Sigmaringen: Thorbecke (Schriftenreihe des Instituts für Donauschwäbische Geschichte und Landeskunde; 5); p. 219-229; p. 222, 223, 229.

– KAPPEL, Péter/TICHY, Ellen: Minderheiten und Minderheitenmedien in Ungarn. In: Tichy, Ellen (Hrsg.): *Minderheiten und Medien. Die Repräsentanz der ungarndeutschen Minderheit in den Medien.* Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2010 (Schriften zur Medienwissenschaft; 26), p. 14-26; p. 22, 25.

– KEGYES, Erika: „Wo liegt eigentlich Litowr?“ Bericht über ein Projekt zur Förderung und Beibehaltung der ungarndeutschen Minderheitenkultur. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsch in soziolinguistischer Sicht. Sprachverwendung in Interkulturalitätskontexten.* Tübingen: Gunter Narr 2010 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 1), p. 29-44; p. 31, 42.

– HUBER, Ágnes: *Untersuchung zur ethnisch-nationalen und sprachlichen Identität junger Ungarndeutscher*. Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2015 (Studien zur Germanistik; 56); p. 36, 41, 42, 45, 186.

– NEUBER, Barbara: *Schwobisch in Munkatsch. Sprachliche Identität und sprachliches Selbstkonzept von Sprechern einer deutschen Varietät in Ttanskarpatien.* Regensburg: Ed. Vulpes 2017 (Sprachen im Kontakt; 2), p. 90, 284.

Deutsche Entlehnungen im Ungarischen. – In: Stark, Franz: *Faszination Deutsch. Die Wiederentdeckung einer Sprache für Europa.* München: Langen/Müller 1993. – S. 283-291; in gekürzter Form in: Stark, Franz: *Zauberwelt der deutschen Sprache.* Moskau: Verlag der Moskauer Universität 1995. – S. 276-278.

[Hivatkozás: összesen 3 (közülük 1 Magyarországon és 2 külföldön)]

– BAKOS, Gabriella: Zu Aspekten der Semantik deutscher Lehnwörter im Ungarischen. Dargestellt am Material eines ungarischen Fremdwörterbuches. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Germanistik und Deutschlehrerausbildung. Festschrift zum hundertsten Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Pädagogischen Hochschule Szeged*. Szeged: PH/Wien: Ed. Praesens 1993, p. 35-50; p. 35, 49.

– STARK, Franz: *Deutsch in Europa. Geschichte seiner Stellung und Ausstrahlung.* Sankt Augustin: Asgard 2002 (Sprachen und Sprachenlernen; 309), p. 166.

– PŮDA, Aleš: *Zur Theorie der Lehnprägung im deutsch-tschechischen Sprachkontakt. Eine historisch-vergleichende Untersuchung im innerslavischen und europäischen Kontext.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2010 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik: A, Linguistische Reihe; 18); p. 350.

Deutschlehrerausbildung und Germanistik im Wandel der Zeiten. – In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Germanistik und Deutschlehrerausbildung. Festschrift zum hundertsten Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Pädagogischen Hochschule Szeged.* Szeged: Pädagogische Hochschule/Wien: Edition Praesens 1993. – S. 11-31.

[Hivatkozás: összesen 11 (közülük 6 Magyarországon és 5 külföldön)]

– KRUMM, Hans-Jürgen: Fremdsprachenbedarf, Bildungsplanung und Lehrerausbildung. In: Paul, Rainer (Red.): *Curriculumrevision für eine praxisorientierte Lehrerausbildung. Internationale Konferenz am Goethe-Institut Budapest, 3.-4.12.1993. Tagungsdokumentation.* Budapest 1994, p. 8-23; p. 12, 18.

– KRUMM, Hans-Jürgen: Fremdsprachenbedarf, Bildungsplanung und Lehrerausbildung. Perspektiven für die Reform der Deutschlehrerausbildung. In: Popp, Heidrun (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag.* München: Iudicium 1995, p. 743-755; p. 748, 754.

– FORGÁCS, Erzsébet: Vorwort. In: Forgács, Erzsébet (Hrsg.): *Germanistik – Traditionspflege und neue Herausforderungen. Festschrift zum 110. Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Hochschulfakultät „Gyula Juhász" der Universität Szeged.* Szeged: Univ./Grimm 2003, p. 9-13; p. 9, 10.

– KRUMM, Hans-Jürgen: Was kann das Fach Deutsch als Fremdsprache in den deutschsprachigen Ländern zur Entwicklung der Deutschlehrerausbildung außerhalb des deutschen Sprachraums (nicht) beitragen? In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 23 (1996) 5, p. 523-540; p. 539.

– KRUMM, Hans-Jürgen: Was kann das Fach Deutsch als Fremdsprache in den deutschsprachigen Ländern zur Entwicklung der Deutschlehrerausbildung außerhalb des deutschen Sprachraums (nicht) beitragen? In: Wolff, Armin/Tütken, Gisela/Liedtke, Horst (Hrsg.): *Gedächtnis und Sprachlernen. Prozessorientiertes Fremdsprachenlernen. Deutschlehrerausbildung in West- und Osteuropa. Eine deutsche Literatur: AutorInnen nichtdeutscher Muttersprache*. Regensburg: Fachverband Deutsch als Fremdsprache 1997 (Materialien Deutsch als Fremdsprache; 46), p. 255-277; p. 276.

– SCHNEIDER, Axel: *Die auswärtige Sprachpolitik der Bundesrepublik Deutschland. Eine Untersuchung zur Förderung der deutschen Sprache in Mittel- und Osteuropa, in der Sowjetunion und in der GUS 1982 bis 1995.* Bamberg: Collibri-Verlag 2000 (Dr. Rabes Doktorhüte; 2), p. 324.

– MOLNÁR, Andrea: Arbeitsunterricht in der „Tatschule". Reformpädagogische Elemente am Beispiel des Deutschunterrichts in der Bürgerschule für Knaben in Szeged (1928-1945). In: Horn, Klaus-Peter/Németh, András/Pukánszky, Béla/Tenorth, Heinz-Elmar (Hrsg.): *Erziehungswissenschaft in Mitteleuropa. Aufklärerische Traditionen – deutscher Einfluß – nationale Eigenständigkeit.* Budapest: Osiris 2001, p. 400-419; p. 400.

– MOLNÁR Andrea: *Idegennyelv-tanítás másképpen (?). Minták a magyarországi tanítási gyakorlatból.* Budapest: Eötvös József Könyvkiadó 2001, p. 196.

– FLÖGL, Silvia: Deutsch als Lehramt in Deutschland und Ungarn – Eine kontrastive Pilotstudie aus Marburg und Pécs zur Einschätzung der Lehrerausbildung. In: *Publicationes Universitatis Miskolciensis*, Sect. Philosophica, T. 15, fasc. 3, 2010, p. 61–72; p. 62, 72.

– FELD-KNAPP, Ilona: Deutsch in Ungarn. Überblick über die DaF-LehrerInnenausbildung. In: Ilse, Viktoria/Szendi, Zoltán (Hrsg.): *Jahrbuch der ungarischen Germanistik 2011*. Budapest: GUG/Bonn: DAAD 2012 (Reihe Germanistik), p. 176-191; p. 176, 178, 189.

– FELD-KNAPP, Ilona: *Universitäre DaF-Lehrerausbildung in Ungarn im Spannungsfeld von Traditionen und neuen Herausforderungen.* München: Iudicium 2014; p. 46, 47, 143.

Deutsche Ansiedler in Moor im Spiegel ihrer Familiennamen. Ein Beitrag zur ungarndeutschen Namenforschung. – In: *Beiträge zur Namenforschung*. Neue Folge. – Heidelberg 28 (1993) 1. – S. 13-36 [társszerző: Trischberger, Zsuzsanna].

[Hivatkozás: összesen 13 (közülük 6 Magyarországon és 8 külföldön)]

– ÖRDÖG, Ferenc/VINCZE, László: Neue namenkundliche Arbeiten vom ungarischen Sprachgebiet zwischen 1992-1993. In: *Onoma* 32 (1994/1995), p. 44-51; p. 47, 48.

– BAMBEK, Andrea: *Deutsche Vornamengebung in zweisprachigem Umfeld. Synchrone und diachrone Aspekte der Namengebung und Namenverwendung bei Ungarndeutschen. Eine empirische Studie.* Neumünster: Wachholtz 2003 (Kieler Beiträge zur deutschen Sprachgeschichte; 22), p. 33, XIV.

– SZILÁGYI Anikó: Német családnevek a Balaton-felvidéken. In: *Alkalmazott Nyelvtudomány* 5 (2005) 1-2, p. 89-100; p. 89, 100.

– SZILÁGYI, Anikó: Bambek, Andrea: Deutsche Vornamengebung in zweisprachigem Umfeld. Synchrone und diachrone Aspekte der Namengebung und Namenverwendung bei Ungarndeutschen. Eine empirische Studie. Neumünster: Wachholtz 2003 (Kieler Beiträge zur deutschen Sprachgeschichte; 22), p. XIV. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 10 (2006) 2, p. 181-184; p. 182, 184.

– SZILÁGYI, Anikó: Langzeitentwicklung der Vornamengebung zweier ungarndeutscher Sprachgemeinschaften. In: Fekete, Ágnes/Horváth, Katalin (Hrsg.): *Linguistische Beiträge ungarischer Nachwuchsgermanisten. Referate der III. Linguistischen Tagung ungarischer Nachwuchsgermanisten an der Universität Budapest am 6.–7. April 2006.* Budapest: ELTE 2007 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 50), p. 146-165; p. 147.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 317.

– SZILÁGYI KÓSA Anikó: Régi-új kérdések a kisebbségi névadás és névhasználat kutatásában. (A magyarországi „svábok" személynévkutatásának kérdéseiről). In: Bölcskei Andrea/N. Császi Ildikó (szerk.): *Név és valóság. A VI. Magyar Névtudományi Konferencia előadásai, Balatonszárszó, 2007. június 22-24.* Budapest: KGRE 2008 (A KGRE Magyar Nyelvtudományi Tanszékének Kiadványi; 1), p. 489-494; p. 490, 493.

– SZILÁGYI-KÓSA, Anikó: Deutsche Familiennamen im ungarischen Umfeld. In: Lovász, Ágnes/Molnár, Krisztina (Hrsg.): *Linguistische Beiträge ungarischer Nachwuchsgermanisten. Referate der IV. linguistischen Tagung ungarischer Nachwuchsgermanisten an der Universität Pécs am 29.–30. März 2007.* Pécs: PTE 2008 (Studien zur Germanistik; 9), p. 107-123; p. 122, 123.

– LICA, Zenon: *Sposoby adaptacji nazwisk pomorskich genetycznie niemieckich w polszczyźnie.* Gdańsk: Wydawnistwo Uniwersytetu Gdańskiego 2009, p. 265.

– SZILÁGYINÉ KÓSA Anikó: Névtani hozzájárulás a családkutatáshoz. Családtörténeti vizsgálatok a nyelvtudomány szemszögéből. In: Márkusné Vörös Hajnalka (szerk.): *Családtörténeti kutatás határon innen és túl. A Veszprém Megyei Levéltár és a Magyar Tudományos Akadémia Veszprémi Területi Bizottsága Történeti Szakbizottsága által rendezett Nemzetközi konferencia (2007. május 11.) előadásai.* Veszprém: Veszprém Megyei Levéltár 2009 (A Veszprém Megyei Levéltár Kiadványai; 20), p. 151-163; p. 153, 162.

– SZILÁGYI-KÓSA, Anikó: *Ungarndeutsche Personennamen im Plattenseeoberland. Eine anthroponomastische Langzeitstudie in Deutschbarnag/Barnag und Werstuhl/Vöröstó.* Budapest: ELTE 2011 (Ungarndeutsches Archiv; 11); p. 55, 216, 239.

– GERÖLY, Krisztina: Variation von deutschen Familiennamen in Kőszeg (Güns) und der Umgebung vom 16. Jahrhundert bis heute. In: Nagy, Ágota/Boszák, Gizella (Hrsg.): *Interkulturelle Erkundungen. Leben, Schreiben und Lernen in zwei Kulturen. Teil 2.* Frankfurt a.M. [u.a.]: Lang 2012 (Großwardeiner Beiträge zur Germanistik; 2), p. 65-75; p. 65, 74.

– SZILÁGYI-KÓSA, Anikó: Personennamen als Kontaktphänomene im deutsch-ungarischen Sprachkontakt. Ein historischer Beitrag zur Interferenz-Onomastik. In: Grucza, Franciszek (Hrsg.): *Vielfalt und Einheit in der Germanistik weltweit. Bd. 17.* Frankfurt

a.M. [u.a.]: Lang 2013 (Publikationen der Internationalen Vereinigung für Germanistik), p. 147-166; p. 149.

– SZILÁGYI-KÓSA, Anikó: Bewegte deutsche Familiennamen in Ungarn. In: *Linguistik online*121 (2023) 3. p. 27-41; p. 32, 40.

Numeralia als phraseologische Strukturkomponenten in der deutschen, russischen und ungarischen Gegenwartssprache. – In: *Frazeológia vo vzdelávaní, vede a kultúre. Phraseology in Education, Sciences and Culture. Zborník materiálov z II. medzinárodnej frazeologickej konferencie.* Nitra 14.-16. september 1992. Ved red. Ema Krošláková. Nitra 1993. – S. 92-104.

[Hivatkozás: összesen 7 (közülük 1 Magyarországon és 6 külföldön)]

– KORHONEN, Jarmo/WOTJAK, Barbara: Kontrastivität in der Phraseologie. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.1), p. 224-235; p. 227, 230, 233.

– GONDEK, Anna: Numeralia in den polnischen und deutschen Phraseologismen. In: Földes, Csaba/Wirrer, Jan (Hrsg.): *Phraseologismen als Gegenstand sprach- und kulturwissenschaftlicher Forschung. Akten der Europäischen Gesellschaft für Phraseologie (EUROPHRAS) und des Westfälischen Arbeitskreises „Phraseologie/Parömiologie" (Loccum 2002)*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2004 (Phraseologie und Parömiologie; 15), p. 119-133; p. 132.

– BERGEROVÁ, Hana: Zur Zahlensymbolik in der deutschen und tschechischen Phraseologie. In: Tóth, József (Hrsg.): *Sprache(n) und Literatur(en) im Kontakt. Beiträge der internationalen Konferenz 6.–7. November 2003.* Szombathely: BDF/Wien: Praesens Verlag 2005 (Acta Germanistica Savariensia; 9), p. 33-39; p. 39.

– SCHUPPENER, Georg: Funktionen von Zahlen in deutschen Phraseologismen. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 281-292; p. 281, 282, 291.

– WYSOCZAŃSKI, Włodzimierz: Komponent „siedem" w słowiańskiej frazeologii i paremice. In: *Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej* 55 (2020) https://doi.org/10.11649/sfps.2065, p. 1-22; p. 3, 16, 19.

– LISIECKA-CZOP, Magdalena: Mathematische Fachphraseologie und Phraseologie mit mathematischen Fachbegriffen – lexikografische Zugänge zur Schnittstelle zwischen einer Fachsprache und Phraseologismen. In: Gondek, Anna/Jurasz, Alina/Kałasznik, Marcelina/Szczęk, Joanna (Hrsg.): *Aktuelle Trends in der phraseologischen und parömiologischen Forschung weltweit.* Band II. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2022 (Studia phraseologica et paroemiologica; 8), p. 37-53; p. 42, 52.

– LISIECKA-CZOP, Magdalena: Mathematische Komponenten in der Phraseologie – ein Überblick über den Stand der Forschung. In: Lisiecka-Czop, Magdalena/Sztandarska, Katarzyna (Hrsg.): *Mathematik in Sprachen Europas. Linguistische Zugänge und interdisziplinäre Perspektiven*. Göttingen: V & R Unipress 2023. p. 9-26; p. 18, 21, 22.

– SZTANDARSKA, Katarzyna: Geflügelte Worte mit mathematischen Komponenten. In: Lisiecka-Czop, Magdalena/Sztandarska, Katarzyna (Hrsg.): *Mathematik in Sprachen Europas. Linguistische Zugänge und interdisziplinäre Perspektiven*. Göttingen: V & R Unipress 2023. p. 139-164; p. 162, 163.

Deutsch als Fremdsprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa. Überlegungen zu Bestand und Bedarf. – In: *Deutsch als Fremdsprache*. – München/Berlin 31 (1994) 1. – S. 3-12.

[Hivatkozás: összesen 16 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– DOVAL, REIXA, Irene: Sobre la historia, situación actual y perspectivas del alemán como lengua extranjera en Europa. In: *Adquisición y aprendizaje de lenguas segundas y sus literaturas. Actas del I Congreso Internacional „Adquisición e aprendizaxe das linguas segundas e as súas literaturas". Universidade de Santiago de Compostela, Campus de Lugo, septiembre de 1995. Cursos e Congresos nº 102*. Servizo de Publicacións da Universidade de Santiago de Compostela. 1997, p. 185-191; p. 189, 190.

– POLENZ, Peter von: *Deutsche Sprachgeschichte vom Spätmittelalter bis zur Gegenwart. Bd. III: 19. und 20. Jahrhundert*. Berlin/New York: de Gruyter 1999 (De-Gruyter-Studienbuch), p. 619.

– YANKOVA, Diana/VASSILEVA, Irena: Pre-service teacher education in Bulgaria – critical evaluation. In: *BETA-IATEFL Blagoevgrad 1999* (https://www.beta-iatefl.org/456/blog-publications/pre-service-teacher-education-in-bulgaria/).

– KARAGIANNIDOU, Evangelia: *Deutsch als Fremdsprache für Griechen. Gesprochenes Deutsch als Kommunikationsmittel.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2000 (Arbeiten zur Sprachanalyse; 35), p. 77, 536.

– PETZOLD, Ruth/BERNS, Margie: Catching up with Europe: Speakers and functions of English in Hungary. In: *World Englishes* 19 (2000) 1, p. 113-124; p. 114, 124.

– PITTNER, Karin: Deutsch – eine sterbende Sprache? In: Pittner, Karin/Pittner, Robert J. (Hrsg.): *Beiträge zu Sprache und Sprachen 3. Vorträge der 6. Münchner Linguistik-Tage der Gesellschaft für Sprache und Sprachen (GESUS) e.V. 1996.* München: Lincom Europa 2001, p. 229–237; p. 233, 236.

– KOCH, Kristine: *Deutsch als Fremdsprache im Rußland des 18. Jahrhunderts.* Berlin/New York: W. de Gruyter 2002 (Die Geschichte des Deutschen als Fremdsprache; 1), p. 2, 3, 4, 60, 426.

– PRAXENTHALER, Martin: *Die Sprachverbreitungspolitik der DDR. Die deutsche Sprache als Mittel sozialistischer auswärtiger Kulturpolitik.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2002 (Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Literaturwissenschaft; 47), p. 48, 349.

– VOLLSTEDT, Marina: *Sprachenplanung in der internen Kommunikation internationaler Unternehmen. Studien zur Umstellung der Unternehmenssprache auf das Englische.* Hildesheim/Zürich/New York: Olms 2002 (Germanistische Linguistik, Monographien; 8), p. 280.

– BEGHDADI, Fatima: *Sprechanlässe in DaF-Lehrwerken zur Entwicklung der Sprechkompetenz.* Oran: Univ. Universität Oran, Es-Sénia 2007, p. 162, 190.

– XHAFERRI, Gezim: Die deutsche Sprache in Mazedonien und ihre Bedeutung als Wissenschaftssprache. In: Roggausch, Werner (Red.): *Germanistentreffen Deutschland – Süd-Ost-Europa, 2.–6.10.2006. Dokumentation der Tagungsbeiträge.* Bonn: DAAD 2007 (Reihe Germanistik), p. 203–208, p. 207, 208.

– MINOR, A. Ja.: Bilingvaľnoe obučebie v rossijskoj škole (Saratovskaja modeľ). In: *Fond „Russ-XXI vek“* (http://saratoff.ru/ross21), 2008/4, p. 1-15; p. 1, 15.

– PIMINGSDORFER, Thomas: *Untersuchungen zur Didaktik des Gebrauchs von definitem, indefinitem sowie Null-Artikel im Deutschen für Lernende und Lehrende mit artikellosen Erstsprachen.* Wien: Universität Wien 2010, p. 125, 252.

– VÍT, Dovalil/ŠICHOVÁ, Kateřina: *Sprach(en)politik, Sprachplanung und Sprachmanagement*. Heidelberg: Winter 2017, p. 62.

– ORAO, James: „Taking Stock“ – das Germanistikstudium an der Universität Nairobi. In: Wagaba, William/Heimlich, Steven (Hrsg.): *Unterwegs mit und für Deutsch. 50 Jahre DaF und Germanistik in Ostafrika.* Berlin etc.: Peter Lang 2020 (Im Medium fremder Sprachen und Kulturen; 32), p. 103-115; p. 114.

Mehrsprachige phraseologische Wörterbücher – als Herausforderung für die Lexikographie. – In: Sandig, Barbara (Hrsg.): *EUROPHRAS 1992. Tendenzen der Phraseologieforschung.* Bochum: Brockmeyer 1994 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; Bd. 1). – S. 175-201.

[Hivatkozás: összesen 29 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– WOTJAK, Barbara: Europhras 92. In: *Deutsch als Fremdsprache* 29 (1992) 4, p. 244-245; p. 244.

– PALM, Christine: *Phraseologie. Eine Einführung.* Tübingen: Narr 1995 (Narr Studienbücher), p. 123.

– SKOG-SÖDERSVED, Mariann: Sandig, Barbara (Hrsg.): Europhras 92. Tendenzen der Phraseologieforschung. Bochum: Brockmeyer 1994 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 1). In: Gimpl, Georg (Hrsg.): *Mitteleuropa. Mitten in Europa*. Helsinki 1996 (Der Ginkgo-Baum. Germanistisches Jahrbuch für Nordeuropa. 14. Folge). p. 362-367; p. 363.

– BARZ, Irmhild: Barbara Sandig (Hrsg.): Europhras 92. Tendenzen der Phraseologieforschung, Brockmeyer Verlag, Bochum 1994, 686 S. In: *Zeitschrift für Germanistik.* Neue Folge 6 (1996) 2, p. 508-510; p. 508.

– FEILKE, Helmuth: *Sprache als soziale Gestalt. Ausdruck, Prägung und Ordnung der sprachlichen Typik.* Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1996, p. 193, 330, 331, 353.

– PIETRAK-MEISER, Halina: Barbara Sandig (Hrsg.): Europhras 92. Tendenzen der Phraseologieforschung. (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 1). Bochum: Brockmeyer 1994. In: *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung* 30 (1996), p. 134-138; p. 134.

– DRUMM, Daniela: Europhras 92. Tendenzen der Phraseologieforschung. Hrsg. Barbara Sandig. Bochum 1994. In: *Lexicology* (1997) 2, p. 337-343; p. 339.

– FLEISCHER, Wolfgang: *Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache.* 2., durchgesehene und ergänzte Auflage. Tübingen: Niemeyer 1997, p. 231, 234, 273.

– PÄTZOLD, Michael: English proverbs and their treatment in English-German Dictionaries. In: Wirrer, Jan (Hrsg.): *Phraseologismen in Text und Kontext.* Bielefeld: Aisthesis 1998 (Phrasemata; 1), p. 169-196; p. 194.

– HOLDERBAUM, Anja: *Englische Idiomatiken als Gegenstand einer empirischen Übersetzungsforschung.* Trier: Wiss. Verl. 1999, p. 546.

– KEGYES, Erika: Deutsche Phraseologie kontrastiv. Zwei Arbeiten von Csaba Földes. In: *Philologia Fenno-Ugrica* 5-6 (1999/2000), p. 49-61; p. 49, 60.

– BALZER, Berit: Phraseologische Vergleiche, polyglott. In: *Revista de Filología Alemana* 9 (2001), p. 165-181; p. 172.

– ENGELBERG, Stefan/LEMNITZER, Lothar: *Lexikographie und Wörterbuchbenutzung.* Tübingen: Stauffenburg 2001 (Stauffenburg Einführungen; 14), p. 33, 258.

– KŘENKOVÁ, Dagmar: *Phraseologismen in der deutschen Sportpublizistik.* Brno: Masaryk Univ. 2002, p. 79, 178.

– ENGELBERG, Stefan/LEMNITZER, Lothar: *Lexikographie und Wörterbuchbenutzung.* 2. Auflage. Tübingen: Stauffenburg 2004 (Stauffenburg Einführungen; 14), p. 33, 258.

– BIELIŃSKA, Monika: Morphosyntax und Semantik in der Lexikographie von Phraseologismen am Beispiel polnischer und deutscher Wörterbücher. In: Cirko, Lesław/Grimberg, Martin (Hrsg.): *Phänomene im syntaktisch-semantischen Grenzbereich. Materialien der internationalen Linguistenkonferenz Karpacz 27.–29.09.2004.* Dresden: Neisse-Verl./Wrocław: ATUT 2006 (Beihefte zum Orbis Linguarum; 47). p. 63-85; p. 64, 83.

– KOMENDA-EARLE, Barbara: Przekład frazeologizmów w leksykografii niemiecko-polskiej. In: *Rocznik Przekładoznawczy* 20 (2006) 2, p. 67-78; p. 76.

– MIEDER, Wolfgang: „Don't Judge a Book by Its Cover". Sprichwörter in den größeren allgemeinen und phraseologischen Wörterbüchern Deutsch-Englisch/Englisch-Deutsch. In: Mieder, Wolfgang: *„Andere Zeiten, andere Lehren". Sprichwörter zwischen Tradition und Innovation.* Baltmannweiler: Schneider-Verl. Hohengehren 2006 (Phraseologie und Parömiologie; 18), p. 261-303; p. 276, 298.

– KÜHN, Peter: Phraseologie des Deutschen: Zur Forschungsgeschichte. In: Burger, Harald/Dobrovol'skij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.2), p. 619-643; p. 629, 635.

– FARØ, Ken/HALLSTEINSDÓTTIR, Erla: Hvad er en videnskabelig flersproget idiomordbog? In: Svavarsdóttir, Ásta/Kvaran, Guðrún/Ingólfsson, Gunulangur/Jónsson, Jón Hilmar (Hg.): *Rapport fra konference om leksikografi i Norden Akureyri 22.-26. maj 2007.* Reykjavík: Nordisk Forening for Leksikografi 2008, p. 113-129; p. 128.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 58, 71, 372.

– SAVA, Doris: Metalexikografische Bemühungen zur phraseografischen Beschreibungspraxis mit Deutsch. In: *Germanistische Beiträge.* Lucian-Blaga-Universität Sibiu/ Hermannstadt Nr. 24 (2008), p. 122-149; p. 128, 135.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 212, 298.

– BIELIŃSKA, Monika: *Lexikographische Metatexte. Eine Untersuchung nichtintegrierter Außentexte in einsprachigen Wörterbüchern des Deutschen als Fremdsprache.* Frankfurt a.M./Berlin [u.a.]: Lang 2010 (Danziger Beiträge zur Germanistik; 32); p. 265, 332.

– HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina: *Vom gedruckten Sprichwörterbuch zur interaktiven Sprichwortdatenbank. Überlegungen zum linguistischen und lexikographischen Konzept mehrsprachiger Sprichwortdatenbanken.* Bern/Berlin/Bruxelles/Frankfurt a.M./ New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (Sprichwörterforschung; 27), p. 73, 228.

– SADIKAJ, Sonila: *Metaphorische Konzepte in somatischen Phraseologismen des Deutschen und Albanischen*. Würzburg: JMU 2010 (Würzburger elektronische sprachwissenschaftliche Arbeiten/WespA; 9); p. 319.

– DRÄGER, Marcel: *Der phraseologische Wandel und seine lexikographische Erfassung. Konzept des „Online-Lexikons zur diachronen Phraseologie (OLdPhras)“.* Freiburg: Univ. 2011, p. 36, 38, 274.

– MUSSNER, Marlene: *Jedem Tierchen sein Pläsierchen. Phraseme mit Tierbezeichnungen im Komponentenbestand im Vergleich zwischen den Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2012 (Europäische Hochschulschriften, Reihe XXI: Linguistik; 377), p. 17, 325.

– MANTEN, Rilana: *Phraseologie im Deutschen und Spanischen: Überlegungen zum lexikographischen Konzept eines bilingualen phraseologischen Wörterbuchs am Beispiel deutscher und spanischer Phraseologismen aus dem Bereich „Religion und Volksfrömmigkeit“.* Bonn: Romanistischer Verl. 2013 (Abhandlungen zur Sprache und Literatur; 189), p. 10, 293.

Neue Ansätze der Lehrerausbildung im Spannungsfeld zwischen Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Nationalitätensprache. – In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache*. – München 21 (1994) 4. – S. 431-443.

[Hivatkozás: összesen 27 (közülük 11 Magyarországon és 16 külföldön)]

– KNIPF, Elisabeth: Aus- und Weiterbildung von Deutschlehrern in Ungarn – der aktuelle Stand. In: *Südostdeutsche Vierteljahresblätter* 43 (1994) 4, p. 278-282; p. 282.

– SZABLYÁR, Anna: „Ein Volk hat nicht nur die Regierung, sondern auch die Lehrer, die es verdient...“. Für ein wissenschaftliches und praxisorientiertes Lehrerstudium. In: Petneki, Katalin/Schmitt, Wolfgang/Szablyár, Anna (Hrsg.): *Curriculumevaluation der Deutschlehrerausbildung aus didaktischer Sicht. Dokumentation der Tagung am 16.-17.09.1993 an der Eötvös-Loránd-Universität.* Budapest 1994 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 25), p. 53-60; p. 57, 59.

– ALTMAYER, Claus: Das Fremde im Eigenen. Perspektiven und Probleme der (interkulturellen) Germanistik in Mittel- und Osteuropa. Zum Beispiel: Lettland. In: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache* 21 (1995), p. 367-386; p. 368.

– SCHMIDT, Hans-Werner: Weiterentwicklung des Faches Didaktik/Methodik Deutsch als Fremdsprache als Voraussetzung zur notwendigen Reform der Deutschlehrerausbildung in Ungarn. In: *Jahrbuch der ungarischen Germanistik* 1995. Budapest 1995, p. 169-177; p. 170, 171, 172, 176.

– KEMÉNYNÉ GYIMES Erzsébet: Látlelet a nyelvtanárképzésről és továbbképzésről a paradigmaváltozások tükrében. (A curriculumfejlesztés multidiszciplináris megalapozottságáért). In: Tóth Szergej/Vass László (szerk.): *A nyelvtanár-továbbképzés egy lehetséges modellje.* Szeged: Generalia 1996 (Nyelvészeti füzetek; 5), p. 13-21; p. 20.

– KRUMM, Hans-Jürgen: Fremdsprachenlernen und Fremdsprachenlehrerausbildung im Kontext europäischer Mehrsprachigkeit. In: Wierlacher, Alois/Stötzel, Georg (Hrsg.): *Blickwinkel. Kulturelle Optik und interkulturelle Gegenstandskonstitution. Akten des III. Internationalen Kongresses der Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik, Düsseldorf 1994.* München: Iudicium 1996 (Publikationen der Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik; Bd. 5), p. 275-292; p. 284, 291.

– ALTMAYER, Claus: Deutsch als Fremdsprache und Germanistikstudium in Lettland. In: Wolff, Armin/Schleyer, Walter (Hrsg.): *Fach- und Sprachunterricht: Gemeinsamkeiten und Unterschiede. Studiengänge DaF: Von der Theorie zur Praxis*. Regensburg: Fachverband Deutsch als Fremdsprache 1997 (Materialien Deutsch als Fremdsprache; 43), p. 319-334; p. 319, 323, 333.

– BRÄSEL, Sylvia: Blickwechsel – Überlegungen zur Landeskunde in einer sich verändernden Welt. Versuch einer Annäherung an das Thema im ostasiatischen Kontext. In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 24 (1997) 1, p. 99-113; p. 102, 111.

– KOCSA, Ágnes/BIKICS, Gabriella: Modell der Didaktisch-Methodischen Ausbildung von Deutschlehrerstudenten im dreijährigen Studium an der Miskolcer Universität. In: Suchsland, Peter (Hrsg.): *Sprache als Schlüssel zur Welt. Plenarvorträge und Sektionsbeiträge gehalten auf der 3. Fachtagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei am 26.-29. August 1996 in Prešov.* Prešov: Univ. 1997, p. 261-266; p. 261, 262, 265, 266.

– PETNEKI Katalin/SZABLYÁR Anna: És a német? A hároméves némettanár-képzés eredményei és kérdőjelei. In: *Modern Nyelvoktatás* 3 (1997) 3, p. 15-24; p. 17, 24.

– BHATTI-KÜPPERS, Heidemarie/EHNERT, Rolf: Selbsteinschätzungen von Lehrern und Lehrerinnen für Deutsch als Fremdsprache – ein Projektbericht. In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 25 (1998) 5, p. 553-576; p. 569.

– KRUMM, Hans-Jürgen: Zur Zusammenarbeit der deutschsprachigen und nichtdeutschsprachigen Länder im Bereich der Ausbildung von Deutschlehrerinnen und Deutschlehrern. In: Grucza, Franciszek [in Verbindung mit Tadeusz Namowicz, Józef Wiktorowicz, Lech Kolago] (Hrsg.): *Deutsch und Auslandsgermanistik in Mitteleuropa. Geschichte – Stand – Ausblicke. Dokumentation einer internationalen Konferenz 10.-12. Oktober 1996, Warszawa.* Warszawa: Graf-Punkt 1998, p. 513-526; p. 520, 525.

– PETNEKI, Katalin/SZABLYÁR, Anna: *Lehrbücher und Lehrwerke des Deutschen im ungarischen Kontext.* Budapest: ELTE 1998, p. 40, 44, 275.

– SCHMIDT, Hans-Werner: Förderung der schulpraktischen Ausbildung von Studierenden im Fach Deutsch durch Mentorenqualifizierung. In: Krumm, Hans-Jürgen/Portmann-Tselikas, Paul R. (Hrsg.): *Theorie und Praxis. Österreichische Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache 2/1998. Schwerpunkt: Deutsch zwischen den Kulturen.* Innsbruck/Wien: Studien-Verlag 1998, p. 183-194; p. 193.

– FORGÁCS, Erzsébet: Deutsch und Deutschlehrerausbildung in Ungarn. In: *Deutschdidaktik* 4 (1999) 6, p. 76-83; p. 82, 83.

– FORGÁCS, Erzsébet: Der Stellenwert des Deutschen als Fremdsprache in Ungarn. In: Jakab, Edit/Lipóczi, Sarolta/Striberny, Friedrich (Hrsg.): *Pädagogische Horizonte in Europa. 10 Jahre Hochschulpartnerschaft Pädagogische Hochschule Kecskemét – Pädagogische Akademie Krems.* Kecskemét: Päd. Hochschule 1999, p. 31-41; p. 40, 41.

– GERLACH, Marcus: Innere Monologe als kommunikative Textsorte im DaF-Unterricht. Ein Beispiel aus der Praxis für die Praxis. In: *Deutschunterricht für Ungarn* 14 (1999), 3, p. 49-57; p. 56, 57.

– SCHNEIDER, Axel: *Die auswärtige Sprachpolitik der Bundesrepublik Deutschland. Eine Untersuchung zur Förderung der deutschen Sprache in Mittel- und Osteuropa, in der Sowjetunion und in der GUS 1982 bis 1995.* Bamberg: Collibri-Verlag 2000 (Dr. Rabes Doktorhüte; 2), p. 324.

– ALTMAYER, Klaus: Entwicklungen des Faches Deutsch als Fremdsprache in nichtdeutschsprachigen Ländern I: Europäische Perspektive. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.1), p. 124-140; p. 136, 138.

– AMMON, Ulrich: Entwicklungen des Deutschstudiums in nicht deutschsprachigen Ländern. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.1), p. 68-83; p. 82.

– KOVÁCSNÉ VARGA Éva: A nyelvgyakorlat curriculuma az egri Eszterházy Károly Főiskola Német Nyelv és Irodalom Tanszékén. In: Bartha Magdolna/Stephanides Éva (szerk.): *A nyelv szerepe az információs társadalomban. A X. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus előadásainak válogatott gyűjteménye.* Székesfehérvár: Kodolányi János Főiskola, p. 307-313; p. 313.

– KURTÁN Zsuzsa: *Idegen nyelvi tantervek.* Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó 2001, p. 155, 191.

– WOTJAK, Barbara: Lehrwerke aus der DDR – Wirkung und Nachwirkung: Grammatik. In: Antos, Gerd/Fix, Ulla/Kühn, Ingrid (Hrsg.): *Deutsche Sprach- und Kommunikationserfahrungen zehn Jahre nach der „Wende".* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2001 (Wittenberger Beiträge zur deutschen Sprache und Kultur; 2), p. 155-169; p. 158, 165.

– KOCH, Kristine: *Deutsch als Fremdsprache im Rußland des 18. Jahrhunderts.* Berlin/New York: W. de Gruyter 2002 (Die Geschichte des Deutschen als Fremdsprache; 1), p. 2, 3, 4, 60, 426.

– KLEIN Ágnes: Kisebbségi tantervek Magyarországon. In: Bodó Edit (szerk.): *„Kulcs Európához". Az idegen nyelvi és a német nemzetiségi képzés a tanítóképzés elmúlt 15 évében.* Budapest: Trezor 2006, p. 67-82; p. 80.

– BŁAŻEK, Agnieszka: *Evaluation Interkultureller Kompetenz bei Angehenden Deutschlehrerinnen und -Lehrern in Polens*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM 2008 (Język, kultura, kommunikacja; 3), p. 84, 265.

– LEHR-BALLÓ, Dorothee: Lernerzentriertheit und Autonomieförderung. Zur Berücksichtigung Lernvorerfahrungen bei ungarischen DaF-Lernern. In: Árva, Valéria/Márkus,

Éva (szerk.): *Education and/und Forschung II.* Budapest: ELTE Eötvös Kiadó 2013 (ELTE TÓK Tud. Közlemények; 35), p. 165-188; p. 166, 184.

Aspekte ungarndeutscher Bildung und Kultur in Szegedin. – In: Wild, Katharina (Hrsg.): *Begegnung in Pécs/Fünfkirchen. Die Sprache der deutschsprachigen Minderheiten in Europa*. Pécs 1994 (Studien zur Germanistik; Bd. 2). – S. 173-186.

[Hivatkozás: összesen 3 (közülük 1 Magyarországon és 2 külföldön)]

– WILD, Katharina: Die Einstellung der deutschsprachigen Bevölkerung in Südungarn zum Österreichischen Deutsch in der Zeit vom Ende des 19. Jahrhunderts bis zum Zweiten Weltkrieg. In: Muhr, Rudolf/Schrodt, Richard (Hrsg.): *Österreichisches Deutsch und andere nationale Varietäten plurizentrischer Sprachen in Europa. Empirische Analysen*. Wien: Hölder-Pichler-Tempsky 1997 (Materialien und Handbücher zum österreichischen Deutsch und zu Deutsch als Fremdsprache; 3), p. 340-349; p. 340, 348.

– WILD, Katharina: *Zur komplexen Analyse der 'Fuldaer' deutschen Mundarten Südungarns.* Budapest: ELTE 2003 (Ungarndeutsches Archiv; 6), p. 51, 147.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 317.

Wörterbücher der verbal-nominalen Fügungen – ein Sonderfall der phraseologischen Lexikographie? – In: Henrici, Gert/Zöfgen, Ekkehard (Hrsg.): *Wörterbücher und ihre Benutzer.* (Fremdsprachen Lehren und Lernen. 23/1994). – Tübingen. – S. 164-174.

[Hivatkozás: összesen 2 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– WANG, Weiwei: *Zweisprachige Fachlexikographie. Benutzungsforschung, Typologie und mikrostrukturelle Konzeption.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Wien: Lang 2001 (Angewandte Sprachwissenschaft; 8), p. 277.

– KAMBER, Alain: *Funktionsverbgefüge – empirisch: eine korpusbasierte Untersuchung zu den nominalen Prädikaten des Deutschen.* Tübingen: Niemeyer 2008 (Reihe Germanistische Linguistik; 281), p. 494.

Zum Deutschlandbild der DaF-Lehrwerke: von der Schönfärberei zum Frustexport? – In: *Deutsch als Fremdsprache*. – München/Berlin 32 (1995) 1. – S. 30-32.

[Hivatkozás: összesen 26 (közülük 8 Magyarországon és 18 külföldön)]

– HECHT, Susanne: Bekannte Argumente – gemischte Gefühle. In: *Deutsch als Fremdsprache* 32 (1995) 4, p. 245-247; p. 245, 246, 247.

– PIONTEK, Susanna: „Denk ich an Deutschland in der Nacht...". In: *Deutsch als Fremdsprache* 32 (1995) 4, p. 244-245; p. 244, 245.

– EICHINGER, Ludwig M.: Allen *ein* Deutsch – jedem *sein* Deutsch. Wie man mit Variation umgeht. In: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache* 23 (1997) 2, p. 159-173; p. 168, 169, 172.

– FORGÁCS, Erzsébet/FORMAN, Katalin: Das Deutschlandbild in ausgewählten DaF-Lehrwerken. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 2 (1998) 2, p. 123-143; p. 141, 142.

– PETNEKI, Katalin/SZABLYÁR, Anna: *Lehrbücher und Lehrwerke des Deutschen im ungarischen Kontext.* Budapest: ELTE 1998, p. 275.

– FORGÁCS Erzsébet: Etnosztereotípiák a német mint idegen nyelv oktatásában. In: *Módszertani Közlemények* 40 (2000) 2, p. 75-85; p. 80, 84.

– FORGÁCS Erzsébet/FORMANNÉ KISS Katalin: Néhány német nyelvkönyv Németországképéről. In: *Módszertani Közlemények* 40 (2000) 1, p. 31-42; p. 40, 41, 42.

– KOMAROVA, Emilia/TREGOULOVA, Elena/BYKOVA, Olga: Das alte Deutschlandbild und die neuen DaF-Lehrwerke. In: Kühn, Ingrid/Lehker, Marianne (Hrsg.): *Deutsch in Europa – Muttersprache und Fremdsprache.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 2000 (Wittenberger Beiträge zur deutschen Sprache und Kultur; 1), p. 231-241; p. 231, 240.

– PETNEKI, Katalin: Lehrpläne und der interkulturelle Ansatz im FSU in Ungarn. In: Ágel, Vilmos/Herzog, Andreas (Hrsg.): *Jahrbuch der ungarischen Germanistik.* Budapest: GUG/Bonn: DAAD 2001, p. 275-293; p. 287, 292.

– SZALAI, Tünde: Überlegungen zum Stellenwert von Lernerautonomie in der modernen Fremdsprachendidaktik unter besonderer Berücksichtigung von neu bearbeiteten DaF-Lehrwerken. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 5 (2001) 1, p. 47-72; p. 56, 67.

– TRAD, Ahmed Rafik: *Tabuthemen in der interkulturellen Kommunikation.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2001 (Sprache – System und Tätigkeit; 41); p. 69, 176.

– SZCZĘK, Joanna/BABEKOVA-BECKER, Maria: Translatorische und didaktische Probleme bei dem Umgang mit Namen für Feste und Bräuche (ein dreifacher Vergleich: Deutsch – Polnisch – Slowakisch). In: Ďuricová, Alena/Hanuljaková, Helena (Ed.): *Zborník príspevkov zo VII. konferencie Spoločnosti učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska, 1.–4.9.2004 v Banskej Bystrici.* Banská Bystrica: Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska 2004, p. 99-105; p. 104, 105.

– ZIEGLER, Gudrun: *Kommunizieren in der Fremdsprache. Zur Funktion von Stereotypisierungen im fremdsprachlichen Unterricht.* Paris: Université Paris III (Sorbonne Nouvelle) 2004, p. 55, 472.

– EDMONDSON, Willis: Language Awareness. In: Knapp, Karlfried/Seidlhofer, Barbara [in cooperation with Henry Widdowson] (Eds.): *Foreign Language Communication and Learning.* Berlin/New York: Mouton/de Gruyter 2009 (Handbooks of applied linguistics; 6), p. 163-190; p. 174, 186.

– MAIJALA, Minna: *Integration und Vermittlung landeskundlicher Inhalte im Fremdsprachenunterricht.* Turku: Turun yliopisto 2010 (Annales Universitatis Turkuensis, Ser. B, T. 328), p. 47, 79, 98, 106.

– MAIJALA, Minna: Interkulturelle Vermittlung von Landeskunde im DaF-Unterricht – ein empirischer Beitrag. In: *Deutschunterricht für Ungarn (DUfU)* 24 (2011) 1-2, p. 47-58; p. 56, 57.

– MAIJALA, Minna: Kernkompetenzen der Lehrpersönlichkeit im Unterricht Deutsch als Fremdsprache zwischen Anspruch und Wirklichkeit. In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 39 (2012) 4, p. 479-498; p. 493, 496.

– CHUDAK, Sebastian: Zum Deutschlandbild in polnischen DaF-Lehrwerken nach der Wende. In: Tichy, Ellen/Ilse, Viktoria (Hrsg.): *Deutsch in Mittelosteuropa nach 1989. 25 Jahre Germanistikstudiengänge, Deutschlehrerausbildung, DaF-Lehrwerke und DaF-Unterricht.* Frankfurt a.M. [etc.]: Lang 2014 (Deutsch als Fremdsprache in der Diskussion; 9), p. 83-97; p. 87, 97.

– KOŠUTA, Nataša: Kriteriji za analizu i vrednovanje udžbenika stranoga jezika s aspekta razvojne primjerenosti tema. In: *Strani Jezici* 43 (2014) 1, p. 3-18,; p. 4, 16.

– PEŠKOVÁ, Karolína: Didaktische Funktionen der landeskundlichen Visualisierungen in DaF-Lehrwerken. In: *Brünner Hefte zu Deutsch als Fremdsprache* 8 (2015) 2, p. 101-115; p. 103, 113.

– TRIPPÓ Sándor/HORVÁTH Andrea: Interkulturalitás – országismeret – tankönyvi valóság: a kulturális idegenség kérdése a mai nyelvpedagógiában um Deutschlandbild in polnischen DaF-Lehrwerken nach der Wende. In: Csépes Ildikó/Horváth Andrea/Nagy Andrea/Trippó Sándor: *Tanulmányok a Debreceni Egyetem levelező és részismereti nyelvtanári képzésének megújításához.* Debrecen: Debreceni Egyetemi Kiadó 2015 (Szaktárnet-könyvek 9.), p. 73-96; p. 88, 89, 93.

– PIÑEL, Rosa/SZUMLAKOWSKI, Irene: Viven dentro, pero son de fuera: Los extranjeros en los manuales de enseñanza del Alemán como lengua. Extranjera de los últimos 50 años. In: Balzer Haus, Berit/Szumlakowski Morodo, Irene (ed.): *Le lengua alemana vista desde dentro a desde fuera: Estudos sobre su sistema, su enseñanza a su receptión.* Madid: Es. Dykinson 2016, p. 57-67; p. 64, 66, 67.

– WINZER-KIONTKE, Britta: *„Gäbe es* das *Lehrwerk, würden wir es Ihnen empfehlen." Routineformeln als Lehr-/Lerngegenstand. Eine Untersuchung zu Vorkommen und didaktischer Aufbereitung von Routineformeln in Lehrwerken für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache.* München: Iudicium 2016, p. 320, 342.

– VLAJKOVIĆ, Nemanja P.: *Didaktizacija interkulturnih sadržaja u udžbenicima za nemački kao strani jezik.* Beograd: Univ. 2017, p. 221, 366.

– SHAFER, Naomi: Eher Container als Konstrukt: Zum deutschsprachigen Raum in Deutsch als Fremdsprache. In: *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 23 (2018) 2, p. 1-16; p. 9, 14.

– HEDŽIĆ, Lara: *Kulturbezogene Inhalte in Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache in Bosnienherzegowina*. Zagreb: Univ. 2024, p. 120, 356.

Chancen der dialektophonen Methode in der Spracherziehung zwischen Deutsch als Mutter- und Zweitsprache. – In: *Zielsprache Deutsch.* – München 26 (1995) 3. – S. 156-154.

[Hivatkozás: összesen 6 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– AMMON, Ulrich/KELLERMEIER, Birte: Dialekt als Sprachbarriere passé? 25 Jahre danach: Versuch eines Diskussions-Erweckungsküsschens. In: *Deutsche Sprache* 25 (1997) 1, p. 21-38; p. 32, 37.

– BEREND, Nina: *Sprachliche Anpassung. Eine soziolinguistisch-dialektologische Untersuchung zum Rußlanddeutschen.* Tübingen: Gunter Narr 1998 (Studien zur deutschen Sprache; 14); p. 239.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 317.

– AMMON, Ulrich: *Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt.* Berlin/München/ Boston: De Gruyter 2015, p. 297, 380, 1193.

– AMMON, Ulrich: *The Position of the German Language in the World.* London/New York: Routledge 2020 (Routledge Handbooks), p. 169, 579.

– PUPP SPINASSÉ, Karen: Mehrsprachigkeitsdidaktik und Sprachbewusstheit im Deutschunterricht für Hunsrückischsprecher in Brasilien: die Mundart als Vorkenntnis und Brückensprache. In: Wolf-Farré, Patrick/Löff Machado, Lucas/Prediger, Angélica/Kürschner, Sebastian (Hrsg.): *Deutsche und weitere germanische Sprachminderheiten in Lateinamerika: Grundlagen, Methoden, Fallstudien.* Berlin: Peter Lang 2023 (MinGLA – Minderheiten germanischer Sprachen in Lateinamerika/Minorías de lenguas germánicas en Latinoamérica; 1), p. 299-319; p. 305, 308, 317.

Überlegungen zum lexikographischen Konzept eines phraseologischen Wörterbuchs. – In: *Muttersprache*. – Wiesbaden 105 (1995) 1. – S. 66-78.

[Hivatkozás: összesen 30 (közülük 3 Magyarországon és 27 külföldön)]

– ELSPAß, Stephan: *Phraseologie in der politischen Rede. Untersuchungen zur Verwendung von Phraseologismen, phraseologischen Modifikationen und Verstößen gegen die phraseologische Norm in ausgewählten Bundestagsdebatten.* Opladen/Wiesbaden: Westdeutscher Verlag 1998, p. 23, 310.

– CHEON, Mi-Ac: *Zur Konzeption eines phraseologischen Wörterbuchs für den Fremdsprachler.* Tübingen: Niemeyer 1998 (Lexicographica. Series Maior; 89), p. 172.

– KISPÁL, Tamás: Sprichwörter im deutsch-ungarischen Großwörterbuch von Előd Halász. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 2 (1998) 1, p. 53-67; p. 54, 66.

– BERGEROVÁ, Hana: Das Elend der Phraseographie und kein Ende. Diesmal am Beispiel deutsch-tschechischer Wörterbücher. In: Skibitzki, Bernd/Wotjak, Barbara (Hrsg.): *Linguistik und Deutsch als Fremdsprache. Festschrift für Gerhard Helbig zum 70. Geburtstag.* Tübingen: Niemeyer 1999, p. 29-40; p. 20, 39.

– HOLDERBAUM, Anja: *Englische Idiomatiken als Gegenstand einer empirischen Übersetzungsforschung.* Trier: Wiss. Verl. 1999, p. 546.

– KEGYES, Erika: Deutsche Phraseologie kontrastiv. Zwei Arbeiten von Csaba Földes. In: *Philologia Fenno-Ugrica* 5-6 (1999/2000), p. 49-61; p. 49, 61.

– KISPÁL, Tamás: Einige deutsche Sprichwort-Wörterbücher aus der Sicht des DaF-Lernens. In: *Jahrbuch der ungarischen Germanistik* 1999. Hrsg. von Bernáth, Árpád und Gunther Dietz. Budapest/Bonn. p. 163-181; p. 165, 180.

– GEIER, Ruth/STERNKOPF, Jochen: Zwischen Baum und Charybdis. Wirklichkeit und Wörterbuch in der deutschen Phraseologie. In: *Muttersprache* 110 (2000) 2, p. 137-150; p. 148, 150.

– KIM, Soo-Nam: Zur Valenz deutscher verbaler Somatismen mit der Komponente ‚Hand'. In: *Koreanische Zeitschrift für Deutsche Sprachwissenschaft* 4 (2001), p. 1-27; p. 24.

– WOTJAK, Barbara: Mi-Ae Cheon: Zur Konzeption eines phraseologischen Wörterbuchs für den Fremdsprachler. Am Beispiel Deutsch-Koreanisch. Max Niemeyer Verlag, Tübingen 1998. In: *Deutsch als Fremdsprache* 38 (2001) 3, p. 177-178; p. 177 178.

– BOTTESCH, Johanna: *Der phraseologische Wortschatz des Landlerischen von Großpold unter strukturellem, semantischem und pragmatischem Aspekt.* Sibiu/Hermannstadt: Ed. Univ. 2002, p. 57, 304.

– DUDENREDAKTION (Hrsg.): *Duden. Redewendungen. Wörterbuch der deutschen Idiomatik.* 2., neu bearb. u. akt. Aufl. Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich: Dudenverlag 2002 (Duden; 11), p. 15.

– KORHONEN, Jarmo: Duden 11 – Nutzungserfahrungen aus der DaF-Perspektive. In: Steyer, Kathrin (Hrsg.): *Wortverbindungen – mehr oder weniger fest.* Berlin/New York: de Gruyter 2004 (Institut für Deutsche Sprache, Jahrbuch 2003), p. 360-393; p. 362, 364, 366, 374, 378, 379, 383, 384, 386, 389, 391.

– KONIECZNA, Joanna: Einige Anmerkungen zur Phraseographie in zwei Wörterbüchern für Deutsch als Fremdsprache: KDAD und LDAF. In: *Lingua ac Communitas* Nr. 15 (2005), p. 71-83; p. 71, 72, 81, 83.

– HEINE, Antje: *Funktionsverbgefüge in System, Text und korpusbasierter (Lerner-) Lexikographie.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2006 (Finnische Beiträge zur Germanistik; 18), p. 252.

– LAPINSKAS, Saulius: Pragmatische Phraseologismen als lexikographisches und Übersetzungsproblem. In: *Kalbotyra* 56 (2006) 3, p. 100-107; p. 101, 107.

– SAVA, Doris: *Das Ganze ist mehr als die Summe seiner Teile.* (Unbekannt). Verbesserungsvorschläge für die zweisprachige phraseografische Praxis des Sprachenpaars Deutsch/Rumänisch. In: *Germanistische Beiträge.* Lucian-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt Nr. 20/21 (2006) p. 151-168; p. 164.

– FORGÁCS, Erzsébet: *Kontrastive Sprachbetrachtung.* Szeged: Klebelsberg Kiadó 2007, p. 220, 329.

– KÜHN, Peter: Phraseologie des Deutschen: Zur Forschungsgeschichte. In: Burger, Harald/Dobrovol'skij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.2), p. 619-643; p. 629, 635.

– SAVA, Doris: Perspektiven der phraseografischen Forschung. In: *Germanistische Beiträge.* Lucian-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt Nr. 22/23 (2007), p. 197-215; p. 212.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 58, 372.

– SAVA, Doris: Metalexikografische Bemühungen zur phraseografischen Beschreibungspraxis mit Deutsch. In: *Germanistische Beiträge.* Lucian-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt Nr. 24 (2008), p. 122-149; p. 128, 135.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 212, 298.

– ŠILHÁNOVÁ, Renata: Fachsprachliche Phraseologismen und die Routine im deutschen Geschäftsbrief. In: Gester, Silke/Marek, Libor (Hrsg.): *Phraseologismen und Sprichwörter in der modernen deutschen Sprache.* Žilina: Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně 2010, p. 81-92; p. 87, 104.

– KORHONEN, Jarmo: Zur lexikographischen Erfassung von Sprichwörtern in einsprachigen deutschen Wörterbüchern. In: Korhonen, Jarmo: *Phraseologie und Lexikografie. Phraseologismen in ein- und zweisprachigen Wörterbüchern mit Deutsch.* Burlington: The University of Vermont 2011 (Supplement Series of Proverbium; 32), p. 63-81; p. 63, 77.

– KORHONEN, Jarmo: Duden 11 – Nutzungserfahrungen aus der DaF-Perspektive. In: Korhonen, Jarmo: *Phraseologie und Lexikografie. Phraseologismen in ein- und zweisprachigen Wörterbüchern mit Deutsch.* Burlington: The University of Vermont 2011 (Supplement Series of Proverbium; 32), p. 135-181; p. 137, 140, 143, 153, 158, 159, 164, 165, 168, 172, 173, 175.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Überatbeitung der Phraseologie im Duden 11. Zweite und dritte Auflage im Vergleich. In: Korhonen, Jarmo: *Phraseologie und Lexikografie. Phraseologismen in ein- und zweisprachigen Wörterbüchern mit Deutsch.* Burlington: The University of Vermont 2011 (Supplement Series of Proverbium; 32), p. 179-195; p. 181, 185, 188, 191, 195.

– MANTEN, Rilana: *Phraseologie im Deutschen und Spanischen: Überlegungen zum lexikographischen Konzept eines bilingualen phraseologischen Wörterbuchs am Beispiel deutscher und spanischer Phraseologismen aus dem Bereich „Religion und Volksfrömmigkeit“.* Bonn: Romanistischer Verl. 2013 (Abhandlungen zur Sprache und Literatur; 189), p. 10, 104, 114, 293.

– TROFIMOVA, N. A.: Soboleznovanie: lingvističeskij vzgljad (na materiale nemeckogo jazyka). In: *Izvestija Saratovskogo universiteta. Novaja serija: Filologija* 15 (2015) 2, p. 39-44; p. 43, 44.

– DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet: *Deutsche Phraseologie aus intra- und interlingualer Perspektive.* Imst: Alphabet Wörterbuchverlag 2021, p. 138, 239.

Deutsche Familiennamen im Sprachkontakt. – In: Popp, Heidrun (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag*. München: Iudicium 1995. – S. 437-450.

[Hivatkozás: összesen 5 (közülük 1 Magyarországon és 4 külföldön)]

– HOLOVČAK, Natalia/MELIKA, Georg: Schriftliche Variabilität der deutschen Familiennamen Transkarpatiens. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 6 (2002) 1, p. 21-27; p. 22, 27.

– THURMAIR, Maria: Eigennamen als kulturspezifische Symbole oder: Was Sie schon immer über Eigennamen wissen wollten. In: *Anglogermanica online* 2002, p. 84-102; p. 84, 101.

– BAMBEK, Andrea: *Deutsche Vornamengebung in zweisprachigem Umfeld. Synchrone und diachrone Aspekte der Namengebung und Namenverwendung bei Ungarndeutschen. Eine empirische Studie.* Neumünster: Wachholtz 2003 (Kieler Beiträge zur deutschen Sprachgeschichte; 22), p. 33, XIV.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 317.

– MAITZ, Péter/FARKAS, Tamás: Der Familienname als Nationalsymbol. Über den Untergang deutscher Familiennamen im Ungarn des 19. Jahrhunderts. In: *Zeitschrift für germanistische Linguistik* 36 (2008) 2, p. 163-196; p. 165, 194.

Namenspiele, Spiele mit Namen. – In: *Namenforschung. Ein Internationales Handbuch zur Onomastik.* Hrsg. von Eichler, Ernst/Hilty, Gerold/Löffler, Heinrich/Steger, Hugo/Zgusta, Ladislav. Berlin/New York: de Gruyter 1995 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 11.1). – S. 586-593.

[Hivatkozás: összesen 21 (közülük 2 Magyarországon és 19 külföldön)]

– FORGÁCS, Erzsébet: Spielerische Verwendung vorgeprägter Sprachformeln (Literalisierung in der Werbesprache und in Witzen). In: H.-W. Eroms/L. M. Eichinger/Š. Pongó/H. Boršuková (Hrsg.): *Kontaktsprache Deutsch. Vorträge, gehalten auf der germanistischen Tagung Nitra – Passau am 26. und 27. Oktober 1995 in Račková dolina (Hohe Tatra).* Nitra/Passau 1996, p. 85-103; p. 87, 93, 101.

– VINCZE, László: Namenforschung. Name Studies. Less noms propres. Ein internationales Handbuch zur Onomastik. 1. Teilband. Hrsg. von Ernst Eichler, Gerold Hilty, Heinrich Löffler, Hugo Steger, Ladislav Zgusta. Berlin/New York: de Gruyter 1995 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 11.1). In: *Névtani Értesítő* 18 (1996), p, 137-139; p. 138.

– FORGÁCS, Erzsébet: Sprichwortabwandlungen in der Werbesprache. In: *Germanistik. Fascicule XI. Centre Universitaire de Luxembourg* (1997), p. 71-95; p. 72, 73, 82, 93.

– FORGÁCS, Erzsébet: Ethnostereotype und DaF-Unterricht. In: Seifert, Walter/Pongó, Stefan/Borsuková, Hana (Hrsg.): *Kontaktsprache Deutsch. II. Vorträge, gehalten auf der germanistischen Tagung Nitra – Passau am 26. und 27. Oktober in Račková dolina (Hohe Tatra).* Nitra: Univ. 1999, p. 77-89; p. 86, 87.

– FRANZ, Kurt: Ein Schmuckstück – bei der Geburt umgehangen. Empirische Befunde zur Bedeutsamkeit des Vornamens. In: Franz, Kurt/Greule, Albrecht (Hrsg.): *Namenforschung und Namendidaktik.* Baltmannsweiler: Schneider-Verl. Hohengehren 1999, p. 50-69; p. 68.

– KOHLHEIM, Volker: „Berak im Arns“ und „800 Jahre Einsamkeit“. Die Namen studentischer Wohngemeinschaften in Bayreuth. In: Franz, Kurt/Greule, Albrecht (Hrsg.): *Namenforschung und Namendidaktik.* Baltmannsweiler: Schneider-Verl. Hohengehren 1999, p. 158-173; p. 172.

– MEIER, Jörg: „Nicht immer, aber immer öfter”. Humor und Sprachspiele in der Anzeigenwerbung. In: Schwarz, Alexander (Hrsg.): *Bausteine zur Sprachgeschichte der deutschen Komik.* Hildesheim/Zürich/New York: Olms 2000 (Germanistische Linguistik; 153), p. 137-157; p. 141, 155.

– WENGELER, Martin: Zwinglisch, Marxismus, genschern. Deonomastika aus Personennamen im Deutschen. In: *Muttersprache* 110 (2000) 4, p. 289-307; p. 290, 306.

– HAJDÚ Mihály: *Általános és magyar névtan*. *Személynevek.* Budapest: Osiris 2003 (Osiris tankönyvek); p. 899.

– FORGÁCS Erzsébet: *Nyelvi játétok: kreativitás a viccekben, a reklámnyelvben, a sajtónyelvben és az irodalmi szövegekben.* Szeged: Juhász Gy. Kiadó 2007, p. 267, 280.

– LENK, Hartmut E. H.: Wie wir Personennamen gebrauchen. Aspekte einer kontrastiven Onomapragmatik. In: *Muttersprache* 117 (2007) 4, p. 296-319; p. 308, 309, 317.

– CALDERÓN, Marietta: *Kaká, Gallinas, gent blaugrana* and other soccer-related onymic phenomena in the teaching of onomastics. In: Lavric, Eva/Pisek, Gerhard/Skinner, Andrew/Stadler, Wolfgang (Eds.): *The Linguistics of Football.* Tübingen: Narr 2008 (Language in Performance; 38), p. 157-170; p. 160, 167.

– ELSEN, Hilke: *Phantastische Namen. Die Namen in Science Fiction und Fantasy zwischen Arbitrarität und Wortbildung.* Tübingen Narr 2008 (Tübinger Beiträge zur Linguistik; 509), p. 72, 113.

– KROMP, Ilona: *Eigennamen in der deutschen und polnischen Kinderliteratur unter textlinguistischem und translatologischem Aspekt*. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/ New York/Oxford/Wien: Lang 2008 (Danziger Beiträge zur Germanistik; 24), p. 100, 147.

– HOFFMANN, Gabriele: *Sprachspiele in deutschen und britischen Werbeanzeigen. Ein interkultureller Vergleich.* Hamburg: Dr. Kovač 2010 (Philologia; 147); p. 59, 177.

– WENGELER, Martin: „Schäubleweise”, „Schröderisierung” und „riestern”: Formen und Funktionen von Ableitungen im öffentlichen Sprachgebrauch. In: *Komparatistik Online* 5 (2010) 1, p. 79-98; p. 96.

– NÜBLING, Damaris/FAHLBUSCH, Fabian/HEUSER, Rita: *Namen. Eine Einführung in die Onomastik.* Tübingen: Narr 2012 (Narr-Studienbücher); p. 345.

– EWALD, Petra: *Oskar Lovefontaine* und *Die fanatischen Vier* – semantisch modifizierender gebrauch von Namen in der öffentlichen Kommunikation. In: Lipczuk, Ryszard/ Nerlicki, Krzysztof (Hrsg.): *Synchronische und diachronische Aspekte der Sprache. Sprachwandel – Sprachkontakte – Sprachgebrauch.* Hamburg: Dr. Kovač 2013 (Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft; 5), p. 161-174; p. 164, 172.

– BURENKOVA, S. B.: Alljuzivnye imena sobstvennye v nemeckom razgovornom jatyke. In: Nefedov, S. T./Ezan, I. E. (Red.): *Nemeckaja filologija v Sant-Peterburgskom gosudarstvennom universitete. IX: Dialogičeskoe vzaimodejstvie tekstov i diskursov.* Sankt-Peterburg: Izd. Sankt-Peterburgskogo gos. universiteta 2019, p. 196-211; p. 209, 210.

– USOVA, Nina V.: *Imja sobstvennoe kak fenomen lingvokul'tury*. Doneck: Univ. 2019, p. 42, 64, 129, 425.

– RADTKE, Julia Moira: *Sich einen Namen machen. Onymische Formen im Szenegrafitti.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2020 (Tübinger Beiträge zur Linguistik; 569), p. 302, 379.

Phraseologie im Deutschen als Minderheitensprache. (Am Beispiel der Ungarndeutschen). – In: Baur, Rupprecht S./Chlosta, Christoph (Hrsg.): *Von der Einwortmetapher zur Satzmetapher. Akten des Westfälischen Arbeitskreises Phraseologie/ Parömiologie; 94/95*. Bochum: Brockmeyer 1995 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; Bd. 6). – S. 163-189.

[Hivatkozás: összesen 9 (közülük 1 Magyarországon és 8 külföldön)]

– DOBROVOĽSKIJ, Dmitrij O.: Motivationstypen in der Idiomatik aus kognitiver Perspektive. In: *Das Wort. Germanistisches Jahrbuch* 1996. Hrsg. von Anke Ehlert. Bonn, 1996. p. 121-133; p. 130, 132, 133.

– KEGYES, Erika: Deutsche Phraseologie kontrastiv. Zwei Arbeiten von Csaba Földes. In: *Philologia Fenno-Ugrica* 5-6 (1999/2000), p. 49-61; p. 49, 61.

– CHRISSOU, Marios: *Kontrastive Untersuchungen zu deutschen und neugriechischen Phraseologismen mit animalistischer Lexik.* Essen: Clemon-Verl. 2000, p. 111.

– PARAD, Jouko: *Biblische Verbphraseme und ihr Verhältnis zum Urtext und zur Lutherbibel. Ein Beitrag zur historisch-kontrastiven Phraseologie am Beispiel deutscher und schwedischer Bibelübersetzungen*. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Wien: Lang 2003 (Finnische Beiträge zur Germanistik; 9), p. 49, 392.

– SAVA, Doris: Der Blick aufs Deutsche von innen und außen. Kontrastive Phraseologie als Forschungsaufgabe der Auslandsgermanistik. In: *Germanistische Beiträge.* Lucian-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt Nr. 19 (2005), p. 86-125; p. 117.

− TURIS, Ingrid: Nimec'ki zapozičennja jak predmet naukovogo doslidžennja v ugors'kich govirkach Zakarpat'skoj oblasti. In: *Acta Hungarica* 2007, p. 1-12, p. 2, 10.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 317.

– FOURCAUD, Christine: *Phraseologie und Sprachtransfer bei Arte-Info.* Frankfurt a.M./ Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2009 (Im Medium fremder Sprachen und Kulturen; 15); p. 414.

– DITTMAR, Martin: *Sprachkontakt zwischen Deutsch und Spanisch in der Pressesprache der deutschen Minderheit in Lateinamerika Ein Beitrag zur Erforschung der Sprachverwendung unter Bedingungen interkultureller Zweisprachigkeit.* Erfurt: Univ. 2019; p. 9, 43, 44, 243, 288.

Deutsch in Europa: Überlegungen zu Standort, Image und Perspektiven. – In: *Wirkendes Wort*. – Bonn 45 (1995) 2. – S. 305-317.

[Hivatkozás: összesen 20 (közülük 1 Magyarországon és 19 külföldön)]

– DEBUS, Friedhelm: Sprachprobleme im vereinigten Europa. In: Harder, Andreas/ Schmidt-Radefeldt, Jürgen (Hrsg.): *Europäische Sprachen im Kontakt.* Rostock: Univ. 1996 (Rostocker Beiträge zur Sprachwissenschaft; 2), p. 7-22; p. 13, 14, 15, 16, 21.

– DEBUS, Friedhelm: Eröffnung der Jahrestagung 1996. In: Stickel, Gerhard (Hrsg.): *Varietäten des Deutschen. Regional- und Umgangssprachen*. Berlin/New York: de Gruyter 1997 (Institut für deutsche Sprache, Jahrbuch 1996), p. 3-8; p. 7, 8.

– EICHINGER, Ludwig M.: Allein *ein* Deutsch – jedem *sein* Deutsch. Wie man mit Variation umgeht. In: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache* 23 (1997), p. 159-173; p. 168, 169, 172.

– HUNEKE, Hans-Werner/STEINIG, Wolfgang: *Deutsch als Fremdsprache. Eine Einführung*. Berlin: Erich Schmidt 1997 (Grundlagen der Germanistik; 34), p. 30, 223.

– ZIMMER, Dieter E.: *Deutsch und anders. Die Sprache im Modernisierungsfieber*. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt 1997, p. 35, 373.

– BADER, Wolfgang: Deutsche Sprache im Inland – deutsche Sprache im Ausland: Beziehungsprobleme aus der Sicht des Goethe-Instituts. In: Meier, Christian (Hrsg. u. eingeleitet): *Sprache in Not? Zur Lage des heutigen Deutsch.* Göttingen: Wallstein 1999, p. 33-51; p. 43, 44.

– DEBUS, Friedhelm: *Entwicklungen der deutschen Sprache in der Gegenwart – und in der Zukunft?* Stuttgart: Steiner/Mainz: Akademie der Wissenschaften und der Literatur 1999 (Abhandlungen der Geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse, Jg. 1999. Nr. 2), p. 19.

– POLENZ, Peter von: *Deutsche Sprachgeschichte vom Spätmittelalter bis zur Gegenwart. Bd. III: 19. und 20. Jahrhundert*. Berlin/New York: de Gruyter 1999 (De-Gruyter-Studienbuch), p. 216, 228, 619.

– DUHAMEL, Roland: Fremdsprachenpolitik in Europa am Beispiel Belgiens. Ein Denkanstoß. In: *Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes* 47 (2000) 1-3, p. 156-165; p. 162.

– KARAGIANNIDOU, Evangelia: *Deutsch als Fremdsprache für Griechen. Gesprochenes Deutsch als Kommunikationsmittel.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Wien: Lang 2000 (Arbeiten zur Sprachanalyse; 35), p. 77, 536.

– SCHNEIDER, Axel: *Die auswärtige Sprachpolitik der Bundesrepublik Deutschland. Eine Untersuchung zur Förderung der deutschen Sprache in Mittel- und Osteuropa, in der Sowjetunion und in der GUS 1982 bis 1995.* Bamberg: Collibri-Verlag 2000 (Dr. Rabes Doktorhüte; 2), p. 324.

– STEVENSON, Patrick: The Multilingual Marketplace: German as a Hungarian Language. In: Hogan-Brun, Gabrielle (Ed.): *National Varieties of German outside Germany. A European Perspective.* Oxford/Bern/Berlin/Bruxelles/Frankfurt a.M./New York/Wien: Lang 2000 (German Linguistic and Cultural Studies; 8), p. 243-258; p. 251.

– VOLLSTEDT, Marina: *Sprachenplanung in der internen Kommunikation internationaler Unternehmen. Studien zur Umstellung der Unternehmenssprache auf das Englische.* Hildesheim/Zürich/New York: Olms 2002 (Germanistische Linguistik, Monographien; 8), p. 280.

– PITTNER, Karin: Deutsch – eine sterbende Sprache? In: Pittner, Karin/Pittner, Robert J. (Hrsg.): *Beiträge zu Sprache und Sprachen 3. Vorträge der 6. Münchner Linguistik-Tage der Gesellschaft für Sprache und Sprachen (GESUS) e.V. 1996.* München: Lincom Europa 2001, p. 229–237; p. 234, 236.

– EICHINGER, Ludwig M: Island Hopping: vom Nutzen und Vergnügen beim Vergleich von Sprachinseln. In: Androutsopoulos, Jannis K./Ziegler, Evelyn (Hrsg.): *„Standardfragen". Soziolinguistische Perspektiven auf Sprachgeschichte, Sprachkontakt und Sprachvariation.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2003 (VarioLingua; 18), p. 83-107; p. 106.

– OOMEN-WELKE, Ingelore: Deutsch und andere Sprachen im Vergleich: Skizze einer grenzübergreifenden Vorlesung. In: *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 14 (2003) 1, p. 53-70; p. 58, 59, 68.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 317.

– SZABARI, Krisztina: Fragen der Mehrsprachigkeit in der Europäischen Union – Überwindung von Sprachbarrieren aus ungarischer Sicht. In: Feld-Knapp, Ilona (Hrsg.): *Lernen lehren – Lehren lernen.* Budapest: ELTE 2006 (Budapester Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache; 1), p. 37-48; p. 42, 47.

– OOMEN-WELKE, Ingelore: Deutsch von außen. In: Frederking, Volker/Huneke, Hans-Werner/Krommer, Axel/Meiser, Christel (Hrsg.): *Sprach- und Mediendidaktik*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2010 (Taschenbuch des Deutschunterrichts; 1), p. 153-174; p. 169, 172.

– KNOSPE, Sebastian: *Entlehnung oder Codeswitching? Sprachmischungen mit dem Englischen im deutschen Printjournalismus.* Frankfurt a.M./Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Warszawa/Wien: Peter Lang 2014 (Sprachkönnen und Sprachbewusstheit in Europa; 6), p. 316.

Ortsnamen als phraseologische Strukturkomponenten im Deutschen. – In: Debus, Friedhelm/Seibicke, Wilfried (Hrsg.): *Reader zur Namenkunde III,1: Toponymie.* Hildesheim/Zürich/New York: Olms 1996 (Germanistische Linguistik; 129/130). – S. 219-232.

[Hivatkozás: összesen 4 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– JOCHUM-GODGLÜCK, Christa: Debus, Friedhelm/Seibicke, Wilfried (Hrsg.): Reader zur Namenkunde. Bd. III/1, III/2: Toponyme. Hildesheim/Zürich/New York: Olms 1996. In: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 67 (2000) 1, p. 115-124; p. 119.

– KRYŠCIAK, Maciej: *Deutsche Phraseologismen mit Toponymen und das Problem ihrer Übersetzbarkeit ins Polnische.* Marburg: Tectum-Verl. 2011; p. 24, 25, 26, 112.

– DEBUS, Friedhelm: *Namenkunde und Namengeschichte. Eine Einführung.* Berlin: Erich Schmidt Verl. 2012 (Grundlagen der Germanistik; 51); p. 234.

– FALTINGS, Volkert, F.: Eigennamen in nordfriesischen Phraseologismen. In: *Nordfriesisches Jahrbuch* 61 (2026), p. 157-178; p. 173, 176.

Gesucht... und gefunden? Idiomlexika und Deutsch als Fremdsprache. – In: *Fremdsprache Deutsch* Nr. 15. – München (2/1996). – S. 64-67.

[Hivatkozás: összesen 24 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– FIEDLER, Sabine: *Plansprachen und Phraseologie. Empirische Untersuchungen zu reproduziertem Sprachmaterial im Esperanto.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 1999, p. 62, 362.

– ŁUP, Aleksandra: Frazeologizmy z czasownikami przyjmowania pokarmu i ich opis leksykograficzny. In: Kątny, Andrzej/Hejwowski, Krzysztof (Red.): *Problemy frazeologii i leksykografii. Materiały z konferencji zorganizowanej przez Wydział Filologiczny Wszechnicy Mazurskiej, Olecko, 16-17 czerwca 1999 rok.* Olecko: Wszechnica Mazurska 2000, p. 135-146; p. 138, 144.

– KÖSTER, Lutz: Vorsicht: Sie könnten andere mit Ihren Ansprüchen vor den Kopf stoßen. Phraseologismen in populären Kleintexten und ihr Einsatz im DaF-Unterricht. In: Lorenz-Bourjot, Martine/Lüger, Heinz-Helmut (Hrsg.): *Phraseologie und Phraseodidaktik.* Wien: Ed. Praesens 2001 (Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung; Sonderheft 4), p. 137-153; p. 149.

– WOTJAK, Barbara: Phraseologismen im Lernerwörterbuch – Aspekte der Phraseologiedarstellung im de Gruyter-Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache. In: Häcki Buhofer, Annelies/Burger, Harald/Gautier, Laurent (Hrsg.): *Phraseologiae Amor.* Aspekte europäischer Phraseologie. Festschrift für Gertrud Gréciano zum 60. Geburtstag. Baltmannsweiler: Schneider Verlag 2001 (Phraseologie und Parömiologie; 8), p. 263-279; p. 275.

– WOTJAK, Barbara: Mi-Ae Cheon: Zur Konzeption eines phraseologischen Wörterbuchs für den Fremdsprachler. Am Beispiel Deutsch-Koreanisch. Max Niemeyer Verlag, Tübingen 1998. In: *Deutsch als Fremdsprache* 38 (2001) 3, p. 177-178; p. 177 178.

– KONIECZNA, Joanna: Einige Anmerkungen zur Phraseographie in zwei Wörterbüchern für Deutsch als Fremdsprache: KDAD und LDAF. In: *Lingua ac Communitas* Nr. 15 (2005), p. 71-83; p. 75, 83.

– WOTJAK, Barbara: Routineformeln im Lernerwörterbuch. In: Barz, Irmhild/Bergenholtz, Henning/Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Schreiben, Verstehen, Übersetzen, Lernen. Zu ein- und zweisprachigen Wörterbüchern mit Deutsch.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2005 (Finnische Beiträge zur Germanistik; 14), p. 371-387; p. 385.

– BIELIŃSKA, Monika: Morhosyntax und Semantik in der Lexikographie von Phraseologismen am Beispiel polnischer und deutscher Wörterbücher. In: Cirko, Lesław/ Grimberg, Martin (Hrsg.): *Phänomene im syntaktisch-semantischen Grenzbereich. Materialien der internationalen Linguistenkonferenz Karpacz 27.–29.09.2004.* Dresden: Neisse-Verl./Wrocław: ATUT 2006 (Beihefte zum Orbis Linguarum; 47). p. 63-85; p. 64, 83.

– HALLSTEINSDÓTTIR, Erla: Phraseographie. In: *Hermes – Journal of Language and Communication Studies* 36 (2006), p. 91-128; p. 103, 117, 122.

– JESENŠEK, Vida: Aspekte der Phrasemselektion für didaktische Zwecke. Methodische Überlegungen. In: Dimova, Ana/Jesenšek, Vida/Petkov, Pavel (Hrsg.): *Zweisprachige*

Lexikographie und Deutsch als Fremdsprache. Hildesheim/Zürich/New York: Olms 2006 (Germanistische Linguistik; 184-185/2006), p. 59-72; p. 63, 69.

– SAVA, Doris: *Das Ganze ist mehr als die Summe seiner Teile.* (Unbekannt). Verbesserungsvorschläge für die zweisprachige phraseografische Praxis des Sprachenpaars Deutsch/Rumänisch. In: *Germanistische Beiträge.* Lucian-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt Nr. 20/21 (2006), p. 151-168; p. 164.

– JESENŠEK, Vida: Äquivalenz in der mehrsprachigen Phraseographie. In: Häcki Buhofer, Annelies/Burger, Harald (Hrsg.): *Phraseology in Motion II. Theorie und Anwendung. Akten der Internationalen Tagung zur Phraseologie (Basel, 2004).* Baltmannsweiler: Schneider Verlag 2007 (Phraseologie und Parömiologie; 20), p. 275-285; p. 275, 284.

– JESENŠEK, Vida: *Begegnungen zwischen Sprachen und Kulturen. Beiträge zur Phraseologie.* Bielsko-Biała: Akademia Techniczno-Humanistyczna 2008, p. 76, 83, 100, 158.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 55, 58, 372.

– BIELIŃSKA, Monika: Behandlung der Phraseologismen im Umspann allgemeiner einsprachiger Wörterbücher. Kriterien der Evaluation. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 509-516; p. 509, 515.

– BIELIŃSKA, Monika: Linguistische und metalexikographische Behandlung deutscher Phraseologismen in den Rahmentexten einsprachiger Wörterbücher des Deutschen und des Polnischen. Kriterien und Ergebnisse der Analyse ausgewählter Nachschlagewerke. In: *Studia Linguistica* XXVI, 2009 (Acta Universitatis Wratislaviensis; 3075), p. 13-26; p. 14, 25.

– JESENŠEK, Vida: Phraseologische Wörterbücher auf dem Weg zu Phraseologiedatenbanken. In: Mellado Blanco, Carmen (Hrsg.): *Theorie und Praxis der idiomatischen Wörterbücher.* Tübingen: Niemeyer 2009 (Lexicographica: Series maior; 135), p. 65-81; p. 66, 80.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 145, 156, 298.

– BIELIŃSKA, Monika: *Lexikographische Metatexte. Eine Untersuchung nichtintegrierter Außentexte in einsprachigen Wörterbüchern des Deutschen als Fremdsprache.* Frankfurt a.M./Berlin [u.a.]: Lang 2010 (Danziger Beiträge zur Germanistik; 32); p. 332.

– HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina: *Vom gedruckten Sprichwörterbuch zur interaktiven Sprichwortdatenbank. Überlegungen zum linguistischen und lexikographischen Konzept mehrsprachiger Sprichwortdatenbanken.* Bern/Berlin/Bruxelles/Frankfurt a.M./ New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (Sprichwörterforschung; 27), p. 124, 228.

– SAVA, Doris: Zur Darstellung und Vermittlung von Phraseologismen in phraseologischen Übungssammlungen. In: *Germanistische Beiträge.* Sibiu/Hermannstadt, Nr. 29 (2011), p. 160-174; p. 171.

– WOTJAK, Barbara: Routineformeln im Lernerwörterbuch. In: Gazizov, R. A. (otv. red.): *Jazykovye edinicy v svete sovremennych naučnych paradigm. Materialy Meždunyrodnoj naučno-praktičeskoj konferencii (s ėlementami naučnoj školy dlja molodych učenych i studentov. 10-11 nojabrja 2015 g.* Ufa: RIC BašGU 2015, p. 279-296; p. 293.

– SAVA, Doris: Überlegungen zu einem neuen zweisprachigen phraseologischen Wörterbuch Deutsch–Rumänisch. In: *Lexikos (AFRILEX-reeks/series)* 27 (2017), p. 457-477; p. 474, 476.

– JESENŠEK, Vida: *Beiträge zur deutschen und slowenischen Phraseologie und Parömiologie*. Maribor: Univerza v Mariboru, Univerzitetna založba 2021 (Zbirka Zora; 142), p. 166, 167, 212.

Das Bild Deutschlands und der Unterricht des Deutschen als Fremdsprache. – In: *Deutsch als Fremdsprache.* – München/Berlin 33 (1996) 1. – p. 43-45.

[Hivatkozás: összesen 4 (közülük 1 Magyarországon és 3 külföldön)]

– EICHINGER, Ludwig M.: Allen *ein* Deutsch – jedem *sein* Deutsch. Wie man mit Variation umgeht. In: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache* 23 (1997) 2, p. 159-173; p. 168, 169, 172.

– TRAD, Ahmed Rafik: *Tabuthemen in der interkulturellen Kommunikation.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2001 (Sprache – System und Tätigkeit; 41); p. 69, 70, 176.

– RÜCK, Judit/SPANIEL, Dorothea: Deutsch-ungarische Stereotypen. Versuch einer Annäherung im Rahmen von europäischen Mobilitätsprogrammen. In: Orosz, Magdolna/ Herzog, Andreas (Hrsg.): *Jahrbuch der ungarischen Germanistik 2003.* Budapest: GUG/Bonn: DAAD 2003 (Reihe Germanistik), p. 351-359; p. 359.

– VLAJKOVIĆ, Nemanja P.: *Didaktizacija interkulturnih sadržaja u udžbenicima za nemački kao strani jezik.* Beograd: Univ. 2017, p. 221, 366.

Kontaktsprache Deutsch. Entwicklungen im Deutschen unter Mehrsprachigkeitsbedingungen. – In: *Sprachreport.* – Mannheim 4/1996. – S. 11-16.

[Hivatkozás: összesen 4 (közülük 1 Magyarországon és 3 külföldön)]

– GRÖBER, Angela: Kontaktlinguistik & Mehrsprachigkeitsforschung und ihre Anwendbarkeit auf die Kontaktsituation Deutsch-Rumänisch. – In: Viorel, Elena/Tóth-Nagy, Ildikó/Muncaciu-Codarcea, Emilia (Hrsg.): *Workshop Deutsche Sprache im Unterricht.* Cluj-Napoca/Klausenburg: Univ. 2002 (Karl-Kurt-Klein-Reihe; 2). p. 223-231; p. 226.

– GERNER, Zsuzsanna: *Sprache und Identität in Nadasch/Mecseknádasd. Eine empirische Untersuchung zur Sprachkontaktsituation und Identitätsbildung in der ungarndeutschen Gemeinde Nadasch*. Budapest: ELTE 2003 (Ungarndeutsches Archiv; 7), p. 164.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 317.

– HUBER, Ágnes: *Untersuchung zur ethnisch-nationalen und sprachlichen Identität junger Ungarndeutscher*. Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2015 (Studien zur Germanistik; 56); p. 42, 45, 53, 186.

Deutsch im Konzert der europäischen Fremdsprachen – aus der Perspektive Mittel- und Osteuropas. In: Wierlacher, Alois/Stötzel, Georg (Hrsg.): *Blickwinkel. Kul-*

turelle Optik und interkulturelle Gegenstandskonstitution. Akten des III. Internationalen Kongresses der Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik, Düsseldorf 1994. **München: Iudicium 1996 (Publikationen der Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik; Bd. 5). – S. 371-381.**

[Hivatkozás: összesen 3 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– HERMANNS, Fritz: Sektionsbericht. In: Wierlacher, Alois/Stötzel, Georg (Hrsg.): *Blickwinkel. Kulturelle Optik und interkulturelle Gegenstandskonstitution. Akten des III. Internationalen Kongresses der Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik, Düsseldorf 1994.* München: Iudicium 1996 (Publikationen der Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik; 5), p. 339-342; p. 340.

– ALTMAYER, Klaus: Entwicklungen des Faches Deutsch als Fremdsprache in nichtdeutschsprachigen Ländern I: Europäische Perspektive. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter 2001 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 19.1), p. 124-140; p. 125, 127, 135, 138.

– AHOKAS, Carmela: *Die Förderung der deutschen Sprache durch die Schweiz. Möglichkeiten und Schwierigkeiten*. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2003 (Finnische Beiträge zur Germanistik; 8); p. 163, 170.

Eine besondere Strukturgruppe: Eigennamen im Bestand deutscher Verbidiome. – In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen*. Bochum: Brockmeyer 1996 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 10). – S. 245-256.

[Hivatkozás: összesen 7 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– GAUTIER, Laurent: „Es machte dem Auersberger Spaß, seine Schwiegermutter, wie in Österreich gesagt wird, aus dem Häuschen zu bringen". Zur Verwendung (nicht nur) österreichischer Phraseme in österreichischen literarischen Texten. In: Häcki Buhofer, Annelies/Burger, Harald/Gautier, Laurent (Hrsg.): *Phraseologiae Amor.* Aspekte europäischer Phraseologie. Festschrift für Gertrud Gréciano zum 60. Geburtstag. Baltmannsweiler: Schneider Verlag 2001 (Phraseologie und Parömiologie; 8), p. 151-161; p. 154, 160.

– SKOG-SÖDERSVED, Mariann: Jarmo Korhonen (Hrsg.): Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen II. Bochum: Brockmeyer 1996. In: Lorenz-Bourjot, Martine/Lüger, Heinz-Helmut (Hrsg.): *Phraseologie und Phraseodidaktik.* Wien: Ed. Praesens 2001 (Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung; Sonderheft 4), p. 207-213; p. 212.

– LÓPEZ ROIG, Cecilia: *Aspectos de frazeología contrastiva (alemán-espanol) en es sistema y en es texto.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2002 (Hispano-Americana; 29), p. 67, 91, 381.

– FILATKINA, Natalia: *Phraseologie des Letzenbuergischen. Empirische Untersuchungen zu strukturellen, semantisch-pragmatischen und bildlichen Aspekten.* Heidelberg: Universitätsverlag Winter 2005, p. 261, 456.

– MIGLA, Ilga: Eigennamen in den deutschen und lettischen Phraseologismen. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 477-481; p. 478, 480.

– PIIRAINEN, Elisabeth: *Phraseologie und figuratives Lexikon. Kleine Schriften.* Tübingen: Stauffenburg 2016 (Stauffenburg Linguistik; 89), p. 140, 156.

– FALTINGS, Volkert, F.: Eigennamen in nordfriesischen Phraseologismen. In: *Nordfriesisches Jahrbuch* 61 (2026), p. 157-178; p. 173, 174, 176.

Kétnyelvűség, interferencia, kódváltás. – In: R. Molnár Emma (főszerk.): *Absztrakció és valóság. Békési Imre köszöntése.* Szeged: JGYTF Kiadó 1996. – p. 127-142.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 317.

Verbidiome im österreichischen Deutsch. – In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen*. Bochum: Brockmeyer 1996 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 10). – S. 441-459.

[Hivatkozás: összesen 4 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– PARAD, Jouko: *Biblische Verbphraseme und ihr Verhältnis zum Urtext und zur Lutherbibel. Ein Beitrag zur historisch-kontrastiven Phraseologie am Beispiel deutscher und schwedischer Bibelübersetzungen*. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2003 (Finnische Beiträge zur Germanistik; 9), p. 49, 392.

– PABST, Christiane M.: *Untersuchungen zur Systemabhängigkeit der Phraseologie im österreichischen Deutsch.* Wien: Edition Praesens 2003; p. 174.

– UEDA, Yasunari: *Doitsugo Idiomu Gakushu-Kyojuho ni kannsuru Sogotekikenkyu – Nichi-Doku Idiomu Hikaku-Taisho-Kenkyu no Shiten kara.* [= Zum Lernen und Lehren von deutschen idiomatischen Wendungen – vom Gesichtspunkt der deutsch-japanischen kontrastiven Phraseologie aus betrachtet]. Sagamihara/Kanagawa: Gendaitosho 2003, VIII + 478 p.; p. 7, 451.

– FILATKINA, Natalia: *Phraseologie des Letzenbuergischen. Empirische Untersuchungen zu strukturellen, semantisch-pragmatischen und bildlichen Aspekten.* Heidelberg: Universitätsverlag Winter 2005, p. 34, 456.

Deutsche Sprache, Literatur und Kultur. Aspekte der Lehre und Forschung in Ungarn. – In: Mihalovics Árpád/Máté Éva (szerk.): *Könyv Dezső Lászlónak.* Nyíregyháza: Bessenyei 1997. – S. 61-76.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon)]

– MIHALOVICSNÉ LENGYEL Alojzia: *Adalékok a magyarországi német-nyelvoktatás történetéhez (1750-1950).* Sepsiszentgyörgy: Editura 2001, p. 42.

Überlegungen zur Phraseologie im Österreichischen Deutsch. – In: Muhr, Rudolf/ Schrodt, Richard (Hrsg.): Österreichisches Deutsch und andere nationale Varietäten plurizentrischer Sprachen in Europa. Wien: Hölder/Pichler/Tempsky 1997 (Materialien und Handbücher zum österreichischen Deutsch und zu Deutsch als Fremdsprache; 3). – S. 227–242.

[Hivatkozás: összesen 9 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– SEDLACZEK, Robert: *Das österreichische Deutsch.* Wien: Verlag Carl Ueberreuter 2004, p. 494.

– ERNST, Peter: Phraseologismen im österreichischen Deutsch. In: Muhr, Rudolf/Sellner, Manfred B. (Hrsg.): *Zehn Jahre Forschung zum Österreichischen Deutsch: 1995-2005. Eine Bilanz.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2006 (Österreichisches Deutsch. Sprache der Gegenwart; 10), 111-120; p. 113, 119.

– RANSMAYR, Jutta: *Der Status des Österreichischen Deutsch an nicht-deutschsprachigen Universitäten. Eine empirische Untersuchung.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/ Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2006 (Österreichisches Deutsch. Sprache der Gegenwart; 8), p. 304.

– KÜHN, Peter: Phraseologie des Deutschen: Zur Forschungsgeschichte. In: Burger, Harald/Dobrovol'skij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.2), p. 619-643; p. 631, 635.

– ZEMAN, Dalibor: Zu einigen Aspekten der kontrastiven Phraseologie am Beispiel Deutsch-Tschechisch. Theoretische Prämissen und praktische Überlegungen. In: Höhne, Steffen/Nekula, Marek/Tvrdik, Milan/Cvrkal, Ivan (Hrsg.): *Brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien – Slowakei 2006.* Bonn: DAAD 2007 (Reihe Germanistik), p. 299-317; p. 314.

– PŮDA, Aleš: *Zur Theorie der Lehnprägung im deutsch-tschechischen Sprachkontakt. Eine historisch-vergleichende Untersuchung im innerslavischen und europäischen Kontext.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2010 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik: A, Linguistische Reihe; 18); p. 350.

– EHRENMÜLLER, Jürgen Wie viel steht *auf dem* oder *am* Spiel? Diatopische Markiertheit von konventionalisierten Spielphraseologismen am Beispiel des österreichischen Deutsch. In: *Beiträge zur allgemeinen und vergleichenden Sprachwissenschaft* 7 (2018). p. 7-29; p. 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 21, 22, 24, 28.

– PELLEGRINO, Ramona: Phraseologismen in institutionellen Texten österreichischer Hochschulen: eine korpuslinguistische Untersuchung. In: Boraghi, Ida/Hallsteinsdóttir, Erla/Menzilovic, Ermina (Eds.): *Book of Abstracts of the EUROPHRAS 2025 conference Phraseology and Communication – Formulaic Language in Communication. Aarhus, Denmark 19-22 May 2025*. Aarhus: Univ. 2025, p. 97-98; p. 97, 98.

– PELLEGRINO, Ramona: Phraseme in der österreichischen Hochschulkommunikation: eine korpuslinguistische Untersuchung. In: Engberg, Jan/Janus, Dominika/Kałasznik,

Marcelina/Menzilovic, Ermina (Hrsg.): *Phraseologie in der Kommunikation. Formelhafte Sprache im Kontext von Medien, Fachkommunikation und (inter-)kulturellen Perspektiven.* Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2026 (Studia phraseologica et paroemiologica; 11), p. 213-230; p. 214, 216, 229.

Aspects of Transference-Phenomena in Contact Languages – on the Material of a Minority Language Use. – In: Lengyel Zsolt/Navracsics Judit/Simon Orsolya (Eds.): *Applied Linguistics in Central Europe.* Vol. I. Veszprém: The University of Veszprém 1997. – p. 114-136.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 317.

Sprachkontakteinflüsse auf die ungarndeutsche Gegenwartsliteratur – dargestellt an phraseologischem Material. – In: Moelleken, Wolfgang W./Weber, Peter J. (Eds.): *Neue Forschungsarbeiten zur Kontaktlinguistik.* Bonn: Dümmler 1997 (Plurilingua; 19). – p. 159-170.

[Hivatkozás: összesen 10 (közülük 4 Magyarországon és 6 külföldön)]

– KONTRA Miklós: „Nincsen kontaktus konfliktus nélkül". Egy brüsszeli jubileumi konferenciáról. In: *Regio – kisebbség, politika, társadalom* 8 (1997) 3-4, p. 195-197; p. 196.

– GERÖLY, Krisztina: Sprachkontakteinflüsse auf die ungarndeutsche Gegenwartsliteratur. Skizze eines Forschungsvorhabens. In: *Deutschunterricht für Ungarn (DufU)* 21 (2006) 1-2, p. 132-138; p. 133, 136, 138.

– GERÖLY, Krisztina: Erscheinungsformen und Rolle von 'Kultur' und 'Interkulturalität' in lexikalischen Elementren von Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 11 (2007) 2, p. 113-126; p. 114, 125.

– GERÖLY, Krisztina: Namenverwendung unter Gesichtspunkten von „Kulturalität" und „Interkulturalität" in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: *Eruditio – Educatio* 2 (2007) 2, p. 71-84; p. 71, 83.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 317.

– GERÖLY, Krisztina: Erscheinungsformen und Rolle von Phraseologismen in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: Földes, Csaba (Ed.): *Disciplinary and Interdisciplinary Phraseology. Selected papers of the EUROPHRAS conference in Veszprém.* Veszprém: University of Pannonia, University Press 2009, p. 89-97; p. 89, 90, 96.

– GERÖLY, Krisztina: Sprach- und Kulturkontaktphänomene in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur: Ergebnisse eines Forschungsprojekts. In: Benedek, Andrea/ Boszák, Gizella/Crişan, Renata Alice (Hrsg.): *Begegnungsräume von Sprachen und Li-*

teraturen. Studien aus dem Bereich der Germanistik, Bd. 2. II. Internationale Germanistentagung Großwardein/Oradea/Nagyvárad, 18.–20. Februar 2009. Klausenburg/ Großwardein: Siebenbürgischer Museum-Verein/Partium Verlag 2010 (Großwardeiner Beiträge zur Germanistik; 2), p. 147-159; p. 148, 153, 157.

– GERÖLY, Krisztina: Dialektismen, Regionalismen und Austriazismen in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur: Ergebnisse eines Forschungsprojekts. In: *Publicationes Universitatis Miskolciensis,* Sectio Philosophica, t. XV 3/2010, p. 381-392; p. 381, 382, 390.

– GERÖLY, Krisztina: Satzwertige und satzübergreifende Phraseologismen in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: Pamies, Antonio/Pazos Bretana, José Manuel/ Luque Nadal, Lucía (Eds.): *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches.* Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2012 (Phraseologie und Parömiologie; 29), p. 173-179; p. 174, 175, 179.

– DITTMAR, Martin: *Sprachkontakt zwischen Deutsch und Spanisch in der Pressesprache der deutschen Minderheit in Lateinamerika Ein Beitrag zur Erforschung der Sprachverwendung unter Bedingungen interkultureller Zweisprachigkeit.* Erfurt: Univ. 2019; p. 288.

Das Fach Deutsch als Fremdsprache und die auswärtige Sprach- und Kulturpolitik der Bundesrepublik Deutschland. Anmerkungen aus einer „auslandsgermanistischen" Perspektive. – In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 1 (1997) 1. – S. 37-48.

[Hivatkozás: összesen 2 (közülük 1 Magyarországon és 1 külföldön)]

– DIETZ, Gunther: Zum DaF-Profil und zur Rolle von deutschen Sprachvermittlern im Ausland – eine Erwiderung auf Csaba Földes. In: *Deutschunterricht für Ungarn* III/ 1998, p. 19-32; p. 19-32.

– CLYNE, Michael: Lingua Franca and Ethnolects in Europa and Beyond. In: *Sociolinguistica* 14 (2000), p. 83-89; p. 85, 88.

Konzepte der kontrastiven Phraseologie. – In: Korhonen, Jarmo/Gimpl, Georg (Hrsg.): *Kontrastiv.* (Der Ginkgo-Baum. Germanistisches Jahrbuch für Nordeuropa. Fünfzehnte Folge). Helsinki 1997. – S. 167–182.

[Hivatkozás: összesen 17 (közülük 2 Magyarországon és 15 külföldön)]

– ERZSE, Kinga D.: *Hand* und *Fuß* im interkulturellen Vergleich. Eine kontrastive Untersuchung von Redewendungen im Deutschen und Rumänischen. In: *Germanistische Beiträge.* Lucian-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt Nr. 20-21 (2006), p. 179-254; p. 217, 250.

– KORHONEN, Jarmo: Probleme der kontrastiven Phraseologie. In: Burger, Harald/Dobrovol'skij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.1), p. 574-589; p. 574, 575, 578, 587.

– PROSALOVA, Ja. V.: Struktura frazeologizmiv iz komponentom „House/Haus" v anglijs'kij i nemec'kij movach. In: *Visnik Donec'kogo nacional'nogo universitetu*, Serija B, Gumanitarni nauki 2008/2, p. 143-151; p. 150.

– HALLSTEINDOTTIR, Erla/FARØ, Ken: Interlinguale Phraseologie: Theorie, Praxis und Perspektiven. In: *Yearbook of Phraseology* 1 (2010) 1, p. 125-159; p. 131, 155.

– LÓCSI Dóra: *Fogas* kérdés: kontrasztív frazeológiai vizsgálat a hansági határon innen és túl. In: Hári Gyula (szerk.): *„Végetlen a tér, mely munkára hív". Köszöntő kötet Révay Valéria 60. születésnapjára.* Veszprém: Pannon Egyetem Magyar Nyelvtudományi Tanszék 2010, p. 147-153; p. 152.

– LÓCSI Dóra: Magyar-német-finn frazeologizmusok lexikográfiai kezelése több szótári változatban. In: Kovács Gábor (szerk.): *Bagoly Almanach.* Veszprém: Pannon Egyetem MFTK Magyar Irodalomtudományi Tanszék 2011, p. 150-163; p. 162.

– CRUDU, Mihai: Äquivalenzverhältnisse onymischer Phraseme am Beispiel des Deutschen und Rumänischen. Zum interkulturellen Austausch durch Übersetzungen. In: *Germanistische Beiträge* (Hermannstadt) 31 (2012), p. 185-198; p. 189, 197.

– ĎURČO, Peter: Typológia ekvivalentnosti vo frazeológii. Na príklade ruských, slovenských a nemeckých parémií. In: Buzássyová, Klára/Chocholová, Bronislava/Janočková, Nicol (ed.): *Slovo v slovníku. Aspekty lexikálnej sémantiky – gramatika – štylistika (pragmatika). Na počesť Alexandry Jarošovej.* Bratislava: VEDA, vydavateľstvo SAV 2012, p. 91-102; p. 99, 100, 101.

– CRUDU, Mihai: L'odorat dans la phraséologie française et roumaine. In: *Limba română: diacronie și sincronie în studiul limbii române* II (2014), p. 273-282; p. 281.

– LÓCSI, Dóra: Lexikografische Behandlung von Phraseologismen in ungarisch-deutschen zweisprachigen Wörterbüchern. In: Lăzărescu, Mariana-Virginia (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Muttersprache im mitteleuropäischen Raum.* Berlin: Wissenschaftlicher Verlag Berlin 2014, p. 185-200; p. 199.

– ĎURČO, Peter: Complex model of equivalence in Phraseology and Paremiology. In: Soares, Rui/Lauhakangas, Outi (Eds.): *Talking about proverbs. 9th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs. ACTAS ICP 15 Proceedings.* Tavira: AIP-IAP 2016, p. 31-49; p. 40, 47.

– RUGGIERI, Antonella: *Die phraseologische Bedeutung und Wissensstrukturen. Eine kognitiv-semantische Untersuchung deutscher und italienischer Zornphraseologismen.* Dr. Kovač 2016 (Schriftenreihe zur Vergleichenden Sprachwissenschaft; 15), p. 21, 234.

– CHRISSOU, Marios: Interlinguale Faktoren fur die Erfassung des Lernschwierigkeitsgrads von Phrasemen des Deutschen unter besonderer Berucksichtigung von DaF-Lernenden mit Griechisch als Muttersprache. In: *Yearbook of Phraseology* 9 (2018), p. 111–136; p. 116, 126.

– CRUDU, Mihai: Phraseologische Gebundenheit als Universalie. Wandlungsprozesse von *Unikalia* in germanischen Sprachen, am Beispiel des Sprachenpaares Deutsch–Englisch. In: Haberland, Detlef/Orosz, Magdolna (Hrsg.): *Region(en) von Mitteleuropa. Historische, kulturelle, sprachliche und literarische Vermittlungen. Beiträge des 5. MGV-Kongresses am Germanistischen Institut der Eötvös-Loránd-Universität, Budapest, 11.–14. Oktober 2017.* Wien: Präsens 2020 (Veröffentlichungen des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes), p. 201-210; p. 210.

– H. KOBETITS, Dénes: Kontrastive Analyse der Phraseologismen mit dem Lexem Vogel in der deutschen und serbischen Sprache. In: *Zbornik za jezike i književnosti Filozofskog fakulteta u Novom Sadu* 13 (2023); p. 223-235; p. 230, 234.

– SALLAM, Ahmed: *Metaphorische Somatismen im Deutschen und im Arabischen. Eine kontrastiv-semantische Studie.* Kairo: Universität Helwan 2023, p. 333.

– MIŠETIĆ, Damir: *Frazemi biblijskoga podrijetla u talijanskome i hrvatskome jeziku.* Sarajevo/Zagreb: Synopsis 2025, p. 184.

Gibt es eine „österreichische Phraseologie“? – In: Hartmann, Dietrich (Hrsg.): *„Das geht auf keine Kuhhaut.“ Arbeitsfelder der Phraseologie. Akten des Westfälischen Arbeitskreises Phraseologie/Parömiologie 1996 (Bochum).* Bochum: Dr. Brockmeyer 1998 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 16). – S. 109-125.

[Hivatkozás: összesen 18 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– GAUTIER, Laurent: „Es machte dem Auersberger Spaß, seine Schwiegermutter, wie in Österreich gesagt wird, aus dem Häuschen zu bringen”. Zur Verwendung (nicht nur) österreichischer Phraseme in österreichischen literarischen Texten. In: Häcki Buhofer, Annelies/Burger, Harald/Gautier, Laurent (Hrsg.): *Phraseologiae Amor. Aspekte europäischer Phraseologie. Festschrift für Gertrud Gréciano zum 60. Geburtstag.* Baltmannsweiler: Schneider Verlag 2001 (Phraseologie und Parömiologie; 8), p. 151-161; p. 151, 154, 160.

– PABST, Christiane M.: *Untersuchungen zur Systemabhängigkeit der Phraseologie im österreichischen Deutsch.* Wien: Edition Praesens 2003; p. 34, 174.

– FILATKINA, Natalia: *Phraseologie des Letzenbuergischen. Empirische Untersuchungen zu strukturellen, semantisch-pragmatischen und bildlichen Aspekten.* Heidelberg: Universitätsverlag Winter 2005, p. 456.

– ERNST, Peter: Phraseologismen im österreichischen Deutsch. In: Muhr, Rudolf/ Sellner, Manfred B. (Hrsg.): *Zehn Jahre Forschung zum Österreichischen Deutsch: 1995-2005. Eine Bilanz.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2006 (Österreichisches Deutsch. Sprache der Gegenwart; 10), p. 111-120; p. 113, 119.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 58, 373.

– ERNST, Peter: Österreichische Phraseologismen als Teil des österreichischen Deutsch und ihre Stellung innerhalb der gesamtdeutschen Phraseologie. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 339-350; p. 341, 350.

– JUSKA-BACHER, Britta: *Empirisch-kontrastive Phraseologie. Am Beispiel der Bekanntheit der* Sprichwörter *im Niederländischen, Deutschen und Schwedischen.* Baltmannsweiler: Schneider Verl. Hohengehren 2009 (Phraseologie und Parömiologie; 23), p. 44, 242.

– OSTAPOVIČ, O. Ja./VARENICJA, E. Ja.: Sistemni vidnošennja v nacional'no-deržavnomu varijuvanni nimec'koï frazeologiï. In: *Movoznavsto* 16 (2009), p. 1-6; p. 1, 6.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 132, 298.

– HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina: *Vom gedruckten Sprichwörterbuch zur interaktiven Sprichwortdatenbank. Überlegungen zum linguistischen und lexikographischen Konzept mehrsprachiger Sprichwortdatenbanken.* Bern/Berlin/Bruxelles/Frankfurt a.M./ New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (Sprichwörterforschung; 27), p. 120, 228.

– PŮDA, Aleš: *Zur Theorie der Lehnprägung im deutsch-tschechischen Sprachkontakt. Eine historisch-vergleichende Untersuchung im innerslavischen und europäischen Kontext.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2010 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik: A, Linguistische Reihe; 18); p. 350.

– BERNSTEIN, Nils: *„kennen sie mich herren/meine damen und herren". Phraseologismen in Moderner lyrik am Beispiel von Ernst Jandl und Nicanor Parra.* Würzburg: Königshausen & Neumann 2011, p. 238.

– JUSKA-BACHER, Britta: Empirische Methoden in der kontrastiven Sprichwortforschung: Möglichkeiten der Informantenbefragung. In: Steyrer, Kathrin (Hrsg.): *Sprichwörter multilingual. Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie.* Tübingen: Narr 2012 (Studien zur Deutschen Sprache; 60), p. 139-1164; p. 157, 163.

– OSTAPOVIČ, O. Ja./VARENICJA, E. Ja.: Kognitivni preferenciï movcib-nosiïv nacional'no-deržavnich variantiv sučasnoï nimec'koï movi y carini frazeologiï. Eksperimental'ni pidchodi. In: *Naukovi zapiski,* Ser. „Filologična", Vip. 37. Ostrog 2013, p. 329-334; p. 334.

– SAVA, Doris: Intralinguale Betrachtungen zur Phraseologie des Deutschen. In: *Buletin Ştiinţific, Fascicula Filologie, Cluj-Napoca, Seria A*, Vol. XXIV, 2015. p. 107-117; p. 110, 116.

– SAVA, Doris: Areale Aspekte der Phraseologie. In: *Germanistische Beiträge* (Hermannstadt/Sibiu) 38 (2016) 1, p. 123-180; p. 143, 144, 145, 146, 165, 176.

– EHRENMÜLLER, Jürgen Wie viel steht *auf dem* oder *am* Spiel? Diatopische Markiertheit von konventionalisierten Spielphraseologismen am Beispiel des österreichischen Deutsch. In: *Beiträge zur allgemeinen und vergleichenden Sprachwissenschaft* 7 (2018). p. 7-29; p. 8, 9, 11, 28.

– WIESINGER, Peter: *Österreichisches Deutsch kompakt. Geschichte und Gegenwart.* Herausgegeben von Peter Ernst. Wien: Praesens 2024, p. 196.

Das Fach „Deutsch als Fremdsprache": ein heterogenes Problemfeld für die Herausbildung beruflicher Kompetenz in der auswärtigen Sprach- und Kulturpolitik. – In: Glück, Helmut/Koch, Kristine (Hrsg.): *Wozu DaF studieren? Probleme der Qualifizierung für die Sprach- und Kulturarbeit im Ausland. Akten des Symposions der Universität Bamberg am 20. und 21. Juni 1997.* Bamberg: Collibri-Verlag 1998 (Dr. Rabes Hochschulschriften; 6). S. 55-62.

[Hivatkozás: összesen 4 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– SCHMÖE, Friederike/SCHNEIDER, Axel: DaF als Wundertüte oder Ende der Dilettantenära in Sicht? In: *Zielsprache Deutsch* 28 (1997) 3, p. 162-164; p. 163.

– BADER, Wolfgang: Deutsche Sprache im Inland – deutsche Sprache im Ausland: Beziehungsprobleme aus der Sicht des Goethe-Instituts. In: *Deutsche Akademie für Sprache*

und Dichtung, Jahrbuch 1998. Red. Michael Assmann. Göttingen: Wallstein-Verl. 1998, p. 76-104; p. 85, 86.

– DUESBERG, Peter: DaF International. Aktuelle Tendenzen weltweit und Herausforderungen für die deutschsprachigen Länder. In: *Jahrbuch für Internationale Germanistik* 38 (2006) 2, p. 47-77; p. 69, 76.

– DUESBERG, Peter: DaF International. Aktuelle Tendenzen weltweit und Herausforderungen für die deutschsprachigen Länder. In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 33 (2006) 5, p. 411-437; p. 429, 435.

Deutschunterricht und Germanistik in Ungarn. Geschichte – Stand – Ausblicke. – In: Grucza, Franciszek [in Verbindung mit Tadeusz Namowicz, Józef Wiktorowicz, Lech Kolago] (Hrsg.): *Deutsch und Auslandsgermanistik in Mitteleuropa. Geschichte – Stand – Ausblicke. Dokumentation einer internationalen Konferenz 10.-12. Oktober 1996, Warszawa.* Warszawa: Graf-Punkt 1998. – S. 66-79.

[Hivatkozás: összesen 9 (közülük 1 Magyarországon és 8 külföldön)]

– BONACCHI, Silvia: Grucza, Franciszek (Hrsg.): Deutsch und Auslandsgermanistik in Mitteleuropa. Geschichte – Stand – Ausblicke. Dokumentation einer internationalen Konferenz 10.-12. Oktober 1996, Warszawa. Warszawa: Graf-Punkt 1998. In: *Niemecki w dialogu/Deutsch im Dialog* 2 (2000) 1, p. 133-138; p. 134, 136.

– HESSKY, Regina: Deutsch als Fremdsprache und ‘Auslandsgermanistik’. In: Altmayer, Claus/Forster, Roland (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache: Wissenschaftsanspruch – Teilbereiche – Bezugsdisziplinen.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2003 (Werkstattreihe Deutsch als Fremdsprache; 73); p. 87-108; p. 89, 102, 107.

– PISSANG, Adeline: *Die deutsche Sprachinsel in Ungarn – die Volksgruppe der Ungarndeutschen.* München: Grin-Verl. 2003, p. 6.

– LAMB, Rike: *Fremdsprachenunterricht im soziopolitischen Kontext. Aspekte einer Lehr- und Lernsituation am Beispiel Deutsch als Fremdsprache in Ungarn.* Bochum: AKS-Verlag 2005 (Fremdsprachen in Lehre und Forschung; 39); p. 71, 74, 75, 214.

– SZABLYÁR, Anna: Zur Neuorientierung des DaF-Unterrichts in Ungarn. Tendenzen seit 1990. In: Orosz, Magdolna/Albrecht, Terrance (Hrsg.): *Jahrbuch der ungarischen Germanistik 2004.* Budapest: GUG/Bonn: DAAD 2005 (Reihe Germanistik); p. 241-268; p. 241, 266.

– BALOGH, András: Literatur und Deutschsprachigkeit im *Pester Lloyd* (1853-1944). In: Miladinović Zalaznik, Mira/Motzan, Peter/Sienerth, Stefan (Hrsg.): *Benachrichtigen und vermitteln. Deutschsprachige Presse und Literatur in Ostmittel- und Südosteuropa im 19. und 20. Jahrhundert.* München: IKGS Verlag 2007 (Veröffentlichungen des Instituts für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas an der Ludwig-Maximilans-Universität München, Wiss. Reihe; 110); p. 409-417; p. 413.

– BRADEAN-GACS, Judit: Deutsch als Fremdsprache an ungarischen Hochschulen und Universitäten. In: Lévy-Hillerich, Dorothea/Serena, Silvia (Hrsg.): *Studienbegleitender Deutschunterricht in Europa. Rückblick und Ausblick: Versuch einer Standortbestimmung.* Roma: Aracne 2009, p. 441-446; p. 444, 446.

– KEGYES, Erika: Das Deutsch als Mutter- und Fremdsprache in der nordostungarischen Region. In: *Germanica Wratislaviensia* 131, 2010 (Acta Universitatis Wratislaviensis; 3256), p. 181-194; p. 187, 194.

– SZABÓ, Dezső: Deutschsprachige Hochschulausbildungen (außer Germanistik) in Ungarn. In: Kostrzewa, Frank/V. Rada, Roberta [unter Mitarbeit von Elisabeth Knipf-Komlósi] (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Minderheitensprache in Ungarn: Historische Entwicklung, aktuelle Tendenzen und Zukunftsperspektiven.* Baltmannsweiler: Schneider Verl. Hohengehren 2010, p. 37-48; p. 40, 48.

Von der Diachronie zur Synchronie. Entwicklungstendenzen in der germanistischen Linguistik in Ungarn. – In: Grucza, Franciszek [in Verbindung mit Tadeusz Namowicz, Józef Wiktorowicz, Lech Kolago] (Hrsg.): *Deutsch und Auslandsgermanistik in Mitteleuropa. Geschichte – Stand – Ausblicke. Dokumentation einer internationalen Konferenz 10.-12. Oktober 1996, Warszawa.* Warszawa: Graf-Punkt 1998. – S. 308-315.

[Hivatkozás: összesen 4 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– DĘBSKY, Antoni: Eröffnung der Beratungen. In: Grucza, Franciszek [in Verbindung mit Tadeusz Namowicz, Józef Wiktorowicz, Lech Kolago] (Hrsg.): *Deutsch und Auslandsgermanistik in Mitteleuropa. Geschichte – Stand – Ausblicke. Dokumentation einer internationalen Konferenz 10.-12. Oktober 1996, Warszawa.* Warszawa: Graf-Punkt 1998, p. 296-300; p. 297, 300.

– DĘBSKY, Antoni: Fazit. In: Grucza, Franciszek [in Verbindung mit Tadeusz Namowicz, Józef Wiktorowicz, Lech Kolago] (Hrsg.): *Deutsch und Auslandsgermanistik in Mitteleuropa. Geschichte – Stand – Ausblicke. Dokumentation einer internationalen Konferenz 10.-12. Oktober 1996, Warszawa.* Warszawa: Graf-Punkt 1998, p. 384-388; p. 386.

– HESSKY, Regina: Deutsch als Fremdsprache und ‘Auslandsgermanistik’. In: Altmayer, Claus/Forster, Roland (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache: Wissenschaftsanspruch – Teilbereiche – Bezugsdisziplinen.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2003 (Werkstattreihe Deutsch als Fremdsprache; 73); p. 87-108; p. 103, 104, 107.

– DREWNOWSKA-VARGÁNÉ, Ewa: Textlinguistik, Gesprächslinguistik und Stilistik in der germanistischen Forschung und Lehre Ungarns. In: Goltschnigg, Dietmar/Schwob, Anton (Hrsg.): *Zukunftschancen der deutschen Sprache in Mittel-, Südost- und Osteuropa. Grazer Humboldt-Kolleg, 20.–24. November 2002.* Wien: Ed. Praesens 2004, p. 424-437; p. 424.

Sprachkontakte in der Phraseologie (am Beispiel des Deutschen als Minderheitensprache). – In: Eismann, Wolfgang (Hrsg.): *EUROPHRAS 95. Europäische Phraseologie im Vergleich: Gemeinsames Erbe und kulturelle Vielfalt.* Bochum: Dr. Brockmeyer 1998 (Studien zur Phraseologie und Parömiologie; 15). – S. 219-236.

[Hivatkozás: összesen 6 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– KORHONEN, Jarmo: Europhras ’95. Europäische Phraseologie im Vergleich. Gemeinsames Erbe und kulturelle Vielfalt. Internationaler Kongreß vom 13.-19. September 1995

in Graz und Leibnitz. In: Gimpl, Georg (Hrsg.): *Mitteleuropa. Mitten in Europa*. Helsinki 1996 (Der Ginkgo-Baum. Germanistisches Jahrbuch für Nordeuropa. 14. Folge). p. 293-295; p. 295.

– HOSE, Susanne: Internationales Phraseologiesymposium Europhras '95. In: *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship* 14 (1997), p. 389-393; p. 390.

– LASKOWSKI, Marek: „Last, but not least". Untersuchungen zu Fremdwörtern und fremdsprachigen Wortverbindungen im phraseologischen Bestand des Deutschen und des Polnischen. In: Kątny, Andrzej (Red.): *Kontakty językowe w Europie Środkowej Materiały a konferencji naukowej zorganizowanej przez Wydział Filologiczny Wszechnicy Mazurskiej w Olecku w dniach 23-24.06.2003.* Olecko: Wszechnica Mazurska 2004. p. 259-276; p. 269, 275.

– BALSLIEMKE, Petra: Was noch auf eine Kuhhaut geht… Traditionen, Ergebnisse und Perspektiven der Phraseologieforschung. In: *Der Deutschunterricht* 57 (2005), 5, p. 4-14; p. 12.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 317.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 12, 276.

Magyar–német és német–magyar nagyszótárak: helyzetkép és tervek. – In: *Magyar nyelv*. – Budapest 44 (1998) 4. – p. 503-512 [társszerző: Uzonyi Pál].

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon)]

– MURÁTH, Judit: *Zweisprachige Fachlexikographie.* Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó 2002 (Pécser Beiträge zur Sprachwissenschaft; 5); p. 15, 179.

Zur Begrifflichkeit von „Sprachenkontakt" und „Sprachenmischung". – In: Lasatowicz, Maria Katarzyna/Joachimsthaler, Jürgen (Hrsg.): *Assimilation – Abgrenzung – Austausch. Interkulturalität in Sprache und Literatur.* Frankfurt a.M./Berlin/ Bern/Bruxelles/New York/Wien: Lang 1999 (Oppelner Beiträge zur Germanistik; 1). – S. 33-54.

[Hivatkozás: összesen 51 (közülük 10 Magyarországon és 41 külföldön)]

– KUCHARSKA, Elżbieta/KUNICKI, Wojciech: Lasatowicz, Maria Katarzyna/Joachimsthaler, Jürgen (Hrsg.): Assimilation Abgrenzung Austausch. Interkulturalität in Sprache und Literatur. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Wien: Peter Lang 1999 (Oppelner Beiträge zur Germanistik; 1). In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 5 (2001) 2, p. 227-234; p. 227, 228.

– FORGÁCS, Erzsébet: Kodewechsel beim natürlichen Zweitspracherwerb und bilingualen Erstspracherwerb. In: Földes, Csaba/Pongó, Stefan in Zusammenarbeit mit Hans-Werner Eroms und Hana Borsuková (Hrsg.): *Sprachgermanistik in Ostmitteleuropa. Beiträge der*

Internationalen Germanistischen Konferenz „Kontaktsprache Deutsch IV" in Nitra, 19.–20. Oktober 2001. Wien: Ed. Praesens 2002, p. 131-152, p. 132, 140, 151.

– FORGÁCS, Erzsébet: *Arbeitsmaterialien zur germanistischen Linguistik. I-II.* Szeged: JGYTF Kiadó 2002, p. 61, 72.

– GRÖBER, Angela: Kontaktlinguistik & Mehrsprachigkeitsforschung und ihre Anwendbarkeit auf die Kontaktsituation Deutsch-Rumänisch. In: Viorel, Elena/Tóth-Nagy, Ildikó/Muncaciu-Codarcea, Emilia (Hrsg.): *Workshop Deutsche Sprache im Unterricht.* Cluj-Napoca/Klausenburg: Univ. 2002 (Karl-Kurt-Klein-Reihe; 2). p. 223-231; p. 225, 230.

– NEWERKLA, Stefan Michael: Sprachliche Konvergenzprozesse in Mitteleuropa. In: Pospíšil, Ivo (Hrsg.): *Crossroads of Cultures: Central Europe/Perekresti kuľtury: Srednjaja Evropa/Křižovatky kultury: Střední Evropa.* Brno: Masarykova univerzita 2002 (Litteraria Humanitas; 11), p. 211-236; p. 211.

– RIEHL, Claudia Maria: *Schreiben, Text und Mehrsprachigkeit. Zur Textproduktion in mehrsprachigen Gesellschaften am Beispiel der deutschsprachigen Minderheit in Südtirol und Ostbelgien.* Tübingen: Stauffenburg 2001 (Tertiärsprachen, Drei- und Mehrsprachigkeit; 4), p. 61, 292.

– KAPPEL, Peter/NÉMETH, Attila: Sprachkontakterscheinungen ungarndeutscher Mundarten in Transdanubien. Abnehmende Mundartkompetenz oder systemlinguistische Notwendigkeit? In: Forgács, Erzsébet (Hrsg.): *Die deutsche Sprache im vielsprachigen Europa des 21. Jahrhunderts. Vorträge der internationalen germanistischen Konferenz in Szeged, 3.-5. September 2001.* Szeged: Univ./Grimm 2002, p. 87-100; p. 89, 99.

– FORGÁCS Erzsébet: A kódváltás, a transzfer, az interferencia és a mentális lexikon kérdéséhez magyar-német kétnyelvű beszélők megnyilatkozásaiban. In: *Modern Filológiai Közlemények* 5 (2003) 2, p. 20-41, p. 26, 40.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: *Die Substantivbildung in der Mundart. Ein Beitrag zur Substantivderivation am Beispiel einer ungarndeutschen Mundart*. Budapest: ELTE 2003 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 42), p. 66.

– NEWERKLA, Stefan Michael: *Sprachkontakte Deutsch-Tschechisch-Slowakisch. Wörterbuch der deutschen Lehnwörter im Tschechischen und Slowakischen: historische Entwicklung, Beleglage, bisherige und neue Deutungen.* Frankfurt/Main: Peter Lang 2004 (Schriften über Sprachen und Texte; 7), p. 83, 652.

– RIEHL, Claudia Maria: *Sprachkontaktforschung. Eine Einführung*. Tübingen: Narr 2004 (Narr-Studienbücher), p. 63, 189.

– SZCZĘK, Joanna: Mitteleuropäische Sprachkontakte in der Phraseologie (am Beispiel des Deutschen). In: Kątny, Andrzej (Red.): *Kontakty językowe w Europie Środkowej Materiały a konferencji naukowej zorganizowanej przez Wydział Filologiczny Wszechnicy Mazurskiej w Olecku w dniach 23-24.06.2003.* Olecko: Wszechnica Mazurska 2004. p. 247-258; p. 257.

– STÖßLEIN, Hartmut: *Die Einstellung linguistischer Laien der ersten, zweiten und dritten Latino-Generation beim spanisch-englischen Sprachkontakt in den Vereinigten Staaten von Amerika*. Bamberg: Univ. 2005, p. 75, 227.

– SZILÁGYI Anikó: Német családnevek a Balaton-felvidéken. In: *Alkalmazott Nyelvtudomány* 5 (2005) 1-2, p. 89-100; p. 100.

– WOLDAN, Alois: Interkulturelle Beziehungen in den Literaturen Galiziens. In: Grucza, Franciszek/Schwenk, Hans-Jörg/Olpińska, Magdalena (Hrsg.): *Germanistische Erfahrungen und Perspektiven der Interkulturalität.* Warszawa: Wyd. Euro-Edukacja 2005, p. 111-129; p. 111.

– BECHTEL, Delphine: Reb Henoch, oder: Woß tut me damit – Hybride Sprache, Zwittergestalten: Kulturen im Kontakt in einer jüdischen Komödie der Aufklörungszeit. In: Euchel, Isaak: *Reb Hennoch, oder: Woß tut me damit.* Hamburg: Buske 2006 (Jidische schtudies; 11). p. 19-44; p. 43, 272.

– DERELI, Sevgi: Germanismen und Sprachmischung in der Institution – Authentische Fallbeispiele in der Beratung für Türken. In: Ehlich, Konrad/Hornung, Antonie (Hrsg.): *Praxen der Mehrsprachigkeit.* Münster/New York/München/Berlin: Waxmann 2006 (Mehrsprachigkeit; 20), p. 103-127; p. 124.

– ELLER, Nicole: *Syntax des bairischen Basisdialekts im Böhmerwald.* Regensburg: Ed. Vulpes 2006 (Regensburger Dialektforum; 8), p. 234.

– PELKA, Daniela: *Der deutsch-polnische Sprachkontakt in Oberschlesien am Beispiel der Gegend von Oberglogau.* Berlin: Trafo Verlag Dr. Weist 2006 (Silesia; 2); p. 52, 57, 58, 60, 62, 257.

– PUGLIESE, Rossella: Erfahrungen der Mehrsprachigkeit im Kontext Kalabriens. Das „Germanese" aus Carfizzi. In: Abel, Andrea/Stuflesser, Mathias/Putz, Magdalena (Hrsg.): *Mehrsprachigkeit in Europa: Erfahrungen, Bedürfnisse, Gute Praxis. Tagungsband, 24.–26.08.2006, Bolzano/Bozen.* Bozen: Europ. Akademie 2006, p. 453-465; p. 457, 464.

– REINECKE, Katja: *Os róticos intervocálicos na gramática individual de falantes de Blumenau e Lages.* Florianópolis: UFSC/CCE 2006, p. 50, 58, 80, 235.

– BAIER, Maria: *Sprachliche Situation der in Deutschland lebenden Finnen unter besonderer Berücksichtigung der Rezession der Muttersprache*. Tampere: Univ. Bookshop TAJU 2007 (Acta Universitatis Temperensis; 1249), p. 16, 54, 58, 237.

– BOÓCZ-BARNA, Katalin: *Formen des Sprachwechsels im Unterricht des Deutschen als L2 und L3. Psycholinguistische und fremdsprachendidaktische Aspekte der Mehrsprachigkeit.* Budapest: ELTE 2007 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 53), p. 198.

– JOACHIMSTHALER, Jürgen: *Philologie der Nachbarschaft. Literatur und Wissenschaft zwischen Deutschland und Polen.* Würzburg: Königshausen & Neumann 2007, p. 320, 333.

– PELKA, Daniela: Sprache als Ausdruck von Inter- bzw. Transkulturalität. In: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): *Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004.* München: Iudicium 2007, p. 189-198; p. 195, 197.

– SZILÁGYI, Anikó: Langzeitentwicklung der Vornamengebung zweier ungarndeutscher Sprachgemeinschaften. In: Fekete, Ágnes/Horváth, Katalin (Hrsg.): *Linguistische Beiträge ungarischer Nachwuchsgermanisten. Referate der III. Linguistischen Tagung ungarischer Nachwuchsgermanisten an der Universität Budapest am 6.–7. April 2006.* Budapest: ELTE 2007 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 50), p. 146-165; p. 164.

– BROKARTAITĖ-PLADIENĖ, Indrė: Laikraščio Naujasis Tilžės keleivis (1924–1940) akistata su laikmečiu ir lietuvių kalbos padėtimi Rytprūsiuose. In: *Archivum Lithuanicum* 10 (2008), p. 9-28; p. 21, 26.

– HANDKE, Ella: *Untersuchung zum Redeverhalten russischsprachiger Migranten (am Beispiel einer Probandengruppe aus Magdeburg/Sachsen-Anhalt.* Magdeburg: Univ. 2008, p. 58, 59, 60, 64, 65, 67, 182.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 318.

– KSIĘŻYK, Felicja: *Die deutsche Sprachinsel Kostenthal. Geschichte und Gegenwart.* Berlin: Trafo-Verlagsgruppe Dr. Wolfgang Weist 2008 (Silesia; 9), p. 252, 338.

– GERÖLY, Krisztina: Erscheinungsformen und Rolle von Phraseologismen in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: Földes, Csaba (Ed.): *Disciplinary and Interdisciplinary Phraseology. Selected papers of the EUROPHRAS conference in Veszprém.* Veszprém: University of Pannonia, University Press 2009, p. 89-97; p. 92, 96.

– KOVÁCS, László: Einige Überlegungen zum Netzwerkcharakter des mentalen Lexikons und zu möglichen Konsequenzen für die Didaktik des Fremdsprachenerwerbs. In: *Aussiger Beiträge* 3 (2009), p. 137-148; p. 140, 146.

– KOVÁCS, László: Begriffsstruktur des mehrsprachigen mentalen Lexikons. In: Fekete-Csizmazia, Zsuzsanna/Lang, Elisabeth/Pólay, Veronika/Szatmári, Petra (Hrsg.): *Sprache – Kultur – Berührungen. Beiträge der Internationalen Konferenz 8.–9. November 2007.* Szombathely: Savaria Univ. Press/Wien: Praesens 2009 (Acta Germanistica Savariensia; 10), p. 65-75; p. 65, 74.

– FABELLINI, Simona: *Sprachkonkurrenz auf Korsika vom 19. zum 20. Jahrhundert.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2010 (Bonner Romanistische Arbeiten; 101), p. 38, 388.

– KOBENKO, Ju. V.: Ekzoglossnyj i endoglossnyj tipy jazykovoj politiki. In: *Vestnik TGPU,* Vyp. 7 (97) (2010), p. 51-54; p. 53.

– PŮDA, Aleš: *Zur Theorie der Lehnprägung im deutsch-tschechischen Sprachkontakt. Eine historisch-vergleichende Untersuchung im innerslavischen und europäischen Kontext.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2010 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik: A, Linguistische Reihe; 18); p. 350.

– GUGENBERGER, Eva: Hybridität und Translingualität: lateinamerikanische Sprachen im Wandel. In: Gugenberger, Eva/Sartingen, Kathrin (Hrsg.): *Hybridität – Transkulturalität – Kreolisierung: Innovation und Wandel in Kultur, Sprache und Literatur Lateinamerikas.* Wien/Berlin/Münster: LIT 2011 (¡Atención!; Jahrbuch des Österreichischen Lateinamerika-Institus; 14), p. 11-50; p. 13, 45.

– KOBENKO, Ju. V.: Priznaki ėkzoglossnogo charaktera razvitija jazyka. In: *Vestnik Južno-Uraľskogo gosudarstvennogo universiteta. Serija: Lingvistika*, Vyp. 12 (2011), p. 7-9; p. 9.

– SZILÁGYI-KÓSA, Anikó: *Ungarndeutsche Personennamen im Plattenseeoberland. Eine anthroponomastische Langzeitstudie in Deutschbarnag/Barnag und Werstuhl/Vöröstó.* Budapest: ELTE 2011 (Ungarndeutsches Archiv; 11); p. 48, 55, 239.

– MASLEČKINA, S. V.: Problema dvujazyčija v Germanii. In: Bukina, V. A./Lesnikovskaja, I. V. (red.): *Novoe v prepodavanii i lingvistike. Materialy meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii.* Orechovo-Zuevo: MGOGI 2011, p. 250-256; p. 255.

– SCHAUWIENOLD-RIEGER, Sabine: *Bildung im zusammenwachsenden Europa. Kompetenzorientierung und Innovation für Europaorientierte sowie für Bilinguales Lehren und Lernen in der Lehrerinnen- und Lehrerbildung.* Bad Heilbrunn: Julius Klinghardt 2012 (Klinkhardt Forschung); p. 32, 38, 290, 291.

– KOBENKO, Ju. V./GLUCHIJ, Ja. A.: Integraľnye priznaki ėkzoglossii (na materiale nemeckogo literaturnogo jazyka). In: *Izvestija Samarskogo naučnogo centra Rossijskoj akademii nauk, Filologija* 15 (2013) 2-3, p. 749-751; p. 751.

– PELKA, Daniela: *Die „Oberschlesischen Nachrichten" und ihre Folgezeitungen aus linguistischer Perspektive.* Berlin: Trafo Verlag Dr. Weist 2013 (Silesia; 16); p. 375.

– FELDMEIER, Beate: *Anrede im Sprachkontakt. Reflexion und Gebrauch von Anredestrategien durch tschechische Migranten im deutschsprachigen Umfeld.* München/Berlin/Washington, D.C.: Verlag Otto Sagner 2014 (Slavistische Beiträge; 498); p. 45, 240.

– KNOSPE, Sebastian: *Entlehnung oder Codeswitching? Sprachmischungen mit dem Englischen im deutschen Printjournalismus.* Frankfurt a.M./Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Warszawa/Wien: Peter Lang 2014 (Sprachkönnen und Sprachbewusstheit in Europa; 6), p. 316.

– KOBENKO, Ju. V.: *Jazykovaja situacija v FRG: Amerikanizacija i ėkzoglossnye tendencii.* Tomsk: Izdateľstvo Tomskogo politechničeskogu universiteta 2014, p. 13, 51, 55, 56, 287.

– WARDITZ, Vladislava: Russisch als Migrationssprache in Deutschland: Zur Typologie des Mikrosprachwandels (Eine systemlinguistische Studie). In: Witzlack-Makarevich, Kai/Wulff, Nadja (Hrsg.): *Handbuch des Russischen in Deutschland. Migration – Mehrsprachigkeit – Spracherwerb.* Berlin: Frank & Timme 2017 (Slawistik; 3), p. 283-301; p. 284, 299.

– KOBENKO, Ju. V./MEREMKULOVA, T. I.: *Galľskie zaimstvovanija v sovremennon nemeckom jatyke: Strukturno-sistemnye i funkcionaľno-dinamičeskie osobennosti.* Tomsk: Izdateľskij Dom Tomskogo gosudarstvennogo universiteta 2018, p. 150.

– PELKA, Daniela: Zu den Ursachen lexikalischer Transferenz vor dem Hintergrund des deutsch-polnischen Sprachkontaktes in Oberschlesien. In: *Acta Germanica/German Studies in Africa* 49 (2021), p. 158-174; p. 159, 173.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 12, 277.

– FAZYLŽANOVA, A./PIJAZBAEVA, A.: Jazykovaja situacija v Kazachstane: sravniteľnyj analiz sovetskogo i nezamisimogo periodov. In: *Tiltanym* 96 (2024) 4, p. 116-134; p. 118, 132.

Überlegungen zur Umstellung auf die neue deutsche Orthographie aus der Perspektive von Deutsch als Fremdsprache und Auslandsgermanistik. – In: *LernSprache Deutsch*. – Wien 7 (1999) 1-2. – S. 83-103. [társszerző: Drewnowska-Vargáné, Ewa].

[Hivatkozás: összesen 3 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– BOGNER, Stephan: Geschichte der deutschen Orthographie. In: *Új kép* 5 (2001) 3, p. 7-13; p. 12.

– JOHNSON, Sally A.: *Spelling Trouble? Language, ideology and the Reform of German Orthography.* Clevedon/Tonawanda/North York: Multilingual Matters 2005, p. 177.

– CIUTA, Irina Diana: *Auswirkungen der Rechtschreibreform im Bereich Deutsch als Fremdsprache.* Erlangen: FAU 2008, p. 28, 29, 279.

Ortsnamen im Spannungsfeld von Öffentlichkeitssprache und sprachlichem Wandel. Germanistisch-linguistische Bemerkungen anhand der Kosovo-Krise. – In: *Muttersprache.* – Wiesbaden 109 (1999) 3. – S. 303-315.

[Hivatkozás: összesen 9 (közülük 1 Magyarországon és 8 külföldön)]

– DIEKMANNSHENKE, Hajo/MEIßNER, Iris (Hrsg.): Politische Kommunikation im historischen Wandel. Tübingen: Stauffenburg 2001 (Linguistik; 19), p. 416.

– DREWNOWSKA-VARGÁNÉ, Ewa: Kohärenzmanagement und Emittent-Rezipient-Konstellationen in deutsch-, polnisch- und ungarischsprachigen Leserbriefen. In: Fix, Ulla/ Habscheid, Stephan/Klein, Josef (Hrsg.): *Zur Kulturspezifik von Textsorten.* Tübingen: Stauffenburg 2001 (Textsorten; 3), p. 89-108; p. 102, 105.

– SZOBOSZLAI, Ildikó: Zum Artikelgebrauch im Deutschen und im Ungarischen In: Pusztay, János (szerk.): *Kontrasztív nyelvészeti tanulmányok.* Szombathely: Savariae 2002 (Colloquia Contrastiva; IX), p. 78-87; p. 81, 86.

– LÖFSTRÖM, Jonas/SCHNABEL-LE CORRE, Bettina: Description linguistique en toponymie contrastive dans une base de données multilingue. In: *Corela. Cognition, représentation, langage* (2005) 2 (http://journals.openedition.org/corela/1167), p. 1-14; p. 8, 12.

– IVANOVA, Ludmila: Das grammatische Geschlecht der Substantive. In: Dimova, Ana/ Wiegand, Herbert Ernst (Hrsg.): *Wort und Grammatik. Festschrift für Pavel Petkov anlässlich seiner Emeritierung*. Hildesheim/Zürich/New York: Olms 2006 (Germanistische Linguistik; 171-172/2003), p. 69-85; p. 78, 84.

– DREWNOWSKA-VARGÁNÉ, Ewa: Inwiefern tragen metaphorische Konzepte zur Intertextualität ausgewählter Kommentare im Diskurs zum Kosovo-Krieg bei? Eine interlinguale Analyse. In: Lasatowicz, Maria Katarzyna/Rudolph, Andrea/Wolf, Norbert Richard (Hrsg.): *Deutsch im Kontakt der Kulturen. Schlesien und andere Vergleichsregionen. Akten der V. Internationalen Konferenz des Germanistischen Instituts der Universität Opole, 19.–22. April 2004.* Berlin: Trafo Verlag Dr. Weist 2006 (Silesia; 4), p. 355-376; p. 355, 372.

– HAMITI, Vjosa/ISMAJLI, Blertë: Politisch beeinflusster Benennungswandel: Vom Amselfeld bis zur Republik Kosovo. In: Fábián, Annamária/Trost, Igor (Hrsg.): *Sprachgebrauch in der Politik. Grammatische, lexikalische, pragmatische, kulturelle und dialektologische Perspektiven*. Berlin/Boston: De Gruyter 2018 (Reihe Germanistische Linguistik; 319), p. 350-362; p. 353, 354, 359, 361.

– KICMARI, Ruzhdi: *Bilinguale Sprachbiographien. Ein empirischer Beitrag anhand albanischsprachiger kosovarischer Migranten in Deutschland.* Erfurt: Univ. 2018, p. 55.

– KICMARI, Ruzhdi: *„Ich spreche Deutsch, ich denke aber Albanisch“. Deutsch-albanische Sprachbiographien.* Hamburg: Disserta Verlag 2020, p. 58, 209.

Großwörterbücher mit Deutsch als Ausgangs- bzw. Zielsprache: Zur Problemlage in der Relation Deutsch-Ungarisch und Ungarisch-Deutsch. – In: *Deutsche Sprache.* – Berlin 27 (1999) 4. – S. 336-355. [társszerző: Uzonyi, Pál].

[Hivatkozás: összesen 9 (közülük 6 Magyarországon és 3 külföldön)]

– BASSOLA, Peter: Lexikographie zwischen Theorie und Praxis. Das neue deutsch-ungarische Wörterbuchprojekt, herausgegeben von Regina Hessky, Lexicographica Series Maior 71, Tübingen: Niemeyer 1996. In: *Beiträge zur Namenforschung* 34 (1999) 2, p. 248-252; p. 248.

– TÓTH, József: Lexikalisch zentrierte Felder in der zweisprachigen Lexikographie. In: Barota, Mária/Szatmári, Petra/Tóth, József/Zsigmond, Anikó (Hrsg.): *Sprache(n) und Literatur(en) im Kontakt. Konferenz, 25.–26. Oktober 2001.* Szombathely: BDF 2002 (Acta Germanistica Savariensia; 7). p. 77-84; p. 83.

– TÓTH József: Gondolatok a német nyelv oktatásáról. Milyenek legyenek a jövő kétnyelvű szótárai? In: Gadányi Károly/Pusztay János (szerk.): *Közép-Európa: egység és sokszínűség. A Nyelvek Európai Éve 2001 zárókonferenciájának előadásai.* Szombathely: BDF 2002, p. 336-347; p. 346.

– TÓTH József: Quo vadis szómező-kutatás? In: Földes Csaba (szerk.): *MMI: Annuum tempus linguarum Europae. Scripta philologica pannoniensis.* Veszprém: MTA VEAB/ Veszprémi Egyetemi Kiadó 2002, p. 59-67; p. 65.

– HESSKY, Regina: Alte und neue Fragen in der zweisprachigen Phraseographie (Deutsch/Ungarisch). In: *Lexicographica* 19 (2003), p. 46-62; p. 47, 60.

– SISÁK, Ladislav: Die neuere allgemeinsprachliche deutsch-slowakische und slowakisch-deutsche Lexikographie in der Slowakei. In: Greule, Albrecht/Meier, Jörg (Hrsg.): *Deutsche Sprache in der Slowakei. Bilanz und Perspektiven ihrer Erforschung.* Wien: Ed. Praesens 2003, p. 127-135; p. 129, 135.

– FATA, Ildikó: *Das zweisprachige Translationswörterbuch für Fachsprachen in der wissenschaftlichen Theorie und Praxis.* Budapest: Tinta 2009 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 93), p. 166.

– LÓCSI Dóra: Magyar-német-finn frazeologizmusok lexikográfiai kezelése több szótári változatban. In: Kovács Gábor (szerk.): *Bagoly Almanach.* Veszprém: Pannon Egyetem MFTK Magyar Irodalomtudományi Tanszék 2011, p. 150-163; p. 162.

– PONGÓ, Stefan: Lexikografie und Computertechnik. Vorstellung eines zu erarbeitenden elektronischen deutsch-ungarischen/ungarisch-deutschen Wörterbuchs. In: *Germanistische Studien* (Eger) 9 (2013), p. 73-86; p. 84.

Ethnic, Cultural and Linguistic Diversity Problems in the Carpathian Basin. – In: Lipóczi, Sarolta/Oomen-Welke, Ingelore (Eds.): *Students East – West. Language, Society, Arts, Education.* Freiburg i.Br.: Fillibach 1999. – p. 31-54.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon)]

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 317.

Interkulturalität als Paradigma in Germanistik und Deutschlehrerausbildung. Dargestellt am Beispiel eines germanistischen Studiengangs. – In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 3 (1999) 2. – S. 161–175. [társszerző: Drewnowska-Vargáné, Ewa].

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– HAAS, Helene: *Das interkulturelle Paradigma.* Passau: Verlag Karl Stutz 2009 (Schriften der Forschungsstelle Grundlagen der Kulturwissenschaft; 2), p. 196.

Die deutsche Orthographiereform und ihre Umsetzung in Ungarn. Eine Problemskizze. – In: *Jahrbuch der ungarischen Germanistik 1999.* Hrsg. von Árpád Bernáth und Gunther Dietz. Budapest: GUG/Bonn: DAAD. – S. 75-96.

[Hivatkozás: összesen 3 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– BOGNER, Stephan: Geschichte der deutschen Orthographie. In: *Új kép* 5 (2001) 3, p. 7-13; p. 12.

– KEGYES, Erika: Die deutsche Rechtschreibreform und ihre ungarische Rezeption. In: *Philologia Fenno-Ugrica* 7/8 (2001/2002), p. 47-54; p. 48, 52, 54.

– CIUTA, Irina Diana: *Auswirkungen der Rechtschreibreform im Bereich Deutsch als Fremdsprache.* Erlangen: FAU 2008, p. 280.

Neue Medien in der linguistischen Lehre: Überlegungen zu multi- bzw. hypermedialen CD-ROMs. – In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 4 (2000) 1. – S. 5-21.

[Hivatkozás: összesen 4 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– MELIKA, Georg: Besonderheiten der Kulturrealien im Lehngut der deutschen Mundarten in der Transkarpatien-Ukraine. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsgermanistische Beiträge im Europäischen Jahr der Sprachen.* Wien: Ed. Praesens 2002, p. 53-64; p. 55, 63.

– WAGNER, Jörg/ANTOS, Gerd: Textlinguistik online. Inhaltliche, hochschul- und mediendidaktische Vorüberlegungen zu einer „Digitalisierung" der Textlinguistik. In: Hagemann, Jörg/Sager, Sven F. (Hrsg.): *Schriftliche und mündliche Kommunikation. Begriffe – Methoden – Analysen. Festschrift zum 65. Geburtstag von Klaus Brinker.* Tübingen: Stauffenburg 2003 (Stauffenburg Festschriften), p. 235-250; p. 238, 249.

– BUCHNER, Michael: *Implementierung eines XML-basierten Gerenators für Online-Praktika.* München: Grin-Verl. 2004, p. ii, 101.

– BAGDZEVIČIENĖ, Sigita/BIELSKIENĖ, Kristina/MIELIEANSKIENĖ, Lilija: Interneto, kaip užsienio kalbų mokymo/si priemonės panaudojinas, rengiant techninis krypties spacialistus. In: *Studijų proceso tobulinimas, taikant inovatyvias formas is metodus. Respublikinės mokslinės praktinės konferencijos medžiaga. Straipsniu rinkinys.* Turinys: Panavėžio Kolegija 2005, p. 66-70; p. 70.

Minorities and minority languages in Hungary – a challenge at the end of the 20th century. – In: *New Language Planning Newsletter* 14 (1999/2000) 4. – S. 1-4.

[Hivatkozás: összesen 2 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– STEVENSON, Patrick: The Multilingual Marketplace: German as a Hungarian Language. In: Hogan-Brun, Gabrielle (Ed.): *National Varieties of German outside Germany. A European Perspective.* Oxford/Bern/Berlin/Bruxelles/Frankfurt a.M./New York/ Wien: Lang 2000 (German Linguistic and Cultural Studies; 8), p. 243-258; p., 246, 258.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 318.

Was ist die deutsche Sprache wert? Fakten und Potenzen. – In: *Wirkendes Wort.* – Trier 50 (2000) 2. – S. 275-296.

[Hivatkozás: összesen 48 (közülük 2 Magyarországon és 46 külföldön)]

– KLEIN, Wolf Peter: Fehlende Sprachloyalität? Tatsachen und Anmerkungen zur jüngsten Entwicklung des öffentlichen Sprachbewusstseins in Deutschland. In: *Linguistik online*, 9, 2/2001.

– KURZMANN, Gerhard: Sprachkultur oder Sprachverfall? Überlegungen zum Einfluß des Englischen und Amerikanischen auf unsere Sprache. In: *Aula* 9/2001, p. 37-38; p. 37, 38.

– WIECHERS, Silke: „Wir sind das Sprachvolk" – aktuelle Bestrebungen von Sprachvereinen und -initiativen. In: *Muttersprache* 111 (2001) 2, p. 147-162; p. 161.

– GREULE, Albrecht: Deutsch am Scheideweg: National- oder Internationalsprache? Neue Aspekte der Sprachkultivierung. In: Greule, Albrecht/Janich, Nina: *Sprachkulturen im Vergleich: Konsequenzen für Sprachpolitik und internationale Wirtschaftskommunikation.* München: Forschungsverbund Ost- und Südosteuropa 2002 (Forost Arbeitspapier; 7), p. 15-25; p. 20, 21, 24.

– KURZMANN, Gerhard: Sprachkultur oder Sprachverfall? Überlegungen zum Einfluss des Englischen und Amerikanischen auf unsere Sprache. In: Muhr, Rudolf/Kettemann, Bernhard (Hrsg.): *Eurospeak. Der Einfluss des Englischen auf europäische Sprachen zur Jahrtausendwende.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2002 (Österreichisches Deutsch – Sprache der Gegenwart; 1), p. 223-226; p. 224, 225, 226.

– MAYER, Franz C./PALMOWSKI, Jan (Hrsg.): *Salemer Thesen zur europäischen Identität.* Berlin: Humboldt-Universität, Walter Hallstein-Institut 2002 (WHI-Paper; 1/02), p. 33.

– NAKAYAMA, Yutuka: Die Zukunft der deutschen Sprache. In: *Doitsu Bungaku* (To–kyo) 108 (2002), p. 1-11; p. 6, 9.

– OEBEL, Guido: *Die deutsche auswärtige Kultur- und Sprachpolitik und ihr Einfluss auf den DaF-Unterricht im Ausland.* München: Grin-Verl. 2002, p. 42, 81.

– SCHMITZ, Heinz-Günter: Amideutsch oder deutsch? Zur Geschichte und Aktualität der Fremdwortfrage. In: Vollstedt, Marina (Hrsg.): *Das Wort. Germanistisches Jahrbuch 2002.* Bonn: DAAD 2002 (Reihe Germanistik), p. 135-165; p. 144, 162.

– STARK, Franz: *Deutsch in Europa. Geschichte seiner Stellung und Ausstrahlung.* Sankt Augustin: Asgard 2002 (Sprachen und Sprachenlernen; 309), p. 203, 204, 217, 221.

– MILLER, Dorota: Zum Vergleich der deutschen Anglizismusdebatte in der Medien-öffentlichkeit und Linguistik. In: *Lingua ac Commitas* 13 (2003) Warszawa/Poznań, p. 43-54; p. 46.

– SCHRAMMEN, Gerd: Fremde englische Brocken. Anläßlich des Erscheinens von: Ger-hard Stickel (Hg.): Neues und Fremdes im deutschen Wortschatz. Aktueller lexikalischer Wandel. Berlin/New York: W. de Gruyter 2001. Institut für Deutsche Sprache, Jahrbuch 2000. In: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 70 (2003) 1, p. 44-51; p. 51.

– JANICH, Nina: *Die bewusste Entscheidung. Eine handlungsorientierte Theorie der Sprachkultur*. Tübingen: Narr 2004, p. 17, 184, 201, 203, 205, 206, 239.

– NEULAND, Eva: Politik für die deutsche Sprache? Aufgaben für Forschung, Lehre, Unterricht. In: Goltschnigg, Dietmar/Schwob, Anton (Hrsg.): *Zukunftschancen der deutschen Sprache in Mittel-, Südost- und Osteuropa. Grazer Humboldt-Kolleg, 20.–24. November 2002.* Wien: Ed. Praesens 2004, p. 51-65; p. 53.

– SCHMITZ, Heinz-Günter: „Deutschland als Ausland". In: *Deutschunterricht* 57 (2004) 3, p. 7-14; p. 11, 14.

– SCHMITZ, Heinz-Günter: Anglizismen in der deutschen Gegenwartssprache, in der deutschen Sprachwissenschaft und im Deutschbuch. In: *Germanistische Studien* (Tbilissi) 4. 2 (2004), p. 63-78; p. 66, 75.

– GREULE, Albrecht: National- oder Internationalsprache? Neue Aspekte der Sprachkultivierung. In: Neuendorff, Dagmar/Nikula, Henrik/Möller, Verena (Hrsg.): *Alles wird gut. Beiträge des Finnischen Germanistentreffens 2001 in Turku/Abo, Finnland.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2005 (Finnische Beiträge zur Germanistik; 16), p. 43-53; p. 48, 52.

– JANICH, Nina: Sprachpolitik – Sprachplanung – Sprachkultur. In: Haslinger, Peter/Janich, Nina (Hrsg.): *Die Sprache der Politik – Politik mit Sprache.* München: Forost 2005 (Forost-Arbeitspapier; 29), p. 13-20; p. 19, 20.

– LAMB, Rike: *Fremdsprachenunterricht im soziopolitischen Kontext. Aspekte einer Lehr- und Lernsituation am Beispiel Deutsch als Fremdsprache in Ungarn.* Bochum: AKS-Verlag 2005 (Fremdsprachen in Lehre und Forschung; 39); p. 74, 214.

– SPITZMÜLLER, Jürgen: *Metasprachdiskurse. Einstellungen zu Anglizismen und ihre wissenschaftliche Rezeption.* Berlin/New York: de Gruyter 2005 (Linguistik – Impulse & Tendenzen; 11), p. 337.

– WU, Huiping: *Das Sprachenregime der Institutionen der Europäischen Union zwischen Grundsatz und Effizienz.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2005 (Angewandte Sprachwissenschaft; 15), p. 215.

– DARQUENNES, Jeroen/NELDE, Peter: German as a Lingua Franca. In: *Annual Review of Applied Linguistics* 26 (2006), p. 61-77; p. 69, 72, 76.

– SZABARI, Krisztina: Fragen der Mehrsprachigkeit in der Europäischen Union – Überwindung von Sprachbarrieren aus ungarischer Sicht. In: Feld-Knapp, Ilona (Hrsg.): *Lernen lehren – Lehren lernen.* Budapest: ELTE 2006 (Budapester Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache; 1), p. 37-48; p. 42, 47.

– SCHMITZ, Heinz-Günter: *Die Globalisierung der deutschen Sprache und der Verlust der Sprachloyalität.* Starnberg: Unser Land – Wiss. Stiftung für Deutschland 2006 (Unser-Land-Studie; 1/2006), p. 12, 19.

– LAY, Tristan: Ein Überblick über die internationale Stellung der deutschen Sprache. In: *Deutsch-taiwanische Hefte 12: Journal für deutsche Sprache.* Taipei: Lanbridge 2007, p. 229-248; p. 237, 248.

– WAGNER, Roland: Überlegungen zu einem Fach ‚Bilinguismus' in der Ausbildung von FremdsprachenlehrerInnen. In: *Brünner Hefte zu Deutsch als Fremdsprache* 1 (2008) 1-2, p. 91-103; p. 98, 102.

– REINHÖFER, Nicolle: *Untersuchungen zur Wissenschaftssprache und zum Publikationsverhalten in zahnmedizinischen Zeitschriften von 1970 bis 2005*. Jena: FSU 2009, p. 50, 63.

– ROCCO, Goranka: Rappresentazioni mentali di diverse lingue e culture, ipotesi sulla loro diffusione e sul loro ruolo nella comunicazione mondiale. In: Miller, Donna R./Pano, Ana (Eds.): *La geografia della mediazione linguistico-culturale.* Bologna: Alma-DL. Quaderni di ricerca 2009, p. 354-371; p. 362, 370.

– SCHMITZ, Heinz-Günter: Anglizismen in der deutschen Gegenwartssprache – und ihre Beurteilung in Linguistik und Deutschdidaktik. In: Koskensalo, Annikki/Smeds, John/ De Cillia, Rudolf (Eds.): *The Role of Language in Culture and Education. Sprache als kulturelle Herausforderung.* Münster: LIT-Verl. 2009 (Dichtung – Wahrheit – Sprache; 7-8.), p. 141-169; p. 166, 167.

– BARTRAM, Brendan: *Attitudes to Modern Foreign Language Learning. Insights from Comparative Education.* London/New York: Continuum International Publising Group 2010, p. 82, 194.

– BICKEL, Hans: Zukunftsperspektiven der deutschen Sprache in einer globalisierten Welt. (Teil 2). In: *Sprachspiegel* 66 (2010) 3, p. 70-78; p. 73, 74, 77.

– JANICH, Nina: Sprachkulturen in Europa – Kriterien und Entwicklungstendenzen. In: Hinrichs, Uwe [unter Mitarbeit von Petra Himstedt-Vaid] (Hrsg.): *Handbuch der Eurolinguistik.* Wiesbaden: Harrassowitz 2010 (Slavistische Studienbücher, Neue Folge; 20), p. 953-968; p. 964, 967.

– KOBENKO, Ju. V.: K differenciacii ponjatij „ėkzoglossija" i „ėkzoglossnaja jazykovaja situacija". In: *Izvestija Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogičeskogo universiteta* 2010, p. 4-6; p. 5, 6.

– MARTYNOVA, Olga: *Sprachwahl in der deutsch-russischen Unternehmenskommunikation.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2010 (Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft; 80); p. 23.

– MÜLLER, Márta: Die Situation des Deutschunterrichts in Ungarn. In: Kostrzewa, Frank/V. Rada, Roberta [unter Mitarbeit von Elisabeth Knipf-Komlósi] (Hrsg.): *Deutsch*

als Fremd- und Minderheitensprache in Ungarn: Historische Entwicklung, aktuelle Tendenzen und Zukunftsperspektiven. Baltmannsweiler: Schneider Verl. Hohengehren 2010, p. 74-95; p. 84, 93.

– ROCCO, Goranka: Rappresentazioni mentali di diverse lingue e culture, ipotesi sulla loro diffusione e sul loro ruolo nella comunicazione mondiale. In: Miller, Donna R./Pano, Ana (Eds.): *La geografia della mediazione linguistico-culturale.* Bologna: d.u.press 2010 (Quaderni des CeSLiC; Atti di Convegni CeSLiC; 2), p. 354-371; p. 362, 370.

– WAGENER, Hans: *Untergräbt Deutschland selbst die internationale Stellung der deutschen Sprache? Eine Folge der Förderung von Englisch im Bildungsbereich.* Frankfurt a.M. [etc.]: Lang 2012 (Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft; 93); p. 147, 201.

– LEHR-BALLÓ, Dorothee: Lernerzentriertheit und Autonomieförderung. Zur Berücksichtigung Lernvorerfahrungen bei ungarischen DaF-Lernern. In: Árva, Valéria/Márkus, Éva (szerk.): *Education and/und Forschung II.* Budapest: ELTE Eötvös Kiadó 2013 (ELTE TÓK Tud. Közlemények; 35), p. 165-188; p. 184.

– KNOSPE, Sebastian: *Entlehnung oder Codeswitching? Sprachmischungen mit dem Englischen im deutschen Printjournalismus.* Frankfurt a.M./Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Warszawa/Wien: Peter Lang 2014 (Sprachkönnen und Sprachbewusstheit in Europa; 6), p. 316.

– KOBENKO, Ju. V.: *Jazykovaja situacija v FRG: Amerikanizacija i ėkzoglossnye tendencii.* Tomsk: Izdateľstvo Tomskogo politechničeskogo universiteta 2014, p. 253, 287.

– KOBENKO, Ju. V.: *Ėvoljucionnaja dinamika nemeckogo literaturnogo jazyka s 1945 goda.* Tomsk: Izdateľstvo Tomskogo politechničeskogo universiteta 2014, p. 189.

– AMMON, Ulrich: *Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt.* Berlin/München/ Boston: De Gruyter 2015, p. 1193.

– ABLOVA, N. A.: Vlijanie anglo-amerikanskogi jazyka u kuľtury na nemeckij jazyk (na primere nemeckich prozviščˇ. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta: Serija: Lingvistika* (2015) 3, p. 84-91; p. 86, 90.

– MARTEN, Heiko F.: *Sprach(en)politik. Eine Einführung.* Tübingen: Narr 2016 (Narr Studienbücher), p. 146, 311.

– VÍT, Dovalil/ŠICHOVÁ, Kateřina: *Sprach(en)politik, Sprachplanung und Sprachmanagement*. Heidelberg: Winter 2017, p. 82.

– AMMON, Ulrich: *The Position of the German Language in the World.* London/New York: Routledge 2020 (Routledge Handbooks), p. 579.

– TROŠINA, N. N.: Aktualˈnye problemy germanistiki v issledovanijach Čaby Fëľdeša. In: *Jazykoznanie. Socialˈnye i gumanitarnye nauki. Otečestvennaja i zarubežnaja literatura (Rossijskaja akademija nauk)* 2021/1, p. 5-36; p. 7, 8, 9, 34.

– WITZLACK-MAKAREVICH, Kai: *Sprachpurismus im Polnischen: Ausrichtung, Diskurs, Metaphorik, Motive und Verlauf: von den Teilungen Polens bis zur Gegenwart.* Göttingen: Wallstein verlag 2021 (Polen: Kultur – Geschichte – Gesellschaft; 7), p. 36, 369, 370.

Deutsch in Ostmittel-, Ost-, Nordost- und Südosteuropa – als eine Herausforderung für die Sprachenpolitik. – In: *Deutsche Sprache* 29 (2001) 4. – S. 349-369.

[Hivatkozás: összesen 6 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 318.

– STEVENSON, Patrick/CARL, Jenny: *Language and social change in central Europe: discourses on policy, identity and the German language.* Edinburgh: Edinburgh Univ. Press 2010, p. 4, 260.

– ILSE, Viktoria: *Wirtschaftsdeutsch in Ungarn – Position, Bedarf und Perspektiven. Die Vermittlung von Wirtschaftsdeutsch im DaF-Unterricht in Ungarn.* München: Iudicium 2011, p. 13, 148.

– ADAMCOVÁ, Lívia: Káňa, Tomáš: Wortbildung. Umriss der Theorie mit Übungen. Brno: Masarykova Univ. Pedagogická Fak., Katedra Německého Jazyka a Literatury, 2012. In: *Zeitschrift für Mitteleuropäische Germanistik* 3 (2013) 2, p. 117-119; p. 117, 119.

– AMMON, Ulrich: *Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt.* Berlin/München/ Boston: De Gruyter 2015, p. 335, 459, 1193.

– AMMON, Ulrich: *The Position of the German Language in the World.* London/New York: Routledge 2020 (Routledge Handbooks), p. 151, 206, 580.

Rechtschreibunterricht in der Lernsprache Deutsch – nach der Orthographiereform. – In: *Zielsprache Deutsch* 31 (2000) 1. – S. 15-30.

[Hivatkozás: összesen 7 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– BOGNER, Stephan: Geschichte der deutschen Orthographie. In: *Új kép* 5 (2001) 3, p. 7-13; p. 12.

– CSEHÓ, Tamás: *Die Geschichte der Deutschen Rechtschreibung nach 1994.* München: Grin Verl. 2002, p. 41.

– NAKAYAMA, Yutuka: Die Zukunft der deutschen Sprache. In: *Doitsu Bungaku* (To–kyo) 108 (2002), p. 1-11; p. 7, 9.

– JOHNSON, Sally A.: *Spelling Trouble? Language, ideology and the Reform of German Orthography.* Clevedon/Tonawanda/North York: Multilingual Matters 2005, p. 177.

– CIUTA, Irina Diana: *Auswirkungen der Rechtschreibreform im Bereich Deutsch als Fremdsprache.* Erlangen: FAU 2008, p. 280.

– PETKOVA-KESSANLIS, Mikaela: Rechtschreibfrieden – was nun? Stand und Konsequenzen für den universitäten DaF-Unterricht nach dem endgültigen Inkrafttreten der neuen Rechtschreibregeln. In: Di Meola, Claudio/Gaeta, Livio/Hornung, Antonie/Rega, Lorenza (Hrsg.): *Perspektiven Drei. Akten der 3. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien, Rom, 14.–16. Februar 2008*. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Wien: Lang 2009 (Deutsche Sprachwissenschaft international; 5), p. 237-248; p. 237, 247.

– ZIEGLER, Katrin: Recht- oder Schlechtschreibung? Die Orthografie im Kontext des fachfremdsprachlichen Deutschunterrichts an italienischen Hochschulen. In: Tinnefeld, Thomas (Hrsg.): *Fremdsprachenunterricht im Spannungsfeld zwischen Sprachwissen und Sprachkönnen*. Saarbrücken: HTV Saar 2014 (Saarbrücker Schriften zur Linguistik und Fremdsprachendidaktik, B; 2), p. 95-109; p. 96, 109.

Deutsch als ‚MOE-Sprache' aus ungarischer Sicht: Situation und Perspektiven. – In: *Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes* 47 (2000) 2-3. – S. 142-155.

[Hivatkozás: összesen 4 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– GUŢU, George: Selbstverständnis und Spezifik im internationalen Gespräch. Überlegungen zur Entwicklung der (Auslands-)Germanistik in Rumänien. In: *Transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch Rumänien.* Hrsg. von George Guţu und Beate Schindler-Kovats. Bucureşti: Paideia 1 (2002), p. 17-28; p. 26.

– NEKULA, Marek/NEKVAPIL, Jiří/ŠICHOVÁ, Kateřina: *Sprachen in multinationalen Unternehmen auf dem Gebiet der Tschechischen Republik*. München: Forschungsverbund Ost- und Südosteuropa 2005 (forost-Arbeitspapier; 31), p. 21, 77.

– WU, Huiping: *Das Sprachenregime der Institutionen der Europäischen Union zwischen Grundsatz und Effizienz.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2005 (Angewandte Sprachwissenschaft; 15), p. 215.

– OOMEN-WELKE, Ingelore: Deutsch von außen. In: Frederking, Volker/Huneke, Hans-Werner/Krommer, Axel/Meiser, Christel (Hrsg.): *Sprach- und Mediendidaktik*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2010 (Taschenbuch des Deutschunterrichts; 1), p. 153-174; p. 158, 160, 161, 163, 164, 165, 172.

Die Neuregelung der deutschen Rechtschreibung im Kontext von Deutsch als Fremdsprache und Auslandsgermanistik. – In: *Deutsch als Fremdsprache* 37 (2000) 4. – S. 199-209.

[Hivatkozás: összesen 13 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– BOGNER, Stephan: Geschichte der deutschen Orthographie. In: *Új kép* 5 (2001) 3, p. 7-13; p. 12.

– DÜRSCHEID, Christa: *Einführung in die Schriftlinguistik.* Wiesbaden: Westdeutscher Verlag 2002 (Studienbücher zur Linguistik; 8), p. 212, 286.

– DÜRSCHEID, Christa: Die Neuregelung der deutschen Rechtschreibung. Einige Anmerkungen aus linguistischer Sicht. In: Deming, Kong/Zongde, Hua (Hrsg.): *Germanistikforschung. Festschrift für Prof. Zhang Weilian zum 100. Geburstag.* Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press 2002, p. 89-110; p. 95, 109, 110.

– CABASSUT, Erika: *De la linguistice des fautes a une didactique multilingue.* Strasbourg: Univ. Marc Bloch 2003, p. 58, 61, 364.

– DÜRSCHEID, Christa: *Einführung in die Schriftlinguistik.* 2., überarb. Aufl. Wiesbaden: VS Verl. f. Sozialwissenschaften 2004, p. 213, 214, 290.

– GENADIEVA, Darina: Phraseologie im DaF-Unterricht und die Neue Rechtschreibung. In: Földes, Csaba/Wirrer, Jan (Hrsg.): *Phraseologismen als Gegenstand sprach- und kulturwissenschaftlicher Forschung. Akten der Europäischen Gesellschaft für Phraseologie (EUROPHRAS) und des Westfälischen Arbeitskreises „Phraseologie/Parömiologie" (Loccum 2002)*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2004 (Phraseologie und Parömiologie; 15), p. 395-404; p. 396, 404.

– LIMA, Elvira: Der aufhaltsame Aufstieg der deutschen Rechtschreibreform. Ein Kommentar zu den jüngsten Entwicklungen. In: Roggausch, Werner (Red.): *Germanistentreffen Deutschland–Italien, 8.–12.10.2003. Dokumentation der Tagungsbeiträge*. Bonn: DAAD 2004 (Reihe Germanistik), p. 303-314; p. 305, 314.

– SAXER, Robert: Rechtschreibreform: Die Schlacht auf dem Wörterfeld. Diskussionsstand Anfang September 2004. In: *Informationen zur Deutschdidaktik.* Aktuelles. www.uni-klu.ac.at/die/saxer.pdf, p. 1-5; p. 1, 5.

– DÜRSCHEID, Christa: *Einführung in die Schriftlinguistik.* 3., überarb. u. erg. Aufl. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2006 (Studienbücher zur Linguistik; 8), p. 197, 304.

– CIUTA, Irina Diana: *Auswirkungen der Rechtschreibreform im Bereich Deutsch als Fremdsprache.* Erlangen: FAU 2008, p. 154, 158, 280.

– PETROVIĆ, Velimir/BABIĆ, Snježana: *Die deutsche Rechtschreibung. Ein Übungsbuch.* Zagreb: Školska knjiga 2008 (Udžbenici Sveučilišta J. J. Strossmayera u Osijeku), p. 184.

– BERGLOVÁ, Eva: Zur Neuregelung der Rechtschreibung aus der Außenperspektive. In: Grimm, Thomas/Venohr, Elisabeth (Hrsg.): *Immer ist es Sprache. Mehrsprachigkeit – Intertextualität – Kulturkontrast. Festschrift für Lutz Götze zum 65. Geburtstag.* Frankfurt a.M. [u.a.]: Peter Lang 2009, p. 241-248; p. 244, 247.

– PETKOVA-KESSANLIS, Mikaela: Rechtschreibfrieden – was nun? Stand und Konsequenzen für den universitäten DaF-Unterricht nach dem endgültigen Inkrafttreten der neuen Rechtschreibregeln. In: Di Meola, Claudio/Gaeta, Livio/Hornung, Antonie/Rega, Lorenza (Hrsg.): *Perspektiven Drei. Akten der 3. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien, Rom, 14.–16. Februar 2008*. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2009 (Deutsche Sprachwissenschaft international; 5), p. 237-248; p. 239, 247.

Umstellung auf die neue deutsche Rechtschreibung: Aus der Perspektive ungarischer Deutschlehrer. – In: *Deutschunterricht für Ungarn* 15 (2000) 2. – S. 5-28. [társszerző: Drewnowska-Vargáné, Ewa].

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon)]

– SZANYI, Gyula: Hut ab vor grammatischer Gleichberechtigung. In: *Deutschunterricht für Ungarn* 16 (2001) 3-4, p. 47-52; p. 52.

Deutsch als Wissenschaftssprache im östlichen Mitteleuropa. – In: Debus, Friedhelm/Kollmann, Franz Gustav/Pörksen, Uwe (Hrsg.): *Deutsch als Wissenschaftssprache im 20. Jahrhundert. Vorträge des Internationalen Symposions vom 18./19. Januar 2000.* Mainz: Akad. d. Wiss. u. d. Literatur/Stuttgart: Franz Steiner Verlag

2000 (= Abh. d. Geistes- und Sozialwiss. Klasse; Akademie der Wissenschaften und der Literatur 2000/10). – S. 193-207.

[Hivatkozás: összesen 12 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– BAMBEK, Andrea: Deutsch als Wissenschaftssprache im 20. Jahrhundert. Ein internationales Symposium in Mainz vom 18. bis 19. Januar 2000. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 5 (2001) 1, p. 107-112; p. 110, 111.

– GROTH, Peter: Deutsch als Wissenschaftssprache im 20. Jahrhundert. Symposion in der Akademie der Wissenschaften und der Literatur zu Mainz am 18. und 19. Januar 2000. In: *Zeitschrift für germanistische Linguistik* 29 (2001) 1, p. 85-90; p. 89.

– KNEIP, Simone: *Welche Bedeutung besitzen deutschsprachige Artikel in nationalen und internationalen zahnmedizinischen Zeitschriften? Ein Vergleich des Verhältnisses deutschsprachiger und insbesondere englischsprachiger Beiträge*. Freiburg: Univ. 2001, p. 71, 96.

– GARDT, Andreas: Deutsch als Wissenschaftssprache im 20. Jahrhundert. Vorträge des Internationalen Symposions vom 18./19. Januar 2000. Hrsg. von Friedhelm Debus, Franz Gustav Kollmann und Uwe Pörksen. Stuttgart: Franz Steiner 2000 (Akademie der Wissenschaften und der Literatur – Mainz, Abhandlungen der Geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse, Jg. 2000, Nr. 10). In: *Zeitschrift für deutsche Philologie* 121 (2002) 3, p. 469-473; p. 471, 472, 473.

– HORSTKOTTE, Hermann: Absehbarer Sieg. Die Zeiten, in denen Deutsch als Wissenschaftssprache galt, sind längst vorbei. – In: *Deutsche Universitätszeitung* 22/2002, p. 12; p. 12.

– SEIFERT, Jan: Deutsch als Wissenschaftssprache im 20. Jahrhundert. Vorträge des Internationalen Symposions vom 18./19. Januar 2000. Hrsg. von Friedhelm Debus, Franz Gustav Kollmann und Uwe Pörksen. Stuttgart: Franz Steiner 2000 (Akademie der Wissenschaften und der Literatur – Mainz, Abhandlungen der Geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse, Jg. 2000, Nr. 10). In: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 72 (2005) 1, p. 84-87; p. 86.

– REINHÖFER, Nicolle: *Untersuchungen zur Wissenschaftssprache und zum Publikationsverhalten in zahnmedizinischen Zeitschriften von 1970 bis 2005*. Jena: FSU 2009, p. 48, 63.

– WAGENER, Hans: *Untergräbt Deutschland selbst die internationale Stellung der deutschen Sprache? Eine Folge der Förderung von Englisch im Bildungsbereich.* Frankfurt a.M. [etc.]: Lang 2012 (Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft; 93); p. 147, 201.

– BITTER, Ákos: *Deutsche Sprachelemente im Ungarischen als Hilfen beim kognitiven Erwerb des Deutschen. Einsichten aus Unterrichtseinheiten mit ungarischen Deutschlernern*. Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2013 (Lingua; 26); p. 392, 429.

– FÁBIÁN, Annamária: Rezension zu Bitter, Ákos: Deutsche Sprachelemente im Ungarischen als Hilfen beim kognitiven Erwerb des Deutschen. Einsichten aus Unterrichtseinheiten mit ungarischen Deutschlehrern. Hamburg: Dr. Kovač 2013. 459 S. ISBN 978-3-8300-7416-8 = Lingua. Fremdsprachenunterricht in Forschung und Praxis 26. In: *Ungarn-Jahrbuch* 32 (2014/2015), p. 417-419; p. 419.

– AMMON, Ulrich: *Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt.* Berlin/München/ Boston: De Gruyter 2015, p. 1193.

– AMMON, Ulrich: *The Position of the German Language in the World.* London/New York: Routledge 2020 (Routledge Handbooks), p. 579.

Die deutsche Sprache im Spiegel von Werthaltungen: Eine Außenansicht. – In: Kühn, Ingrid/Lehker, Marianne (Hrsg.): *Deutsch in Europa – Muttersprache und Fremdsprache.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien: Lang 2000 (Wittenberger Beiträge zur deutschen Sprache und Kultur; 1). – S. 145–162.

[Hivatkozás: összesen 3 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– GREULE, Albrecht: Sprachloyalität als Aufgabe der Sprachkultivierung. In: Wiesinger, Peter [unter Mitarbeit von Hans Derkits] (Hrsg.): *Akten des X. Internationalen Germanistenkongresses Wien 2000 „Zeitenwende – Die Germanistik auf dem Weg vom 20. ins 21. Jahrhundert".* Bd. 3. Bern/Berlin/Bruxelles/Frankfurt a.M./New York/Oxford/ Wien: Peter Lang 2002 (Jahrbuch für Internationale Germanistik; A/55). p. 437-443; p. 440, 442.

– JANICH, Nina: *Die bewusste Entscheidung. Eine handlungsorientierte Theorie der Sprachkultur*. Tübingen: Narr 2004, p. 17, 239.

– HE, Jun: *Die Auswirkungen der englischsprachigen Hochschullehre in Deutschland auf das Deutschlernen in China.* Frankfurt a.M. [etc.]: Lang 2013 (Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft; 95); p. 71, 205.

Wo die *Boys* noch *Jungen*, die *Girls* noch *Mädchen* und die *Kids* noch *Kinder* heißen. Anmerkungen zur Sprache der Rubrik 'Jugend' in einem Minderheitenblatt. – In: Breuer, Ulrich/Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Mediensprache, Medienkritik.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2001 (Finnische Beiträge zur Germanistik; 4). – S. 102-120.

[Hivatkozás: összesen 6 (közülük 1 Magyarországon és 5 külföldön)]

– GERNER, Zsuzsanna: *Sprache und Identität in Nadasch/Mecseknádasd. Eine empirische Untersuchung zur Sprachkontaktsituation und Identitätsbildung in der ungarndeutschen Gemeinde Nadasch*. Budapest: ELTE 2003 (Ungarndeutsches Archiv; 7), p. 164.

– SCHMITZ, Ulrich: *Sprache in modernen Medien. Einführung in Tatsachen und Theorien, Themen und Thesen.* Berlin: Erich Schmidt 2004 (Grundlagen der Germanistik; 41), p. 67, 151.

– PELKA, Daniela: *Die „Oberschlesischen Nachrichten" und ihre Folgezeitungen aus linguistischer Perspektive.* Berlin: Trafo Verlag Dr. Weist 2013 (Silesia; 16); p. 375.

– PELKA, Daniela: Fehler in der deutschen Minderheitenpresse in Polen am Beispiel von *Antidotum*. In: Janíková, Věra/Nálepová, Jana (Hrsg.): *Zentrum und Peripherie. Aus fremdsprachendidaktischer Sicht.* Opava: Slezská univerzita v Opavě 2017, p. 109-125; p. 121, 124.

– DITTMAR, Martin: *Sprachkontakt zwischen Deutsch und Spanisch in der Pressesprache der deutschen Minderheit in Lateinamerika Ein Beitrag zur Erforschung der Sprachverwendung unter Bedingungen interkultureller Zweisprachigkeit.* Erfurt: Univ. 2019; p. 42, 43, 288.

– PELKA, Daniela: Zur Sprache der *Chronik der Pfarrei Zawada Ks.*: Eine korpusbasierte Untersuchung zu deutsch-polnischen Sprachkontakterscheinungen auf der Ebene der Orthographie. In: *Germanoslavica* 33 (2022) 2. p. 66-100; p. 77.

Was ist „Fremdsprachendidaktik“? Nachdenken über ihre wissenschaftssystematische Verortung. – In: *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung* 38 (2001). – S. 3-20.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon)]

– KORNBECK, Jacob: Zum Standort einer Didaktik fachspezifischer Fremdsprachenvermittlung für Sozialarbeit und Sozialpädagogik. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 6 (2002) 2. p. 111-129; p. 112, 119, 122, 123, 128.

Die deutsche Sprache in Ungarn: ihre Ausformungen und Funktionen. – In: Bremer, Thomas (Hrsg.): *Grenzen überschreiten. Beiträge zur deutsch-ungarischen Kulturwissenschaft.* Halle: Stekovics 2001 (Colloquium Halense; 2). – S. 109-126.

[Hivatkozás: összesen 3 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– KAPPEL, Peter: Überlegungen zur diatopischen Variation in der gesprochenen Sprache. In: Ágel, Vilmos/Hennig, Mathilde (Hrsg.): *Zugänge zur Grammatik der gesprochenen Sprache.* Tübingen: Niemeyer 2007 (Reihe Germanistische Linguistik; 269), p. 215-244; p. 223, 242.

– STEGER, Christian O.: Projekte euroregionaler und zivilgesellschaftlicher Zusammenarbeit Ungarns im südöstlichen Grenzraum. In: Hufeld, Ulrich/Müller-Graff, Peter-Christian/Okruch, Stefan (Hrsg.): *Nachbarschaften innerhalb der Europäischen Union.* Baden-Baden: Nomos 2007 (Schriftenreihe des Arbeitskreises Europäische Integration; 62). p. 145-158; p. 151, 152.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 318.

Orthographische Assimilation von Familiennamen deutschsprachigen Ursprungs in Ungarn – In: Eichhoff, Jürgen/Seibicke, Wilfried/Wolffsohn, Michael (Hrsg.): *Name und Gesellschaft. Soziale und historische Aspekte der Namengebung und Namenentwicklung.* Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich: Dudenverlag 2001 (Thema Deutsch; 2). – S. 226–243.

[Hivatkozás: összesen 20 (közülük 10 Magyarországon és 10 külföldön)]

– SZILÁGYI Anikó: Német családnevek a Balaton-felvidéken. In: *Alkalmazott Nyelvtudomány* 5 (2005) 1-2, p. 89-100; p. 89, 95, 100.

– SZILÁGYI Anikó: Névadási szokások és névhasználat nyelvi/nemzeti kisebbségben. In: Dobos Csilla/Kis Ádám/Lengyel Zsolt/Székely Gábor/Tóth Szergej (szerk.): *„Mindent fordítunk, és mindenki fordít". Értékek teremtése és közvetítése a nyelvészetben*. Bicske: SZAK Kiadó 2005, p. 291-296; p. 291, 296.

– SZILÁGYI, Anikó: Bambek, Andrea: Deutsche Vornamengebung in zweisprachigem Umfeld. Synchrone und diachrone Aspekte der Namengebung und Namenverwendung bei Ungarndeutschen. Eine empirische Studie. Neumünster: Wachholtz 2003 (Kieler Beiträge zur deutschen Sprachgeschichte; 22), p. XIV. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 10 (2006) 2, p. 181-184; p. 182, 184.

– GERÖLY, Krisztina: Namenverwendung unter Gesichtspunkten von „Kulturalität" und „Interkulturalität" in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: *Eruditio – Educatio* 2 (2007) 2, p. 71-84; p. 76, 83.

– SZILÁGYI, Anikó: Interkulturalität als Steuerungsfaktor der Namengebung einer zweisprachigen Dorfgemeinschaft. In: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): *Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004.* München: Iudicium 2007, p. 211-223; p. 211, 222.

– SZILÁGYI, Anikó: Langzeitentwicklung der Vornamengebung zweier ungarndeutscher Sprachgemeinschaften. In: Fekete, Ágnes/Horváth, Katalin (Hrsg.): *Linguistische Beiträge ungarischer Nachwuchsgermanisten. Referate der III. Linguistischen Tagung ungarischer Nachwuchsgermanisten an der Universität Budapest am 6.–7. April 2006.* Budapest: ELTE 2007 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 50), p. 146-165; p. 146, 147, 164.

– KOHLHEIM, Rosa: Schichten spanischer Familiennamen In: *Namenkundliche Informationen* 93-94 (2008), p. 87-107; p. 103, 104.

– SZILÁGYI KÓSA Anikó: Régi-új kérdések a kisebbségi névadás és névhasználat kutatásában. (A magyarországi „svábok" személynévkutatásának kérdéseiről). In: Bölcskei Andrea/N. Császi Ildikó (szerk.): *Név és valóság. A VI. Magyar Névtudományi Konferencia előadásai, Balatonszárszó, 2007. június 22-24.* Budapest: KGRE 2008 (A KGRE Magyar Nyelvtudományi Tanszékének Kiadványi; 1), p. 489-494; p. 489, 490, 493.

– SZILÁGYI-KÓSA, Anikó: Deutsche Familiennamen im ungarischen Umfeld. In: Lovász, Ágnes/Molnár, Krisztina (Hrsg.): *Linguistische Beiträge ungarischer Nachwuchsgermanisten. Referate der IV. linguistischen Tagung ungarischer Nachwuchsgermanisten an der Universität Pécs am 29.–30. März 2007.* Pécs: PTE 2008 (Studien zur Germanistik; 9), p. 107-123; p. 122, 123.

– SZILÁGYINÉ KÓSA Anikó: Ötágú síp nevekkel – Helyzetkép a jelenkori magyar keresztnévadásról. In: Garaczi Imre/Szilágyi István (szerk.): *Társadalmak, nyelvek, civilizációk*. Veszprém: Veszprémi Humán Tud. Alap. 2008, p. 60-67; p. 60, 67.

– FLÖGL Szilvia: Empirikus szemle a magyarországi németek identitástudatáról és aktuális nyelvi helyzetéről egy német kisebbségi település, Töttös példáján keresztül. In: Nádor Orsolya (szerk.): *A magyar mint európai és világnyelv. A XVIII. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus előadásai, Balassi Intézet, Budapest, 2008. április 3-5.* Budapest: MANYE/Balassi Intézet 2009 (MANYE; 5/2), p. 822-831; p. 826, 827, 830.

– SZILÁGYINÉ KÓSA Anikó: Névtani hozzájárulás a családkutatáshoz. Családtörténeti vizsgálatok a nyelvtudomány szemszögéből. In: Márkusné Vörös Hajnalka (szerk.): *Csa-*

ládtörténeti kutatás határon innen és túl. A Veszprém Megyei Levéltár és a Magyar Tudományos Akadémia Veszprémi Területi Bizottsága Történeti Szakbizottsága által rendezett Nemzetközi konferencia (2007. május 11.) előadásai. Veszprém: Veszprém Megyei Levéltár 2009 (A Veszprém Megyei Levéltár Kiadványai; 20), p. 151-163; p. 152, 162.

– SZILÁGYINÉ KÓSA Anikó: Ötágú síp nevekkel – magyar keresztnévadás határon innen és túl. In: Lengyel Zsolt/Navracsics Judit (szerk.): *Tanulmányok a mentális lexikonról. Nyelvesajátítás – beszédprodukció – beszédpercepció*. Budapest: Tinta 2009 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 92), p. 428-438; p. 429, 438.

– PRATL, Johannes: *Joseph Michael Weinhofer (1778-1859). Ein Vorreiter der Katholischen Erneuerung im deutschsprachigen Westungarn.* Wien: Univ. 2011, p. 228, 330.

– SZILÁGYI-KÓSA, Anikó: *Ungarndeutsche Personennamen im Plattenseeoberland. Eine anthroponomastische Langzeitstudie in Deutschbarnag/Barnag und Werstuhl/Vöröstó.* Budapest: ELTE 2011 (Ungarndeutsches Archiv; 11); p. 10, 56, 216, 239.

– SZILÁGYI-KÓSA, Anikó: Geographische Namen von Sprachminderheiten als interkulturelle Phänomene – am Beispiel der Deutschen in Werstuhl/Vöröstó. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 301-314; p. 301, 313.

– GERÖLY, Krisztina: Variation von deutschen Familiennamen in Kőszeg (Güns) und der Umgebung vom 16. Jahrhundert bis heute. In: Nagy, Ágota/Boszák, Gizella (Hrsg.): *Interkulturelle Erkundungen. Leben, Schreiben und Lernen in zwei Kulturen. Teil 2.* Frankfurt a.M. [u.a.]: Lang 2012 (Großwardeiner Beiträge zur Germanistik; 2), p. 65-75; p. 65, 74.

– SZILÁGYI-KÓSA, Anikó: Personennamen als Kontaktphänomene im deutsch-ungarischen Sprachkontakt. Ein historischer Beitrag zur Interferenz-Onomastik. In: Grucza, Franciszek (Hrsg.): *Vielfalt und Einheit in der Germanistik weltweit. Bd. 17.* Frankfurt a.M. [u.a.]: Lang 2013 (Publikationen der Internationalen Vereinigung für Germanistik), p. 147-166; p. 149, 165.

– SZILÁGYI-KÓSA, Anikó: *Nomen est omen…* Identitätsprägung durch Konfession und Eigennamen. In: Haberland, Detlef/Orosz, Magdolna (Hrsg.): *Region(en) von Mitteleuropa. Historische, kulturelle, sprachliche und literarische Vermittlungen. Beiträge des 5. MGV-Kongresses am Germanistischen Institut der Eötvös-Loránd-Universität, Budapest, 11.–14. Oktober 2017.* Wien: Präsens 2020 (Veröffentlichungen des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes), p. 271-286; p. 272, 286.

– SZILÁGYI-KÓSA, Anikó: Bewegte deutsche Familiennamen in Ungarn. In: *Linguistik online*121 (2023) 3. p. 27-41; p. 32, 40.

Was gilt als Großwörterbuch? Zur Problematik der Größenklassen von Sprachlexika. – In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Von der mono- zur bilingualen Lexikografie für das Deutsche.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2001 (Finnische Beiträge zur Germanistik; 6). – S. 31-42.

[Hivatkozás: összesen 15 (közülük 4 Magyarországon és 11 külföldön)]

– BÖGER, Joachim/MIEBS, Udo/SALMINEN, Olli: Internationale Lexikografiekonferenz in Helsinki vom 30.03. bis 01.04.2000. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 5 (2001) 1, p. 113-122; p. 114.

– KORHONEN, Jarmo: Deutsch-finnische Großwörterbücher. Geschichte und Gegenwart. In: Roggausch, Werner (Red.): *Germanistentreffen Deutschland – Dänemark – Finnland – Island – Norwegen – Schweden. 9.-13.10.2000. Dokumentation der Tagungsbeiträge.* Bonn: DAAD 2001 (Reihe Germanistik), p. 169-178; p. 169, 178.

– KORHONEN, Jarmo: Zur Konzeption eines deutsch-finnischen Großwörterbuchs. In: Wiegand, Herbert Ernst (Hrsg.): *Studien zur zweisprachigen Lexikographie mit Deutsch VI.* Hildesheim/Zürich/New York: Olms 2001 (Germanistische Linguistik; 163/2001), p. 107-129; p. 107, 128.

– ROTHENHÖFER, Andreas: *Struktur und Funktion im einsprachigen Lernerwörterbuch. Das de Gruyter Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache und Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache im Vergleich.* Hildesheim/Zürich/New York: Olms 2004 (Germanistische Linguistik; 177/2004), p. 18, 182.

– UZONYI, Pál: Produktive Jahre in der deutsch-ungarischen und ungarisch-deutschen Lexikografie. In: *Studia Caroliensia* 2004/1, p. 51-59; p. 55, 58.

– KORHONEN, Jarmo: Zu allgemeinen deutsch-finnischen Hand- und Großwörterbüchern. Ein historischer Überblick. In: Barz, Irmhild/Bergenholtz, Henning/Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Schreiben, Verstehen, Übersetzen, Lernen. Zu ein- und zweisprachigen Wörterbüchern mit Deutsch.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/ Wien: Lang 2005 (Finnische Beiträge zur Germanistik; 14), p. 43-58; p. 43, 57.

– REDER, Anna: *Kollokationen in der Wortschatzarbeit.* Wien: Praesens Verlag 2006, p. 180, 230.

– TEUTSCH, Andreas: *Linguistische Aspekte der rechtlich basierten Markeneignung*. Wien/Berlin/Zürich. Lit Verlag 2007 (Studien zur Linguistik; 14), p. 146, 158.

– TEUTSCH, Andreas: Die gesetzlich regulierte Kennzeichnungspflicht von Produktnamen in Nachschlagewerken. In: *LeGes. Wissenschaftliche Beiträge der Schweizerischen Bundeskanzlei* 19 (2008) 1, p. 293-304; p. 300, 304.

– FATA, Ildikó: *Das zweisprachige Translationswörterbuch für Fachsprachen in der wissenschaftlichen Theorie und Praxis.* Budapest: Tinta 2009 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 93), p. 121, 166.

– BIELIŃSKA, Monika: *Lexikographische Metatexte. Eine Untersuchung nichtintegrierter Außentexte in einsprachigen Wörterbüchern des Deutschen als Fremdsprache.* Frankfurt a.M./Berlin [u.a.]: Lang 2010 (Danziger Beiträge zur Germanistik; 32); p. 332.

– DRINGÓ-HORVÁTH, Ida: Typen und „Untypen" elektronischer Wörterbücher. Überlegungen zur Typologisierung elektronischer Wörterbücher. In: Haase, Michael/Masát. András (Hrsg.): *Jahrbuch der ungarischen Germanistik 2010.* Budapest: GUG/Bonn: DAAD 2011 (Reihe Germanistik), p. 67-88; p. 68, 86.

– SCHBANI, Bana: *Struktur und Probleme moderner arabischer Bedeutungswörterbücher. Eine metalexikographische Analyse am Beispiel von „al-Mu'gam al-Wasīt"*. Berlin: Freie Universität Berlin 2011, p. 73, 284.

– PONGÓ, Stefan: Lexikografie und Computertechnik. Vorstellung eines zu erarbeitenden elektronischen deutsch-ungarischen/ungarisch-deutschen Wörterbuchs. In: *Germanistische Studien* (Eger) 9 (2013), p. 73-86; p. 73, 74, 84.

– MEGER, Andreas: Wie aktuell sind zweisprachige Wörterbücher? Eine Untersuchung zur Aufnahme neuen Wortschatzes in polnisch-deutschen allgemeinsprachlichen Print- und Onlinewörterbüchern. In: Scheller-Boltz, Dennis/Weinberger, Helmut (Hrsg.): *Lexikografische Innovation – Innovative Lexikografie*. Hildesheim: Olms 2017 (Westostpassagen – Slawistische Forschungen und Texte: Literatur, Sprache, Kultur; 24), p. 179-214; p. 183, 211.

Die deutsche Sprache in Ostmittel-, Ost- und Südosteuropa: gestern, heute – und morgen? – In: *Germanistische Mitteilungen*. – Brüssel Nr. 53 (2001). – S. 65–83.

[Hivatkozás: összesen 8 (közülük 2 Magyarországon és 6 külföldön)]

– SZABARI, Krisztina: Fragen der Mehrsprachigkeit in der Europäischen Union – Überwindung von Sprachbarrieren aus ungarischer Sicht. In: Feld-Knapp, Ilona (Hrsg.): *Lernen lehren – Lehren lernen.* Budapest: ELTE 2006 (Budapester Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache; 1), p. 37-48; p. 42, 47.

– DE SWAAN, Abram: The Language Predicament of the EU Since the Enlargements. In: Ammon, Ulrich/Mattheier, Klaus J./Nelde, Peter H. (Hrsg.): *Sprachliche Folgen der EU-Erweiterung. Linguistic Consequences of the EU-Enlargement. Conséquences Linguistique des l'Élargisement de l'UE.* Tübingen: Niemeyer 2007 (Sociolinguistica; 21), p. 1-21; p. 7, 19.

– KEGYES, Erika: Das Deutsch als Mutter- und Fremdsprache in der nordostungarischen Region. In: *Germanica Wratislaviensia* 131, 2010 (Acta Universitatis Wratislaviensis; 3256), p. 181-194; p. 187, 194.

– STEVENSON, Patrick/CARL, Jenny: *Language and social change in central Europe: discourses on policy, identity and the German language.* Edinburgh: Edinburgh Univ. Press 2010, p. 4, 260.

– LEHR-BALLÓ, Dorothee: Lernerzentriertheit und Autonomieförderung. Zur Berücksichtigung Lernvorerfahrungen bei ungarischen DaF-Lernern. In: Árva, Valéria/Márkus, Éva (szerk.): *Education and/und Forschung II.* Budapest: ELTE Eötvös Kiadó 2013 (ELTE TÓK Tud. Közlemények; 35), p. 165-188; p. 166, 167, 187.

– AMMON, Ulrich: *Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt.* Berlin/München/ Boston: De Gruyter 2015, p. 335, 459, 1193.

– VÍT, Dovalil/ŠICHOVÁ, Kateřina: *Sprach(en)politik, Sprachplanung und Sprachmanagement*. Heidelberg: Winter 2017, p. 82.

– AMMON, Ulrich: *The Position of the German Language in the World.* London/New York: Routledge 2020 (Routledge Handbooks), p. 206, 580.

Darstellung und Nachwirkung der DDR in Deutschlehrwerken nach der „Wende“: sprachliche und landeskundliche Aspekte. – In: Antos, Gerd/Fix, Ulla/Kühn, Ingrid (Hrsg.): *Deutsche Sprach- und Kommunikationserfahrungen zehn Jahre nach der „Wende“*. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/ Wien: Lang 2001 (Wittenberger Beiträge zur deutschen Sprache und Kultur; 2). – S. 171–184.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– MAIJALA, Minna: *Integration und Vermittlung landeskundlicher Inhalte im Fremdsprachenunterricht.* Turku: Turun yliopisto 2010 (Annales Universitatis Turkuensis, Ser. B, T. 328), p. 49, 106.

Linguistische Fachsprache im bilingualen Wörterbuch: Probleme, Erfordernisse und Möglichkeiten. – In: Canisius, Peter/Gerner, Zsuzsanna/Glauninger, Manfred Michael (Hrsg.): Sprache - Kultur - Identität. Festschrift für Katharina Wild zum 60. Geburtstag. Pécs: Univ. 2001 (Studien zur Germanistik; 7). – S. 105-118.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– OBUCHOVA, Ol'ga N./BAJKOVA, Ol'ga V./ORECHOVA, N. N.: *Ėtničeskaja identičnosť rossijskich nemcev: lingvokuľturnye markery*. Kirov: Univ. 2019, p. 81.

Kontaktsprache Deutsch: Das Deutsche im Sprachen- und Kulturenkontakt. – In: Haß-Zumkehr, Ulrike/Kallmeyer, Werner/Zifonun, Gisela (Hrsg.): *Ansichten der deutschen Sprache. Festschrift für Gerhard Stickel zum 65. Geburtstag.* Tübingen: Narr 2002. (Studien zur deutschen Sprache; 25). – S. 347–370.

[Hivatkozás: összesen 26 (közülük 3 Magyarországon és 23 külföldön)]

– FORGÁCS Erzsébet: A kódváltás, a transzfer, az interferencia és a mentális lexikon kérdéséhez magyar-német kétnyelvű beszélők megnyilatkozásaiban. In: *Modern Filológiai Közlemények* 5 (2003) 2, p. 20-41, p. 27, 38, 40.

– DERELI, Sevgi: Germanismen und Sprachmischung in der Institution – Authentische Fallbeispiele in der Beratung für Türken. In: Ehlich, Konrad/Hornung, Antonie (Hrsg.): *Praxen der Mehrsprachigkeit.* Münster/New York/München/Berlin: Waxmann 2006 (Mehrsprachigkeit; 20), p. 103-127; p. 106, 124.

– ELLER, Nicole: *Syntax des bairischen Basisdialekts im Böhmerwald.* Regensburg: Ed. Vulpes 2006 (Regensburger Dialektforum; 8), p. 19, 20, 234.

– GERÖLY, Krisztina: Sprachkontakteinflüsse auf die ungarndeutsche Gegenwartsliteratur. Skizze eines Forschungsvorhabens. In: *Deutschunterricht für Ungarn (DufU)* 21 (2006) 1-2, p. 132-138; p. 132, 136, 137, 138.

– NÉMETH, Attila: 'Normen' im zweisprachigen Sprachgebrauch. Überlegungen zur Theorie und Methode ihrer Beschreibung am Beispiel des deutsch-ungarischen Sprachkontaktes. In: *Sprachwissenschaft* 31 (2006) 2, p. 175-206; p. 198, 203.

– PELKA, Daniela: *Der deutsch-polnische Sprachkontakt in Oberschlesien am Beispiel der Gegend von Oberglogau.* Berlin: Trafo Verlag Dr. Weist 2006 (Silesia; 2); p. 57, 58, 237, 257.

– PUGLIESE, Rossella: Erfahrungen der Mehrsprachigkeit im Kontext Kalabriens. Das „Germanese" aus Carfizzi. In: Abel, Andrea/Stuflesser, Mathias/Putz, Mafdalena (Hrsg.): *Mehrsprachigkeit in Europa: Erfahrungen, Bedürfnisse, Gute Praxis. Tagungsband, 24.–26.08.2006, Bolzano/Bozen.* Bozen: Europ. Akademie 2006, p. 453-465; p. 453, 457, 459, 464.

– REINECKE, Katja: *Os róticos intervocálicos na gramática individual de falantes de Blumenau e Lages.* Florianópolis: UFSC/CCE 2006, p. 50, 77, 78, 236.

– GABOR, Lavinia Emeline: *Medieneinsatz im Deutschunterricht in Rumänien unter Berücksichtigung deutscher Bilingualismusreste.* München: LMU 2007, p. 26, 34, 215.

– RINAS, Karsten: Fehler und Sprachbund. Plädoyer für eine mitteleuropäische Fehlerlinguistik. In: Schmitz, Walter in Verbindung mit Jürgen Joachimsthaler (Hrsg.): *Zwischeneuropa/Mitteleuropa. Sprache und Literatur in interkultureller Konstellation. Akten des Gründungskongresses des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes.* Dresden: Thelem 2007 (Veröffentlichungen des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes; 1), p. 729-742; p. 736, 737.

– KSIĘŻYK, Felicja: *Die deutsche Sprachinsel Kostenthal. Geschichte und Gegenwart.* Berlin: Trafo-Verlagsgruppe Dr. Wolfgang Weist 2008 (Silesia; 9), p. 239, 338.

– SAVA, Doris: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch.* Sibiu: Techno Media 2008, p. 58, 373.

– JÄHRIG, Aron: *Traditionelle bilinguale Situationen. Regionen und Nachbarschaften am Beispiel der Roma und Ungarndeutschen.* München: Grin Verl. 2009, p. 2, 8, 11, 12, 15, 16, 17.

– SAVA, Doris: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung.* Sibiu: Techno Media 2009, p. 132, 299.

– PŮDA, Aleš: *Zur Theorie der Lehnprägung im deutsch-tschechischen Sprachkontakt. Eine historisch-vergleichende Untersuchung im innerslavischen und europäischen Kontext.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2010 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik: A, Linguistische Reihe; 18); p. 350.

– EISENBERG, Peter: *Das Fremdwort im Deutschen.* Berlin/New York: de Gruyter 2011 (De Gruyter Studienbuch), p. 43, 375.

– GUGENBERGER, Eva: Hybridität und Translingualität: lateinamerikanische Sprachen im Wandel. In: Gugenberger, Eva/Sartingen, Kathrin (Hrsg.): *Hybridität – Transkulturalität – Kreolisierung: Innovation und Wandel in Kultur, Sprache und Literatur Lateinamerikas.* Wien/Berlin/Münster: LIT 2011 (¡Atención!; Jahrbuch des Österreichischen Lateinamerika-Institus; 14), p. 11-50; p. 22, 45.

– JUNDINA, Natalja: Xenismen in der Zeitschrift „Der Spiegel“. In: *Kalba ir Kontekstai. Lietuvos edukologijos Universitetas Filologijos Fakultetas*, Vilnius, Mokslo darbai 2012 m. V (1) tomas 2012, p. 69-80; p. 71, 79.

– MANZ, Adelheid: Zur Identität einer urbanen, deutschen Sprachminderheit in Südungarn. In: Klein, Agnes/Mesko, Norbert (Hrsg.): *Gegenwartsaspekte der Zwei- und Mehrsprachigkeit.* Szekszárd: PTE IGYK 2012, p. 38-70; p. 67.

– PELKA, Daniela: *Die „Oberschlesischen Nachrichten” und ihre Folgezeitungen aus linguistischer Perspektive.* Berlin: Trafo Verlag Dr. Weist 2013 (Silesia; 16); p. 375.

– STASIAK, Halina: Kontakt, Kommunikation, Verständnis. Perspektiven für Deutsch als Kontaktsprache in Europa. In: *Konińskie Studia Językowe* (2015) 2, p. 175-185; p. 179, 184.

– VULETIČ, Julijana: Leksičke transferencije u govoru Srba u Nemačkoj: na primeru srpske zajednice u Ingolstatu, Bavarska. In: *Etnoantropološki problemi/Issues in Ethnology and Anthropology* 11 (2016) 2. p. 601-626; p. 607, 623.

– VENOHR, Elisabeth: Institutionen der Kulturvermittlung: Auswärtige Kultur- und Bildungspolitik. In: Roche, Jörg/Venohr, Elisabeth (Hrsg.): *Kultur- und Literaturwissenschaften.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2018 (Kompendium DaF/DaZ; 7), p. 322-340; p. 336 (+ 349).

– KORTELAINEN, Henna/KOLEHMAINEN, Leena: „Gruß aus Saksa“: multilingual practices in a German expatriate online community in Finland. In: *Neuphilologische Mitteilungen* 123 (2022) 1, p. 6-48; p. 15, 42.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 12, 275.

– SCHMIDT, Thomas/BLEVINS, Margaret/BOAS, Hans C./GILBERT, Glenn: The Texas German Dialect Project Corpus as a Diachronic Resource for Investigating Language Contact. In: *Proceedings of Workshop on Dialects in NLP – A Resource Perspective (DialRes), 16 May 2026*. Language Resources Association (ELRA), 2026, p. 221-229; p. 221, 228.

Az idegen nyelvek oktatása, ismerete és használata Magyarországon – a nyelvpolitika tükrében. In: *Magyar Tudomány* 48 (2002) 2. – p. 184–197.

[Hivatkozás: összesen 14 (közülük 8 Magyarországon és 6 külföldön)]

– SZŰCS Norbert: Az Óperenciás-tengeren is túl... Magyar au pair-ek Nyugat-Európában és az Egyesült Államokban. In: *Belvedere Meridionale* (Szeged) 2003, p. 141-195; p. 155, 156, 157, 158, 194.

– CSERESNYÉSI László: *Nyelvek és stratégiák. Avagy a nyelv antropológiája.* Budapest: Tinta 2004 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 37), p. 146, 147, 308.

– ABLONCZYNÉ MIHÁLYKA Lívia: *Gazdaság és nyelv.* Pécs: Lexikográfia Kiadó 2006 (Lexikográfiai és terminológia kézikönyvek; 2), p. 15, 84.

– STURCZ Zoltán: *A szaknyelvi kompetenciák kialakításának jelentősége, problémái és lehetőségei a szakmai tanárképzésben.* Budapest: Nemzeti Szakképzési és Felnőttképzési Int. 2006, p. 14, 15.

– BANKÓ Marietta: A veszprémi angoltanárképzés: a kezdetektől a kétszintű képzési rendszer bevezetéséig. In: *Scientia Pannonica* 1 (2007) 1, p. 1-5; p. 2, 4.

– BANKÓ, Marietta: Career monitoring of English teacher graduates. In: *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Psychologia-Paedagogia* 53 (2008) 1, p. 139-154; p. 141, 154.

– BANKÓ, Marietta: English teacher graduates, what has become of you? In: *Acta Beregsasiensis* 7 (2008) 1, p. 137-148; p. 137, 148.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 318.

– KONCZOS-SZOMBATHELYI Márta: *Kommunikáló kultúrák. A tőketelepítés nyelvi és kulturális infrastruktúrája, avagy a kultúraközi kommunikáció néhány aspektusa.* Budapest: L′Harmattan 2008, p. 203.

– MÁRKU Anita: *Érvényes történetek. Nyelvválasztási és kódváltási kommunikációs stratégiák a kárpátaljai magyar fiatalok körében.* Ungvár/Beregszász: PoliPrint – KMF 2008 (Rákóczi-füzetek; 48), p. 143.

– KÁLMÁN, Csaba/ÖVEGES, Enikő: Attainment and Proof of B2 Level Language Proficiency for Admission into Higher Education: A Questionnaire Survey on Language Teachers' Views. In: Kálmán, Csaba (Ed.): *DEAL 2020: A Snapshot of Diversity in English Applied Linguistics.* Budapest: Eötvös Univ. Press 2020, p. 119-150; p. 122, 147.

– RÁNICS, László: *Neue phraseodidaktische Ansätze im DaF/DaZ-Unterricht. Ein deutsch-ungarischer empirischer Vergleich.* Hannover: Universität 2020, p. 34, 205.

– SZILVÁSI-BÓDIS Zsuzsanna: Deutsch in den pädagogischen Studienfächern an der Universität MATE Kaposvár Campus und ihren Vorinstitutionen. In: *Jahrbuch der ungarischen Germanistik* 2023, p. 148-163; p. 151, 161.

– HOUDAYER, Mathieu/HUVER, Emmanuelle/KOVÁCS, Máté: La didactique du FLE en Europe depuis les années 1990: un processus d'intégration unilatéral? Réflexions à partir du cas de la Hongrie. In: *AUC Philologica (Acta Universitatis Carolinae Philologica)* 2026, 1, p. 25-44; p. 31, 38.

Grammatik-Typologie und Grammatikographie. Überlegungen anhand einer „fremdsprachlichen Gebrauchsgrammatik" des Deutschen. – In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsgermanistische Beiträge im Europäischen Jahr der Sprachen.* Wien: Ed. Praesens 2002. – S. 3–24.

[Hivatkozás: összesen 5 (közülük 2 Magyarországon és 3 külföldön)]

– SZ. EGERSZEGI Erzsébet: Rudolf és Ursula Hoberg: Német nyelvtan. Duden, Akadémiai Kiadó, Budapest 2002. In: *Modern Nyelvoktatás* 8 (2002) 2-3, p. 119-121; p. 121.

– KOSTROWA, Olga: Sprachwissenschaftliche Fachtexte und Aspekte ihrer Übersetzung: Probleme und Methoden aus interkultureller Sicht anhand einer deutsch-russischen Fallstudie. In: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): *Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004.* München: Iudicium 2007, p. 107-117; p. 110, 116.

– KOSTROVA, Ol'ga: Perevod kak forma inokul'turnoj interpretacii (na primere perevoda knigi R. Kellera „Sprachwandel" na russkij jazyk). In: *Samarskij naučnyj vestnik* 9 (2014) 4, p. 58-61; p. 58, 60.

– UZONYI, Pál: Kontrastivität in der ungarischen DaF-Grammatikografie. In: Feld-Knapp, Ilona (Hrsg.): *Grammatik*. Budapest: Eötvös-József-Collegium 2016 (Cathedra Magistrorum – Lehrerforschung 2015/2016). p. 128-174; p. 160, 168.

– CASTELL, Andreu: En busca de gerundio perdido en la clase de alemán como langua extranjera. In: Domínguez Vázquez, María José/Kutscher, Silvia (ed.): *Interacción entre gramática, didáctica y lexicografía: estudios contrastivos y multicontrastivos.* Berlin/ Boston: De Gruyter 2017, p. 123-135; p. 123, 124, 135.

Duden-Grammatik auf Ungarisch: Probleme der Adaption. Ein Werkstattbericht. – In: Forgács, Erzsébet (Hrsg.): *Die deutsche Sprache im vielsprachigen Europa des 21. Jahrhunderts. Vorträge der Internationalen Germanistischen Konferenz in Szeged, 3.–5. September 2001.* Szeged: Univ./Grimm 2002. – S. 61–70.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon)]

– REISINGER, Anja: Rez. zu: Erzsébet Forgács (Hg.): Die deutsche Sprache im vielsprachigen Europa des 21. Jahrhunderts. Vorträge der internationalen germanistischen Konferenz in Szeged, 3.–5. September 2001. Szeged: Szegedi Színes Nyomda Kft. 2002. In: *Studia Philologica Universitatis Nitriensis* 3 (2004), p. 158-161, p. 159.

Deutsch als Sprache mit mehrfacher Regionalität: Die diatopische Variationsbreite. – In: Muttersprache. – Wiesbaden 112 (2002) 3. – S. 225-239.

[Hivatkozás: összesen 17 (közülük 2 Magyarországon és 15 külföldön)]

– AMMON, Ulrich [et al.]: *Variantenwörterbuch des Deutschen. Die Standardsprache in Österreich, der Schweiz und Deutschland sowie in Liechtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol.* Berlin/New York: de Gruyter 2004; p. 942.

– GREULE, Albrecht: Die deutsche Sprache in der Europäischen Union. Einführung aus sprachwissenschaftlicher Sicht. In: Lohse, W. Christian/Arnold, Rainer/Greule, Albrecht (Hrsg.): *Die deutsche Sprache in der Europäischen Union. Rolle und Chancen aus rechts- und sprachwissenschaftlicher Sicht. Vorträge und Diskussionsbeiträge des interdisziplinären Symposiums am 18./19.9.2003 an der Universität Regensburg*. Baden-Baden: Nomos 2004, p. 9-12; p. 11, 12.

– HOCHHOLZER, Rupert: *Konfliktfeld Dialekt. Das Verhältnis von Deutschlehrerinnen und Deutschlehrern zu Sprache und ihren regionalen Varietäten.* Regensburg: Ed. Vulpes 2004 (Regensburger Dialektforum; 4); p. 22, 351.

– JANICH, Nina: *Die bewusste Entscheidung. Eine handlungsorientierte Theorie der Sprachkultur*. Tübingen: Narr 2004, p. 176, 239.

– SCHMIDT, Wilhelm: *Geschichte der deutschen Sprache. Ein Lehrbuch für das germanistische Studium.* Erarbeitet unter der Leitung von Helmut LANGNER und Norbert Richard WOLF. 9., verbess. Aufl. 2004. Stuttgart: Hirzel 2004, p. 24, 384.

– SZABÓ József: Svájc nyelvi helyzete, különös tekintettel a nyelvi kisebbségekre. In: *Magyar Nyelv* 100 (2004) 2., p. 159-170; p. 164.

– BASSOLA, Péter: Vielfalt der deutschen Sprache aus ungarischer Sicht – didaktisch und methodologisch. In: Eichinger, Ludwig M./Kallmeyer, Werner (Hrsg.): *Standardvariation: Wie viel Variation verträgt die deutsche Sprache?* Berlin/New York: de Gruyter 2005 (Jahrbuch/Institut für deutsche Sprache; 2004), p. 306-323; p. 309, 322.

– ELLER, Nicole: *Syntax des bairischen Basisdialekts im Böhmerwald.* Regensburg: Ed. Vulpes 2006 (Regensburger Dialektforum; 8), p. 234.

– PELKA, Daniela: *Der deutsch-polnische Sprachkontakt in Oberschlesien am Beispiel der Gegend von Oberglogau.* Berlin: Trafo Verlag Dr. Weist 2006 (Silesia; 2); p. 55, 257.

– RINAS, Karsten: Fehler und Sprachbund. Plädoyer für eine mitteleuropäische Fehlerlinguistik. In: Schmitz, Walter in Verbindung mit Jürgen Joachimsthaler (Hrsg.): *Zwischeneuropa/Mitteleuropa. Sprache und Literatur in interkultureller Konstellation. Akten des Gründungskongresses des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes.* Dresden: Thelem 2007 (Veröffentlichungen des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes; 1), p. 729-742; p. 736.

– SCHMIDT, Wilhelm: *Geschichte der deutschen Sprache. Ein Lehrbuch für das germanistische Studium.* 10., verbess. u. erw. Aufl., erarbeitet unter der Leitung von Helmut Langner und Norbert Richard Wolf. Stuttgart: Hirzel 2007, p. 10, 453.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 318.

– LI, Wei: *Hochsprachkompetenz der vorschulischen Immigrantenkinder in der dialektalen Deutschschweiz.* Bern: Univ. 2009, p. 8, 215.

– SZANYI, Ildikó: Das Walliserdeutsche als eine interkulturelle Kommunikationsart. In: *Publicationes Universitatis Miskolciensis*, Sect. Philosophica, T. 14, fasc. 3, 2009, p. 49–53; p. 50, 53.

– SCHMIDLIN, Regula: *Die Vielfalt des Deutschen: Standard und Variation. Gebrauch, Einschätzungen und Kodifizierung einer plurizentrischen Sprache.* Berlin/New York: De Gruyter 2011 (Studia linguistica Germanica; 106), p. 208, 210, 296, 314.

– SCHMIDT, Wilhelm: *Geschichte der deutschen Sprache. Ein Lehrbuch für das germanistische Studium.* 11., verbess. u. erw. Aufl. Begründet von Wilhelm SCHMIDT, fortgeführt von Helmut Langner. Hrsg. von Elisabeth Berner und Norbert Richard Wolf. Stuttgart: Hirzel 2013, p. 452.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 4, 5, 8, 41, 65, 66, 67, 274.

Zum bilingualen Sprech- und Gesprächsstil der Ungarndeutschen. – In: Erb, Maria/ Knipf, Elisabeth/Orosz, Magdolna/Tarnói, László (Hrsg.): *„und Thut ein Gnügen Seinem Ambt". Festschrift für Karl Manherz zum 60. Geburtstag.* Budapest: ELTE 2002 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 39). – p. 43–61.

[Hivatkozás: összesen 7 (közülük 4 Magyarországon és 3 külföldön)]

– FORGÁCS Erzsébet: A kódváltás, a transzfer, az interferencia és a mentális lexikon kérdéséhez magyar-német kétnyelvű beszélők megnyilatkozásaiban. In: *Modern Filológiai Közlemények* 5 (2003) 2, p. 20-41, p. 27, 37, 38, 40.

– LAMBRECHT, Horst: Wege über weite Felder. Anmerkungen zur Festschrift für Karl Manherz zum 60. Geburtstag. In: *Südostdeutsche Vierteljahresblätter* 52 (2003) 2. p. 164-170; p. 167, 168.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 318.

– MÜLLER, Márta: Fachwortaustausch in den mundartlichen Handwerk-Fachwortschätzen (Werischwar/Pilisvörösvár). In: Sárdi, Csilla (szerk.): *Kommunikáció az információs technológia korszakában. XVII. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus, Siófok, 2007. április 19–21.* Pécs: MANYE/Székesfehérvár: Kodolányi 2008 (MANYE Kongresszusok előadásai; 4.2), p. 525-529; p. 528.

– MÜLLER, Márta: *Lexikalisch-semantische Merkmale der Handwerk-Fachwortschätze in Werischwar/Pilisvörösvár.* Budapest: ELTE Germanistisches Institut 2011 (Ungarndeutsches Archiv; 12), p. 131, 145, 262.

– MANZ, Adelheid: Zur Identität einer urbanen, deutschen Sprachminderheit in Südungarn. In: Klein, Agnes/Mesko, Norbert (Hrsg.): *Gegenwartsaspekte der Zwei- und Mehrsprachigkeit.* Szekszárd: PTE IGYK 2012, p. 38-70; p. 67.

– KICMARI, Ruzhdi: *Bilinguale Sprachbiographien. Ein empirischer Beitrag anhand albanischsprachiger kosovarischer Migranten in Deutschland.* Erfurt: Univ. 2018, p. 216.

Aspekte der Regionalität im System der diatopischen Varietäten der deutschen Sprache. – In: Instytut Filologii Germańskiej der Uniwersytet Opolski (Hrsg.): *Regionalität als Kategorie der Sprach- und Literaturwissenschaft.* Frankfurt a.M./ Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Wien: Lang 2002 (Oppelner Beiträge zur Germanistik; 6). – S. 77–95.

[Hivatkozás: összesen 3 (közülük 1 Magyarországon és 2 külföldön)]

– KAPPEL, Peter/NÉMETH, Attila: Sprachkontakterscheinungen ungarndeutscher Mundarten in Transdanubien. Abnehmende Mundartkompetenz oder systemlinguistische Notwendigkeit? In: Forgács, Erzsébet (Hrsg.): *Die deutsche Sprache im vielsprachigen Europa des 21. Jahrhunderts. Vorträge der internationalen germanistischen Konferenz in Szeged, 3.-5. September 2001.* Szeged: Univ./Grimm 2002, p. 87-100; p. 89, 90, 91, 92, 94, 95.

– GABOR, Lavinia Emeline: *Medieneinsatz im Deutschunterricht in Rumänien unter Berücksichtigung deutscher Bilingualismusreste.* München: LMU 2007, p. 34, 215.

– KSIĘŻYK, Felicja: Die sprachliche Situation der alten deutschen Sprachinsel Kostenthal/ Gościęcin im Unterschied zu anderen teilen Oberschlesiens. In: *Convivium. Germanistisches Jahrbuch Polen* 2021, p. 321-340; p. 322, 338.

Kontaktologische Studien als Gegenstand einer interkulturell orientierten Germanistik. – In: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik (LiLi)* 32 (2002) Nr. 127. – S. 128–143.

[Hivatkozás: összesen 6 (közülük 1 Magyarországon és 5 külföldön)]

– FREUDENBERG-FINDEISEN, Renate: Csaba Földes: Interkulturelle Linguistik: Vorüberlegungen zu Konzepten, Problemen und Desiderata. Veszprém: Universitätsverlag/ Wien: Edition Praesens 2003 (Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, Supplement; 1); ISBN 3-7069-0230-3. In: *Muttersprache* 115 (2005) 3, p. 280-281; p. 280.

– GREULE, Albrecht: Sprachgeschichte – Sprachkontakt – Sprachkultur. Perspektiven der mitteleuropäischen Germanistik. In: *Neuphilologische Mitteilungen* 107 (2006) 4, p. 435-445; p. 441, 445.

– GREULE, Albrecht: Sprachgeschichte – Sprachkontakt – Sprachkultur. Perspektiven der mitteleuropäischen Germanistik. In: Kozmová, Ružena (Hrsg.): *Sprache und Sprachen im mitteleuropäischen Raum. Vorträge der internationalen Linguistik-Tage Trnava 2005.* Trnava: Univ. 2006, p. 25-37; p. 32, 36.

– DE FILIPPO, Ossella: *Aspetti dell'interfaccia lessico-sintassi nell'interfaccia lessico-sintassi nell'acquisizione di lingue seconde: Le alternanze di caso in tedesco L2.* Napoli: Univ. degli Studi di Napoli Federico II 2007 (Dottorato di ricerca in Filologia moderna, Ciclo XIX), p. 241.

– GREULE, Albrecht: Sprachgeschichte – Sprachkontakt – Sprachkultur. Perspektiven der mitteleuropäischen Germanistik. In: Schmitz, Walter in Verbindung mit Jürgen Joachimsthaler (Hrsg.): *Zwischeneuropa/Mitteleuropa. Sprache und Literatur in interkultureller Konstellation. Akten des Gründungskongresses des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes.* Dresden: Thelem 2007 (Veröffentlichungen des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes; 1), p. 570-579; p. 576.

– HUTMACHER, Fabian: Was bedeutet es, *ungarndeutsch* zu sein? Indentitätskonstruktion der deutschen Minderheit in Ungarn im Wandel der Zeit und in der zeitgenössischen Literatur. In: *Ungarn-Jahrbuch. Zeitschrift für interdisziplinäre Hungarologie* 35 (2019), p. 171-190; p. 188.

Neue Wörterbücher Deutsch-Ungarisch und Ungarisch-Deutsch. Werkstattbericht aus dem Verlag Akadémiai Kiadó. – In: *Deutschunterricht für Ungarn* 17 (2002) 1–2. – S. 96–102. [társszerző: Uzonyi, Pál].

[Hivatkozás: összesen 2 (közülük 2 Magyarországon)]

– KISPÁL, Tamás: Előd Halász/Csaba Földes/Pál Uzonyi: Deutsch-ungarisches Wörterbuch. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2002. In: *Deutschunterricht für Ungarn* 18 (2003) 1-2. p. 93-97; p. 96, 97.

– FATA, Ildikó: *Das zweisprachige Translationswörterbuch für Fachsprachen in der wissenschaftlichen Theorie und Praxis.* Budapest: Tinta 2009 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 93), p. 166.

Deutsch und Englisch: Ein Sprachnotstand? Befunde und Anmerkungen. – In: Hoberg, Rudolf (Hrsg.): *Deutsch – Englisch – Europäisch. Impulse für eine neue Sprachpolitik.* Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich: Dudenverlag 2002 (Thema Deutsch; 3). – S. 341–367.

[Hivatkozás: összesen 16 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– HOBERG, Rudolf: Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt – eine sprachenpolitische Betrachtung. In: Roggausch, Werner (Koord.): *Deutsch und Fremdsprachen.* Bonn: DAAD 2004 (Ein Handbuch für Politik und Praxis; 8), p. 12-18; p. 13, 14, 18.

– KIM, Dong-Uk: Anglizismen im Deutschen und im Koreanischen. Ein Vergleich. In: *Muttersprache* 115 (2005) 1, p. 31-39; p. 38.

– HOBERG, Rudolf: Sprachpolitische Situation in deutschsprachigen Ländern. In: *Sprachspiegel* 62 (2006) 5, p. 126-132; p. 128, 132.

– ALTLEITNER, Margret: *Der Wellness-Effekt: die Bedeutung von Anglizismen aus der Perspektive der kognitiven Linguistik*. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Wien: Lang 2007 (Europäische Hochschulschriften: Reihe 21, Linguistik; 310; 2); p. 314, 327.

– CARL, Jenny/STEVENSON, Patrick: Being a German-speaking in Central Europe: Language Policies and the Negotiation Identities. In: Fandrych, Christian/Salverda, Reinier (Hrsg.): *Standard, Variation und Sprachwandel in germanischen Sprachen.* Tübingen: Narr 2007 (Studien zur Deutschen Sprache; 41), p. 91-112; p. 93, 98, 111.

– HOBERG, Rudolf: Lasst uns den Sprachen-Spagat üben! Anmerkungen zur deutschen und europäischen Sprachpolitik und Sprachvermittlung. In: Braselmann, Petra/Ohnheiser, Ingeborg (Hrsg.): *Frankreich als Vorbild? Sprachpolitik und Sprachgesetzgebung in europäischen Ländern.* Innsbruck: Innsbruck University Press 2008, p. 135-144; p. 137, 143.

– SHARIFIAN, Farzad/CLYNE, Michael: English as an international language: Synthesis. In: *Australian Review of Applied Linguistics* 31 (2008) 3, p. 36.1-36.19; p. 36.15, 36.17.

– STEVENSON, Patrick/CARL, Jenny: Introduction: Central Europe as a Multilingual Space. In: Carl, Jenny/Stevenson, Patrick (Eds.): *Language, Discourse and Identity in Central Europe. The German Language in a Multilingual Space.* Basingstoke/New York: Palgrave Macmillian 2009 (Language and globalization), p. 1-20; p. 3, 19.

– BICKEL, Hans: Zukunftsperspektiven der deutschen Sprache in einer globalisierten Welt. (Teil 2). In: *Sprachspiegel* 66 (2010) 3, p. 70-78; p. 73, 74, 77.

– FIEDLER, Sabine: Approaches to fair linguistic communication. In: *European Journal of Language Policy* 2 (2010) 1, p. 1-21; p. 20.

– STEVENSON, Patrick/CARL, Jenny: *Language and social change in central Europe: discourses on policy, identity and the German language.* Edinburgh: Edinburgh Univ. Press 2010, p. 4, 98, 260.

– HE, Jun: *Die Auswirkungen der englischsprachigen Hochschullehre in Deutschland auf das Deutschlernen in China.* Frankfurt a.M. [etc.]: Lang 2013 (Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft; 95); p. 205.

– ŠČUKINA, Ju./NYGMETOVA, B. D.: O pričinach zaimstvonanij anglicizmov v nemeckom jazyke. In: Faizova, L. Ch./Fajzullina, G. Č. (red.): *Zankievskie čtenija. Sbornik materialov VI Vserossijskoj c meždunarodnym učastiem naučno-praktičeskoj konferencii po teme: „Nacionaľnoe obrazovanie i kuľtura v poliėtničeskom prostranstve“ (g. Toboľsk, 5 aprelja 2013 g.).* Toboľsk: TGSPA im. D. I. Mendeleeva 2013, p. 151-152; p. 152.

– AMMON, Ulrich: *Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt.* Berlin/München/ Boston: De Gruyter 2015, p. 459, 1193.

– VÍT, Dovalil/ŠICHOVÁ, Kateřina: *Sprach(en)politik, Sprachplanung und Sprachmanagement*. Heidelberg: Winter 2017, p. 56.

– AMMON, Ulrich: *The Position of the German Language in the World.* London/New York: Routledge 2020 (Routledge Handbooks), p. 206, 580.

Deutsche Sprache und Deutschunterricht in Ungarn: Position, Probleme und Perspektiven. – In: *Suevia Pannonica. Archiv der Deutschen aus Ungarn.* – Heidelberg/München/Stuttgart 30 (2002). – S. 69–91.

[Hivatkozás: összesen 2 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– SEEWANN, Gerhard: *Geschichte der Deutschen in Ungarn. Band 1: Vom Frühmittelalter bis 1860.* Marburg: Verlag Herder-Institut 2012 (Studien zur Ostmitteleuropaforschung; 24/1), p. 423.

– SEEWANN, Gerhard: *Geschichte der Deutschen in Ungarn. Band 2: 1860 bis 2006.* Marburg: Verlag Herder-Institut 2012 (Studien zur Ostmitteleuropaforschung; 24/II), p. 408, 547.

Kleinwörterbücher – nicht nur für Kleine. – In: Katona, András/Ládi, László/Széplaki, György/Szombatiné Kovács, Margit (Hrsg.): *A tanári mesterség gyakorlata. Országos Módszertani és Tudományos Konferencia az ELTE Tanárképző Főiskolai Kar rendezésében (Budapest, 2000. augusztus 31.–szeptember 1.).* Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó/ELTE TFK 2002. – S. 607–610. [társszerző: Uzonyi, Pál].

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon)]

– FATA, Ildikó: *Das zweisprachige Translationswörterbuch für Fachsprachen in der wissenschaftlichen Theorie und Praxis.* Budapest: Tinta 2009 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 93), p. 166.

Deutsche Sprache und Germanistik in der Slowakei als eine interkulturelle Herausforderung im östlichen Mitteleuropa. – In: Greule, Albrecht/Meier, Jörg (Hrsg.): *Deutsche Sprache in der Slowakei. Bilanz und Perspektiven ihrer Erforschung.* Wien: Ed. Praesens 2003. – S. 127–135.

[Hivatkozás: összesen 9 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– MEIER, Jörg: Mehrsprachigkeit in Geschichte und Gegenwart. In: Kobialka, Hans (Red.): *Karpaten-Jahrbuch 2004.* Stuttgart 2003, p. 114-122; p. 119, 121.

– BLAHAK, Boris: Zur Rolle eines internationalen deutschsprachigen Theaterfestivals bei der Fremdsprachenvermittlung. Eine vorläufige Bilanz. In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 33 (2006) 6, p. 557-568; p. 559, 567.

– MEIER, Jörg: Sprachkontakte in der Slowakei. Aufgaben und Perspektiven für eine interdisziplinäre Forschung. In: Höhne, Steffen/Nekula, Marek/Tvrdík, Milan/Cvrkal, Ivan (Hrsg.): *Brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien–Slowakei 2005.* Neue Folge 13. Bonn: DAAD 2006 (Reihe Germanistik), p. 87-101; p. 91, 96.

– MEIER, Jörg: Historische Sprachkontakte und Mehrsprachigkeit in der Zips. In: Kriegleder, Wynfrid/Seidler, Andrea/Tancer, Jozef (Hrsg.): *Deutsche Sprache und Kultur in der Zips.* Bremen: Ed. Lumière 2007 (Presse und Geschichte – Neue Beiträge; 24), p. 11-22; p. 15.

– STEVENSON, Patrick/CARL, Jenny: *Language and social change in central Europe: discourses on policy, identity and the German language.* Edinburgh: Edinburgh Univ. Press 2010, p. 46, 260.

– KOZMOVÁ, Ružena: DaF-Grammatik in der Slowakei. In: *Slowakische Zeitschrift für Germanistik* 3 (2011) 2, p. 9-13; p. 13.

– PAPSONOVÁ, Mária: Die Sprachgeschichts- und Mundartforschung in den beiden letzten Jahrzehnten. In: *Slowakische Zeitschrift für Germanistik* 3 (2011) 2, p. 28-36; p. 29, 34.

– PUCHALOVÁ, Ingrid: Bekenntnisse einer Germanistin. Reflexionen zu Perspektiven der Auslandsgermanistik in der Slowakei. In: Meier, Jörg/Puchalová, Ingrid (Hrsg.): *Perspektiven der Auslandsgermanistik. Beiträge zum Internationalen Symposium vom 25.–26. Februar 2010 an der Pavol-Josef-Šafárik-Universität in Košice.* Berlin: Weidler Buchverlag 2013 (Studien zur deutsch-slowakischen Kulturgeschichte; 2), p. 11-21; p. 19.

– MEIER, Jörg: Deutsch als Fremd- und Fachsprache in der Slowakei. In: Pichler, Anna Malena/Tesch, Felicitas Margarete/Lühe, Barbara von der (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Fachsprache im internationalen Kontext. Festschrift für Thorsten Roelcke zum 60. Geburtstag.* Berlin: Frank & Timme 2025 (Forum Fachsprachen-Forschung; 173). p. 263-288; p. 266, 284.

Aktuelle Aspekte der Sprachförderung im Rahmen der auswärtigen Sprach- und Kulturpolitik Deutschlands. – In: Wilss, Wolfram (Hrsg.): *Die Zukunft der internationalen Kommunikation im 21. Jahrhundert (2001–2020). Annäherungen an einen komplexen kommunikationspraktischen Begriff. Europäische Akademie Otzenhausen (4.–7. Oktober 2001).* Tübingen: Narr 2003. – S. 68–78.

[Hivatkozások: 2 (Magyarországon kívül jelentek meg)]

– BITTER, Ákos: *Deutsche Sprachelemente im Ungarischen als Hilfen beim kognitiven Erwerb des Deutschen. Einsichten aus Unterrichtseinheiten mit ungarischen Deutschlernern*. Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2013 (Lingua; 26); p. 393, 429.

– FÁBIÁN, Annamária: Rezension zu Bitter, Ákos: Deutsche Sprachelemente im Ungarischen als Hilfen beim kognitiven Erwerb des Deutschen. Einsichten aus Unterrichtseinheiten mit ungarischen Deutschlehrern. Hamburg: Dr. Kovač 2013. 459 S. ISBN 978-3-8300-7416-8 = Lingua. Fremdsprachenunterricht in Forschung und Praxis 26. In: *Ungarn-Jahrbuch* 32 (2014/2015), p. 417-419; p. 419.

Raster, Peter: Perspektiven einer interkulturellen Linguistik. Von der Verschiedenheit der Sprachen zur Verschiedenheit der Sprachwissenschaft. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2002. – In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 7 (2003) 1. – S. 101-105.

[Hivatkozás: összesen 3 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– ANTOS, Gerd/LEWANDOWSKA, Anna: „Ein Kuss sagt mehr als tausend Worte“. Sprichwörter im kontrastiv-interkulturellen Vergleich. In: Wierzbica, Mariola/Sieradzka, Małgorzata/Homa, Jaromin (Hrsg.): *Moderne deutsche Texte. Beiträge der Internationalen*

Germanistenkonferenz Rzeszów 2004. Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/ New York/ Oxford/Wien: Peter Lang 2005 (Danziger Beiträge zur Germanistik; 16), p. 31-57; p. 54.

– LEWANDOWSKA, Anna: *Sprichwort-Gebrauch heute. Ein interkulturell-kontrastiver Vergleich von Sprichwörtern anhand polnischer und deutscher Printmedien.* Bern/ Berlin/Bruxelles/Frankfurt a.M./New York/Oxford/Wien: Lang 2008 (Sprichwörterforschung; 26), p. 321.

– ANTOS, Gerd/LEWANDOWSKA, Anna: O metodach lingwistycznego ujęcia międzykulturowości. In: Czachur, Waldemar (Red.): *Lingwistyka kulturowa i międzykulturowa.* Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego 2017, p. 163-185; p. 183.

Deutsch als leichte und sympathische Sprache? – In: Stickel, Gerhard (Hrsg.): *Deutsch von außen.* Berlin/New York: de Gruyter 2003 (Institut für Deutsche Sprache; Jahrbuch 2002). – S. 74–98.

[Hivatkozás: összesen 15 (közülük 1 Magyarországon és 14 külföldön)]

– BEHR, Irmtraud/KÄMPER, Heidrun/KILIAN, Jörg: „Deutsch von außen". Jahrestagung 2002 des Instituts für Deutsche Sprache (Mannheim, 12.–14. März 2002). In: *Zeitschrift für germanistische Linguistik* 30 (2002) 2, p. 270-275; p. 271.

– VOLODINA, Anna: Deutsch von außen. Bericht von der 38. Jahrestagung des Instituts für Deutsche Sprache. In: *Deutsche Sprache* 30 (2002) 1, p. 91-96; p. 93.

– THAORÉ, Salifou: Stickel, Gerhard (Hrsg.) (2003). Deutsch von außen. Berlin/New York: Walter de Gruyter (Institut für Deutsche Sprache, Jahrbuch 2002). In: *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht [Online]*, 9 (2), 2003, 3 pp. (http:// www.ualberta.ca/~german/ejournal/Stickel2.htm).

– BAUER, Ulrich: Stickel, Gerhard (Hrsg.) (2003). Deutsch von außen. Berlin/New York: Walter de Gruyter (Institut für Deutsche Sprache, Jahrbuch 2002). In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 32 (2005), 2/3, p. 271-274, p. 273.

– HELBIG, Gerhard: Gerhard Stickel (Hg.): Deutsch von außen. Verlag W. de Gruyter, Berlin/New York 2003 (Instituts für Deutsche Sprache, Jahrbuch 2002). In: *Deutsch als Fremdsprache* 42 (2005) 2, p. 115-117; p. 115, 116.

– ZOUOGBO, Jean-Philippe Claver: *Le proverbe entre langues et cultures. Une étude de linguistique confrontative allemand/francais/bété.* Bern [u.a.]: Peter Lang 2009 (Etudes contrastives; 10); p. 347.

– MAIJALA, Minna: *Integration und Vermittlung landeskundlicher Inhalte im Fremdsprachenunterricht.* Turku: Turun yliopisto 2010 (Annales Universitatis Turkuensis, Ser. B, T. 328), p. 39, 106.

– STEVENSON, Patrick/CARL, Jenny: *Language and social change in central Europe: discourses on policy, identity and the German language.* Edinburgh: Edinburgh Univ. Press 2010, p. 4, 98, 260.

– MAIJALA, Minna: Kernkompetenzen der Lehrpersönlichkeit im Unterricht Deutsch als Fremdsprache zwischen Anspruch und Wirklichkeit. In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 39 (2012) 4, p. 479-498; p. 494, 496.

– MAIJALA, Minna: Plurizentrizität im finnischen DaF-Unterricht. Ein Blick in Lehrpläne und DaF-Lehrwerke von den 1980er Jahren bis heute. In: Hyvärinen, Irma/Richter-Vapaatalo, Ulrike/Rostila, Jouni (Hrsg.): *Finnische Germanistentagung 2012. Einblicke und Aussichten.* Frankfurt a.M.: Lang 2013 (Finnische Beiträge zur Germanistik; 30), p. 199-210; p. 199, 209.

– POLZIN-HAUMANN, Claudia: Le français, langue difficile. Zur Diskussion über ein Stereotyp im frankophonen Internet. In: Hardy, Stéphane/Herling, Sandra/Patzelt, Carolin (Hrsg.): *Laienlinguistik im frankophonen Internet*. Berlin: Frak & Timme 2015 (Romanistik), p. 129-154; p. 131, 134, 152.

– V. RADA, Roberta: Auslandsgermanistik(en) in der mittelosteuropäischen Region. In: Brdar-Szabó, Rita/Knipf-Komlósi, Elisabeth/V. Rada, Roberta (Hrsg.): *Zur Rolle und Positionierung des Deutschen in den Ländern Mittelosteuropas. Sprachpolitische Überlegungen. Konferenzband zur Tagung Deutsch 3.0 in Budapest am 15.-16. Mai 2014.* Budapest: ELTE 2015 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 72), p. 98-111; p. 101, 102, 103, 110.

– WEERNING, Marion: Apprendimento del tedesco: nuovi approcci nel training della pronuncia sotto il profilo della learner identity. In: *In Verbis* 6 (2019) 2, p. 385-395; p. 385, 394.

– TRAORÈ, Salifou: Deutsch ist doch nicht so schwer... stre(German is not so difficult...). In: *Humanities Journal, Ramkhamhaeng University* 11 (2022) 2, p. 70-79; p. 78.

– DONALIES, Elke: *Nachdenken über Sprache. Laienansichten zur deutschen Sprache in Internetforen, Leserbriefen und Sprachratgebern.* Heidelberg: Universitätsverlag Winter 2024, p. 31, 218.

Dialektalität und Variation des Deutschen unter Mehrsprachigkeitsbedingungen. – In: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik*. – Stuttgart 70 (2003) 2. – S. 177–193.

[Hivatkozás: összesen 9 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– KRUG, Marcelo Jacó: *Die Identidade e comportamento lingüístico na percepção da comunidade plurilíngüe alemão-italiano-português de imigrante - RS.* Universidade Federal do Rio Grande do Sul: Instituto de Letras 2004, p. 78, 111.

– ELLER, Nicole: *Syntax des bairischen Basisdialekts im Böhmerwald.* Regensburg: Ed. Vulpes 2006 (Regensburger Dialektforum; 8), p. 19, 234.

– PELKA, Daniela: *Der deutsch-polnische Sprachkontakt in Oberschlesien am Beispiel der Gegend von Oberglogau.* Berlin: Trafo Verlag Dr. Weist 2006 (Silesia; 2); p. 58, 257.

– KSIĘŻYK, Felicja: Kostenthal – eine alte deutsche Sprachinsel im oberschlesischen Raum. In: *Germanoslavica. Zeitschrift für germano-slawische Studien* 18 (2007) 1-2, p. 147-155; p. 147.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 318.

– KSIĘŻYK, Felicja: *Die deutsche Sprachinsel Kostenthal. Geschichte und Gegenwart.* Berlin: Trafo-Verlagsgruppe Dr. Wolfgang Weist 2008 (Silesia; 9), p. 234, 338.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: *Wandel im Wortschatz der Minderheitensprache. Am Beispiel des Deutschen in Ungarn.* Stuttgart: Franz Steiner Verl. 2011 (ZDL, Beihefte; 145), p. 272.

– ISAKOVA, L. D.: Voprosy territorial'noj variantnosti jazyka. In: *Vestnik Moskovskogo gusudarstvennogi lingvističeskogo universiteta* 690 (2014) 4, p. 73-82; p. 75, 76, 81.

– KARPIK, Mikola/TVERDOCHLIB, Oleksandr: Media-diskurs avstriï jak vidobražennja kul'turomovnogo buttja etnosu. In: *Ezikov svyat/Orbis linguarum* 21 (2023) 3, p. 100-112; p. 103, 111.

Erwerb der reformierten Orthographie im Deutschen als Muttersprache und als Fremd- bzw. Zweitsprache. – In: Häcki Buhofer, Annelies [unter Mitarbeit von Lorenz Hofer, Hansjakob Schneider, Teresa Tschui, Eva Lia Wyss](Hrsg.): *Spracherwerb und Lebensalter.* Tübingen/Basel: Francke 2003 (Basler Studien zur deutschen Sprache und Literatur; 83). – p. 125–136.

[Hivatkozás: összesen 4 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– COLIN, Nicole: Häcki Buhofer, Annelies [unter Mitarbeit von Lorenz Hofer, Hansjakob Schneider, Teresa Tschui, Eva Lia Wyss](Hrsg.): Spracherwerb und Lebensalter. Tübingen/Basel: Francke 2003 (Basler Studien zur deutschen Sprache und Literatur; 83). In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 31 (2004) 6, p. 645–649, p. 647.

– DÜRSCHEID, Christa: *Einführung in die Schriftlinguistik.* 3., überarb. u. erg. Aufl. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2006 (Studienbücher zur Linguistik; 8), p. 197, 304.

– CIUTA, Irina Diana: *Auswirkungen der Rechtschreibreform im Bereich Deutsch als Fremdsprache.* Erlangen: FAU 2008, p. 280.

– DÜRSCHEID, Christa: *Einführung in die Schriftlinguistik. Mit einem Kapitel zur Typographie von Jürgen Spitzmüller.* 5., aktual. u. korr. Aufl. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2016 (Studienbücher zur Linguistik; 8), p. 199, 310.

Sprachkontaktforschung Deutsch-Ungarisch. Erkenntnispotenzial, Forschungsgeschichte und Gegenwartsaspekte. – In: Manherz, Karl (Hrsg.): Gedenktagung zu Ehren von Claus Jürgen Hutterer und Karl Mollay am 24. November 2000. Budapest: ELTE 2003 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 38). – S. 49–67.

[Hivatkozás: összesen 3 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 318.

– PŮDA, Aleš: *Zur Theorie der Lehnprägung im deutsch-tschechischen Sprachkontakt. Eine historisch-vergleichende Untersuchung im innerslavischen und europäischen Kontext.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2010 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik: A, Linguistische Reihe; 18); p. 350.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 12, 276.

Die Rolle der deutschen Sprache im internationalen Kontext. – In: Janich, Nina/ Thim-Mabrey, Christiane (Hrsg.): *Sprachidentität – Identität durch Sprache.* Zusammenfassung einer Podiumsdiskussion durch Susanne Näßl. Tübingen: Narr 2003 (TBL; 465). – S. 18–38. [zusammen mit Gunter Narr, Margot Heinemann, Rudolf Hoberg, Heinrich Löffler und Peter Wiesinger].

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– STEINHAUER, Anja: Sprachidentität – Identität durch Sprache. Internationales Symposium in Regensburg. In: *Der Sprachdienst* 46 (2002) 4, p. 160-164; p. 160.

Perspektiven einer „Anrainer-Germanistik“: Überlegungen zum Standort des Faches *deutsche Sprache und Literatur* in Ungarn. – In: *Jahrbuch für Internationale Germanistik* 35 (2003) 2. –S. 15–24.

[Hivatkozás: összesen 8 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– DUESBERG, Peter: DaF International. Aktuelle Tendenzen weltweit und Herausforderungen für die deutschsprachigen Länder. In: *Jahrbuch für Internationale Germanistik* 38 (2006) 2, p. 47-77; p. 50, 51, 76.

– DUESBERG, Peter: DaF International. Aktuelle Tendenzen weltweit und Herausforderungen für die deutschsprachigen Länder. In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 33 (2006) 5, p. 411-437; p. 414, 435.

– KRETZENBACHER, Heinz L.: Deutsche Sprache und Germanistik in Australien – ein paar vorsichtig-subjektive Perspektiven. In: *Jahrbuch für Internationale Germanistik* 38 (2006) 2, p. 11-33; p. 13, 31.

– KING, Oksana: *Study and teaching of German at universities in Ukraine and Australia*. Melbourne: The University of Melbourne 2009, p. 21, 22, 341.

– MÜLLER-JACQUIER, Bernd: Interkulturelle Germanistik. In: Krumm, Hans-Jürgen/ Fandrych, Christian/Hufeisen, Britta/Riemer, Claudia (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch.* 2. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter Mouton 2010 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 35.2), p. 1413-1422; p. 1415, 1420.

– WAGENER, Hans: *Untergräbt Deutschland selbst die internationale Stellung der deutschen Sprache? Eine Folge der Förderung von Englisch im Bildungsbereich.* Frankfurt a.M. [etc.]: Lang 2012 (Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft; 93); p. 125, 201.

– AMMON, Ulrich: *Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt.* Berlin/München/ Boston: De Gruyter 2015, p. 956, 1193.

– AMMON, Ulrich: *The Position of the German Language in the World.* London/New York: Routledge 2020 (Routledge Handbooks), p. 441, 580.

Sprachkontaktforschung Deutsch-Ungarisch. Erkenntnispotenzial, Forschungsgeschichte und Gegenwartsaspekte. – In: Manherz, Karl (Hrsg.): *Gedenktagung zu Ehren von Claus Jürgen Hutterer und Karl Mollay am 24. November 2000.* Budapest: ELTE 2003 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 38). – S. 49–67.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon)]

– GERÖLY, Krisztina: Sprachkontakteinflüsse auf die ungarndeutsche Gegenwartsliteratur. Skizze eines Forschungsvorhabens. In: *Deutschunterricht für Ungarn (DufU)* 21 (2006) 1-2, p. 132-138; p. 132, 133, 138.

Deutschunterricht und Deutschdidaktik in Ostmitteleuropa. – In: Bredel, Ursula/Günther, Hartmut/Klotz, Peter/Ossner, Jakob/Siebert-Ott, Gesa (Hrsg.): *Didaktik der deutschen Sprache. Ein Handbuch.* 2. Paderborn/München/Wien/Zürich: Schöningh 2003 (UTB; 8236). – S. 969–981.

[Hivatkozás: összesen 7 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– KNOPP, Matthias: (Sprach-)Didaktische Potenziale synchroner computervermittelter Kommunikation (CMC) und ihre empirische Überprüfbarkeit. In: Seminar für Deutsche Sprache und ihre Didaktik, EWF der Universität zu Köln: *Jahresbericht Sprachdidaktik 2004*, p. 34-39; p. 37, 39.

– LAMB, Rike: *Fremdsprachenunterricht im soziopolitischen Kontext. Aspekte einer Lehr- und Lernsituation am Beispiel Deutsch als Fremdsprache in Ungarn.* Bochum: AKS-Verlag 2005 (Fremdsprachen in Lehre und Forschung; 39); p. 45, 70, 71, 74, 214.

– OCKEL, Eberhard: Bredel, Ursula/Günther, Hartmut/Klotz, Peter/Ossner, Jakob/Siebert-Ott, Gesa (Hrsg.): Didaktik der deutschen Sprache. Ein Handbuch. 2. Teilband. Paderborn/München/Wien/Zürich: Schöningh 2003. In: *Muttersprache* 116 (2006) 1, p. 77-80; p. 80.

– MÜLLER, Márta: Die Situation des Schulwesens für die deutsche Minderheit in Ungarn. Vom Kindergarten bis zur Schule. In: Kostrzewa, Frank/V. Rada, Roberta [unter Mitarbeit von Elisabeth Knipf-Komlósi] (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Minderheitensprache in Ungarn: Historische Entwicklung, aktuelle Tendenzen und Zukunftsperspektiven.* Baltmannsweiler: Schneider Verl. Hohengehren 2010, p. 95-117; p. 103, 115.

– ILSE, Viktoria: *Wirtschaftsdeutsch in Ungarn – Position, Bedarf und Perspektiven. Die Vermittlung von Wirtschaftsdeutsch im DaF-Unterricht in Ungarn.* München: Iudicium 2011; p. 13, 148.

– WINK, Evelyn: Analyse eines rumänischen Sprachbuchs für muttersprachlichen Deutschunterricht im Rahmen eines internationalen Kompaktseminars der Pädagogischen Hochschule Ludwigsburg. In: *Neue Didaktik* (2012) 1, p. 37-88; p. 37, 38, 40, 54.

– STROBEL, Bernadette/SEURING, Julian: Spracherhalt oder Sprachverlagerung? Erstsprachgebrauch und Zweitsprachkompetenzen bei Jugendlichen mit Migrationshintergrund. In: *Kölner Zeitschrift für Soziologie und Sozialpsychologie (KZfSS)* 68 (2016), p. 309–339; p. 326, 337.

Zur Problematik sprachlicher und kommunikativer Normen im Kontext von Zwei- bzw. Mehrsprachigkeit und Transkulturalität. – In: *Neuphilologische Mitteilungen.* – Helsinki 104 (2003) 1. – S. 61–83.

[Hivatkozás: összesen 10 (közülük 1 Magyarországon és 8 külföldön)]

– NÉMETH, Attila: 'Normen' im zweisprachigen Sprachgebrauch. Überlegungen zur Theorie und Methode ihrer Beschreibung am Beispiel des deutsch-ungarischen Sprachkontaktes. In: *Sprachwissenschaft* 31 (2006) 2, p. 175-206; p. 184, 187, 190, 204.

– PELKA, Daniela: *Der deutsch-polnische Sprachkontakt in Oberschlesien am Beispiel der Gegend von Oberglogau.* Berlin: Trafo Verlag Dr. Weist 2006 (Silesia; 2); p. 55, 257.

– KSIĘŻYK, Felicja: Kostenthal – eine alte deutsche Sprachinsel im oberschlesischen Raum. In: *Germanoslavica. Zeitschrift für germano-slawische Studien* 18 (2007) 1-2, p. 147-155; p. 147.

– NAGY, Ágota: Pelka, Daniela: Der deutsch-polnische Sprachkontakt in Oberschlesien am Beispiel der Gegend von Oberglogau. Berlin: Trafo Verlag Dr. Weist 2006 (Silesia; 2). In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 11 (2007), 1, p. 77-79; p. 79.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Ungarn. In: Eichinger, Ludwig M./Plewnia, Albrecht/ Riehl, Claudia Maria (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Sprachminderheiten in Mittel- und Osteuropa.* Tübingen: Narr 2008, p. 265-327; p. 318.

– KSIĘŻYK, Felicja: *Die deutsche Sprachinsel Kostenthal. Geschichte und Gegenwart.* Berlin: Trafo-Verlagsgruppe Dr. Wolfgang Weist 2008 (Silesia; 9), p. 238, 338.

– KNOSPE, Sebastian: *Entlehnung oder Codeswitching? Sprachmischungen mit dem Englischen im deutschen Printjournalismus.* Frankfurt a.M./Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Warszawa/Wien: Peter Lang 2014 (Sprachkönnen und Sprachbewusstheit in Europa; 6), p. 316.

– MARAS, Tomasz: *Die sprachliche Interferenz als vielschichtige Ursache für Fehler in der Übersetzung.* Łódź/Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN SA 2021, p. 198.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 6, 277.

– PELKA, Daniela: Norm, Fehler und Innovation im Kontext von Deutsch als Minderheitensprache: Überlegungen am Beispiel der auslandsdeutschen Presse. In: *Studia Neophilologica* 96 (2024) 2. p. 547-563, DOI: 10.1080/00393274.2023.2269990, p. 2, 3, 16.

Überlegungen aus der Sicht einer „Anrainer-Germanistik". – In: Goltschnigg, Dietmar/Schwob, Anton (Hrsg.): *Zukunftschancen der deutschen Sprache in Mittel-,*

Südost- und Osteuropa. Grazer Humboldt-Kolleg, 20.–24. November 2002. **Wien: Ed. Praesens 2004. – S. 100–105.**

[Hivatkozás: összesen 4 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– WILD, Katharina: Die Zukunftschancen der deutschen Sprache im südöstlichen Transdanubien. In: Goltschnigg, Dietmar/Schwob, Anton (Hrsg.): *Zukunftschancen der deutschen Sprache in Mittel-, Südost- und Osteuropa. Grazer Humboldt-Kolleg, 20.–24. November 2002.* Wien: Ed. Praesens 2004, p. 472-476; p. 476.

– OROSZ, Magdolna/V. RADA, Roberta: Germanistik in Ungarn. Herausforderungen und Perspektiven. In: Kostrzewa, Frank/V. Rada, Roberta [unter Mitarbeit von Elisabeth Knipf-Komlósi] (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Minderheitensprache in Ungarn: Historische Entwicklung, aktuelle Tendenzen und Zukunftsperspektiven.* Baltmannsweiler: Schneider Verl. Hohengehren 2010, p. 49-64; p. 62, 63.

– STEVENSON, Patrick/CARL, Jenny: *Language and social change in central Europe: discourses on policy, identity and the German language.* Edinburgh: Edinburgh Univ. Press 2010, p. 4, 260.

– PUCHALOVÁ, Ingrid: Bekenntnisse einer Germanistin. Reflexionen zu Perspektiven der Auslandsgermanistik in der Slowakei. In: Meier, Jörg/Puchalová, Ingrid (Hrsg.): *Perspektiven der Auslandsgermanistik. Beiträge zum Internationalen Symposium vom 25.–26. Februar 2010 an der Pavol-Josef-Šafárik-Universität in Košice.* Berlin: Weidler Buchverlag 2013 (Studien zur deutsch-slowakischen Kulturgeschichte; 2), p. 11-21; p. 20.

Sprachinselforschung oder interkulturelle Linguistik? Überlegungen am Beispiel der Ungarndeutschen. – In: Almai, Frank/Fröschle, Ulrich (Hrsg.): ***Deutsche in Ungarn – Ungarn und Deutsche. Interdisziplinäre Zugänge.*** **Dresden: Thelem 2004. – S. 85–105.**

[Hivatkozás: összesen 2 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– BOHLEN, Lou: *Identität und Hybridität – am Beispiel der Medien der deutschen Minderheiten in den Ländern Mittel- und Osteuropas (MOE) als Identitätsstifter.* Stuttgart: Institut für Auslandsbeziehungen 2014 (IFA-Edition Kultur und Außenpolitik), p. 86.

– HUBER, Ágnes: *Untersuchung zur ethnisch-nationalen und sprachlichen Identität junger Ungarndeutscher*. Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2015 (Studien zur Germanistik; 56); p. 31, 56, 186.

A szótárak nagyságrendi osztályozásáról és elnevezéséről. – In: Fóris Ágota/Pálfy Miklós (szerk.): A lexikográfia Magyarországon. Budapest: Tinta 2004 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 35), p. 29-38.

[Hivatkozás: összesen 5 (közülük 4 Magyarországon és 1 külföldön)]

– FÓRIS Ágota: *Szótár és oktatás.* Pécs: Iskolakultúra 2002 (Iskolakultúra-könyvek; 14), p. 24, 125, 136.

– GAÁL Péter: Új módszerek a lexikográfiában – az online szótárak térhódítása és vizsgálata. In: Gecső Tamás/Sárdi Csilla (szerk.): *Új módszerek az alkalmazott nyelvészeti kutatásban.* Budapest/Székesfehérvár: Tinta Könyvkiadó/Kodolányi János Főiskola 2010 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 114), p. 128-133; p. 129, 132.

– LÓCSI Dóra: Magyar-német-finn frazeologizmusok lexikográfiai kezelése több szótári változatban. In: Kovács Gábor (szerk.): *Bagoly Almanach.* Veszprém: Pannon Egyetem MFTK Magyar Irodalomtudományi Tanszék 2011, p. 150-163; p. 158, 161.

– LÓCSI, Dóra: Lexikografische Behandlung von Phraseologismen in ungarisch-deutschen zweisprachigen Wörterbüchern. In: Lăzărescu, Mariana-Virginia (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Muttersprache im mitteleuropäischen Raum.* Berlin: Wissenschaftlicher Verlag Berlin 2014, p. 185-200; p. 199.

– GAÁL Péter: *Online szótárak és használóik. Onlineszótár-használati kutatások, online szótárak értékelési és minősítési szempontjai*. Pécs: PTE 2016, p. 60, 194.

Sprachgeschichte – Zeitgeschichte – Bedeutungsgeschichte. Notizen zur Historizität des Wortschatzes. – In: Czicza, Dániel/Hegedűs, Ildikó/Kappel, Péter/Németh, Attila (Hrsg.): Wertigkeiten, Geschichten und Kontraste. Festschrift für Péter Bassola zum 60. Geburtstag. Szeged. – S. 39–52.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon)]

– LÉNÁRD, Tibor: Bedeutungsgeschichte und Registerkonzept. Randbemerkungen zur 10. Auflage des Paul'schen Deutschen Wörterbuchs. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 10 (2006) 2. – p. 163–173; p. 164, 172.

Rec.: Wierlacher, Alois/Bogner, Andrea (Hrsg.): Handbuch Interkulturelle Germanistik. Stuttgart/Weimar: Metzler 2003. – In: *Muttersprache* 114 (2004) 3. – S. 363-365.

[Hivatkozás: 1 (küldöldön)]

– FREUDENBERG-FINDEISEN, Renate: Csaba Földes: Interkulturelle Linguistik: Vorüberlegungen zu Konzepten, Problemen und Desiderata. Veszprém: Universitätsverlag/ Wien: Edition Praesens 2003 (Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, Supplement; 1); ISBN 3-7069-0230-3. In: *Muttersprache* 115 (2005) 3, p. 280-281; p. 280.

Deutsch als Europasprache aus ungarischer Sicht. – In: Lohse, W. Christian/Arnold, Rainer/Greule, Albrecht (Hrsg.): *Die deutsche Sprache in der Europäischen Union. Rolle und Chancen aus rechts- und sprachwissenschaftlicher Sicht. Vorträge und Diskussionsbeiträge des interdisziplinären Symposiums am 18./19.9.2003 an der Universität Regensburg.* Baden-Baden: Nomos 2004. – S. 109–128.

[Hivatkozás: összesen 11 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– REIMANN, Sandra: Zur Zukunft der deutschen Sprache in der EU. Bericht vom interdisziplinären Symposium „Rolle und Chancen der deutschen Sprache in der Zukunft der

Europäischen Union aus rechts- und sprachwissenschaftlicher Sicht“ vom 18. bis 19. September 2003 in Regensburg. In: *Muttersprache* 114 (2004) 1, p. 70-75; p. 70, 71.

– NEKULA, Marek/NEKVAPIL, Jiřy/ŠICHOVÁ, Kateřina: *Sprachen in multinationalen Unternehmen auf dem Gebiet der Tschechischen Republik.* München: Forschungsverbund Ost- und Südosteuropa 2005 (forost Arbeitspapier; 31), p. 21, 77.

– AMMON, Ulrich: Die Folgen der EU-Erweiterung für die deutsche Sprache – mit Hinweisen auf die Sprachenpolitik der deutschsprachigen Länder. In: Ammon, Ulrich/ Mattheier, Klaus J./Nelde, Peter H. (Hrsg.): *Sprachliche Folgen der EU-Erweiterung. Linguistic Consequences of the EU-Enlargement. Conséquences Linguistique des l'Élargisement de l'UE.* Tübingen: Niemeyer 2007 (Sociolinguistica; 21), p. 128-137; p. 134, 136.

– CARL, Jenny/STEVENSON, Patrick: Being a German-speaking in Central Europe: Language Policies and the Negotiation Identities. In: Fandrych, Christian/Salverda, Reinier (Hrsg.): *Standard, Variation und Sprachwandel in germanischen Sprachen.* Tübingen: Narr 2007 (Studien zur Deutschen Sprache; 41), p. 91-112; p. 93, 98, 111.

– MITCHELL, Rosamond: Foreign language teaching and educational policy. In: Knapp, Karlfried/Seidlhofer, Barbara [in cooperation with Henry Widdowson] (Eds.): *Foreign Language Communication and Learning.* Berlin/New York: Mouton/de Gruyter 2009 (Handbooks of applied linguistics; 6), p. 79-108; p. 90, 102.

– STEVENSON, Patrick/CARL, Jenny: *Language and social change in central Europe: discourses on policy, identity and the German language.* Edinburgh: Edinburgh Univ. Press 2010, p. 4, 45, 260.

– CARL, Jenny/STEVENSON, Patrick: Diskriminierung deutscher Sprachminderheiten? Verschiedene Ebenen, Begriffe und Widersprüchlichkeiten der Sprach(en)politik in Mittel- und Osteuropa am Beispiel Ungarns. In: *Der Sprachunterricht* 63 (2011) 6, p. 18-27; p. 19, 27.

– WAGENER, Hans: *Untergräbt Deutschland selbst die internationale Stellung der deutschen Sprache? Eine Folge der Förderung von Englisch im Bildungsbereich.* Frankfurt a.M. [etc.]: Lang 2012 (Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft; 93); p. 163, 201.

– AMMON, Ulrich: *Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt.* Berlin/München/ Boston: De Gruyter 2015, p. 335, 459, 955, 956, 1193.

– HUBER, Ágnes: *Untersuchung zur ethnisch-nationalen und sprachlichen Identität junger Ungarndeutscher*. Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2015 (Studien zur Germanistik; 56); p. 59, 60, 186.

– AMMON, Ulrich: *The Position of the German Language in the World.* London/New York: Routledge 2020 (Routledge Handbooks), p. 151, 206, 441, 580.

Kulturgeschichte, Kulturwissenschaft und Phraseologie: Deutsch-ungarische Beziehungen. – In: Hausner, Isolde/Wiesinger, Peter (unter Mitwirkung von Korecky-Kröll, Katharina) (Hrsg.): *Deutsche Wortforschung als Kulturgeschichte. Beiträge des Internationalen Symposiums aus Anlass des 90-jährigen Bestandes der Wörterbuchkanzlei der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Wien, 25.–27. September 2003.* Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften

2005 (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Sitzungsberichte; 720). – S. 323–345.

[Hivatkozás: összesen 53 (közülük 6 Magyarországon és 47 külföldön)]

– DONALIES, Elke: Was genau Phraseme sind…. In: *Deutsche Sprache* 33 (2005) 4, p. 338-354; p. 347, 352.

– HOFFMANN, Dirk: Deutsch als Fremdsprache-Unterricht: Aber bitte mit Phraseologie! In: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache* 32 (2006), p. 218-230; p. 223, 229.

– HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina: „Neue Besen kehren gut, aber die alten kennen die Ecken“: Zum Stellenwert von Sprichwörtern und Antisprichwörtern im DaF-Unterricht. In: *Focus on German Studies* 13 (2006), p. 115-128; p. 121, 128.

– FABČIČ, Melanija Larisa: Interkulturelle Aspekte der phraseologischen Äquivalenzbeziehungen im EPHRAS-Korpus. In: Jesenšek, Vida/Fabčič, Melanija (Hrsg.): *Phraseologie kontrastiv und didaktisch. Neue Ansätze in der Fremdsprachenvermittlung.* Maribor: Slavistično društvo Filoz. fakult. 2007 (Zora; 47), p. 271-287; p. 272, 287.

– GÉRŐ Györgyi: „Előbb apád anyádnál”. *Nyelvi szocializáció és nemi szerepek. Adalékok a társadalmi nemi szerepek elsajátításához magyar és spanyol közmondások történeti vizsgálata alapján.* Pécs: PTE 2007, p. 22, 31, 282, 324.

– IGLESIAS IGLESIAS, Nely M.: Vermittlung von Phraseologismen im DaF-Unterricht für Anfänger. In: González Rey, Isabel (ed.): *Les expressions figées en didactique des langues étrangères. – Las expresiones fijas en didáctica de las lenguas extranjeras.* Fernelmont: EME 2007 (InterCommunications et E.M.E. – Belgique), p. 72-83; p. 73, 74, 83.

– PROCHÁZKA-EISL, Gisela: „Den alten Mond zu Sternen schnipseln“ Bemerkungen zu Phraseologismen mit Gestirnen im Türkischen. In: *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 97, Festschrift für Hermann Hunger zum 65. Geburtstag gewidmet von seinen Freunden, Kollegen und Schülern (2007), p. 309-328, p. 319, 327.

– DONALIES, Elke: *Sandstrand, sandy beach, plage de sable, arenile, piaskowy plaża, homokos part*. Komposita, Derivate und Phraseme des Deutschen im europäischen Vergleich. In: *Deutsche Sprache* 36 (2008), 4. p. 305-323; p. 310, 322.

– GÉRÓ, Györgyi: La “cabeza” y el “alma” en la fraseología española y húngara. In: Cerezales Laforet, Marta (ed.): *IX Congreso de la Asociación Húngara de profesores de español (AHPE). Intervenciones y Comunicaciones*. Budapest 2008, p. 20-27; p. 27.

– DONALIES, Elke: *Basiswissen Deutsche Phraseologie.* Tübingen/Basel: Francke 2009, p. 110.

– DONALIES, Elke: Die platten Gemeinsprüche in unserer Rede – Warum wir Phraseme verwenden. In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 13 (2009) 1, p. 35-52 p. 44, 50.

– GERÖLY, Krisztina: Erscheinungsformen und Rolle von Phraseologismen in Texten der ungarndeutschen Gegenwartsliteratur. In: Földes, Csaba (Ed.): *Disciplinary and Interdisciplinary Phraseology. Selected papers of the EUROPHRAS conference in Veszprém.* Veszprém: University of Pannonia, University Press 2009, p. 89-97; p. 89, 90, 91, 97.

– HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina: Zu einer thematischen Klassifizierung von Sprichwörtern. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 691-702; p. 698, 701.

– MIZIN, K. I.: Systemnye markeri komparativnoj frazeologii: kognitivnosť (na materiale nemeckoj, anglijskoj, ukrainskoj i russkoj komparativnych frazeologij. In: *Izvestija Južnogo federaľnogo universiteta, Filologičeskie nauki* 1 (2009), p. 87-95; p. 93, 95.

– PAVIĆ PINTARIĆ, Anita: Germanismen in den Phraseologismen des kroatischen Jargons. In: Kabić, Slavija/Lovrić, Goran (Hrsg.): *Mobilität und Kontakt. Deutsche Sprache, Literatur und Kultur in ihrer Beziehung zum südosteuropäischen Raum. Beiträge der gleichnamigen Jahreskonferenz des Südosteuropäischen Germanistenverbandes (SOEGV) in Zadar/Kroatien, 20.–22. November 2008.* Zadar: Sveučilište u Zadru 2009, p. 165-174; p. 166, 173.

– SZILÁGYI, Anikó: Völkernamen und Sprachbezeichnungen in phraseologischen Einheiten. Eine kontrastive Untersuchung Deutsch-Italienisch-Ungarisch. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 495-505; p. 495, 505.

– DONALIES, Elke: *Sprache ist der beste Koch.* Tübingen: Narr 2010, p. 65, 72.

– HAUSER, Stefan: Von Sündern, Sümpfen und Seuchen – Reflexionen zum Konzept „Sprache als kulturelles Gedächtnis" am Beispiel des Dopingdiskurses. In: Korhonen, Jarmo/Mieder, Wolfgang/Piirainen, Elisabeth/Pinel, Rosa (Hrsg.): *Phraseologie global – areal – regional. Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 vom 13.–16.8. 2008 in Helsinki.* Tübingen: Narr 2010, p. 367-374; p. 372, 373.

– HEGEDÜS-LAMBERT, Claudia: Verfestigte Körpermetaphern und -metonymien in Idiomen mit der Nominalkonstituente *Hand.* In: *Textes & Contextes* 5 (2010), p. 1-105; p. 34, 105.

– MICLEA, Rodica Ofelia: *Man soll den Teufel nicht an die Wand malen.* Zum Facettenreichtum des Teufelbildes in deutschen und rumänischen Sprichwörtern und sprichwörtlichen Redensarten. In: *Germanistische Beiträge.* Lucian-Blaga-Universität Sibiu/ Hermannstadt Nr. 27 (2010), p. 175-196; p. 175, 195.

– PAVIĆ PINTARIĆ, Anita: Das deutsche Element in der kroatischen Phraseologie. In: Korhonen, Jarmo/Mieder, Wolfgang/Piirainen, Elisabeth/Pinel, Rosa (Hrsg.): *Phraseologie global – areal – regional. Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 vom 13.–16.8. 2008 in Helsinki.* Tübingen: Narr 2010, p. 173-178; p. 173, 176, 178.

– PŮDA, Aleš: *Zur Theorie der Lehnprägung im deutsch-tschechischen Sprachkontakt. Eine historisch-vergleichende Untersuchung im innerslavischen und europäischen Kontext.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2010 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik: A, Linguistische Reihe; 18); p. 350.

– FUCHS, Oxana: *Entwicklung interkultureller Kompetenz in Deutsch als Fremdsprachenunterricht*. Göttingen: Univ. 2011, p. 65, 216.

– KOROSTENSKI, Jiří/MIZIN, Konstantin: Markery srovnávací frazeologie: kognivivnost (na materiálu české, německé, anglické, ukrajinské a ruské srovnávací frazeologie). In: *Opera Slavica* XXI (2011) 4, p. 11-21; p. 18, 19.

– KOUNTY, Ilona: In welchen Farben sehen die Ungarn die Welt? Kontrastiv-phraseologische Untersuchung. In: *Berliner Beiträge zur Hungarologie* 16 (2011), p. 171-189; p. 178, 187.

– SZCZĘK, Joanna: *Es geht zu, wie auf dem polnischen Jahrmarkt* und wer bezahlt *niemiecki rachunek* – Phraseologismen als Quelle (?) interkulturellen Wissens (am Beispiel

deutscher und polnischer Ethnophraseologismen). In*: Studia Linguistica* XXX, 2011 (Acta Universitatis Wratislaaviensis; 3377), p. 145-165; p. 148, 163.

– BERNJAK, Elizabeta: Slowenische und ungarische Sprichwörter kontrastiv. In: Steyrer, Kathrin (Hrsg.): *Sprichwörter multilingual. Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie.* Tübingen: Narr 2012 (Studien zur Deutschen Sprache; 60), p. 405-416; p. 407, 408, 416.

– PIÑEL LÓPEZ, Rosa: Asociaciones conceptuales con el lema 'tiempo', su aparición y tratamiento en la fraseología española y alemana. In: *Verba Hispanica* 20 (2012) 1, p. 279-292; p. 280, 282, 291.

– SIEWERT, Katarzyna: (Deutsche) Phraseologie als rechtskulturelles Erbe. In: Bartoszewicz, Iwona/Szczęk, Joanna/Tworek, Artur (Hrsg.): *Im Anfang war das Wort I.* Wrocław – Dresden: Neisse Verlag 2012 (Linguistische Treffen in Wrocław; 8). p. 287-294; p. 287, 294.

– DONALIES, Elke: Vier Gründe für den Phrasemgebrauch. Teil IV: *Alles hat ein Ende, nur die Wurst hat zwei* – Satzphraseme. In: *Sprachreport* 29 (2013) 4, p. 22-23; p. 22, 23.

– HEGEDÜS LAMBERT, Claudia: „Frauen kommen unter die Haube und Männer danach unter den Pantoffel!" Zur Geschlechtsspezifik deutscher Idiome mit den Nominalkonstituenten *Haube* und *Pantoffel*. In: Perennec, M.-H. et alii (ed.): *Am Ende bleibt das Wort. Etudes en l'honneur de Jacques Poitou*. Lyon: l'Université Lumière Lyon 2 2013, p. 129-144; p. 130, 143.

– VIOREL, Elena/SCHLÖMER, Anne: Rumänische und deutsche Paarformeln: sprachübergreifende Strukturen. In: Lăzărescu, Ioan/Scheuringer, Hermann (Hrsg.): *Worte und Wörter. Beiträge zur deutschen und rumäniendeutschen Wortkunde.* Passau: Verlag Karl Stutz 2013 (Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa FzDiMOS; 1), p. 107-123; p. 114, 122.

– HALLSTEINDÓTTIR, Erla: Interkulturelle Phraseologie. In: Jesenšek, Vida/Dobrovoľskij (Hrsg.): *Phraseologie und Kultur.* Bielsko-Biała/Budapest/Kansas/Maribor/Praha: Mednarodna zalozba Oddelka za slovanske jezike in knjizevnosti, Filozofska fakulteta, Univerza v Mariboru 2014 (Zora; 96), p. 177-191; p. 179, 190.

– SZILÁGYI-KÓSA, Anikó: „Name" als Bestandteil von festen Wortverbindungen im Deutschen und Ungarischen. In: Dringó-Horváth, Ida/Fülöp, József/Hollós, Zita/Szatmári, Petra/ Szentpétery-Czeglédy, Anita/Zakariás, Emese (Hrsg.): *Das Wort – ein wietes Feld. Festschrift für Regina Hessky.* Budapest: Gáspár-Károli-Universität der Reformierten Kirche/ĽHarmattan Kiadó 2014 (Károli Könyvek), p. 170-179; p. 178.

– PAVIĆ PINTARIĆ, Anita: *Deutsche und kroatische Idiome kontrastiv. Eine Analyse von Ausdruck und Funktion.* Frankfurt a.M. [etc.]: Peter Lang 2015, p. 45, 138.

– SZÉLL, Anita: Gáspár Heltai in ungarisch-deutschem Bezug. Die Phraseme in Heltais Werk „Ponciánus császár históriája" in ungarisch-deutschem Vergleich. In: *Zeitschrift für Balkanologie* 51 (2015) 1. p. 111-126; p. 117, 126.

– ASEMCHANOVA, Zagiraš Š.: Poslovicy s komponentom *Teufel* v nemeckom jazyke. In: *Sovremennyj mir: opyt, problemy i perspektivy razvitija* (Stavropoľ) 1 (2016) 1, p. 3-5; p. 5.

– BÁNFFI-BENEDEK, Andrea: Somatismen, Kinegramme und Phraseogesten im DaF-Unterricht. Eine interkulturelle Annäherung. In: János, Szabolcs [in Zusammenarbeit mit

Bánffi-Benedek, Andrea und Boszák, Gizella] (Hrsg.): *Umwandlungen und Interferenzen. Studien aus dem Bereich der Germanistik. Beiträge der VI. Internationalen Germanistentagung an der Christlichen Universität Partium, Großwardein/Nagyvárad/Oradea, 18.–19. September 2014.* Wien: Praesens 2016 (Großwardeiner Beiträge zur Germanistik; 13), p. 317-328; p. 322, 326.

– BÁNFFI-BENEDEK, Andrea: Der Einsatz von Somatismen und Kinegrammen im DaF-Unterricht. Eine interkulturelle Annäherung. In: *Germanistische Studien* (Eger) X (2016), p. 243-254; p. 246, 250, 253.

– HRUSTIĆ, Meliha: Was macht der Schwabe in einer Redewendung? Kultureller Einfluss oder stereotype Verwendung in Phraseologismen in Bosnien und Herzegowina. In: Philipp, Hannes/Ströbel, Andrea/Weber, Bernadette/Wellner, Johann (Hrsg.): *Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa. DiMOS-Füllhorn Nr. 3: Tagungsband Regensburg 2016*. Regensburg: Univ. 2018 (Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa Fz DiMOS; 6), p. 247-255; p. 248, 254.

– SZATMÁRI, Petra: War *das Ei des Kolumbus* ein rohes oder ein faules Ei? – Zu Phrasemen mit der Konstituente *Ei*. In: Gondek, Anna/Szczęk, Joanna (Hrsg.): *Kulinarische Phraseologie. Intra- und interlinguale Einblicke.* Berlin: Frank & Timme 2018 (Sprachwissenschaft; 39), p. 177-198; p. 189, 198.

– VLADIMIRSKAJA, Diana I.: Verbalizacija družby i simpatii v nemeckom i russkom frazeologičeskich fondach. In: Guljaev, German Ju. (Red.): *Lučšaja naučnaja staťja 2018. Sbornik statej XVII Meždunarodnogo naučno-issledovateľskogo konkursa, sostojavščegosja 30 maja 2018 g. v g. Penza.* Penza: „Nauka i prosveščenie“ 2018, p. 182-185; p. 185.

– SIMON, Ulrike: Den gemeinsamen Nenner finden: vernetztes Sprachenlernen im DaF-Unterricht. In: Reeg, Ulrike/Simon, Ulrike (Hrsg.): *Facetten der Mehrsprachigkeit aus theoretischer und unterrichtspraktischer Sicht.* Münster/New York: Waxmann 2019 (Interkulturelle Perspektiven in der Sprachwissenschaft und ihrer Didaktik; 8), p. 174-204; p. 176, 187.

– YILMAZI, Hasan: The comparision of German idioms that include organ names with mother tongue idioms for effective communication in target culture. In: *European Journal of Foreign Language Teaching* 4 (2019) 1, p. 100-110; p. 102, 108.

– MILETIĆ, Nikolina: Niveaudifferenzierte Sprichwörter als Brücke bei der interlingualen Vermittlung im DaF-Unterricht. In: *Muttersprache*130 (2020) 3, p. 261-274; p. 262, 272.

– DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet: *Deutsche Phraseologie aus intra- und interlingualer Perspektive.* Imst: Alphabet Wörterbuchverlag 2021, p. 76, 93, 113, 239.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 275.

– REEG, Ulrike: *Zwischen Nähe und Distanz. Einsichten in die Auseinandersetzung mehrsprachiger Autorinnen und Autoren mit ihrem literarischen Schreibprozess.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2022 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 15), p. 27, 169.

– MENA MARTÍNEZ, Florentina/STROHSCHEN, Carola: Interlinguistische Äquivalenzen (L2 und L3) und ihr Einfluss auf das Erlernen phraseologischer Einheiten am Beispiel spanischer DaF-Lernender. In: Mückel, Wenke (Hrsg.): *Didaktische Perspektiven der*

Phraseologie in der Gegenwart. Ansätze und Beiträge zur deutschsprachigen Phraseodidaktik in Europa. Berlin/Boston: De Gruyter 2023 (Formelhafte Sprache; 5), p. 303-338; p. 326, 336.

– GÉRÓ, Györgyi: „Az asszonynak alább eggyel“: nemi szerepek a magyar és spanyol közmondások tükrében. In: Hrisztova-Gotthardt, Hrisztalina/Aleksa Varga, Melita/Mieder, Wolfgang (eds.): *Diligence Brings Delight. A Festschrift in honour of Anna T. Litovkina on the occasion of her 60th birthday.* Osijek: Josip Juraj Strossmayer University of Osijek 2023 (Online Supplement Series of Proverbium Yearbook of International Proverb Scholarship). p. 27-48; p. 47.

– SALLAM, Ahmed: *Metaphorische Somatismen im Deutschen und im Arabischen. Eine kontrastiv-semantische Studie.* Kairo: Universität Helwan 2023, p. 333.

– GONČARJUK, N. L./MOSKVINA, T. N.: Dialektnaja frazeologija nemeckich dialektov na Altae (lingvokuľturologičeskij aspekt). In: *Filologičeskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* 17 (2024) 9, p. 3414-3418; p. 3415, 3416, 3418.

Die deutsche Sprache und ihre Architektur. Aspekte von Vielfalt, Variabilität und Regionalität: variationstheoretische Überlegungen. – In: *Studia Linguistica* XXIV (Acta Universitatis Wratislaviensis; 2743), Wrocław 2005. – p. 37–59.

[Hivatkozás: összesen 11 (közülük 1 Magyarországon és 10 külföldön)]

– EICHINGER, Ludwig M.: Das Deutsche als plurizentrische Sprache betrachtet. In: Dokumentation der *EFNIL Annual Conference 2006*, p. 1-10; p. 9.

– NEWERKLA, Stefan Michael: Zur Bedeutung der kontrastiven Analyse des Tschechischen und österreichischer Varietäten des Deutschen für den gesteuerten Fremdsprachenunterricht. In: Höhne, Steffen/Nekula, Marek/Tvrdík, Milan/Mikuláš, Roman (Hrsg.): *Brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien – Slowakei 2007. Neue Folge 15.* Bonn: DAAD 2007, p. 423-449; p. 444.

– MAIJALA, Minna: *Integration und Vermittlung landeskundlicher Inhalte im Fremdsprachenunterricht.* Turku: Turun yliopisto 2010 (Annales Universitatis Turkuensis, Ser. B, T. 328), p. 39, 90, 106.

– CSÖRGŐ, Zoltán: Auch in Ungarn brauchen wir ein DACHL überm Kopf. Sprachliche Variation und Varietäten im Deutschunterricht. In: *Deutschunterricht für Ungarn (DUfU)* 24 (2011) 1-2, p. 113-124; p. 114, 123.

– ANSTEIN, Stefanie: *Computational Approaches to the Comparison of Regional Variety Corpora – Prototyping a Semi-automatic System for German.* Stuttgart: Univ. 2013, p. 15, 224.

– KLEIN, Wolf Peter: Warum brauchen wir einen klaren Begriff von Standardsprachlichkeit und wie könnte er gefasst werden? In: Hagemann, Jörg/Klein, Wolf Peter/Staffeldt, Sven (Hrsg.): *Pragmatischer Standard.* Tübingen: Stauffenburg 2013 (Stauffenburg Linguistik), p. 15-33; p. 17, 31.

– NEWERKLA, Stefan Michael: Vom Nachwirken einer Minderheit: Zuwanderer aus den böhmischen Ländern in Wien. In: *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 1 (2013), p. 1-19; p. 18.

– BLOKHINA, Elena: *Dialektale Lexik als Mittel der Widerspiegelung regionaler Kultur (am Material mittelbairischer Dialektvarietäten Oberbayerns).* Erfurt: Univ. 2018, p. IV, 50, 53, 197.

– CHODAKOV`SKA, Natalja G.: *Stanovlennja i rozvitok poetičnich norm nimec`kich viršovanich tekstiv VIII–XXI stoliť.* Kyiv: Kyivs´kij nacionaľnij lingvističnih universitet 2021, p. 83, 411.

– TROŠINA, N. N.: Aktuaľnye problemy germanistiki v issledovanijach Čaby Fëľdeša. In: *Jazykoznanie. Socialʹnye i gumanitarnye nauki. Otečestvennaja i zarubežnaja literatura (Rossijskaja akademija nauk)* 2021/1, p. 5-36; p. 13, 14, 15, 17, 34.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 2, 12, 65, 275.

Grammatische Zweisamkeit. Morphosyntax im Sprachen- und Kulturenkontakt. – In: *Deutsche Sprache* 33 (2005) 4. – S. 308–337.

[Hivatkozás: összesen 5 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– LEHMANN, Jesse*: Irrungen, Wirrungen im Dialekt der Sinti: Untersuchung des Code Switchings Romnes-Deutsch.* München: Grin-Verl. 2008, p. 21.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: *Wandel im Wortschatz der Minderheitensprache. Am Beispiel des Deutschen in Ungarn.* Stuttgart: Franz Steiner Verl. 2011 (ZDL, Beihefte; 145), p. 40, 118, 125, 236, 251, 272.

– ŠIŠIGIN, Kirill A.: *Slovoobrazovateľnaja sistema gibridnogo jazyka: formirovanie, razvitie i funkcionirovanie (na materiale prefiksaľnych glagolov idiša).* Kemerovo: Kemerovskij gos. univ. 2015, p. 392.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Die Minderheitensprache – ein Zusammenspiel dynamischer Prozesse. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Zentren und Peripherien – Deutsch und seine interkulturellen Beziehungen in Mitteleuropa.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2017 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 7), p. 153-166; p. 159, 165.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 275.

– Lexikographische Notizen zu einem neuen deutsch-ungarischen und ungarisch-deutschen Handwörterbuch. – In: Brenner, Koloman/Rada, Roberta (Hrsg.): *Praktische Aspekte der Lexikographie. Beiträge des Lexikographischen Workshops am 16.–17. Oktober 2003 an der Eötvös-Loránd-Universität Budapest.* Budapest: ELTE 2005 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 48). – S. 88–97. [társszerző: Uzonyi, Pál].

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon)]

– FATA, Ildikó: *Das zweisprachige Translationswörterbuch für Fachsprachen in der wissenschaftlichen Theorie und Praxis.* Budapest: Tinta 2009 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 93), p. 166.

Kontaktlingvisztika: kutatási terület, önálló nyelvészeti diszciplína – avagy inkább szemléletmód? – In: Dobos Csilla/Kis Ádám/Lengyel Zsolt/Székely Gábor/Tóth Szergej (szerk.): „Mindent fordítunk, és mindenki fordít". Értékek teremtése és közvetítése a nyelvészetben. Bicske: SZAK Kiadó 2005. – p. 259–269.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon)]

FORINTOS, Éva: *Aspects of Language Ecology: English-Hungarian Language Contact Phenomena in Australia.* Veszprém: Univ. Press 2007, p. 20, 100.

Wissenschaftssprache und Wissenschaftskommunikation im Spannungsfeld zwischen Deutsch, Nationalsprache und Englisch. – In: Neuland, Eva/Ehlich, Konrad/ Roggausch, Werner (Hrsg.): *Perspektiven der Germanistik in Europa. Tagungsbeiträge.* München: Iudicium Verlag 2005. – S. 258–272.

[Hivatkozás: összesen 14 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– ESSELBORN, Karl: Eva Neuland/Konrad Ehlich/Werner Rogausch (Hrsg.) im Auftrag des Deutschen Akademischen Austauschdienstes und des Deutschen Germanistenverbandes: Peerspektiven der Germanistik in Europa. Tagungsberichte. München: Iudicium 2005. In: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache* 32 (2006), p. 351-353; p. 353.

– XHAFERRI, Gezim: Die deutsche Sprache in Mazedonien und ihre Bedeutung als Wissenschaftssprache. In: Roggausch, Werner (Red.): *Germanistentreffen Deutschland – Süd-Ost-Europa, 2.–6.10.2006. Dokumentation der Tagungsbeiträge.* Bonn: DAAD 2007 (Reihe Germanistik), p. 203–208, p. 207, 208.

– BUKOVČAN, Dragica: Phraseologie im metasprachlichen Diskurs. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 71-86; p. 73 85.

– REINHÖFER, Nicolle: *Untersuchungen zur Wissenschaftssprache und zum Publikationsverhalten in zahnmedizinischen Zeitschriften von 1970 bis 2005*. Jena: FSU 2009, p. 48, 63.

– SEEWANN, Gerhard: *Geschichte der Deutschen in Ungarn. Band 1: Vom Frühmittelalter bis 1860.* Marburg: Verlag Herder-Institut 2012 (Studien zur Ostmitteleuropaforschung; 24/1), p. 245, 423.

– SEEWANN, Gerhard: *Geschichte der Deutschen in Ungarn. Band 2: 1860 bis 2006.* Marburg: Verlag Herder-Institut 2012 (Studien zur Ostmitteleuropaforschung; 24/II), p. 547.

– VOIGT, Kristin: *Informelle Wissenschaftskommunikation und* Social Media*.* Berlin: Frank & Timme 2012 (Kulturen, Kommunikation, Kontakte), p. 25, 26, 99.

– BITTER, Ákos: *Deutsche Sprachelemente im Ungarischen als Hilfen beim kognitiven Erwerb des Deutschen. Einsichten aus Unterrichtseinheiten mit ungarischen Deutschlernern*. Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2013 (Lingua; 26); p. 146, 429.

– JAWORSKA, Sylvia: Review of recent research (1998-2012) in German for Academic Purposes (GAP) in comparison with English for Academic Purposes (EAP): cross-influences, synergies and implications for further research. In: *Language Teaching* 48 (2015) 2), p. 163-197; p. 171, 196.

– TROŠINA, Nataľja N.: Nemeckij jazyk v sovremennoj Evrope (naučno-analitičeskij obzor). In: Trošina, N. N. (red.): *Jazykovaja situacija v Evrope načala XXI veka. Sbornik obzorov.* Moskva: RAN INION 2015 (Teorija i istorija jazykoznanija), p. 102-121; p. 104, 120.

– WOŹNICKA, Marta: Überlegungen zur Stellung des Deutschen als Bildungs- und Wissenschaftssprache. In: *Konińskie Studia Językowe* (2015) 2, p. 203-214; p. 209, 210, 211, 213.

– SIMONSEN, Irene: Akademisk sprogs metaforicitet. In: Goldshtein, Yonatan/Schoonderbeek Hansen, Inger/Thode, Hougaard Tina (red.): *17. Møde om Udforskningenaf Dansk Sprog. Aarhus Universitet, 11.-12. oktober 2018.* Århus: Universitet 2019, p. 475-497; p. 494.

– SIMONSEN, Irene: Kollokationen der deutschen und der dänischen Wissenschaftssprache. In: *Kalbotyra* 73 (2020), p. 150-175; p. 151, 173.

– TROŠINA, N. N.: Aktuaľnye problemy germanistiki v issledovanijach Čaby Fëľdeša. In: *Jazykoznanie. Socialʹnye i gumanitarnye nauki. Otečestvennaja i zarubežnaja literatura (Rossijskaja akademija nauk)* 2021/1, p. 5-36; p. 26, 28, 30, 35.

Hermann Paul: Deutsches Wörterbuch. Bedeutungsgeschichte und Aufbau unseres Wortschatzes. 10., überarbeitete und erweiterte Auflage von Helmut Henne, heidrun Kämper und Georg Objartel. Tübingen: Niemeyer 2002. – In: *Wirkendes Wort* 55 (2005) 1. – S. 181–184.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– KLOSA, Annette: Das „Deutsche Wörterbuch“ von Hermann Paul auf CD-ROM. In: *Sprachreport* 24 (2008) 1, p. 18-23; p. 23.

Germanistik und ihre Variationen an der Schwelle neuer Herausforderungen im europäischen Hochschulraum. – In: *Deutsch als Fremdsprache*. – München/Berlin 42 (2005) 4. – S. 195-203.

[Hivatkozás: összesen 5 (közülük 1 Magyarországon és 4 külföldön)]

– FADEL, Natália Correa Porto Sanches: *Lesen und sehen: die Gegenwartsliteratur in der brasilianischen Germanistik*. Berlin: Freie Universität 2012, p. 6, 304.

– COSTA, Marcella/KATELHÖN, Peggy: Mit Deutsch in den Beruf. Einleitende Bemerkungen zum berufsbezogenen Deutschunterricht an (ausländischen) Universitäten. In: Katelhön, Peggy/Costa, Marcella/de Libero, Maria Antonia/Cinato, Lucia (a cura di): *Mit*

Deutsch in den Beruf. Studien zum Berufsbezogenen Deutschunterricht an Universitäten. Wien: Praesens Verlag 2013 (Deutsche Sprache und sprachliche Interaktion im Beruf; 1). p. 7-19; p. 12, 17.

– V. RADA, Roberta: Auslandsgermanistik(en) in der mittelosteuropäischen Region. In: Brdar-Szabó, Rita/Knipf-Komlósi, Elisabeth/V. Rada, Roberta (Hrsg.): *Zur Rolle und Positionierung des Deutschen in den Ländern Mittelosteuropas. Sprachpolitische Überlegungen. Konferenzband zur Tagung Deutsch 3.0 in Budapest am 15.-16. Mai 2014.* Budapest: ELTE 2015 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 72), p. 98-111; p. 105, 110.

– PELKA, Daniela: Auslandsgermanistik und ihr Beitrag zur Entwicklung der germanistischen Sprachwissenschaft am Beispiel des Instituts für Germanistik der Universität Opole/Oppeln. In: Abrashi, Teuta/Tichy, Ellen/Sava, Doris (Hrsg.): *Germanistik in Mittelost- und Südosteuropa: Bildung und Ausbildung für einen polyvalenten Arbeitsmarkt.* Berlin: Peter Lang 2021 (Berufssprache Deutsch in Theorie und Praxis; 4), p. 97-122; p. 102, 113.

– TROŠINA, N. N.: Aktual'nye problemy germanistiki v issledovanijach Čaby Fël'deša. In: *Jazykoznanie. Social'nye i gumanitarnye nauki. Otečestvennaja i zarubežnaja literatura (Rossijskaja akademija nauk)* 2021/1, p. 5-36; p. 27, 30, 31, 32, 34.

Das Deutsche in Interaktion mit seinen Nachbarsprachen im Burgenland und in Westpannonien: Forschungsansätze, Methoden und Potenziale. – In: Muhr, Rudolf/Schranz, Erwin/Ulreich, Dietmar (Hrsg.): *Sprachen und Sprachkontakte im pannonischen Raum. Das Burgenland und Westungarn als mehrsprachiges Gebiet.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2005 (Österreichisches Deutsch – Sprache der Gegenwart; 5). – S. 29–50.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– REMENYI, Gloria: *Le minoranze linguistiche ai confinitra Austria e Ungheria: Contatti e confronti.* Milano: Univ. 2011, p. 4, 6, 11, 12, 13, 14, 69, 70, 77.

Areallinguistik, Sprachgeographie, Sprachbundtheorie, Kontaktlinguistik, interkulturelle Linguistik: Zur Untersuchung transkultureller Kontakträume. – In: Lasatowicz, Maria Katarzyna/Rudolph, Andrea/Wolf, Norbert Richard (Hrsg.): *Deutsch im Kontakt der Kulturen. Schlesien und andere Vergleichsregionen. Akten der V. Internationalen Konferenz des Germanistischen Instituts der Universität Opole 19.–22. April 2004.* Berlin: Trafo Verlag 2006 (Silesia; 4). – S. 15–31.

Hivatkozás: összesen 7 (közülük 2 Magyarországon és 5 külföldön)]

– GOLUBOVIĆ, Biljana: Balkanska frazeologija – problemi određivanja arealnih granica. In: *Südslawistik online* 1 (2009), p. 45-54; p. 47, 61.

– TÓTH, Sándor János: Integration der Germanismen in das Slowakische. In: *Publicationes Universitatis Miskolciensis*, Sect. Philosophica, T. 14, fasc. 3, 2009, p. 41–48; p. 41, 47.

– PŮDA, Aleš: *Zur Theorie der Lehnprägung im deutsch-tschechischen Sprachkontakt. Eine historisch-vergleichende Untersuchung im innerslavischen und europäischen Kontext.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Lang 2010 (Heidelberger Publikationen zur Slavistik: A, Linguistische Reihe; 18); p. 350.

– TÓTH, Sándor János: *Német–szlovák–magyar nyelvi összefüggések.* Szeged/Kassa/ Brno: Gál Ferenc Hittudományi Főiskola [etc.] 2012, p. 89, 123.

– TÓTH, Sándor János: *Z funkčno-pragmatických aspektov kontaktovej a areálovej lingvistiky*. Ružomberok: Verbum –vydavateľstvo KU 2013, p. 63, 96.

– JORROCH, Anna: *Die deutsche Sprache der dreisprachigen Altgläubigen in Masuren*. Warszawa: Instytut Germanistyki Uniwersytetu Warszawskiego 2015, p. 19, 375.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 38, 39, 274.

Lexik und Semantik in einem Spagat zwischen zwei Sprachen und Kulturen. Befunde und Erkenntnisse einer kontaktlinguistischen Feldforschung. – In: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 73 (2006) 2. – p. 129–160.

[Hivatkozás: összesen 6 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– NAGY, Ágota: Zu lexikaischen Kontaktphänomenen im Czernowitzer Deutsch. In: Jelitto-Piechulik, Gabriela/Księżyk, Felicja (Hrsg.): *Deutsche Sprache und Literatur im Wandel. Nachwuchswissenschaftler für Professor Maria Katarzyna Lasatowicz.* Opole: Univ. 2011 (Germanistische Werkstatt; 4), p. 115−126; p. 117, 125.

– NAGY, Ágota: Deutsch-jiddische und deutsch-rumänische lexikalische Transferenzen am Beispiel der Czernowitzer deutsch-jüdischen Presse. In: *Eruditio – Educatio* (Komárno) 6 (2011) 3, p. 23-33; p. 25, 32.

– DITTMAR, Martin: *Sprachkontakt zwischen Deutsch und Spanisch in der Pressesprache der deutschen Minderheit in Lateinamerika Ein Beitrag zur Erforschung der Sprachverwendung unter Bedingungen interkultureller Zweisprachigkeit.* Erfurt: Univ. 2019; p. 121, 289.

– SENINA, I. V./MERKUR'EVA: *Lingvističeskaja terminologija v kontekste stanovlenija i razvitija dialektologii nemeckogo jazyka.* Irkutsk: Izd. IGU 2020; p. 128.

– KINAŠČUK, Anastasija V.: *Semantyčni modeli irracional'noï leksyky v anglijs'kij, nimec'kij ta ukraïns'kij movach.* Vinnycja: Univ. Diss. 2022, p. 302.

– KORTELAINEN, Henna/KOLEHMAINEN, Leena: „Gruß aus Saksa": multilingual practices in a German expatriate online community in Finland. In: *Neuphilologische Mitteilungen* 123 (2022) 1, p. 6-48; p. 15, 42.

Az interkulturális kommunikáció mint a nyelvtudomány tárgya. – In: Nagy Sándor István (szerk.): *Interkulturális kommunikáció: nyelvi és kulturális sokszínűség Európában.* Budapest: ELTE/MTA: Modern Filológiai Társaság 2006. – p. 60–67.

[Hivatkozás: összesen 2 (Magyarországon)]

– BAKONYI István: Interkulturális motívumok Közép-Európában (különös tekintettel a közgazdászképzésre). In: Nagy Sándor István (szerk.): *Interkulturális kommunikáció: nyelvi és kulturális sokszínűség Európában.* Budapest: ELTE/MTA: Modern Filológiai Társaság 2006, p. 27–31; p. 28.

– NYOMÁRKAY, István: Zwei internationale Konferenzen über die interkulturelle Kommunikation und den Zivilisationswortschatz. In: *Studia Slavica Hung.* 51 (2006) 1-2, p. 210–211; p. 210.

‚Sprachinsel'-Paradigma auf dem Prüfstand: Konzept, Terminologie und Forschungsmethodologie. – In: *Zeitschrift für deutsche Philologie* 125 (2006) 3. – S. 321–341.

[Hivatkozás: összesen 14 (közülük 1 Magyarországon és 13 külföldön)]

– KSIĘŻYK, Felicja: Zur (In-)Adäquatheit des Sprachinsel-Ansatzes in der Auslandsgermanistik. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsch in soziolinguistischer Sicht. Sprachverwendung in Interkulturalitätskontexten.* Tübingen: Gunter Narr 2010 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 1), p. 45-57; p. 46, 47, 56.

– POZDEROVA, G. F.: Sravniteľnyj analiz porjadka slov v rjade nemeckich ostrovnych dialektov. In: *Vestnik Baškirskogo universiteta. Filologija i iskusstvovedenie* 18 (2013) 4, p. 1184-1192; p. 1184, 1192.

– MAYER Edina Zsuzsanna: *A budakeszi német nyelvjárás néhány morfoszintaktikai jelensége.* Piliscsaba: PPKE BTK 2016, p. 8, 247.

– RIEHL, Claudia Maria: Reliktvarietät, Herkunftssprache, Minderheitensprache und neue Mehrsprachigkeit: Das Barossa-Deutsche als Beispiel für die Dynamik der deutschen Sprache in Übersee. In: Lenz, Alexandra N. (Hrsg.): *German Abroad. Perspektiven der Variationslinguistik, Sprachkontakt und Mehrsprachigkeitsforschung.* Göttingen: V & R Unipress/Wien: Vienna University Press 2016 (Wiener Arbeiten zur Linguistik; 4), p. 241-267; p. 245, 265.

– TWOREK, Artur Zur Phonetik einer Sprachinsel. Einführende Bemerkungen am Beispiel von Schönwald in Schlesien. In: *Studia Germanica Gedanensia* (Gdańsk) 35 (2016), p. 53-65; p. 54, 64.

– WILDFEUER, Alfred: *Sprachenkontakt, Mehrsprachigkeit und Sprachverlust. Deutsch-böhmisch-bairische Minderheitensprachen in den USA und in Neuseeland.* Berlin/ Boston: De Gruyter 2017 (Linguistik – Impulse & Tendenzen; 73), p. 220.

– MĘDELSKA, Jolanta: O niemieckich kodach wyspowych w Imperium Rosyjskim. In: *Prace Filologiczne* 73 (2019), p. 261-286; p. 264-281.

– ZALBIDE, Mikel: Arnasguneak. Etorkizuneko erronkak. In: *BAT Soziolinguistika aldizkaria* 110 (2019) 1), p. 11-78; p. 67, 73.

− FRANZ, Sebastian: *Mehrsprachigkeit und Identität. Die alpindeutsche Siedlung Sappada/Pladen/Plodn.* Stuttgart: Franz Steiner 2021 (Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik, Beihefte; 186), p. 49, 265.

– RIEHL, Claudia Maria: Sprachkontakt und Spracherosion. Perspektiven der vergleichenden Sprachinselforschung. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Kontaktvarietäten des Deutschen*

im Ausland. Tübingen: Narr Francke Attempto 2021 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 14), p. 239-254; p. 240, 252.

– RIEHL, Claudia Maria/BEYER, Rahel: Deutsch als Minderheitensprache. In: *Lublin Studies in Modern Languages and Literature* 45 (2021) 1, p. 7-20; p. 10, 18.

– ROSENBERG, Peter: Deutsch in Lateinamerika: Sprachinseln, Archipele, Atolle. In: Wolf-Farré, Patrick/Löff Machado, Lucas/Prediger, Angélica/ Kürschner, Sebastian (Hrsg.): *Deutsche und weitere germanische Sprachminderheiten in Lateinamerika: Grundlagen, Methoden, Fallstudien.* Berlin: Peter Lang 2023 (MinGLA – Minderheiten germanischer Sprachen in Lateinamerika/Minorías de lenguas germánicas en Latinoamérica; 1), p. 23-69; p. 38, 61.

– WOLF-FARRÉ, Patrick/LÖFF MACHADO, Lucas/PREDIGER, Angélica/KÜRSCHNER, Sebastian: Einleitung. In: Wolf-Farré, Patrick/Löff Machado, Lucas/Prediger, Angélica/ Kürschner, Sebastian (Hrsg.): *Deutsche und weitere germanische Sprachminderheiten in Lateinamerika: Grundlagen, Methoden, Fallstudien.* Berlin: Peter Lang 2023 (MinGLA – Minderheiten germanischer Sprachen in Lateinamerika/Minorías de lenguas germánicas en Latinoamérica; 1), p. 11-19; p. 13, 18.

– CANTONE, Katja F./OLFERT, Helena/DI VENANZIO, Laura/WOLF-FARRÉ, Patrick/ SCHROEDLER, Tobias/GÜRSOY, Erkan: *Spracherhalt und Mehrsprachigkeit. Eine Einführung.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2024 (Narr-Studienbücher), p. 164, 170.

Kisebbségi közösségek nyelvének kutatása és a kontaktusnyelvészet mint insztrumentárium – In: *Eruditio – Educatio* 1 (2006) 1. – S. 77–92.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon)]

– KESERŰ József: Műveltség és nevelés. In: *Iskolakultúra* 17 (2007) 5, p. 149-151; p. 151.

Synkretismus und Hybridität in Sonderbereichen zweisprachiger Redeweise: Notizen zum deutsch-ungarischen Sprachenkontakt. – In: Orosz, Magdolna/Albrecht, Terrance (Hrsg.): *Jahrbuch der ungarischen Germanistik 2005.* Budapest: Gesellschaft ungarischer Germanisten/Bonn: Deutscher Akademischer Austauschdienst 2006 (Reihe Germanistik). – S. 179–202.

[Hivatkozás: összesen 5 (közülük 2 Magyarországon és 3 külföldön)]

– PELKA, Daniela: Anthroponyme in Kontaktsituation: Deutsche und polnische Personennamen in Oberschlesien. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsch in soziolinguistischer Sicht. Sprachverwendung in Interkulturalitätskontexten.* Tübingen: Gunter Narr 2010 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 1), p. 101-116; p. 104, 115.

– MÜLLER, Márta: Realisierungen der verbalen Aggression in der ostdonaubairischebn Mundart von Werischwar (Pilisvörösvár). In: Boda István Károly/Mónos Katalin (szerk.): *Az alkalmazott nyelvészet ma: innováció, technológia, tradíció. XX. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus, Debrecen, 2010. augusztus 26-28.* Budapest: MANYE/Debrecen: Debreceni Egyetem 2011 (MANYE; 7/2), p. 536-543; p. 539, 543.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth/MÜLLER, Márta: Traditionen der Bedeutungserklärungen, ihrer Glossierung und Markierung in den deutschsprachigen diatopischen Dialektwörterbüchern und im Wörterbuch der Ungarndeutschen Mundarten (WUM). In: *Acta Universitatis Carolinae. Philologica: Germanistica Pragensia* (2016) 4, p. 74-104; p. 99, 100, 201.

– MÜLLER, Márta: *„Ein unermäßliches Land von Begriffen". Dialektlexikographische Konzeptionen im Vergleich.* Budapest: ELTE 2016 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 74), p. 22, 114, 166.

– CSENAR-SCHUSTER, Agnjica: Kakove izglede ima gradišćanskohrvatski jezik za svoj opstanak? In: Duličenko, Aleksandr/Nomati, Motoki (Red.): *Slavjanskaja mikrofilologija* Tartu 2018 (Slavica Tartuensia XI – Slavic Eurasian Studies; 34). p. 67-79; p. 74, 77.

Interkulturalität als Forschungsgegenstand der Linguistik. – In: Tóth, József (Hrsg.): *Wechselbeziehungen in der Germanistik: kontrastiv und interkulturell.* Veszprém: Universitätsverlag/Wien: Praesens Verlag 2007 (Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, Suppl.; 9). – S. 43–67.

[Hivatkozás: összesen 9 (közülük 2 Magyarországon és 7 külföldön)]

– KOVÁCS, László: Tóth, József (Hrsg.): Wechselbeziehungen in der Germanistik: kontrastiv und interkulturell. Veszprém: Universitätsverlag/Wien: Praesens Verlag 2007 (Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, Suppl.; 9). In: *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 13 (2009) 1, p. 77-80; p. 77.

– SZABÓ, Csaba/HARSÁNYI, Mihály: Tóth, József (szerk.): Wechselbeziehungen in der Germanistik: kontrastiv und interkulturell. Veszprém: Universitätsverlag/Wien: Praesens Verlag 2007 (Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, Suppl.; 9). In: *Modern Nyelvoktatás* 16 (2010) 2-3, p. 130-133; p. 131, 132.

– CZACHUR, Waldemar: *Diskursive Weltbilder im Kontrast. Linguistische Konzeption und Methode der kontrastiven Diskursanalyse deutscher und polnischer Medien.* Wrocław: Wydawnictwo Uniw. Wrocławskiego 2011, p. 37, 277.

– FIX, Ulla: Was ist kulturspezifisch an Texten? Argumente für eine kulturwissenschaftlich orientierte Textsortenforschung. In: Bakši, N. A./Trošina, N. N. [etc.] (Red.): *Kuľturnye kody v jazyke, literature i nauke. VIII s-ezd rossijskogo sojuza germanistov, Nižnij Novgorod, 18–20 nojabrja 2010 goda.* Moskva: Jazyki slavjanskoj kuľtury 2011 (Russkaja germanistika; 8), p. 172-183; p. 173.

– TÓTH, József: Überlegungen zur vergleichenden übersetzungsbezogenen Analysemethode konzeptueller Muster und Ereignisstrukturen im Deutschen und Ungarischen. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 315-325; p. 315, 324.

– TÓTH, József: Kontrastive (deutsch-ungarische) semantische Analysen: Weiterentwicklung des ereignisstrukturbasierten Ansatzes. In: Tóth, József (Hrsg.): *Die Sprache und ihre Wissenschaft zwischen Tradition und Innovation. Akten des 45. Linguistischen Kolloquiums in Veszprém 2010.* Frankfurt a.M.: Lang 2015 (Linguistik international; 34), p. 197-206; p. 198, 205.

– BURKA, Bianka: *Manifestationen der Mehrsprachigkeit und Ausdrucksformen des 'Fremden' in deutschsprachigen literarischen Texten. Exemplifiziert am Beispiel von Terézia Moras Werken.* Tübingen: Gunter Narr Verlag 2016 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 6), p. 33, 200.

– USOVA, Nina V.: O termine ‚kuľtura' v aktuaľnom lingvističeskom diskurse. In: *Studia Germanica, Romanica et Comparatistica* 17 (2021) 3, p. 38-48; p. 42, 43, 45, 46.

– ISEINI, Gjuliano: Language and culture – cultural specifics of translation of in North Macedina today. In: *Albanologija. International Journal of Albanology* 19/20 (2023), p. 179-187; p. 187.

Phraseme mit spezifischer Struktur. – In: Burger, Harald/Dobrovoľskij, Dmitrij/ Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung.* Berlin/New York: de Gruyter 2007 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 28.1). – S. 424-435.

[Hivatkozás: összesen 45 (közülük 1 Magyarországon és 44 külföldön)]

– BURGER, Harald: *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen.* 3., neu bearb. Aufl. Berlin: Schmidt 2007 (Grundlagen der Germanistik; 36), p. 47, 231.

– AKTAŞ, Ayfer: *Usuelle Wortverbindungen in der Wirtschaftssprache im Deutschen und ihre Entsprechungen im Türkischen.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Wien: Lang 2008 (Europäische Hochschulschriften, Reihe XXI: Linguistik; 328); p. 23, 223.

– DONALIES, Elke: *Basiswissen Deutsche Phraseologie.* Tübingen/Basel: Francke 2009, p. 110.

– MELLADO BLANCO, Carmen: Intensivierung durch Vergleich im Deutschen und Spanischen. Intralinguale und kontrastive Analyse der semantischen Beziehungen unter den Vergleichskomponenten. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär.* Tübingen: Narr 2009, p. 465-476; p. 466, 467, 475.

– BREHMER, Bernhard: Komparative Phraseologismen in den slavischen Sprachen: Vorüberlegungen zu einer areallinguistischen Betrachtung. In: Korhonen, Jarmo/Mieder, Wolfgang/Piirainen, Elisabeth/Pinel, Rosa (Hrsg.): *Phraseologie global – areal – regional. Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 vom 13.–16.8. 2008 in Helsinki.* Tübingen: Narr 2010, p. 195-203; p. 195, 196, 202.

– BURGER, Harald: *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen.* 4., neu bearb. Aufl. Berlin: Schmidt 2010 (Grundlagen der Germanistik; 36), p. 46, 229.

– HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina: *Vom gedruckten Sprichwörterbuch zur interaktiven Sprichwortdatenbank. Überlegungen zum linguistischen und lexikographischen Konzept mehrsprachiger Sprichwortdatenbanken.* Bern/Berlin/Bruxelles/Frankfurt a.M./ New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (Sprichwörterforschung; 27), p. 228.

– KNOP, Kerstin: *Phraseologie des Pfälzischen. Exemplarische Untersuchungen zu lexikographischen, kulturellen und stilistisch-pragmatischen Aspekten.* Trier: Univ. 2010, p. 223, 237, 240, 256.

– ERNST, Peter: Gibt es eine österreichische Phraseologie? In: Lipczuk, Ryszard/Lisiecka-Czop, Magdalena/Misiek, Dorota (Hrsg.): *Phraseologismen in deutsch-polnischen und*

polnisch-deutschen Wörterbüchern. Theoretische und praktische Aspekte der Phraseologie und Lexikographie. Hamburg: Dr. Kovač 2011 (Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft; 4), p. 177-190; p. 177, 189.

– SADIKU, Milote: Deutsche und albanische Phraseologismen mit Tierbezeichnungen im Kontrast. In: *Linguistik online* 47/3 (2011) 3, p. 141-152; p. 143, 152.

– BALZER, Berit: „Wenn du mich fragst". Hypotaktische Phraseotexteme Deutsch und Spanisch. In: Pamies, Antonio/Pazos Bretana, José Manuel/Luque Nadal, Lucía (Eds.): *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches.* Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2012 (Phraseologie und Parömiologie; 29), p. 111-121; p. 112, 121.

– GRÜNEWALD, Matthias: Phraseologie und Phraseodidaktik (1). In: *Hokkaido University Collection of Scholarly and Academic Papers: HUSCAP* 137 (2012), p. 85-136; p. 132.

– KOVALEVSKAITĖ, Jolanta: *Lietuvių kalbos samplaikos*. Kaunas: Univ. 2012, p. 18, 130.

– SULIKOWSKA, Anna/MISIEK, Dorota/SULIKOWSKI, Piotr: Frazeologizm w badaniach germanistycznych: Geneza myśli frazeologicznej, propozycje ustaleń terminologicznych i klasyfikacja. In: Lipczuk, Ryszard/Lisiecka-Czop, Magdalena/Sulikowska, Anna (Red.): *Frazeologizmy v słownikach niemiecko-polskich i polsko-niemieckich na przykładzie* Pons Duży Slownik *i* Langenscheidt Słownik Partner. Szczecin: Zapol 2012, p. 9-42; p. 30, 39.

– SADIKU, Milote: Zum Bild der Tiere in der deutschen und albanischen Phraseologie. In: Kadzadej, Brikena/De Matteis, Mario/Kraja-Prieser, Jenny/Röhling, Jürgen/Schellenberg, Wilhelm (Hrsg.): *Die Sprache im Bild – Das Bild in der Sprache. V. Jahreskonferenz des Südosteuropäischen Germanistenverbandes (SOEGV), Tirana, 16.–18. November 2012.* Oberhausen: Athena 2013 (Albanische Universitätsstudien, Sonderband 2), p. 167-178; p. 170, 177.

– T. LITOVKINA, Anna: New Approaches to Paremiology and Paremiography in Hungary. In: Zoltan, Andraš/Fedosov, Oleg/Janurik, Saboľč (Red.): *„Voda" v slavjanskoj frazeologii i paremiologii.* Budapest: Tinta 2013 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 156), p. 67-101; p. 68, 95.

– MELLADO BLACO, Carmen: Übereinzelsprachliches und Spezifisches bei deutschen und spanischen Phraseologismen von besonderem Strukturtyp. In: Oduña, Javier/Siguan, Marisa (coord.): *Homenatge a Roberto Corcoll. Perspectives hispániques sobre la llengua i la litera alemanyes.* Barcelona: Univ. 2014, p. 253-274; p. 253, 254, 255, 273.

– PARINA, Irina S.: Trudnosti predstavlenija ustojčivych sravnenij v dujazyčnom slovare (na materiale nemeckogo jazyka). In: *Filologičeskie nauki. Voprosy teorii i praktiki.* Tambov: Gramota 39 (2014) 9, p. 116-118; p. 116, 118.

– LINDROOS, Emilia: *Im Namen des Gesetzes. Eine vergleichende rechtslinguistische Untersuchung zur Formelhaftigkeit in deutschen und finnischen Strafurteilen.* Rovaniemi: Univ. 2015 (Acta electronica Universitatis Lapponiensis; 165), p. 160, 275.

– STUMPF, Sören: *Formelhafte (Ir-)Regularitäten. Korpuslinguistische Befunde und sprachtheoretische Überlegungen.* Frankfurt/Main: Peter Lang 2015 (Sprache – System und Tätigkeit; 67), p. 47, 440.

– TICHONOVA, E. S.: Obraznye sravnenija s temporaľnymi suščestviteľnymi v sredneverchnemeckom romane i ėpose. In: Baeva, G. A./Birr-Curkan, S. F./Bondarko, N. A. (red.): *Nemeckaja filologija v Sant-Pereburgskom gosudarstvennom universitete*. Vyp. 6.

Sant-Peterburg: Izdateľstvo Sankt-Peterburgskogo gos. Universiteta 2016, p. 109-119; p. 110, 117, 119.

– CLEES, Robert: *Formelhafte Sprache in der Chambre des Députés. Eine empirische Untersuchung der Phrasemverwendung im Luxemburgischen anhand der öffentlichen Sitzungsprotokolle der Abgeordnetenkammer*. Tier: Univ. 2017, p. 50, 266, 267, 364.

– LAZOVIĆ, Milica: *Radiointerviews zur Vermittlung der rezeptiven Grammatik der gesprochenen Sprache. Eine qualitative Studie zur Rezeption von Radiointerviews bei Lernern des Deutschen als Fremdsprache, mit dem Fokus auf äußerungsinitialen und äußerungsfinalen Konstrukten sowie Parenthesen*. Regensburg: Universität 2017, p. 748.

– LIŠKOVÁ, Danuša/ŠTEFANČÍK, Radoslav (Hrsg.): *Macht der Sprache – Sprache der Macht. Eine kontrastive mehrsprachige Analyse anhand von Korpustexten der meinungsbildenden Tageszeitungen mit Fokus auf Phraseologie- und Metaphernforschung.* Hamburg: Dr. Kovač 2017 (Schriften zur Vergleichenden Sprachwissenschaft; 21); p. 11, 13, 232.

– SADIKU, Milote: Eigennamen als Komponenten der Phraseologismen im Deutschen und im Albanischen. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik als Forschungsorientierung in der mitteleuropäischen Germanistik.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2017 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 8), p. 195-204; p. 195, 204.

– ŠKOLJARENKO, V. I.: *Tendencii rozvitku frazeologičnogo skladu nimec'koj movi XVIII-XXI stolit' (nimec'koju movoju)*. Sumy: Gos. ped. univ. 2018, p. 37, 70, 314.

– DITTMAR, Martin: *Sprachkontakt zwischen Deutsch und Spanisch in der Pressesprache der deutschen Minderheit in Lateinamerika Ein Beitrag zur Erforschung der Sprachverwendung unter Bedingungen interkultureller Zweisprachigkeit.* Erfurt: Univ. 2019; p. 258, 289.

– ŠIMKO, Elena A.: *Èksplikacija kuľturnych cennostej v leksiko-frazeologičeskich sistemach rodstvennych jazykov.* Mytišči: Diss. 2019, p. 12, 653.

– SULIKOWSKA, Anna: *Kognitive Aspekte der Phraseologie. Konstituierung der Bedeutung von Phraseologismen aus der Perspektive der Kognitiven Linguistik.* Frankfurt a.M.: Peter Lang 2019 (Danziger Beiträge zur Germanistik; 57); p. 531.

– GUŁAWSKA-GAWKOWSKA, Małgorzata: Phraseologie im Grammatikunterricht. In: Gondek, Anna/Jurasz, Alina/Staniewski, Przemyslaw/Szczęk, Joanna (Hrsg.): *Deutsche Phraseologie und Parömiologie im Kontakt und im Kontrast I. Beiträge der 2. Internationalen Tagung zur Phraseologie und Parömiologie in Wrocław/Polen, 23.–25. Mai 2019.* Hamburg: Dr. Kovač 2020 (Studia Phraseologica et Paroemiologica; 2), p. 391-402; p. 402.

– RÁNICS, László: *Neue phraseodidaktische Ansätze im DaF/DaZ-Unterricht. Ein deutsch-ungarischer empirischer Vergleich.* Hannover: Universität 2020, p. 205.

– CANAJ, Kimete: Phraseologismen mit Tiernamen im Albanischen, Deutschen und Englischen. Eine komparative Untersuchung. In: *Folia Linguistica et Litteraria* 34 (2021), p. 245-259; p. 246, 247, 249, 257.

– FRĄCKOWIAK, Mariusz: *Phraseologismen und ihre Modifikationen in den Überschriften deutscher und polnischer Pressekommentare*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 6), p. 91, 400.

– HORDII, Oksana: Kommunikative und expressive Formeln des Deutschen in Internettexten: ein diskursorientierter Ansatz. In: *Yearbook of Phraseology* 12 (2021), p. 167-196; p. 176, 192.

– SADIKU, Milote/HAMITI, Vjosa: Zum Gebrauch von Idiomen in der Sprache der Politik Eine kontrastive Analyse der Vorkommenshäufigkeit und Struktur von Somatismen in deutschen und kosovarischen Parlamentsdebatten. In: *Studia Germanistica* (= Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostravienis) 29 (2021), p. 51-62; p. 54.

– STICHINA, I. A.: Sravniteľnye frazeologizmy: osobennosti subklassa (na primere nemeckogo jazyka). In: *Vestnik of Samara University: History, pedagogics, philology* 27 (2021) 4, p. 139-151; p. 141, 149, 150.

– SZCZĘK, Joanna: *Phraseologie und Parömiologie in der germanistischen Forschung in Polen*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2021 (Studia phraseologica et paroemiologica; 5), p. 45, 310.

– VUJČIĆ, Nikola/NEDELJKOVIĆ, Danica: Paarformeln mit oppositären nominalen Komponenten im Deutschen und Serbischen. In: *Deutsche Sprache* 49 (2021) 2, p. 141-172; p. 143, 171.

– SALLAM, Ahmed: *Metaphorische Somatismen im Deutschen und im Arabischen. Eine kontrastiv-semantische Studie.* Kairo: Universität Helwan 2023, p. 333.

– VALENČIČ ARH, Urška: Zur Phraseologie im Prosawerk. *Der blaue Mond* von Alma M. Karlin. Jesenšek, Vida/Ehrhardt, Horst (Hrsg.): *Sprache und Stil im Werk von Alma M. Karlin*. Maribor: Univerzitetna založba Univerze v Mariboru 2023 (Zora; 131), p. 203-220; p. 217, 219.

– SAVA, Doris: *Willst Du wissen, wie du tickst und was dich antreibt?* Das Horoskop als populäre Kleintextsorte des Infotainments. In: Sava, Doris/Tichy, Ellen (Hrsg.): *Deutsch als arbeitsmarktrelevante Zusatzqualifikation in Mittel-, Ost und Südosteuropa.* Lausanne: Peter Lang 2024 (Berufssprache Deutsch in Theorie und Praxis; 7). p. 171-199; p. 191, 196.

– REXHEPI, Sadije/KARAOĞLU, Caglayan/SADIKU, Milote: Werbeanzeigen als kulturelle und sprachliche Träger im DaF-Unterricht. Phraseologismen im deutsch-albanisch-türkischen Vergleich. In: *Linguistische Treffen in Wrocław* 29 (2026) 1. p. 387-403.; p. 394, 395, 402.

– SCHAFROTH, Elmar: Kontrastive Phraseologie: zwischen Äquivalenzsystematik und gebrauchsbasierter holistischer Beschreibung. In: Cotta Ramusino, Paola Maria/Maiko, Tatsiana/Nikitina, Jekaterina (Eds.): *New Trends in Applied Phraseology: Languages and Cultures in Comparison.* Milano: Milano University Press 2026, p. 83-114; p. 84, 108.

„Interkulturális kommunikáció": koncepciók, módszerek, kérdőjelek. – In: *Fordítástudomány* 9 (2007) 1. – p. 14–39.

[Hivatkozás: összesen 25 (közülük 18 Magyarországon és 7 külföldön)]

– BÁNDLI Judit: *Az egyet nem értés pragmatikája*. Pécs: PTE 2009, p. 66, 160.

– LAKOS Róbertné: Az olasz nyelv tanítása közben adódó lehetőségek kihasználása a kulturális háttérinformációk elmélyítése érdekében. In: *Szakmai füzetek* 27. BGF Külkereskedelmi Kar 2009, p. 48-58; p. 58.

– PÉCH Olívia: Szempontok a fordított szövegek sajátosságainak leírásához. In: Károly, Krisztina/Fóris, Ágota (szerk.): *Nyelvek találkozása a fordításban. Doktori kutatások Klaudy Kinga tiszteletére.* Budapest: Eötvös Kiadó 2010, p. 73-84; p. 75, 82.

– GYŐR, Szilvia: Some issues in contrastive intercultural language comparison between German and Hungarian languages. Valency grammar and language teaching. In: Horváthné Molnár, Katalin/Sciacovelli, Antonio Donato (szerk.): *Határsávok 2009-2010.* Szombathely/Sopron: NYME BTK 2011, p. 25-37; p. 36.

– HIDASI Judit: A globalizáció olvasatai. In: *Translatologia Pannonica. A PTE BTK Fordítástudományi Kutatóközpont elektronikus folyóirata* 4 (2011) 1. http:// translator.btk.pte.hu/hu/translatologia-pannonica.

– NYAKAS Judit: *A magyar logisztikai szaknyelv vizsgálata.* Veszprém: Pannon Egyetem 2011, p. 166.

– SCHIRM Anita: Interkulturális kommunikáció a reklámokban. In: Gecső Tamás/Sárdi Csilla (szerk.): *Az interkulturális kommunikáció elmélete és gyakorlata*. Székesfehérvár: Kodolányi János Főiskola/Budapest: Tinta Könyvkiadó 2013, p. 190-196; p. 191, 195.

– FURKA, Ildikó: *Cultural value orientation studies in foreign language education in Hungary.* Budapest: ELTE 2013, p. 10, 231.

– HIDASI Judit: Interkulturális kommunikáció – multikulturális kontextus. In: Ladányi Mária/Vladár Zsuzsa/Hrenek Éva (szerk.): *Nyelv – társadalom – kultúra. Interkulturális és multikulturális perspektívák. I-II.* Budapest: MANYE – Tinta Könyvkiadó 2014 (MANYE; 10/1-2), p. 54-65; p. 59, 64.

– HORVÁTH FUTÓ, Hargita: Kulturális transzfer, interkulturális „tükör". In: Csányi, Erzsébet (szerk.): *Tükör.* Újvidék: Bölcsészettudományi Kar 2014 (konTEXTUS könyvek; 6), p. 195-207; p. 197, 206.

– SATO, Noriko: *A vállalati és üzleti tolmács kettős lojalitása a magyar-japán és a japán-magyar interperszonális kommunikációban*. Budapest: ELTE 2014, p. 128, 138, 273.

– HIDASI Judit: Identitás multikulturális kontextusban. Identity in multicultural context. In: *Studia Mundi – Economica* 2 (2015) 3. p. 3-11; p. 7.

– ISPÁNOVICS CSAPÓ, Julianna: Interkulturális játék Danilo Kiš és Tolnai Ottó regényvilágában. In: *Annual Review of the Faculty of Philosophy*, Novi Sad 40 (2015) 1, p. 93-106; p. 96, 104.

– HIDASI, Judit: At the Intersection of Identities. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 8 (2016) 1, p. 127-137; p. 129, 136.

– HORVÁTH FUTÓ, Hargita/HÓZSA, Éva: Divergent cultural environment – Translator authenticity. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 8 (2016) 2, p. 7-20; p. 8, 19.

– MARKOVINA, Irina Yu./LENART, Istvan: Cross-cultural investigation of the concept of business: A new step in the development of the lacuna theory. In: *Voprosy psicholingvistiki* 2016, p. 145-161; p. 157, 159.

– SIPOS Judit: *A kulturális sokszínűség megélésének és kezelésének körülményei a hazai és külföldi tanítóképzésben*. Pécs: PTE 2016, p. 76, 168.

– TORKOS Katalin: A globális nevelés/oktatás kihívásai: az interkulturális párbeszéd kialakítása a felsőoktatásban – e-learning, mint az interkulturális párbeszéd színtere. In: Buda András/Kiss Endre (szerk.): *Interdiszciplináris pedagógia és az oktatási rendszer újraformálása. A IX. Kiss Árpád Emlékkonferencia előadásainak szerkesztett változata.*

Debrecen: Debreceni Egyetem 2016 (Kiss Árpád Archivum könyvsorozata; 9), p. 251-257; p. 252, 257.

– HIDASI, Judit: The impact of interconnectedness: culture, language, communication. In: *Nyelvvilág/Language Word* 19 (2017), p. 62-69; p. 63, 69.

– HORVÁTH FUTÓ Hargita/HÓZSA Éva: Átköltés – átértelmező kultúra – irodalomtanítás. In: Beretka, Katinka et al. (szerk.): *Tér és erő. Vajdasági magyar tudóstalálkozó 2016. Konferenciakötet.* Újvidék: Vajdasági Magyar Akadémiai Tanács 2017, p. 11-18; p. 13, 17.

– MILASSIN ANDA Nóra: *Az interkulturális interakciók során megtapasztalt kulturális eltérések értelmezése a dél-koreai kultúrában – magyar szemmel.* Budapest: Corvinus Egyetem 2018, p. 187.

– SZONDI Réka: A globális karrier vizsgálatának lehetősége. In: *International Journal of Engineering and Management Sciences (IJEMS)* 3 (2018) 4, p. 115-124; p. 117, 124.

– VINCZE András: *Kommunikációs vizsgálatok az európai uniós tagországok megújuló energia cselekvési terveinek tükrében.* Keszthely: Pannon Egyetem 2019, p. 35, 55, 120.

– BALOGH Mónika: A kollektivizmus egyes megjelenési formái a japán ipari vállalkozási kultúrában Magyarországon. In: *Távol-keleti Tanulmányok* 2021/2, DOI: 10.38144/TKT.2021.2.3, p. 49-85; p. 49, 82.

– HORVAT FUTO, Hargita: Prevod kao interlingvalni i interkulturalni akt. In: In: Ilić, Silvia (ured.): *InterKult 2021. Tematski zbornik. Izabrani radovi sa Sedme međunarodne konferencije Interkulturalnost u obrazovanju 2021 održane 02.10. 2021. godine u Novom Sadu.* Novi Sad: Pedagoški zavod Vojvodine 2022, p. 38-46; p. 40, 45.

Prolegomena zu einer inter- bzw. transkulturellen Linguistik: Gegenstandsfeld, Leitbegriffe und Methoden. – In: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): *Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004.* München: Iudicium 2007. – S. 59–92.

[Hivatkozás: összesen 24 (közülük 1 Magyarországon és 23 külföldön)]

– BÄRENFÄNGER, Olaf: Kollektives Gedächtnis und transkulturelle Deutschlandstudien: Zu Spezifika und Methoden eines Wissenschaftsbereichs. In. Martinson, Steven D./ Schulz, Renate A. (Hrsg.): *Transcultural German Studies/Deutsch als Fremdsprache. Building Bridges/Brücken bauen.* Bern/Berlin/Frankfurt a.M./New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2008 (Jahrbuch für Internationale Germanistik, Reihe A/94), p. 39-53; p. 40, 41, 42, 49, 51.

– BESPALOVA, E. V.: Földes, Csaba/Antos, Gerd (Hrsg.): Interkulturalität: Methodenprobleme der Forschung. Beiträge der Internationalen Tagung im Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém, 7.–9. Oktober 2004. München: Iudicium 2007, VIII + 293 S. In: *Vestnik Povolžskoj gosudarstvennoj social'no-gumanitarnoj akademii, Fakul'tet inostrannych jazykov*, Vyp. 9, Samara 2009, p. 244-249; p. 244, 245.

– CZACHUR, Waldemar: Was kontrastieren wir in der kontrastiven Diskurslinguistik? In: *Studia Niemcoznawcze* (Warszawa) XLIV, 2009, p. 433-443; p. 436, 442.

– TÓTH, József: Interkulturelle Semantik: ereignisstrukturbasierte Analyse im Sprachvergleich (Deutsch-Ungarisch). In: Pohl, Inge (Hrsg.): *Semantische Unbestimmtheit im Lexikon.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2010 (Sprache: System und Tätigkeit; 61), p. 347-358; p. 351, 356.

– CZACHUR, Waldemar: *Diskursive Weltbilder im Kontrast. Linguistische Konzeption und Methode der kontrastiven Diskursanalyse deutscher und polnischer Medien.* Wrocław: Wydawnictwo Uniw. Wrocławskiego 2011, p. 37, 277.

– KUBIAK, Pawel: „Kleine Differenzen" als Gegenbilder des Eigenen in den Augen von in Österreich lebenden Deutschen. In: Badstübner-Kizik, Camilla (Hrsg.): *Linguistik anwenden.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Warszawa/Wien: Lang 2011 (Posener Beiträge zur Angewandten Linguistik; 1), p. 109-119; p. 109, 118.

– PUGLIESE, Rossella: Földes, Csaba: Interkulturelle Kommunikation: Positionen zu Forschungsfragen, Methoden und Perspektiven. Veszprém: Universitätsverlag/Wien: Praesens Verlag 2007 (Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis, Supplement; 7). In: *Deutschunterricht für Ungarn (DUfU)* 24 (2011) 1-2, p. 192-196; p. 193, 195.

– STRÖMSDÖRFER, Dennis: Interkulturelle Germanistik und Emotionale Kompetenz. Überlegungen zum Unterricht in der Auslandsgermanistik. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 281-299; p. 284, 298.

– TÓTH, József: Überlegungen zur vergleichenden übersetzungsbezogenen Analysemethode konzeptueller Muster und Ereignisstrukturen im Deutschen und Ungarischen. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 315-325; p. 315, 324.

– BĂRUŢIA, Rebecca Erika: Aspekte der Interkulturalität im Sprachgebrauchder Oberwischauer Gemeinschaft der Zipser Deutschen. Einige Bemerkungen zu denEntlehnungen aus dem Rumänischen undUngarischen in der Zipser Mundart. In: *Germanistische Beiträge* 31 (2012), p. 118-127; p. 122, 127.

– KUßE, Holger: *Kulturwissenschaftliche Linguistik Eine Einführung.* Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2012 (UTB; 3745), p. 23, 24, 258, 280.

– SIEWERT, Katarzyna: (Deutsche) Phraseologie als rechtskulturelles Erbe. In: Bartoszewicz, Iwona/Szczęk, Joanna/Tworek, Artur (Hrsg.): *Im Anfang war das Wort I.* Wrocław – Dresden: Neisse Verlag 2012 (Linguistische Treffen in Wrocław; 8). p. 287-294; p. 287, 294.

− STEIDELE, Holger: Interkulturelle Linguistik und Fremdsprachenunterricht. Entwurf eines Programms. In: *Fu Jen Catholic University*, Mai 2012 (http://tkuir.lib.tku.edu.tw:8080/dspace/bitstream/987654321/85696/3/15+2012+05), p. 1-13; p. 2, 3, 12.

– KĄTNY, Andrzej/OLSZEWSKA, Danuta/SOCKA, Anna: Kontrastivität in der Linguistik und ihre Dimensionen. In: *Studia Germanica Gedanensia* 31 (2014), p. 9-23; p. 15, 21.

– SIEWERT-KOWALKOWSKA, Katarzyna: Phraseologismen in der Literatur – zum Problem ihrer deutsch-polnischen Übersetzung. In: Bąk, Paweł/Rolek, Bogusława/Sieradzka, Małgorzata (Hrsg.): *Text – Satz – Wort. Studien zur germanistischen Linguistik.* Rzeszów: Wydaw. Uniwersytetu Rzeszowskiego 2014, p. 156-172; p. 156, 171.

– KOMENDA-EARLE, Barbara: *Sprachhistorische Entwicklungsprozesse der Idiomatik. An Beispielen von realhistorisch motivierten verbalen Idiomen des Deutschen.* Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2015 (Phraseologie und Parömiologie; 31), p. 404.

– TÓTH, József: Kontrastive (deutsch-ungarische) semantische Analysen: Weiterentwicklung des ereignisstrukturbasierten Ansatzes. In: Tóth, József (Hrsg.): *Die Sprache und ihre Wissenschaft zwischen Tradition und Innovation. Akten des 45. Linguistischen Kolloquiums in Veszprém 2010.* Frankfurt a.M.: Lang 2015 (Linguistik international; 34), p. 197-206; p. 198, 204.

– SLYSHKIN, G. G./ZHELTUKHINA, M. R./BAYBIKOVA, S. I./ZUBAREVA, T. T.: The linguistic-cultural conceptology as a trend in contemporary Russian linguistics. In: *SSRN Electronic Journal* 2016, p. 124-137; p. 135, 137.

– STEIDELE, Holger: *Sinnvoll(es) Deutsch lernen und lehren. Ein kritischer Beitrag zum universitären Deutschunterricht im zielsprachenfernen Ausland unter besonderer Berücksichtigung der Lehr- und Lernsituation Koreas und Taiwans.* München: Iudicium 2016, p. 308, 323.

– STYPA, Hans: Von jmdn. abblitzen lassen bis jmdm. Zunder geben: Etymologie der Phraseologismen und Sprichwörter mit mehrsprachigem Vergleich. In: *Germanica Wartislaviensia* 144 (2019), p. 373-377; p. 373, 377.

– KÜNKEL, Veronika Elisabeth: *Kulturwissenschaftlich-interkulturelle Linguistik. Kommunikationstheoretische Grundlegungen, interkulturelle Dimensionen und fremdsprachendidaktische Perspektiven.* Berlin: Peter Lang Verlag 2021 (Wissen – Kompetenz – Text; 14), p. 34, 53, 54, 56, 60, 286, 307.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 28, 29, 38, 39, 40, 57, 58, 276.

– KÜNKEL, Veronika Elisabeth: Brennpunkte der Verflechtung von Sprache und Kultur. Parameter einer Theorie kommunikativen Handelns und ihre Perspektiven für eine Linguistik der Interkulturalität. In: Künkel, Veronika Elisabeth/Bonacchi, Silvia/Rellstab, Daniel Hugo/Roche, Jörg/Schiewer, Gesine Lenore/Warmbold, Joachim (Hrsg.): *Linguistik der Interkulturalität. Dimensionen eines interdisziplinären Forschungsfeldes.* Baden-Baden: Ergon Verlag 2024 (Sprachen und Lebenswelten. Studien zur kulturwissenschaftlich-interkulturellen Linguistik; 1), p. 125-155; p. 126, 152.

– SHAKKOURI, Waed: *Das Deutschlandjahr: interkulturelle Herausforderungen. Eine empirische Untersuchung der interkulturellen Herausforderungen der GJU-Studierenden in Deutschland*. Berlin: TU Berlin 2024, p. 24, 196.

Jeder spricht auf eine andere Weise gleich: Zur Architektur der Kommunikation unter Zweisprachigkeitsbedingungen. – In: *Zeitschrift für Angewandte Linguistik* Nr. 47 (2007). – S. 41–68.

[Hivatkozás: összesen 7 (közülük 1 Magyarországon és 6 külföldön)]

– NAGY, Ágota: Zur Klassifikation von Transferenzerscheinungen in Czernowitzer deutsch-jiddischen Presseprodukten der 1930-er Jahre. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsch*

in soziolinguistischer Sicht. Sprachverwendung in Interkulturalitätskontexten. Tübingen: Gunter Narr 2010 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 1), p. 59-73; p. 63, 72.

– NAGY, Ágota Kinga: *Deutsch-jiddischer Sprachenkontakt am Beispiel der Czernowitzer deutsch-jüdischen Presse der 1930-er Jahre.* Veszprém: Univ. 2011, p. 29, 132.

– FÁY, Tamás: *Sekundäre Formen des Foreigner Talk im Deutschen aus übersetzungswissenschaftlicher Sicht.* Tübingen: Gunter Narr 2012 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 4), p. 103, 164.

– HILL, Eugen: Sprachkontakt und die Struktur des Lexikons. Vom Simplex zum Kompositum in deutsch-litauischer Lexikographie des 17. Jahrhunderts. In: Földes, Csaba/ Nefedova, Lyubov (Hrsg.): *Deutscher Wortschatz – interkulturell.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2019 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 13), p. 77-97; p. 93, 95.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 5, 275.

– IVĂNESCU, Alwine/ŞANDOR, Mihaela: Also sprach der Josefstädta Franzi. Sprachkontakt und Sprachenmischung in der Temeswarer Umgangssprache. In: Sava, Doris/Lăzărescu, Ioan (Hrsg.): *Deutsch als Regionalsprache und Kontaktsprache. Varietäten- und medienlinguistische Beiträge zum historischen und aktuellen Sprachgebrauch in Rumänien*. Berlin/Lausanne: Peter Lang 2023 (Deutsche Sprache und Kultur in Mittel-, Ost- und Südosteuropa; 2), p. 143-164; p. 149, 163.

– PELKA, Daniela: Norm, Fehler und Innovation im Kontext von Deutsch als Minderheitensprache: Überlegungen am Beispiel der auslandsdeutschen Presse. In: *Studia Neophilologica* 96 (2024) 2. p. 547-563, DOI: 10.1080/00393274.2023.2269990, p. 3, 16.

Deutsch unter den Bedingungen der europäischen Vielsprachigkeit und der Tendenz zu globaler Einsprachigkeit. Podiumsdiskussion. – In: Valentin, Jean-Marie, unter Mitarbeit von Candoni, Jean-Francois (Hrsg.): *Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses Paris 2005. „Germanistik im Konflikt der Kulturen.“* Band 1: Ansprachen – Plenarvorträge – Podiumsdiskussionen – Berichte. Bern [etc.]: Lang 2007 (Jahrbuch für Internationale Germanistik, Reihe A: Kongressberichte; 77). – S. 161–173. [zus. mit Durrell, Martin; Schrodt, Richard; Siguan, Marisa; Stickel, Gerhard].

[Hivatkozás: összesen 3 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– HEITZ, Raymond: Le XIe Congrès de l'Association Internationale des Germanistes à Paris (2005). Parution des Actes. In: *Études Germaniques* 64 (2009), 2, p. 515-532; p. 521, 522.

– BITTER, Ákos: *Deutsche Sprachelemente im Ungarischen als Hilfen beim kognitiven Erwerb des Deutschen. Einsichten aus Unterrichtseinheiten mit ungarischen Deutschlernern*. Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2013 (Lingua; 26); p. 391, 429.

– BITTER, Ákos: Die besondere Rolle des Deutschen in Mitteleuropa als Grundlage für Profilelemente der Didaktik Deutsch als Fremdsaprache. In: Földes, Csaba (Hrsg.):

Zentren und Peripherien – Deutsch und seine interkulturellen Beziehungen in Mitteleuropa. Tübingen: Narr Francke Attempto 2017 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 7), p. 29-36; p. 33, 36.

Kommunikation in einem Spagat zwischen (zwei) Sprachen und Kulturen. Kode-Umschaltung als bilinguale sprachkommunikative Praktik. – In: Erb, Maria/ Knipf-Komlósi, Elisabeth (Hrsg.): *Tradition und Innovation. Beiträge zu neueren ungarndeutschen Forschungen.* Budapest: ELTE 2007 (Ungarndeutsches Archiv; 9). – S. 291–326.

[Hivatkozás: összesen 10 (közülük 5 Magyarországon és 5 külföldön)]

− KLEIN, Ágnes: Erb, Maria/Knipf-Komlósi, Elisabeth (Hrsg.): Tradition und Innovation. Beiträge zu neueren ungarndeutschen Forschungen. Budapest: ELTE 2007. In: *Deutsch revital. Pädagogische Zeitschrift für das ungarndeutsche Bildungswesen* 5 (2008) 5, p. 125-128; p. 126.

− HUBER, Ágnes: Erb, Maria/Knipf-Komlósi, Elisabeth (Hrsg.): Tradition und Innovation. Beiträge zu neueren ungarndeutschen Forschungen. Budapest: ELTE 2007. In: Böttger, Lydia/Masát, András (Hrsg.): *Jahrbuch der ungarischen Germanistik 2008.* Budapest: GUG/Bonn: DAAD 2009 (Reihe Germanistik), p. 269-272; p. 271.

– BEREND, Nina: Erb, Maria/Knipf-Komlósi, Elisabeth (Hrsg.): Tradition und Innovation. Beiträge zu neueren ungarndeutschen Forschungen. Budapest: ELTE 2007 (Ungarndeutsches Archiv; 9). In: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 77 (2010) 1, p. 83-87; p. 86.

– KLEIN, Agnes: *Wege zur Zweisprachigkeit. Sprach(en)erwerb vor dem Schulalter*. Pécs: Pannonia 2013, p. 148.

– KLEIN, Ágnes: *Utak a kétnyelvűséghez. Nyelvek elsajátítása iskoláskor előtt*. Budapest: Tinta 2013 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 152), p. 129.

− DŁUGOSZ, Kamil: Auf der Suche nach einer grammatischen Erklärung des Code-Switching: empirische Überprüfung ausgewählter syntaktischer Beschränkungen und der *Triggering*-Hypothese. In: *Lublin Studies in Modern Languages and Literature* 40 (2015) 1, p. 55-64; p. 61, 64.

− DŁUGOSZ, Kamil: Zum Einfluss von soziopragmatischen Faktoren auf Code-Switching bei mehrsprachigen Fremdsprachenlernern. In: *Język w Poznaniu* 8 (2017), p. 9-15; p. 10, 15.

– KICMARI, Ruzhdi: *Bilinguale Sprachbiographien. Ein empirischer Beitrag anhand albanischsprachiger kosovarischer Migranten in Deutschland.* Erfurt: Univ. 2018, p. 216.

– KICMARI, Ruzhdi: *„Ich spreche Deutsch, ich denke aber Albanisch". Deutsch-albanische Sprachbiographien.* Hamburg: Disserta Verlag 2020, p. 191, 210.

– IVĂNESCU, Alwine/ŞANDOR, Mihaela: Also sprach der Josefstädta Franzi. Sprachkontakt und Sprachenmischung in der Temeswarer Umgangssprache. In: Sava, Doris/Lăzărescu, Ioan (Hrsg.): *Deutsch als Regionalsprache und Kontaktsprache. Varietäten- und medienlinguistische Beiträge zum historischen und aktuellen Sprachgebrauch in Rumänien*. Berlin/Lausanne: Peter Lang 2023 (Deutsche Sprache und Kultur in Mittel-, Ost- und Südosteuropa; 2), p. 143-164; p. 161, 162, 163.

Interkulturális nyelvészet: problémavázlat. – In: *Magyar Nyelv* 103 (2007) 1. – p. 16–38.

[Hivatkozás: összesen 12 (11 Magyarországon és 1 külföldön jelent meg)]

– KARL Nikoletta: Arthur Schnitzler a századfordulón és az erzedfordulón. Osztrák eredetű jövevényszavaink magyar fordításai. In: Zimányi Árpád (szerk.): *A tudomány nyelve – A nyelv tudománya. Alkalmazott nyelvészeti kutatások a magyar nyelv évében*. Székesfehérvár/Eger: MANYE/EKF 2010 (XIX. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus), p. 489-499; p. 490, 491, 498.

– KÖVECSES Zoltán/BENCZES Réka: *Kognitív nyelvészet.* Budapest: Akadémiai 2010, p. 84, 235.

– GYŐR, Szilvia: Some issues in contrastive intercultural language comparison between German and Hungarian languages. Valency gramnmar and language teaching . In: Horváthné Molnár, Katalin/Sciacovelli, Antonio Donato (szerk.): *Határsávok 2009-2010.* Szombathely/Sopron: NYME BTK 2011, p. 25-37; p. 26, 36.

– HIDASI Judit: Interkulturális nyelvészet. In: Balázs Géza (szerk.): *Nyelvészetről mindenkinek. 77 nyelvészeti összefoglaló.* Budapest: Inter Kultúra-, Nyelv- és Médiakutató Központ 2011, p. 145-148; p. 148.

– SZILI Katalin: Kulturális nyelvészet. In: Balázs Géza (szerk.): *Nyelvészetről mindenkinek. 77 nyelvészeti összefoglaló.* Budapest: Inter Kultúra-, Nyelv- és Médiakutató Központ 2011, p. 171-174; p. 174.

– KOVÁCS Marietta: Az európai frazeológiai univerzálék konceptualizációja és fordítási megfeleltetései. In: *Fordítástudomány* 14 (2012) 1, p. 48-68; p. 65.

– TAKÓ Ferenc: Pár-beszéd. Gondolatok az interkulturális filozófiáról. In: *Első Század* 11/2 (2012) 1, p. 495-524; p. 496.

– Árvay Anett: Az interkulturális pragmatika szerepe a magyar mint idegen nyelv oktatásában. In: Bódog Alexa/Csatár Péter/Németh T. Enikő/Vecsey Zoltán (szerk.): *Használat és hatás: újabb eredmények a magyarországi pragmatikai kutatásokban.* Budapest: Loisir 2015 (Pragmatika; 4). p. 187-222; p. 187, 189, 220.

– LENDVAI Endre: Interkulturális nyelvészet, interkulturális nyelvoktatás. In: *Alkalmazott Nyelvészeti Közlemények* 10 (2015) 1. p. 159-166; p. 161, 165.

– KLAUDY Kinga/KOVÁCS Marietta: Frazeologizmusok a szótárban és a fordításban – a fordítói kreativitásról. In: Bárdosi Vilmos (szerk.): *Frazeológia. Az emberi világkép tükrözője.* Budapest: Tinta Könyvkiadó 2016, p. 119-129; p. 125, 129.

– SIPOS Judit: *A kulturális sokszínűség megélésének és kezelésének körülményei a hazai és külföldi tanítóképzésben*. Pécs: PTE 2016, p. 76, 168.

– VANČO Ildikó/KOZMÁCS István: A szlovákiai magyar nyelvváltozat mint identitásképző tényező. In: *Acta Academiae Beregsasiensis, Philologica* 2 (2023) 2, p. 9–31; p. 11, 26, 27.

Phraseologismen und Sprichwörter im Kontext von Mehrsprachigkeit und Transkulturalität: Eine empirische Studie. – In: *PROVERBIUM* 24 (2007) – S. 119–152.

[Hivatkozás: összesen 16 (közülük 3 Magyarországon és 13 külföldön)]

− MILITZ, Hans Manfred: Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship. Bd. 24: 2007. The University of Vermont (Burlington). Hg. von Wolfgang Mieder. In: *Muttersprache* 118 (2008) 2, p. 175-176; p. 175, 176.

– HALLSTEINDOTTIR, Erla/FARØ, Ken: Interlinguale Phraseologie: Theorie, Praxis und Perspektiven. In: *Yearbook of Phraseology* 1 (2010) 1, p. 125-159; p. 128, 130, 153, 156.

– NAGY, Ágota: Jiddische Phraseologismen im Czernowitzer Deutsch. In: *Jiddistik-Mitteilungen. Jiddistik in den deutschsprachigen Ländern* Nr. 43 (2010), p. 1-24; p. 8, 17, 20.

– NAGY, Ágota Kinga: *Deutsch-jiddischer Sprachenkontakt am Beispiel der Czernowitzer deutsch-jüdischen Presse der 1930-er Jahre.* Veszprém: Univ. 2011, p. 132.

– SCHMALE, Günter: *nun di Die isch han de Flämm* – Französische Einflüsse auf phraseologische Ausdrücke des Rheinfränkischen. In: Korhonen, Jarmo/Mieder, Wolfgang/ Piirainen, Elisabeth/Pinel, Rosa (Hrsg.): *Phraseologie global – areal – regional. Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 vom 13.–16.8. 2008 in Helsinki.* Tübingen: Narr 2010, p. 185-193; p. 185, 190, 193.

– T. LITOVKINA, Anna: New Approaches to Paremiology and Paremiography in Hungary. In: Zoltan, Andraš/Fedosov, Oleg/Janurik, Saboľč (Red.): *„Voda" v slavjanskoj frazeologii i paremiologii.* Budapest: Tinta 2013 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 156), p. 67-101; p. 68, 95.

– CRUDU, Mihai: L'odorat dans la phraséologie française et roumaine. In: *Limba română: diacronie şi sincronie în studiul limbii române* II (2014), p. 273-282; p. 281.

– KNOSPE, Sebastian: *Entlehnung oder Codeswitching? Sprachmischungen mit dem Englischen im deutschen Printjournalismus.* Frankfurt a.M./Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Warszawa/Wien: Peter Lang 2014 (Sprachkönnen und Sprachbewusstheit in Europa; 6), p. 255, 316.

– PETKOVA-KESSANLIS, Mikaela: Phraseologismen als Indikatoren der Adressatenberücksichtigung in deutschsprachigen Zeitungen im Ausland. In: Jesenšek, Vida/Dobrovoľskij (Hrsg.): *Phraseologie und Kultur.* Bielsko-Biała/Budapest/Kansas/Maribor/Praha: Mednarodna zalozba Oddelka za slovanske jezike in knjizevnosti, Filozofska fakulteta, Univerza v Mariboru 2014 (Zora; 96), p. 475-489; p. 482, 488.

– ŠILEIKAITĖ-KAISHAURI, Diana: *Der Mensch ist, was er isst.* Deutsche und litauische Phraseologismen mit gastronomischen Komponenten. In: *Kalba ir kontekstai* 6 (2014) 1, p. 172-181; p. 173.

– KOMENDA-EARLE, Barbara: *Sprachhistorische Entwicklungsprozesse der Idiomatik. An Beispielen von realhistorisch motivierten verbalen Idiomen des Deutschen.* Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2015 (Phraseologie und Parömiologie; 31), p. 118, 404.

– ZINKHAHN RHOBODES, Dagna: *Sprechen entlang der Oder. Der Charakter der sprachlichen Grenzen am Beispiel der deutsch-polnischen Sprachroutine.* Frankfurt a.M.: Lang 2016 (Sprachliche Konstruktion sozialer Grenzen: Identitäten und Zugehörigkeiten; 1), p. 327, 367.

– ÜNAL, Bilge/ÇELIKKAYA, Şerife: Auftretende phraseologische Fehler bei der Sprachübertragung im Deutschunterricht der DaF-Student/innen. In: *Onaylandı Yüksek Lisans Almanca* 2017, p. 171-196; p. 189, 195.

– BAYA, Osmane: *Zur kulturellen Konnotation des phraseologischen Bestandes im Deutschen und im Arabischen: Eine empirische Untersuchung an ausgewählten Texten.* Bouzareah: Université Algier 2 Abou El Kacem Saadallah 2021, p. 65, 254.

– STICHINA, I. A.: Sravniteľnye frazeologizmy: osobennosti subklassa (na primere nemeckogo jazyka). In: *Vestnik of Samara University: History, pedagogics, philology* 27 (2021) 4, p. 139-151; p. 149, 150.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 1, 29, 38, 276.

Ungarn und seine sprachlichen Verhältnisse nach der EU-Erweiterung. – In: *Sociolinguistica* Nr. 21 (2007). – S. 55–69.

[Hivatkozás: összesen 4 (közülük 3 Magyarországon és 1 külföldön)]

– WITT, Jörg: *Wohin steuern die Sprachen Europas? Probleme der EU-Sprachpolitik.* 2., erw. Aufl. Tübingen: Stauffenburg 2010 (ZAA Studies; 13), p. 477, 490.

– NISSL, Sandra: *Die Sprachenfrage in der Europäischen Union. Möglichkeiten und Grenzen einer Sprachenpolitik für Europa.* München: Herbert Utz Verl. 2011 (Sprach- und Literaturwissenschaften; 38), p. 300.

– NYAKAS Judit: *A magyar logisztikai szaknyelv vizsgálata.* Veszprém: Pannon Egyetem 2011, p. 166.

– HUBER, Ágnes: *Untersuchung zur ethnisch-nationalen und sprachlichen Identität junger Ungarndeutscher*. Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2015 (Studien zur Germanistik; 56); p. 59, 60, 186.

Lexikalische Kontaktphänomene in einer Kultur von Mehrsprachigkeit: dargestellt am Beispiel des Deutschen als Minderheitensprache. – In: Harsányi, Mihály/Kegelmann, René (Hrsg.): Germanistische Studien. Band VI. Eger: EKF 2007 (Wissenschaftliche Beiträge der Károly-Eszterházy-Hochschule). – S. 5–25.

[Hivatkozás: összesen 7 (közülük 2 Magyarországon és 5 külföldön)]

– BURMASOVA, Svetlana: *Empirische Untersuchung der Anglizismen im Deutschen. Am Material der Zeitung* Die Welt *(Jahrgänge 1994 und 2004).* Bamberg: University of Bamberg Press 2010 (Bamberger Beiträge zur Linguistik; 2), p. 53, 236.

– NAGY, Ágota: Zur Klassifikation von Transferenzerscheinungen in Czernowitzer deutsch-jiddischen Presseprodukten der 1930-er Jahre. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsch in soziolinguistischer Sicht. Sprachverwendung in Interkulturalitätskontexten.* Tübingen: Gunter Narr 2010 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 1), p. 59-73; p. 66, 72.

– NAGY, Ágota Kinga: *Deutsch-jiddischer Sprachenkontakt am Beispiel der Czernowitzer deutsch-jüdischen Presse der 1930-er Jahre.* Veszprém: Univ. 2011, p. 87, 90, 106, 113, 121, 132.

– NAGY, Ágota: Zu lexikaischen Kontaktphänomenen im Czernowitzer Deutsch. In: Jelitto-Piechulik, Gabriela/Księżyk, Felicja (Hrsg.): *Deutsche Sprache und Literatur im Wandel. Nachwuchswissenschaftler für Professor Maria Katarzyna Lasatowicz.* Opole: Univ. 2011 (Germanistische Werkstatt; 4), p. 115-126; p. 120, 125.

– NAGY, Ágota: Deutsch-jiddische und deutsch-rumänische lexikalische Transferenzen am Beispiel der Czernowitzer deutsch-jüdischen Presse. In: *Eruditio – Educatio* (Komárno) 6 (2011) 3, p. 23-33; p. 26, 32.

– KHRYSTENKO, Oksana: Lexikalisch-semantische Transferenzen aus dem Deutschen in der geschriebenen Sprache in der heutigen Westukraine als Ergebnis der Sprachkontaktsituation in der bukowinischen Region. In: Földes, Csaba/Nefedova, Lyubov (Hrsg.): *Deutscher Wortschatz – interkulturell.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2019 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 13), p. 113-130; p. 117, 129.

– MÜLLER, Márta: *Magyarországi németek nyelvi önéletrajzaik tükrében. Nyelvelsajátítás, kétnyelvűség, nyelvi tapasztalatok, autonoetikus nyelvi tudás.* Budapest: L'Harmattan 2025, p. 255, 286.

Das ‚Eigene', das ‚Fremde' und das ‚Interkulturelle' als Untersuchungsgegenstände in der Sprachgermanistik. **– In: Kairoer Germanistische Studien. – Kairo 17 (2007) 2. – S. 595-620.**

[Hivatkozás: összesen 2 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– BADR, Mohy Gamal: Arabische Spielarten des Deutschen. Interferenzerscheinungen im DaF-Unterricht der Auslandsgermanistik. In: *Aussiger Beiträge* (Ústí nad Labem) 11 (2017), p. 13-30; p. 13, 28.

– VLAJKOVIĆ, Nemanja P.: *Didaktizacija interkulturnih sadržaja u udžbenicima za nemački kao strani jezik.* Beograd: Univ. 2017, p. 23, 366.

Quo vadis ‚interkulturelle Kommunikation'? – In: Neuphilologische Mitteilungen. – Helsinki 108 (2007) 3. – S. 513-540.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– CNYRIM, Andrea: Gastlichkeit als Gegenstand der akademischen Lehre. Ansätze, Erfahrungen, Perspektiven. In: Wierlacher, Alois (Hrsg.): *Gastlichkeit. Zur Grundlegung einer kulinaristischen Gastlichkeitsforschung.* Berlin: LIT 2011 (Wissenschaftsforum Kulinaristik; 3), p. 493-503; p. 502

Kultur und Interkulturalität als erkenntnisleitende Kategorien in der Sprachwissenschaft. – In: Canisius, Peter/Hammer, Erika (Hrsg.): 50 Jahre Germanistik in Pécs. Akten eines internationalen Kongresses am 5. und 6. Oktober 2006. Wien: Praesens Verlag 2008 (Pécser Studien zur Germanistik; 3). – S. 57-82.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– TÓTH, József: Kontrastive (deutsch-ungarische) semantische Analysen: Weiterentwicklung des ereignisstrukturbasierten Ansatzes. In: Tóth, József (Hrsg.): *Die Sprache und ihre Wissenschaft zwischen Tradition und Innovation. Akten des 45. Linguistischen Kolloquiums in Veszprém 2010.* Frankfurt a.M.: Lang 2015 (Linguistik international; 34), p. 197-206; p. 198, 205.

A németországi nyelvi kultúra és nyelvművelés. [= Sprachkultur und Sprachpflege in Deutschland]. – In: Balázs, Géza/Dede, Éva (szerk.): Európai nyelvművelés. Az európai nyelvi kultúra múltja, jelene és jövője. Budapest: Inter Kht./PRAE.HU 2008. – S. 192-201.

[Hivatkozás: összesen 2 (közülük 1 Magyarországon és 1 külföldön)])

– LUDÁNYI Zsófia: Nyelvi tanácsadás nálunk és más nemzeteknél. In: *Az Eszterházy Károly Egyetem tudományos közleményei (Új sorozat 45. köt.): Tanulmányok a magyar nyelvtudomány köréből = Acta Universitatis de Carolo Eszterhazy Nominatae. Sectio Linguistica Hungarica* 2019, p. 53-74; p. 63, 69.

– LUDÁNYI, Zsófia: Language consulting: a brief European overview. In: *Eruditio – Educatio* 15 (2020) 3, p. 25-47; p. 36, 42.

Black Box ‚Interkulturalität': Die unbekannte Bekannte (nicht nur) für Deutsch als Fremd-/Zweitsprache. Rückblick, Kontexte und Ausblick. – In: *Wirkendes Wort.* – Trier 59 (2009) 3. – S. 503–525.

[Hivatkozás: összesen 73 (közülük 5 Magyarországon és 68 külföldön)]

– BEIN, Thomas: Konrads von Megenbergs Buch der Natur als germanistisch-mediävistisches Paradigma für einen innovativen, interkulturellen akademischen Unterricht. In: *Zeitschrift für interkulturelle Germanistik* 1 (2010) 2, p. 25-47; p. 26, 47.

– BARLÓG, Cecylia: Stereotype im interkulturellen Training. In: Badstübner-Kizik, Camilla (Hrsg.): *Linguistik anwenden.* Frankfurt a.M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Warszawa/Wien: Lang 2011 (Posener Beiträge zur Angewandten Linguistik; 1), p. 145-157; p. 145, 149, 155.

– DUVAL, Roch: Sémiologie de l'interculturalité. Heurs et malheurs d'un mythe fondateur. In: *Tinkuy: Boletín de investigación y debate* Nº 16 (2011), p. 123-140; 124, 140.

– NAGY, Ágota: Manifestatiosformen von Interkulturalität in der Czernowitzer deutschjüdischen Presse der 1930er Jahre: Dargestellt am Beispiel der Tageszeitung *Der Tag* (1932-1935). In: János-Szatmári, Szabolcs (Hrsg.): *Globale und lokale Denkmuster. Festschrift für Elena Viorel zum 70. Geburtstag.* Klausenburg: Siebenbürgischer Museum-Verein/Großwardein: Partium Verl. 2010 (Schriftenreihe des Lehrstuhls für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft der Christlichen Universität Partium/ Großwardein; 9), p. 237-248; p. 238, 239, 245.

– KOSTROVA, Olga: Fernsehprogramme aus interkultureller Sicht (ZDF und Der Erste Fernsehkanal Russlands). In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 99-116; p. 100, 101, 115.

– LEWANDOWSKA, Anna/ANTOS, Gerd: Methoden des linguistischen Zugangs zu 'Interkulturalität'. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 137-155; p. 137, 139, 144, 155.

– LOKSCHIN, Lena: *Migration und Bildungsbiographie. Bildungskarrieren jüdischer Einwanderer aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion*. Hildesheim: Univ. 2011, p. 88, 222.

– LÜHR, Rosemarie: Wortfeldbedingte Grade von Interkulturalität in den Sprachen Europas. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 157-173; p. 158, 172.

– MOTYKOVÁ, Katarína/CINGEROVÁ, Nina: Präzedenznamen im Kontext der Interkulturalität: Das Beispiel „Gorbi". In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 176-183; p. 176, 183.

– NAGY, Ágota Kinga: *Deutsch-jiddischer Sprachenkontakt am Beispiel der Czernowitzer deutsch-jüdischen Presse der 1930-er Jahre.* Veszprém: Univ. 2011, p. 121, 132.

– SZCZĘK, Joanna: *Es geht zu, wie auf dem polnischen Jahrmarkt* und wer bezahlt *niemiecki rachunek* – Phraseologismen als Quelle (?) interkulturellen Wissens (am Beispiel deutscher und polnischer Ethnophraseologismen). In*: Studia Linguistica* XXX, 2011 (Acta Universitatis Wratislaaviensis; 3377), p. 145-165; p. 147, 163.

– BUKUS, Beatrix: Vernetzte Welt versus Container-Lehrerausbildung. Autoethnographie einer ungarischen Sprachlehrerin über ihre Lehrtätigkeit in Izmir. In: Feld-Knapp, Ilona (Hrsg.): *Beruf und Berufung. Fremdsprachenlehrer in Ungarn.* Budapest: Typotex – Eötvös J. K. 2012 (Cathedra Magistrorum; 2011/2012), p. 191-211; p. 194, 210.

– BOEDEKER, Sandra: *Arbeit in interkulturellen Teams. Erfolgsfaktoren mexikanisch-deutscher Konstellationen.* Wiesbaden: Springer VS 2012 (Research), p. 19, 20, 21, 30, 353.

– CURCI, Anna Maria/ZAGARIELLO, Grazia: Deutschland sucht den Superstar. Fernsehformate im interkulturellen DaF-Unterricht. In: Reeg, Ulrike/Gallo, Pasquale/Moraldo, Sandro M. (Hrsg.): *Gesprochene Sprache im DaF-Unterricht. Zur Theorie und Praxis eines Lerngegenstandes.* Münster/New York/München/Berlin: Waxmann 2012 (Interkulturelle Perspektiven in der Sprachwissenschaft und ihrer Didaktik; 3), p. 145-168; p. 153.

– HALFMANN, Julia: *Migration und komplexe Behinderung. Eine qualitative Studie zu Lebenswelten von Familien mit einem Kind mit komplexer Behinderung und Migrationshintergrund in Deutschland.* Köln: Univ. 2012, p. 28, 232.

– KOSTROVA, Ol'ga A.: Teleprogramma kak sredstvo organizacii massovoj kommunikacii: mežkul'turnyj aspekt. In: *Inostrannye jazyki v škole* 23 (2012) 4, p. 16-23; p. 18, 23.

– ALTMANN, Philipp: Die Interkulturalität als politischer Begriff in Ecuador. In: *Interculture journal* 12/21 (2013), p. 33-43; p. 34, 41, 42.

– GEHRMANN, Kira: *Multi-, Trans- und Interkulturalität – Hindernisse und Möglichkeiten Interkultureller Kommunikation.* München: Grin-Verl. 2013, p. 25, 26, 27, 52, 55.

– KONONOVA, Tatiana: Zur Interkulturalität im deutschen Sprachbereich auf der lexikalischen Ebene (an Hand publizistischer Texte). In: *Glotodidactica. Biannual Journal of Applied Linguistics* 4 (2013) 2, p. 34-44; p. 34, 43.

– RODRÍGUEZ PÉREZ, Nieves/HEINSCH, Bárbara: Interculturalidad: ¿Quo vadis? Desde la aparición de la Interkulturelle Germanistik hasta la normativa europea vigente con especial énfasis en el contexto español. In: *Futhark* 8 (2013), p. 223-241. p. 230, 232, 239.

– ULTES, Sarah: *Interkulturelle Mediation in Konflikten mit religiöser Dimension. Praktische Methoden der Deeskalation und Konflikttransformation in pluralen Gesellschaften*. Hamburg: Diplomica Verl. 2013, p. 21, 88.

– EGE, Müzeyyen: Hyperkulturalität und/oder Transdifferenz: Inszenierungenpost moderner Identitäten im interkulturellen Film am Beispiel von Yasemin Samderelis Almanya-Willkommen in Deutschland. In: *Diyalog. Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik* 2 (2014) 2. p. 29-45; p. 32, 34, 42, 44.

– EGE, Müzeyyen/GLADITZ, Anne: Begegnung im west-östlichen Hörsaal. Ein Projektseminar als interkultureller Lernort für angehende DaF-Lehrende in Deutschland und der Türkei. In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 41 (2014) 6, p. 624-639; p. 628, 638.

– KREVS BIRK, Uršula: Deutsche und slowenische sprachliche Beziehungen und interkulturelle Linguistik: Beispiel Internationalismen. In: *Linguistica* 54 (2014) 1, p. 353-364; p. 354, 362.

– NAZARKIEWICZ, Kirsten: Kulturreflexivität als systematische Herangehensweise in interkulturellen Arbeitssituationen und Berufsfeldern. In: Barié-Wimmer, Friederike/Helmolt, Katharina von/Zimmermann, Bernhard (Hrsg.): *Interkulturelle Arbeitskontexte. Beiträge zur empirischen Forschung.* Stuttgart: Ibidem 2014 (Kultur – Kommunikation – Kooperation; 16); p. 161-185; p. 182, 183.

– REUTER, Ewald: Professionelle Kommunikation professionell vermitteln: Die gesprächsanalytisch basierte Schulung interlingualer transkultureller Kommunikation in der Wirtschaft. In: Eidukevičienė, Rūta/Johanning-Radžienė, Antje (Hrsg.): *Interkulturelle Aspekte der deutsch-litauischen Wirtschaftskommunikation.* München: Iudicium 2014, p. 58-95; p. 61, 90.

– YOUSEFI, Hamid Reza: *Interkulturelle Kommunikation. Eine praxisorientierte Einführung.* Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 2014, p. 53, 197.

– KOSTROVA, O. A.: *Diskursivnye stereotipy: Mežkul'turnyj aspekt konceptosfery.* Samara: Izd-vo PGSGA 2015, p. 172, 209.

– KREVS BIRK, Uršula: Zum Problem der totalen Äquivalenz in der deutsch-slowenischen interkulturellen Linguistik: von mehrsprachigen Toponymika, Termini, Germanismen und Internationalismen bis zu falschen Freunden im Bologna-Diskurs. In: Valenčič Arh, Urška/Čuden, Darko (ur.): *V labirintu jezika. Im Labyrinth der Sprache.* Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete 2015 (Slovenske germanistične študije; 12), p. 213-223; p. 214, 222.

– REEG, Ulrike: Kognitive Perspektiven auf den interkulturellen Fremdsprachenunterricht. In: Ehrhardt, Claus/Scialdone, Maria Paola (Hrsg.): *Die deutsch-italienische Kommunikation. Theorie und Praxis der Interkultur.* Münster/New York: Waxmann 2015 (Interkulturelle Perspektiven in der Sprachwissenschaft und ihrer Didaktik; 4), p. 61-74; p. 64, 72.

– TÓTH, József: Kontrastive (deutsch-ungarische) semantische Analysen: Weiterentwicklung des ereignisstrukturbasierten Ansatzes. In: Tóth, József (Hrsg.): *Die Sprache und ihre Wissenschaft zwischen Tradition und Innovation. Akten des 45. Linguistischen Kolloquiums in Veszprém 2010.* Frankfurt a.M.: Lang 2015 (Linguistik international; 34), p. 197-206; p. 198, 205.

– BURKA, Bianka: *Manifestationen der Mehrsprachigkeit und Ausdrucksformen des 'Fremden' in deutschsprachigen literarischen Texten. Exemplifiziert am Beispiel von Terézia Moras Werken.* Tübingen: Gunter Narr Verlag 2016 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 6), p. 33, 200.

– PETERLINI, Hans Karl: *Lernen und Macht. Prozesse der Bilanz zwischen Autonomie und Abhängigkeit.* Innsbruck/Wien/Bozen: Studienverlag 2016 (Erfahrungsorientierte Bildungsforschung; 1), p. 195, 336.

– STAHLBERG, Nadine: *Rekonstruktion interkultureller Kompetenz. Ein Beitrag zur Theoriebildung.* Franfurt am Main: Lang 2016 (Kolloquium Fremdsprachenunterricht; 56), p. 46, 398.

– ANTOS, Gerd/LEWANDOWSKA, Anna: O metodach lingwistycznego ujęcia międzykulturowości. In: Czachur, Waldemar (Red.): *Lingwistyka kulturowa i międzykulturowa.* Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego 2017, p. 163-185; p. 163, 165, 171, 183.

– HEIMBÖCKEL, Dieter/WEINBERG, Manfred: Interkulturalität. In: Becher, Peter/Höhne, Steffen/Krappmann, Jörg/Weinberg, Manfred (Hrsg.): *Handbuch der deutschen Literatur Prags und der Böhmischen Länder.* Stuttgart: Metzler 2017, p. 30-35; p. 238, 31, 35.

– OSTHUES, Julian: Interkulturelle Metaphern Überlegungen zu ihrer Theoretisierung am Beispiel des Palimpsests. In: *Zeitschrift für Interkulturelle Germanistik* 8 (2017) 2. p. 37-52; p. 40, 50.

– RAČIENĖ, Ernesta: *Deutsch–Litauisch im Vergleich. Studien zur Kontrastiven Linguistik.* Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2017 (Schriften zur Vergleichenden Sprachwissenschaft; 19); p. 105, 146.

– VLAJKOVIĆ, Nemanja P.: *Didaktizacija interkulturnih sadržaja u udžbenicima za nemački kao strani jezik.* Beograd: Univ. 2017, p. XIII, 23, 367.

– LU, Jiayuan: *Deutschsprachige Literaturwerke auf der Bühne in China: zur Frage der Adaption aus interkultureller Perspektive* Marburg: Univ. 2018, p. 17, 31, 32, 33, 174.

– MBONGUE, Joseph: *Deutsch im Kontext der Vielsprachigkeit: Sprech- und Schreibfertigkeit kamerunischer Germanistik-Studierender – empirische Impulse für eine interkulturelle Germanistik.* Yaoundé: Univ. 2018, p. 287.

– RADDATZ, Volker: Interkulturalität – eine Bestandsaufnahme. In: *Perspektive Mediation* 15 (2018) 1, p. 49-54; p. 49, 54.

– NEFEDOVA, Lyubov: Kulturmarkierter Wortschatz des Deutschen: Plurikulturalität und -regionalität. In: *Linguistische Treffen in Wrocław* 16 (2019) 2, p. 119-131; p. 122, 131.

– WAGNER, Ariane-Sissy: *Konflikte in internationalen Unternehmen: Vielfalt, Widersprüche und Paradoxien interkultureller Kommunikation*. Wiesbaden: Springer 2019, p. 86, 121, 122, 471.

– DE MARTINO, Sandro: The „Bologna–München" Tandem: Experiencing Interculturality Inside and Outside the Foreign Language Classroom. In: *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité* 39 (2020) 1, p. 1-33; p. 32, 33.

– LUS, Aylin/RINGEISEN, Tobias: Interkulturelle Öffnung der Verwaltung am Beispiel des Landes Berlin. In: Stember, Jürgen (Hrsg.): *Neue Strategien, Methoden und Ansätze in der Polizei und der öffentlichen Verwaltung*. Baden-Baden: Nomos 2020, p. 161-184; p. 162, 183.

– EICHENMANN, Lukáš: *Literarische Werke der Autorinnen und Autoren tschechischer/ slowakischer Herkunft in der deutschsprachigen Literatur und ihre Nutzung im Fremdsprachenunterricht bzw. Literaturunterricht.* Praha: Univerzita Karlova 2020, p. 58, 98.

– LIDZBA, Aleksandra: Bartoszewicz, Iwona/Szczęk, Joanna/Tworek, Artur (Hrsg.): Linguistische Treffen in Wrocław, Vol. 16, 2019 (II). Wrocław, Dresden: Oficyna Wydawnicza ATUT, 2019. 415 S. ISSN 2084-3062. In: *Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik* 34 (2020) 1. p. 98-201; p. 99, 102.

– NEFEDOVA, Lyubov: An der Kreuzung der Kulturen. Zum Fremdwortgebrauch in der *Moskauer Deutschen Zeitung*. In: Cornejo, Renata/Schiewer, Gesine Lenore/Weinberg, Manfred (Hrsg.): *Konzepte der Interkulturalität in der Germanistik weltweit.* Bielefeld: Transcript 2020 (Interkulturelle Germanistik; 1), p. 395-405; p. 401, 405.

– BUCHBORN, Thade/TRALLE, Eva-Maria: Doing Gender While Doing Interculturality? Gender-Specific Argumentation Strategies in Interviews and Group Discussions on Interculturality with Music Teachers. In: *Zeitschrift für Kritische Musikpädagogik* 2021/5. p. 85-96; p. 87, 96.

– MALENINSKÁ, Evgenia Erinnerungsnarrative der Vertreibung in der deutschsprachigen Literatur vor und nach der Wende. In: Dorn, Lena/Nekula, Marek/Smyčka, Václav (Hrsg.): *Zwischen nationalen und transnationalen Erinnerungsnarrativen in Zentraleuropa.* Berlin/Boston: De Gruyter 2021 (Medien und kulturelle Erinnerung; 4), p. 79-104; p. 101, 103.

– KÜNKEL, Veronika Elisabeth: *Kulturwissenschaftlich-interkulturelle Linguistik. Kommunikationstheoretische Grundlegungen, interkulturelle Dimensionen und fremdsprachendidaktische Perspektiven.* Berlin: Peter Lang Verlag 2021 (Wissen – Kompetenz – Text; 14), p. 22, 53, 55, 167, 169, 307.

– V. SZABÓ, László: *Interkulturalität in der deutschsprachigen Literatur vom 18. bis zum 20. Jahrhundert.* Veszprém: Pannon Egyetem 2021, p. 16, 128.

– ARSLAN, C[üneyt]: Der ‚junge Werther' Goethe's und der ‚junge Törleß' Musils im Kontext der Intertextualität und Interkulturalität. In: *International Journal of Languages' Education and Teaching* 10 (2022) 4, DOI 10.29228/ijlet.64444, p. 23-32; p. 25, 26, 32.

– DOUTI, Boaméman: Zur Inszenierung von Interkulturalität in Stefanie Zweigs Roman Nirgendwo in Afrika. In: Patrut, Iulia-Karin/Rössler, Reto/Schiewer, Gesine Lenore (Hrsg.) *Für ein Europa der Übergänge Interkulturalität und Mehrsprachigkeit in europäischen Kontexten.* Bielefeld: Transcript Verlag 2022 (Interkulturelle Germanistik; 2), p. 57-69; p. 58, 69.

– HEINSCH, Bárbara: Fachsprache und Interkulturalität. Mediengestützter DaF-Unterricht zur Entwicklung interkultureller, fachspezifischer Handlungskompetenzen im Tourismus-Bereich. In: *Revista De Lenguas Para Fines Específicos* 28 (2022) 1. p. 244-262; p. 247, 248, 261.

– MÁTYÁS, Judit: Interdisziplinäres Marketing. Marketing und Linguistik. In: *Linguistische Treffen in Wrocław* 22 (2022) 2, p. 115-124; p. 119, 123.

– MEYER, Esther Maria: Kommunikation des Evangeliums im dritten Raum. Empirisch-theologische Reflexionen zu interkulturell-ökumenischen Gottesdiensten am Beispiel der Friedenskirche in Mannheim. In: *Theologische Zeitschrift* 78 (2022) 1. p. 85-103; p. 99, 102.

– WÖLK, Lea: Kommunikative Konstruktion von Interkulturalität: Fallbeispiele in Erstkontaktgesprächen zwischen deutsch- und russischsprachigen Studierenden. In: *Linguistische Treffen in Wrocław* 21 (2022) 1, p. 439–455; p. 439, 441, 442, 443, 450, 451.

– BURKHARDT, Friedemann: *Interkulturalität und Kirchengemeinde. Grundzüge einer Praxistheorie interkultureller Gemeindeentwicklung*. Bielefeld: Transcript 2023 (Religion in Bewegung; 3). p. 41, 42, 43, 44, 51, 52, 56, 64, 251.

– MIECZNIKOWSKI, Johanna/CARLEVARO, Annalisa: Deutsch-italienischer Sprachkontakt in der Schweiz im 20. Jahrhundert: Schweizerische Italienischlehrbücher als Zeitzeugnisse. In: Franceschini, Rita/Hüning, Matthias/Maitz, Péter (Hrsg.): *Historische Mehrsprachigkeit. Europäische Perspektiven.* Berlin/Boston: De Gruyter 2023 (Studia Linguistica Germanica; 146). p. 151-176; p. 155, 175.

– SEBESTYÉN, Krisztina/JAGIELSKA, Katarzyna/COMES, Nadine: Multilingualism in Europe among to some theoretical and empirical examples – Introduction to a thematic issue. In: *Hungarian Educational Research Journal* 13 (2023) 3. p. 319-327; p. 321, 325.

– UESSELER, Karl Dieter: *Interkulturelle Handlungsspielräume in den Schulen einer Transformationsgesellschaft. Am Beispiel des deutschen Lehrerentsendeprogramms in Ungarn (1987 bis 2002)*. Budapest: Andrássy-Univ. 2023, p. 17, 651.

– WÖLK, Lea: Doing being different as connected: *Critical Incidents* as small interactional stories and their functions in the context of cultural belinging. In: *11th European Conference of Education (ECE2023) at SOAS and University College London (UCL)*, UK, July 13-17, 2023. https://www.researchgate.net/profile/Lea-Woelk/publication/372589731_Critical_Incidents_as_small_interactional_stories_and_their_functions_in_the_context_of_cultural_belonging/links/64bf8b1095bbbe0c6e5d2db8/Critical-Incidents-as-small-interactional-stories-and-their-functions-in-the-context-of-cultural-belonging.pdf.

– KREß, Beatrix: „I definitely feel like I have become very germanized in a lot of ways“: Zur Darstellung kultureller Erfahrung durch Expatriate Youtuber*innen. In: Lietz, Roman/Mendes de, Oliveira Milene/Conti, Luisa/Lenehan, Fergal (Hrsg.): *Sprache und Interkulturalität in der digitalen Welt*. Lausanne: Peter Lang 2024 (Forum Angewandte Linguistik; 70), p. 67-87; p. 70-85.

– KÜNKEL, Veronika Elisabeth: Brennpunkte der Verflechtung von Sprache und Kultur. Parameter einer Theorie kommunikativen Handelns und ihre Perspektiven für eine Linguistik der Interkulturalität. In: Künkel, Veronika Elisabeth/Bonacchi, Silvia/Rellstab, Daniel Hugo/Roche, Jörg/Schiewer, Gesine Lenore/Warmbold, Joachim (Hrsg.): *Lin-*

guistik der Interkulturalität. Dimensionen eines interdisziplinären Forschungsfeldes. Baden-Baden: Ergon Verlag 2024 (Sprachen und Lebenswelten. Studien zur kulturwissenschaftlich-interkulturellen Linguistik; 1), p. 125-155; p. 126, 152.

– KÜNKEL, Veronika Elisabeth/SCHIEWER, Gesine Lenore/BONACCHI, Silvia/RELLSTAB, Daniel Hugo/ROCHE, Jörg/WARMBOLD, Joachim: Linguistik der Interkulturalität. Dimensionen eines interdisziplinären Forschungsfeldes. Einleitung in den Band. In: Künkel, Veronika Elisabeth/Bonacchi, Silvia/Rellstab, Daniel Hugo/Roche, Jörg/Schiewer, Gesine Lenore/Warmbold, Joachim (Hrsg.): *Linguistik der Interkulturalität. Dimensionen eines interdisziplinären Forschungsfeldes.* Baden-Baden: Ergon Verlag 2024 (Sprachen und Lebenswelten. Studien zur kulturwissenschaftlich-interkulturellen Linguistik; 1), p. 19-28; p. 21, 22, 27.

– PAWŁOWSKA-BALCERSKA, Agnieszka: Interkulturelle Kompetenz als einer der Schlüsselbegriffe der gegenwärtigen Fremdsprachendidaktik – theoretische Perspektive und didaktische Praxis. In: Mikołajczyk, Beate/Grzeszczakowska-Pawlikowska, Beata (Hrsg.): *Kompetenzorientierte Hochschullehre in germanistischen Studiengängen. Herausforderungen – Entwicklungstendenzen – Perspektiven.* Göttingen: Brill V&R unipress 2024 (SPECLANG. Beiträge zur Berufs- und Fachkommunikation; 6), p. 167-181; p. 169, 180.

– SCHIEWER, Gesine Lenore/BONACCHI, Silvia/RELLSTAB, Daniel Hugo/ROCHE, Jörg/WARMBOLD, Joachim/KÜNKEL, Veronika Elisabeth: Sprachen und Lebenswelten. Studien zur kulturwissenschaftlich-interkulturellen Linguistik. Einleitung in die Reihe. In: Künkel, Veronika Elisabeth/Bonacchi, Silvia/Rellstab, Daniel Hugo/Roche, Jörg/Schiewer, Gesine Lenore/Warmbold, Joachim (Hrsg.): *Linguistik der Interkulturalität. Dimensionen eines interdisziplinären Forschungsfeldes.* Baden-Baden: Ergon Verlag 2024 (Sprachen und Lebenswelten. Studien zur kulturwissenschaftlich-interkulturellen Linguistik; 1), p. 7-18; p. 15, 16.

– TRALLE, Eva-Maria: *Interkulturalität – Biographie – Musikunterricht. Eine biographieanalytische Untersuchung mit Musiklehrkräften*. Münster: Waxmann 2024 (Perspektiven musikpädagogischer Forschung; 20), p. 151, 172.

– TRBONJA-OMANIĆ: Kulturvermittlung im DaF-Unterricht. In: *Istraživanja* 19 (2024), p. 103-118; p. 117.

– BURKHARDT, Friedemann: Free Churches and Regional Churches as Part of German Church Culture. In: Ehmann, Matthias/Schroth, Michael (eds.): *Minority as a Key Perspective on Religious Diversity. Structure and Interpretation of Religious Life and Communities in European Sociological Minority Settings with a Special Emphasis on Germany.* Cham: Palgrave Macmillan 2025 (Pathways for Ecumenical and Interreligious Dialogue). p. 147-171; p. 148, 170.

– UESSELER, Karl Dieter: *Diplomaten ohne Immunität. Das deutsche Lehrerentsendeprogramm im Transformationsland Ungarn 1987-2022*. Baden-Baden: Nomos 2025 (Andrássy Studien zur Europaforschung; 32), p. 35, 566.

Germanistikunterricht in Ungarn und Deutsch als europäische Lingua franca. – In: Böttger, Lydia/Masát, András (Hrsg.): *Jahrbuch der ungarischen Germanistik* 2008. Budapest: GUG/Bonn: DAAD 2009 (Reihe Germanistik). – S. 22–25.

[Hivatkozás: összesen 8 (közülük 2 Magyarországon és 6 külföldön)]

– OROSZ, Magdolna/V. RADA, Roberta: Germanistik in Ungarn. Herausforderungen und Perspektiven. In: Kostrzewa, Frank/V. Rada, Roberta [unter Mitarbeit von Elisabeth Knipf-Komlósi] (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Minderheitensprache in Ungarn: Historische Entwicklung, aktuelle Tendenzen und Zukunftsperspektiven.* Baltmannsweiler: Schneider Verl. Hohengehren 2010, p. 49-64; p. 62, 63.

– V. RADA, Roberta: Sprach(en)politik und Möglichkeiten der gezielten Sprachförderung im Bereich DaF in Ungarn. In: Kostrzewa, Frank/V. Rada, Roberta [unter Mitarbeit von Elisabeth Knipf-Komlósi] (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Minderheitensprache in Ungarn: Historische Entwicklung, aktuelle Tendenzen und Zukunftsperspektiven.* Baltmannsweiler: Schneider Verl. Hohengehren 2010, p. 1-36; p. 32, 33.

– DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet: Über Gegenwart und Zukunft (?) des Faches *Deutsch als Nationalitätensprache und -kultur* in Ungarn. In: Drahota-Szabó, Erzsébet/Propszt, Eszter (Hrsg.): *Über Sinn oder Unsinn von Minderheiten-Projekten.* Szeged: Grimm 2011, p. 191-214; p. 208, 212.

– KOSTRZEWA, Frank: Die Situation der deutschen Sprache in Ungarn. In: *Der Sprachdienst* 56 (2012) 2, p. 66-70; p. 69.

– GESTER, Silke/KEGYES, Erika: *Quo vadis, DaF? II. Betrachtungen zu Deutsch als Fremdsprache in den Ländern der Visegrád-Gruppe*. Frankfurt a.M.: Peter Lang 2015 (Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft; 104); p. 125, 245, 366.

– HUBER, Ágnes: *Untersuchung zur ethnisch-nationalen und sprachlichen Identität junger Ungarndeutscher*. Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2015 (Studien zur Germanistik; 56); p. 60, 186.

– V. RADA, Roberta: Auslandsgermanistik(en) in der mittelosteuropäischen Region. In: Brdar-Szabó, Rita/Knipf-Komlósi, Elisabeth/V. Rada, Roberta (Hrsg.): *Zur Rolle und Positionierung des Deutschen in den Ländern Mittelosteuropas. Sprachpolitische Überlegungen. Konferenzband zur Tagung Deutsch 3.0 in Budapest am 15.-16. Mai 2014.* Budapest: ELTE 2015 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 72), p. 98-111; p. 108, 110.

– SAVA, Doris/TICHY, Ellen: *Deutsch im Bildungswesen autochthoner deutschsprachiger Minderheiten.* Berlin: Peter Lang 2024 (Deutsche Sprache und Kultur in Mittel-, Ost- und Südosteuropa; 4), p. 56, 257.

Historische und aktuelle Aspekte des Kontaktfeldes Deutsch-Ungarisch. – In: Elmentaler, Michael: (Hrsg.): *Deutsch und seine Nachbarn.* Frankfurt a.M./Berlin/ Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien: Peter Lang 2009 (Kieler Forschungen zur Sprachwissenschaft; 1). – S. 101–116.

[Hivatkozás: 4 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– BITTER, Ákos: *Deutsche Sprachelemente im Ungarischen als Hilfen beim kognitiven Erwerb des Deutschen. Einsichten aus Unterrichtseinheiten mit ungarischen Deutschlernern*. Hamburg: Verl. Dr. Kovač 2013 (Lingua; 26); p. 289, 429.

– ARKAĎEV, P. M.: *Areaľnaja tipologija prefiksaľnogo perfektiva (na materiale jazykov Evropy i Kavkaza).* Moskva: Jazyki slavjanskoj kuľtury 2015 (Studia philologica), p. 244, 245, 280, 322.

– RIEHL, Claudia M.: Besondere Wörter I: Lehnwörter, Neu-Wörter. In: Haß, Ulrike/ Storjohann, Petra (Hrsg.): *Handbuch Wort und Wortschatz*. Berlin/Boston: De Gruyter 2015 (Handbuch Sprachwissen; 3), p. 344-369; p. 364.

– SMITS, Tom F. H.: Die Grenzdialekte des Deutschen. In: Palliwoda, Nicole/Sauer, Verena/Sauermilch, Stephanie (Hrsg.): *Politische Grenzen – Sprachliche Grenzen? Dialektgeographische und wahrnehmungsdialektologische Perspektiven im deutschsprachigen Raum.* Berlin/Boston: De Gruyter 2019 (Linguistik – Impulse & Tendenzen; 83), p. 31-53; p. 39, 45.

Blickwinkel und Methoden einer integrativen Kulturforschung: Aktuelle Perspektiven interkultureller Philosophie als Grundlagenwissenschaft. – In: *Eruditio – Educatio.* – Komárno 4 (2009) 3. – S. 5–34. [zus. mit Weiland, Marc].

[Hivatkozás: összesen 6 (közülük 2 Magyarországon és 4 külföldön)]

– BUKUS, Beatrix: Vernetzte Welt versus Container-Lehrerausbildung. Autoethnographie einer ungarischen Sprachlehrerin über ihre Lehrtätigkeit in Izmir. In: Feld-Knapp, Ilona (Hrsg.): *Beruf und Berufung. Fremdsprachenlehrer in Ungarn.* Budapest: Typotex – Eötvös J. K. 2012 (Cathedra Magistrorum; 2011/2012), p. 191-211; p. 194, 210.

– ADAMCOVÁ, Lívia: Sprache – Kultur – Politik. In: *Cudzie jazyky v premenách času: Lingvistika* 6 (2015), p. 26-30; 30.

– BURKA, Bianka: *Manifestationen der Mehrsprachigkeit und Ausdrucksformen des 'Fremden' in deutschsprachigen literarischen Texten. Exemplifiziert am Beispiel von Terézia Moras Werken.* Tübingen: Gunter Narr Verlag 2016 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 6), p. 63, 64, 200.

– DÖMÖTÖR, Jessica: Dominanz als Kategorie in der interkulturellen Philosophie. In: Ates, Murat/Garison, James/Stenger, Georg/Wimmer, Franz Martin (Hrsg.): *Orte des Denkens – Places of Thinking.* Freiburg/München: Verlag Karl Alber 2016 (Welten der Philosophie; 15), p. 195-211; p. 206, 210.

– V. SZABÓ, László: Interkulturalität in der deutschsprachigen Literatur vom 18. bis zum 20. Jahrhundert. Veszprém: Pannon Egyetem 2021, p. 9, 128.

– VUJČIĆ, Nikola D.: Lexikalische Felder als Wissensdepots im Diskurs über den EU-Beitritt Serbiens in der serbischen Öffentlichkeit. In: *Lipar. Journal for Literature, Language, Art and Culture* 25 (2024) vol. 84, p. 13-26; p. 15, 25.

***Tagungsexposé IFNIG-Tagung 2010: „Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode in der Interkulturellen Linguistik“.* Veszprém: PU 2009; URL.: http://www.germanistik.uni-pannon.hu/kompetenzzentrum/Tagungsexpose.pdf**

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– KOSKENSALO, Annikki: Zum Theorie-Methodik-Empirie-Verhältnis von Inter- und Transkulturalität in der germanistischen Linguistik. Ein Vergleichsversuch. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3), p. 77-97; p. 79, 93.

Auswirkungen des Deutschen auf die Phraseologie seiner östlichen Nachbarsprachen. – In: Korhonen, Jarmo/Mieder, Wolfgang/Piirainen, Elisabeth/Pinel, Rosa (Hrsg.): *Phraseologie global – areal – regional. Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 vom 13.–16.8. 2008 in Helsinki.* Tübingen: Narr 2010 – S. 91-107.

[Hivatkozás: összesen 14 (közülük 5 Magyarországon és 9 külföldön)]

– HEINE, Antje/HELOMAA, Satu/LIIMATAINEN, Annikki/MÖLLER-KIERO, Jana/RICHTER-VAPAATALO, Ulrike/VESALAINEN, Marjo: Internationale Konferenz *Phraseologie global – areal – regional,* veranstaltet vom Germanistischen Institut der Universität Helsinki und von der Europäischen Gesellschaft für Phraseologie. In: *Neuphilologische Mitteilungen.* – Helsinki 110 (2009) 2, p. 255-263; p. 256.

– LIIMATAINEN, Annikki/RICHTER-VAPAATALO, Ulrike: International Conference *Phraseology global – areal – regional* in Helsinki. In: *Europhras-Bulletin.* Europäische Gesellschaft für Phraseologie 2009, p. 7-11; p. 7.

– NAGY, Ágota: Jiddische Phraseologismen im Czernowitzer Deutsch. In: *Jiddistik-Mitteilungen. Jiddistik in den deutschsprachigen Ländern* Nr. 43 (2010), p. 1-24; p. 8, 9, 20.

– SCHMALE, Günter: *nun di Die isch han de Flämm* – Französische Einflüsse auf phraseologische Ausdrücke des Rheinfränkischen. In: Korhonen, Jarmo/Mieder, Wolfgang/ Piirainen, Elisabeth/Pinel, Rosa (Hrsg.): *Phraseologie global – areal – regional. Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 vom 13.–16.8. 2008 in Helsinki.* Tübingen: Narr 2010, p. 185-193; p. 191.

– THOMAS, ERIKA: Korhonen, Jarmo/Mieder, Wolfgang/Piirainen, Elisabeth/Pinel, Rosa (Hrsg.): Phraseologie global – areal – regional. Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 vom 13.–16.8. 2008 in Helsinki. Tübingen: Narr 2010. In: *Sprachtheorie und germanistische Linguistik* 20 (2010) 1, p. 122-128; p. 123, 124.

– LIIMATAINEN, Annikki: Korhonen, Jarmo/Mieder, Wolfgang/Piirainen, Elisabeth/Pinel, Rosa (Hrsg.): Phraseologie global – areal – regional. Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 vom 13.–16.8. 2008 in Helsinki. Tübingen: Narr 2010. In: *Neuphilologische Mitteilungen* 112 (2011) 3, p. 365-369; p. 366.

– NAGY, Ágota Kinga: *Deutsch-jiddischer Sprachenkontakt am Beispiel der Czernowitzer deutsch-jüdischen Presse der 1930-er Jahre.* Veszprém: Univ. 2011, p. 106, 107, 132.

– NYAKAS Judit: *A magyar logisztikai szaknyelv vizsgálata.* Veszprém: Pannon Egyetem 2011, p. 166.

– T. LITOVKINA, Anna: New Approaches to Paremiology and Paremiography in Hungary. In: Zoltan, Andraš/Fedosov, Oleg/Janurik, Saboľč (Red.): *„Voda" v slavjanskoj frazeologii i paremiologii.* Budapest: Tinta 2013 (Segédkönyvek a nyelvészet tanulmányozásához; 156), p. 67-101; p. 68, 95.

– FORGÁCS Tamás: *Történeti frazeológia.* Szeged: Akad. dokt. 2018, p. 140, 149, 150, 159, 163, 164, 165, 167, 298, 355.

– TÖLGYESI, Tamás: Frazeologismy v jazycích střední Evropy. In: Janovec, Ladislav (ed.): *Svět v obrazech a ve frazeologii. World in Picture and in Phraseology.* Praha: Univerzita Karlova 2017, p. 303-309; p. 308.

– BASTIAN, Sabine: Ein translatorischer Blick auf die deutschen und französischen Fassungen des Films *All quiet on the Western front* (Lewis Milestone 1930). In: Sinner, Carsten/Paasch-Kaiser, Christine/Härtel, Johannes (Hrsg.): *Translation 4.0. Dolmetschen und Übersetzen im Zeitalter der Digitalisierung.* Berlin: Peter Lang 2020 (Leipziger Studien zur angewandten Linguistik und Translatologie; 21), p. 311-344, p. 341, 342.

– ALTMANN, Christian Jakob: *Transkulturowość a przekład w trójkącie językowym. „Herztier" Herty Müller w czeskim i polskim przekładzie*. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego 2021 (Biblioteka Przekładów Literatur Słowiańskich), p. 102, 195.

– FORGÁCS Tamás: Frazeológiai egységek mint a szókincsbővítés eszközei. In: *Magyar Nyelv* 121 (2025) 2, p. 129-150; p. 137, 149.

Was ist Kontaktlinguistik? Notizen zu Standort, Inhalten und Methoden einer Wissenschaftskultur im Aufbruch. – In: Bergmann, Hubert/Glauninger, Manfred Michael/Wandl-Vogt, Evelyne/Winterstein, Stefan (Hrsg.): Fokus Dialekt. Analysieren – Dokumentieren – Kommunizieren. Festschrift für Ingeborg Geyer zum 60. Geburtstag. Hildesheim/Zürich/New York: Olms 2010 (Germanistische Linguistik; 199-201/2010). – S. 133–156.

[Hivatkozás: összesen 18 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– KALLFELL, Tobias: *Spracheneinfluss und konstruktionelles Lernen beim Erwerb des Deutschen als Zweitsprache. Untersucht am Beispiel zweier russischsprachiger Spätaussiedlerinnen.* München/Berlin/Washington, D.C.: Otto Sagner 2012 (Slavistische Beiträge; 484), p. 25, 369.

– VARGAS PINEDA, Carlos Andrés: Einflüsse des Englischen auf das Spanische am Beispiel einer spanischsprachigen Werbeanzeige der Internet-Plattform MercadoLibre®. In: *Matices en Lenguas Extranjeras* (Colombia) 6 (2012), p. 89-106; p. 97, 105.

– GRAMELOVÁ, Lucie: *Latinské a románské prvky v albánštině*. Praha: Filozofická fakulta Univerzity Karlovy 2013, p. 80, 208.

– ELBERFELD, Rolf: *Sprache und Sprachen. Eine philosophische Grundorientierung*. 3. Aufl. Freiburg i.Br.: Verlag Karl Alber 2014, p. 106, 406.

– SCHNEIDER-MIZONY, Odile: Nachbarsprachen: Historio-, Konflikt-, Kontakt- oder Ökolinguistik? In: *Zeitschrift des Verbandes Polnischer Germanisten/Czasopismo Stowarzyszenia Germanistów Polskich (ZVPG)* 3 (2014) 1, p. 75-88; p. 83, 84, 87.

– ZINKHAHN RHOBODES, Dagna: *Sprechen entlang der Oder. Der Charakter der sprachlichen Grenzen am Beispiel der deutsch-polnischen Sprachroutine.* Frankfurt a.M.: Lang 2016 (Sprachliche Konstruktion sozialer Grenzen: Identitäten und Zugehörigkeiten; 1), p. 367.

– BAHLO, Nils: Rezension zu: Olga Artamonova: „Ausländersein" an der Hauptschule. Interaktionale Verhandlungen von Zugehörigkeit im Unterricht. Bielefeld: Transcript Verlag 2016. In: *Gesprächsforschung. Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion* 17 (2016), p. 89-97; p. 89, 95.

– BIDESE, Ermenegildo: Reassessing Contact Linguistics. Signposts Towards an Explanatory Approach to Language Contact. In: *Zeischrift für Dialektologie and Linguistik* 84 (2017) 2-3, p. 126-151; p. 128, 148.

– BIDESE, Ermenegildo: Der kontaktbedingte Sprachwandel. Eine Problemannäherung aus der I-language-Perspektive. In: Tanaka, Shin/Leiss, Elisabeth/Abraham, Werner/Fujinawa, Yasuhiro (Hrsg.): *Grammatische Funktionen aus Sicht der japanischen und deutschen Germanistik.* Hamburg: Buske 2017 (Linguistische Berichte, Sonderheft 24), p. 135-157; p. 137, 155.

– JANJIĆ, Marijana: *Interferrence of Hindi and English in the political discourse of Parliament of India.* Zadar: Sveučilište u Zadru 2018, p. 14, 16, 279.

– REICHMAYR, Michael: Rinder ohne Grenzen. Ein kommentiertes Kuhnamenranking. In: Eller-Wildfeuer, Nicole/Rössler, Paul/Wildfeuer, Alfred (Hrsg.): *Alpindeutsch. Einfluss und Verwendung des Deutschen im alpinen Raum.* Regensburg: Edition Vulpes 2018 (Jahrbuch der Johann-Andreas-Schmeller-Gesellschaft; 2017), p. 205-221; p. 206, 220.

– OWSIŃSKI, Piotr A.: Fremdsprachliche Interferenzen gestern und heute im Kontext der sprachexternen Faktoren. Eine Studie zum englisch-deutschen und deutsch-polnischen Sprachkontakt. In: *Linguodidactica* 24 (2020), p. 201-226; p. 203, 204, 206, 208, 223.

– GRUJOVSKA-MILANOVA, Saška: Integracija na germanizmite vo makedonsliot jazik. In: *Petta megunarodma naučna konferencija FILKO: filologija, kultura i obrazovanie. 8-9 oktomvri 2020, Zbornik statej*. Štip: Univerzitet „Goce Delčev“ 2021, p. 43-47; p. 43, 47.

– ISEINI, Gjuliano: Sprachkontakte und Migrationslinguistik unter besonderer Berücksichtigung des Albanischen in der Schweiz. In: *Albanologija. International Journal of Albanology* 17-18 (2022), p. 116-123; p. 117.

– ROELCKE, Thorsten: Viel- und Mehrsprachigkeit. In: Földes, Csaba/Roelcke, Thorsten [unter Mitarbeit von Nicole Roelcke] (Hrsg.): *Handbuch Mehrsprachigkeit.* Berlin/ Boston: De Gruyter 2022 (Handbücher Sprachwissen; 22), p. 2-27; p. 9, 26.

– PAGEL, Steve: *Die Wurzeln der Kontaktlinguistik Zur Entstehung des Sprachkontaktparadigmas in der Sprachwissenschaft unter besonderer Berücksichtigung der Rolle der Romanistik.* Heidelberg: University Publishing 2023, p. 20, 56, 58, 495.

– KOVBASYUK, Larysa/ROMANOVA, Natalia: Repräsentation der positiven Basisemotionen in der deutschen digitalen Kommunikation. In: *Glottotheory. International Journal of Theoretical Linguistics* 15 (2024) 1. p. 85-101; p. 97, 100.

– OWSIŃSKI, Piotr A.: Diverse Forschungsansätze vor dem Hintergrund der Spuren von schweren, in der Sprache verewigten Zeiten – Zum Sammelband von Mariusz Jakosz und Marcelina Kałasznik (Hrsg.) Corona-Pandemie im Text und Diskurs. In: *Colloquia Germanica Stetinensia* 33 (2024), p. 163-176; p. 168, 174.

Mitteleuropa als Erkenntniskategorie und Raum-Modell: ein Arbeitsfeld für die germanistische Kontaktlinguistik. – In: Glovacki-Bernardi, Zrinjka [unter Mitwirkung von Franjo Janeš und Aleksandra Ščukanec] (Hrsg.): Deutsch in Südost- und Mitteleuropa. Kommunikationsparadigmen im Wandel. Zagreb: Sveučilište u Zagrebu 2011 (Neue Zagreber germanistische Studien; 4). – S. 7–25.

[Hivatkozás: összesen 11 (közülük 2 Magyarországon és 9 külföldön)]

– NAGY, Ágota Kinga: *Deutsch-jiddischer Sprachenkontakt am Beispiel der Czernowitzer deutsch-jüdischen Presse der 1930-er Jahre.* Veszprém: Univ. 2011, p. 127, 132.

– KREVS BIRK, Uršula: Zum Problem der totalen Äquivalenz in der deutsch-slowenischen interkulturellen Linguistik: von mehrsprachigen Toponymika, Termini, Germanismen und Internationalismen bis zu falschen Freunden im Bologna-Diskurs. In: Valenčič Arh, Urška/Čuden, Darko (ur.): *V labirintu jezika. Im Labyrinth der Sprache.* Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete 2015 (Slovenske germanistične študije; 12), p. 213-223; p. 215, 222.

– KREVS BIRK, Uršula: *Einführung in die germanistische Linguistik. Eine Propädeutik für Germanistikstudierende mit interkulturellem Ansatz.* Zweite, überarb. u. erw. Auflage. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete 2016, p. 112, 113, 118, 132.

– JANUŠKA, Jiří: *Porovnávání středoevropských jazyků:za horizont strukturních rysů a lexikálních přejímek*. Praha: Univerzita Karlova 2017, p. 105, 195.

– ELIZAR´EVA, M. A.: K voprosu o priznakach jazykovogo sojuza: Semantike – byt'? In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvističeskogo universiteta* 14 (809) 2018, p. 36-44; p. 38, 43.

– KREVS BIRK, Uršula: Zu einigen Aspekten des Deutschen als Kontaktsprache des Slowenischen In: *Linguistica* (Ljubljana) 59 (2019) 1, p. 155-173; p. 163, 166, 169.

– KREVS BIRK, Uršula: Überlegungen zu diskursiven Praxen über östliches Europa und deutschsprachige Minderheiten im slowenischen Raum. In: *Linguistica* (Ljubljana) 60 (2020) 2, p. 13-30; p. 13, 26.

– HAMITI, Vjosa/DUSHI, Arlinda: Nahrungsmittel als Sprach- und Kulturbrücke im deutsch-albanischen Sprachkontakt in Kosovo. In: *Glottotheory. International Journal of Theoretical Linguistics* 14 (2023) 2. p. 175-199; p. 177, 197.

– UESSELER, Karl Dieter: *Interkulturelle Handlungsspielräume in den Schulen einer Transformationsgesellschaft. Am Beispiel des deutschen Lehrerentsendeprogramms in Ungarn (1987 bis 2002)*. Budapest: Andrássy-Univ. 2023, p. 557, 651.

– KREVS BIRK, Uršula/MEULLEMAN, Machteld: Lehnwörter und Internationalismen aus dem Französischen im Slowenischen: die Vermittlerrolle des Deutschen. In: *Germanistische Beiträge* 50 (2024) 1. p. 321-341; p. 327, 333, 339.

– UESSELER, Karl Dieter: *Diplomaten ohne Immunität. Das deutsche Lehrerentsendeprogramm im Transformationsland Ungarn 1987-2022*. Baden-Baden: Nomos 2025 (Andrássy Studien zur Europaforschung; 32), p. 72, 566.

Wissenschaftssprache Deutsch im Kontext der Mehrsprachigkeit in Ostmitteleuropa. – In: Polzin-Haumann, Claudia/Osthus, Dietmar (Hrsg.): Sprache und Sprachbewusstsein in Europa. Beiträge aus Wissenschaft, Öffentlichkeit und Politik. Bielefeld: Transcript-Verlag 2011 (Frankreich-Forum; Jahrbuch des Frankreichzentrums der Universität des Saarlandes; 19/2010). – S. 37–56.

[Hivatkozások: 2 (Magyarországon kívül jelentek meg)]

– KISPÁL, Tamás: Wissenschaftssprachliche Kollokationen in Seminararbeiten ausländischer Germanistikstudierender. In: Ferraresi, Gisella/Liebner, Sarah (Hrsg.): *SprachBrückenBauen. 40. Jahrestagung des Fachverbandes Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*

an der Universität Bamberg 2013. Göttingen: Universitätsverlag 2014 (Materialien Deutsch als Fremdsprache; 92). p. 235-250; p. 239, 245.

– TROŠINA, N. N.: Aktuaľnye problemy germanistiki v issledovanijach Čaby Fëľdeša. In: *Jazykoznanie. Socialʹnye i gumanitarnye nauki. Otečestvennaja i zarubežnaja literatura (Rossijskaja akademija nauk)* 2021/1, p. 5-36; p. 26, 28, 30, 35.

Vorwort. – In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Interkulturelle Linguistik im Aufbruch. Das Verhältnis von Theorie, Empirie und Methode.* Tübingen: Gunter Narr 2011 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 3). – S. VII-VIII.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– KÜNKEL, Veronika Elisabeth: *Kulturwissenschaftlich-interkulturelle Linguistik. Kommunikationstheoretische Grundlegungen, interkulturelle Dimensionen und fremdsprachendidaktische Perspektiven.* Berlin: Peter Lang Verlag 2021 (Wissen – Kompetenz – Text; 14), p. 53, 55, 307.

Wem gehört die Germanistik? Ausprägungstypen, Inhalte und Perspektiven. – In: Grimberg, Martin/Kaszyński, Stefan H. (Hrsg.): Convivium. Germanistisches Jahrbuch Polen 2012. Bonn: DAAD 2012 (Reihe Germanistik). – S. 29–50.

[Hivatkozás: 5 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– SZERSZEŃ, Paweł: *Platformy (glotto)dydaktyczne. Ich implementacja w uczeniu specjalistycznych języków obcych*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Instytutu Kulturologii i Lingwistyki Antropocentrycznej Uniwersytet Warszawski 2014, p. 17, 281.

– EKE, Joseph N.: German Studies in Africa: Towards "Pan-African Germanistik". In: *UNIUYO Journal of Humanities (UUJH)* 22 (2018) 1, p. 237-256; p. 247, 248, 254.

– VOERKEL, Paul: Zu Entstehung und Entwicklung der Deutschstudiengänge an brasilianischen Universitäten. In: Voerkel, Paul/Uphoff, Dörthe/Gruhn, Dorit Heike (Hrsg.): *Germanistik in Lateinamerika. Entwicklungen und Tendenzen.* Göttingen: Universitätsdrucke 2021 (Materialien Deutsch als Fremd- und Zweitsprache; 106), p. 191-218; p. 194, 210.

– JESENŠEK, Vida: Germanistik in der universitären Lehre und Forschung. In: Jesenšek, Vida (Hrsg.): *Germanistik in Maribor. Tradition und Perspektiven.* Maribor: Univerzitetna založba Univerze v Mariboru 2023 (Zora; 121), p. 15-31; p. 17, 31.

– TABOREK, Janusz: Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft – Germanistische Linguistik und RGL aus der Außenperspektive. In: Schuster, Britt-Marie/Bubenhofer, Noah/Habermann, Mechthild/Hausendorf, Heiko (Hrsg.): *Germanistische Linguistik. Genese, Zustand und Zukunft eines Faches im Spiegel der RGL.* Berlin/Boston: De Gruyter 2025 (Reihe Germanistische Linguistik; 336), p. 19-32; p. 21, 31.

Phraseologie – Zweisprachigkeit – Regionalkultur. Zur Sprache der Minderheitenpresse: Theorie und Empirie. Vortrag auf der Internationalen EUROPHRAS-Konferenz *Phraseologie und Kultur* (27.–31.08.2012) in Maribor.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– PETKOVA-KESSANLIS, Mikaela: Phraseologismen als Indikatoren der Adressatenberücksichtigung in deutschsprachigen Zeitungen im Ausland. In: Jesenšek, Vida/Dobrovoľskij (Hrsg.): *Phraseologie und Kultur.* Bielsko-Biała/Budapest/Kansas/Maribor/Praha: Mednarodna zalozba Oddelka za slovanske jezike in knjizevnosti, Filozofska fakulteta, Univerza v Mariboru 2014 (Zora; 96), p. 475-489; p. 482, 488.

Sprachliche Praktiken im Spannungsfeld von Variation und Mehrsprachigkeit: Ein Beitrag zur Empirie. – In: Schneider-Wiejowski, Karina/Kellermeier-Rehbein, Birte/Haselhuber, Jakob (Hrsg.): Vielfalt, Variation und Stellung der deutschen Sprache. Berlin/Boston: De Gruyter 2013. – S. 119–142.

[Hivatkozás: 7 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– ROELCKE, Thorsten: Schneider-Wiejowski, Karina/Kellermeier-Rehbein, Birte/Haselhuber, Jakob (Hrsg.): Vielfalt, Variation und Stellung der deutschen Sprache. Berlin/ Boston: De Gruyter 2013. In: *Glottotheory* 5 (2014) 1, p. 133-134; p. 133.

– SZATMÁRI, Petra: Schneider-Wiejowski, Karina/Kellermeier-Rehbein, Birte/Haselhuber, Jakob (Hrsg.): Vielfalt, Variation und Stellung der deutschen Sprache. Berlin/Boston: De Gruyter 2013. In: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 44 (2017) 2. p. 401-408; p. 403.

– DITTMAR, Martin: *Sprachkontakt zwischen Deutsch und Spanisch in der Pressesprache der deutschen Minderheit in Lateinamerika Ein Beitrag zur Erforschung der Sprachverwendung unter Bedingungen interkultureller Zweisprachigkeit.* Erfurt: Univ. 2019; p. 9, 289.

– BRENNER, Koloman: Neue Tendenzen im Bildungssystem der deutschen Minderheit in Ungarn. In: *Linguistica* (Ljubljana) 60 (2020) 2, p. 105-116; p. 111, 114.

– TROŠINA, N. N.: Aktuaľnye problemy germanistiki v issledovanijach Čaby Fëľdeša. In: *Jazykoznanie. Socialʹnye i gumanitarnye nauki. Otečestvennaja i zarubežnaja literatura (Rossijskaja akademija nauk)* 2021/1, p. 5-36; p. 10, 11, 12, 34.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 1, 2, 3, 3, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 16, 18, 276.

– PISTOR, Tillmann/LIMPER, Juliane/GANSWINDT, Brigitte: Sprachbiographien im regionalen Vergleich. Zum Verhältnis von Spracherwerb, Selbsteinschätzungen und sprachlichem Verhalten. In: Bieberstedt, Andreas/Ehlers, Klaas-Hinrich/Kenzler, Lea-Marie/ Schröder Ingrid (Hrsg.): *Sprachbiographieforschung. Ein aktuelles Forschungsparadigma in Theorie und Praxis*. Berlin: Peter Lang 2025 (Sprache in der Gesellschaft. Beiträge zur Sprach- und Medienwissenschaft; 36), p. 241-281; p. 249, 265, 278.

Deutschunterricht im didaktischen Bezugsraum zwischen Mutter-, Fremd- und Zweitsprache. Fachgeschichtliche und sprachenpolitische Reflexionen anhand des Beispiels Ungarn. – In: Grucza, Franciszek (Hrsg.): Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Akten des XII. Internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010. Band 18: Fachsprachen in Theorie und Praxis. Geschichte des Deutschen als Fremdsprachenunterricht weltweit/Geschichte von DaF weltweit, Theorie und Geschichte der Translationswissenschaft. Frankfurt a.M. [etc.]: Peter Lang 2013 (Publikationen der Internationalen Vereinigung für Germanistik, IVG; 18). – S. 225–233.

[Hivatkozás: összesen 3 (közülük 1 Magyarországon és 2 külföldön)]

– V. RADA, Roberta: Auslandsgermanistik(en) in der mittelosteuropäischen Region. In: Brdar-Szabó, Rita/Knipf-Komlósi, Elisabeth/V. Rada, Roberta (Hrsg.): *Zur Rolle und Positionierung des Deutschen in den Ländern Mittelosteuropas. Sprachpolitische Überlegungen. Konferenzband zur Tagung Deutsch 3.0 in Budapest am 15.-16. Mai 2014.* Budapest: ELTE 2015 (Budapester Beiträge zur Germanistik; 72), p. 98-111; p. 101, 110.

– BRENNER, Koloman: Neue Tendenzen im Bildungssystem der deutschen Minderheit in Ungarn. In: *Linguistica* (Ljubljana) 60 (2020) 2, p. 105-116; p. 111, 113.

– BRENNER, Koloman: Dialekt oder Standard? Das ist nicht die Frage: Revitalisierung der deutschen Sprache in Ost-Mittel-Europa. In: *Germanistische Werkstatt* (Opole) 11 (2021), p. 11-25; p. 13, 21, 23.

Das Europa der 23 Amtssprachen. Translation in Organen der Europäischen Union. – In: Enell-Nilsson, Mona/Faber, Benedikt/Nikula, Henrik (Hrsg.): Mit Wörtern bewegen. Festschrift für Mariann Skog-Södersved zum 60. Geburtstag. Vaasa: Univ. 2013 (Acta Wasaensia 278, Sprachwissenschaft 45, Germanistik). – S. 99–114.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– HALLER, Max/PRANDNER, Dimitri/VADROT, Alice: *Die Sprache(n) der Wissenschaft. Eine empirische Studie unter Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern in Österreich vor dem Hintergrund sprach- und kommunikationswissenschaftlicher Befunde*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2025 (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte; 941), p. 19, 88.

Deutsch im (ost)mitteleuropäischen Areal. Zwischen kultureller Koexistenz und sprachlicher Symbiose. – In: Lâzârescu, Mariana-Virginia (Hrsg.): Deutsch als Fremd- und Muttersprache im mitteleuropäischen Raum. Berlin: Wissenschaftlicher Verlag Berlin (wvb) 2014. – S. 87–117.

[Hivatkozás: 6 (1 Magyarországon és 5 Magyarországon kívül jelent meg)]

– SPANIEL-WEISE, Dorothea: *Europäische Mehrsprachigkeit, bilinguales Lernen und Deutsch als Fremdsprache.* Berlin: Frank & Timme 2018 (Studien zu Fach, Sprache und Kultur; 6), p. 19, 322.

– SMITS, Tom F. H.: Die Grenzdialekte des Deutschen. In: Palliwoda, Nicole/Sauer, Verena/Sauermilch, Stephanie (Hrsg.): *Politische Grenzen – Sprachliche Grenzen? Dialektgeographische und wahrnehmungsdialektologische Perspektiven im deutschsprachigen Raum.* Berlin/Boston: De Gruyter 2019 (Linguistik – Impulse & Tendenzen; 83), p. 31-53; p. 34, 45.

– BRENNER, Koloman: Neue Tendenzen im Bildungssystem der deutschen Minderheit in Ungarn. In: *Linguistica* (Ljubljana) 60 (2020) 2, p. 105-116; p. 114.

– HAMITI, Vjosa/DUSHI, Arlinda: Nahrungsmittel als Sprach- und Kulturbrücke im deutsch-albanischen Sprachkontakt in Kosovo. In: *Glottotheory. International Journal of Theoretical Linguistics* 14 (2023) 2. p. 175-199; p. 177, 197.

– UESSELER, Karl Dieter: *Interkulturelle Handlungsspielräume in den Schulen einer Transformationsgesellschaft. Am Beispiel des deutschen Lehrerentsendeprogramms in Ungarn (1987 bis 2002)*. Budapest: Andrássy-Univ. 2023, p. 557, 651.

– UESSELER, Karl Dieter: *Diplomaten ohne Immunität. Das deutsche Lehrerentsendeprogramm im Transformationsland Ungarn 1987-2022*. Baden-Baden: Nomos 2025 (Andrássy Studien zur Europaforschung; 32), p. 566.

A posztmodern és a különbözőség: *kultúra*, *interkulturalitás* és *hibriditás* mint kulcsszavak az alkalmazott nyelvészetben.– In: Ladányi, Mária/Vladár, Zsuzsa/Hrenek, Éva (szerk.): Nyelv – társadalom – kultúra. Interkulturális és multikulturális perspektívák. I-II. Budapest: MANYE – Tinta Könyvkiadó 2014 (MANYE; 10/1-2). – S. 23–40.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon)]

– BENCZES, Réka/TÓTH-CZIFRA, Erzsébet: Language Play and Linguistic Hybridity as Current Trends in Hungarian Word-Formation. In: *Hungarian Cultural Studies* 8 (2015): http://ahea.pitt.edu DOI: 10.5195/ahea.2015.212. p. 1-11.

Literalität im Schnittfeld von zwei Sprachen und Kulturen: Beobachtungen anhand der Phraseologie in der Sprache der Lokalpresse. **– In: Schmidlin, Regula/Behrens, Heike/Bickel, Hans (Hrsg.): Sprachgebrauch und Sprachbewusstsein. Implikationen für die Sprachtheorie. Berlin/Boston: de Gruyter 2015. – S. 239–260.**

[Hivatkozás: összesen 4 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– PELKA, Daniela: Fehler in der deutschen Minderheitenpresse in Polen am Beispiel von *Antidotum*. In: Janíková, Věra/Nálepová, Jana (Hrsg.): *Zentrum und Peripherie. Aus fremdsprachendidaktischer Sicht.* Opava: Slezská univerzita v Opavě 2017, p. 109-125; p. 121, 124.

– BOAS, Hans C./FINGERHUTH, Matthias: Deutsche Sprachinselkorpora im 21. Jahrhundert. In. Kupietz, Marc/Schmidt, Thomas (Hrsg.): *Germanistische Sprachwissenschaft um 2020: Korpuslinguistik*. Bd. 5. Berlin/Boston: De Gruyter 2018, p. 151-178; p. 172, 174.

– DITTMAR, Martin: *Sprachkontakt zwischen Deutsch und Spanisch in der Pressesprache der deutschen Minderheit in Lateinamerika Ein Beitrag zur Erforschung der Sprachverwendung unter Bedingungen interkultureller Zweisprachigkeit.* Erfurt: Univ. 2019; p. 9, 10, 43, 197, 243, 244, 252, 254, 256, 289.

– FINGERHUTH, Matthias: Texas – ein totes Zentrum des plurizentrischen Deutschen? In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Kontaktvarietäten des Deutschen im Ausland.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2021 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 14), p. 409-423; p. 413, 422.

Grammatische Interkulturalität: Aspekte aus Theorie und Empirie. – In: Ehlich, Konrad/Foschi Albert, Marina (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache als transkultureller Erfahrungsraum. Zur Konzeptentwicklung eines Faches. Münster/New York: Waxmann 2015 (Sprach-Vermittlungen; 15). – S. 99–120.

[Hivatkozás: 2 (Magyarországon kívül jelentek meg)]

– KICMARI, Ruzhdi: *Bilinguale Sprachbiographien. Ein empirischer Beitrag anhand albanischsprachiger kosovarischer Migranten in Deutschland.* Erfurt: Univ. 2018, p. 178, 181, 216.

– KICMARI, Ruzhdi: *„Ich spreche Deutsch, ich denke aber Albanisch". Deutsch-albanische Sprachbiographien.* Hamburg: Disserta Verlag 2020, p. 172, 179, 210.

Fremd-, Zweit- und Minderheitensprachen in Ungarn – als Problem- und Handlungsfeld für die Sprachenpolitik. – In: Tóth, József (Hrsg.): Die Sprache und ihre Wissenschaft zwischen Tradition und Innovation. Akten des 45. Linguistischen Kolloquiums in Veszprém 2010. Frankfurt a.M. [etc.]: Peter Lang 2015 (Linguistik international; 34). – S. 13–30.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon)]

– UZONYI, Pál: Tóth, József (Hrsg.): Die Sprache und ihre Wissenschaft zwischen Tradition und Innovation. Akten des 45. Linguistischen Kolloquiums in Veszprém 2010. Frankfurt a.M. [etc.]: Peter Lang 2015 (Linguistik international; 34). In: Backes, Johanna/Szendi, Zoltán (Hrsg.): *Jahrbuch der ungarischen Germanistik 2015*. (Budapest: GUG/Bonn: DAAD 2016 (Reihe Germanistik), p. 227-230; p. 228.

Österreichisches Deutsch in der bilingualen Lexikographie. Eine exemplarische Untersuchung. – In: Lenz, Alexandra N./Ahlers, Timo/Glauninger, Manfred M. (Hrsg.): Dimensionen des Deutschen in Österreich. Variation und Varietäten im sozialen Kontext. Frankfurt a.M. [etc.]: Peter Lang 2015 (Schriften zur deutschen Sprache in Österreich; 42). – S. 345–359.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– TROŠINA, N. N.: Aktuaľnye problemy germanistiki v issledovanijach Čaby Fëľdeša. In: *Jazykoznanie. Socialʹnye i gumanitarnye nauki. Otečestvennaja i zarubežnaja literatura (Rossijskaja akademija nauk)* 2021/1, p. 5-36; p. 17, 34.

Position und Entwicklungsdynamik des Deutschen als Fremdsprache international – im Blick der angewandten Linguistik. – In: Glottodidactica. An International Journal of Applied Linguistics 43 (2016) 2. – S. 13-38.

[Hivatkozás: összesen 8 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– SKOWRONEK, Barbara/PUTOWSKA, Aleksandra: Fremdsprachenunterricht: Zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit. In: *Scripta Neophilologica Posnaniensis* XVII (2017), p. 313-327; p. 326.

– KICMARI, Ruzhdi: *Bilinguale Sprachbiographien. Ein empirischer Beitrag anhand albanischsprachiger kosovarischer Migranten in Deutschland.* Erfurt: Univ. 2018, p. 216.

– JAKOSZ, Mariusz: Hochschulgermanistik in Oberschledien – Sprachstand und Motivation der Germanistikstudierenden der Schlesischen Universität Katowice. In: *Germanica Wratislaviensia* 144 (Acta Universitatis Wratislaviensis; 3918), Wrocław 2019, p. 309-326; p. 310, 324, 325.

– JAKOSZ, Mariusz: Stellenwert des Deutschlernens in Polen – empirische Befunde zur Motivation zum Fremdsprachenlernen. In: *Prace Językoznawcze* 22 (2020) 1, p. 61-85; p. 64, 80.

– HEGEDŰS, Roland/SEBESTYÉN, Krisztina: Eine Fallstudie über die regionalen Unterschiede der ungarischen Schülerleistungen. In: *Glottodidactica. An International Journal of Applied Linguistics* 46 (2019) 2, p. 55-74; p. 59, 72.

– KICMARI, Ruzhdi: *„Ich spreche Deutsch, ich denke aber Albanisch". Deutsch-albanische Sprachbiographien.* Hamburg: Disserta Verlag 2020, p. 210.

– MIHUŁKA, Krystyna: Zum Stellenwert des Deutschen in Polen. In: *Glottodidactica. An International Journal of Applied Linguistics* 47 (2020) 1, p. 53-71; p. 53, 61, 70.

– ORAO, James: „Taking Stock" – das Germanistikstudium an der Universität Nairobi. In: Wagaba, William/Heimlich, Steven (Hrsg.): *Unterwegs mit und für Deutsch. 50 Jahre DaF und Germanistik in Ostafrika.* Berlin etc.: Peter Lang 2020 (Im Medium fremder Sprachen und Kulturen; 32), p. 103-115; p. 107, 114.

Diskurse im Wirkungsraum von Zweisprachigkeit. Werkstattbericht aus einem Forschungs- und Dokumentationsprojekt. – In: Duś, Magdalena/Kołodziej, Robert/ Rojek, Tomasz (Hrsg.): Wort – Text – Diskurs. Frankfurt a.M. [etc.]: Peter Lang 2016 (Danziger Beiträge zur Germanistik; 53). – S. 321-336.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– TROŠINA, N. N.: Aktual'nye problemy germanistiki v issledovanijach Čaby Fël'deša. In: *Jazykoznanie. Social'nye i gumanitarnye nauki. Otečestvennaja i zarubežnaja literatura (Rossijskaja akademija nauk)* 2021/1, p. 5-36; p. 10, 34.

Ungarndeutsche Sprachvariation und Mehrsprachigkeit. Ein Korpusprojekt auf der Basis von empirischer Feldforschung und Online-Sprachdokumentation. – In: Sprachtheorie und germanistische Linguistik 26 (2016) 2. – S. 167-190.

[Hivatkozás: összesen 5 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– BOAS, Hans C./FINGERHUTH, Matthias: Deutsche Sprachinselkorpora im 21. Jahrhundert. In. Kupietz, Marc/Schmidt, Thomas (Hrsg.): *Germanistische Sprachwissenschaft um 2020: Korpuslinguistik*. Bd. 5. Berlin/Boston: De Gruyter 2018, p. 151-178; p. 165, 174.

– KNIPF-KOMLÓSI, Elisabeth: Merkmale von geschriebenen dialektalen alltagssprachlichen Texten bei der ungarndeutschen Minderheit. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Kontaktvarietäten des Deutschen im Ausland.* Tübingen: Narr Francke Attempto 2021 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 14), p. 425-444; p. 426, 443.

– TROŠINA, N. N.: Aktuaľnye problemy germanistiki v issledovanijach Čaby Fëľdeša. In: *Jazykoznanie. Socialʹnye i gumanitarnye nauki. Otečestvennaja i zarubežnaja literatura (Rossijskaja akademija nauk)* 2021/1, p. 5-36; p. 10, 34.

– BLEVINS, Margaret Marie: *The Language-Tagging & Orthographic Normalization of Spoken Mixed-Language Data, with a Focus on Texas German.* Austin: University of Texas at Austin 2022, p. 27, 46, 51, 52, 61, 112, 179, 226, 703, 721.

– TSEHAYE, Wintai/TRACY, Rosemarie/TAUSCH, Johanna: Inter- and intra-individual variation: How it materializes in Heritage German and why it matters. In: Allen, Stanley, E. M./Keller, Mareike/Alexiadou, Artemis/Wiese, Heike (Eds.): *Linguistic dynamics in heritage speakers. Insights from the RUEG group.* Berlin: Language Science Press 2025 (Current Issues in Bilingualism; 4). p. 141-178; p. 142, 171.

Ungarndeutsches Zweisprachigkeits- und Sprachkontaktkorpus: Konzept, Design und Inhalte. – In: Zeitschrift für interkulturelle Germanistik 7 (2016) 1. – S. 167-181.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– BLEVINS, Margaret Marie: *The Language-Tagging & Orthographic Normalization of Spoken Mixed-Language Data, with a Focus on Texas German.* Austin: University of Texas at Austin 2022, p. 27, 46, 51, 61, 703, 721.

Kulturelles Wissen in Dynamik. Veränderungen im sprachlichen Weltbild Deutschsprachiger – am Beispiel moderner Sprichwortformen (wie Anti- bzw. Nach-Spr ichwörter). – In: Zeitschrift für Mitteleuropäische Germanistik 6 (2016) 2. – S. 95-114. [zus. mit Hrisztova-Gotthardt, Hrisztalina].

[Hivatkozás: összesen 5 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– MIEDER, Wolfgang: „A Miss is as good as a Male“. From innovative Anti-Proverbs to modern Proverbs. In: Arsenteva, Elena (Ed.): *The Discoursal Use of Phraseological Units.* Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing 2021, p. 61-89; p. 68, 84.

– TROŠINA, N. N.: Aktuaľnye problemy germanistiki v issledovanijach Čaby Fëľdeša. In: *Jazykoznanie. Socialʹnye i gumanitarnye nauki. Otečestvennaja i zarubežnaja literatura (Rossijskaja akademija nauk)* 2021/1, p. 5-36; p. 24, 34.

– JAROSZ, József: Anna T. Litovkina, Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt, Péter Barta, Katalin Vargha & Wolfgang Mieder. Anti-proverbs in five languages: Structural features and verbal humor devices. Cham: Palgrave MacMillan. 2021. In: *Studia Neophilologica* 96. 1 (2024), p. 258-266; p. 261, 265.

– PRUTČIKOVA, Valentyna V.: Dyskursyvni charakterystyky komunikantiv modyfikovanych paremij. In: *Visnyk Luganʹskogo nacionalʹnogo universytetu imeni Tarasa Ševčenka. Filologični nauky* 2024. 2. (361), p. 270-280; p. 271, 276, 278.

– KULYK, N. D.: Reprezentacija gerontogenezu v nimec'kych paremijach: denotatyvnyj aspekt semantyky. In: *Visnyk KNLU. Serija Filologija* 28 (2025) 1, S. 95-108; S. 96, 104, 107.

Interkulturalität – Heterogenität – Migration und ihre Folgen für Deutsch als Fremdsprache/Zweitsprache. Notizen aus einer Erfurter Perspektive. – In: Lăzărescu, Ioan/Sava, Doris (Hrsg.): Konstanz und Variation. Die deutsche Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa. Berlin: wvb Wissenschaftlicher Verlag Berlin 2017. – S. 106-124.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– TROŠINA, N. N.: Aktuaľnye problemy germanistiki v issledovanijach Čaby Fëľdeša. In: *Jazykoznanie. Socialʹnye i gumanitarnye nauki. Otečestvennaja i zarubežnaja literatura (Rossijskaja akademija nauk)* 2021/1, p. 5-36; p. 9, 34.

Czarna skrzynka „Międzykulturowość“. O niewiadomej wiadomej (nie tylko) dla niemieckiego jako języka obcego/języka drugiego. – In: Czachur, Waldemar (Red.): Lingwistyka kulturowa i międzykulturowa. Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego 2017. – S. 129-161.

[Hivatkozás: 6 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– ŁUKASZEWICZ, Barbara: *Wyrażanie emocji negatywnych w polonistycznej praktyce glottodydaktycznej.* Warszawa: Uniwersytet Warszawski 2019, p. 170, 496.

– STECIĄG, Magdalena: Od „lingua nativa“ do „lingua fracta“: kulturowe wymiary dyskursu w analizie lingwistycznej. In: *Tekst i dyskurs – Text und Diskurs* 12 (2019), p., 49-63; p. 58, 62.

– KANANOWICZ, Tatiana/POŁONSKI, Andriej/PSTYGA, Alicja: *W kręgu zagadnień diskursu medialnego.* Gdańsk: Wyd. Uniw. Gdańskiego 2021 (Obicza Lingwistyki XXI wieku). p. 110, 274.

– PSTYGA, Alicja: O przekładzie tekstów medialnych (prasowych) – krytycznie. In: *Przekładaniec* 44 (2022), p. 129-153; p. 147, 150.

– STECIĄG, Magdalena: *Język w epoce antropocenu. Ujęcie ekolingwistyczne.* Zielona Góra: Uniwersytet Zielonogórski 2023, p. 81, 235.

– PSTYGA, Alicja: Wojna i pokój? Publicystyka rosyjskojęzyczna w przekładzie na język polski po lutym 2022 roku. In: *Studia Rossica Posnaniensia* 50 (2025) 1, p. 119-132; p. 121, 131.

Mediensprache im Kontakt der Kulturen: Beispiel „Moskauer Deutsche Zeitung". – In: Földes, Csaba (Hrsg.): Sprach- und Textkulturen – interkulturelle und vergleichende Konzepte. Tübingen: Narr Francke Attempto 2018 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 11). – S. 43-77.

[Hivatkozás: 8 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– DITTMAR, Martin: *Sprachkontakt zwischen Deutsch und Spanisch in der Pressesprache der deutschen Minderheit in Lateinamerika Ein Beitrag zur Erforschung der Sprachverwendung unter Bedingungen interkultureller Zweisprachigkeit.* Erfurt: Univ. 2019; p. 44, 45, 289.

– ȘANDOR, Mihaela: Rumänisch-deutsche Interferenzerscheinungen im verbalen Bereich am Beispiel der „Allgemeinen Deutschen Zeitung für Rumänien" (I). In: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik* 17 (2020). p. 55-72; p. 57, 67, 68.

– BICAN, Bianca: Überlegungen zur Erforschung der regionalen Presse. Critical Reflections on the Research of Regional Media. In: Kayğin, Şenay/Yaylali, Yasemin (Ed.): *Günümüz dil-edebiyat ve filoloji araştirmalarinda yenilikçi eğilimler: Kuram, yöntem ve teknikler. Uluslararasi sempozyum kitabi*. Erzurum: Atatürk Üniversitesi 2021, p. 106-117; p. 116.

– TROŠINA, N. N.: Aktual'nye problemy germanistiki v issledovanijach Čaby Fël'deša. In: *Jazykoznanie. Social'nye i gumanitarnye nauki. Otečestvennaja i zarubežnaja literatura (Rossijskaja akademija nauk)* 2021/1, p. 5-36; p. 12, 34.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 12, 276.

– PELKA, Daniela: Norm, Fehler und Innovation im Kontext von Deutsch als Minderheitensprache: Überlegungen am Beispiel der auslandsdeutschen Presse. In: *Studia Neophilologica* 96 (2024) 2. p. 547-563, DOI: 10.1080/00393274.2023.2269990, p. 12, 13, 16.

– PŁOMIŃSKA, Małgorzata: Überlegungen zum sprachlichen Profil der deutschsprachigen Presse in Oberschlesien: Transferenzphanomene im grammatischen Bereich am Beispiel des Periodikums „Oberschlesische Stimme". In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). p. 45-58; p. 45, 50, 57.

– TULUSINA, E. A.: Osobennosti nemeckojazyčnych statej izdanija Moskauer Deutsche Zeitung. In: *Materialy VII Meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii.* Resp. Belarus', Minsk: BGU 2024, p. 77-81; p. 77, 79.

Xenismen in der auslandsdeutschen Pressesprache. Reflexionen anhand der *Moskauer Deutschen Zeitung*. – In: Meier, Jörg (Hrsg.): Jahrbuch des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa. Band 26: Sprache. München: De Gruyter Oldenbourg 2018. – S. 121-144.

[Hivatkozás: összesen 7 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– DITTMAR, Martin: *Sprachkontakt zwischen Deutsch und Spanisch in der Pressesprache der deutschen Minderheit in Lateinamerika Ein Beitrag zur Erforschung der Sprachverwendung unter Bedingungen interkultureller Zweisprachigkeit.* Erfurt: Univ. 2019; p. 7, 44, 45, 273, 289.

– SAAKJAN, L. N.: Konvergencija političeskogo i reklamnogo diskursov. In: *Russkij jazyk za rubežom* (2019) 4, p. 46-50; p. 49.

– HERBST, Oliver: Sprache in den Medien kontrastiv. Das andere und das eigene Land im Unterricht der Auslandsgermanistik. In: *Germanistische Werkstatt* 11 (2021) (Opole), p. 85-94; p. 88, 93.

– NDASSI TOBIKA, Laurent Yannick: *Kamerunisches kommunikatives Ethos im Sprachgebrauch kamerunischer Germanistikstudierender bzw. Deutschlernender: Eine theoretische und empirische Untersuchung in den Sprechakten Kompliment und Komplimenterwiderung.* Yaoundé: Univ. Diss. 2022, p. 12, 276.

– ANIŠČENKO, A. V./KOVALEVA, K. A.: «Moskovskaja nemeckaja gazeta » XIX–XXI vv. kak otraženie dinamiki mežkul'turnogo vzaimodejtstvija. In: Karpovskaja, N. V. (glavn. red.): *Bjulletten' gumanitarnych issledovanij v meždisciplinarnom naučnom prostranstve. Naučnye stat'i. Rezul'taty issledovanij aspirantov, magistrantov i molodych učenyh.* Rostov-na-Donu 3 (2023) 1, p. 43-46; p. 44, 46.

– DONEC, Pavel: „Anmerkungen der Redaktion" als Textelement in der deutschsprachigen Minderheitenpresse (am Beispiel der „Moskauer Deutschen Zeitung"). In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). p. 253-269; p. 257, 269.

– TULUSINA, E. A.: Osobennosti nemeckojazyčnych statej izdanija Moskauer Deutsche Zeitung. In: *Materialy VII Meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii.* Resp. Belarus', Minsk: BGU 2024, S. 77-81; S. 78, 79.

Politische Sprache und Interkulturalität – am Beispiel der Presse deutscher Minderheiten. – In: Fábián, Annamária/Trost, Igor (Hrsg.): Sprachgebrauch in der Politik. Grammatische, lexikalische, pragmatische, kulturelle und dialektologische Perspektiven. Berlin/Boston: De Gruyter 2018 (Reihe Germanistische Linguistik; 319). – S. 299-317.

[Hivatkozás: 9 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– FRICKER, Christophe: Fábián, Annamária/Trost, Igor (Hrsg.): Sprachgebrauch in der Politik. Grammatische, lexikalische, pragmatische, kulturelle und dialektologische Perspektiven. Berlin/Boston: De Gruyter 2018 (Reihe Germanistische Linguistik; 319). In: *Muttersprache*130 (2020) 3, p. 275-277; p. 276.

– BICAN, Bianca: Überlegungen zur Erforschung der regionalen Presse. Critical Reflections on the Research of Regional Media. In: Kayğin, Şenay/Yaylali, Yasemin (Ed.): *Günümüz dil-edebiyat ve filoloji araştirmalarinda yenilikçi eğilimler: Kuram, yöntem ve teknikler. Uluslararasi sempozyum kitabi*. Erzurum: Atatürk Üniversitesi 2021, S. 106-117; S. 116.

– DIEHR, Anne: Fábián, Annamária/Trost, Igor (Hrsg.): Sprachgebrauch in der Politik. Grammatische, lexikalische, pragmatische, kulturelle und dialektologische Perspektiven. Berlin/Boston: De Gruyter 2018 (Reihe Germanistische Linguistik; 319). In: *Zeitschrift für Angewandte Linguistik* Nr. 74 (2021), p. 133-142; p. 139.

– TROŠINA, N. N.: Aktuaľnye problemy germanistiki v issledovanijach Čaby Fëľdeša. In: *Jazykoznanie. Socialʹnye i gumanitarnye nauki. Otečestvennaja i zarubežnaja literatura (Rossijskaja akademija nauk)* 2021/1, p. 5-36; p. 12, 13, 34.

– KREVS BIRK, Uršula: Die österreich-ungarische Okkupation Bosniens und der Herzegowina in der deutschsprachigen Regionalpresse. Ein diskurslinguistischer Blick auf das *Laibacher Tagblatt* aus dem Jahr 1878. In: Nicklas, Thomas/Birk, Matjaž (dir.): *Aufklärungsdiskurse in der deutschsprachigen Regionalpresse Zentraleuropas 1800-1920. L'héritage des Lumières das la presse de langue allemande en Europe centrale, 1800-1920.* Reims: Épure 2022, p. 137-173; p. 144, 155, 173.

– KREVS BIRK, Uršula: Die neue „Laibacher Zeitung" (ab 2017). Kontaktsprachliche und soziokulturelle Aspekte in der deutschen Minderheitenzeitung aus Slowenien (ab 2017). In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). p. 221-250; p. 246, 249.

– PELKA, Daniela: Norm, Fehler und Innovation im Kontext von Deutsch als Minderheitensprache: Überlegungen am Beispiel der auslandsdeutschen Presse. In: *Studia Neophilologica* 96 (2024) 2. p. 547-563, DOI: 10.1080/00393274.2023.2269990, p. 12, 16.

– PELKA, Daniela: Pressesprache im deutsch-polnischen Kulturkontakt: das Beispiel „Antidotum". In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). p. 17-43; p. 18, 41.

– PŁOMIŃSKA, Małgorzata: Überlegungen zum sprachlichen Profil der deutschsprachigen Presse in Oberschlesien: Transferenzphanomene im grammatischen Bereich am Beispiel des Periodikums „Oberschlesische Stimme". In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). p. 45-58; p. 46, 57.

Sprache – Interaktion – Kultur: ein Beitrag zur Problemdekonstruktion anhand des Paradigmas *Linguokulturologie*. – In: Reeg, Ulrike/Simon, Ulrike (Hrsg.): Facetten der Mehrsprachigkeit aus theoretischer und unterrichtspraktischer Sicht. Münster /New York: Waxmann 2019 (Interkulturelle Perspektiven in der Sprachwissenschaft und ihrer Didaktik; 8). – S. 85-115.

[Hivatkozás: 18 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– MINLIBAEVA, Ė. R.: *Manipuljativnaja strategija i ee taktiki v nemeckom reklamnom medicinskom diskurse (na materiale pečatnoj reklamy bezrecepturnych preparatov).* Ufa: Baškirskij gosudarstvennyj universitet 2020, p. 9, 121, 200.

– PODELO, Julia: Ulrike Reeg/Ulrike Simon (2019) (Hrsg.): Facetten der Mehrsprachigkeit aus theoretischer und unterrichtspraktischer Sicht. [Interkulturelle Perspektiven der Sprachwissenschaft und ihrer Didaktik, Bd. 8.] Münster/New York: Waxmann. 246 Seiten. In: *Rezensionen daz-portal*. Ausgabe 19/3, Oktober 2020, p. 1-5.

– LAPAN, E. K.: Častotnosť ispoľzovanija sposobov perevoda s sovremennych prozaičeskich tekstach chudožestvennogo diskursa genetičeski nerodstvennych jazykov. In: *Doklady Baškirskogo Universiteta* 6 (2021) 4. p. 273-277; p. 276.

– MALLOGGI, Patrizio: Reeg, Ulrike/Simon, Ulrike (Hrsg.): Facetten der Mehrsprachigkeit aus theoretischer und unterrichtspraktischer Sicht. Münster /New York: Waxmann 2019 (Interkulturelle Perspektiven in der Sprachwissenschaft und ihrer Didaktik; 8). In: *Zielsprache Deutsch* 48 (2021) 3. p. 57-60; p. 58.

– OREKHOWA, K.W./KOWAL, I.I.: Das nominative Feld vom Konzept Heimweh auf Basis der modernen deutschen Sprache. In: Rešetnik, O.A. (red.): *«Ad orbem per linguas. Di svitu čerez movy». Materialy Mižnarodnoï students'koï naukovo-praktičnoï videokonferenciï «Svit cinnostej i cinnosti u sviti», 13–14 travnja 2021 roku*. Kyïv: Vydavnyčyj centr KNLU 2021; p. 385-386; p. 385, 386.

– RAKHIMOVA, Gulrukh: *Zum Usbeken- und Usbekistanbild im deutschsprachigen Raum. Linguokulturologische Charakteristik von Texten mit usbekischer Thematik am Beispiel deutschsprachiger Reiseberichte des Zeitraums von 1710 bis 1991.* Freiburg i.Br.: Pädagogische Hochschule 2021, p. 23, 37, 254.

– TROŠINA, N. N.: Aktuaľnye problemy germanistiki v issledovanijach Čaby Fëľdeša. In: *Jazykoznanie. Socialʹnye i gumanitarnye nauki. Otečestvennaja i zarubežnaja literatura (Rossijskaja akademija nauk)* 2021/1, p. 5-36; p. 20, 21, 22, 23, 24, 25, 34.

– BABENKO, N.S.: Grammatičeskie resursy nemeckogo jazyka v lingvokuľturnom aspekte. In: *Jazyk. Čelovek. Kuľtura. Sbornik naučnych trudov, posvjaščennyj jubileju Marii Ľvovny Kovšovoj*. FGBUN Institut jazykoznanija RAN. Moskva 2022, p. 15-21; p. 21.

– KOVBASYUK, Larysa: Translation von deutschen Realienbezeichnungen (am Beispiel audiovisueller Texte zum 30. Jahrestag des Mauerfalls). In: *Studies about Languages/ Kalbų studijo* 41 (2022), p. 95-110; p. 96, 97, 107.

– SVIRIDJUK, V.P.: Komunikatyvno-dijaľnisnyj pidhid do formuvannja mižkuľturnoï komunikatyvnoï kompetentnosti majbutnich vykladavčiv nimec'koï movy. In: *Conference July 29-30, 2022, Riga, Republic of Latvia. Publishing House „Baltija Publishing“* 2022, DOI https://doi.org/10.30525/978-9934-26-227-2-112, p. 433-437; p. 434, 437.

– DONEC, Pavel: „Sprachkontakte“ aus der Sicht der kontrastiven Linguokulturologie. In: *Glottotheory. International Journal of Theoretical Linguistics* 14 (2023) 2. p. 159-173; p. 166, 173.

– KULYK, N. D.: Linguokulturologischer Aspekt der modifizierten Parömien des Deutschen. In: *„Ad orbem per linguas. Do svity čerez movi“. Materiali Mižnarodnoï naukovo-praktičnoï videokonferenciï “Narativi cučasnoï Ukraïbi u svitovij geopolitici”*, 18–19 travnja 2023 roku. Kiïv: Vidavničij centr KNLU 2023. p. 404-405; p. 404, 405.

– MASLOVA, Valentina/NIKITSENKA, Tatsiana: Perspectives of cultural conceptual linguistics (a study of the belarusian concept narod). In: *Linguistica Fundamentalis* 2 (2023)

2. https://linguistica-fundamentalis.ru/s294939000028977-3-1/. DOI: 10.18254/S294939000028977-3.

– WALTER, Stephan: Danke, Kermani. Zu Intertextualität und Perspektivenwechsel in der Landeskunde. In: Boguna, Julija/Reuter, Ewald/Schiewer, Gesine Lenore (Hrsg.): *Forschendes Lernen in der interkulturellen Germanistik. Herausforderungen, Reflexionen, Lösungen*. Bielefeld: Transcript 2023 (Interkulturelle Germanistik; 4). p. 167-194; p. 173, 192.

– LEMEŠČENO-LAGODA, Viktorija Volodymyriva: *Leksykografični tradiciï fiksaciï nacional'no-markovanich odynyc' u geľc'kij ta šotlands'kij skots minorytarnych movach i brytans'komu varianti anglijs'koï movi.* Kyïv: Ukraïns'kyj deržavnyj universytet imeni Michajla Dragomanova 2024, p. 68, 189.

– KULYK, N. D.: Reprezentacija gerontogenezu v nimec'kych paremijach: denotatyvnyj aspekt semantyky. In: *Visnyk KNLU. Serija Filologija* 28 (2025) 1, p. 95-108; p. 96, 104, 107.

– SVIRIDJUK, Vira Petrivna: *Metodična sistema formuvannja mižkuľtornoï inšomovnoï komunikatyvnoï kompetentnosti majbutnich vykladačiv nimec'koï movy pid čas samostijnoï roboty*. Kyïv: Ling. Univ. 2025, p. 175, 176, 189, 217, 618.

– KUPERDYAEV, Alexander: Serbisch als Fremdsprache aus der interkulturellen Perspektive. In: Sabo, Milica/Stojanović Fréchette, Olga (Hrsg.): *Didaktik des Bosnischen/Kroatischen/Montenegrinischen/Serbischen als Fremd-, Zweit- und Herkunftssprachen*. Wiesbaden: Springer VS 2025 (Edition Fachdidaktiken). p. 51-67; p. 52, 60, 66.

‚Replikantia' aus dem frühen Kindes- und Grundschulalter. Befunde und Schlüsse eines psycho-linguokulturellen Experiments. – In: Smailagić, Vedad (Hrsg.): Die Leistung der Philologie bei der Deutung der Kultur(en). Tübingen: Stauffenburg 2019 (Stauffenburg-Aktuell; 10). – S. 207-233. [zus. mit Donec, Pavel N.].

[Hivatkozás: 2 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– RAKHIMOVA, Gulrukh: *Zum Usbeken- und Usbekistanbild im deutschsprachigen Raum. Linguokulturologische Charakteristik von Texten mit usbekischer Thematik am Beispiel deutschsprachiger Reiseberichte des Zeitraums von 1710 bis 1991.* Freiburg i.Br.: Pädagogische Hochschule 2021, p. 252.

– TROŠINA, N. N.: Aktuaľnye problemy germanistiki v issledovanijach Čaby Fëľdeša. In: *Jazykoznanie. Socialʹnye i gumanitarnye nauki. Otečestvennaja i zarubežnaja literatura (Rossijskaja akademija nauk)* 2021/1, p. 5-36; p. 26, 33.

„Jugendwort des Jahres“: kommunikative Realität oder mediale Konstruktion von Jugendsprache? – In: Wirkendes Wort 69 (2019) 1. – S. 121-139.

[Hivatkozások: 3 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– TROŠINA, N. N.: Aktuaľnye problemy germanistiki v issledovanijach Čaby Fëľdeša. In: *Jazykoznanie. Socialʹnye i gumanitarnye nauki. Otečestvennaja i zarubežnaja literatura (Rossijskaja akademija nauk)* 2021/1, p. 5-36; p. 19, 20, 21, 25, 34.

– MÜLLER-SPITZER, Carolin/LOBIN, Henning: *Leben, lieben, leiden*: Geschlechterstereotype in Wörterbüchern, Einfluss der Korpusgrundlage und Abbild der sprachlichen ‚Wirklichkeit'. In: Diewald, Gabriele/Nübling, Damaris (Hrsg.): *Genus – Sexus – Gender.* Berlin/Boston: de Gruyter 2022 (Linguistik – Impulse & Tendenzen 95). p. 35-63; p. 39, 61.

– SCHUPPENER, Georg: Das „Jugendwort des Jahres" als Spiegel der multikulturellen Gesellschaft? In: *Muttersprache* 136 (2026) 1. p. 25-40; p. 27, 28, 29, 39.

Vorwort. In: Földes, Csaba/Nefedova, Lyubov (Hrsg.): Deutscher Wortschatz – interkulturell. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag 2019 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 13). S. VII-VIII. [Mitverfasserin: Nefedova, Lyubov].

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– HEINSCH, Bárbara: Fachsprache und Interkulturalität. Mediengestützter DaF-Unterricht zur Entwicklung interkultureller, fachspezifischer Handlungskompetenzen im Tourismus-Bereich. In: *Revista De Lenguas Para Fines Específicos* 28 (2022) 1. p. 244-262; p. 248, 261.

Die *Deutsche Allgemeine Zeitung*: Anmerkungen zur Sprache der kasachstandeutschen Presse. – In: Linguistica (Ljubljana) 59 (2019) 1. – S. 71-97.

[Hivatkozások: 9 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– KREVS BIRK, Uršula: Überlegungen zu diskursiven Praxen über östliches Europa und deutschsprachige Minderheiten im slowenischen Raum. In: *Linguistica* (Ljubljana) 60 (2020) 2, p. 13-30; p. 21, 26.

– ȘANDOR, Mihaela: Rumänisch-deutsche Interferenzerscheinungen im verbalen Bereich am Beispiel der „Allgemeinen Deutschen Zeitung für Rumänien" (I). In: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik* 17 (2020). p. 55-72; p. 57, 67, 68.

– BICAN, Bianca: Überlegungen zur Erforschung der regionalen Presse. Critical Reflections on the Research of Regional Media. In: Kayğin, Şenay/Yaylali, Yasemin (Ed.): *Günümüz dil-edebiyat ve filoloji araştirmalarinda yenilikçi eğilimler: Kuram, yöntem ve teknikler. Uluslararasi sempozyum kitabi*. Erzurum: Atatürk Üniversitesi 2021, p. 106-117; p. 108, 116.

– MUCUNDORFEANU, Meda/MAUER, Marius: Sprachliche Besonderheiten und politische Haltungen in der aktuellen rumäniendeutschen Presse. Eine Analyse der Ressorts *Lokales* und *Inlandspolitik*. In: *Professional Communication and Translation Studies* 16 (2023), p. 20-30; p. 20, 22, 29.

– BIZHKENOVA, Aigul/HARTMANN, Markus: Genusintegration kasachischer Realienbezeichnungen in die Sprache der Deutschen Allgemeinen Zeitung im Vergleich zur Genusintegration von Anglizismen ins Deutschlanddeutsche. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). p. 273-297; p. 275, 296.

– KREVS BIRK, Uršula: Die neue „Laibacher Zeitung“ (ab 2017). Kontaktsprachliche und soziokulturelle Aspekte in der deutschen Minderheitenzeitung aus Slowenien (ab 2017). In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). p. 221-250; p. 227, 230, 231, 247, 249.

– PELKA, Daniela: Norm, Fehler und Innovation im Kontext von Deutsch als Minderheitensprache: Überlegungen am Beispiel der auslandsdeutschen Presse. In: *Studia Neophilologica* 96 (2024) 2. p. 547-563, DOI: 10.1080/00393274.2023.2269990, p. 12, 16.

– PELKA, Daniela: Pressesprache im deutsch-polnischen Kulturkontakt: das Beispiel „Antidotum“. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). p. 17-43; p. 18, 41.

– PŁOMIŃSKA, Małgorzata: Überlegungen zum sprachlichen Profil der deutschsprachigen Presse in Oberschlesien: Transferenzphanomene im grammatischen Bereich am Beispiel des Periodikums „Oberschlesische Stimme“. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). S. 45-58; S. 46, 56, 57.

Dialekt im Sprachkontakt: Das Ungarndeutsche Zweisprachigkeits- und Sprachkontaktkorpus. In: Kostrzewa, Frank/Massud Abdel-Hafiez (Hrsg.): Strukturen und Besonderheiten fremder Sprachen: Unter besonderer Berücksichtigung des Chinesischen, Japanischen, Koreanischen, Arabischen und Ungarndeutschen. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2019. S. 153-175.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– BOAS, Hans C./SCHMIDT, Thomas/BLEVINS, Margaret: A new corpus platform for the Texas German Dialect Project. In: *Language Resources and Evaluation* (2026) 60:52. S. 31, 32.

Diskursive Praxis unter Bedingungen superdiversiver Sprachenvielfalt: Post-multilingualistische Zugänge in der Diskussion. – In: Sprachwissenschaft 45 (2020) 2. – S. 181-209.

[Hivatkozás: 10 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– HESS-LÜTTICH, Ernest W. B.: Diversität der Sprachen: ein Konfliktpotenzial plurilingualer Gesellschaften. Erfahrungen mit vier sprachpolitischen Strategien. In: Tahiri, Naima/Laasri, Mohamed/El Mtouni, Said/Jai-Mansouri, Rachid (Hrsg.): *Germanistik und DaF in mehrsprachigen Kontexten. Sprachdidaktische, interkulturelle und systemorientierte Perspektiven.* Berlin: Frank & Timme 2021 (Sprachen lehren – Sprachen lernen; 11), p. 15-41; p. 36, 38.

– KREVS BIRK, Uršula: Synchrone Betrachtung mehrsprachiger geografischer Namen des Sprachenpaares Deutsch-Slowenisch anhand digitaler Texte und Diskurse. In: *Linguistica* (Ljubljana) 61 (2021) 1. p. 113-136; p. 120, 133.

– BREDTHAUER, Stefanie: Mehrsprachigkeit im Fremdsprachenunterricht. In: Földes, Csaba/Roelcke, Thorsten [unter Mitarbeit von Nicole Roelcke] (Hrsg.): *Handbuch Mehrsprachigkeit.* Berlin/Boston: De Gruyter 2022 (Handbücher Sprachwissen; 22), p. 338-352; p. 347, 351.

– ROELCKE, Thorsten: Viel- und Mehrsprachigkeit. In: Földes, Csaba/Roelcke, Thorsten [unter Mitarbeit von Nicole Roelcke] (Hrsg.): *Handbuch Mehrsprachigkeit.* Berlin/ Boston: De Gruyter 2022 (Handbücher Sprachwissen; 22), p. 2-27; p. 15, 26.

– HENZELMANN, Martin: The Gagauz language and its semiotic landscape in the Republic of Moldova. In: *Studii de Ştiinţă şi Cultură* 3 (2023), p. 97-108; p. 99, 106, 107.

– ZUBKOV, Artyom: Discursive Approach to Foreign Language Training via Massive Open Online Courses In: Bylieva, Daria/Nordmann, Alfred (Eds.): *Technologies in a Multilingual Environment. XXII Professional Culture of the Specialists of the Future.* Cham: Springer International 2023 (Lecture Notes in Networks and Systems; 636), p. 431-439; p. 432, 438.

– ANTOS, Gerd: Postmigrantisches Deutsch. Welches Deutsch sprechen Zugewanderte? In: *Der Sprachdienst* 68. 4-5. (2024), p. 146-159; p. 148, 154.

– ANTOS, Gerd: Gibt es ein „postmigrantisches Deutsch“? In: Pichler, Anna Malena/ Tesch, Felicitas Margarete/Lühe, Barbara von der (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Fachsprache im internationalen Kontext. Festschrift für Thorsten Roelcke zum 60. Geburtstag.* Berlin: Frank & Timme 2025 (Forum Fachsprachen-Forschung; 173). p. 77-93; p. 86, 89, 92.

– ANTOS, Gerd: Deutsch für alle Fälle. Warum nonkonformer Sprachgebrauch zu einer Sprachgebrauchslinguistik gehört. In: Di Meola, Claudio/Gerdes, Joachim/Tonelli, Livia (Hrsg.): *Sprachvariation im Deutschen zwischen Theorie und Praxis. Fachsprachlichkeit, Inklusion, Didaktik, Übersetzung, Kontrastivität.* Berlin: Frank & Timme 2025 (Forum Fachsprachen-Forschung; 175). p. 423-444; p. 435, 436, 444.

– HENZELMANN, Martin: Exploring the linguistic landscapes of Transnistria. In: *Glottodidactica* 53 (2026) 1, p. 31-56; p. 52, 55.

Figuratives in der auslandsdeutschen Pressesprache. – In: Kalbotyra (Vilnius) Nr. 73 (2020). – S. 31-60.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– KREVS BIRK, Uršula: Die neue „Laibacher Zeitung“ (ab 2017). Kontaktsprachliche und soziokulturelle Aspekte in der deutschen Minderheitenzeitung aus Slowenien (ab 2017). In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). p. 221-250; p. 230, 247, 249.

Lehrerbildung, sprachliche Bildung und Deutsch als Zweitsprache. Aktuelle Entwicklungen in der Erfurter Lehramtsausbildung. – In: Dibóné Borbély, Ágnes/ Propszt, Eszter/Sárvári, Tünde/Szalai, Tünde (szerk.): Kulcs a világhoz. Drahota-Szabó Erzsébet köszöntésére. Schlüssel zur Welt. Festschrift für Erzsébet Drahota-

Szabó. Szeged: Juhász Gyula Felsőokt. Kiadó 2020. – S. 25-39. [társszerző Bambek, Andrea].

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– RADA, Roberta: Wissensräume aufschließen. In: *Linguistische Treffen in Wrocław* 19 (2021) 1, p. 513-517; p. 514, 515.

Migrationsbedingte Mehrsprachigkeit in Zeiten von Corona und darüber hinaus – Herausforderungen und Chancen im Hinblick auf die Homeschooling-Problematik. Vorüberlegungen zu einem empirischen Forschungs- und Entwicklungsprojekt. – In: Eruditio – Educatio (Komárno) 15 (2020) 3. – S. 5-17. [társszerzők Bambek, Andrea és Kuhlig, Laura]

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– MÉSZÁROS, Attila: Von Musterland bis Massentests. Diskursanalytische Zugänge zur slowakischen Corona-Debatte. In: *Tekst i dyskurs – Text und Diskurs* 15 (2021), p. 231-261; p. 260.

Hybridität als Motor und als Ergebnis von Sprachwandel. – In: Glottotheory. International Journal of Theoretical Linguistics 11 (2020) 1. – S. 79-116.

[Hivatkozás: 2 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– ZYMOMRA, Ivan/HVOZDYAK, Olha: Sprachliche Einflüsse des Deutschen auf ukrainische Dialektvarietäten in Transkarpatien: grammatische und phonetische Aspekte der Lehnwörter. In: *Polilog. Studia Neofilologiczne* Nr. 14 (2024), p. 275-291; p. 280.

Bilingual geprägte Kommunikationsstrukturen auf der Grundlage fränkischbasierter ungarndeutscher Mundarten der Gegenwart. – In: Linguistica (Ljubljana) 60 (2020) 2. – S. 79-103.

[Hivatkozások: 2 (Magyarországon kívül jelentek meg)]

– MISKEI-SZABÓ, Réka: Linguistica 60 (2). Deutsche Sprachinseln im östlichen Europa – Sprache, Geschichte, Kultur. Ljubljana: Ljubljana University Press 2020, 383 S. In: *Spiegelungen. Zeitschrift für deutsche Kultur und Geschichte in Südosteuropa* 17 (2022) 1. p. 115-118; p. 116.

– MARTEN, Heiko F.: Rezension Uršula Krevs Birk/Matjež Birk (Hgg.) (2020): Deutsche Sprachminderheiten im östlichen Europa – Sprache, Geschichte, Kultur/Nemške jezikovne manjšinev vzhodnoevropskih regijah – jezik, zgodovina, kultur. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete – Presses scientifiques de la Faculté des lettres. Linguistica 60(2) <https://doi.org/10.4312/linguistica.60.2>. In: *Schnittstelle Deutsch* 3 (2023) 1. p. 237-244; p. 239.

Nyelvi sokféleség: koncepciók és manifesztációk. **– In: Bátyi, Szilvia/Lengyel, Zsolt (szerk.): Kétnyelvűség: magyar és nem magyar kontextus. Tanulmányok Navracsics Judit köszöntésére. Veszprém: Pannon Egyetem 2020. – S. 81-90.**

[Hivatkozás: 2 (Magyarországon jelentek meg)]

– ÜRMÖSNÉ SIMON Gabriella: Sokszínű nyelvhasználat ország- és világszerte a két- és többnyelvűség tükrében. In: *Magyar Rendészet* 2021/3. p. 99-112; p. 100, 111.

– ÜRMÖSNÉ SIMON Gabriella: Bátyi Szilvia – Lengyel Zsolt (szerk.): Kétnyelvűség: magyar és nem magyar kontextus. Tanulmányok Navracsics Judit köszöntésére. Bilingualism: Hungarian and non-Hungarian context. Studies in honor of Judit Navracsics. Veszprém: Pannon Egyetem 2020. In: *Modern Nyelvoktatás* 28 (2022) 1-2. p. 129-132; p. 130.

Mežkuľturnaja kommunikacija v professionaľnoj podgotovke magistrantov: koncepcija i struktura sovmestnogo obrazovateľnogo proekta. **– In: Integracija obrazovanija/Integration of Education 24 (2020) 4. – S. 591-607. [társszerző Furmanova, V. P.]**

[Hivatkozások: 7 (mindegyik Magyarországon kívül jelent meg)]

– POLYAKOVA, O./GALSTYAN-SARGSYAN, R.: Sustainable Higher Education via Telecollaboration: Improving Plurilingual and Pluricultural Competence. In*: Integration of Education* 25 (2021) 4, p. 544-561; p. 559.

– ZAKREPINA, A. V./ŠILOVA, E. A./STREBELEVA, E. A.: Izučenie teoretiko-metodologičeskoj gotovnosti studentov-defektologov k ovladeniju magisterskim urovnem obrazovanija. In: *Integracija obrazovanija* 25 (2021) 1. p. 159-179; p. 176, 179.

– DINER, Lispridona/ZULAEHA, Ida/SUBYANTORO, Subyantoro/SUPTIATNANINGSIH, Rina: Barriers and Strategies of Intercultural Manadonese and Japanese Communication in Japan. In: *Languages* 7 (2022) 232, p. 1-15; p. 1, 8, 14.

– HROMCHENKO, Valerii (2022). The integration's problem of specialized musical disciplines into the distance education. In: *Interdisciplinary Cultural and Humanities Review* 1 (2022) 1, p. 6-12; p. 7, 11.

– KUZMINA, N.N./KOCHKINA, D.V./KUZMIN, M.G.: Digital distabce learning tools in academis' ESP training. In: *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Education. Educational Sciences* 14 (2022) 2. p. 81-94; p. 82, 92.

– MAKAROVA, T.S./MATVEEVA, E.E./MOLCHANOVA, M.A./MOROZOVA, E.A./BURENINA, N.V.: Personalizing the Way of Teaching LSP. In: *Integration of Education* 27 (2023) 4. p. 681-693; p. 683, 689, 691.

– POPOVA. T. I.: Mesto ėlektivnych disciplin v formirovanii professionaľnych i universaľnych kompetencij magistrantov programmy „Russkij jazyk i russkaja kuľtura v aspekte russkogo jazyka kak inostrannogo". In: *Vestnik Severo-Vostočnogo federaľnogo universiteta im. M.K. Ammosova. Serija „Pedagogika. Psichologija, Filosofija"* 4/2023, p. 65-71; p. 69, 70, 71.

Das Beziehungsgeflecht zwischen Sprache und Kultur: Forschungsrückblick, Zugänge und Beschreibungstendenzen. – In: Glottotheory. International Journal of Theoretical Linguistics 12 (2021) 1. – S. 9-46

[Hivatkozások: 10 (Magyarországon kívül jelentek meg)]

– CHIGASHEVA, Marina A./EGOROVA, Zhanna D./BELIKOV, Vladimir V.: Analyse der Wiedergabe von Kulturspezifika des politischen Mediendiskurses von angehenden Diplomaten und Journalisten. In: *Aktuaľnye problemy filologii i pedagogičeskoj lingvistiki/Current Issues in Philology and Pedagogical Linguistics* 2022/3, p. 154-168; p. 158, 165.

– BAWEJ, Izabela: Kompetencja międzykulturowa a umiejętność sporządzenia dokumentów aplikacyjnych (na materiale języka niemieckiego). In: *Neofilolog. Czasopismo Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego* Nr. 60/2 (2023), p. 301-327; p. 307, 308, 326.

– KREVS BIRK, Uršula: Csaba Földes und Thorsten Roelcke, unter Mitarbeit von Nicole Roelcke (Hrsg.) (2022): Handbuch Mehrsprachigkeit. (Handbuch Sprachwissen – HSW 22). Berlin, Boston: De Gruyter. XII, 551 S. In: *Glottotheory. International Journal of Theoretical Linguistics* 14 (2023) 2. p. 243-257; p. 247, 25.

– ANTOS, Gerd: Postmigrantisches Deutsch. Welches Deutsch sprechen Zugewanderte? In: *Der Sprachdienst* 68. 4-5. (2024), p. 146-159; p. 148.

– BAUMANN, Beate: *Sprache, Kultur, polyphone Narration. Entwicklungen im postmigrantischen Deutschland.* Berlin: Frank & Timme 2024 (Sprachen lehren – Sprachen lernen; 14); p. 18, 215.

– MENGGO, Sebastianus: The Function of Honorific Term *Ité*: Cultural Perspectives from Manggarai, Indonesia. In: *Journal of Language and Literature* 24. 2 (2024), p. 466-481; p. 467, 479.

– MENGGO, Sebastianus/NDIUNG, Sabina: Exploring the meaning of addressing *ité* in the Manggarai language and culture. In: *Humaniora* 15. 1. (2024), p. 75-85; p. 76, 78, 84.

– ANTOS, Gerd: Gibt es ein „postmigrantisches Deutsch“? In: Pichler, Anna Malena/ Tesch, Felicitas Margarete/Lühe, Barbara von der (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Fachsprache im internationalen Kontext. Festschrift für Thorsten Roelcke zum 60. Geburtstag.* Berlin: Frank & Timme 2025 (Forum Fachsprachen-Forschung; 173). p. 77-93; p. 92.

– ANTOS, Gerd: Deutsch für alle Fälle. Warum nonkonformer Sprachgebrauch zu einer Sprachgebrauchslinguistik gehört. In: Di Meola, Claudio/Gerdes, Joachim/Tonelli, Livia (Hrsg.): *Sprachvariation im Deutschen zwischen Theorie und Praxis. Fachsprachlichkeit, Inklusion, Didaktik, Übersetzung, Kontrastivität.* Berlin: Frank & Timme 2025 (Forum Fachsprachen-Forschung; 175). p. 423-444; p. 444.

– BERGEROVÁ, Hana: Die Rolle von Framing bei der Vermittlunf linguistischen Wissens im Daf-Studium: Fallbeispiel interkulturelle Linguistik und Phraseologie. In: Abrashi, Teuta/Blakaj-Gashi, Albulena/Sadiku, Milote/Tichy, Ellen (Hrsg.): *Framing – Beziehung zwischen Sprache und Wirklichkeit. In der deutschen Sprache, der deutschsprachigen Literatur, Medien, Kultur, DaF-Didaktik und Translatologie*. Berlin: Peter Lang 2026 (Deutsche Sprache und Kultur in Mittel-, Ost- und Südosteuropa; 5), p. 8-25; p. 17, 24.

Aktuelle Dynamiken im Deutschen als Minderheitensprache: am Material ungarndeutscher Dialekte bairischer Provenienz. – In: Földes, Csaba (Hrsg.): Kontaktvarietäten des Deutschen im Ausland. Tübingen: Narr Francke Attempto 2021 (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik; 14). – S. 85-119.

[Hivatkozások: összesen 3 (közülük 2 Magyarországon és 1 külföldön)]

– TRACY, Rosemarie: Gemischtsprachiges Sprechen: Formen, Dunktionen, Dynamik. In: Földes, Csaba/Roelcke, Thorsten [unter Mitarbeit von Nicole Roelcke] (Hrsg.): *Handbuch Mehrsprachigkeit.* Berlin/Boston: De Gruyter 2022 (Handbücher Sprachwissen; 22), p. 398-427; p. 405, 425.

– KLEIN Ágnes/MÁRKUS Éva: A magyarországi német gyermekirodalom. In: *Magyar Nyelvőr* 149 (2025) 4, p. 531-543; p. 532, 540.

– MÜLLER Márta: Esemény, eset és fordulat a magyarországi németek nyelvi önéletrajzaiban. In: *Regio* 33 (2025) 1. p. 84-99; p. 85, 97.

Vorgeformte Sprachverwendung in Online-Präsenzen deutscher Minderheitenzeitungen. Eine explorative Studie am Beispiel von Facebook-Beiträgen der *Neuen Zeitung* und des *Sonntagsblattes*. – In: Aussiger Beiträge 15 (2021) – S. 199-225.

[Hivatkozások: 2 (Magyarországon kívül jelentek meg)]

– PRIHODKO, Ganna/ROMANOVA, Natalia: Thematic ans structural peculiarities of Aussiger Beiträge 2021. Review of the scientific journal. In: *Naukovi zapysky CHNPU im. G.S. Skovorody. Literaturoznavstvo* 2023, vyp. 2 (102), p. 76-80; p. 77, 78.

– PELKA, Daniela: Norm, Fehler und Innovation im Kontext von Deutsch als Minderheitensprache: Überlegungen am Beispiel der auslandsdeutschen Presse. In: *Studia Neophilologica* 96 (2024) 2. p. 547-563, DOI: 10.1080/00393274.2023.2269990, p. 12, 16.

Phraseologische Sprachkontaktprozesse und -phänomene in einem ungarndeutschen Vereinsblatt. – In: Schnittstelle Germanistik 1 (2021) 2. – S. 81-98.

[Hivatkozások: 2 (Magyarországon kívül jelentek meg)]

– KREVS BIRK, Uršula: Die neue „Laibacher Zeitung“ (ab 2017). Kontaktsprachliche und soziokulturelle Aspekte in der deutschen Minderheitenzeitung aus Slowenien (ab 2017). In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). p. 221-250; p. 230, 231, 243, 247, 249.

– PELKA, Daniela: Norm, Fehler und Innovation im Kontext von Deutsch als Minderheitensprache: Überlegungen am Beispiel der auslandsdeutschen Presse. In: *Studia Neophilologica* 96 (2024) 2. p. 547-563, DOI: 10.1080/00393274.2023.2269990, p. 12, 16.

Auslandsdeutsche Mediendiskurse: sprachliche und interkulturelle Aspekte von Minderheitenzeitungen. – In: Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik (LiLi) Nr. 52 (2022). – S. 123-145.

[Hivatkozások: 5 (Magyarországon kívül jelentek meg)]

– BOAS, Hans C./LEVINA, Ekaterina: Zur Dokumentation und Erforschung deutschsprachiger Pressetexte in Texas: Welchen Einfluss hatte das Standarddeutsche auf das Texas-Deutsche? In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). p. 301-319; p. 317, 318.

– DONEC, Pavel: „Anmerkungen der Redaktion" als Textelement in der deutschsprachigen Minderheitenpresse (am Beispiel der „Moskauer Deutschen Zeitung"). In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). p. 253-269; p. 256, 257, 269.

– GODIŠ, Tomáš: Das „Karpatenblatt" – Überlegungen zur Pressesprache in der Zeitschrift der karpatendeutschen Minderheit in der Slowakei. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). p. 117-140; p. 119, 139.

– KREVS BIRK, Uršula: Die neue „Laibacher Zeitung" (ab 2017). Kontaktsprachliche und soziokulturelle Aspekte in der deutschen Minderheitenzeitung aus Slowenien (ab 2017). In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). p. 221-250; p. 223, 224, 226, 227, 229, 230, 243, 247, 249.

– PELKA, Daniela: Norm, Fehler und Innovation im Kontext von Deutsch als Minderheitensprache: Überlegungen am Beispiel der auslandsdeutschen Presse. In: *Studia Neophilologica* 96 (2024) 2. p. 547-563, DOI: 10.1080/00393274.2023.2269990, p. 12, 13, 16.

Geschichte des Deutschen als Lingua franca in Europa. – In: Földes, Csaba/Roelcke, Thorsten [unter Mitarbeit von Nicole Roelcke] (Hrsg.): Handbuch Mehrsprachigkeit. Berlin/Boston: De Gruyter 2022 (Handbücher Sprachwissen; 22), S. 153-169.

[Hivatkozások: 3 (Magyarországon kívül jelentek meg)]

– ROELCKE, Thorsten: Viel- und Mehrsprachigkeit. In: Földes, Csaba/Roelcke, Thorsten [unter Mitarbeit von Nicole Roelcke] (Hrsg.): *Handbuch Mehrsprachigkeit.* Berlin/Boston: De Gruyter 2022 (Handbücher Sprachwissen; 22), p. 2-27; p. 8, 9.

– KREVS BIRK, Uršula: Csaba Földes und Thorsten Roelcke, unter Mitarbeit von Nicole Roelcke (Hrsg.) (2022): Handbuch Mehrsprachigkeit. (Handbuch Sprachwissen – HSW 22). Berlin, Boston: De Gruyter. XII, 551 S. In: *Glottotheory. International Journal of Theoretical Linguistics* 14 (2023) 2. p. 243-257; p. 248.

– CZYZAK, Olga/THALLER, Florian: Kooperative Interaktion in der virtuellen Zusammenarbeit mit Deutsch als Lingua Franca. Ein koreanisch-japanisches Projekt. In: *Zeitschrift für Interaktionsforschung in DaFZ (ZIAF)* 5 (2025) 1. p. 220-242; p. 225, 240.

Deutschsprachige Minderheiten in der Welt. – In: Földes, Csaba/Roelcke, Thorsten [unter Mitarbeit von Nicole Roelcke] (Hrsg.): Handbuch Mehrsprachigkeit. Berlin/ Boston: De Gruyter 2022 (Handbücher Sprachwissen; 22), S. 267-290.

[Hivatkozások: 10 (Magyarországon kívül jelentek meg)]

– BINANZER, Anja: Deutsch als Fremd- und Zweitsprache an Schulen des deutschen Sprachraums. In: Földes, Csaba/Roelcke, Thorsten [unter Mitarbeit von Nicole Roelcke] (Hrsg.): *Handbuch Mehrsprachigkeit.* Berlin/Boston: De Gruyter 2022 (Handbücher Sprachwissen; 22), p. 353-379; p. 353.

– HÄGI-MEAD, Sara: Der amtlich deutschsprachige Raum im Kontext von Mehrsprachigkeit(en). In: Földes, Csaba/Roelcke, Thorsten [unter Mitarbeit von Nicole Roelcke] (Hrsg.): *Handbuch Mehrsprachigkeit.* Berlin/Boston: De Gruyter 2022 (Handbücher Sprachwissen; 22), p. 219-239; p. 225.

– ROELCKE, Thorsten: Viel- und Mehrsprachigkeit. In: Földes, Csaba/Roelcke, Thorsten [unter Mitarbeit von Nicole Roelcke] (Hrsg.): *Handbuch Mehrsprachigkeit.* Berlin/ Boston: De Gruyter 2022 (Handbücher Sprachwissen; 22), p. 2-27; p. 4.

– KREVS BIRK, Uršula: Csaba Földes und Thorsten Roelcke, unter Mitarbeit von Nicole Roelcke (Hrsg.) (2022): Handbuch Mehrsprachigkeit. (Handbuch Sprachwissen – HSW 22). Berlin, Boston: De Gruyter. XII, 551 S. In: *Glottotheory. International Journal of Theoretical Linguistics* 14 (2023) 2. p. 243-257; p. 250.

– FRANZ, Sebastian/WILDFEUER, Alfred: Standardisierung und (Re-)Vitalisierung von Minderheitensprachen. Konturen einer Thematik. In: Franz, Sebastian/Wildfeuer, Alfred: *Standardisierung und (Re-)Vitalisierung von Minderheitensprachen.* Baden-Baden 2024 (Germanistische Linguistik 55, 2024/1), p. 7-23; p. 17, 21.

– KREVS BIRK, Uršula: Zum dynamischen Status von Deutsch in Slowenien einst und heute: Einige Überlegungen zu ‚weniger sichtbaren' gesellschaftlichen Funktionen. In: *German as a Foreign Language* 1 (2024), p. 41-64; p. 42, 64.

– NICOLETTI, Barbara: *Le identità translinguistiche tra Germania e Namibia: un'analisi contrastiva degli atteggiamenti linguistici nel contesto della comunità tedescofona in Namibia e della diaspora tedesco-namibiana in Germania*. Bologna: Alma Mater Studiorum Università di Bologna 2025, p. 122, 365.

– PELLEGRINO, Ramona: Orte und Sprachen in narrativen Interviews mit Israelis österreichischer Herkunft. Eine qualitativ-quantitative Analyse mit MAXQDA. In: Cinato, Lucia/Costa, Marcella/Verdiani, Silvia/Verra, Eugenio (Hrsg.): *Korpora und Gedächtnis. Beiträge aus der germanistischen Forschung.* Torino: Università di Torino 2025 («QuadRi» Quaderni di RiCOGNIZIONI; 19), p. 57-81; p. 62, 79.

– HUNEKE, Hans-Werner/STEINIG, Wolfgang: *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Eine Einführung*. 7., völlig neu bearbeitete und wesentlich erweiterte Aufl. Berlin: Erich Schmidt 2026 (Grundlagen der Germanistik; 34), p. 88, 387.

– RIEGER, Marie A.: Address on South Tyrolean websites. In: Kretzenbacher, Heinz L./ Simon, Horst J./Dürscheid, Christa (Eds.): *"You can say you to me": Address in German.* Amsterdam: John Benjamins 2026 (Topics in Address Research; 7, p. 249-273; p. 250, 252, 269.

Sprachvariation in Online-Minderheitenzeitungen. Am Beispiel der „Deutschen Allgemeinen Zeitung“ in Kasachstan. **– In: Kalbotyra (Vilnius) Nr. 75 (2022). – S. 27-56.**

[Hivatkozások: 3 (Magyarországon kívül jelentek meg)]

– BIZHKENOVA, Aigul/HARTMANN, Markus: Genusintegration kasachischer Realienbezeichnungen in die Sprache der Deutschen Allgemeinen Zeitung im Vergleich zur Genusintegration von Anglizismen ins Deutschlanddeutsche. In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Auslandsdeutsche Pressesprache in Europa, Asien und Nordamerika.* Berlin/Boston: De Gruyter 2024 (Deutsch als Fremd- und Fachsprache; 4). p. 273-297; p. 275, 296.

– MARINO-JIMÉNEZ, Mauro/ROJAS-NOA, Fany/HERNÁNDEZ-SÁNCHEZ, Kelly/RAMÍREZ-DURAND, Inés Liliana: Democracy, audiences and challenges for independent journalism in Colombia, Peru and Venezuela: A systemic proposal. In: *Journal of Applied Journalism & Media Studies* 2024, p. 1-25; p. 12, 19.

– LESTARI, Akhida Cahya/ASPRILLIA, Anandya/ZAIDI, Ahmad: Blessing that flows: A conceptual metaphor analysis of blessings in English and Indonesian. In: *Klausa: Kajian Linguistik, Pembelajaran Bahasa, dan Sastra/Journal of Linguistics, Literature, and Language*10 (2026) 1. p. 36-52; p. 38, 49.

Vorwort. – In: Földes, Csaba/Roelcke, Thorsten (Hrsg.): Handbuch Mehrsprachigkeit. Berlin/Boston: De Gruyter 2022 (Handbuch Sprachwissen; 22). – S. IX-XII.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– TAHERI, Fatemeh: „Unachtsamkeitsniederwerfungen“. Ein plakatives Beispiel islamreligiöser Terminologisierung des Deutschen heute. In: Pichler, Anna Malena/ Tesch, Felicitas Margarete/Lühe, Barbara von der (Hrsg.): *Deutsch als Fremd- und Fachsprache im internationalen Kontext. Festschrift für Thorsten Roelcke zum 60. Geburtstag.* Berlin: Frank & Timme 2025 (Forum Fachsprachen-Forschung; 173). p. 95-107; p. 106.

Von der *Entlehnung* über das *Codemeshing* bis zum *Translanguaging*: Prozesse, Ergebnisse und Folgen von Sprachkontakt. – In: Glottotheory. International Journal of Theoretical Linguistics 14. 2. (2023). – S. 129–158.

[Hivatkozások: 4 (Magyarországon kívül jelentek meg)]

– KREVS BIRK, Uršula/MEULLEMAN, Machteld: Lehnwörter und Internationalismen aus dem Französischen im Slowenischen: die Vermittlerrolle des Deutschen. In: *Germanistische Beiträge* 50 (2024) 1. p. 321-341; p. 323, 341.

– BARABASH, Nataliia: *Ukrainisch-deutsche Zweisprachigkeit: Sprachkontaktphänomene. Eine qualitative Studie zur kontrastiven Sprachwissenschaft.* Hamburg: Dr. Kovač 2025 (Studien zur Germanistik; 113), p. 25, 27, 167.

– KLEIN, Ágnes/MÁRKUS, Éva: Trilingualität in der Ungarndeutschen Kinderliteratur am Beispiel von Christina Arnolds Texten. In: *Linguistische Treffen in Wrocław* 29 (2026) 1, p. 179-194; p. 182, 193.

– KSIĘŻYK, Felicja: Jańczak, Barbara Alicja (2024) ‚Linguistische Grenzschaft' als eine analytische Kategorie. Sprachkontakt des deutsch-polnischen Grenzgebietes (Interdisziplinäre Verortungen der Angewandten Linguistik – Band 016). Göttingen: V&R unipress. In: *Moderna Språk* 120 (2026) 1. p. 116-119; p. 116, 119.

Interculturality and its linguistic concideration: three paradigms. – In: Езиков свят (Ezikov svyat) / Orbis linguarum 21 (2023) 3. – p. 160–174.

[Hivatkozások: 4 (Magyarországon kívül jelentek meg)]

– GRAMA, Stella: Examining pandemic persuasive discourse across Englisch and Romanian culture. In: *Probleme de lingvistică romano-germanică şi comunicare interculturală*, Ed. 3, 1 decembrie 2023, Chişinău. Chişinău: Centrul Editorial-Poligrafic al USM, 2024, Ediţia 3, p. 204-210, DOI: https://doi.org/10.5281/zenodo.10650176; p. 205, 210.

– ŠACHOVAL, Zorjana/ZINČENKO, Olena/PLECHANOVA, Tetjana: Terminologičnyj analiz v konteksti mižkul'turnoï komunikaciï u filologičnij spil'noti. In: *Aktual'ni pytannja gumanitarnych nauk* 75 (2024) 3. p. 195-202; p. 197, 201.

– UNGALOVA, Dilnoza Mirzoxid: Lingvokulturologiyada Konsept Fenomeni: Nazariy Azariy Asoslar va Metodologik Yondashuvlar. In: *Science Time. Scietific Journal* 4 (2026) 5/1. p. 405-410; p. 408, 410.

– KARIMOVA, Beibitkul S./BAZYLOVA, Baglan K./NURLANBEKOVA, Yeriya K./AILAUOVAC, Zhazira S./ DARIBAYEVA, Zhadyra A.: Perceptions of Teachers on Virtual Student Mobility: A Qualitative Case Study in Kazakhstan. In: *Journal of Culture and Values in Education* 9 (2026) 1. p. 161-182; p. 179.

Lexikalische Variation: Ein Problemaufriss. – In: Studia Germanistica 33/2023 (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis). – S. 5–22.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– MOSKVINA, T. N.: Vozmožnosti ispoľzovanija metoda real- und apparent-time v ostrovnoj nemeckoj dialektologii dlja opisanija leksičeskoj variantnosti. In: *Filologičeskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* 18 (2025) 6, p. 2319-2323; p. 2320, 2323.

Der Neologismus *Putinversteher*. Morphologische, semantische und pragmatische Betrachtungen zu einem politisch-medialen Schlagwort. – In: Sprachwissenschaft 49 (2024) 4. – S. 445-465.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– REBHAN, Lena: Protest = Terror? Eine diskursmorphologische Fallstudie zur Kombinatorik von *-terror* im Klimadiskurs. In: Christ, Katharina/Janich, Nina/Lüdicke, Corinna/Simon, Niklas (Hrsg.): *Ökologische Diskurse heute. Inter- und transdisziplinäre Forschung zur Kommunikation globaler Herausforderungen und planetarer Grenzen.* Bielefeld: Transcript Verlag 2026 (Climates - Cultures – Contexts; 5), p. 253-272; p. 254, 255, 270.

Extraterritoriale Varietäten des Deutschen in der bunten Gemengelage linguistischer Subdisziplinen. Einblicke in die Wirkungsgeschichte der Soziolinguistik. – In: Dittmar, Norbert/Neuland, Eva (Hrsg.): Wirkungsgeschichte der Soziolinguistik des Deutschen. Dokumentarische und autobiographische Rekonstruktionen. Tübingen: Narr Francke Attempto 2025 (Tübinger Beiträge zur Linguistik; 591). – S. 301–326.

[Hivatkozás: 1 (Magyarországon kívül jelent meg)]

– GERDES, Joachim: Dittmar, Norbert/Neuland, Eva (Hrsg.): Wirkungsgeschichte der Soziolinguistik des Deutschen. Dokumentarische und autobiographische Rekonstruktionen. Tübingen: Narr Francke Attempto 2025 (Tübinger Beiträge zur Linguistik; 591). – In: *Muttersprache* 136 (2026) 3. p. 277-281; p. 280, 281.